

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000001

2. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000002

3. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000003

4. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000004

5. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000005

6. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000006

7. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000007

8. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000008

9. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000009

10. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000010

11. 在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(at Boarding School With The Tucker Twins) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第1/11页

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [dʌm] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [daɪ'æənə] [wen] [ju:; jʊ] [stəd] [ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] ? " —
" **Do you know** , **Miss Dum** , **you looked like Diana when you stood on that rock** ? " —
" 做 你 知道 , 错过 笨蛋 , 你 看起来 喜欢 戴安娜 什么时候 你 站立 在 那 岩石 ? " —
[peɪdʒ] - .
Page 230 .
页 - .

“你知道吗，杜姆小姐，你站在那块石头上的时候，看起来像戴安娜王妃？”——第 230 页。

[æt; ət]
AT
在

在

[ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l]
BOARDING SCHOOL
登机 学校

寄宿学校

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[ˈtʌkər] [twɪnz]
TUCKER TWINS
塔克 双胞胎

塔克双胞胎

[baɪ]
By
经过

经过

[nel] [spi:d]
NELL SPEED
内尔 速度

内尔速度

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɑ:li] [braʊn] ['sɪri:z] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " THE MOLLY BROWN SERIES , " ETC .
作者 的 " 这 莫莉 棕色的 系列 , " ETC .

《莫莉·布朗系列》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hæf] - [tuʊn] [,ɪlə'streɪʃəns]
WITH FOUR HALF - TONE ILLUSTRATIONS
和 四 一半 - 语气 插图

附四幅半色调插图

[baɪ] ['ɑ:rθər] [oʊ] . [skɒt]
BY ARTHUR O . SCOTT
经过 亚瑟 哦 . 斯科特

作者：亚瑟·O·斯科特

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɔ:praɪt] , - ,
Copyright , **1915** ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['kɔ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['li:vɪŋ] [hoʊm] [faɪv]
I . Leaving Home 5
我 . 离开 家 5

一、离家 5

[i:] . ['entər][ðə; ði] ['tʌkər] -
II . Enter the Tuckers 23
二 . 进入 这 塔克一家 -

二、塔克家族23号登场

[aɪ'aɪ'aɪ] . ['grɛʃəm] -
III . Gresham 36
三、 . 格雷沙姆 -

三、格雷沙姆 36

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[maɪ]['ru:mmeɪts; 'rɒmmɛɪts] -
My Roommates 48
我的 室友 -

我的室友 48

[vi:] . [ˈletərz] -
V . Letters 60
V . 信件 -

V. 信件 60

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] -
The Foundling 69
这 弃儿 -

弃儿 69

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈkɪtɪz] [ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] -
Kitty's Foster - Father 88
小猫的 促进 - 父亲 -

Kitty的养父88

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[əˈbaʊt] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd][ˌem ˈi:] -
About Mathematics and Me 102
关于 数学 和 我 -

关于数学与我 102

[aɪˈeks] . [ˈfʊtbɔːl] -
IX . Football 110
第九章 . 足球 -

九、足球 110

[eks] . [bɔɪz] -
X . Boys 123
X . 男孩们 -

X. 男孩 123

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] . [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] -
XI . Letters and Several Kinds of Fathers 137
十一 . 信件 和 一些 种类 的 父亲们 -

十一、书信与几种父亲 137

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈæ, niːz] [ˈmʌðər] -
Annie's Mother 147
安妮的 母亲 -

安妮的母亲 147

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] -
The Concert 167
这 音乐会 -

音乐会 167

[ˌeks,ɑr'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ðə; ði] [sprɛd] -
The Spread 176
这 传播 -

价差 176

[ˌeks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] -
Home for the Holidays 191
家 为了 这 假期 -

回家过节 191

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌkər] -
A Visit from the Tuckers 201
一个 访问 从 这 塔克一家 -

塔克一家来访 201

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[dɪr] ['hʌntɪŋ] -
Deer Hunting 210
鹿 打猎 -

鹿狩猎 210

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] -
The Mighty Hunter 227
这 强大的 猎人 -

强大的猎人 227

[ˌeks,ɑr'eks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] -
A Visit to Richmond 241
一个 访问 到 里士满 -

里士满之旅 241

[ˈɛks ˈɛks] . [ˈdɪnər] [æɪ; əɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈpɑːrks] -
XX . Dinner at Cousin Park's 259
xx . 晚餐 在 表哥 公园的 -

XX. 在表亲帕克家的259号餐厅享用晚餐

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [dʌm] -
The Desperation of Dum 274
这 绝望 的 笨蛋 -
杜姆的绝望 274

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .
二十二、

[mɔːr] [ˈletərz] -
More Letters 294
更多的 信件 -
更多信件 294

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三、

[zɛbədiːz] [ˈvɪzɪt] -
Zebedee's Visit 300
泽贝迪的 访问 -
西庇太的来访 300

[ˌɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图
插图

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [dʌm] , [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][dɑːˈænə] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] ?
" Do you know , Miss Dum , you looked like Diana when you stood on that rock ?
" 做 你 知道 , 错过 笨蛋 , 你 看起来 喜欢 戴安娜 什么时候 你 站立 在 那 岩石 ?
“杜姆小姐, 你知道吗? 你站在那块石头上的时候, 看起来像戴安娜王妃。”

" [ˈfrʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图
“卷首插图

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] , [ˈkrʊkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [poʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] -
They made such a racket that a sad , crooked face was poked into the door 48
他们 制成 这样的 一个 球拍 那 一个 伤心 , 歪 脸 曾是 戳 进入 这 门 -
他们闹腾得那么厉害, 以至于一张悲伤歪斜的脸被人从门缝里探了进来。 48

" [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] -
" From mother , " exclaimed the girl , trembling with excitement 156
" 从 母亲 , " 惊呼 这 女孩 , 发抖 和 激动 -
“来自母亲,”女孩激动得浑身颤抖, 喊道。 156

[dʌm] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'gæst] .
Dum looked at me aghast .
笨蛋 看起来 在 我 惊愕 .

杜姆惊愕地看着我。

" [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [di:] " - [[faɪv]]
" Page , you here , and Dee " 271 [5]
" 页 , 你 这里 , 和 迪 " - [5]

“Page，你在这里，还有 Dee” 271[5]

[æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [sku:l]
At Boarding School
在 登机 学校

在寄宿学校

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] .
with the Tucker Twins .
和 这 塔克 双胞胎 .

与塔克双胞胎兄弟一起。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈliːvɪŋ] [hoʊm] .
LEAVING HOME .
离开 家 .

离家。

[ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [sku:l] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Leaving home to go to boarding school was bad enough , but leaving on a
离开 家 到 去 到 登机 学校 曾是 坏的 足够的 , 但 离开 在 一个
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

离开家去寄宿学校已经够糟糕了，更何况离开时家里还潮湿阴冷。

[kəʊld] ['mɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [dɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔːl]
cold morning before dawn seemed to be about the worst thing that could befall
寒冷的 早晨 前 黎明 似乎 到 是 关于 这 最差 事物 那 可以 降临
[ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] .
a girl of fifteen .
一个 女孩 的 十五 .

黎明前的寒冷清晨，对于一个十五岁的女孩来说，似乎是最糟糕的事情了。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [wət'eɪvər] [eɪdʒ][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]
I have noticed that whatever age you happen to be seems to be the age in
我 有 注意到 那 任何 年龄 你 发生 到 是 似乎 到 是 这 年龄 在
[wɪtʃ] [ˈhɑːdʃɪps] [ɑːr; ər][ðə; ði][mʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .
which hardships are the most difficult to bear .
哪个 艰辛 是 这 最多 难的 到 熊 .

我发现，无论你处于哪个年龄段，似乎都会遇到最难承受的苦难。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
Anyhow , there I was , only fifteen , facing the necessity of saying early morning
无论如何 , 那里 我 曾是 , 仅有的 十五 , 面向 这 必要性 的 说 早期的 早晨
[ˈfeə'welz] ,
farewells ,
告别 ,

总之，当时的我只有十五岁，不得不面对清晨告别的现实。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ɔ:f][ænd; ənd]
the first one of all to my comfortable bed , where I had slept off and
这 第一的 一 的 全部 到 我的 舒服的 床 , 在哪里 我 有 睡着了 离开 和
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

首先，我回到了我舒适的床上，我之前断断续续地睡在那里。

[ˈprɪnsəpli] [ɑ:n] , [fɜ:r; fər] [ðoʊz] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] .
principally on , for those fifteen years .
主要 在 , 为了 那些 十五 年 .

主要是在那十五年间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][bed][mʌst; məst][pɑ:rt] .
And now I and my bed must part .
和 现在 我 和 我的 床 必须 部分 .

现在我和我的床要分开了。

" [deɪ] [dʌn] - , [mɪs] [peɪdʒ] .
" Day done bus'ed , Miss Page .
" 天 完毕 - , 错过 页 .

“佩吉小姐，今天一天结束，公交车停了。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ˈstɜ:rɪn] - [æn; ən] - [ju:d] [ˈbetər] [raɪz][æn; ən] - [[aɪn] ,
The doctor is stirrin ' an ' you'd better rise an ' shine ,
这 医生 是 搅拌 - 一个 - 你会 更好的 上升 一个 - 闪耀 ,

医生已经起床了，你最好赶紧起床。

" [ænd; ənd][kaɪnd][oʊld] ['mæmi] ['su:zn] [li:nd] ['jɜ:rniŋli] ['oʊvər] [[sɪks]]
" and kind old Mammy Susan leaned yearningly over [6]
" 和 种类 老的 妈咪 苏珊 倾斜 渴望地 超过 [6]

“善良的老妈苏珊深情地俯身[6]

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

" [aɪ] [heit] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][maɪ] [læm] .
" I hate to wake up my lamb .
" 我 恨 到 唤醒 向上 我的 羊肉 .

“我讨厌吵醒我的小羊羔。”

[aɪ] - [dis] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] - [teɪk] [ju:; jʊ] - [wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
I knowd dis day would come when dey'd take you ' way from me ,
我 - 迪斯 天 会 来 什么时候 - 拿 你 - 方式 从 我 ,

我知道总有一天他们会把你从我身边带走，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪd] [θɪŋk] - [twʊd] [bi:; bi] - [ɛfoʊ] - [dɑ:n] [wɪf] [ɔ:l][di:] [lɔ:ŋ] [deɪ] - [hed] [ɜ:r; ər][em 'i:]
but I nebber did think ' twould be ' fo ' dawn wif all de long day ' head er me
但 我 内伯 做过 思考 - 特沃德 是 - fo - 黎明 妻子全部 德 长的 天 - 头 呃 我

[tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdi:n] - - [bəʊt] [ju:; jʊ] .
to be studyin ' ' bout you .
到 是 在学习 - - 回合 你 .

但我从未想过，在漫长的一天开始之前，我会在黎明前想着你。

[wʌt] [joʊ] - ['mæmi] ['gɔɪn] - [ter][du:] - [θəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈtʃɪli] ? "
What yo ' mammy goin ' ter do ' thout you , chile ? "
什么 哟 - 妈咪 去 - 特尔 做 - 空 你 , 智利 ? "

孩子，你妈没你怎么办？

" [wel] , [ˈmæmi] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈti:] .
" **Well , Mammy , we'll have to grin and bear it .**
" 出色地 , 妈咪 , 出色地 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 .
“好吧，妈咪，我们只能忍气吞声了。”

[aɪl] [bi:; bi][hoʊm] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [soʊ][fa:r] [ɔ:f] .
I'll be home Christmas , and that isn't so far off .
患病的 是 家 圣诞节 , 和 那 不是 所以 远的 离开 .
我圣诞节就能回家了，而且圣诞节也不远了。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pʊld] [maɪ][hæt] - [tʌb] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **I jumped out of bed and pulled my hat - tub into the middle of the floor ,**
" 我 跳了起来 出去 的 床 和 拉 我的 帽子 - 浴缸 进入 这 中间 的 这 地面 ,
“我跳下床，把我的帽子桶拖到地板中央，

[ˈredi] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdeɪlɪ] [koʊld] [spʌndʒ] [bæθ] .
ready for my daily cold sponge bath .
准备好 为了 我的 日常的 寒冷的 海绵 洗澡 .
准备好进行每日例行的冷水擦浴了。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [bæθ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Probably I had inherited the habit of the cold bath from my English
大概 我 有 遗传 这 习惯 的 这 寒冷的 洗澡 从 我的 英语
[ˈgrænfɑ:ðər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][hæt] - [tʌb] .
grandfather along with the big hat - tub .
祖父 沿着 和 这 大的 帽子 - 浴缸 .
我大概是从我的英国祖父那里继承了冷水浴的习惯，以及那个大浴盆。

" [ɔ:] , [tʃɪli] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] - - [jɔːself] [dʒes] - [dɪs] ?
" **Law , chile , can't you leave off punishin ' yo'self jes ' dis onct ?**
" 法律 , 智利 , 不能 你 离开 离开 - - 你自己 杰斯 - 迪斯 仅限 ?
“法律啊，孩子，你就不能就这一次别再惩罚自己了吗？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] [ˈdɜ:rtɪ] , [æn; ən] - [dɪs] [hɪr] [ˈwɔ:tər][ɪz] - [koʊld] .
You can't be to say dirty , an ' dis here water is pow'ful cold .
你 不能 是 到 说 肮脏的 , 一个 - 迪斯 这里 水 是 - 寒冷的 .
你不能说这里脏，而且这里的水非常冷。

" [ˈmæmi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ][koʊld] [bæθ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **Mammy and I had had this discussion about my cold bath every morning**
" 妈咪 和 我 有 有 这 讨论 关于 我的 寒冷的 洗澡 每一个 早晨
[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [beɪð] [maɪˈself] .
since I had been old enough to bathe myself .
自从 我 有 到过 老的 足够的 到 洗澡 我 .
“自从我能自己洗澡以来，我和妈妈每天早上都会讨论我洗冷水澡这件事。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈbætlz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈsni:kɪŋ] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:]
It was only after many battles that she had stopped sneaking warm water into
它 曾是 仅有的 后 许多 战斗 那 她 有 停止 鬼鬼祟祟 温暖的 水 进入
[maɪ][bɪɡ][kæn; kən] .
my big can .
我的 大的 能 .

经过多次交锋，她才停止偷偷往我的大罐子里倒温水。
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][let][aɪ ˈti:] [pæs] , [ɔ:ˈðoo] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [lu:kˈwɔ:rm] .
That morning I let it pass , although the water was lukewarm .
那 早晨 我 让 它 经过 , 虽然 这 水 曾是 温 .
那天早上我没在意，尽管水温不高。

" [mæd][wɪf] [joʊ] - [oʊl] [ˈmæmi] , [ɪz] [jər] , [ˈhʌni] [tʃɪli] ?
" **Y'ain't mad wif yo ' ole Mammy , is yer , honey chile ?**
" 你不是 疯狂的 妻子 哟 - 奥莱 妈咪 , 是 你的 , 蜂蜜 智利 ?
“你没生你老妈的气吧，宝贝儿？”

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [di:] [hɑ:rt] [ˈsevən]]
Looks like I didn't have de heart [7]
看起来 喜欢 我 没有 有 德 心 [7]

看来我没有那颗心[7]

[tu:; tə] [plʌndʒ] [maɪ][ˈbeɪbi] [læm] [ˈɪntu:] - [kʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [sek] [ə; eɪ][da:rk] [ˈtʃɪli] [deɪ] ,
to plunge my baby lamb into sho'nuf cold water on sech a dark chilly day ,
到 暴跌 我的 婴儿 羊肉 进入 - 寒冷的 水 在 sech 一个 黑暗的 寒冷 天 ,
在寒冷阴沉的冬日，把我的小羊羔浸入冰冷的水中。

[wɪf][hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [ˈli:vɪn] - [æn; ən] - [ɔ:l] . -
wif her a - leavin ' an ' all . '
妻子 她 一个 - 离开 - 一个 - 全部 . -

她要离开了。

[teɪnt] [ter] [seɪ] [wɔ:rm] [naʊ] .
Tain't ter say warm now .
污点 特尔 说 温暖的 现在 .

现在还不能说暖和。

[aɪ][dʒɛs] - [ˈtempərd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈli:tl] . "
I jes ' tempered it a leetle . "
我 杰斯 - 淬火 它 一个 小精灵 . "

我只是稍微调整了一下。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmæmi] . -
" That's all right , Mammy . '
" 那就是 全部 正确的 , 妈咪 . -

“没关系，妈妈。”

[gɑ:d] [ˈtempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rn] [læm] - [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ˈtempər] [ðə; ði]
God tempers the wind to the shorn lamb ' and you , it seems , temper the
上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 - 和 你 , 它 似乎 , 脾气 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

上帝会调节风向，使之适合剪毛的羔羊，而你，似乎也能调节水流。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][la:ts][ʌv; əv][ˈbæθru:mz; ˈbæθrʊmz][æt; ət] [ˈgreʃəm] ,
They say there are lots of bathrooms at Gresham ,
他们 说 那里 是 很多 的 浴室 在 格雷沙姆 ,

他们说格雷沙姆有很多浴室。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [di:p] [ænd; ænd][kʊld][æz; əz][aɪ][wɔ:nt][aɪ ˈti:] . "
and I can have the water as deep and cold as I want it . "
和 我 能 有 这 水 作为 深的 和 寒冷的 作为 我 想 它 . "

我可以随意调节水深和水温。

" [wel] , [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [draʊn] [jʊ'self] [ɪn] [ˈeni] [ɜ:r; ər][dem] [nu:] - [ˈfæɪnd] - [tʌb] ,
" Well , don't you go drown yo'self in any er dem new - fashioned plumbin ' tubs ,
" 出色地 , 不 你 去 溺水 你自己 在 任何 呃 民主 新的 - 造型 - 浴缸 ,

“嗯，你可千万别去那些新式的浴缸里淹死自己啊。”

[æn; ən] - [ˈfɜ:, ˈfer][di:][lænz] [seɪk] , [mɪs] [peɪdʒ] ,
an ' fer de lan's sake , Miss Page ,
一个 - fer 德 兰的 清酒 , 错过 页 ,

看在上帝的份上，佩吉小姐

[dəunt][ju:; jʊ][let] [jʊ'self] [bi:; bi] [ˈdrɔ:d] [daʊn] [ɪnˈtɜ:r] [nʌn] [ɜ:r; ər][dem] - [paɪps] ,
don't you let yo'self be drawed down inter none er dem was'e pipes ,
不 你 让 你自己 是 绘制 向下 间 没有任何 呃 民主 - 管道 ,

不要让自己陷入那些乱七八糟的管道中，

" [ænd; ənd] ['mæmi] ['su:zn] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] .
" **and Mammy Susan hurried off to bring in the all too early breakfast** .
" 和 妈咪 苏珊 慌忙 离开 到 带来 在 这 全部 也 早期的 早餐 .

于是，苏珊妈妈匆匆忙忙地去端来了早早做好的早餐。

[aɪ] [drest] [ɪn][maɪ]['ju:zuəl] [heɪst] , ['pɒtɪŋ] [ɑ:n][maɪ][naɪs] [blu:] ['trævlɪŋ] [su:t] ,
I dressed in my usual haste , putting on my nice blue traveling suit ,
我 穿着 在 我的 通常 匆忙 , 推杆 在 我的 好的 蓝色的 旅行 套装 ,
我像往常一样匆忙穿好衣服，套上我那套漂亮的蓝色旅行套装。

[ɔ:rdərd] [baɪ][meɪl][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
ordered by mail from New York .
订购 经过 邮件 从 新的 约克 .

从纽约邮购。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [lɔ:ŋ] , [wel] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ʃu:] [tɑ:ps] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['stɑɪlɪ]
It was quite long , well down to my shoe tops , and I felt very stylish
它 曾是 相当 长的 , 出色地 向下 到 我的 鞋 最高额 , 和 我 毛毡 非常 时髦的
[ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌp] .
and grown - up .
和 生长 - 向上 .

裙子很长，都垂到我的鞋帮上了，我觉得自己既时尚又成熟。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪərəns] ,
I had never given any thought to my appearance ,
我 有 绝不 给定 任何 想法 到 我的 外貌 ,

我从未在意过自己的外表。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][maɪ][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sept] ['kʌz(ə)n] [su:] [li:] [ænd; ənd]
and no one else in my life seemed to have except Cousin Sue Lee and
和 不 一 别的 在 我的 生活 似乎 到 有 除了 表哥 起诉 李 和
['mæmi] .
Mammy .
妈咪 .

除了表妹苏·李和妈妈之外，我生命中的其他人似乎都没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['kʌz(ə)n] [su:] [θɔ:t] [ə'baʊt][em'i:] ,
I don't know just what Cousin Sue thought about me ,
我 不 知道 只是 什么 表哥 起诉 想法 关于 我 ,

我不知道苏表妹是怎么看待我的。

[bʌt; bət] ['mæmi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [[eɪt]]
but Mammy thought I was the most beautiful [8]
但 妈咪 想法 我 曾是 这 最多 美丽的 [8]

但妈妈认为我是最漂亮的[8]

['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['fri:li] [təʊld][em'i:][soʊ] .
creature in the world and freely told me so .
生物 在 这 世界 和 自由 讲述 我 所以 .

世界上的生物，并且坦诚地告诉了我这一点。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [tuʊk] , [ɔ:lsoʊ] ['pə:tʃəst] [baɪ][meɪl] ,
That morning as I put on the little black velvet toque , also purchased by mail ,
那 早晨 作为 我 放 在 这 小的 黑色的 天鹅绒 帽子 , 还 购买 经过 邮件 ,

那天早上，我戴上那顶也是网购的黑色天鹅绒小帽时，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] ['veri] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
I looked at myself very critically in the mirror .
我 看起来 在 我 非常 关键 在 这 镜子 .

我非常仔细地审视了镜子里的自己。

" [peɪdʒ] [ˈælisən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈprɪti] [ɔːr][na:t] ?
" Page Allison , are you pretty or not ?
" 页 艾莉森 , 是 你 漂亮的 或者 不是 ?
" 艾莉森小姐, 你漂亮吗? "

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [na:t] .
I , for one , think not .
我 , 为了 一 , 思考 不是 .

我个人认为并非如此。
[ju:v] [gɑ:t] [ˈfreklz] [ɑ:n][jʊr; jər][noʊz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [hju:dʒ] .
You've got freckles on your nose and your mouth is simply huge .
你已经 得到 雀斑 在 你的 鼻子 和 你的 嘴 是 简单地 巨大的 .
你的鼻子上有雀斑, 而且你的嘴巴特别大。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'd like to say something about your eyes to take the conceit out of you ,
ID 喜欢 到 说 某物 关于 你的 眼睛 到 拿 这 自负 出去 的 你 ,
我想说几句关于你眼睛的话, 好让你别那么自负。

[bʌt; bət] [ðei] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ˈfɑːðəz] [ðæt] [aɪ'd] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [sæsiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
but they look so like Father's that I'd feel just like I was sassing him if I did .
但 他们 看 所以 喜欢 父亲的 那 ID 感觉 只是 喜欢 我 曾是 傲慢 他 如果 我 做过 .
但它们看起来太像我父亲的了, 如果我那样做, 感觉就像在顶撞他一样。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][glæd][jʊr; jər] [her] [kə:lz] .
Anyhow , I'm glad your hair curls .
无论如何 , 我是 高兴的 你的 头发 卷发 .
总之, 我很高兴你的头发是卷发。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ˈoʊvər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
" I had intended to sentimentalize over leaving my room and going out into
" 我 有 故意的 到 感伤主义 超过 离开 我的 房间 和 去 出去 进入
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
"我原本打算对离开房间、走向世界这件事表达一些感伤的情绪,

[bʌt; bət] [aɪ][fər'gɔ:t] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [maɪ] [ˈredi] - [pækt] [ˈsuːtkeɪs] , [ˈɔːlsoʊ][ə; ei]
but I forgot all about it , and grabbing my ready - packed suitcase , also a
但 我 忘了 全部 关于 它 , 和 抓取 我的 准备好 - 包装 手提箱 , 还 一个
[meɪl] [ˈɔːrdər] ,
mail order ,
邮件 命令 ,
但我完全忘记了这件事, 拿起我早已打包好的行李箱, 那也是一个邮购的行李箱,

[aɪ] [ˈreɪst] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [bel] .
I raced downstairs as Mammy Susan rang the breakfast bell .
我 比赛 楼下 作为 妈咪 苏珊 响铃 这 早餐 钟 .
苏珊妈妈摇响早餐铃时, 我飞奔下楼。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Father was already in the dining - room ,
父亲 曾是 已经 在 这 用餐 - 房间 ,
父亲当时已经在餐厅里了。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈmæmi] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [tuː; tə]
standing with his back to the little wood fire that Mammy had kindled to
常设 和 他的 后退 到 这 小的 木头 火 那 妈咪 有 点燃 到
[tʃɪr] [juː 'es][ʌp] [wɪð; wɪθ] .
cheer us up with .
欢呼 我们 向上 和 .
他背对着妈妈为了逗我们开心而点燃的小柴火站着。

[ˈmæmi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeni] [dɪˈstres] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
Mammy always seemed to feel that when we were in any distress she must
妈咪 总是 似乎 到 感觉 那 什么时候 我们 是 在 任何 痛苦 她 必须
[wɔ:rm][ju: ˈes][ænd; ənd] [fi:d] [ju: ˈes] [ˈweðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ɔ:r][nɑ:t] .
warm us and feed us whether we were cold and hungry or not .
温暖的 我们 和 喂养 我们 无论 我们 是 寒冷的 和 饥饿的 或者 不是 .
妈妈似乎总是觉得，无论我们是否感到寒冷和饥饿，只要我们遇到困难，她就必须给我们温暖和食物。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] ,
That morning we were neither ,
那 早晨 我们 是 两者都不 ,
那天早上我们两者都不是。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:md] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [
but we warmed by her fire and tried to choke down a great deal of [
但 我们 温暖 经过 她 火 和 尝试 到 呛 向下 一个 伟大的 交易 的 [
[naɪn]]
9]
9]
但我们在她火堆旁取暖，努力咽下大量的[9]

[hɜ:r; hər] [ˈbæɾər] [bred] [ænd; ənd][roʊ] [ˈherɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈefərts]
her batter bread and roe herring to show her we appreciated her efforts
她 连击 面包 和 鱼子 鲱鱼 到 展示 她 我们 感谢 她 努力
.
:
.
她送给我们面糊面包和鱼子鲱鱼，以表达我们对她努力的感激之情。

[ˈfa:ðər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [em ˈi:][ɪn] [ˈspi:tʃləs]
Father looked up as I came in and for a moment regarded me in speechless
父亲 看起来 向上 作为 我 来了 在 和 为了 一个 片刻 认为 我 在 无言
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
我进来时，父亲抬起头，愣愣地看着我，一时说不出话来。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [ju:; jʊ]ˈb:lməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] !
" **Why , honey , you almost took my breath away !**
" 为什么 , 蜂蜜 , 你 几乎 采取 我的 气息 离开 !
“亲爱的，你差点让我窒息！ ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɡroʊn] - [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [dres] [ænd; ənd][hæt] .
You look so grown - up in the new dress and hat .
你 看 所以 生长 - 向上 在 这 新的 裙子 和 帽子 .
你穿上新裙子和帽子，看起来好成熟啊。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tʃaɪld] ,
I didn't know you were so like your Mother , child ,
我 没有 知道 你 是 所以 喜欢 你的 母亲 , 孩子 ,
孩子，我不知道你这么像你妈妈。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈi:] .
" **and he drew me to him and kissed me .**
" 和 他 画 我 到 他 和 亲吻 我 .
他把我拉向他，吻了我。

[ˈfa:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [nɑ:t] [ˈveri] [dɪˈmɑ:nstrəɪv] ,
Father and I were as a rule not very demonstrative ,
父亲 和 我 是 作为 一个 规则 不是 非常 示范性的 ,
我和父亲通常都不太善于表达情感。

[bʌt; bət][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][held][em ˈiː][kloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but I clung to him for a moment and he held me close with his
但 我 紧紧抓住 到 他 为了 一个 片刻 和 他 握住 我 关闭 和 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

但我紧紧地抱住了他一会儿，他也用他长长的手臂把我搂得更紧了，

[ˈwaɪəri][ɑːrm] .

wiry arm .
细长的 手臂 .

纤细的手臂。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɡrɛʃəm] , [ˈhʌni] ,
" **I wish I could take you to Gresham , honey** ,
" 我 希望 我 可以 拿 你 到 格雷沙姆 , 蜂蜜 ,

“我真希望我能带你去格雷沙姆，亲爱的。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːdi] [ɪz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪksˈpekts][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but old Mrs . Purdy is very low and she expects me to be with her
但 老的 太太 . 珀迪 是 非常 低的 和 她 预期 我 到 是 和 她

[æt; ət][ðə; ði][end] . "
at the end . "
在 这 结尾 . "

但老珀迪太太身体很差，她希望我能陪她走到最后。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfaːðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
" **That's all right , Father , don't you worry** .
" 那就是 全部 正确的 , 父亲 , 不 你 担心 .

“没关系，父亲，您别担心。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈlðər] [ˈɡɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡrɛʃəm]
There are certain to be other girls on the train who are going to Gresham
那里 是 肯定 到 是 其他 女孩们 在 这 火车 WHO 是 去 到 格雷沙姆

[ænd; ənd] [aɪl] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ,
and I'll butt in on them ,
和 患病的 屁股 在 在 他们 ,

火车上肯定还有其他女孩也要去格雷沙姆，我会插嘴和她们聊天。

" [aɪ] [ˈænsər] [mʌt] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] .
" **I answered much more bravely than I felt** .
" 我 回答 很多 更多的 勇敢地 比 我 毛毡 .

“我的回答比我实际感觉到的要勇敢得多。”

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [maɪˈself]
It did seem terribly lonely and forlorn to be going off and installing myself
它 做过 似乎 可怕 孤独 和 绝望 到 是 去 离开 和 安装 我

[ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] .
in boarding school .
在 登机 学校 .

独自前往寄宿学校生活，确实让人感到无比孤独和凄凉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][pʊt][em ˈiː][ɑːn]
" **I think it's fine that you can drive me over to Milton and put me on**
" 我 思考 它是美好的 那 你 能 驾驶 我 超过 到 米尔顿 和 放 我 在

[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

“我觉得你开车送我到米尔顿，然后送我上火车，这样挺好的。”

[læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [-]
Last night when I heard such a knocking at the door I was afraid [10]
最后的 夜晚 什么时候 我 听到 这样的 一个 敲门 在 这 门 我 曾是 害怕的 [-]

昨晚我听到这样的敲门声，我感到害怕[10]

[aɪ] ['wʊdnt] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:d] [bi:; bi][ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][laɪf][ɔ:r] [deθ]
I wouldn't see you in the morning because you'd be off on some life or death
我 不会 看 你 在 这 早晨 因为 你会 是 离开 在 一些 生活 或者 死亡
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

早上我见不到你，因为你肯定要去执行生死攸关的任务。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What was the matter ? "
什么 曾是 这 事情 ? "

出什么事了？

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst] ['sæli] [wɪnz] [bred] [pɪlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][jɪ; ji][wʌz; wəz][ə'freɪd] [jɪ; ji] [wʊd] [nɑ:t]
just Sally Winn's bread pills had given out and she was afraid she would not
只是 莎莉 温恩的 面包 药片 有 给定 出去 和 她 曾是 害怕的 她 会 不是
[læst] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
last through the night without them .
最后的 通过 这 夜晚 没有 他们 .

莎莉·温的面包药丸用完了，她担心没有药丸她熬不过今晚。

" ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [em 'i:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [pɪlz] [hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd]
" **Father always took me into his confidence about the bread pills he administered**
" 父亲 总是 采取 我 进入 他的 信心 关于 这 面包 药片 他 管理
[tu:; tə][ðə; ði] [,haɪpə'kɑ:ndrɪæk] .
to the hypochondriacs .
到 这 疑病症患者 .

“父亲总是向我透露他给疑病症患者服用的面包药丸的事情。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [br'li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] ['mɪdnɑɪt] [fi:z] [fɔ:r; fər] [ðooʊz] [bred] - [pɪl]
" **Do you know , Father , I believe if you charged midnight fees for those bread - pill**
" 做 你 知道 , 父亲 , 我 相信 如果 你 带电 午夜 费用 为了 那些 面包 - 丸
[ænd; ənd][pɪŋk] - [wel] - ['wɔ:tər] [prə'skrɪpʃənz] ,
and pink - well - water prescriptions ,
和 粉色的 - 出色地 - 水 处方 ,

“你知道吗，神父，我相信如果你对那些面包丸和粉红色井水的处方收取午夜费，

[ðæt] ['sæli] ['wɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]
that Sally Winn and some more just like her would at least wait until morning
那 莎莉 温恩 和 一些 更多的 只是 喜欢 她 会 在 至少 等待 直到 早晨
[tu:; tə][daɪ] . "
to die . "
到 死 . "

萨莉·温以及其他一些和她一样的人，至少会等到天亮再死去。

" [oʊ] , [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ['sæli:z] [gɑ:t][la:ts][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
" **Oh , well , little daughter , Sally's got lots of good in her** ,
" 哦 , 出色地 , 小的 女儿 , 莎莉的 得到 很多 的 好的 在 她 ,

“哦，我的小女儿，莎莉身上有很多善良的品质。”

" [su:zn] , [ju:; jʊ] [hɪr] [mɪs] [peɪdʒ] ?
 " **Susan** , **you** **hear** **Miss** **Page** ?
 " 苏珊 , 你 听到 错过 页 ?
 苏珊, 你听到佩吉小姐的声音了吗?

[dəʊnt] [der] [goʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [du:] .
Don't dare go in anything but dry dew .
不 敢 去 在 任何事物 但 干燥 露 .

除了干燥的露水，什么都不要踏入。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lɪz] [tʌkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [meɪk]
A few inches on her skirt and her curls tucked up under her bonnet make
一个 很少 英寸 在 她 裙子 和 她 卷发 塞进去 向上 在下面 她 引擎盖 制作
[hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʃi:z] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈteɪkɪŋ]
her think she's been taking care of us all these years instead of our taking
她 思考 她是 到过 采取 关心 的 我们 全部 这些 年 反而 的 我们的 采取
[ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
care of her . "
关心 的 她 . "

裙子短了几英寸，卷发塞进帽子里，这让她觉得这些年来一直是她在照顾我们，而不是我们在照顾她。

" [bɔ:] , [eɪnt] [ʃi: ʃɪ][ðə; ði][spɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ma:] , [da:k] [ˈælsən] ? - [sep] [ˈfɜ:, 'fer][joʊ] - [aɪz] .
" **Law , ain't she the spit of her Ma , Doc Allison ? ' Cep fer yo ' eyes .**
" 法律 , 不是 她 这 吐 的 她 马 , 医生 艾莉森 ? - 头孢菌素 fer 哟 - 眼睛 .

“老兄，她简直就是她妈妈的翻版，艾莉森医生？不过，你看看我的眼睛。”

[eɪnt] [kwɑɪt][soʊ][tɔ:l] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [jʌŋ] [ˈjɪt][ɪn] [spaɪt] [ɜ:r; ər] [zɪç] [ə; eɪ] [bɔ:n] [treɪlɪn] - [skɜ:rt] .
Ain't quite so tall ; but she's young yit in spite er sich a long trailin ' skirt .
不是 相当 所以 高的 ; 但 她是 年轻的 yit 在 尽管如此 呃 sich 一个 长的 尾随 - 裙子 .

她个子不算很高；但尽管穿着长长的拖地裙，她依然很年轻。

[aɪz] [ˈsa:ri] [tu:; tə][bi: bi][di:][wʌn][tu:; tə] [breɪk] [di:] [nu:z] ,
I's sorry to be de one to break de news ,
是 对不起 到 是 德 一 到 休息 德 消息 ,

很抱歉我是第一个带来这个消息的人。

[bʌt; bət][di:][koʊlt][ɪz] [aʊt] [dɪr] [ə; eɪ] - [prænsɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - [ɪ:'ef] [ju:z] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] -
but de colt is out dere a - prancin ' an ' pawin ' , an ' ef you's a - goin '
但 德 小马 是 出去 德雷 一个 - 普兰辛 - 一个 - - , 一个 - ef 你的 一个 - 去 -
[ju:d] [ˈbetər] [goʊ] .
you'd better go .
你会 更好的 去 .

但是那匹小马驹在外面蹦蹦跳跳、挥舞着手臂，如果你要去，最好还是去吧。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɪktəd] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
" **I had often pictured my going away and had always seen myself with**
" 我 有 经常 如图所示 我的 去 离开 和 有 总是 已见 我 和
[ˈdɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [terz] ;
difficulty restraining my tears ;
困难 限制 我的 眼泪 ;

“我常常想象自己离开的情景，总是看到自己难以抑制泪水；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] ,
but now the time had come and the colt was cutting up ,
但 现在 这 时间 有 来 和 这 小马 曾是 切割 向上 ,

但现在时机已到，小马驹开始狂吠。

[soʊ][aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][kraɪ][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][təʊld][ðə; ði][dɔ:gz] [ɡʊd] - [baɪ] ;
so I forgot to cry even when I told the dogs good - by ;
所以 我 忘了 到 哭 甚至 什么时候 我 讲述 这 狗 好的 - 经过 ;

所以，即使在和狗狗们告别的时候，我都忘了哭；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmæmi] [ˈsu:zn] [ə; eɪ][læst] [hʌŋ] ,
and just as I was giving Mammy Susan a last hug ,
和 只是 作为 我 曾是 给予 妈咪 苏珊 一个 最后的 拥抱 ,

就在我向苏珊妈妈做最后的拥抱时，

[ænd; ənd] [ɪf] [tɜrz] [wɜ:r; wər][ˈevər][tu:; tə] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] , [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][em ˈi:]
and if tears were ever to come they must hurry , Father called to me
和 如果 眼泪 是 曾经 到 来 他们 必须 匆忙 , 父亲 称为 到 我
[tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] ,
to jump in ,
到 跳 在 ,

如果眼泪真的要涌出来，那就得快点，父亲叫我跳进去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hʊʊld][ðə; ði][kɒʊlt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
for he couldn't hold the colt another minute .
为了 他 不能 抓住 这 小马 其他 分钟 .

因为他一分钟也控制不住这匹小马驹了。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkraɪɪŋ] [-]
And in I was and away and not crying [12]
和 在 我 曾是 和 离开 和 不是 哭泣 [-]

我当时在场，离开了，没有哭泣[12]

[æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ɑ:n][wʌn] [wi:l] [ænd; ənd] [went] [ˈskɪmɪŋ]
at all but laughing , as we turned around on one wheel and went skimming
在 全部 但 笑 , 作为 我们 转向 大约 在 一 车轮 和 去 撇脂
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
down the drive .
向下 这 驾驶 .

我们几乎笑出了声，只见我们单轮转了个圈，沿着车道滑行而去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][kʊʊld] ,
The sun was all the way up at last and it wasn't a cold ,
这 太阳 曾是 全部 这 方式 向上 在 最后的 和 它 不是 一个 寒冷的 ,

太阳终于完全升起来了，而且天气也不冷。

[dæmp] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] .
damp day at all , but promised to be fair and clear .
潮湿 天 在 全部 , 但 承诺 到 是 公平的 和 清除 .

虽然天气潮湿，但承诺会公平公正地进行。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði][kʊʊlt] [sɔ:]
We had a six - mile drive to the station at Milton and the colt saw
我们 有 一个 六 - 英里 驾驶 到 这 车站 在 米尔顿 和 这 小马 锯
[tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][gɔ:t][ðer; ðər][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
to it that we got there in plenty of time .
到 它 那 我们 得到 那里 在 很多 的 时间 .

我们驱车六英里到达米尔顿车站，这匹小马驹确保我们及时赶到了。

" [naʊ] , [peɪdʒ] , [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
" Now , Page , be certain when you make the change at Richmond ,
" 现在 , 页 , 是 肯定 什么时候 你 制作 这 改变 在 里士满 ,

“佩奇，你现在在里士满做出改变时一定要慎重考虑。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bræs] [ˈbʌtnz] .
if you have to ask any questions to ask them of a man in brass buttons .
如果 你 有 到 问 任何 问题 到 问 他们 的 一个 男人 在 黄铜 按钮 .
"
"
"

如果非要问什么问题，那就问一个穿着黄铜纽扣的人。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [dɪˈmʃərli] ,
" Yes , Father , " and I smiled demurely ,
" 是的 , 父亲 , " 和 我 微笑 端庄地 ,

“是的，父亲，”我腼腆地笑了笑。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈkəriər] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪps] .
remembering how I always acted as courier when we went on our trips .
记住 如何 我 总是 行动 作为 导游 什么时候 我们 去 在 我们的 旅行 .

记得每次我们一起旅行时，我总是扮演信使的角色。

[ˈfɑːðər] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [men] [ɪk'sept] [wer] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
Father , being the most absent - minded of men except where his profession was
父亲 , 存在 这 最多 缺席的 - 有思想 的 男人 除了 在哪里 他的 职业 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

父亲是个心不在焉的人，只有工作上的事情才会让他全神贯注。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] .
was not to be trusted with a railroad ticket .
曾是 不是 到 是 可信 和 一个 铁路 票 .

不值得信任，不能让他保管火车票。

[ˈmuːvɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [sæd] [feɪs]
Moving away on the train at last and waving good - by to his long , sad face
移动 离开 在 这 火车 在 最后的 和 挥手 好的 - 经过 到 他的 长的 , 伤心 脸
,
:
,

终于坐上火车离开了，他挥手告别了自己那张忧郁的长脸。

[meɪd] [em 'iː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [kʌt] .
made me realize that the knot was cut .
制成 我 意识到 那 这 结 曾是 切 .

这让我意识到绳结已经被剪开了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
What a good father he was !
什么 一个 好的 父亲 他 曾是 !

他真是个好父亲！

[haʊ] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl]
How had we ever been able to make up our minds to this boarding school
如何 有 我们 曾经 到过 有能力的 到 制作 向上 我们的 思想 到 这 登机 学校
[skiːm] ?
scheme ?
方案 ?

我们当初是怎么下定决心选择寄宿学校这个方案的呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [maɪ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ə'fer]
Nothing but the certainty that my education was a very one - sided affair
没有什么 但 这 肯定 那 我的 教育 曾是 一个 非常 一 - 侧面 事务
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈbrɔːdn] [-]
and that I must broaden [13]
和 那 我 必须 扩大 [-]

除了确信我的教育非常片面，我必须拓宽视野之外，我什么也没有。[13]

[aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ]
out a bit had determined Father ; and as for me , I longed to know
出去 一个 少量 有 决定 父亲 ; 和 作为 为了 我 , 我 渴望 到 知道
[sʌm; səm] [ˈgɜːlz] .
some girls .
一些 女孩们 .

父亲已经下定决心；至于我，我渴望认识一些女孩。

[aɪ] , [hu:] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [frendz] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['eni] .
I , who yearned for friends , was growing up without any .
我 , WHO 渴望 为了 朋友们 , 曾是 生长 向上 没有 任何 .
我从小就渴望朋友, 却一直孤身一人。

[ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [oʊld]
Fifteen years old
十五 年 老的
十五岁

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃʌm] !
and I had never had a real chum !
和 我 有 绝不 有 一个 真实的 密友 !
我从来没有过真正的朋友!

[aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] ,
I couldn't remember my mother ,
我 不能 记住 我的 母亲 ,
我记不起我的母亲了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tʃʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] .
but I am sure she would have been my chum if she had lived .
但 我 是 当然 她 会 有 到过 我的 密友 如果 她 有 居住地 .
但我确信, 如果她还活着, 她一定会成为我的朋友。

[ˈmæmi] ['su:zn] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wɒnts] [ə'nʌðər]
Mammy Susan did her best and so did Father , but a little girl wants another
妈咪 苏珊 做过 她 最好的 和 所以 做过 父亲 , 但 一个 小的 女孩 想要 其他
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .
苏珊妈妈尽力了, 爸爸也尽力了, 但是小女孩想要的还是另一个小女孩。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nebəz] [ɪn] ['plenti] ,
We had neighbors in plenty ,
我们 有 邻居 在 很多 ,
我们有很多邻居,

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] ['kaʊntɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs]
but our county seemed to be composed of old maids and childless
但 我们的 县 似乎 到 是 由 的 老的 女佣 和 无子女
[ˈwɪdəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:rs] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [men] .
widows with a sparse sprinkling of gray - bearded men .
寡妇 和 一个 疏 洒 的 灰色的 - 留着胡子的 男人 .

但我们所在的县似乎由老处女和没有孩子的寡妇组成, 只有零星几个白胡子老头。

[maɪ] ['mʌðə-z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['relatɪvz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
My mother's people were English and she had no relatives on this side of
我的 母亲的 人们 是 英语 和 她 有 不 亲属 在 这 边 的
[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .
我母亲的祖籍是英国, 她在这边没有亲戚。

['fɑ:ðər] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfæməli] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [greɪt] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][soʊ][fa:r]
Father belonged to a huge family , all of them great visitors , but so far
父亲 属于 到 一个 巨大的 家庭 , 全部 的 他们 伟大的 访客 , 但 所以 远的
[æz; əz][aɪ] [nu:] ,
as I knew ,
作为 我 知道 ,
父亲出身于一个大家庭, 所有成员都非常热情好客, 但据我所知,

[ˈnoʊ] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
no children among them .
不 孩子们 之中 他们 .

他们当中没有孩子。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] : [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][stɜ:rn] , [sɔ:ft][ænd; ənd][hɑ:rd] ,
All kinds of old maids : rich and poor , gentle and stern , soft and hard ,
全部 种类 的 老的 女佣 : 富有的 和 贫穷的 , 温和的 和 船尾 , 柔软的 和 难的 ,
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,
big and little ,
大的 和 小的 ,

各种各样的老处女：富有的和贫穷的，温柔的和严厉的，柔弱的和坚硬的，高大的和矮小的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈmænɪdʒd] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈælisən] , [ə; eɪ]
they all managed once a year to pay their dear cousin , Dr . Allison , a
他们 全部 管理 一次 一个 年 到 支付 他们的 亲爱的 表哥 , 博士 . 艾莉森 , 一个
[ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈbrækən] .
visit at Bracken .
访问 在 蕨类 .

他们每年都会抽出时间去布雷肯探望他们亲爱的表妹艾莉森博士。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
I did not mind their coming .
我 做过 不是 头脑 他们的 未来 .

我不介意他们来。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [wʌnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
The soft ones seemed to have been little girls once , which was something .
这 柔软的 一个 似乎 到 有 到过 小的 女孩们 一次 , 哪个 曾是 某物 .

那些柔软的皮肤似乎曾经是小女孩的皮肤，这倒也说明了一些问题。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rd] [wʌnz] [mʌst; məst]
I used to think when I was quite a little thing that the hard ones must
我 用过的 到 思考 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 事物 那 这 难的 一个 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [-]
have been little boys , [14]
有 到过 小的 男孩们 , [-]

我小时候常常想，那些难缠的人一定是小男孩[14]。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðər] [gu:s] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] "
because of the statement in my Mother Goose that little boys were made of "
因为 的 这 陈述 在 我的 母亲 鹅 那 小的 男孩们 是 制成 的 "
[snæps][ænd; ənd] [sneɪlz][ænd; ənd] [ˈpʌpi] [dɔ:g] [teɪlz] ,
Snaps and snails and puppy dog tails ,
快照 和 蜗牛 和 小狗 狗 尾巴 ,

因为我的鹅妈妈童谣里说小男孩是由“响尾蛇、蜗牛和小狗尾巴”组成的，

" — [nɑ:t] [naɪs] [sɔ:ft] [ˈkɑ:li] [pʌps] - [teɪlz] , [ˈi:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] ,
" — not nice soft collie pups ' tails , either , but the tight ,
" — 不是 好的 柔软的 柯利犬 幼犬 - 尾巴 , 任何一个 , 但 这 紧的 ,

“——也不是那种柔软可爱的牧羊犬幼犬的尾巴，而是紧绷的，

[hɑ:rd][kaɪnd] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] [ˈgɑ:rnɪts] [pʌɡ] .
hard kind that grew on Cousin Park Garnett's pug .
难的 种类 那 生长 在 表哥 公园 石榴石的 哈巴狗 .

长在帕克·加内特表弟的哈巴狗身上的那种坚硬的毛发。

[ˈkʌz(ə)n][pɑːrk][ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪt] , [hɑːrd][wʌn] [huːm] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ðə; ði]
Cousin Park **Garnett** **was** **the rich** , **hard one** **whom I visited in Richmond** **the**
表哥 公园 石榴石 曾是 这 富有的 , 难的 一 谁 我 到访 在 里士满 这
[ˈwɪntər] [brɪˈfɔːr] .
winter before .
冬天 前 .

表兄帕克·加内特是个富有而又强硬的人，我前年冬天在里士满拜访过他。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈænjuəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə][juː ˈes][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] :
On her annual visitation to us she had remarked to my father :
在 她 年度的 探视 到 我们 她 有 评论 到 我的 父亲 :
在她每年来看望我们时，我曾对我父亲说过：

" [ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ɑːr; ər][ˈpeɪdʒɪz] [tiːθ] [saʊnd] ?
" **Cousin James** , **are** **Page's teeth sound** ?
" 表哥 詹姆斯 , 是 页面的 牙齿 声音 ?
“詹姆斯表哥，佩奇的牙齿健康吗？”

[waɪt] [tiːθ] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
White teeth like that are , **as a rule** , **not very strong** .
白色的 牙齿 喜欢 那 是 , 作为 一个 规则 , 不是 非常 强的 .
一般来说，像这样洁白的牙齿并不十分坚固。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər]
Her mouth is so enormous you had better look to it that her teeth are
她 嘴 是 所以 巨大的 你 有 更好的 看 到 它 那 她 牙齿 是
[prɪˈzɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,
她的嘴巴太大了，你最好注意保护她的牙齿。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪn] [lɪps][ænd; ænd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡriːn] [pərˈsɪmən]
" **and she pursed up her own thin lips and put on her green persimmon**
" 和 她 攥紧 向上 她 自己的 薄的 嘴唇 和 放 在 她 绿色的 柿子
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
她抿紧了自己薄薄的嘴唇，摆出了一副柿子绿的表情。

" [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkʌz(ə)n][pɑːrk] .
" **Perfectly sound** , **I think** , **Cousin Park** .
" 完美 声音 , 我 思考 , 表哥 公园 .
“我觉得完全没问题，帕克表哥。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [tiːθ] [məst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .
Of course her teeth must be preserved .
的 课程 她 牙齿 必须 是 保存完好 .
当然，她的牙齿必须保留下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈbiːɪŋ] [bɪɡ] , [ʃiːl] [ɡroʊ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
As for her mouth being big , **she'll grow up to it** .
作为 为了 她 嘴 存在 大的 , 壳 生长 向上 到 它 .
至于她嘴巴大这件事，她长大后就会习惯的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈkʌz(ə)n]
" **But the outcome of the conversation was that I had to visit Cousin**
" 但 这 结果 的 这 对话 曾是 那 我 有 到 访问 表哥
[pɑːrk][ænd; ænd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdentɪst] .
Park and take in the dentist .
公园 和 拿 在 这 牙医 .
“但谈话的结果是，我不得不去库辛公园看牙医。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbɪneɪ(ə)n] !
Think of the combination !
思考 的 这 组合 !

想想这种组合！

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wer] [wi:; wi] [ˈlisnd]
Cousin Park took me to the Woman's Club in the afternoon where we listened
表哥 公园 采取 我 到 这 女性的 俱乐部 在 这 下午 在哪里 我们 听着
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] " [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈslævɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌltʃər]
to a lecture on " The Influence of Slavic Literature on the Culture
到 一个 演讲 在 " 这 影响 的 斯拉夫 文学 在 这 文化
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the Day :
的 这 天 :

下午，表妹帕克带我去去了妇女俱乐部，我们在那里听了一场关于“斯拉夫文学对当时文化的影响”的讲座。

" [aɪ][wʌz; wəz] [-]
" I was [15]
" 我 曾是 [-]

“我当时[15]

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʊvɪz] [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
longing for the movies but managed to keep my big mouth shut and listen
渴望 为了 这 电影 但 管理 到 保持 我的 大的 嘴 关闭 和 听
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
to the lecture ,
到 这 演讲 ,

虽然很想看电影，但我还是克制住了自己，闭上嘴听讲。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .
so I could tell Father about it and make him laugh .
所以 我 可以 告诉 父亲 关于 它 和 制作 他 笑 .

这样我就可以把这件事告诉爸爸，逗他开心。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [soʊl] [ˈʌndər] [ˈfɪftɪ] .
I stayed in Richmond three days and did not speak to one single soul under fifty .
我 入住 在 里士满 三 天 和 做过 不是 说话 到 一 单身的 灵魂 在下面 五十 .

我在里士满待了三天，没有跟任何一个五十岁以下的人说过话。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdentɪst] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] ,
Even the dentist was old and tottering ,
甚至 这 牙医 曾是 老的 和 颤巍巍 ,

就连牙医也年老体衰，步履蹒跚。

[soʊ] [ˈfeɪki] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] .
so shaky that I was afraid he would fall into my mouth .
所以 摇晃 那 我 曾是 害怕的 他 会 落下 进入 我的 嘴 .

他抖得厉害，我怕他会掉进我嘴里。

[aɪ] [sɔ:] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [naɪs][ˈgɜ:lz][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwa:k] [ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] -
I saw loads of nice girls my own age skating on the sidewalk or walking arm - in -
我 锯 负载 的 好的 女孩们 我的 自己的 年龄 溜冰 在 这 人行道 或者 步行 手臂 - 在 -
[ɑ:rm] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈwei] [ˈveri] [ˈhæpɪli] ,
arm chattering away very happily ,
手臂 喋喋不休 离开 非常 快乐地 ,

我看到很多和我同龄的漂亮女孩在人行道上滑冰，或者手挽着手边走边愉快地聊天。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [pɑ:rk] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r][dɪd] [noʊ] [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
but **Cousin** **Park** **didn't** **know** **who** **they** **were** **or** **did** **know** **and** **knew** **nothing** **to**
但 表哥 公园 没有 知道 WHO 他们 是 或者 做过 知道 和 知道 没有什么 到
[ðer; ðər] ['kredɪt] .
their **credit** .
他们的 信用 .

但帕克表亲要么不知道他们是谁，要么知道但一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['brækən] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['gɜ:lz][tu:; tə] [noʊ] .
I **was** **glad** **to** **get** **back** **to** **Bracken** **where** **there** **were** **no** **girls** **to** **know** .
我 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 蕨类 在哪里 那里 是 不 女孩们 到 知道 .

我很高兴回到布雷肯，那里没有女孩子要认识。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət] ['brækən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [reɪs]
There **were** **at** **least** **the** **dogs** **at** **Bracken** **that** **I** **could** **talk** **to** **and** **race**
那里 是 在 至少 这 狗 在 蕨类 那 我 可以 讲话 到 和 种族
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] .
over **the** **hills** **with** .
超过 这 丘陵 和 .

至少在布雷肯，我还能和狗狗们聊天，还能和它们一起在山坡上奔跑。

['i:v(ə)n] ['kʌz(ə)n] [pɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['pɛdəɡri:z] .
Even **Cousin** **Park** **could** **not** **doubt** **their** **royal** **pedigrees** .
甚至 表哥 公园 可以 不是 怀疑 他们的 皇家 血统书 .

就连帕克表亲也无法怀疑他们的皇室血统。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] [su:] [li:] [hu:] [pə'sweɪdɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][em 'i:][bəʊθ] [ðæt] [aɪ]
It **was** **dear** **little** **Cousin** **Sue** **Lee** **who** **persuaded** **Father** **and** **me** **both** **that** **I**
它 曾是 亲爱的 小的 表哥 起诉 李 WHO 被说服 父亲 和 我 两个都 那 我
[ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
ought **to** **go** **to** **boarding** **school** .
应该 到 去 到 登机 学校 .

是亲爱的表妹苏·李说服了我和父亲，让我去寄宿学校读书。

['kʌz(ə)n] [su:] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɑ:ðɜ:z] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] .
Cousin **Sue** **was** **the** **best** **of** **all** **Father's** **female** **relatives** .
表哥 起诉 曾是 这 最好的 的 全部 父亲的 女性 亲属 .

表妹苏是父亲所有女性亲属中最优秀的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [kən'ɡreʃən(ə)l] ['laɪbrəri] [ɪn]
She **was** **gentle** **and** **poor** **and** **had** **a** **job** **in** **the** **Congressional** **Library** **in**
她 曾是 温和的 和 贫穷的 和 有 一个 工作 在 这 国会 图书馆 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

她性格温柔，家境贫寒，在华盛顿的国会图书馆工作。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sprɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʌt] [-]
With **all** **her** **gentleness** , **she** **was** **sprightly** **and** **had** **plenty** **of** **what** [16]
和 全部 她 温柔 , 她 曾是 轻快的 和 有 很多 的 什么 [-]

尽管她性情温柔，但她活泼好动，而且有很多[16]

['fɑ:ðər] [kɔ:ld] " [li:] [spʌŋk] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pɑ:vərti] ,
Father **called** " **Lee** **spunk** " ; **and** **with** **all** **her** **poverty** ,
父亲 称为 " 李 胆量 " ; 和 和 全部 她 贫困 ,

父亲称她为“李小鬼”；尽管她很穷，

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [swiːtəst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nt] [ˈevri] [ʃɪr]
she wore the sweetest clothes and always brought me a lovely present every year
她 穿着 这 最甜美的 衣服 和 总是 带来 我 一个 迷人的 展示 每一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ʔɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmæmi] [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [weɪst][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [tuː; tə]
and a nice shawl for Mammy or a black silk waist or something or other to
和 一个 好的 披肩 为了 妈咪 或者 一个 黑色的 丝绸 腰部 或者 某物 或者 其他 到
[dɪˈlaɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
delight the old woman's heart .
喜 这 老的 女性的 心 .

她穿着最漂亮的衣服，每年都会给我带一份可爱的礼物，还会给妈妈带一条漂亮的披肩、一条黑色丝绸腰带或其他什么东西，让老太太高兴。

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
Cousin Park never gave me anything , — not that I wanted her to .
表哥 公园 绝不 给予 我 任何事物 , — 不是 那 我 通缉 她 到 .

帕克表妹从来没给我任何东西——当然，我也不希望她给我。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][juː ˈes] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)nt] [ˈmæmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪm] ,
She would visit us two weeks and then present Mammy with a dime ,
她 会 访问 我们 二 周 和 然后 展示 妈咪 和 一个 一角硬币 ,
她每隔两周会来看望我们，然后给妈妈一角钱。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] [piːs] [wʊd] [hæv; həv]
using all the pomp and ceremony that a twenty - dollar gold piece would have
使用 全部 这 盛大场面 和 仪式 那 一个 二十 - 美元 金子 片 会 有
[ˈwɔːrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

按照一枚价值二十美元的金币应有的隆重仪式进行。

" [ˈdʒɪmi] ,
" **Jimmy** ,
" 吉米 ,

吉米，

" [ˈkʌz(ə)n] [suː] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ([ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌznz] [huː]
" **Cousin Sue had said one day (she was the only one of all the cousins who**
" 表哥 起诉 有 说 一 天 (她 曾是 这 仅有的 一 的 全部 这 表兄弟姐妹 who
[kɔːld] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɪmi]) ,
called Father Jimmy) ,
称为 父亲 吉米) ,

“有一天，表妹苏说（她是所有表兄弟姐妹中唯一一个称呼吉米神父的人），”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][peɪdʒ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [oʊld][kæt] ,
" **I know you and Page will think I am an interfering old cat** ,
" 我 知道 你 和 页 将要 思考 我 是 一个 干扰 老的 猫 ,

我知道你和佩奇会觉得我是个爱管闲事的家伙，

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
but that child ought to go to school .
但 那 孩子 应该 到 去 到 学校 .

但那个孩子应该去上学。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
I am not going to say a word about her education .
我 是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 她 教育 .

关于她的教育情况，我不会透露一个字。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
She has an excellent education in some things .
她 有 一个 出色的 教育 在 一些 事物 .

她在某些方面受过良好的教育。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ri:d] [gɜ:rɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] .

I have never seen a better read girl of her age .
我 有 绝不 已见 一个 更好的 读 女孩 的 她 年龄 .

我从未见过比她这个年纪的女孩读书更多。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈɡret] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [frentʃ] ,

But the time may come when she will regret knowing no French ,
但 这 时间 可能 来 什么时候 她 将要 后悔 会心 不 法语 ,

但或许有一天, 她会后悔自己不会说法语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [əˈrɪθmətɪk] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈældʒɪbrə] . "

and she tells me she stopped arithmetic last year and never started algebra . "
和 她 讲述 我 她 停止 算术 最后的 年 和 绝不 开始 代数 . "

她告诉我她去年就放弃了算术, 而且从来没学过代数。

" [wel] , [wʌt] [ɡʊd] [dɪd][ˈældʒɪbrə][ˈevər][duː][juː; jʊ][ɔ:r][ˌem ˈiː] ? " ['kwɪzd] [ˈfɑ:ðər] .

" Well , what good did algebra ever do you or me ? " quizzed Father .
" 出色地 , 什么 好的 做过 代数 曾经 做 你 或者 我 ? " 提问 父亲 .

“那么, 代数学对你我究竟有什么用呢?”父亲问道。

" [naʊ] , [ˈdʒɪmi] , [dəʊnt][æsk] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃənz] . [-]

" Now , Jimmy , don't ask such foolish questions . [17]
" 现在 , 吉米 , 不 问 这样的 愚蠢 问题 . [-]

“吉米, 别问这么愚蠢的问题了。[17]

[ɪts] [dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] .

It's just something all of us have to have .
它是 只是 某物 全部 的 我们 有 到 有 .

这是我们每个人都需要的东西。

[wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [jɔr; jər][krəˈvæt][duː][juː; jʊ] ?

What good does your cravat do you ?
什么 好的 做 你的 领结 做 你 ?

你的领巾对你有什么用?

[nʌn] ; [ɪts] [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɔ:l]

None ; it's not even a thing of beauty , but you have to have one all
没有任何 ; 它是 不是 甚至 一个 事物 的 美丽 , 但 你 有 到 有 一 全部

[ðə; ði] [seɪm] . "

the same . "
这 相同的 . "

没有; 它甚至算不上漂亮, 但你还是得有一个。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , " [læft] [ˈfɑ:ðər] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdaʊnɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgjʌmənt] . "

" Oh , you women , " laughed Father , " there's no downing you with argument . "
" 哦 , 你 女性 , " 笑了 父亲 , " 有 不 击倒 你 和 争论 . "

“哦, 你们女人,”父亲笑着说, “你们真是无言以对。”

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkʌz(ə)n] [suː] ,

" But as I was saying , " continued Cousin Sue ,
" 但 作为 我 曾是 说 , " 持续 表哥 起诉 ,

“但是正如我刚才所说, ”苏表妹继续说道,

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔ:t] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

" it is not dear little Page's education I am thinking of .
" 它 是 不是 亲爱的 小的 页面的 教育 我 是 思维 的 .

“我指的不是可爱的小佩奇的教育。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

It's something much more important .
它是 某物 很多 更多的 重要的 .

这是更重要的事。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfrendz] .
I want her to know a whole lot of girls and make a million friends .
我想她到知道一个所有的很多的 女孩们 和 制作 一个 百万 朋友们 .
我希望她能认识很多很多女孩，交到很多朋友。

[waɪ] , [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ˈfrend] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ,
Why , I'm the only young friend the child has ,
为什么 , 我是 这 仅有的 年轻的 朋友 这 孩子 有 ,
因为我是这孩子唯一的小朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] [ˈfɪfti] [ðæn; ðən][ˈfɔ:rti] .
and I am getting to be nearer fifty than forty .
和 我 是 获得 到 是 更近 五十 比 四十 .
我感觉自己快要五十岁了，而不是四十岁。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ruʊt] [fɔ:r; fər] [ˈkætəlbɔ:gz] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑ:n] [ˈgrɛʃəm] .
" And so we wrote for catalogues of schools and settled on Gresham .
" 和 所以 我们 写道 为了 产品目录 的 学校 和 定居 在 格雷沙姆 .
于是我们开始为学校目录写信，最终选定了格雷沙姆学校。

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [su:] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈnænsʊk] [ænd; ənd][jɑ:dz] [ænd; ənd][jɑ:dz] [ʌv; əv]
And Cousin Sue sent for a bolt of nainsook and yards and yards of
和 表哥 起诉 发送 为了 一个 螺栓 的 奈因苏克 和 码 和 码 的
[leɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈʌndərkloʊðz] [fɔ:r; fər][em 'i:]
lace and insertion and made up a whole lot of pretty underclothes for me
蕾丝 和 插入 和 制成 向上 一个 所有的 很多 的 漂亮的 内衣 为了 我
.
.
.
表妹苏送来了一匹粗棉布、好多好多蕾丝和衬布，给我做了很多漂亮的内衣。

" [ˈgɜ:lz] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
" Girls need a lot of things in this day and generation ,
" 女孩们 需要 一个 很多 的 事物 在 这 天 和 一代 ,
“当今时代，女孩们需要很多东西，

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] .
" I heard her say to Father .
" 我 听到 她 说 到 父亲 .
我听到她对父亲说。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" A great deal more than they used to when I was young .
" 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们 用过的 到 什么时候 我 曾是 年轻的 .
“比我小时候多得多。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [peɪdʒ][æɪ; əɪ][nɑ:t][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] - [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈæni] .
I am determined Page shall not go off to school looking like an ' Orphan Annie .
我 是 决定 页 将 不是 去 离开 到 学校 寻找 喜欢 一个 - 孤儿 安妮 .
- "
.
" "
- "
我决心不让佩吉打扮得像个“孤儿安妮”去上学。

" [bʌt; bət] , [su:] , [jɔr; jər][ˈhɑ:lədeɪ][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] [-]
" But , Sue , your holiday won't do you any good [18]
" 但 , 起诉 , 你的 假期 惯于 做 你 任何 好的 [-]
“但是，苏，你的假期对你没有任何好处[18]

[ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈsoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [məʃi:n] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈfɑ:ðər] .
if you spend it all sewing on the machine for my child , " objected Father .
如果 你 花费 它 全部 缝纫 在 这 机器 为了 我的 孩子 , " 反对 父亲 .
“如果你把所有的钱都花在缝纫机上给我孩子缝衣服上，”父亲反对道。

" [wi:l] [get][ɪn] [mɪs] ['pɪŋki] ['deɪvɪs] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv]
" **We'll get in Miss Pinky Davis to help and in a week's time Page will have**
" 出色地 得到 在 错过 小指 戴维斯 到 帮助 和 在 一个 本周 时间 页 将要 有
[ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tu:; tə] [ləst] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gets] ['mæɪɪd] ,
enough clothes to last her until she gets married ,
足够的 衣服 到 最后的 她 直到 她 获得 已婚 ;
“我们会请平基·戴维斯小姐来帮忙，一周之内佩吉就会有足够的衣服穿到结婚那天了。”

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [trə'dɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld]
— **that is , if she does not follow the traditions of the family and be an old**
— 那 是 , 如果 她 做 不是 跟随 这 传统 的 这 家庭 和 是 一个 老的
[meɪd] .
maid .
女佣 .
也就是说，如果她不遵循家族传统，成为老处女的话。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [su:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **It was a pretty well known fact that Cousin Sue had been a belle in her**
" 它 曾是 一个 漂亮的 出色地 已知 事实 那 表哥 起诉 有 到过 一个 美女 在 她
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“众所周知，苏表姐年轻时是个美人儿。”

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['sevrəl] ['weðər] - ['bi:tn]
and even now when she came back to visit in the County several weather - beaten
和 甚至 现在 什么时候 她 来了 后退 到 访问 在 这 县 一些 天气 - 被打败
['bætʃələr] ['fɑ:rmɜ-z] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət] ['brækən] .
bachelor farmers would manage to have business at Bracken .
学士 农民 会 管理 到 有 商业 在 蕨类 .
即使现在她回到该县探亲时，一些饱经风霜的单身农场主仍然会在布雷肯做生意。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [hu:] [ɪz] [soʊ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd]
I have always noticed that an old maid who is so from choice does not mind
我 有 总是 注意到 那 一个 老的 女佣 WHO 是 所以 从 选择 做 不是 头脑
['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
joking about it ,
开玩笑 关于 它 ,
我一直注意到，那些被迫保持单身的老处女并不介意拿这件事开玩笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [du:] .
but the others do .
但 这 其他的 做 .
但其他人会。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [bɑ:nd] - ['hoʊldər] ; [soʊ] ['kʌz(ə)n] [su:] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:rdərd]
A country doctor is seldom a bloated bond - holder ; so Cousin Sue and I ordered
一个 国家 医生 是 很少 一个 腹胀 纽带 - 持有者 ; 所以 表哥 起诉 和 我 订购
,
.
,
乡村医生很少会持有大量债券；所以我和表妹苏点了票。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] : [su:t] , [hæt] ,
with great care and economy , the necessary things from New York : suit , hat ,
和 伟大的 关心 和 经济 , 这 必要的 事物 从 新的 约克 : 套装 , 帽子 ,
[glʌvz] , [ʃu:z] ,
gloves , shoes ,
手套 , 鞋 ,
精心挑选并节约了从纽约带回的必需品：西装、帽子、手套、鞋子。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ʒɜːrt] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmɪdi] , [ə; eɪ] [ˈreɪnkəʊt] , [ʌmˈbrelə] ,
up - to - date shirt waists and plenty of middies , a raincoat , umbrella ,
向上 - 到 - 日期 衬衫 腰部 和 很多 的 中场 , 一个 雨衣 , 伞 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

款式新颖的衬衫下摆和大量水杯，雨衣，雨伞等等。

" [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [maɪ] [swi:t] [ˈkʌz(ə)n] ,
" Now , my dear , " said my sweet cousin ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 我的 甜的 表哥 ,
"好了，亲爱的，"我亲爱的表妹说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [əˈprəʊpriət] [æt; ət] [liːst] .
" you can be perfectly sure that your outfit is appropriate at least .
" 你 能 是 完美 当然 那 你的 全套服装 是 合适的 在 至少 .
至少你可以完全确定你的穿着是得体的。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈstɑɪlɪʃ] , [wel] - [meɪd] [-]
Your clothes are stylish , well - made [19]
你的 衣服 是 时髦的 , 出色地 - 制成 [-]
你的衣服款式时尚，做工精良[19]

[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒ] .
and suitable to your age .
和 合适的 到 你的 年龄 .
适合你的年龄。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
I have always felt that young people's clothes should be so right that they do not
我 有 总是 毛毡 那 年轻的 人们的 衣服 应该 是 所以 正确的 那 他们 做 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
have to think about them .
有 到 思考 关于 他们 .
我一直觉得年轻人的穿着应该恰到好处，让他们无需为此费心。

" [æz; əz][aɪ] [sped] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
" As I sped away on the train to Richmond ,
" 作为 我 加速 离开 在 这 火车 到 里士满 ,
"当我乘火车飞驰前往里士满时，

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈkʌz(ə)n] [suː] [hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][graɪnd][ɪn]
I remembered what Cousin Sue had said before she went back to the grind in
我 记得 什么 表哥 起诉 有 说 前 她 去 后退 到 这 研磨 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
我记起了苏表妹在回到华盛顿继续忙碌工作之前说过的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [traŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ]
and had a feeling of intense satisfaction that my little trunk in the baggage
和 有 一个 感觉 的 激烈的 满意 那 我的 小的 树干 在 这 行李
[kɑːr][held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwɔːrdroʊb] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [maɪ] [hed]
car held such a complete wardrobe that I would not have to bother my head
车 握住 这样的 一个 完全的 衣柜 那 我 会 不是 有 到 打扰 我的 头
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
about it any more .
关于 它 任何 更多的 .
我感到无比满足，行李车厢里的小箱子里装着如此齐全的衣物，我再也不用为此烦恼了。

[ʌp][tu:; tə][ðɪs][ˈsʌmə] , [kloʊðz][hæd; həd][bɪn][maɪ][ə,bɑ:miˈnei](ə)n] ,
Up to this summer , clothes had been my abomination ,
向上 到 这 夏天 , 衣服 有 到过 我的 厌恶 ,
直到今年夏天, 衣服一直是我最厌恶的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst][weɪkt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪˈti:] [meɪd][sʌm; səm][ˈdɪfrəns]
but I had at last waked up to the fact that it made some difference
但 我 有 在 最后的 醒来 向上 到 这 事实 那 它 制成 一些 不同之处
[haʊ][aɪ][lʊkt] ;
how I looked ;
如何 我 看起来 ;
但我最终意识到, 我的外貌确实会产生一些影响;

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lʊk][ɔ:l][raɪt][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l][tu:; tə][maɪˈself] .
and now I was going to look all right without any trouble to myself .
和 现在 我 曾是 去 到 看 全部 正确的 没有 任何 麻烦 到 我 .
现在我终于可以安心地让自己看起来一切正常了。

[treɪn][ˈpʊlɪŋ][ˈɪntu:] [ˈrɪtʃmənd][ænd; ənd][sti:l][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
Train pulling into Richmond and still not a tear !
火车 拉 进入 里士满 和 仍然 不是 一个 撕 !
火车驶入里士满, 我竟然一滴眼泪也没有!

" [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [peɪdʒ][ˈælisən] ?
" **What is the matter with you , Page Allison ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 , 页 艾莉森 ?
“佩吉·艾莉森, 你怎么了? ”

[wen][ˈgɜ:lz][li:v][ðer; ðər][ˈtʃaɪld,hʊdʒ][ˈhoʊm][ɪn][bʊks][ðeɪ][ˈɔ:lweɪz][wi:p][sʌdʒ] .
When girls leave their childhood's home in books they always weep suds .
什么时候 女孩们 离开 他们的 童年的 家 在 图书 他们 总是 哭泣 泡沫 .
在书中, 女孩们离开童年的家时, 总是会流下泪来。

[dəʊnt][ju:; jʊ][lʌv][jʊr; jər][ˈhoʊm][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][stɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheroʊɪn][ɪn][ə; eɪ][bʊk] ?
Don't you love your home as much as a stick of a heroine in a book ?
不 你 爱 你的 家 作为 很多 作为 一个 戳 的 一个 女英雄 在 一个 书 ?
你难道不像爱书中的女主角一样爱你的家吗?

" [aɪ][nu:] [aɪ][lʌvd][maɪ][ˈhoʊm] ,
" **I knew I loved my home ,**
" 我 知道 我 喜爱 我的 家 ,
我知道我爱我的家,

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ˈsʌmwər][ænd; ənd][ˈmeɪbi]
but somehow it was so delightful to be going somewhere and maybe
但 不知何故 它 曾是 所以 愉快 到 是 去 某处 和 或许
[ˈgetɪŋ][tu:; tə][noʊ][ə; eɪ][ˈmɪljən][ˈpi:p(ə)l] ,
getting to know a million people ,
获得 到 知道 一个 百万 人们 ,
但不知为何, 能去某个地方, 或许还能认识上百万人, 真是令人无比愉悦。

[æz; əz][ˈkʌz(ə)n][su:] [sed][aɪ][mʌst; məst] .
as Cousin Sue said I must .
作为 表哥 起诉 说 我 必须 .
正如苏表妹所说, 我必须这么做。

[æn; ən][ˈaʊɜ:z][weɪt][ɪn][ˈrɪtʃmənd] !
An hour's wait in Richmond !
一个 小时 等待 在 里士满 !
在里士满要等一个小时!

[aɪ] [ri:'tʃekt] [-]
I rechecked [20]
我 重新检查 [-]

我重新检查了[20]

[maɪ] [trʌŋk] , [ˈhævɪŋ] [- 'pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['grɛʃəm] ;
my trunk , having purchased a ticket to Gresham ;
我的 树干 , 拥有 购买 一个 票 到 格雷沙姆 ;

我的行李箱里装着一张去格雷沙姆的车票；

[ðən] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ][soʊl][ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - . - [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
then I seated myself to possess my soul in patience until the 10 . 20 train should be
然后 我 坐着 我 到 具有 我的 灵魂 在 耐心 直到 这 - . - 火车 应该 是
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

然后我坐下来，耐心等待 10 点 20 分的火车来发车。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] ,
The station in Richmond was familiar enough to me ,
这 车站 在 里士满 曾是 熟悉的 足够的 到 我 ,

里士满的那个车站我挺熟悉的。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈɪlweɪz] [hæd; həd]
as Father and I took some kind of a trip every year and always had
作为 父亲 和 我 采取 一些 种类 的 一个 旅行 每一个 年 和 总是 有
[tu:; tə] [kʌm] [θru:] ['rɪtʃmənd] .
to come through Richmond .
到 来 通过 里士满 .

我和父亲每年都会进行某种旅行，而且总是要经过里士满。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [wen] [aɪ] ['trævld]
As I have said before , I attended to tickets and baggage when I traveled
作为 我 有 说 前 , 我 参加 到 门票 和 行李 什么时候 我 旅行
[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,
with Father ,
和 父亲 ,

正如我之前所说，我和父亲一起旅行时负责照看机票和行李。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [- 'nɜ:rvəs] ['oʊvər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
so I was not in the least nervous over doing it now .
所以 我 曾是 不是 在 这 至少 紧张的 超过 正在做 它 现在 .

所以，我现在做这件事一点也不紧张。

" [aɪ][məst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][gɜ:ɪlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" **I must keep my eye open for girls who are likely to be going to**
" 我 必须 保持 我的 眼睛 打开 为了 女孩们 WHO 是 可能 到 是 去 到
[ˈgrɛʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“我必须留意那些可能要去格雷沙姆的女孩们，

" [aɪ] [θɔ:t] .
" **I thought .**
" 我 想法 .

我心想。

" [ðeɪl] [ɔ:l][hæv; həv][ɑ:n][dɑ:rk] [blu:] ['su:ts] .
" **They'll all have on dark blue suits .**
" 他们会 全部 有 在 黑暗的 蓝色的 西装 .

“他们都会穿深蓝色西装。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði][da:rk] [blu:] [su:t] .
" That was a rule of the school , the dark blue suit .
" 那 曾是 一个 规则 的 这 学校 , 这 黑暗的 蓝色的 套装 .
" 那是学校的规定，要穿深蓝色西装。"

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [naʊ] !
" There's one now !
" 有 一 现在 !
" 现在有一个了！"

[bʌt; bət][kæn; kən][fi:; ji][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] ?
But can she be going ?
但 能 她 是 去 ?
但她真的要走了吗？

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌz(ə)n] [su:] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] " [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈæni] .
" And I thought of what Cousin Sue had said of " Orphan Annie .
" 和 我 想法 的 什么 表哥 起诉 有 说 的 " 孤儿 安妮 :
"我想起了表妹苏对《孤儿安妮》的评价。"

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] .
" The girl was seated opposite me in the waiting room .
" 这 女孩 曾是 坐着 对面的 我 在 这 等待 房间 :
"那个女孩坐在候诊室里我的对面。"

[fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈlʌɡɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈtelɪskoʊp] , [stretʃt] [tu:; tə][ɪts]
She had just come up the steps lugging a huge telescope , stretched to its
她 有 只是 来 向上 这 步骤 搬运 一个 巨大的 望远镜 , 拉伸 到 它是
[ˈɡreɪtɪst] [kəˈpæsəti] ,
greatest capacity ,
最 容量 ,
她刚扛着一架巨大的望远镜走上台阶，望远镜已经伸展到最大焦距。"

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
and looking nervously around had sunk on a bench .
和 寻找 紧张地 大约 有 沉没 在 一个 长椅 :
他紧张地环顾四周，然后一屁股坐在了长椅上。"

[fi:; ji] [sə:tʃt] [ˈfi:vəriʃli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [hænd] - [bæg][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd]
She searched feverishly through a shabby little hand - bag she was carrying and
她 搜索 狂热地 通过 一个 破旧 小的 手 - 包 她 曾是 携带 和
[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:ˈrself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpə:tʃəst] [wʌz; wəz] [seɪf] [fi:; ji]
having satisfied herself that the ticket she had just purchased was safe she
拥有 使满意 她自己 那 这 票 她 有 只是 购买 曾是 安全的 她
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [-]
seemed to be trying to compose [21]
似乎 到 是 尝试 到 撰写 [-]

她焦急地翻找着随身携带的破旧小手提包，确认自己刚买的票安全无虞后，似乎正在努力安顿下来[21]。
[hɜ:ˈrself] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd]
herself ; but one could see with half an eye that she was nervous and
她自己 ; 但 一 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 她 曾是 紧张的 和
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 :

她本人；但一眼就能看出她很紧张也很害怕。

[ʃiː ʃi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [kəm'perd]
She glanced uneasily at the clock every few minutes and constantly compared
她 瞥了一眼 不安地 在 这 钟 每一个 很少 分钟 和 不断地 比较的
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪŋ^əsəl] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪn]
with it an Ingersoll watch which each time she had to search for in
和 它 一个 英格索尔 手表 哪个 每个 时间 她 有 到 搜索 为了 在
[hɜːr; hər][bæg] .
her bag .
她 包 .

她每隔几分钟就不安地瞥一眼时钟，并不断地将它与她包里的一块英格索尔手表进行比较，而每次她都必须在包里翻找这块手表。

[ˈsevrəl] [treɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
Several trains were called and every time she got up and made a rush for
一些 火车 是 称为 和 每一个 时间 她 得到 向上 和 制成 一个 匆忙 为了
[ðə; ði] [geɪts] ,
the gates ,
这 大门 ,

有好几趟火车被叫来，每次她都起身冲向站台。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [em 'iː] .
but each time came back to her seat opposite me .
但 每个 时间 来了 后退 到 她 座位 对面的 我 .

但每次她都会回到我对面的座位上。

[hɜːr; hər] [bluː] [dres] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ˌhoʊm'meɪd] .
Her blue dress was evidently homemade .
她 蓝色的 裙子 曾是 显然 自制 .

她那件蓝色连衣裙显然是自己做的。

[ðə; ði][skɜːrt] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
The skirt dragged in the back and the jacket was too short for the prevailing
这 裙子 拖拽 在 这 后退 和 这 夹克 曾是 也 短的 为了 这 盛行
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

裙子后摆拖地，外套也太短，不符合当时的流行款式。

[hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn][æz; əz] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fəʊld][ʌv; əv]
Her hat had been worn as mourning and still had a little fold of
她 帽子 有 到过 磨损 作为 丧 和 仍然 有 一个 小的 折叠 的

[kreɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
crêpe around the edge ,
绉 大约 这 边缘 ,

她的帽子是用来表示哀悼的，帽檐上还留着一小圈绉纱。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
making a suitable setting for that tear - stained face .
制作 一个 合适的 环境 为了 那 撕 - 染色 脸 .

为那张泪痕斑斑的脸营造一个合适的氛围。

[aɪ] ['kʊdnt] [tel] ['weðər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔːr][nɑːt] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ][ˈswʊlən]
I couldn't tell whether she was pretty or not , her features were so swollen
我 不能 告诉 无论 她 曾是 漂亮的 或者 不是 , 她 特征 是 所以 肿

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .
with weeping .
和 哭泣 .

我看不出她漂亮与否，她的脸因为哭泣而红肿不堪。

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hɜːr'self] [lʊkt] [ˈhoʊmli] [ˈkraɪɪŋ] , [aɪ][ˈeɪ 'em] [ʃɒr] .

Helen of Troy herself looked homely crying , I am sure .
海伦 的 特洛伊 她自己 看起来 家常的 哭泣 , 我 是 当然 .

我敢肯定，就连特洛伊的海伦哭起来也显得很丑陋。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hær] [θroʊt] [wʌz; wəz] [mɪlk] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] [her] [ðæt]
I noticed that her throat was milk white and that the thick plait of hair that

我 注意到 那 她 喉 曾是 牛奶 白色的 和 那 这 厚的 编 的 头发 那
[hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hær] [bæk] ,
hung down her back ,

悬挂 向下 她 后退 ,

我注意到她的喉咙呈乳白色，垂在背后的那条浓密的辫子，

[ˈmɜːrsɪfəli] [kən'si:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [meɪd] [ˈdʒækɪt] , [wʌz; wəz]
mercifully concealing somewhat the crooked seams of the ill - made jacket , was

仁慈地 隐藏 有些 这 歪 接缝 的 这 患病的 - 制成 夹克 , 曾是
[æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][raɪp] [wi:t] .
as yellow as ripe wheat .

作为 黄色的 作为 成熟 小麦 .

幸运的是，它稍微掩盖了这件做工粗糙的夹克衫歪斜的接缝，颜色像成熟的小麦一样黄。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
" Poor thing , " I thought ,
" 贫穷的 事物 , " 我 想法 ,

“可怜的孩子，”我想。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hær][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃɪr] [hɜːr; hær][ʌp][sʌm; səm] .
" I believe I'll speak to her and see if I can cheer her up some .

" 我 相信 患病的 说话 到 她 和 看 如果 我 能 欢呼 她 向上 一些 .

“我想我会和她谈谈，看看能不能让她开心一些。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fərˈga:tɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [-]
" But my philanthropic resolution was forgotten because [22]

" 但 我的 慈善 解决 曾是 被遗忘的 因为 [-]

“但是我的慈善决心被遗忘了，因为[22]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ˈɪntuː][maɪ][laɪf] , [aɪ][ˈeɪ 'em][glæd][tuː; tə]
of the entrance into the waiting room and into my life , I am glad to

的 这 入口 进入 这 等待 房间 和 进入 我的 生活 , 我 是 高兴的 到
[eɪ di: 'di:] ,
add ,
添加 ,

我很高兴地补充道，这不仅是进入候诊室的入口，也是进入我生活的入口。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɜːsənz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] .
of the three most delightful and original persons I have ever seen or known .

的 这 三 最多 愉快 和 原来的 人 我 有 曾经 已见 或者 已知 .
[-]
[23]
[-]

是我见过或认识的最令人愉快、最有个性的三个人之一。[23]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈentər] [ðə; ði] [ˈtʌkər] .
ENTER THE TUCKERS .
进入 这 塔克 .

塔克一家登场。

[tu:] ['gɜ:lz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ʌŋɪ] [mæn][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
Two girls about my age and a youngish man were the arrivals .
二 女孩们 关于 我的 年龄 和 一个 年轻气盛的 男人 是 这 到达 .
到场的有两名与我年龄相仿的女孩和一名年轻男子。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [blu:] [sɜ:rdʒ] ,
The girls were dressed in blue serge ,
这 女孩们 是 穿着 在 蓝色的 哔叽 ,
女孩们身穿蓝色斜纹布衣服,
[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊʃɪŋ][tu:; tə] [ˈɡrɛʃəm] .
and I felt in my bones that they were going to Gresham .
和 我 毛毡 在 我的 骨头 那 他们 是 去 到 格雷沙姆 .

我直觉告诉我，他们要去格雷沙姆。
[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] , ['i:zi] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They had an independent , easy way with them ,
他们 有 一个 独立的 , 简单的 方式 和 他们 ,
他们与他们相处的方式独立而轻松。

[ænd; ʌnd] ['eɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] ['ʌŋɪ] [mæn][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and evidently considered the youngish man a person whom they had a right
和 显然 经过考虑的 这 年轻气盛的 男人 一个 人 谁 他们 有 一个 正确的
[tu:; tə] [bɔ:s] .
to boss .
到 老板 .
显然，他们认为这个年轻人是他们有权管辖的人。

" [lets] [sɪt] [hɪr] , ['zebɪdi] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][gʊv][get][ðə; ði] [mɪlk] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **Let's sit here , Zebedee , and you go get the milk chocolate for me ,**
" 我们来吧 坐 这里 , 西庇太 , 和 你 去 得到 这 牛奶 巧克力 为了 我 ,
“泽贝迪，你坐这儿，去给我拿牛奶巧克力来。”
" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" **exclaimed one of the girls .**
" 惊呼 一 的 这 女孩们 .
“其中一个女孩惊喊道。”

" [dəʊnt] [fər'get] [maɪ] [ˈsɔ:ltɪd] ['pi:nʌts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] - [laɪf] , - " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Don't forget my salted peanuts and a copy of ' Life , ' " called the other ,**
" 不 忘记 我的 咸的 花生 和 一个 复制 的 - 生活 , - " 称为 这 其他 ,
“别忘了我的咸花生和一本《生活》杂志，”另一个人喊道。
[æz; əz] ['zebɪdi] ['hɜ:ɾɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['nu:zstænd] [ɪn][ə; eɪ]
as Zebedee hurried off to make the purchases at the newsstand in a
作为 西庇太 慌忙 离开 到 制作 这 购买 在 这 报摊 在 一个
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
corner of the waiting room .
角落 的 这 等待 房间 .

泽贝迪匆匆跑到候诊室角落的报摊去买东西。
" ['eldər] ['brʌðər] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ænd; ʌnd] ['prɪti] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðəʊz] ['gɜ:lz]
" **Elder brother , " thought I , " and pretty good - natured to wait on those girls**
" 长老 兄弟 , " 想法 我 , " 和 漂亮的 好的 - 自然 到 等待 在 那些 女孩们
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .
“哥哥，我想，”而且心地善良，竟然这么照顾那些女孩子。”

" [wʌt] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðəʊ] .
" **What nice looking girls they were , though .**
" 什么 好的 寻找 女孩们 他们 是 , 尽管 .
“她们长得真漂亮。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət][æz; əz] [-]
At the first glance , they looked singularly alike , but as [24]
在 这 第一的 瞥一眼 , 他们 看起来 单独地 同样 , 但 作为 [-]

乍一看, 它们看起来非常相似, 但[24]

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [waɪl] [ˈzebɪdi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [aɪ] [sɔː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
I examined them more closely while Zebedee was gone , I saw points of
我 检查 他们 更多的 密切 尽管 西庇太 曾是 已消失 , 我 锯 积分 的
[ˌdɪsɪmɪˈləreɪtɪ] .
dissimilarity .
差异 .

趁着西庇太不在, 我仔细观察了它们, 发现了一些不同之处。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwɪnz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmaɪˈself] ,
" They are twins , for sure , " I said to myself ,
" 他们 是 双胞胎 , 为了 当然 , " 我 说 到 我 ,
"她们肯定是双胞胎,"我心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpaːrt] .
" but I believe I am going to be able to tell them apart .
" 但 我 相信 我 是 去 到 是 有能力的 到 告诉 他们 除 .
但我相信我能把它们区分开来。

" [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kɔːld] [dʌm] [hæd; həd] [red] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] [her]
" The one whom her sister called Dum had red lights in her almost black hair
" 这 一 谁 她 姐姐 称为 笨蛋 有 红色的 灯 在 她 几乎 黑色的 头发
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈheɪz(ə)] ,
and her eyes were hazel ,
和 她 眼睛 是 榛 ,
"她姐姐叫她杜姆的那个女孩, 黑发中夹杂着红色的光芒, 眼睛是淡褐色的。"

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [diː] [hæd; həd] [bluː] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊl]
while the one who answered to the name of Dee had blue lights in her coal
尽管 这 一 WHO 回答 到 这 姓名 的 迪 有 蓝色的 灯 在 她 煤炭
[blæk] [her] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] .
black hair and her eyes were gray .
黑色的 头发 和 她 眼睛 是 灰色的 .
而那个名叫迪伊的女孩, 乌黑的头发里闪烁着蓝光, 眼睛是灰色的。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [braʊz] , [streɪt] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ænd] [brɔːd] ,
Both of them had sharply defined brows , straight noses , and broad ,
两个都 的 他们 有 尖锐地 定义 眉毛 , 直的 鼻子 , 和 广阔 ,
[ˈlæfɪŋ] [maʊðz] .
laughing mouths .
笑 嘴 .

他们俩都有轮廓分明的眉毛、笔直的鼻子和宽阔的、笑起来很爽朗的嘴巴。

- [tʃɪn] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdiːz] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] .
Dum's chin was square and determined , but in Dee's there lurked a dimple .
- 下巴 曾是 正方形 和 决定 , 但 在 迪的 那里 潜伏 一个 酒窝 .
杜姆的下巴方正而坚定, 但迪的下巴上却藏着一个酒窝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faɪn] [æθˈletɪk]
They were exactly the same height and both of them had fine athletic
他们 是 确切地 这 相同的 高度 和 两个都 的 他们 有 美好的 运动
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .
他们身高完全相同, 而且身材都很健美。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈtwiːdlz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌŋɪʃ] [mæn] ,
" There you are , Tweedles , " said the youngish man ,
" 那里 你 是 , 特威德尔斯 , " 说 这 年轻气盛的 男人 ,
"你在这儿呢, 特威德尔斯,"那个年轻人说道。

[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ˈɪntuː][ðer; ðər][ləps] .
addressing them both as he pitched his purchases into their laps .
解决 他们 两个都 作为 他 投球 他的 购买 进入 他们的 圈数 .
他一边把买来的东西扔到他们腿上, 一边跟他们俩说话。

" [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Who's going to wait on you at boarding school , I'd like to know ? "
" 谁是 去 到 等待 在 你 在 登机 学校 , ID 喜欢 到 知道 ? "
我想知道, 你在寄宿学校谁来照顾你?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] , [aɪ] [ˈrekən] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , "
" Well , if you will make us have a roommate , I reckon she'll have to , "
" 出色地 , 如果 你 将要 制作 我们 有 一个 室友 , 我 估计 壳 有 到 , "
[læft] [diː] .
laughed Dee .
笑了 迪 .
"好吧, 如果你非要我们找个室友, 我想她就不得不这么做了,"迪笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈzebɪdi] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" By the way , Zebedee , that is something I want to discuss with you ,
" 经过 这 方式 , 西庇太 , 那 是 某物 我 想 到 讨论 和 你 ,
"对了, 泽贝迪, 这件事我想跟你谈谈。"

" [ænd; ænd] [dʌm] [skwɜːd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" and Dum squared her chin .
" 和 笨蛋 平方 她 下巴 .
"杜姆挺直了下巴。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [-]
" You make a great mistake in forcing a [25] .
" 你 制作 一个 伟大的 错误 在 强制 一个 [-]
"你强行[25]犯了一个大错误

[ˈruːmmeɪt] [ɑːn] [diː] [ænd; ænd][em ˈiː] .
roommate on Dee and me .
室友 在 迪 和 我 .
室友 Dee 和我。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][wɪz; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .
We are not used to it , and we are not going to stand it .
我们 是 不是 用过的 到 它 , 和 我们 是 不是 去 到 站立 它 .
我们不习惯这样, 我们也不会容忍这样。

" [ˈzebɪdi] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [tuː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Zebedee squared his chin , too , and his blue eyes took on a stern expression .
" 西庇太 平方 他的 下巴 , 也 , 和 他的 蓝色的 眼睛 采取 在 一个 船尾 表达 .
"泽贝迪也挺直了下巴, 蓝色的眼睛里露出了严肃的神情。

" [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
" Not going to stand it , eh ?
" 不是 去 到 站立 它 , 嗯 ?
"你肯定不会容忍的, 是吧? "

[wel] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .
Well , I say you are going to stand it .
出色地 , 我 说 你 是 去 到 站立 它 .
嗯, 我觉得你得忍耐一下。

[wɪː wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['θredber] [ɔ:l'redi] ,
We have discussed the matter threadbare already ,
我们 有 讨论 这 事情 破旧的 已经 ,
我们已经把这件事讨论得非常透彻了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .
and you must trust me to know what is best for you sometimes .
和 你 必须 相信 我 到 知道 什么 是 最好的 为了 你 有时 .
有时候, 你必须相信我, 我知道什么对你才是最好的。

" [ðə; ði][stɜːrn] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" The stern light went out of his eyes and into them came a look of
" 这 船尾 光 去 出去 的 他的 眼睛 和 进入 他们 来了 一个 看 的
['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [dʌm] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə]
infinite tenderness as he put an arm around Dum and held her close to
无限 压痛 作为 他 放 一个 手臂 大约 笨蛋 和 握住 她 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他眼中严厉的光芒消失了, 取而代之的是无限的温柔, 他搂住杜姆, 把她紧紧地抱在怀里。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['zebɪdi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
I certainly liked the looks of Zebedee , but what a name !
我 当然 喜欢 这 看起来 的 西庇太 , 但 什么 一个 姓名 !
我当然很喜欢 Zebedee 的外貌, 但这名字也太奇怪了吧!

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][naːt] ['veri] [tɔːl] , [naːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]
He , too , had an athletic figure , but not very tall , not much taller than
他 , 也 , 有 一个 运动 数字 , 但 不是 非常 高的 , 不是 很多 更高 比
[ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,
他的身材也很健壮, 但个子不高, 比女孩们高不了多少。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [groʊn] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] .
who were very well grown for fifteen .
WHO 是 非常 出色地 生长 为了 十五 .
他们十五岁就长得非常健康。

[hiː; hi][hæd; həd] - [red] [blæk] [her] , [ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [skwer] [tʃɪn] ,
He had Dum's red black hair , also her square chin ,
他 有 - 红色的 黑色的 头发 , 还 她 正方形 下巴 ,
他有着和杜姆一样的红黑色头发, 还有她那样的方下巴。

[bʌt; bət] ['diːz] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] .
but Dee's dimple had found a place in the middle of that determined chin .
但 迪的 酒窝 有 成立 一个 地方 在 这 中间 的 那 决定 下巴 .
但迪伊的酒窝却出现在她那坚毅的下巴中央。

[ðə; ði] [θriː] [maʊðz] [wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['trɪpləts] ,
The three mouths were so alike that they might have belonged to triplets ,
这 三 嘴 是 所以 同样 那 他们 可能 有 属于 到 三胞胎 ,
这三张嘴长得如此相似, 简直就像是三胞胎的嘴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
but his eyes were his own ;
但 他的 眼睛 是 他的 自己的 ;
但他的眼睛是他自己的;

[aɪs] [bluː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌlər] [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
ice blue they were in color but there was nothing cold about them .
冰 蓝色的 他们 是 在 颜色 但 那里 曾是 没有什么 寒冷的 关于 他们 .
它们的颜色是冰蓝色, 但一点也不觉得冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] , [ˈmɛəriəst] [aɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl]
They were the kindest , merriest eyes ; they seemed to see everything and feel
他们是 这 最善良的 , 最快乐的 眼睛 ; 他们 似乎 到 看 一切 和 感觉
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

那双眼睛无比温柔、快乐；它们似乎能看到一切，感受到一切。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [-]
Just now they were feeling very sorry for [26]
只是 现在 他们 是 感觉 非常 对不起 为了 [-]

刚才他们感到非常遗憾[26]

[dʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] , [bɪɡ] [terz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðem; ðəm] .
Dum , and as he hugged her , big tears gathered in them .
笨蛋 , 和 作为 他 拥抱 她 , 大的 眼泪 聚集 在 他们 .

杜姆, 当他拥抱她时, 眼中噙满了泪水。

" [oʊ] , [dʌm] , " [ɪkˈskleɪmd] [diː] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ! "
" Oh , Dum , " exclaimed Dee , " now you have made him cry ! "
" 哦 , 笨蛋 , " 惊呼 迪 , " 现在 你 有 制成 他 哭 ! "
"哦, 达姆,"迪惊呼道, "你把他弄哭了! "

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" No such thing .
" 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[aɪm][nɔːt] [ˈkraɪɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfeɪmləsli] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
I'm not crying , " and he shamelessly blew his nose .
我是 不是 哭泣 , " 和 他 厚颜无耻 吹 他的 鼻子 .

“我没哭,”说着, 他厚颜无耻地擤了擤鼻子。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈtriːoʊ][wʌz; wəz]
I afterwards learned that one of the characteristics of this delightful trio was
我 然后 学习 那 一 的 这 特征 的 这 愉快 三人组 曾是
[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈjeɪm] [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlæfɪŋ] .
that they thought there was no more shame in crying than laughing .
那 他们 想法 那里 曾是 不 更多的 耻辱 在 哭泣 比 笑 .

后来我才知道, 这三个可爱的人的特点之一是, 他们认为哭泣和大笑一样, 都不算丢脸。

[ðeɪ] [læft] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
They laughed in church if there was anything to laugh at ,
他们 笑了 在 教会 如果 那里 曾是 任何事物 到 笑 在 ,

如果教堂里有什么值得笑的事情, 他们就会笑。

[ænd; ənd][kraɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɔːr] [fɑːrs] - [ˈkɑːmədi] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [tɜːrɪnd] [ʌp][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm]
and cried at a picnic or farce - comedy if anything turned up to move them
和 哭 在 一个 野餐 或者 闹剧 - 喜剧 如果 任何事物 转向 向上 到 移动 他们
[tuː; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .

如果在野餐或闹剧中有什么事情让他们感动落泪, 他们就会哭。

" [wiː; wi][dəʊnt] [bɔːl] , " [diː] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] , " [wiː; wi][dʒʌst] [liːk] .
" We don't bawl , " Dee said to me once , " we just leak .
" 我们 不 啜 , " 迪 说 到 我 一次 , " 我们 只是 泄露 .

“我们不嚎啕大哭,”迪伊曾经对我说, “我们只是漏水。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] [dʌkts] .
It is all a matter of tear ducts .
它 是 全部 一个 事情 的 撕 管道 .

这一切都与泪腺有关。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˈsniːzɪŋ] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊk]
We can't help it any more than you could help sneezing if someone shook
我们 不能 帮助 它 任何 更多的 比 你 可以 帮助 打喷嚏 如果 某人 摇晃
[ˈpepər] [ɪn] [jɔː; jər] [feɪs] .
pepper in your face .
胡椒 在 你的 脸 .

我们对此也无能为力，就像如果有人朝你脸上撒胡椒粉，你也无法控制自己打喷嚏一样。

" [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
" **A train was called** .
" 一个 火车 曾是 称为 .

“一列火车被叫来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] " [ˈɔːr(ə)n] [ˈæni] " [dʒʌmpt] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .
It was not ours , but " Orphan Annie " jumped nervously from her seat .
它 曾是 不是 我们的 , 但 " 孤儿 安妮 " 跳了起来 紧张地 从 她 座位 .

那不是我们的，但“孤儿安妮”却紧张地从座位上跳了起来。

[ʃiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] - [bæg] ,
She dropped her shabby little hand - bag ,
她 掉落 她 破旧 小的 手 - 包 ,

她那只破旧的小手提包掉在了地上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [hɜːr; hər]
which she had just opened for the hundredth time to make sure her
哪个 她 有 只是 打开 为了 这 百分之一 时间 到 制作 当然 她
[ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔːr] [tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; hər] [ˈɪŋˈæsɔːl] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloːk] [ɪn] [ðə; ði]
ticket was safe or to compare her Ingersoll watch with the clock in the
票 曾是 安全的 或者 到 比较 她 英格索尔 手表 和 这 钟 在 这

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
她刚刚第一百次打开过这个盒子，要么是为了确认车票是否安全，要么是为了将她的英格索尔手表与车站里的时钟进行
比对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
and the contents of the bag rolled to the floor .
和 这 内容 的 这 包 滚动 到 这 地面 .

袋子里的东西滚落到地上。

[aɪ] [-]
I [27]
我 [-]

I[27]

[daɪvd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ˈzebɪdi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
dived to assist her and the person called Zebedee did the same .
潜水 到 协助 她 和 这 人 称为 西庇太 做过 这 相同的 .

他跳入水中去帮助她，一个名叫泽贝迪的人也做了同样的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [bʌmpt] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] ,
Of course we bumped heads , and while we were apologizing ,
的 课程 我们 撞 头部 , 和 尽管 我们 是 道歉 ,

我们之间当然发生了冲突，在我们互相道歉的时候，

[dʌm] [ænd; ənd] [diː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈskætərd] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dum and Dee picked up the scattered belongings and returned them to the
笨蛋 和 迪 挑选 向上 这 疏散 财物 和 返回 他们 到 这
[pʊr] , [əˈbæʃt] [gɜːrl] .
poor , abashed girl .
贫穷的 , 羞愧 女孩 .

杜姆和迪伊捡起散落的物品，把它们还给了那个可怜又羞愧的女孩。

" [aɪ][dʒʌst] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:; r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡrɛʃəm] , " [sed] [di:] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:; r; hər] [ðə; ði] [mʌtʃ]
" **I just knew you were going to Gresham , " said Dee , handing her the much**
" 我 只是 知道 你 是 去 到 格雷沙姆 , " 说 迪 , 处理 她 这 很多
- ['θʌmd] ['tɪkɪt] ,
- thumbed ticket ,
- 拇指 票 ,

“我就知道你要去格雷沙姆,”迪说着, 把那张被翻得破破烂烂的票递给了她。

" [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [bɜ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **and wondered how long it would take us to get to the point of**
" 和 想知道 如何 长的 它 会 拿 我们 到 得到 到 这 观点 的
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " **speaking to you .** "
请讲 到 你 . "

“并想知道我们多久才能和你谈谈这件事。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:; ər] [fɔ:; fər] [ˈɡrɛʃəm] , [tu:] , " [sed] [dʌm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **You are for Gresham , too , " said Dum , turning to me .**
" 你 是 为了 格雷沙姆 , 也 , " 说 笨蛋 , 转弯 到 我 .

“你也是格雷沙姆的支持者,”杜姆转过身对我说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **I have been longing to know you .**
" 我 有 到过 渴望 到 知道 你 .

我一直很想认识你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [oʊld] [ˈzebidɪ] [wʊd] [end] [baɪ] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
I might have known that old Zebedee would end by butting in .
我 可能 有 已知 那 老的 西庇太 会 结尾 经过 对冲 在 .

我早该料到老西庇太最后会插嘴。

" [hɪr] [ˈzebidɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə] " [ˈɔ:rf(ə)n] [æni] " [ænd; ənd] [em 'i:]
" **Here Zebedee took off his hat and bowed to " Orphan Annie " and me**
" 这里 西庇太 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 到 " 孤儿 安妮 " 和 我
[æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:; r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ,
as though we were of the blood royal ,
作为 尽管 我们 是 的 这 血 皇家 ,

“这时, 泽贝迪脱下帽子, 向‘孤儿安妮’和我鞠躬, 仿佛我们是皇室成员一样。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˈmænər] :
and said with a most engaging manner :
和 说 和 一个 最多 引人入胜 方式 :

他用一种非常吸引人的方式说道:

" [wi:; wi] [hæd; həd] [best] [ɪntrə'du:s] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'venʃə'nælɪti:z] [wɪl] [bi:; bi]
" **We had best introduce ourselves and then all the conventionalities will be**
" 我们 有 最好的 介绍 我们自己 和 然后 全部 这 惯例 将要 是
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

“我们最好先自我介绍一下, 然后所有礼节都会遵守。”

[kən'venʃə'næləti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:; fər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] [ˈɡɜ:lz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] .
Conventionality is a mighty important thing for boarding school girls to observe .
惯例 是 一个 强大的 重要的 事物 为了 登机 学校 女孩们 到 观察 .

对于寄宿学校的女生来说, 遵守传统规范是一件非常重要的事情。

[ðɪ:z] [ɑ:; ər] [ðə; ði] [ˈtʌkər] [twɪnz] ,
These are the Tucker twins ,
这些 是 这 塔克 双胞胎 ,

这是塔克双胞胎。

[kɔːld] [ˈtwiːdlz] [wen] [juː; jʊ][waːnt][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːr] [ɑːnt] [pərˈtɪkjələər] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈænsər]
called Tweedles when you want both of them or aren't particular which one answers
称为 特威德尔斯 什么时候 你 想 两个都 的 他们 或者 不是 特别的 哪个 一 答案
.
:
.

当你想要他们两个都回答，或者不特别在意哪个回答时，就叫他们“双胞胎”。

[ðɪs] [red] - [ˈhedɪd] [wʌn][ɪz] [dʌm] ; [ðɪs] [bluː] - [ˈhedɪd] [-]
This red - headed one is Dum ; this blue - headed [28]
这 红色的 - 标题 一 是 笨蛋 ; 这 蓝色的 - 标题 [-]

这个红头发的是杜姆；这个蓝头发的是[28]

[wʌn] , [diː] .
one , Dee :
一 , 迪 .

一，迪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [əˈfɪ(ə)l] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
They have other official names , but somehow I can't remember them to - day .
他们 有 其他 官方的 姓名 , 但 不知何故 我 不能 记住 他们 到 - 天 .

它们还有其他正式名称，但我今天不知为何想不起来了。

[aɪ][eɪˈem][ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈtwɪnz] . "
I am Jeffry Tucker , at your service , the father of the Heavenly Twins . "
我 是 杰弗里 塔克 , 在 你的 服务 , 这 父亲 的 这 天上 双胞胎 . "

我是杰弗里·塔克，为您效劳，我是天赐双子的父亲。

" [ˈfɑːðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

[juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] !
You , their father !
你 , 他们的 父亲 !

你，他们的父亲！

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped** .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[huːz] [ˈfɑːðər] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
Whose father did you think I was ? "
谁 父亲 做过 你 思考 我 曾是 ? "

你以为我是谁的父亲？

" [dʒeɪmz] - [ænd; ænd][ˈdʒɑːnz] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈflɪpəntli] .
" **James , and John's , " I answered flippantly** .
" 詹姆斯 - 和 约翰的 , " 我 回答 轻率地 .

“詹姆斯和约翰的，”我漫不经心地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈzebɪdi] , " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
" **That's the reason we called him Zebedee , " chorused the twins** .
" 那就是 这 原因 我们 称为 他 西庇太 , " 齐声说道 这 双胞胎 .

“这就是我们给他取名西庇太的原因，”双胞胎异口同声地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [gæg] : - [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [zɛbədi:z] ['tʃɪldrən] ? -
" **You know the old gag :** ' **Who is the father of Zebedee's children ?** '
" 你 知道 这 老的 插科打诨 : - WHO 是 这 父亲 的 泽贝迪的 孩子们 ? -

“你们知道那个老笑话吗：‘西庇太的孩子的父亲是谁？’”

[noʊ][wʌn] ['evər] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['perənt] .
No one ever believes he is really a parent .
不 一 曾经 相信 他 是 真的 一个 父母 .

没有人相信他真的是个父亲。

" [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] " ['ɔ:rf(ə)n] ['æni] .
" **I burst out laughing and so did " Orphan Annie .**
" 我 爆裂 出去 笑 和 所以 做过 " 孤儿 安妮 .

“我哈哈大笑起来，孤儿安妮也笑了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [læf] .
" **I was certainly glad to see that she could laugh .**
" 我 曾是 当然 高兴的 到 看 那 她 可以 笑 .

“看到她能笑，我当然很高兴。”

[ɔ:'redi] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʌkər] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
Already the genial atmosphere that surrounded the Tuckers had had its effect on
已经 这 和蔼可亲 气氛 那 包围 这 塔克一家 有 有 它是 影响 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

塔克一家和蔼可亲的氛围已经对她产生了影响。

[ðə; ði] [drɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti] [læf]
The drawn expression was leaving her countenance and the hearty laugh
这 绘制 表达 曾是 离开 她 面容 和 这 爽朗 笑
[di'speld] [ðə; ði][mɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
dispelled the mist in her eyes .
驱散 这 薄雾 在 她 眼睛 .

她脸上紧绷的表情渐渐消失，爽朗的笑声驱散了她眼中的迷雾。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['pæsndʒə] [fɔ:r; fər] ['greʃəm] [set][hɜ:r; hər][maɪnd]
The knowledge that there were two other passengers for Gresham set her mind
这 知识 那 那里 是 二 其他 乘客 为了 格雷沙姆 放 她 头脑
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

得知还有另外两名乘客要去格雷沙姆，她才放下心来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['evɪdəntli] [felt] [rɪ'li:vɪd] .
and she evidently felt relieved .
和 她 显然 毛毡 松了口气 .

她显然感到如释重负。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][peɪdʒ] ['ælisən] . "
" **My name is Page Allison .** "
" 我的 姓名 是 页 艾莉森 . "

我的名字是佩吉·艾莉森。

" ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒeɪmz] ['ælisən] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [aɪ][bet] ['eniθɪŋ] , " ['ventʃəd] ['mɪstər]
" **Daughter of Dr . James Allison of Milton , I bet anything , " ventured Mr**
" 女儿 的 博士 : 詹姆斯 艾莉森 的 米尔顿 , 我 赌注 任何事物 , " 冒险 先生
['tʌkər] . [-]
. Tucker . [29]
. 塔克 . [-]

“我敢打赌，她一定是米尔顿的詹姆斯·艾利森医生的女儿，”塔克先生大胆地说道。[29]

" [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" **Oh , do you know my father ?**
" 哦 , 做 你 知道 我的 父亲 ?

“哦，你认识我父亲吗？”

" [aɪ] [æskt] ['dʒɔɪfəli] .
" **I asked joyfully .**
" 我 问 欣喜地 .

我欣喜地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frə'tɜ:rnəti] .
We are of the same fraternity .
我们 是 的 这 相同的 兄弟会 .

我们是同一兄弟会的成员。

[jɔ:; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [keɪm] ['mɑ:ti] [nɪr] ['slɪpɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][grɪp] .
Your eyes are so like his , I came mighty near slipping you the grip .
你的 眼睛 是 所以 喜欢 他的 , 我 来了 强大的 靠近 滑倒 你 这 紧握 .

你的眼睛和他那么像，我差点就失手了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - - ,
He was in the class of ' 85 and I was in that of ' 99 ,
他 曾是 在 这 班级 的 - - 和 我 曾是 在 那 的 - - ,

他是85届的，我是99届的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [met] [æt; ət] ['meni] [frə'tɜ:rnəti] [kən'venʃənz] .
but we have met at many fraternity conventions .
但 我们 有 遇见 在 许多 兄弟会 惯例 .

但我们曾在许多兄弟会大会上见过面。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
I am certainly glad to know his daughter .
我 是 当然 高兴的 到 知道 他的 女儿 .

我很高兴认识他的女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [grɪp] ,
" **And while he did not give me the fraternity grip ,**
" 和 尽管 他 做过 不是 给 我 这 兄弟会 紧握 ,

“虽然他没有给我兄弟会的握手，

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['tɪŋɡld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
he gave me some kind of a grip that tingled all the way up to my heart .
他 给予 我 一些 种类 的 一个 紧握 那 刺痛 全部 这 方式 向上 到 我的 心 .

他给了我一种感觉，那种感觉直达我的心脏。

" [ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][jɔ:; jər] [neɪm] ? " [sed] [di:] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['streɪndʒər] .
" **And won't you tell us your name ? " said Dee kindly to the other stranger .**
" 和 惯于 你 告诉 我们 你的 姓名 ? " 说 迪 亲切地 到 这 其他 陌生人 .

“请问您能告诉我们您的名字吗？”迪伊和蔼地问另一位陌生人。

" ['æni] [pɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɡjələrli] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
" **Annie Pore , " said the girl in a voice singularly full and rich .**
" 安妮 孔隙 , " 说 这 女孩 在 一个 嗓音 单独地 满的 和 富有的 .

“安妮·波尔，”女孩用一种格外饱满而富有磁性的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ə'lʊʊn][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .
" **I have never been anywhere alone and I am so afraid I'll miss my train .**
" 我 有 绝不 到过 任何地方 独自的 和 我 是 所以 害怕的 患病的 错过 我的 火车 .

“我从来没有独自去过任何地方，我很害怕会错过火车。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [dra:pt] [maɪ][bæg] .

That is the reason I dropped my bag .
那 是 这 原因 我 掉落 我的 包 .

这就是我把包掉在地上的原因。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] .

I am so much obliged to all of you for picking up my things .
我 是 所以 很多 有义务 到 全部 的 你 为了 挑选 向上 我的 事物 .

非常感谢各位帮我取回物品。

" [hɜ:r; hər] [tɪ'mɪdəti] [si:md] [tu:; tə] [disə'pɪr] [æz; əz][fi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] .

" Her timidity seemed to disappear as she realized she was making friends .
" 她 胆怯 似乎 到 消失 作为 她 已实现 她 曾是 制作 朋友们 .

“当她意识到自己正在交朋友时，她的羞怯似乎消失了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɪmɪd] ,

As for me , I have never known what it was to be timid ,
作为 为了 我 , 我 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是 胆小 ,

至于我，我从来没有体会过胆怯的滋味。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['tʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd]

and I felt at home with the three Tuckers from the moment they entered
和 我 毛毡 在 家 和 这 三 塔克一家 从 这 片刻 他们 进入

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] ;

the waiting room ;
这 等待 房间 ;

从他们走进候诊室的那一刻起，我就觉得和塔克一家三口在一起很自在；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] ['hedz] , [-]

and from the time that Mr . Tucker and I bumped heads , [30]
和 从 这 时间 那 先生 . 塔克 和 我 撞 头部 , [-]

从我和塔克先生发生冲突的那一刻起[30]

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [frendz] [ðæt] ['kʌz(ə)n]

I counted them as the first three on the list of the million friends that Cousin
我 计数 他们 作为 这 第一的 三 在 这 列表 的 这 百万 朋友们 那 表哥

[su:] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] .

Sue said I must make .
起诉 说 我 必须 制作 .

我把他们算作苏表妹所说的我必须结交的一百万个朋友名单上的前三个。

" [wel] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['greʃəm] ,

" Well , since we are all going to Gresham ,
" 出色地 , 自从 我们 是 全部 去 到 格雷沙姆 ,

“既然我们都要去格雷沙姆，

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hænd]['oʊvər][jɔ:r; jər] ['tɪkɪts] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kəriər]

suppose you young ladies hand over your tickets to me and I will be courier
认为 你 年轻的 女士们 手 超过 你的 门票 到 我 和 我 将要 是 导游

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

for the crowd ,
为了 这 人群 ,

假设各位年轻女士把票交给我，我将充当人群的信使。

" [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] .

" said Mr . Tucker .
" 说 先生 . 塔克 .

塔克先生说道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['tɪkɪt] , ['ɔ:lsoʊ][maɪ] [rezər'veɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər][kɑ:r] .

I gave him my ticket , also my reservation in the parlor car .
我 给予 他 我的 票 , 还 我的 预订 在 这 客厅 车 .

我把车票和包厢预订信息都给了他。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [pʊr] ['peɪmənts] [wɜ:r; wər], ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [ɪn]
" **It made no difference how poor payments were , Father and I always traveled in**
它 制成 不 不同之处 如何 贫穷的 付款 是 , 父亲 和 我 总是 旅行 在
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

即使报酬很低，我和父亲的旅行也总是很舒适。

" [aɪ 'ti:] [seɪvz] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kəʊtʃ] , " ['fa:ðər] [dɪ'kleɪd]
" **It saves in the end to ride in a clean , comfortable coach , " Father declared**
" 它 保存 在 这 结尾 到 骑 在 一个 干净的 , 舒服的 教练 , " 父亲 声明
.
.
.

“乘坐干净舒适的长途汽车最终会省钱，”父亲说道。

" [seɪvz] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nə:vz] .
" **Saves wear and tear on clothes and nerves** .
" 保存 穿 和 撕 在 衣服 和 神经 .

“既能减少衣物磨损，又能减轻精神负担。”

" ['æni] [pɔ:r] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['rʌmpld] ['tɪkɪt] .
" **Annie Pore handed him her rumped ticket** .
" 安妮 孔隙 递交 他 她 皱巴巴的 票 .

安妮·波尔把她那张皱巴巴的票递给了他。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **This is all you have ? " he asked** .
" 这 是 全部 你 有 ? " 他 问 .

“你就只有这些吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , ['ɪznt] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Oh , yes , isn't that all right ?**
" 哦 , 是的 , 不是 那 全部 正确的 ?

“哦，是的，那又怎样呢？”

" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] .
" **she entreated** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [ə'fɔrd] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" **The man at the ticket window assured me it was right** . "
" 这 男人 在 这 票 窗户 保证 我 它 曾是 正确的 . "
.

“售票窗口的工作人员向我保证没错。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Of course it is all right** .
" 的 课程 它 是 全部 正确的 .

当然没问题。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
Now there are five minutes before the train will be called ,
现在 那里 是 五 分钟 前 这 火车 将要 是 称为 ,

离火车发车还有五分钟。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
so if you young ladies will excuse me ,
所以 如果 你 年轻的 女士们 将要 原谅 我 ,

如果各位年轻女士不介意的话，

[aɪ] [rʌŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ˈtwiːdlz] - [trʌŋks] [ɑːr; ər] [seɪf] .
I'll run downstairs to see that Tweedles' trunks are safe .
患病的 跑步 楼下 到 看 那 特威德尔斯 树干 是 安全的 .

我下楼去看看特威德尔斯的箱子是否安全。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
By the way , have you attended to your luggage ?
经过 这 方式 , 有 你 参加 到 你的 行李 ?

对了，你的行李看好了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈæni] [pɔːr] . [-]
" turning to Annie Pore . [31]
" 转弯 到 安妮 孔隙 . [-]

“转向安妮·波尔。[31]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Thank you , yes , " I answered ; but the other girl looked piteously at her
" 感谢 你 , 是的 , " 我 回答 ; 但 这 其他 女孩 看起来 可怜地 在 她
[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈtelɪskəʊp] .
bursting telescope .
爆发 望远镜 .

“谢谢，”我回答道；但另一个女孩可怜巴巴地看着她那快要爆炸的望远镜。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
" I haven't a trunk , " she said simply .
" 我 还没有 一个 树干 , " 她 说 简单地 .

“我没有行李箱，”她简单地说。

[aɪ][felt] [ˈmaɪti] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [ˈæni] .
I felt mighty sorry for Annie .
我 毛毡 强大的 对不起 为了 安妮 .

我非常同情安妮。

[ðə; ði] [ˈtʌkər] [ˈtwɪnz] [dɪd] , [tuː] .
The Tucker twins did , too .
这 塔克 双胞胎 做过 , 也 .

塔克双胞胎也这么做了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [aɪz] .
I could tell by their eyes .
我 可以 告诉 经过 他们的 眼睛 .

我从他们的眼神中就能看出来。

[ˈdiːz] [ˈfɪld] [ænd; ʌnd] [dʌm] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Dee's filled and Dum turned and walked to the steps with her father .
迪的 已填 和 笨蛋 转向 和 步行 到 这 步骤 和 她 父亲 .

迪伊喝饱了水，杜姆转身和她父亲一起走向台阶。

[diː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] " [laɪf] " :
Dee whispered to me as she pretended to show me a picture in " Life " :
迪 低声说道 到 我 作为 她 假装 到 展示 我 一个 图片 在 " 生活 " :

迪伊假装给我看《生活》杂志上的照片，然后低声对我说：

" [hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r] .
" **He's gone to get her a ticket in the parlor car .**
" 他是 已消失 到 得到 她 一个 票 在 这 客厅 车 .
" 他去给她买餐车的票了。"

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Just like him !
只是 喜欢 他 !
跟他一模一样！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['zebɪdɪ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] !
Such a thoughtful Zebedee as he is !
这样的 一个 周到 西庇太 作为 他 是 !
西庇太真是个体贴人啊！

[wi:; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] .
We mustn't let him know we are on .
我们 不得 让 他 知道 我们 是 在 .
我们绝不能让他知道我们正在行动。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['reɪdʒɪŋ] .
That would make him raging .
那 会 制作 他 愤怒 .
那会让他勃然大怒。

[hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ['pɜ:rɪfɪktli] ['næt(ə)rəli] ,
He will carry it off perfectly naturally ,
他 将要 携带 它 离开 完美 自然 ,
他会非常自然地完成这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'si:t] [tu:; tə] [ki:p] ['æni] [pɔ:r] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:]
and he is fully capable of any deceit to keep Annie Pore from finding it
和 他 是 完全 有能力的 的 任何 欺骗 到 保持 安妮 孔隙 从 寻找 它
[aʊt] .
out .
出去 .
他完全有能力使用任何欺骗手段来阻止安妮·波尔发现真相。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [di:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:] :
" **He had done exactly as Dee said he would do :**
" 他 有 完毕 确切地 作为 迪 说 他 会 做 :
"他完全按照迪伊所说的去做了：

[gɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r][fɔ:r; fər] " ['ɔ:rf(ə)n] ['æni] .
got a chair in the parlor car for " Orphan Annie .
得到 一个 椅子 在 这 客厅 车 为了 " 孤儿 安妮 .
在“孤儿安妮”的餐车里找了个椅子坐下。

" [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl][æz; əz] " ['ɔ:rf(ə)n]
" **Right there I took myself to task for thinking of the poor girl as " Orphan**
" 正确的 那里 我 采取 我 到 任务 为了 思维 的 这 贫穷的 女孩 作为 " 孤儿
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,
“就在那时，我开始反思自己，竟然把这个可怜的女孩看作是‘孤儿安妮’。”

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ] [θɔ:ts] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ]
" **and I determined to control my thoughts if possible and give her her**
" 和 我 决定 到 控制 我的 想法 如果 可能的 和 给 她 她
['prɑ:pər] [neɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
proper name in my mind .
恰当的 姓名 在 我的 头脑 .
我决心尽可能控制自己的想法，在心里给她取一个合适的名字。

[nɑ:t] [ðæt] ['æni] [pɔ:r] ['saʊndɪd] [mʌt] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Not that Annie Pore sounded much more cheerful than the name I had given
不是 那 安妮 孔隙 听起来 很多 更多的 快乐 比 这 姓名 我 有 给定
[hɜ:r; həɹ] . [-]
her . [32]
她 . [-]

安妮·波尔这个名字听起来并没有比我给她起的名字更令人愉快。[32]

[ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kaɪnd] ['kəriər] ['bʌndəld] [ʌp][bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ]
Our train was called and our kind courier bundled up bag and baggage
我们的 火车 曾是 称为 和 我们的 种类 导游 捆绑式 向上 包 和 行李
[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r] [brɪfɔ:r] ['æni] [pɔ:r]
and hustled us through the gates and into the chair car before Annie Pore
和 匆忙 我们 通过 这 大门 和 进入 这 椅子 车 前 安妮 孔隙
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
had time to ask about it ;
有 时间 到 问 关于 它 ;

我们的火车被叫到了，好心的快递员把行李打包好，匆匆忙忙地把我们送过闸门，送进车厢，安妮·波尔还没来得及问起；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['setld] [ˌju: 'es]
and then he gave the Pullman conductor our tickets and settled us
和 然后 他 给予 这 普尔曼 导体 我们的 门票 和 定居 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['sta:rtɪd] ,
and the train started ,
和 这 火车 开始 ,

然后他把我们的车票给了列车员，帮我们结账，火车就启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪvələdʒ] [hɜ:r; həɹ]
and the girl never did know she was being treated to a privilege her
和 这 女孩 绝不 做过 知道 她 曾是 存在 治疗 到 一个 特权 她
['tɪkɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] .
ticket did not give her .
票 做过 不是 给 她 .

而这个女孩始终不知道，她正在享受着她的票上并没有规定的特权。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][trɪp][ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt]
We had a jolly trip and before it was over I knew a great deal about
我们 有 一个 快乐的 旅行 和 前 它 曾是 超过 我 知道 一个 伟大的 交易 关于
[ðə; ði] ['tʌkər] ,
the Tuckers ,
这 塔克一家 ,

我们度过了一段愉快的旅程，旅程结束前，我对塔克一家有了相当多的了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə]
and they , in turn , a great deal about me , in fact , about all there was to
和 他们 , 在 转动 , 一个 伟大的 交易 关于 我 , 在 事实 , 关于 全部 那里 曾是 到
[noʊ] .
know .
知道 .

而他们反过来也了解了我很多，事实上，他们了解了我所有的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第2/11页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
It was many a day , however ,
它 曾是 许多 一个 天 , 然而 ,
然而, 这样的日子有很多天。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [broʊk] [θruː] ['æni] - [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
before we broke through Annie Pore's reserve and learned that she was of
前 我们 打破 通过 安妮 - 预订 和 学习 那 她 曾是 的
['ɪŋɡlɪʃ] ['perəntɪdʒ] ,
English parentage ,
英语 亲子关系 ,
在我们突破安妮·波尔的戒备心, 了解到她有英国血统之前,

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr]
that her mother had recently died and her father had a country store
那 她 母亲 有 最近 死亡 和 她 父亲 有 一个 国家 店铺
[ɪn][ə; eɪ] ['lʊnsəm] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
in a lonesome little settlement on the river .
在 一个 寂寞 小的 沉降 在 这 河 .
她的母亲最近去世了, 她的父亲在河边一个偏僻的小村庄里开了一家乡村商店。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][soʊ] ['skerɪ] .
No wonder the girl was so scary .
不 想知道 这 女孩 曾是 所以 可怕的 .
难怪那女孩那么可怕。
[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] .
This was actually her first railroad journey .
这 曾是 实际上 她 第一的 铁路 旅行 .
这其实是她第一次乘坐火车。

[wʌt] ['trævlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][boʊt] ,
What traveling she had done had been by boat ,
什么 旅行 她 有 完毕 有 到过 经过 船 ,
她之前的旅行都是乘船进行的。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [trɪp][tuː; tə] ['nɔːrfək] [ɔːr] ['rɪtʃmənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]
an occasional trip to Norfolk or Richmond when her father went to town to
一个 偶然 旅行 到 诺福克 或者 里士满 什么时候 她 父亲 去 到 镇 到
[baɪ] [hɪz; ɪz] [stɔːk] .
buy his stock .
买 他的 库存 .
她父亲偶尔会去诺福克或里士满采购股票, 她也会跟着去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There was an unmistakable air of breeding about her .
那里 曾是 一个 毋庸置疑 空气 的 选育 关于 她 .
她身上散发着一种毋庸置疑的贵族气质。

[hɜːr; hər]['æksent][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] [-]
Her accent was pure and her English [33]
她 口音 曾是 纯的 和 她 英语 [-]
她的口音纯正, 她的英语[33]

[wɪˈðəʊt] [flɔ:] .
without flaw .
没有 缺陷 .

完美无瑕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həp] [tɪˈmɪdəti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsævwaɪ:r][ˈlese ˈfer] .
In spite of her timidity, she had a certain savoir faire .
在 尽管如此 的 她 胆怯 , 她 有 一个 肯定 知识 公平 .
尽管她性格腼腆, 但她却有一种独特的风度。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
when Mr. Tucker announced that we were to have lunch with him
什么时候 先生 : 塔克 宣布 那 我们 是 到 有 午餐 和 他
[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
and ordered the porter to bring two tables and put them up ,
和 订购 这 搬运工 到 带来 二 表格 和 放 他们 向上 ,
当塔克先生宣布我们要和他一起吃午饭, 并吩咐搬运工搬来两张桌子摆好时,

[ˈæni] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [greɪs] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən]
Annie accepted the invitation with a quiet grace that many a society woman
安妮 公认 这 邀请 和 一个 安静的 优雅 那 许多 一个 社会 女士
[kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ˈi:kwəld] .
could not have equaled .
可以 不是 有 等于 .
安妮以一种许多上流社会女性都无法企及的沉静优雅接受了邀请。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həp] [ˈʌgli] [hæt] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [tu:; tə] [vju:; ə; eɪ][kɑ:m] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]
When she took off her ugly hat, disclosing to view a calm white forehead with
什么时候 她 采取 离开 她 丑陋的 帽子 , 披露 到 看法 一个 冷静的 白色的 前额 和
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
当她摘下那顶难看的帽子时, 露出了平静苍白的额头, 上面布满了厚重的皱纹。

[raɪp] - [wi:t] [her] [ˈrɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
ripe - wheat hair rippling from a part, I had no doubt of the fact that
成熟 - 小麦 头发 涟漪 从 一个 部分 , 我 有 不 怀疑 的 这 事实 那
[ˈæni] [pɔ:r] ,
Annie Pore ,
安妮 孔隙 ,
一头如成熟麦穗般蓬松的头发从发缝处飘扬而出, 我毫不怀疑那是安妮·波尔。

[ɪf] [nɔ:t] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡru:] [ʌp] .
if not already a beauty, was going to be one when she grew up .
如果 不是 已经 一个 美丽 , 曾是 去 到 是 一 什么时候 她 生长 向上 .
即使她现在还不是个美人, 长大后也一定会是个美人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmenju:]
It was only a buffet luncheon and there was not much on the menu
它 曾是 仅有的 一个 自助餐 午餐 和 那里 曾是 不是 很多 在 这 菜单
[tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] :
to choose from :
到 选择 从 :

这只是一场自助午餐, 菜单上的选择并不多:

[beɪkt] [bi:nz] , [kænd] [su:p] , [ˈpɑ:tɪd] [mi:ts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
baked beans , canned soup , potted meats , etc .
烘焙 豆子 , 罐装 汤 , 盆栽 肉类 , ETC .

烤豆、罐装汤、罐装肉等。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [hɪr] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .
" **Not much to eat here , " grumbled Mr . Tucker .**
" 不是 很多 到 吃 这里 , " 咕哝 先生 . 塔克 .

“这里没什么吃的，”塔克先生抱怨道。

" [i:t] [wɒts] [pʊt] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ˈzebɪdɪ] , [ænd; ənd][stɑ:p] [graʊtʃ] , " [ədˈmɒnɪʃ] [dʌm] .
" **Eat what's put before you , Zebedee , and stop grouching , " admonished Dum .**
" 吃 是什么 放 前 你 , 西庇太 , 和 停止 抱怨 , " 告诫 笨蛋 .

“把摆在你面前的东西吃掉，西庇太，别再抱怨了。”敦训斥道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [hɑ:rd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ænd; ənd]
it's a pretty hard state of affairs when a fellow wants to give a party and
它是 一个 漂亮的 难的 状态 的 事务 什么时候 一个 同伴 想要 到 给 一个 派对 和

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [ði:z] [kænd] [əˌbɒməˈneɪʃənz] . " **there is nothing to eat but these canned abominations . "**
那里 是 没有什么 到 吃 但 这些 罐装 可憎之物 . "

当一个人想举办派对，却发现除了这些罐头食品之外什么吃的都没有时，那真是个相当棘手的情况。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑ:ks][ɪn][maɪ][grɪp] , " [aɪ] [ˈventʃəd] ; " [ˈmeɪbɪ] [ðæt] [wʊd] [help] [aʊt]
" **I have a lunch box in my grip , " I ventured ; " maybe that would help out**
" 我 有 一个 午餐 盒子 在 我的 紧握 , " 我 冒险 ; " 或许 那 会 帮助 出去

[sʌm; səm] . " **some** . "
一些 . "

“我手里拿着一个午餐盒，”我试探着说，“也许这会有点帮助。”

" [trɔ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] , [du:] ! " [kraɪd] [di:] . [-]
" **Trot it out , do ! " cried Dee . [34]**
" 小跑 它 出去 , 做 ! " 哭 迪 . [-]

“快把它拿出来！”迪喊道。[34]

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪ,hʊd] [tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈtelɪskoʊp]
And then Annie had the hardihood to untie the rope around her telescope
和 然后 安妮 有 这 坚韧 到 解开 这 绳索 大约 她 望远镜

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ænd; ənd][ˈroʊzi:st] [waɪn] - [sæp] [ˈæplz] [aɪ] [ˈevər]
and bring out a bag of the very best and rosiest wine - sap apples I ever
和 带来 出去 一个 包 的 这 非常 最好的 和 最美好的 葡萄酒 - 树液 苹果 我 曾经

[ˈteɪstɪd] .
tasted .
尝过 .

然后，安妮竟然有胆量解开庭望远镜上的绳子，拿出了一袋我尝过的最美味、颜色最红润的葡萄酒苹果。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:rˈself] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
She also produced a box of doughnuts she had made herself which were
她 还 生产 一个 盒子 的 甜甜圈 她 有 制成 她自己 哪个 是

[ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
greeted with enthusiasm .
问候 和 热情 .

她还拿出了一盒自己做的甜甜圈，受到了大家的热烈欢迎。

[maɪ] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [kaɪnd] [ʊəld] ['mæmi] ['su:zn] ,
My lunch had been put up by kind old Mammy Susan ,
我的 午餐 有 到过 放 向上 经过 种类 老的 妈咪 苏珊 ,
我的午餐是善良的老太太苏珊准备的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [pækt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
and in her tenderness she had packed in enough to feed a regiment .
和 在 她 压痛 她 有 包装 在 足够的 到 喂养 一个 团 .
她温柔体贴，却蕴藏着足以养活一个军团的人。

" [fraɪd] [tʃɪkɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [di:] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" **Fried chicken !** " **exclaimed Dee , clapping her hands** .
" 油煎 鸡 ! " 惊呼 迪 , 鼓掌 她 双手 .
“炸鸡！”迪伊拍着手喊道。

" [kə'lʌmbəs] [egz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʌm] .
" **Columbus eggs !** " **shouted Dum** .
" 哥伦布 鸡蛋 ! " 喊叫 笨蛋 .
“哥伦布蛋！”杜姆喊道。

" [nɑ:t] ['ri:əli] [ˈkʌntri] [hæm] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [ˈtʌkər] .
" **Not really country ham ?** " **questioned Mr . Tucker** .
" 不是 真的 国家 火腿 ? " 被质问 先生 . 塔克 .
“这算不上真正的乡村火腿吧？”塔克先生问道。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
" **That is too good to be true** .
" 那 是 也 好的 到 是 真的 .
“这简直好得令人难以置信。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] ['twi:dlz] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
You must excuse Tweedles and me ,
你 必须 原谅 特威德尔斯 和 我 ,
请原谅我和特威德尔斯。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ,
but we have been living in an apartment and eating in the café ,
但 我们 有 到过 活的 在 一个 公寓 和 吃 在 这 咖啡店 ,
但我们一直住在公寓里，在咖啡馆吃饭。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ri:əl] [hoʊm] [fu:d] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɑ:t] [ju: 'es] ['goʊɪŋ] .
and some real home food has just about got us going .
和 一些 真实的 家 食物 有 只是 关于 得到 我们 去 .
一些地道的家常菜让我们精神焕发。

[wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
When I asked you young ladies to lunch ,
什么时候 我 问 你 年轻的 女士们 到 午餐 ,
当我邀请你们这些年轻女士共进午餐时，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [soʊ] ['rɔɪəli] . "
I did not dream that I would be able to treat you so royally . "
我 做过 不是 梦 那 我 会 是 有能力的 到 对待 你 所以 皇家 . "
我做梦也没想到能如此款待您。

" [lʊk] , [ˈzebɪdi] , [lʊk] !
" **Look , Zebedee , look !**
" 看 , 西庇太 , 看 !
“看，西庇太，看！”

['kloʊvər] - [li:f] [roʊlz] ! " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] [twɪnz] .
Clover - leaf rolls ! " **chorused the twins** .
三叶草 - 叶子 卷 ! " 齐声说道 这 双胞胎 .
“三叶草卷！”双胞胎异口同声地说。

" [stɑːp] ['twiːdl] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['menjuː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] ['ɔːrdər][tuː; tə]
" Stop tweedling and look over the menu and see what we shall order to
" 停止 特威德林 和 看 超过 这 菜单 和 看 什么 我们 将 命令 到
['sʌprɪmənt] [wɪð; wɪθ] . " [-]
supplement with . " [35]
补充 和 . " [-]

“别磨蹭了，看看菜单，我们该点些什么来补充一下。”[35]

['mɪstər] . ['tʌkər] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ['twiːdl] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [spʊk] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Mr . Tucker called it tweedling when the girls spoke in chorus as was their
先生 . 塔克 称为 它 特威德林 什么时候 这 女孩们 辐 在 合唱 作为 曾是 他们的
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

塔克先生把女孩们像往常一样齐声说话的行为称为“叽叽喳喳”。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [kriːm] [ʌv; əv][tə'mertʊʊ] [suːp] , [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
We decided on cream of tomato soup , iced tea and butter ,
我们 决定 在 奶油 的 番茄 汤 , 冰镇 茶 和 黄油 ,
[wɪð; wɪθ][niːoʊ'pɑːlɪtən][aɪs] [kriːm] [tuː; tə][tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
with Neopolitan ice cream to top off with .
和 那不勒斯 冰 奶油 到 顶部 离开 和 .
[wɪð; wɪθ][niːoʊ'pɑːlɪtən][aɪs] [kriːm] [tuː; tə][tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
with Neopolitan ice cream to top off with .
和 那不勒斯 冰 奶油 到 顶部 离开 和 .

我们决定喝奶油番茄汤，喝冰茶，加黄油。

[wɪð; wɪθ][niːoʊ'pɑːlɪtən][aɪs] [kriːm] [tuː; tə][tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
with Neopolitan ice cream to top off with .
和 那不勒斯 冰 奶油 到 顶部 离开 和 .
[wɪð; wɪθ][niːoʊ'pɑːlɪtən][aɪs] [kriːm] [tuː; tə][tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
with Neopolitan ice cream to top off with .
和 那不勒斯 冰 奶油 到 顶部 离开 和 .

最后再配上那不勒斯冰淇淋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mæmi] ['suːzn] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
I was certainly glad that , as usual , Mammy Susan had paid no attention
我 曾是 当然 高兴的 那 , 作为 通常 , 妈咪 苏珊 有 有薪酬的 不 注意力
[tuː; tə][maɪ] [kə'mændz] ,
to my commands ,
到 我的 命令 ,

我很高兴，像往常一样，苏珊妈妈没有听我的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] [ɪ'nʌf] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
and had done her own sweet will in giving me enough lunch for half a
和 有 完毕 她 自己的 甜的 将要 在 给予 我 足够的 午餐 为了 一半 一个
[dʌz(ə)n]['gɜːlz] .
dozen girls .
打 女孩们 .

她出于自己的意愿，给了我足够六个女孩吃的午餐。

" [ɪts] [bes] - [tuː; tə] [er] [ɑːn][diː][saɪd][ɜːr; ər] ['plenti] , ['hʌni] ['beɪbi] ,
" It's bes ' to err on de side er plenty , honey baby ,
" 它是 贝斯 - 到 犯错 在 德 边 呃 很多 , 蜂蜜 婴儿 ,
[ɪts] [bes] - [tuː; tə] [er] [ɑːn][diː][saɪd][ɜːr; ər] ['plenti] , ['hʌni] ['beɪbi] ,
" It's bes ' to err on de side er plenty , honey baby ,
" 它是 贝斯 - 到 犯错 在 德 边 呃 很多 , 蜂蜜 婴儿 ,

“宁可多给一点，亲爱的宝贝。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [wen] [aɪ] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] .
" the old woman had said when I demurred at the size of the lunch boxes .
" 这 老的 女士 有 说 什么时候 我 拒绝 在 这 尺寸 的 这 午餐 盒子 .
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [wen] [aɪ] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] .
" the old woman had said when I demurred at the size of the lunch boxes .
" 这 老的 女士 有 说 什么时候 我 拒绝 在 这 尺寸 的 这 午餐 盒子 .

“当我质疑午餐盒的尺寸时，那位老妇人这样说道。”

" [ɪːv(ə)n][ɪː'ef][juː; jʊ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪn] - [wɪf] [mɪlk] [æn; ən] - ['hʌni] ,
" Even ef you is goin ' to a land flowin ' wif milk an ' honey ,
" 甚至 ef 你 是 去 - 到 一个 土地 流入 - 妻子 牛奶 一个 - 蜂蜜 ,
[ɪːv(ə)n][ɪː'ef][juː; jʊ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪn] - [wɪf] [mɪlk] [æn; ən] - ['hʌni] ,
" Even ef you is goin ' to a land flowin ' wif milk an ' honey ,
" 甚至 ef 你 是 去 - 到 一个 土地 流入 - 妻子 牛奶 一个 - 蜂蜜 ,

“即使你要去的地方是流淌着牛奶和蜂蜜的地方，

[ə; eɪ] [fju:] [rʊʊlz][tu:; tə][sɑ:p][ɪn][di:] - ['hʌni] [wəʊnt][gʊʊ] [ə'mɪs] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [æn; ən] - [hæm]
a few rolls to sop in de honey won't go amiss an ' some chicken an ' ham
一个 很少 卷 到 肥皂 在 德 蜂蜜 惯于 去 错误 一个 - 一些 鸡 一个 - 火腿
[tu:; tə] [wɑ:f] [daʊn] [wɪf][di:] [mɪlk] [wəʊnt][hɜ:rt] [nʌn] . " [-]
to wash down wif de milk won't hurt none . " [36]
到 洗 向下 妻子 德 牛奶 惯于 伤害 没有任何 . " [-]

几卷面包蘸着蜂蜜吃也不错，再来点鸡肉和火腿配牛奶也无妨。[36]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['grɛʃəm] .
GRESHAM .
格雷沙姆 .

格雷沙姆。

['grɛʃəm] [æt; ət][læst]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [trɪp] !
Gresham at last after a very pleasant trip !
格雷沙姆 在 最后的 后 一个 非常 令人愉快的 旅行 !

经过一段非常愉快的旅程，终于抵达格雷沙姆！

[wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [blu:] - ['kʊʊtɪd] ['gɜ:lz][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][rʊʊd] ,
We had picked up blue - coated girls all along the road ,
我们 有 挑选 向上 蓝色的 - 涂层 女孩们 全部 沿着 这 路 ,

我们沿途接上了好几个穿蓝色外套的女孩，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
and by the time we reached the little town on the outskirts of which our
和 经过 这 时间 我们 达到 这 小的 镇 在 这 郊区 的 哪个 我们的

[sku:l] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
school was situated ,
学校 曾是 位于 ,

当我们到达学校所在的郊外小镇时，

[ðə; ði] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] .
the train seemed to be running over with girls .
这 火车 似乎 到 是 跑步 超过 和 女孩们 .

火车上似乎挤满了女孩。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [θɔ:t] ;
" There must be a million of them , " I thought ;
" 那里 必须 是 一个 百万 的 他们 , " 我 想法 ;

“肯定有上百万个呢，”我想；

[bʌt; bət][æz; əz] ['grɛʃəm] [kʊd; kəd]['ʊʊnli] [ə'kɑ:mədeɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [aɪ]
but as Gresham could only accommodate one hundred and twenty - five , I
但 作为 格雷沙姆 可以 仅有的 容纳 一 百 和 二十 - 五 , 我

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但由于格雷沙姆只能容纳一百二十五人，我错了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mʌðərz] [ɔ:r] ['fɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
Some of them had mothers or fathers with them , and some of
一些 的 他们 有 母亲们 或者 父亲们 和 他们 , 和 一些 的

[ðem; ðəm][bɪg] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstə] .
them big brothers or sisters .
他们 大的 兄弟 或者 姐妹 .

他们当中有些人有父母陪伴，有些人有哥哥姐姐陪伴。

[ˈmʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] ; [æt; ət] [li:st] , [ˈmʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz] .

Most of them had some one ; at least , most of the new girls .
最多 的 他们 有 一些 一 ； 在 至少 ， 最多 的 这 新的 女孩们 。

她们大多数人都有伴侣；至少，大多数新来的女孩都是如此。

[ðə; ði][oʊld][ˈpju:p(ə)lz] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][glæd]

The old pupils hugged and kissed one another and all seemed to be glad
这 老的 学生 拥抱 和 亲吻 一 其他 和 全部 似乎 到 是 高兴的

[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

to get back to school .
到 得到 后退 到 学校 。

老校友们互相拥抱亲吻，似乎都很高兴能重返校园。

[ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmʌðərz]

The new girls looked sad and miserable , even the ones who had their mothers
这 新的 女孩们 看起来 伤心 和 悲惨的 ， 甚至 这 一个 WHO 有 他们的 母亲们

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

with them .
和 他们 。

新来的女孩们看起来很悲伤，很痛苦，即使是那些有母亲陪伴的女孩也是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈloʊnsəm] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəmˈselvz] , [-]

And a few lonesome ones who had brought themselves , [37]
和 一个 很少 寂寞 一个 WHO 有 带来 他们自己 ， [-]

还有几个独自前来的孤身一人[37]

[laɪk] " [ɔ:rf(ə)n] [ˈæni] " ([ðer; ðər] , [aɪ] [slɪpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈæni] [pɔ:r] [baɪ] [ðæt]

like " Orphan Annie " (there , I slipped again and called Annie Pore by that
喜欢 " 孤儿 安妮 " (那里 ， 我 滑倒了 再次 和 称为 安妮 孔隙 经过 那

[əbˈnɑ:kjəs] [neɪm] !)

obnoxious name !)

令人讨厌的 姓名 ！)

比如“孤儿安妮”(哎呀，我又失言了，用那个讨厌的名字叫安妮·波尔！)

[ɔ:r][em ˈi:] , [lʊkt] [laɪk] [skerd] [ˈræbəts] .

or me , looked like scared rabbits .
或者 我 ， 看起来 喜欢 害怕的 兔子 。

或者像我一样，看起来像受惊的兔子。

[aɪ] [ˈwɔznt] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈgɜ:lz] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn]

I wasn't scared a bit , and when I saw the old girls hugging and loving one
我 不是 害怕的 一个 少量 ， 和 什么时候 我 锯 这 老的 女孩们 拥抱 和 爱 一

[əˈhʌðər] ,

another ,

其他 ，

我一点也不害怕，当我看到老太太们互相拥抱、互相友爱时，

[ˈflɒntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntəməsi:z] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [aɪ] [sed] :

flaunting their intimacies , as it were , I said :
炫耀 他们的 亲密关系 ， 作为 它 是 ， 我 说 。

我说，他们简直是在炫耀自己的亲密关系：

" [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] , [peɪdʒ] [ˈælisən] .

" Don't you mind , Page Allison .
" 不 你 头脑 ， 页 艾莉森 。

“你不介意吧，佩吉·艾莉森。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

You are going to know all of those girls and like a lot of them ,
你 是 去 到 知道 全部 的 那些 女孩们 和 喜欢 一个 很多 的 他们 ，

你会认识所有这些女孩，并且会喜欢其中的很多人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][laɪk][ju;; jɔ] ;
and a lot of them are going to like you ;
和 一个 很多 的 他们 是 去 到 喜欢 你 ;

他们中的很多人都会喜欢你；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈfrendz] [ju;; jɔ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] .
and they are just a few of the million friends you are going to make .
和 他们 是 只是 一个 很少 的 这 百万 朋友们 你 是 去 到 制作 .

而他们只是你将要结交的百万朋友中的一小部分。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kənˈfju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪf(ə)n] ,
" In the crowded confusion at the little station ,
" 在 这 挤 困惑 在 这 小的 车站 ,

“在拥挤混乱的小车站里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [pʊr] [ˈæni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
I was separated from the Tuckers and noticed that poor Annie was put in
我 曾是 分开 从 这 塔克一家 和 注意到 那 贫穷的 安妮 曾是 放 在

[ə; eɪ] [bʌs] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjər] ,
a bus filled with Seniors ,
一个 公共汽车 已填 和 老年人 ,

我和塔克一家走散了，注意到可怜的安妮被安排上了一辆满载老年人的巴士。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [əˈskæns] .
who looked at her rather askance .
WHO 看起来 在 她 相当 斜视 .

他斜眼看了她一眼。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈgeɪnli] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæti] [ˈsju:tkeɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɜz]
Her ungainly telescope was piled up with the natty suitcases by the driver's
她 笨拙的 望远镜 曾是 堆积 向上 和 这 纳蒂 行李箱 经过 这 司机

[si:t] ,
seat ,
座位 ,

她那笨重的望远镜和那些时髦的行李箱一起堆放在驾驶座旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs]
and I saw him point at it and wink at the driver of the bus
和 我 锯 他 观点 在 它 和 眨眼 在 这 司机 的 这 公共汽车

[wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] .
where I had found a seat .
在哪里 我 有 成立 一个 座位 .

我看到他指着它，还朝我找到座位的那辆公交车的司机眨了眨眼。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] .
The girls in the bus with me were very kind and friendly .
这 女孩们 在 这 公共汽车 和 我 是 非常 种类 和 友好的 .

和我同车的女孩们都非常善良友好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈmʌðərz] [əˈbɔ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
There were several mothers along and they looked at me cordially ,
那里 是 一些 母亲们 沿着 和 他们 看起来 在 我 诚挚地 ,

同行的还有几位母亲，她们友好地看着我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and in a few minutes I knew the names of all the passengers and they
和 在 一个 很少 分钟 我 知道 这 姓名 的 全部 这 乘客 和 他们

[nu:] [maɪn] .
knew mine .
知道 矿 .

几分钟之内，我就知道了所有乘客的名字，他们也知道我的名字。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [-]
By the time the straining [38]
经过 这 时间 这 紧张 [-]

到紧张[38]

[ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʌs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)]
horses had pulled the heavy bus through the crooked streets of the quaint little
马匹 有 拉 这 重的 公共汽车 通过 这 歪 街道 的 这 古雅 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

马匹拉着沉重的公共汽车穿过这座古朴小镇蜿蜒曲折的街道。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʌp][ðə; ði][ləst] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə] [ˈɡreʃəm]
up and down the many hills and finally up the last long hill to Gresham
向上 和 向下 这 许多 丘陵 和 最后 向上 这 最后的 长的 爬坡道 到 格雷沙姆
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

翻越许多山丘，最后爬上最后一个长长的山坡，到达格雷沙姆学校。

[ðə; ði] [hoʊl] [loʊd][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒəʊltɪd][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈfɔːrst]
the whole load of girls and mothers had been jolted into an enforced
这 所有的 加载 的 女孩们 和 母亲们 有 到过 猛然一震 进入 一个 强制执行
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

所有这些女孩和母亲都被迫陷入了一种亲密关系中。

[ˈbrækən] , [maɪ] [hoʊm] ,
Bracken , my home ,
蕨类 , 我的 家 ,

布雷肯，我的家

[wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [wʌt] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [kɔːl][ə; eɪ] [flæt] [ˈkʌntri] [bʌt; bət]
was situated in what persons from the mountains call a flat country but
曾是 位于 在 什么 人 从 这 山脉 称呼 一个 平坦的 国家 但
[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈroʊlɪŋ] ,
which we call rolling ,
哪个 我们 称呼 滚动 ,

它位于山区居民所说的平原地区，而我们则称之为丘陵地带。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪdwɔːtər] [ˈkaʊntɪz] .
as it is when compared to the tidewater counties .
作为 它 是 什么时候 比较的 到 这 潮汐 县 .

与沿海县相比，情况确实如此。

[soʊ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡreʃəm] [siːmd] [ˈwʌndərfəli] [stiːp] [tuː; tə][em ˈiː] ,
So the hills of Gresham seemed wonderfully steep to me ,
所以 这 丘陵 的 格雷沙姆 似乎 太棒了 陡 到 我 ,

所以我觉得格雷沙姆的山丘陡峭得令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ænd; ənd] [staːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
and as we pulled to the top and stopped in front of the school ,
和 作为 我们 拉 到 这 顶部 和 停止 在 正面 的 这 学校 ,

当我们驶上山顶，停在学校门前时，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and I realized we could actually see the mountains , I gave voice to a long
和 我 已实现 我们 可以 实际上 看 这 山脉 , 我 给予 嗓音 到 一个 长的
- [drɔ:n] " [oʊ] — [eɪtʃ] !
- drawn " O — h !
- 绘制 " 哦 — h !

我意识到我们真的可以看到群山，我发出了一声长长的“哦——啊！ ”

" [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" of delight .
" 的 喜 .

欣喜若狂。

[wi:; wi][paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ,
We piled out of the bus ,
我们 堆积 出去 的 这 公共汽车 ,

我们纷纷下了车，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]['i:v(ə)n]
and for a moment I stood looking at the wonderful view before I even
和 为了 一个 片刻 我 站立 寻找 在 这 精彩的 看法 前 我 甚至
['noʊtɪst] [ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] .
noticed the school building .
注意到 这 学校 建筑 .

我驻足欣赏这美丽的景色片刻，才注意到学校建筑。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
" I am so glad you like it , " said a soft voice at my side .
" 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 一个 柔软的 嗓音 在 我的 边 .

“我很高兴你喜欢它，”我身边传来一个温柔的声音。

[aɪ 'ti:] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
It belonged to a quiet - looking girl who had come up with us .
它 属于 到 一个 安静的 - 寻找 女孩 WHO 有 来 向上 和 我们 .

它属于一个看起来很安静的女孩，她和我们一起来的。

[fi:; ji] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]
She looked a little older than the rest of the girls and certainly was
她 看起来 一个 小的 老 比 这 休息 的 这 女孩们 和 当然 曾是
[mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] .
much more dignified .
很多 更多的 凝重 .

她看起来比其他女孩年纪稍长一些，而且举止也更加端庄。

" [aɪ][faɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] ['pju:p(ə)l]['noʊtɪsaɪz][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɜ:rst] ,
" I find if a new pupil notices the mountains first ,
" 我 寻找 如果 一个 新的 瞳孔 通知 这 山脉 第一的 ,

“我发现，如果一个新学生首先注意到的是山脉，

[fi:; ji][ɪz] ['prɪti] [æpt][nɑ:t][tu:; tə] [kɪk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rt] ['oʊnli] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] . [-
she is pretty apt not to kick because they have dessert only twice a week . [39
她 是 漂亮的 易于 不是 到 踢 因为 他们 有 甜点 仅有的 两次 一个 星期 . [-
]
]
]

她不太可能会踢人，因为他们一周只有两次吃甜点。[39]

[wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
One can't have everything in this world ,
一 不能 有 一切 在 这 世界 ,

人不可能拥有世上所有的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [vju:] [ɪz] [mɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][end][ðæn; ðən] [dɪ'zɜ:rt] . "
" and a mountain view is more filling in the big end than dessert . "
" 和 一个 山 看法 是 更多的 填充 在 这 大的 结尾 比 甜点 . "

而且，在人生的最后阶段，山景比甜点更能让人感到满足。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] !
" It is splendid !
" 它 是 灿烂 !

太棒了！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
You have been here a long time ?
你 有 到过 这里 一个 长的 时间 ?

你在这里待了很久了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ['ti:tʃər] .
" Yes , many years ; and now I am a pupil teacher .
" 是的 , 许多 年 ; 和 现在 我 是 一个 瞳孔 老师 .

“是的，很多年了；现在我是一名实习教师。”

[ðɪs] [pleɪs] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][em 'i:] ,
This place seems more like home than any other in the world to me ,
这 地方 似乎 更多的 喜欢 家 比 任何 其他 在 这 世界 到 我 ,

对我来说，这里比世界上任何其他地方都更像家。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" and she took me by the arm .
" 和 她 采取 我 经过 这 手臂 .

她抓住了我的胳膊。

" [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [peɪdʒ] .
" Come on with me , Page .
" 来 在 和 我 , 页 .

“跟我来，佩奇。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][peɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][em 'i:] ['mɑ:grət] ,
I am going to call you Page and I do wish you could call me Margaret ,
我 是 去 到 称呼 你 页 和 我 做 希望 你 可以 称呼 我 玛格丽特 ,

我以后就叫你佩吉吧，我真希望你能叫我玛格丽特。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nɪr] ['ti:tʃər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] ['sɛr] .
but now that I am a near teacher I have to be called Miss Sayre .
但 现在 那 我 是 一个 靠近 老师 我 有 到 是 称为 错过 赛尔 .

但我现在即将成为一名教师，所以必须被称为赛尔小姐。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['peɪtən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] . "
I am going to introduce you to Miss Peyton , the principal . "
我 是 去 到 介绍 你 到 错过 佩顿 , 这 主要的 . "

我这就向你们介绍佩顿小姐，她是校长。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! "
" Oh , you are kind to me and I am so much obliged ! "
" 哦 , 你 是 种类 到 我 和 我 是 所以 很多 有义务 ! "

“哦，您真是太好了，我感激不尽！”

" [gɪv] [ðə; ði] [bʌs] [ˈdraɪvər][jɔː; jər] [trʌŋk] [tʃek] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər]
" **Give the bus driver your trunk check and in his good time he will deliver**
" 给 这 公共汽车 司机 你的 树干 查看 和 在 他的 好的 时间 他 将要 递送
[jɔː; jər] [trʌŋk] .
your trunk .
你的 树干 .

“把你的行李寄存单交给公交车司机，他会尽快把你的行李送过来。”

[kʌm] [ɑːn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈsɪnjər] .
Come on , so you can get into the office before the rush of Seniors .
来 在 , 所以 你 能 得到 进入 这 办公室 前 这 匆忙 的 老年人 .

快点，这样你就能在毕业班学生涌入之前进办公室了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɪð; wɪθ] [ˈæni] [pɔːr] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [fərˈlɔːrɪn][fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
" **Just then the vehicle with Annie Pore in it , looking too forlorn for words** ,
" 只是 然后 这 车辆 和 安妮 孔隙 在 它 , 寻找 也 绝望 为了 字 ,
[keɪm] [ˈrætɪŋ] [ʌp] .
came rattling up .
来了 嘎嘎作响 向上 .

就在这时，安妮·波尔乘坐的车辆嘎嘎作响地驶了过来，她看起来无比悲伤，说不出话来。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
Her hat was knocked over one eye and she had lost all of the
她 帽子 曾是 敲门 超过 一 眼睛 和 她 有 丢失的全部 的 这
[ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈtʌkər] .
cheerfulness that she had gained on the train with the delightful Tuckers .
愉悦 那 她 有 获得 在 这 火车 和 这 愉快 塔克一家 .

她的帽子被撞到了一只眼睛上，她在火车上和可爱的塔克一家相处时所获得的快乐也荡然无存。

[noʊ][wʌn] [-]
No one [40]
不 一 [-]

没有人[40]

[hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][raɪd] ,
had paid any attention to her on the ride ,
有 有薪酬的 任何 注意力 到 她 在 这 骑 ,
在乘车途中，他根本没注意到她。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈwɪspəd] [dʒʊks][æt; ət][hɜːr; hər]
except to look her up and down and make whispered jokes at her
除了 到 看 她 向上 和 向下 和 制作 低声说道 笑话 在 她
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

除了上下打量她，然后窃窃私语地嘲笑她之外，别无他法。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈgɜːlz][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I have found out that girls can be the most cruel creatures in the world ,
我 有 成立 出去 那 女孩们 能 是 这 最多 残忍的 生物 在 这 世界 ,
我发现，女孩可能是世界上最残酷的生物。

[dʒʌst][frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
just from pure thoughtlessness and lack of imagination .
只是 从 纯的 考虑不周 和 缺少 的 想像力 .

纯粹是出于粗心大意和缺乏想象力。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] " [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
They don't know how to " Put yourself in his place .
他们 不 知道 如何 到 " 放 你自己 在 他的 地方 .
他们不知道如何“设身处地为他着想”。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][hɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

" **They don't mean to hurt , but they do hurt all the same .**
" 他们 不 意思是 到 伤害 , 但 他们 做 伤害 全部 这 相同的 .

“他们并非有意伤害，但结果却确实伤人。”

[aɪ] [faʊnd] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [jɪr] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [ˈbʌsloʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪnjər] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I found during the ensuing year that that same busload of Seniors included many a
我 成立 期间 这 随后 年 那 那 相同的 巴士负载 的 老年人 包括 许多 一个

[faɪn] [ˈkærəktər] ,
fine character ,
美好的 特点 ,

在接下来的时间里，我发现那辆满载高年级学生的巴士里有很多品格优秀的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
but not one of them seemed to have imagination enough to know what
但 不是 一 的 他们 似乎 到 有 想像力 足够的 到 知道 什么

[ˈæni] [pɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
Annie Pore was suffering .
安妮 孔隙 曾是 痛苦 .

但他们中似乎没有一个人有足够的想象力去理解安妮·波尔正在遭受的痛苦。

" [mɪs] [ˈseɪr] , " [aɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [pli:z] [teɪk] [ðɪs] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Miss Sayre , " I said impulsively , " please take this girl with you .**
" 错过 赛尔 , " 我 说 冲动地 , " 请 拿 这 女孩 和 你 .

“赛尔小姐,”我脱口而出,“请带上这个女孩吧。”

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ji:; ji] [si:mz] [soʊ] [fərˈlɔ:rɪn] . "
I met her on the train and she seems so forlorn . "
我 遇见 她 在 这 火车 和 她 似乎 所以 绝望 . "

我在火车上遇到了她，她看起来很伤心。

" [wi:l] [mɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:tɪ] [mɪs] [ˈpeɪtən] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ənˈles] [wi:; wi]
" We'll miss our chance to reach Miss Peyton ahead of the others , unless we
出色地 错过 我们的 机会 到 抵达 错过 佩顿 前方 的 这 其他的 , 除非 我们

[ˈhɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“如果我们不抓紧时间，就会错过比其他人更早见到佩顿小姐的机会。”

" [ji:; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] .

" **she said , looking a little impatient at my request .**
" 她 说 , 寻找 一个 小的 不耐烦 在 我的 要求 .

“她说，看起来对我的请求有些不耐烦。”

" [aɪm] [ˈsa:ri] .

" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][em ˈi:] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] ,
I think I ought to wait for her , but don't let me detain you ,
我 思考 我 应该 到 等待 为了 她 , 但 不 让 我 扣留 你 ,

我想我应该等她，不过别耽误你。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [pɔr] [ˈæni] .

" **and I went forward to meet poor Annie .**
" 和 我 去 向前 到 见面 贫穷的 安妮 .

于是我上前去见可怜的安妮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [ˈseɪr] [keɪm] , [tu:] .

Of course , Miss Sayre came , too .
的 课程 , 错过 赛尔 来了 , 也 .

当然，赛尔小姐也来了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wʊd]
" **I might have known that a girl who noticed the mountains first thing would**
" 我 可能 有 已知 那 一个 女孩 WHO 注意到 这 山脉 第一的 事物 会
[hæv; həv] [ˈkærəktər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [-]
have character enough to [41]
有 特点 足够的 到 [-]

“我可能知道，一个女孩如果第一时间注意到山脉，就会有足够的性格[41]

[du:] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [em ˈi:] .
do what she thought was right , " she whispered as she followed me .
做 什么 她 想法 曾是 正确的 , " 她 低声说道 作为 她 随后 我 :
[hæz; əz][aɪ] [helpt] [ðə; ði] [kræmpt] [gɜ:rl][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtəz] .
as I helped the cramped girl out of her uncomfortably small quarters .
作为 我 帮助 这 狭窄 女孩 出去 的 她 不舒服地 小的 四分之一 :

“做她认为正确的事,”她一边跟着我一边低声说道。
" [ðɪs] [ɪz] [ˈæni] [pɔ:r] , [mɪs] [ˈser] , " [aɪ] [sed] ,
" **This is Annie Pore , Miss Sayre , " I said ,**
" 这 是 安妮 孔隙 , 错过 赛尔 , " 我 说 ,
" 这位是安妮·波尔, 赛尔小姐,"我说。

[æz; əz][aɪ] [helpt] [ðə; ði] [kræmpt] [gɜ:rl][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtəz] .
as I helped the cramped girl out of her uncomfortably small quarters .
作为 我 帮助 这 狭窄 女孩 出去 的 她 不舒服地 小的 四分之一 :
[mɪs] [ˈser] [ʃʊk] [hɜ:; hər][hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ˈæni] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɪtər]
Miss Sayre shook her hand cordially and I hoped Annie did not hear the titter
错过 赛尔 摇晃 她 手 诚挚地 和 我 希望 安妮 做过 不是 听到 这 嘻嘻地笑
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjər] [nʌdʒd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈwɪspər] :
as one of the Seniors nudged another and said in an audible whisper :
作为 一 的 这 老年人 轻推 其他 和 说 在 一个 可听见的 耳语 :

赛尔小姐热情地和她握了握手，我希望安妮没有听到窃笑声，因为一位高年级学生碰了碰另一位，低声说道：
" [ˈæni] [pɔ:r] , [pʊr] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈæni] .
" **Annie Pore , poor Orphan Annie .**
" 安妮 孔隙 , 贫穷的 孤儿 安妮 :
" 可怜的孤女安妮·波尔。”
" [aɪ] [heɪtɪd] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .
" **I hated myself for having had the same thought .**
" 我 憎恨 我 为了 拥有 有 这 相同的 想法 :
" 我恨自己竟然有过同样的想法。”
" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [trʌŋk] [tʃek] , [ˈæni] ?
" **Where is your trunk check , Annie ?**
" 在哪里 是 你的 树干 查看 , 安妮 ?
" 安妮，你的行李箱检查在哪里? ”

[gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] [ˈdraɪvər] , " [sed] [mɪs] [ˈser] , [ˈkaɪndli] .
Give it to the bus driver , " said Miss Sayre , kindly .
给 它 到 这 公共汽车 司机 , " 说 错过 赛尔 , 亲切地 :
" 把它交给公交车司机吧,"赛尔小姐和蔼地说。
" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [sed] [ˈæni] [ˈfeɪntli] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] . " "
" **I haven't a trunk , " said Annie faintly , " just a telescope . "**
" 我 还没有 一个 树干 , " 说 安妮 淡淡的 , " 只是 一个 望远镜 : " "
" 我没有行李箱,"安妮虚弱地说, “只有一架望远镜。”
" [baɪ][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ji:; ji][æ; ə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
" **By their luggage ye shall know them ,**
" 经过 他们的 行李 是的 将 知道 他们 ,
" 凭他们的行李，你们就能认出他们。”

" [sed] [ə; eɪ] ['staɪlɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['klæmbəɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
" **said** **a** **stylish** **girl** **who** **was** **clambering** **out** **of** **the** **vehicle** .
" 说 一个 时髦的 女孩 WHO 曾是 攀爬 出去 的 这 车辆 .
“一位时髦的女孩一边说着，一边从车里爬出来。”

[ʃi; ʃi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [tʌt] .
She spoke in a rasping tone with a nasal touch .
她 辐 在 一个 粗糙 语气 和 一个 鼻腔 触碰 .
她说话的声音沙哑，带着鼻音。

[ˈæni] [pɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][ten] [straɪk] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Annie Pore made a ten strike right then and there with me and with all
安妮 孔隙 制成 一个 十 罢工 正确的 然后 和 那里 和 我 和 和 全部
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi; ʃi] [sed] ,
of the girls who heard what she said ,
的 这 女孩们 WHO 听到 什么 她 说 ,
安妮·波尔当场就对我以及所有听到她那番话的女孩们造成了极大的伤害。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] [su:n] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and those girls who did not hear it soon heard about it .
和 那些 女孩们 WHO 做过 不是 听到 它 很快 听到 关于 它 .
那些没听到这件事的女孩们很快也听说了。

[ʃi; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [noʊ][b:ŋgər] ['tɪmɪd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌm] ['tʌkər] ['æftərwərdz] [kɔ:ld] " **She drew herself up , no longer timid but with what Dum Tucker afterwards called** " **"**
她 画 她自己 向上 , 不 更长 胆小 但 和 什么 笨蛋 塔克 然后 称为 " **"**
[ˈæni:z] [steɪdʒ] ['prez(ə)ns] ,
Annie's stage presence ,
安妮的 阶段 在场 ,
她挺直了身子，不再胆怯，而是展现出杜姆·塔克后来所说的“安妮的舞台风采”。

" [ænd; ənd][ɪn] [-]
" **and in [42]**
" 和 在 [-]

和[42]

[hɜ:r; hər] ['sɪŋgjələɪli] [klɪr] , [fɒl] [vɔɪs] , [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [praʊd]
her singularly clear , full voice , that voice that we were all to be so proud
她 单独地 清除 , 满的 嗓音 , 那 嗓音 那 我们 是 全部 到 是 所以 自豪的
[ʌv; əv] , [sed] :
of , said :
的 , 说 :
她那清澈饱满、独具特色的嗓音，那令我们所有人都引以为傲的嗓音，说道：

" [nɑ:t][baɪ][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [ʃi;; ʃi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
" **Not by their luggage ye shall know them , but by their voices** .
" 不是 经过 他们的 行李 是的 将 知道 他们 , 但 经过 他们的 声音 .
“你们不能凭他们的行李认出他们，而要凭他们的声音认出他们。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæɡɪŋ] [skɜ:rt][ænd; ənd] ['krʊkɪd] - [si:md] ['dʒækɪt]
" **And with a dignity that a sagging skirt and crooked - seamed jacket**
" 和 和 一个 尊严 那 一个 下垂 裙子 和 歪 - 缝合 夹克
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['les(ə)n] ,
could not lessen ,
可以 不是 减少 ,
“即便裙子松垮、外套缝线歪斜，也丝毫不会减损她那份尊严。”

[ˈæni] [pɔːr] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔːl][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Annie Pore walked to the front of the carry - all and demanded from the
安妮 孔隙 步行 到 这 正面 的 这 携带 - 全部 和 要求 从 这
[ˈgrɪnɪŋ] [ˈdraɪvər][hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] .
grinning driver her bursting telescope .
咧嘴笑 司机 她 爆发 望远镜 .
安妮·波尔走到货车前面，向咧嘴笑着的司机要回她那架快要爆炸的望远镜。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnjər] .
A shout went up from the Seniors .
一个 喊 去 向上 从 这 老年人 .
高年级学生中爆发出一阵欢呼声。

" [ˈæni] , [ˈæni] , - [raː] , - [raː] , - [raː] ! "
" **Annie , Annie , ' rah , ' rah , ' rah ! "**
" 安妮 , 安妮 , - 拉 , - 拉 , - 拉 ! "
“安妮，安妮，啊啊啊啊啊！”

" [soʊ] , [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][jɔːr; jər] [goʊt] [ðæt] [taɪm] , " [læft] [ə; eɪ] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈɔːbərən]
" **So , Mabel Binks , she got your goat that time , " laughed a bright - looking , auburn**
" 所以 , 梅布尔 宾克斯 , 她 得到 你的 山羊 那 时间 , " 笑了 一个 明亮的 - 寻找 , 奥本
- [ˈherd] [ˈsiːniər] .
- haired Senior .
- 头发 高级的 .
“所以，梅布尔·宾克斯，那次她惹你生气了，”一位面容清秀、一头红棕色头发的高年级学生笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈsæli] [kəʊls] .
" **I don't know what you mean , Sally Coles .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 莎莉 科尔斯 .
“我不知道你的意思，莎莉·科尔斯。”

[ˈɔːrf(ə)n] [ˈæniːz] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [pɔɪnt] ,
Orphan Annie's remark seemed to me to be without point ,
孤儿 安妮的 评论 似乎 到 我 到 是 没有 观点 ,
孤儿安妮的话在我看来毫无意义。

" [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [ˈhɔːtɪli] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [swel] [nuː] [ˈælɪgeɪtər][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and Mabel Binks haughtily demanded a very swell new alligator bag from the**
" 和 梅布尔 宾克斯 傲慢地 要求 一个 非常 膨胀 新的 鳄鱼 包 从 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .
“梅布尔·宾克斯傲慢地从前排座位上要了一个很棒的新鳄鱼皮包。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [niːdz] [ˈgriːsɪŋ] ,
" **Well , if you don't know that your voice needs greasing ,**
" 出色地 , 如果 你 不 知道 那 你的 嗓音 需求 润滑 ,
“嗯，如果你不知道你的嗓子需要润喉糖，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪbəl] .
it is not for me to break it to you , Mabel .
它 是 不是 为了 我 到 休息 它 到 你 , 梅布尔 .
梅布尔，这不是我应该告诉你的事。

" [ˈmeɪbəl] [flaʊnst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈstɑɪlɪ] [kloʊðz] , [ˈbjuːtɪfli] - [ˈhæŋɪŋ] [skɜːrt] , [wel] -
" **Mabel flounced off , and all her stylish clothes , beautifully - hanging skirt , well -**
" 梅布尔 踱步 离开 , 和 全部 她 时髦的 衣服 , 非常漂亮 - 绞刑 裙子 , 出色地 -
[kʌt] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnti] [ˈvelvɪt] [ˈseɪləɹ] [hæt] ,
cut jacket , and jaunty velvet sailor hat ,
切 夹克 , 和 轻快的 天鹅绒 水手 帽子 ,
梅布尔潇洒地走了，她所有时髦的衣服，飘逸的裙子，剪裁合身的夹克，还有那顶俏皮的天鹅绒水手帽，都一起消失了。

[dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['dɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; hə] . [-]
did not give dignity to her . [43]
做过 不是 给 尊严 到 她 . [-]

没有给予她尊严。[43]

[.pændə'moʊniəm] ['reɪnd] [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪəs] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
Pandemonium reigned as we entered the spacious hall of the main building .
混乱 统治 作为 我们 进入 这 宽敞 大厅 的 这 主要的 建筑 .
我们进入主楼宽敞的大厅时，现场一片混乱。

[ˈgɜ:lz] , [ˈgɜ:lz] , [ˈgɜ:lz] !
Girls , girls , girls !
女孩们 , 女孩们 , 女孩们 !

女孩们，女孩们，女孩们！

[ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪɡ] ; [fæt][ænd; ənd] [θɪn] ; ['prɪtɪ] [ænd; ənd] [pleɪn] ; ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ; [ə'loʊn]
Little and big ; fat and thin ; pretty and plain ; laughing and crying ; alone
小的 和 大的 ; 胖的 和 薄的 ; 漂亮的 和 清楚的 ; 笑 和 哭泣 ; 独自的
[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ,
and attended ,
和 参加 ,
矮的和高的；胖的和瘦的；漂亮的和相貌平平的；笑的和哭的；独自一人的和有人陪伴的

[ðeɪ] [swɔ:md] [ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
they swarmed over everything .
他们 蜂拥而至 超过 一切 .

它们蜂拥而至，占领了所有地方。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [fɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **We have lost our chance to get first at the principal ,**
" 我们 有 丢失的 我们的 机会 到 得到 第一的 在 这 主要的 ,
“我们失去了在校长选举中获得第一名的机会，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['si:ɪŋ] ['æni] [pɔ:r] [teɪk] [daʊn] [ðæt] ['kɑ:mən] ,
but I wouldn't have missed seeing Annie Pore take down that common ,
但 我 不会 有 错过 看到 安妮 孔隙 拿 向下 那 常见的 ,
但我绝不会错过看到安妮·波尔击倒那只普通的野狗。

[pɜ:rs] - [praʊd] ['meɪbəl] [bɪŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " ['wɪspəd] [mɪs]
purse - proud Mabel Binks for a million , as poor as I am , " whispered Miss
钱包 - 自豪的 梅布尔 宾克斯 为了 一个 百万 , 作为 贫穷的 作为 我 是 , " 低声说道 错过
[ˈseɪ] .
Sayre .
赛尔 .

“像我这样穷的人，却能拥有百万富翁梅布尔·宾克斯，”赛尔小姐低声说道。

" [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **You girls sit here and wait for me ,**
" 你 女孩们 坐 这里 和 等待 为了 我 ,

你们几个女孩坐在这里等我，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wi:l] [slɪp][ɪn] . "
and as soon as there is an opening we'll slip in . "
和 作为 很快 作为 那里 是 一个 开幕 出色地 滑 在 . "
一旦出现机会，我们就潜入。”

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [kʌm]
" **Oh , how could I ever have made up my mind to leave my Father and come**
" 哦 , 如何 可以 我 曾经 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 我的 父亲 和 来
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“唉，我怎么会下定决心离开我的父亲来到这里呢？ ”

" [weɪld] [ˈæni] , [ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [hiːp] , [ɔːl] [hɜːr; həər] [ˈdɪɡnəti] [ɡɔːn] .
" **wailed Annie , crumpling up into an ignominious heap , all her dignity gone .**
" 哀嚎 安妮 , 皱缩 向上 进入 一个 可耻 堆 , 全部 她 尊严 已消失 .
“安妮嚎啕大哭, 狼狈地蜷缩成一团, 尊严荡然无存。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈæni] [pɔːr] , " [aɪ] [skəʊldɪd] ,
" **Now look here , Annie Pore , " I scolded ,**
" 现在 看 这里 , 安妮 孔隙 , " 我 责骂 ,
“听着, 安妮·波尔, ”我斥责道。

" [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dʒɔː] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ]
" **anyone who could jaw back at a Senior as you did just a moment ago**
" 任何人 WHO 可以 颞 后退 在 一个 高级的 作为 你 做过 只是 一个 片刻 前
[hæz; həz] [ɡɑːt] [ˈbækboʊn] ,
" **has got backbone ,**
" 有 得到 骨干 ,
“像你刚才那样敢跟前辈顶嘴的人, 绝对有骨气。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [breɪs] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [tʃɪr] [ʌp] . "
" **and you have just got to get a brace on you and cheer up .** "
" 和 你 有 只是 得到 到 得到 一个 支撑 在 你 和 欢呼 向上 . "
“你只需要戴上支架, 振作起来。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
" **Oh , but you are different .**
" 哦 , 但 你 是 不同的 .
“哦, 但你不一样。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈfrendz] [soʊ] [ˈredɪli] .
" **You make friends so readily .**
" 你 制作 朋友们 所以 容易 .
“你很容易交到朋友。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪmˈbærəst] , " [ænd; ænd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wept] [əˈnuː] .
" **I am so easily embarrassed , " and the poor thing wept anew .**
" 我 是 所以 容易地 尴尬的 , " 和 这 贫穷的 事物 哭泣 重新 .
“我太容易害羞了, ”可怜的孩子又哭了起来。

" [aɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
" **I don't make friends a bit more easily than you do .**
" 我 不 制作 朋友们 一个 少量 更多的 容易地 比 你 做 .
“我交朋友的难度并不比你高。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ðə; ði] [-]
" **I just want to make them , that's the [44]**
" 我 只是 想 到 制作 他们 , 那就是 这 [-]
“我只是想把它们做出来, 就是这样[44]

[ˈdɪfrəns] .
" **difference .**
" 不同之处 .
“不同之处。”

[ˈhævənt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? "
" **Haven't you made friends with me ? "**
" 还没有 你 制成 朋友们 和 我 ? "
“你不是已经和我成为朋友了吗?”

" [oʊ] , [hæv; həv] [aɪ] [ˈriːəli] ? "
" **Oh , have I really ? "**
" 哦 , 有 我 真的 ? "
“哦, 真的吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" Of course you have .
" 的 课程 你 有 。

“当然有。”

[wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ˈræɡɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][jʊr; jər] [frend] ?
Would I be ragging you this way if I didn't consider myself your friend ?
会 我 是 欺凌 你 这 方式 如果 我 没有 考虑 我 你的 朋友 ?
如果我不把自己当朋友，我会这样捉弄你吗？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌkər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Haven't you made friends with all three of the Tuckers , and now with Miss
还没有 你 制成 朋友们 和 全部 三 的 这 塔克一家 , 和 现在 和 错过
[ˈseɪ] ?
Sayre ?
赛尔 ?

你不是已经和塔克一家三口都成了朋友，现在又和赛尔小姐成了朋友吗？

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvju:] [ʌv; əv]
" Annie was somewhat consoled and tried to take a more cheerful view of
" 安妮 曾是 有些 安慰 和 尝试 到 拿 一个 更多的 快乐 看法 的
[laɪf] .
life .
生活 。

安妮感到些许安慰，并试着以更乐观的态度看待生活。

[wi:; wi][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
We had completely lost sight of our traveling companions .
我们 有 完全地 丢失的 视线 的 我们的 旅行 同伴 。

我们完全跟旅伴们失去了联系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɑ:fɪs] .
They had evidently been admitted among the first to the principal's office .
他们 有 显然 到过 承认 之中 这 第一的 到 这 校长 办公室 。

显然，他们是最早一批被允许进入校长办公室的人。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɔ:r] [ˈɡɑ:diənz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n]
All of the girls who were accompanied by their parents or guardians were given
全部 的 这 女孩们 WHO 是 伴随 经过 他们的 父母 或者 守护者 是 给定
[ˈprefrəns] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] ,
preference in having their rooms assigned them ,
偏爱 在 拥有 他们的 房间 分配 他们 。

所有由父母或监护人陪同的女孩在分配房间时都享有优先权。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst]
so that their loved ones could see where the daughters were to be placed
所以 那 他们的 喜爱 一个 可以 看 在哪里 这 女儿们 是 到 是 放置
[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [treɪnz] .
and then take their departure on the outgoing trains .
和 然后 拿 他们的 离开 在 这 外向 火车 。

这样，她们的亲人就可以看到女儿们将被安置在哪里，然后乘坐出发的火车送她们离开。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈgɜ:lz] ,
We were so hidden by the swarming girls ,
我们 是 所以 隐 经过 这 蜂拥而至 女孩们 。

我们被一群女孩完全遮住了，

[wi:; wi] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [əˈɡen] [baɪ] [mɪs] [ˈseɪ] ;
we despaired of ever being found again by Miss Sayre ;
我们 绝望的 的 曾经 存在 成立 再次 经过 错过 赛尔 ；

我们绝望地认为再也无法被赛尔小姐找到了；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ˈæni] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [ˈbedtaɪm] [æz; əz][bəʊθ]

but I persuaded Annie that we would certainly be placed by bedtime as both
但 我 被说服 安妮 那 我们 会 当然 是 放置 经过 就寝时间 作为 两个都

[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [ˈredʒɪstəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ；

of us had been registered during the summer ；
的 我们 有 到过 挂号的 期间 这 夏天 ；

但我说服了安妮，我们肯定会在睡觉前被安排好，因为我们俩在夏天都登记了；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ，

and in the meantime ；
和 在 这 与此同时 ；

与此同时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ges] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

it was rather fun to watch the girls and try to guess where they came
它 曾是 相当 乐趣 到 手表 这 女孩们 和 尝试 到 猜测 在哪里 他们 来了

[frʌm; frəm][ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklæsɪz] ． [-]

from and if any of them were to be in our classes ． [45]
从 和 如果 任何 的 他们 是 到 是 在 我们的 课程 ． [-]

观察这些女孩，猜测她们来自哪里，以及她们中是否有人会和我们同班，是一件很有趣的事情。[45]

[ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [juː 'es] ， [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'drest] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ə'baʊt]

Mabel Binks backed up against us ， talking to an overdressed girl of about
梅布尔 宾克斯 支持的 向上 反对 我们 ， 说 到 一个 穿得太正式了 女孩 的 关于

[ˌnaɪn'tiːn] ．

nineteen ．
十九 ．

梅布尔·宾克斯背对着我们，和一个穿着过于正式、大约十九岁的女孩说话。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] ．

Both were dressed in the latest style ．
两个都 是 穿着 在 这 最新的 风格 ．

两人都穿着最新款的服装。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [stɑɪlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [bʊks] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [suː] [liː] [hæd; həd]

I knew what those styles were from the fashion books that Cousin Sue Lee had
我 知道 什么 那些 风格 是 从 这 时尚 图书 那 表哥 起诉 李 有

[bɔːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [maɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈwɔːrdroʊb] ．

bought when we were planning my modest wardrobe ．
买 什么时候 我们 是 规划 我的 谦虚的 衣柜 ．

我知道这些款式是什么，是从表姐苏·李在我们一起计划我的朴素衣橱时买的时尚书籍中了解到的。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [jɪr] [æt; ət] [ˈɡreʃəm] ， " [sed] [ˈmeɪbəl] ．

" I am thankful to say this is my last year at Gresham ， " said Mabel ．
" 我 是 感恩 到 说 这 是 我的 最后的 年 在 格雷沙姆 ， " 说 梅布尔 ．

“我很庆幸地说，这是我在格雷沙姆的最后一年了，”梅布尔说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ˌɔːst] [toʊn] [soʊ] ．

" The place has lost tone so ．
" 这 地方 有 丢失的 语气 所以 ．

这个地方已经失去了往日的格调。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmoʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ．

We came up in the bus with a most remarkable - looking person ．
我们 来了 向上 在 这 公共汽车 和 一个 最多 卓越 - 寻找 人 ．

我们在公交车上遇到了一位外貌非常引人注目的人。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɪs] [ˈpeɪtən] [wʌz; wəz]
I am sure Mamma would not permit me to remain if she knew Miss Peyton was
我 是 当然 妈妈 会 不是 允许 我 到 保持 如果 她 知道 错过 佩顿 曾是
[əˈlaʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
allowing such ordinary girls to come here .
允许 这样的 普通的 女孩们 到 来 这里 .

如果妈妈知道佩顿小姐允许像她这样平庸的女孩来这里，我肯定她不会允许我留下来。

" [ˈæni] - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [bʌt; bət]
" Annie Pore's face was crimson and she looked ready to burst into tears , but
" 安妮 - 脸 曾是 赤红 和 她 看起来 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 , 但
[ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈdrest] [gɜːrl] ,
the overdressed girl ,
这 穿得太正式了 女孩 ,

安妮·波尔的脸涨得通红，看起来随时都会哭出来，但这个穿着过于隆重的女孩，

[huːz] [neɪm] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrniɪd] , [wʌz; wəz] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈbɑːr] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose name , I afterwards learned , was Josephine Barr , and who was a
谁 姓名 , 我 然后 学习 , 曾是 约瑟芬 巴尔 , 和 WHO 曾是 一个
[ˈθɜːrəli] [ˈkaɪndli][ˈpɜːrs(ə)n] , [rɪˈmɑːkt] :
thoroughly kindly person , remarked :
彻底 亲切地 人 , 评论 :

后来我才知道，她的名字叫约瑟芬·巴尔，她是一位非常善良的人，她说道：

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl] .
" Oh , yes , I heard about that girl .
" 哦 , 是的 , 我 听到 关于 那 女孩 .

“哦，是的，我听说过那个女孩。”

[ˈsæli] [kəʊls] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Sally Coles tells me she is wonderfully pretty and quite a lady ,
莎莉 科尔斯 讲述 我 她 是 太棒了 漂亮的 和 相当 一个 女士 ,

萨莉·科尔斯告诉我，她非常漂亮，而且很有女人味。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪnjər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] [ɪn]
also that she got a yell from the Seniors for her quickness in
还 那 她 得到 一个 叫喊 从 这 老年人 为了 她 速度 在
[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsæli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
responding to a sally from you .
回应 到 一个 莎莉 从 你 .

她还因为迅速回应你的挑衅而遭到高年级学生的喝倒彩。

" [aɪ] [pɪntʃt] [ˈæniːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" I pinched Annie's arm and whispered : " What did I tell you ?
" 我 捏 安妮的 手臂 和 低声说道 : " 什么 做过 我 告诉 你 ?

我掐了掐安妮的胳膊，低声说：“我跟你说过什么？”

[tuː] [mɔːr] [nuː] [frendz] , [ˈsæli] [-]
Two more new friends , Sally [46]
二 更多的 新的 朋友们 , 莎莉 [-]

又多了两个新朋友，Sally[46]

[kəʊls] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] - [kənˈsiːt] . "
Coles and this big girl who has just punctured Mabel Binks ' conceit . "
科尔斯 和 这 大的 女孩 WHO 有 只是 刺破 梅布尔 宾克斯 - 自负 . "

科尔斯和这位刚刚戳破梅布尔·宾克斯自负的大姑娘。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈgɜːlz] , " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈser] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] .
" Come along , girls , " and Miss Sayre pushed her way to our retreat .
" 来 沿着 , 女孩们 , " 和 错过 赛尔 推动 她 方式 到 我们的 撤退 .

“跟我来，姑娘们，”赛尔小姐挤进我们的营地。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [naʊ] .

" **I think we can get into the office now .**
" 我 思考 我们 能 得到 进入 这 办公室 现在 .

“我想我们现在可以进办公室了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈdʒəʊzifiːn] ?

How do you do , Josephine ?
如何 做 你 做 , 约瑟芬 ?

你好，约瑟芬？

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[ʊk] [ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] .

I am glad to see you back , " and she shook the big girl's hand cordially .
我 是 高兴的 到 看 你 后退 , " 和 她 摇晃 这 大的 女孩们 手 诚挚地 .

“很高兴看到你回来，”她热情地和那个大女孩握了握手。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [nuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

" **I want to introduce you to two new girls and ask you to see that they**
" 我 想 到 介绍 你 到 二 新的 女孩们 和 问 你 到 看 那 他们

[miːt] [ðə; ði] [kraʊd] . "

meet the crowd . "
见面 这 人群 . "

“我想向你介绍两位新来的女孩，请你安排她们与大家见面。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɑːrgrət] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] .

" **All right , Margaret , what you say goes .**
" 全部 正确的 , 玛格丽特 , 什么 你 说 去 .

“好吧，玛格丽特，你说了算。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreʃi] [maɪˈself][wʌns][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [fiːlz] .

I was a freshy myself once and know how it feels .
我 曾是 一个 新鲜的 我 一次 和 知道 如何 它 感觉 .

我曾经也是新生，我知道那种感觉。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][grɪp][ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [juːˈes][wiː; wi][məst; məst][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hær] [ɪf]

" **She gave us a cordial grip and assured us we must call on her if**
" 她 给予 我们 一个 亲切 紧握 和 保证 我们 我们 必须 称呼 在 她 如果

[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] ,

we needed anything ,
我们 需要 任何事物 ,

她热情地和我们握手，并向我们保证，如果我们有任何需要，都可以随时联系她。

[ˈfrendli] [ˈkaʊns(ə)][ɔːr] [prəˈtekʃn] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] .

friendly counsel or protection or even soothing syrup .
友好的 法律顾问 或者 保护 或者 甚至 舒缓 糖浆 .

友好的建议、保护，甚至是舒缓的糖浆。

" [dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][gɜːrl] , " [sed] [mɪs] [ˈser] ,

" **Jo is a fine old girl , " said Miss Sayre ,**
" 乔 是 一个 美好的 老的 女孩 , " 说 错过 赛尔 ,

“乔是个很棒的老太太，”赛尔小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [wʌn][ɑːrm][ɪn] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈæni] - [ænd; ənd] [druː] [juːˈes]

as she hooked one arm in mine and the other in Annie Pore's and drew us
作为 她 钩子 一 手臂 在 矿 和 这 其他 在 安妮 - 和 画 我们

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

into the office .
进入 这 办公室 .

她一只胳膊挽着我的胳膊，另一只胳膊挽着安妮·波尔的胳膊，把我们拉进了办公室。

([aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks]) .

(**I noticed that she had completely ignored Mabel Binks .**)
(我 注意到 那 她 有 完全地 忽略 梅布尔 宾克斯) .

(我注意到她完全无视了梅布尔·宾克斯。)

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .
" **She would fight to the finish for her friends .**
" 她 会 斗争 到 这 结束 为了 她 朋友们 .
她会为了朋友战斗到最后一刻。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]
Her clothes are impossible , but we mustn't judge the poor thing by her
她 衣服 是 不可能的 , 但 我们 不得 法官 这 贫穷的 事物 经过 她
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

她的衣服简直糟糕透了，但我们不能以貌取人。
[ðeɪv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
They've got so much money , they don't know what to do with it .
他们有 得到 所以 很多 钱 , 他们 不 知道 什么 到 做 和 它 .
他们有很多钱，却不知道该怎么花。

[aɪm][ˈriːəl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm real sorry for her .
我是 真实的 对不起 为了 她 .
我真为她感到难过。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈæni] [ænd; ənd] [-]
" **It seemed a queer cause for pity to Annie and [47]**
" 它 似乎 一个 酷儿 原因 为了 遗憾 到 安妮 和 [-]
“这似乎成了安妮感到同情的奇怪原因[47]

[,em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我，

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈser] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk]
but Miss Sayre was introducing us to Miss Peyton and we could not ask
但 错过 赛尔 曾是 介绍 我们 到 错过 佩顿 和 我们 可以 不是 问
[hɜːr; hər] [waɪ] [ˈrɪtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
her why riches were to be pitied .
她 为什么 财富 是 到 是 可怜的 .
但赛尔小姐正在向我们介绍佩顿小姐，我们不能问她为什么富有的人应该被怜悯。

[aɪ] [laɪkt] [mɪs] [ˈpeɪtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
I liked Miss Peyton from the minute I saw her
我 喜欢 错过 佩顿 从 这 分钟 我 锯 她
我第一眼见到佩顿小姐就喜欢她了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [,em ˈiː] .
and I believe she liked me .
和 我 相信 她 喜欢 我 .
我相信她喜欢我。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [wʌn] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Her countenance was a noble one , her manner frank , and her voice
她 面容 曾是 一个 高贵 一 , 她 方式 坦率 , 和 她 嗓音
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] .
sounded like music .
听起来 喜欢 音乐 .
她容貌高贵，举止坦率，声音宛如天籁。

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɪstər] , [peɪdʒ] .
" **I am going to put you into the room with some sisters , Page .**
" 我 是 去 到 放 你 进入 这 房间 和 一些 姐妹 , 页 .
“佩奇，我要把你和几个姐妹安排在一个房间里。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][get][ə'ɒ:nɪŋ][wel][tə'geðər] .
I hope you will get along well together .
我 希望 你 将要 得到 沿着 出色地 一起 .

希望你们相处融洽。

[ɪf][ˈevriθɪŋ][ɪz][nɔ:t][ˈplez(ə)nt] , [kʌm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][em 'i:] .
If everything is not pleasant , come directly to me .
如果 一切 是 不是 令人愉快的 , 来 直接地 到 我 .

如果有什么不愉快的事情发生, 请直接来找我。

[juː; jʊ][a:r; ər][noʊ] . - [ɪn][ˈkɑ:rtər][hɔ:l] .
You are No . 117 in Carter Hall .
你 是 不 . - 在 卡特 大厅 .

你是卡特大厅的第117号学生。

[aɪ][wɪl][si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ][ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .
I will see all the girls to - tomorrow and classify them .
我 将要 看 全部 这 女孩们 到 - 明天 和 分类 他们 .

我明天会见到所有女孩, 并对她们进行分类。

[mɪs][ˈser] , [wɪl][juː; jʊ][pli:z][get][ˈsʌmwʌn][tuː; tə][jʊθ][peɪdʒ][hɜ:r; hər][ru:m] ?
Miss Sayre , will you please get someone to show Page her room ?
错过 赛尔 , 将要 你 请 得到 某人 到 展示 页 她 房间 ?

赛尔小姐, 请您安排人带佩吉去她的房间好吗?

[naʊ][aɪ][wɪl][tɔ:k][tuː; tə][ˈæni][pɔ:r][ænd; ənd][ə'saɪn][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][ˈru:mmeɪt] .
Now I will talk to Annie Pore and assign her her roommate .
现在 我 将要 讲话 到 安妮 孔隙 和 分配 她 她 室友 .

现在我要和安妮·波尔谈谈, 给她安排室友。

" [ænd; ənd][mɪs][ˈpeɪtən][went][ɑ:n][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][kən'fju:zɪŋ][tæsk]
" **And Miss Peyton went on quietly with what might have been a confusing task**
" 和 错过 佩顿 去 在 悄悄 和 什么 可能 有 到过 一个 令人困惑 任务
,
,
,
,

佩顿小姐默默地继续着这项可能令她感到困惑的任务。

[bʌt; bət][wɪtʃ][ʃi; ʃɪ][ˈmænɪdʒd][æz; əz][ˈkɑ:mlɪ][æz; əz][ə; eɪ][nə'pʊʊliən][ˈma:ʃəlɪŋ][hɪz; ɪz][tru:ps] .
but which she managed as calmly as a Napoleon marshaling his troops .
但 哪个 她 管理 作为 平静地 作为 一个 拿破仑 集结 他的 军队 .

但她却像拿破仑指挥军队一样沉着冷静地完成了这件事。

[aɪ][faʊnd][maɪ][wei][tuː; tə] - [ˈkɑ:rtər][hɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][gɜ:rl] .
I found my way to 117 Carter Hall with the help of an old girl .
我 成立 我的 方式 到 - 卡特 大厅 和 这 帮助 的 一个 老的 女孩 .

在一位老校友的帮助下, 我找到了卡特楼 117 号。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][kwɔ:t][ˈɪntrəstɪd][tuː; tə][noʊ][wʌt][ðə; ði][ˈsɪstər][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][laɪk]
I was naturally quite interested to know what the sisters were to be like
我 曾是 自然 相当 感兴趣的 到 知道 什么 这 姐妹 是 到 是 喜欢
[hu:] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈru:mmeɪts; ˈrɒmmeɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][jɪr] .
who were to be my roommates for the year .
WHO 是 到 是 我的 室友 为了 这 年 .

我自然很想知道, 将要和我同住一年的那对姐妹是什么样的人。

[ðə; ði][dɔ:r][tuː; tə] - [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][aɪ][hɜ:rd][ˈsɒbɪŋ] . [-]
The door to 117 was open and I heard sobbing . [48]
这 门 到 - 曾是 打开 和 我 听到 啜泣 . [-]

117 号门开着, 我听到有人在抽泣。[48]

[maɪ][ˈruːmmeɪts; ˈrɒmmeɪts] .
MY ROOMMATES .
我的 室友 .

我的室友们。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] , [ˈkrʊkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɒvʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] . —
They made such a racket that a sad , crooked face was poked into the door . —
他们 制成 这样的 一个 球拍 那 一个 伤心 , 歪 脸 曾是 戳 进入 这 门 . —

[peɪdʒ] - .
Page 48 .
页 - .

他们闹出的动静太大了，以至于一个悲伤的、歪斜的脸从门缝里探了进来。——第 48 页

" [ˈhevəns] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [terz] !
" **Heavens , I'm tired of tears !**
" 天 , 我是 疲劳的 的 眼泪 !

天哪，我哭累了！

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][maɪ] [kənˈdʌktər] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] .
" **I thought as my conductor left me with a significant smile .**
" 我 想法 作为 我的 导体 左边 我 和 一个 重要的 微笑 .

“我心想，我的指挥带着意味深长的微笑离开了。”

" [aɪm] [ˈæktʃuəli] [dæmp][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
" **I'm actually damp from all of the weeping going on around me .**
" 我是 实际上 潮湿 从 全部 的 这 哭泣 去 在 大约 我 .

“周围的哭泣声让我浑身都湿透了。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] ,
" **A stormy voice was raised in the room that I was about to enter ,**
" 一个 暴风雨 嗓音 曾是 提高 在 这 房间 那 我 曾是 关于 到 进入 ,

我正要走进房间时，里面传来一阵暴躁的声音。

[ænd; ænd][aɪ] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and I stopped in the hall , not knowing just what to do .
和 我 停止 在 这 大厅 , 不是 会心 只是 什么 到 做 .

我停在走廊里，不知所措。

" [naʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] , [ˈsɒbiŋ] [vɔɪs] .
" **Now what did I tell you ?** " **said the stormy , sobbing voice .**
" 现在 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 这 暴风雨 , 啜泣 嗓音 .

“我跟你说过什么来着？”那声音嘶哑而抽泣着说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
" **Didn't I tell you all along I was going to make myself just as disagreeable**
" 没有 我 告诉 你 全部 沿着 我 曾是 去 到 制作 我 只是 作为 令人不快的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
as I could if you would put someone in with us ?
作为 我 可以 如果 你 会 放 某人 在 和 我们 ?

“我不是一直都告诉过你，如果你要安排别人和我们住在一起，我就会尽可能地让自己变得令人讨厌吗？”

[ɑːnt] [wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,
Aren't we going to be miserable enough without you ,
不是 我们 去 到 是 悲惨的 足够的 没有 你 ,

没有你，我们难道还不够痛苦吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
without having some old stick - in - the - mud hoisted on us from the country ,
没有 拥有 一些 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 吊起 在 我们 从 这 国家 ,
没有从乡下拉来一些老顽固,

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ;
to sleep in the room with us ;
到 睡觉 在 这 房间 和 我们 ;
和我们睡在同一个房间;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɔːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [[ʌt] [æt; ət] [naɪt] ;
and just as like as not want the window shut at night ;
和 只是 作为 喜欢 作为 不是 想 这 窗户 关闭 在 夜晚 ;
而且很可能晚上不想关窗户;

[ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər] [tjæpt] [feɪs] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌt(ə)n] - [ˈsuːɪt] ?
and rub her chapped face all over with mutton - suet ?
和 擦 她 皸裂 脸 全部 超过 和 羊肉 - 羊脂 ?
然后用羊油涂抹她皸裂的脸?

[ˈpɔː] , [aɪ][kæən; kən] [smel] [aɪˈtiː] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [stʌf] . "
Paugh , I can smell it now , the horrid stuff . "
帕夫 , 我 能 闻 它 现在 , 这 可怕的 东西 . "
呸, 我现在都能闻到那股味道了, 那股难闻的气味。

" [naʊ] , [dʌm] , [kʌt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" Now , Dum , cut it out .
" 现在 , 笨蛋 , 切 它 出去 .
“好了, 笨蛋, 别闹了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [-]
You don't even know [49]
你 不 甚至 知道 [-]
你甚至都不知道[49]

[ðæt] [jɔː; jər] [ˈruːmmeɪt] [gets] [tjæpt] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
that your roommate gets chapped , " said a whimsical voice .
那 你的 室友 获得 皸裂 , " 说 一个 异想天开 嗓音 .
“你的室友皮肤皸裂了,”一个俏皮的声音说道。

" [ðə; ði] [ˈtʌkər] !
" The Tuckers !
" 这 塔克一家 !
“塔克一家! ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈentərɪŋ] ,
" I exclaimed , but naturally had a delicacy in entering ,
" 我 惊呼 , 但 自然 有 一个 美味 在 进入 ,
我惊呼一声, 但自然而然地, 我还是小心翼翼地进入了房间。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [dʌm] [seɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
after what I had heard Dum say about a roommate from the country .
后 什么 我 有 听到 笨蛋 说 关于 一个 室友 从 这 国家 .
在我听杜姆说过一些关于他来自农村的室友的话之后。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][wʌn] ?
" Could she know that I am the one ?
" 可以 她 知道 那 我 是 这 一 ?
她会不会知道我就是她要找的人?

" [aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .
我问自己。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [ɑ:r; ər] [di:] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jə] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es] [ʌp] [tu:; tə]
how are Dee and I to fight it out the way you have brought us up to
如何 是 迪 和 我 到 斗争 它 出去 这 方式 你 有 带来 我们 向上 到
[du:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm][oʊld] [mʌt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
do if we have got some old mutt in here with us ?
做 如果 我们 有 得到 一些 老的 杂种狗 在 这里 和 我们 ？

如果这里还有条老杂种狗，我和迪该如何按照你从小教导我们的方式战斗呢？

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:ksɪŋ] [glʌvz] [æt; ət] [hoʊm] . "
We might just as well have left our boxing gloves at home . "
我们 可能 只是 作为 出色地 有 左边 我们的 拳击 手套 在 家 . "
我们真应该把拳击手套留在家里。

" [oʊ] , [dʌm] , [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [sed] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .
" **Oh , Dum , you are making it hard for me , " said poor Mr . Tucker .**
" 哦 , 笨蛋 , 你 是 制作 它 难的 为了 我 , " 说 贫穷的 先生 . 塔克 .
“哦，笨蛋，你给我添麻烦了，”可怜的塔克先生说道。

" [ðæts] [gʊd] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [dʌm] .
" **That's good , I want to make it hard , " sobbed the wretched Dum .**
" 那就是 好的 , 我 想 到 制作 它 难的 , " 啜泣 这 可怜 笨蛋 .
“那就好，我要让它难一些，”可怜的杜姆抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jə] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ænd; ənd] [di:]
" **I have told you over and over that I think it best for you and Dee**
" 我 有 讲述 你 超过 和 超过 那 我 思考 它 最好的 为了 你 和 迪
[tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'troʊl] [jɔ:r'selvz] [mɔ:r] ,
to have to control yourselves more ,
到 有 到 控制 你们自己 更多的 ,
“我已经反复告诉过你，我认为你和迪最好还是更加自律一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈtæntɹəmz] [əˈfekt] [ˈʌðər]
and the only way to do it is to realize how your tantrums affect other
和 这 仅有的 方式 到 做 它 是 到 意识到 如何 你的 发脾气 影响 其他
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
唯一的办法就是意识到你的发脾气会如何影响他人。

[ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [oʊld] [ˈtwi:dlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [ju:; jə] [hæv; həv] [noʊ] [self] - [kən'troʊl] .
You are the best old Tweedles in the world , but you have no self - control .
你 是 这 最好的 老的 特威德尔斯 在 这 世界 , 但 你 有 不 自己 - 控制 .
你是世界上最好的老双胞胎，但你缺乏自制力。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔrli] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈru:mmeɪt] , [hu:'levər] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] . "
I am surely sorry for your roommate , whoever she may be . "
我 是 一定 对不起 为了 你的 室友 , 谁 她 可能 是 . "
我真心同情你的室友，不管她是谁。

" [wel] , " [broʊk] [ɪn] [di:] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [[-]
" **Well , " broke in Dee , " I think it all depends [50]**
" 出色地 , " 打破 在 迪 , " 我 思考 它 全部 取决于 [-]
“嗯，”迪插嘴道，“我认为这完全取决于[50]

[ɑ:n] [hu:] [ʃi:; ji] [ɪz] .
on who she is .
在 WHO 她 是 .
关于她是谁。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɑ:təri] .
I must say it is some lottery .
我 必须 说 它 是 一些 彩票 .

不得不说，这简直就是一场赌博。

[ru:mmeɪts; 'rɒmmeɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ; [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dʒʌst] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs]
Roommates ought to be carefully chosen ; one should not just trust to this
室友 应该 到 是 小心 选定 ; 一 应该 不是 只是 相信 到 这
[græb] - [bæg] ['meθəd] . "
grab - bag method . "
抓住 - 包 方法 . "

室友应该慎重选择；不能随意拼凑。

" [wel] , [haʊ] [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['peɪtən] [hæz; həz] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] ['sʌmwʌn] [ʃi:; jɪ] [fi:lz] [wɪl] [bi:; bi]
" Well , how do you know Miss Peyton has not chosen someone she feels will be
" 出色地 , 如何 做 你 知道 错过 佩顿 有 不是 选定 某人 她 感觉 将要 是
[su:təb(ə)l] ?
suitable ?
合适的 ?

“那么，你怎么知道佩顿小姐没有选择她认为合适的人选呢？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmbə:di] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] .
I wish it would turn out to be somebody like the little girl on the train .
我 希望 它 会 转动 出去 到 是 某人 喜欢 这 小的 女孩 在 这 火车 .
我希望结果会是像火车上那个小女孩一样的人。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] , ['twi:dlz] ? "
Don't you , Tweedles ? "
不 你 , 特威德尔斯 ? "

难道不是吗，特威德尔斯？

" [jes] , [jes] ! " ['twi:dld] ['twi:dlz] .
" Yes , yes ! " tweedled Tweedles .
" 是的 , 是的 ! " 粗花呢 特威德尔斯 .

“是的，是的！ ” 特威德尔斯说道。

" [bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
" But no such luck .
" 但 不 这样的 运气 .

但可惜没有这样的好运。

" [ðɪs] [,ri:ə'ʃuəd] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
" This reassured me and I knocked on the open door .
" 这 放心 我 和 我 敲门 在 这 打开 门 .

“这让我安心了，于是我敲了敲敞开的门。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
There was perfect silence ,
那里 曾是 完美的 沉默 ,

周围一片寂静。

['brʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['bloʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌkɜ:z]
broken only by the sound of Dum's blowing her nose and Mr . Tucker's
破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 - 吹 她 鼻子 和 先生 . 塔克的
['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
clearing his throat ;
清理 他的 喉 ;

只有杜姆擤鼻涕的声音和塔克先生清嗓子的声音打破了这份宁静；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] " [kʌm] [ɪn] , " [frʌm; frəm] [bəʊθ] ['gɜ:lz] .
and then a faint little " Come in , " from both girls .
和 然后 一个 头晕的 小的 " 来 在 , " 从 两个都 女孩们 .

然后两个女孩轻轻地、略带哭腔地喊了一声“进来”。

" [oʊ] , [its] [juː; jə] !
" **Oh , it's you !**
" 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！ ”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [lʊk] [juː 'es][ʌp] !
How good of you to come look us up !
如何 好的 的 你 到 来 看 我们 向上 !
能来找我们真是太好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈtʌkər] .
" **exclaimed Mr . Tucker .**
" 惊呼 先生 . 塔克 .

“塔克先生惊呼道。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪtɪd] ['ruːmmert] .
" **We were afraid it was the hated roommate .**
" 我们 是 害怕的 它 曾是 这 憎恨 室友 .

“我们当时很害怕是那个讨厌的室友。”

[ˈtwiːdlz] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [em 'iː][soʊ] [ˈterəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Tweedles are treating me so terribly because I insist on their having a
特威德尔斯 是 治疗 我 所以 可怕 因为 我 坚持 在 他们的 拥有 一个
[ˈruːmmert] [soʊ] [ðeɪ] [kæən; kən] [ˈbrɔːdn] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd] [ɪzːrn] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz]
roommate so they can broaden out a bit and learn to control themselves
室友 所以 他们 能 扩大 出去 一个 少量 和 学习 到 控制 他们自己
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

因为我坚持要给双胞胎找个室友，让他们能开阔眼界，学会控制自己，所以他们才对我这么恶劣。

[wɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][duː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
which they will never do so long as they stay together all the time .
哪个 他们 将要 绝不 做 所以 长的 作为 他们 停留 一起 全部 这 时间 .

只要他们一直待在一起，他们就永远不会分开。

[aɪl] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] , [mɪs] [peɪdʒ] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] ? "
I'll leave it to you , Miss Page , don't you think it will be best ? "
患病的 离开 它 到 你 , 错过 页 , 不 你 思考 它 将要 是 最好的 ? "

佩吉小姐，这件事就交给你了，你不觉得这样最好吗？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , " [læft] [aɪ] . [-]
" **Well , I have a delicacy in saying , " laughed I . [51]**
" 出色地 , 我 有 一个 美味 在 说 , " 笑了 我 . [-]

“嗯，我说话比较委婉，”我笑着说。[51]

" [juː; jə] [siː] , [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [dɪ'spaɪzd] ['ruːmmert] .
" **You see , I am that poor unfortunate , despised roommate .**
" 你 看 , 我 是 那 贫穷的 不幸 , 被鄙视的 室友 .

你看，我就是那个可怜的、不幸的、被讨厌的室友。

[ðɪs] [ɪz] - [ˈkɑːrtər] [hɔːl] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
This is 117 Carter Hall , isn't it ?
这 是 - 卡特 大厅 , 不是 它 ?

这里是卡特大厅117号，对吧？

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlæftər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ˈtʌkər] ,
" **Then all the weeping was turned to laughter and the irrepressible Tuckers ,**
" 然后 全部 这 哭泣 曾是 转向 到 笑声 和 这 不可抑制的 塔克一家 ,
[ˈfɑːðər] [ænd; ænd][ɔːl] ,
father and all ,
父亲 和 全部 ,

“然后所有的哭泣都变成了笑声，而那些无法抑制的塔克一家，包括父亲在内，都笑了起来。”

[græbd] [hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [em 'i:] ['sɪŋɪŋ] , " ['geili] [tʃɪr] [ðə; ði] [braɪd] .
grabbed hands and danced around me singing , " Gayly cheer the bride .
抓住 双手 和 跳舞 大约 我 歌唱 , " 同性恋地 欢呼 这 新娘 .
他们拉着我的手, 围着我跳舞, 唱着: “欢呼吧, 新娘! ”

" [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [sæd] , ['krʊkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" They made such a racket that a sad , crooked face was poked into the door ,
" 他们 制成 这样的 一个 球拍 那 一个 伤心 , 歪 脸 曾是 戳 进入 这 门 ,
“他们闹出的动静太大了, 以至于一个悲伤、歪斜的脸从门缝里探了进来。”

[eɪvɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] , [bʌt; bət] ['zebedi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] - ['hju:mər]
evidently feeling a duty to admonish , but Zebedee in his most Zebedeeish humor
显然 感觉 一个 责任 到 谏 , 但 西庇太 在 他的 最多 - 幽默
,
,
,

显然, 西庇太觉得自己有责任劝诫, 但他却以他特有的幽默方式说道:

[sæŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] :
sang out in a friendly voice :
唱 出去 在 一个 友好的 嗓音 :
用友好的语气唱道:

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæns] ?
" Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
" 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?
你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?
你愿意加入跳舞吗? 你不愿意加入吗? 你愿意加入吗? 你不愿意加入吗? 你不愿意加入跳舞吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [sæd] , ['krʊkɪd] [feɪs] .
" Then the strangest thing happened to that long , sad , crooked face .
" 然后 这 最奇怪的 事物 发生 到 那 长的 , 伤心 , 歪 脸 .
“然后, 在那张又长又丑又歪的脸上, 发生了一件最奇怪的事情。”

[ðə; ði] [pleɪn] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The plain features were illuminated by a smile ,
这 清楚的 特征 是 照明 经过 一个 微笑 ,
笑容照亮了她原本平淡的五官。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [keɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
the person who owned the face came impulsively into the room ,
这 人 WHO 拥有 这 脸 来了 冲动地 进入 这 房间 ,
拥有这张脸的人突然走进了房间。

[ænd; ənd] [æftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['kɜ:fəli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and after she had carefully shut the door ,
和 后 她 有 小心 关闭 这 门 ,
她小心翼翼地关上门后,

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['tri:ʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] [went] [ɑ:n] ;
she caught hold of hands with the crazy trio and the dance went on ;
她 捕捉 抓住 的 双手 和 这 疯狂的 三人组 和 这 舞蹈 去 在 ;
她和这三个疯子手牵着手, 跳舞继续进行;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [sæŋ] :
and all of us sang :
和 全部 的 我们 唱 :
我们齐声歌唱:

" - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ! -
" ' **Will you walk a little faster !** '
" - 将要 你 走 一个 小的 快点 ! -

“你能不能走快点！ ”

[sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪl] , [-]
said a whiting to a snail , [52]
说 一个 白鳕 到 一个 蜗牛 , [-]

一条鳕鱼对一只蜗牛说[52]

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [kloʊz] [br'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] ['hiːz] [tredɪŋ] [ɑːn][maɪ] [teɪl] .
" **There's a porpoise close behind us and he's treading on my tail .**
- 有 一个 海豚 关闭 在后面 我们 和 他是 踩踏 在 我的 尾巴 .

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

[siː] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] ['lɒbstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːtlz] [ɔːl] [æd'væns] !
See how eagerly the lobsters and the turtles all advance !
看 如何 急切地 这 龙虾 和 这 海龟 全部 进步 !

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ? -
They are waiting on the shingle — will you come and join the dance ? '
他们 是 等待 在 这 卵石 — 将要 你 来 和 加入 这 舞蹈 ? -

他们在招牌下等着你——你愿意来加入这场舞会吗？

" [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] : " [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]
" **Then the chorus : " Will you , won't you , will you , won't you , will you join the**
" 然后 这 合唱 : " 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这
[dæns] ?
dance ?
舞蹈 ?

然后合唱：“你会，你会，你会，你会，你会加入跳舞吗？ ”

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] " [frɑːg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] " ['eni] [bɜːŋɡər][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **I refused to play " frog in the middle " any longer and broke into the**
" 我 拒绝 到 玩 " 青蛙 在 这 中间 " 任何 更长 和 打破 进入 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我再也不想玩“青蛙过河”的游戏了，于是加入了跳舞。

[suːn] ['draːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [tuːn] [bʌt; bət] ['veri] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər]
soon dropping into the unfamiliar tune but very familiar words of the Lobster
很快 下降 进入 这 陌生 调 但 非常 熟悉的 字 的 这 龙虾
[kwə'drɪl] .
Quadrille .
方阵舞 .

很快，歌曲就转入了那首旋律陌生但歌词却十分熟悉的《龙虾四重唱》。

[wiː; wi] [sæŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nɑːnsens] .
We sang all four of the verses from that immortal nonsense .
我们 唱 全部 四 的 这 诗句 从 那 不朽 废话 .

我们把那首不朽的胡言乱语里的全部四段歌词都唱了一遍。

" - [wʌt] ['mæɾərz] [aɪ 'tiː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][goʊ] ? -
" ' **What matters it how far we go ?** '
" - 什么 事情 它 如何 远的 我们 去 ? -

“重要的是我们能走多远吗？ ”

[hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] ,
his scaly friend replied ,
他的 鳞片状的 朋友 回复 ,

他那长着鳞片的朋友回答说：

- [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˈɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [said] .
" **There is another shore , you know , upon the other side .**
那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

“你知道，彼岸还有另一片海岸。”

[ðə; ði] ['faːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz][tuː; tə] [fræns] .
The farther off from England , the nearer is to France .
这 更远 离开 从 英格兰 , 这 更近 是 到 法国 .
离英国越远，离法国就越近。

[ðen] [tɜːrn][nɑːt] [peɪl] , [brɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ʌnd][dʒɔːɪn][ðə; ði] [dæns] . -
Then turn not pale , beloved snail , but come and join the dance . ' -
然后 转动 不是 苍白 , 心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 . -

“那么，亲爱的蜗牛，别脸色苍白，快来加入舞蹈吧！ ”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sæd] , ['krʊkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ]
" **The owner of the long , sad , crooked face was also owner of a singularly**
" 这 所有者 的 这 长的 , 伤心 , 歪 脸 曾是 还 所有者 的 一个 单独地
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“那张又长又忧郁、歪斜的脸的主人，也拥有一双格外清澈的眼睛，

[truː] , [wel] - [treɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['tʌkəz] [freɪ] ['bærɪtʊn] ['fɪtɪd] [ɪn] ['faɪnli] ,
true , well - trained voice , and Mr . Tucker's fresh baritone fitted in finely ,
真的 , 出色地 - 受过训练 嗓音 , 和 先生 . 塔克的 新鲜的 男中音 适配 在 精细地 ,

真实、训练有素的嗓音，加上塔克先生清亮的男中音，完美地融合在一起。

[waɪl] [dʌm] [ænd; ʌnd] [diː] [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
while Dum and Dee and I did the best we could with what Nature had
尽管 笨蛋 和 迪 和 我 做过 这 最好的 我们 可以 和 什么 自然 有
[siːn] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [vɔɪsɪz] .
seen fit to endow us in the way of voices .
已见 合身 到 赋予 我们 在 这 方式 的 声音 .

而我和杜姆、迪则尽我们所能，用大自然赋予我们的嗓音做到最好。

['faɪnəli] [wiː; wi]['gɜːlz] [-]
Finally we girls [53]
最后 我们 女孩们 [-]

最后我们女孩[53]

[sæŋk] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [ʌn'klʌvəd] [bedz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
sank exhausted on the bare , uncovered beds , but Mr . Tucker and the
沉没 筋疲力尽的 在 这 裸 , 裸露 床 , 但 先生 . 塔克 和 这
[mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [stʊd] [klaːsprɪŋ] [hændz] .
mysterious visitor stood clasping hands .
神秘 游客 站立 紧握 双手 .

塔克先生和那位神秘的访客筋疲力尽地瘫倒在光秃秃的、没有盖被子的床上，但他们却紧紧地握着手站着。

" [dʒef] ['tʌkər] , [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['bɔːrdɪŋ]
" **Jeff Tucker , what in Heaven's name are you doing at a young ladies ' boarding**
" 杰夫 塔克 , 什么 在 天 姓名 是 你 正在做 在 一个 年轻的 女士们 - 登机
[skuːl] ? "
school ? "
学校 ? "

“杰夫·塔克，你到底在干什么？你竟然在一所女子寄宿学校里？”

" ['entərɪŋ] [maɪ]['gɜːlz] : ['twiːdlz] .
" **Entering my girls : Tweedles .**
" 进入 我的 女孩们 : 特威德尔斯 .

“我的女孩们登场了：双胞胎姐妹。”

[ænd; ənd][juː; jɒ] , [ˈdʒɪni][kɑːks] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jɒ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

And you , Jinny Cox , what are you doing here ?
和 你 , 金妮 考克斯 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

还有你, 金妮·考克斯, 你在这里做什么?

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [kept] [ɑːn] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" And Mr . Tucker kept on shaking her hand .
" 和 先生 : 塔克 保留 在 摇晃 她 手 :

“塔克先生不停地和她握手。”

" [aɪ] [tiːtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪr] .

" I teach singing here .
" 我 教 歌唱 这里 :

我在这里教唱歌。

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

Have been here for years .
有 到过 这里 为了 年 :

我在这里住了很多年了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈgɜːlz] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] !

And to think of your girls being old enough to go to boarding school !
和 到 思考 的 你的 女孩们 存在 老的 足够的 到 去 到 登机 学校 !

想想你的女儿们都到了可以上寄宿学校的年纪了!

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [juː; jɒ][ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)][vərˈdʒɪniə][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði]

It seems only yesterday that you and dear little Virginia were leading the
它 似乎 仅有的 昨天 那 你 和 亲爱的 小的 弗吉尼亚州 是 领导 这

[ˈdʒɜːmənz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .

germans at the University .
德国人 在 这 大学 :

仿佛就在昨天, 你和亲爱的小弗吉尼亚还在大学里带领德国人。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jɒ] [sɪns] [juː; jɒ] [ˈmærid] .

I haven't seen you since you married .
我 还没有 已见 你 自从 你 已婚 :

自从你结婚后, 我就没见过你了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jɒ] [wen] [vərˈdʒɪniə][daɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] . "

I meant to write you when Virginia died , but somehow I just couldn't . "
我 意思是 到 写 你 什么时候 弗吉尼亚州 死亡 , 但 不知何故 我 只是 不能 : "

弗吉尼亚去世时, 我本想给你写信, 但不知为何, 我就是写不出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɪni] .

" That was all right , Jinny .
" 那 曾是 全部 正确的 , 金妮 :

“没关系, 金妮。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jɒ] [felt] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jɒ] .

I knew how you felt without hearing from you .
我 知道 如何 你 毛毡 没有 听力 从 你 :

即使你没有亲口告诉我, 我也能感受到你的感受。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jɒ] [noʊ] .

She only lived a year , you know .
她 仅有的 居住地 一个 年 , 你 知道 :

你知道吗, 她只活了一年。

[ˈtwiːdlz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .

Tweedles were just a few weeks old when she died .
特威德尔斯 是 只是 一个 很少 周 老的 什么时候 她 死亡 :

她去世时, 特威德尔斯才出生几周。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [hu:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtʃɪrəli] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]
" And the dear man who a moment before had been so cheerily singing the
" 和 这 亲爱的 男人 WHO 一个 片刻 前 有 到过 所以 兴高采烈地 歌唱 这
[ˈlɑːbstər] [kwəˈdrɪl] ,
Lobster Quadrille ,
龙虾 方阵舞 ,

“还有那位刚才还兴高采烈地唱着龙虾四对舞的可爱男士，

[naʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmelənkəːli] .
now wiped his eyes and seemed given over to melancholy .
现在 擦拭 他的 眼睛 和 似乎 给定 超过 到 忧郁 .

他擦了擦眼泪，似乎陷入了忧郁之中。

" [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡɜːlz] .

" I want you to know our girls .
" 我 想 你 到 知道 我们的 女孩们 .

我想让你们认识一下我们的女儿们。

[ðɪs] [ɪz][vərˈdʒɪniə] , " [-]
This is Virginia , " [54]
这 是 弗吉尼亚州 , " [-]

这是弗吉尼亚州，[54]

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dʌm] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈkærəliːn] , " [ˈmiːnɪŋ] [diː] .
indicating Dum , " and this , Caroline , " meaning Dee .
表明 笨蛋 , " 和 这 , 卡罗琳 , " 意义 迪 .

指着 Dum，“还有这个，Caroline”，意思是 Dee。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər]
I was rather amused at the fact that earlier in the day he could not remember
我 曾是 相当 觉得好笑 在 这 事实 那 早些时候 在 这 天 他 可以 不是 记住

[ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)l] [neɪmz] ,
their official names ,
他们的 官方的 姓名 ,

让我感到颇为好笑的是，他当天早些时候竟然记不住他们的正式姓名。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] .

as he called them .
作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

" [aɪ] [neɪmd] [ðɪs] [wʌn][vərˈdʒɪniə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
" I named this one Virginia , thinking she was going to have her mother's
" 我 命名 这 一 弗吉尼亚州 , 思维 她 曾是 去 到 有 她 母亲的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我给这只小家伙取名叫弗吉尼亚，以为她会遗传她妈妈的眼睛。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːrˈself]
but the little monkey changed them on me and in a twinkling turned herself
但 这 小的 猴 已更改 他们 在 我 和 在 一个 闪烁 转向 她自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [aɪd] [ˈmɑːnstər] ,
into a hazel - eyed monster ,
进入 一个 榛 - 眼睛 怪物 ,

但那只小猴子突然变了模样，眨眼间就变成了一只有着榛色眼睛的怪物。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈzebɪdi] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] .
" and poor Zebedee forgot to cry any more and began to laugh .
" 和 贫穷的 西庇太 忘了 到 哭 任何 更多的 和 开始 到 笑 .

可怜的西庇太忘记了哭泣，反而笑了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌtʃ] ['dredɪd] ['ru:mmeɪt] , [mɪs] [peɪdʒ] ['ælisən] , [ʌv; əv] ['mɪltən] , [vər'dʒɪniə] .
" **This is the much dreaded roommate** , **Miss Page Allison** , **of Milton** , **Virginia** .
" 这 是 这 很多 令人恐惧的 室友 , 错过 页 艾莉森 , 的 米尔顿 , 弗吉尼亚州 .
"这位是令人闻风丧胆的室友, 来自弗吉尼亚州米尔顿的佩吉·艾莉森小姐。"

[ðə; ði][waɪld][ˈɔ:rdʒi] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][soʊ] ['tæktfəli] [dʒɔɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt]
The wild orgy which you so tactfully joined **was** **in honor** **of** **the discovery** **that**
这 荒野 狂欢 哪个 你 所以 委婉地 加入 曾是 在 荣誉 的 这 发现 那
[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:mmeɪt] . "
this young lady was the roommate . "
这 年轻的 女士 曾是 这 室友 . "

你如此巧妙地参与的那场狂野的性爱派对, 是为了庆祝发现这位年轻女士竟然是我的室友。
" [wel] , [ˈgɜ:lz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu;; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ][ænd; ənd][hoʊp] [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi] [ɡreɪt]
" **Well** , **girls** , **I** **am** **glad** **to** **see** **all** **of** **you** **and** **hope** **we** **can** **be** **great**
" 出色地 , 女孩们 , 我 是 高兴的 到 看 全部 的 你 和 希望 我们 能 是 伟大的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"各位女孩, 很高兴见到你们, 希望我们能成为好朋友。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn][kɑ:ks] .
My name is Jane Cox .
我的 姓名 是 简 考克斯 .

我的名字是简·考克斯。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪhʊd] [tu;; tə][kɔ:l][em 'i:] ['dʒɪni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
I can't remember any one having the hardihood **to** **call** **me** **Jinny** **for** **some**
我 不能 记住 任何 一 拥有 这 坚韧 到 称呼 我 金妮 为了 一些
[sɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] .
sixteen or seventeen years .
十六 或者 十七 年 .

我记不清有十六七年时间里, 有没有人敢叫我金妮。

[aɪ] ['hævnt] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] .
I haven't danced for at least ten years .
我 还没有 跳舞 为了 在 至少 十 年 .

我至少十年没跳过舞了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔ:r][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:r][seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ]
I don't know what the management or the girls would think or say if they knew I
我 不 知道 什么 这 管理 或者 这 女孩们 会 思考 或者 说 如果 他们 知道 我
[hæd; həd][kʌt] [ʌp] [ðɪs] [wei] .
had cut up this way .
有 切 向上 这 方式 .

我不知道如果管理层或女孩们知道我这样胡闹, 他们会怎么想、怎么说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
I don't know what made me do it .
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 .

我不知道是什么驱使我这么做的。

[aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [dʒef] ['tʌkər]
I came to the door to stop the racket and when I saw Jeff Tucker
我 来了 到 这 门 到 停止 这 球拍 和 什么时候 我 锯 杰夫 塔克
[ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [-]
whirling around [55]
旋转 大约 [-]

我走到门口制止噪音, 然后看到杰夫·塔克转过身来[55]

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈgɜːlz] [ˈsɪŋɪŋ] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]
with three girls singing , ' Will you , won't you , won't you , will you , will you join
和 三 女孩们 歌唱 , - 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 将要 你 加入
[ðə; ði] [dæns] ? -
the dance ? '
这 舞蹈 ? -

三个女孩唱着：“你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你愿意加入跳舞吗？”

[maɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
my discretion flew to the four winds .
我的 审慎 飞翔 到 这 四 风 .

我的判断力荡然无存。

[aɪ][dʒʌst][dɪd][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
I just did have sense enough left to shut the door .
我 只是 做过 有 感觉 足够的 左边 到 关闭 这 门 .

我当时还保留着一点理智，把门关上了。

[aɪ][fərˈgɔːt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] . "
I forgot I was an old maid , teaching singing in a boarding school . "
我 忘了 我 曾是 一个 老的 女佣 , 教学 歌唱 在 一个 登机 学校 . "

我忘了我是一个老姑娘，在一所寄宿学校教唱歌。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [juː ˈes][aʊt] , " [ɪkˈskeɪɪmd]
" It was simply splendid of you to come in and help us out , " exclaimed
" 它 曾是 简单地 灿烂 的 你 到 来 在 和 帮助 我们 出去 , " 惊呼
[diː] .
Dee .
迪 .

“你来帮忙真是太好了！”迪说道。

[diː] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Dee was usually the one who knew what to say and when to say it .
迪 曾是 通常 这 一 WHO 知道 什么 到 说 和 什么时候 到 说 它 .

迪伊通常是那个知道该说什么以及什么时候说的人。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː][tækt] ,
Some persons call it tact ,
一些 人 称呼 它 策略 ,

有些人称之为圆滑，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ]
but I have always thought it was just a kind heart that made her know
但 我 有 总是 想法 它 曾是 只是 一个 种类 心 那 制成 她 知道
[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] .
what people wanted her to say .
什么 人们 通缉 她 到 说 .

但我一直认为，正是她善良的心让她知道人们想听她说什么。

[ˈkʌz(ə)n] [suː] [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]ˈnæt(ə)rəl] - [bɔːrn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈwʌndər] .
Cousin Sue Lee was the same kind of natural - born social wonder .
表哥 起诉 李 曾是 这 相同的 种类 的 自然的 - 出生 社会的 想知道 .

表妹苏·李也是那种天生的社交奇才。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ]
" I think your voice is beautiful , and how on earth did you happen to know
" 我 思考 你的 嗓音 是 美丽的 , 和 如何 在 地球 做过 你 发生 到 知道
[ˈəʊər; ɑːr] [tuːn] ? " "
our tune ? " "
我们的 调 ? "

“我觉得你的声音很美，你怎么会知道我们的曲子呢？”

" [waɪ] , [tʃaɪld] ,
" **Why** , **child** ,
" 为什么 , 孩子 ,

“孩子，为什么？”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [wʌns] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
your father and I made up that tune on a picnic once years before you were
你的 父亲 和 我 制成 向上 那 调 在 一个 野餐 一次 年 前 你 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

你父亲和我很久以前在你出生前的一次野餐上创作了这首歌。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [dʒef] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌmɑːntɪˈsɛləʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] ?
Do you remember , Jeff , when we went to Monticello , and how it rained ?
做 你 记住 , 杰夫 , 什么时候 我们 去 到 蒙蒂塞洛 , 和 如何 它 下雨了 ?
杰夫，你还记得我们去蒙蒂塞洛的那次旅行吗？当时下着雨。

[wiː; wi] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈlɑːbstər] [kwəˈdrɪl] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ]
We composed the tune and improvised a Lobster Quadrille to cheer up the
我们 由 这 调 和 即兴发挥 一个 龙虾 方阵舞 到 欢呼 向上 这
[bɪˈdræg(ə)ld] [kraʊd] .
bedraggled crowd .
邋遢的 人群 .

我们谱写了一首曲子，并即兴创作了一首龙虾四对舞，以鼓舞疲惫不堪的人群。

[haʊ] [vərˈdʒɪniə] [dɪd] [læf] !
How Virginia did laugh !
如何 弗吉尼亚州 做过 笑 !

弗吉尼亚笑得多么开心啊！

[aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] .
I haven't thought of that tune for ages .
我 还没有 想法 的 那 调 为了 年龄 .

我好久没想起那首曲子了。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [-]
Perhaps it is because I have not been [56]
也许 它 是 因为 我 有 不是 到过 [-]

或许是因为我没有[56]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ - ˈæləs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] . - "
with the kind of people who would enjoy ' Alice in Wonderland . ' "
和 这 种类 的 人们 WHO 会 享受 - 爱丽丝 在 仙境 . - "

适合那些会喜欢《爱丽丝梦游仙境》的人群。

" [ˈzebɪdɪ] [hæz; həz] [pʊt] [juː ˈes] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , " [sed]
" **Zebedee has put us to sleep with it ever since we were born , " said**
" 西庇太 有 放 我们 到 睡觉 和 它 曾经 自从 我们 是 出生 , " 说
[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

“自从我们出生以来，Zebedee 就一直哄我们入睡，”Dum 说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [tuːn] . "
" **I mean the tune** . "
" 我 意思是 这 调 . "

“我是指曲调。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:diŋ] ['ælis] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [aɪ]
" **And I have been reading Alice in Wonderland ever since I was born , " I**
" 和 我 有 到过 阅读 爱丽丝 在 仙境 曾经 自从 我 曾是 出生 , " 我
[ˈventʃəd] .
ventured .
冒险 .

“我从出生起就开始读《爱丽丝梦游仙境》了,”我大胆地说。

" [wel] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts][æt; ət] ['grɛʃəm] , " [sed] [mɪs]
" **Well , I'm certainly glad to meet some kindred spirits at Gresham , " said Miss**
" 出色地 , 我是 当然 高兴的 到 见面 一些 亲属 烈酒 在 格雷沙姆 , " 说 错过
[kɑ:ks] ,
Cox ,
考克斯 ,

“嗯,我很高兴能在格雷沙姆遇到一些志同道合的人,”考克斯小姐说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gɜ:lz] , [aɪm] ['gouɪŋ][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **and now , girls , I'm going to ask a great favor of the three of you .**
" 和 现在 , 女孩们 , 我是 去 到 问 一个 伟大的 偏爱 的 这 三 的 你 .
“现在,姑娘们,我要请你们三个帮个大忙。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [lu:s] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I want you to keep to yourselves that I broke loose as I did .
我 想 你 到 保持 到 你们自己 那 我 打破 松动的 作为 我 做过 .

我希望你们不要把我挣脱束缚的事情告诉别人。

[aɪ][hæv; həv][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ɔ:rdər] ['dʊrɪŋ] ['stʌdi] ['aʊər] [wen] [ðæt] [tæsk]
I have hard enough work as it is keeping order during study hour when that task
我 有 难的 足够的 工作 作为 它 是 保持 命令 期间 学习 小时 什么时候 那 任务
[fɔ:lz] [tu:; tə][em 'i:] ,
falls to me ,
瀑布 到 我 ,

我每天的工作已经够忙了,因为当自习时间需要我维持秩序时,这项工作就变得非常繁重了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:lz] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌt] [haɪ] - [dʒɪŋks] ,
and if the girls ever found out that I was capable of such high - jinks ,
和 如果 这 女孩们 曾经 成立 出去 那 我 曾是 有能力的 的 这样的 高的 - 恶作剧 ,
如果那些女孩发现我竟然能做出这种恶作剧,

[aɪ'd] [lu:z] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'd lose all control of them .
ID 失去 全部 控制 的 他们 .

我会完全失去对他们的控制。

" [wi:; wi] ['pra:mɪst] , [bʌt; bət][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
" **We promised , but I , for one ,**
" 我们 承诺 , 但 我 , 为了 一 ,

“我们承诺过,但我个人而言,

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hju:mən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['pæstər] [ænd; ənd] ['mæstərz][tu:; tə][bi:; bi] ,
thought that the more human you find your pastors and masters to be ,
想法 那 这 更多的 人类 你 寻找 你的 牧师 和 大师 到 是 ,
认为你越觉得你的牧师和导师有人情味,

[ðə; ði] [mɔ:r] [æpt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the more apt you are to want to make things easy for them .
这 更多的 易于 你 是 到 想 到 制作 事物 简单的 为了 他们 .

你越倾向于想为他们提供便利。

[mɪs] [dʒeɪn][kɑ:ks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [dəen; ðən][aɪ] [bʌt; bət][ɪ; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt]
Miss Jane Cox was much older than I , but she had yet to learn that
错过 简 考克斯 曾是 很多 老 比 我 , 但 她 有 然而 到 学习 那
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

简·考克斯小姐比我年长许多，但她当时还没有领悟到这一点。

" [wi:l] [ɔ:l] [ˈprə:mɪs] , " [wi:; wi] [dɪˈklerd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
" **We'll all promise , " we declared in unison** .
" 出色地 全部 承诺 , " 我们 声明 在 齐声 .

“我们都会答应的，”我们异口同声地说道。

" [bʌt; bət] [pli:z] [breɪk] [lu:s] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʒɪni] , " [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .
" **But please break loose again , sometimes , Jinny , " begged Mr . Tucker** .
" 但 请 休息 松动的 再次 , 有时 , 金妮 , " 乞求 先生 . 塔克 .

“但是，金妮，请你偶尔再放纵一下自己吧。”塔克先生恳求道。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɔ:lɪŋ] [jɔ:rˈself] [æn; ən][əʊld][meɪd] !
" **The idea of your calling yourself an old maid !**
" 这 主意 的 你的 呼叫 你自己 一个 老的 女佣 !

“你竟然自称老处女！ ”

[aɪ][bet][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [-]
I bet you are not [57]
我 赌注 你 是 不是 [-]

我敢肯定你不是[57]

[ˈθɜ:rti] - [faɪv] [jet] .
thirty - five yet .
三十 - 五 然而 .

还有三十五岁。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][maɪˈself] , [ænd; ənd] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] ! "
I'm only thirty - six myself , and , goodness knows , I am nothing but a kid ! "
我是 仅有的 三十 - 六 我 , 和 , 善良 知道 , 我 是 没有什么 但 一个 孩子 ! "

我才三十六岁，老天作证，我还是个孩子呢！

" [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪdʒɪŋ][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , " [saɪd] [mɪs] [kɑ:ks] .
" **Teaching is a very aging occupation , " sighed Miss Cox** .
" 教学 是 一个 非常 老化 职业 , " 叹了口气 错过 考克斯 .

“教师这个职业非常容易老龄化，”考克斯小姐叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" **I don't mind the singing** ,
" 我 不 头脑 这 歌唱 ,

我不介意别人唱歌，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈti:tʃɪŋ] [ˌmæθəˈmætrɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækwəd] [ˈpju:p(ə)lz] [ðæt] [ædʒ] [ten] [ˈjɪrz] [ə; eɪ]
but it's teaching mathematics to the backward pupils that adds ten years a
但 它是 教学 数学 到 这 落后 学生 那 添加 十 年 一个
[ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ɔ:lˈredi] [fʊl] [ˈjɪrz] .
season to my already full years .
季节 到 我的 已经 满的 年 .

但是教那些学习基础薄弱的学生数学，却让我原本就漫长的人生又多活了十年。

[du:][jʊr; jər][ˈgɜ:lz] [sɪŋ] , [ˈdʒɛfri] ? "
Do your girls sing , Jeffry ? "
做 你的 女孩们 唱歌 , 杰弗里 ? "

杰弗里，你的女儿们会唱歌吗？

" [nɑ:t] ['soʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnoʊtɪs][,aɪˈti:] .

" **Not so's you can notice it** .
" 不是 所以也是 你 能 注意 它 .

“并非如此，你无法注意到它。”

[dʌm] , [hɪr] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌlptər] ;

Dum , here , is going to be a great sculptor ;
笨蛋 , 这里 , 是 去 到 是 一个 伟大的 雕塑家 ;

杜姆将来会成为一名伟大的雕塑家；

[ænd; ənd] [di:] [ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈvetərəneri]

and Dee is uncertain whether she wants to be a trained nurse or a veterinary
和 迪 是 不确定 无论 她 想要 到 是 一个 受过训练 护士 或者 一个 兽医

[ˈsɜ:rdʒən] . "

surgeon . "
外科医生 . "

迪伊还不确定自己是想成为一名训练有素的护士，还是一名兽医。

" - [ˈsɜ:rdʒən] ?

" **Vet'rinary surgeon** ?
" - 外科医生 ?

兽医外科医生？

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [let][hɜ:r; hər][goʊ][ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] ?

Surely you wouldn't let her go into such a profession ?
一定 你 不会 让 她 去 进入 这样的 一个 职业 ?

你肯定不会让她从事这样的职业吧？

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [kɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] .

" **exclaimed Miss Cox with her twisted smile** .
" 惊呼 错过 考克斯 和 她 扭曲 微笑 .

“考克斯小姐带着她那扭曲的笑容惊呼道。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪl] [let][maɪ][ˈgɜ:lz][goʊ][ˈɪntu:] [ˈeni] [prəˈfe(ə)n] [ðæt] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I'll let my girls go into any profession that appeals to them .
患病的 让 我的 女孩们 去 进入 任何 职业 那 上诉 到 他们 .

我会让我的女儿们从事她们喜欢的任何职业。

[dʌm] [lʌvz] [tu:; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd] [di:] [lʌvz] [tu:; tə] [nɜ:rs] [sɪk] [ˈpʌpɪz] .

Dum loves to make mud pies and Dee loves to nurse sick puppies .
笨蛋 爱 到 制作 泥 馅饼 和 迪 爱 到 护士 生病的 小狗 .

Dum喜欢玩泥巴，Dee喜欢照顾生病的小狗。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈdɜ:rtɪ][a:ts] , [bʌt; bət] - [ˈevri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] . -

Both of them rather dirty arts , but ' Every man to his taste . '
两个都 的 他们 相当 肮脏的 艺术 , 但 - 每一个 男人 到 他的 品尝 . -

两者都是相当下流的技艺，但“各有所好”。

" [mɪs] [kɑ:ks][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ju:ˈes][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈdu:tɪz] ,

" **Miss Cox had to leave us and go to attend to various duties** ,
" 错过 考克斯 有 到 离开 我们 和 去 到 出席 到 各种各样的 职责 ,

“考克斯小姐不得不离开我们去处理各种事务，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃɔrd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪˈspeʃl] [keɪ] [ʌv; əv][ɔːl]
but before going she assured Mr . Tucker that she would take especial care of all
但 前 去 她 保证 先生 : 塔克 那 她 会 拿 特别的 关心 的 全部
[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɜːlz] .
three of his girls .
三 的 他的 女孩们 :

但在离开之前，她向塔克先生保证，她会特别照顾他的三个女儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə][emˈliː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .
You can fancy what it meant to me to be included .
你 能 想要 什么 它 意思是 到 我 到 是 包括 :

你可以想象被选中对我来说意味着什么。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈzebɪdi] , [-]
I almost called him Zebedee , [58]
我 几乎 称为 他 西庇太 , [-]

我差点叫他西庇太[58]

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈtrɪpləts] , [soʊ][aɪ]
but I was afraid it might make him feel like the father of triplets , so I
但 我 曾是 害怕的 它 可能 制作 他 感觉 喜欢 这 父亲 的 三胞胎 , 所以 我
[rɪˈfreɪnd] .
refrained .
克制 :

但我担心这会让他觉得自己像个三胞胎的父亲，所以我忍住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] ,
It was almost time for the train which Mr . Tucker was to catch ,
它 曾是 几乎 时间 为了 这 火车 哪个 先生 : 塔克 曾是 到 抓住 ;
塔克先生要赶的火车快要发车了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpər] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ðæt] [naɪt] .
as he intended to take a sleeper back to Richmond that night .
作为 他 故意的 到 拿 一个 轨枕 后退 到 里士满 那 夜晚 :

他打算当晚乘卧铺火车返回里士满。

[aɪ][felt] [ðə; ði] [ˈtæktfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈloʊn]
I felt the tactful thing for me to do would be to leave the girls alone
我 毛毡 这 委婉 事物 为了 我 到 做 会 是 到 离开 这 女孩们 独自的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
with their father ,
和 他们的 父亲 ,

我觉得最得体的做法是让女孩们单独和她们的父亲待在一起。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈæni] [pɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfəriːŋ] .
so I told him good - by and went off to see how Annie Pore was faring .
所以 我 讲述 他 好的 - 经过 和 去 离开 到 看 如何 安妮 孔隙 曾是 航道 :
于是我向他道别，然后去看望安妮·波尔的情况。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [hiːp] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
I found her sitting in a forlorn heap in one of the neighboring rooms ,
我 成立 她 坐着 在 一个 绝望 堆 在 一 的 这 邻接 房间 ;
我发现她孤零零地瘫坐在隔壁房间的某个角落里。

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] [stɪl] [ɑːn] ; [hɜːr; hər] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈtelɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
her hat and jacket still on ; her disreputable telescope in the middle of the
她 帽子 和 夹克 仍然 在 ; 她 声名狼藉的 望远镜 在 这 中间 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

她帽子和外套还穿着；她那架破旧的望远镜放在房间中央；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] [mju:z] .
and the expression on her face suited to the tragic muse .
和 这 表达 在 她 脸 适合 到 这 悲惨 沉思 :

她脸上的表情很符合悲剧缪斯的形象。

" [hu:z] [jɔɹ; jəɹ] ['selmeɪt] , [ˈæni] ? " [sed] [aɪ] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
" Who's your cellmate , Annie ? " said I , bursting in on her .
" 谁是 你的 狱友 , 安妮 ? " 说 我 , 爆发 在 在 她 .
“安妮，你的狱友是谁？”我闯进她的房间问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [heit] [ˌem 'i:] . "
" I don't know , but I know she will hate me . "
" 我 不 知道 , 但 我 知道 她 将要 恨 我 . "
我不知道，但我知道她会恨我。

" [heit] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !
" Hate you , indeed !
" 恨 你 , 的确 !
“我恨你！ ”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [heit] [ju:; jʊ] .
No one could hate you .
不 一 可以 恨 你 .
没有人会恨你。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌn'pæk] [ænd; ʌnd][get][jɔɹ; jəɹ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdəɹ] ?
Why don't you unpack and get your things in order ?
为什么 不 你 解包 和 得到 你的 事物 在 命令 ?
你为什么不把行李拿出来整理一下呢？

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˌʌn'tɪl] ['mɪstəɹ] . ['tʌkəɹ] [li:vz] ,
I am going to stay with you until Mr . Tucker leaves ,
我 是 去 到 停留 和 你 直到 先生 . 塔克 树叶 ,
我会一直陪着你，直到塔克先生离开。

[soʊ] ['twi:dlz] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] .
so Tweedles can get a chance to be alone with him for a while .
所以 特威德尔斯 能 得到 一个 机会 到 是 独自的 和 他 为了 一个 尽管 .
这样，双胞胎兄弟就能有机会和他单独相处一段时间了。

[aɪ][eɪ 'em] ['ru:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I am rooming with them , you know .
我 是 房间 和 他们 , 你 知道 .
我和他们住一个房间。

[ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ru:m] [ɪz] [kwɑɪt] [nɪɹ] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi]['ri:əl] ['tʃʌmi] . " [-]
Our room is quite near you and we can all be real chummy . " [59]
我们的 房间 是 相当 靠近 你 和 我们 能 全部 是 真实的 亲密 : " [-]
我们的房间离你们很近，我们可以相处得很融洽。 [59]

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [pɜ:r'fɪktli] [ber] [ænd; ʌnd] [bli:k] - ['lʊkɪŋ] : [waɪt] [wɔ:lz] , [waɪt] [ˈaɪəɹn]
The rooms were all perfectly bare and bleak - looking : white walls , white iron
这 房间 是 全部 完美 裸 和 苍凉 - 寻找 : 白色的 墙壁 , 白色的 铁
[bedz] ,
beds ,
床 ,
房间都空空荡荡，显得冷清萧条：白色的墙壁，白色的铁床，

['kɜ:rtən,ləs] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd] ['kɑ:rpɪtlɪs] [flɔ:rz] .
curtainless windows and carpetless floors .
无窗帘 视窗 和 无地毯 楼层 .
没有窗帘的窗户和没有地毯的地板。

[ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][wɜ:r; wəɹ][səˈpəʊzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd]
The pupils were supposed to decorate their own rooms if they wanted
这 学生 是 据称 到 装饰 他们的 自己的 房间 如果 他们 通缉
[ðem; ðəm] [ˈdekəreɪtɪd] .
them decorated .
他们 装饰 .

学生们如果想装饰自己的房间，就应该自己动手装饰。

[ˈæni] [pɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tu:] - [gɜ:rl] [ru:m] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
Annie Pore had been put into a two - girl room a bit smaller than the one
安妮 孔隙 有 到过 放 进入 一个 二 - 女孩 房间 一个 少量 较小的 比 这 一
[əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
assigned to the Tuckers and me ,
分配 到 这 塔克一家 和 我 ,
安妮·波尔被安排在一个比我和塔克一家住的房间略小的双人间里。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
but otherwise exactly like it .
但 否则 确切地 喜欢 它 .

但其他方面都完全一样。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈru:mmeɪt] , " [saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I am dreading a roommate** , " **sighed the girl** .
" 我 是 恐惧 一个 室友 , " 叹了口气 这 女孩 .

“我真害怕要和别人合住，”女孩叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][maɪ] [laɪf] . "
" **I have never slept in the room with any one in my life** . "
" 我 有 绝不 睡着了 在 这 房间 和 任何 一 在 我的 生活 . "

“我这辈子从来没有和任何人睡在同一个房间。”

" [ˈni:ðər] [hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Neither have I , but I am crazy about it** .
" 两者都不 有 我 , 但 我 是 疯狂的 关于 它 .

“我也没有，但我非常喜欢它。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)]
Just think what fun it will be to have some one to talk to and giggle
只是 思考 什么 乐趣 它 将要 是 到 有 一些 一 到 讲话 到 和 傻笑
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

想想看，能有人一起聊天、一起欢笑，该有多开心啊！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfænsɪ] [ˈgɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [pɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈmelənka:li] [freɪm] [ʌv; əv]
" **I could not fancy giggling with Annie Pore in her present melancholy frame of**
" 我 可以 不是 想要 咯咯笑 和 安妮 孔隙 在 她 展示 忧郁 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我实在无法想象在安妮·波尔现在这种忧郁的情绪下和她一起傻笑。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [wʊd] [pæs]
but I was sure that was a phase that would pass
但 我 曾是 当然 那 曾是 一个 阶段 那 会 经过

但我确信那只是人生中的一个阶段，终会过去。

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [wʊd] [end][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈgɜ:rlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] .
and she would end by being as girlish as the next .
和 她 会 结尾 经过 存在 作为 少女 作为 这 下一个 .

最终，她也会像其他女孩一样，变得天真烂漫。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][tuː] [kiːn] [ə; eɪ][sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [gluːm] [fəˈrevər] . [- -]
She had too keen a sense of humor to be lost in gloom forever . [60]
她 有 也 敏锐的 一个 感觉 的 幽默 到 是 丢失的 在 愁云 永远 . [- -]
她幽默感很强，不会永远沉浸在悲伤中。[60]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈletərz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

[frʌm; frəm] [ˈkæərəlɪn] [ˈtʌkər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] .
From Caroline Tucker to her father , Jeffry Tucker .
从 卡罗琳 塔克 到 她 父亲 , 杰弗里 塔克 .
卡罗琳·塔克送给她的父亲杰弗里·塔克。

[ˈɡrɛʃəm] , [sept] . - , - — .
Gresham , Sept : 18 , 19 — .
格雷沙姆 , 九月 . - , - — .

格雷沙姆，9月18日，19—。

[ˈdɪrɪst] [ˈzebɪdɪ] :
Dearest Zebedee :
亲爱的 西庇太 :

亲爱的泽贝迪：

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊɹ; jəɹ][oʊn] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
You would have to be your own daughter to know how much you can
你 会 有 到 是 你的 自己的 女儿 到 知道 如何 很多 你 能
[biː; bi] [mɪst] .
be missed .
是 错过 .

只有亲生女儿才能体会到失去你的痛苦。

[ˈæftər][juː; jʊ][left][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
After you left the other day ,
后 你 左边 这 其他 天 ,

你那天离开后，

[dʌm] [ænd; ənd][aɪ][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ˈmɑːti] [nɪr] [ˈɡetɪŋ] [sɪk] ,
Dum and I cried so much we came mighty near getting sick ,
笨蛋 和 我 哭 所以 很多 我们 来了 强大的 靠近 获得 生病的 ,
我和达姆哭得都快吐了，

[bʌt; bət][peɪdʒ] [ˈælisən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv]
but Page Allison came back and was so ridiculous in her description of
但 页 艾莉森 来了 后退 和 曾是 所以 荒谬的 在 她 描述 的
[ˈæni] [pɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kɹeɪp] [hæt] [kɑːkt] [ɑːn]
Annie Pore sitting up in the bus full of Seniors with her crêpe hat cocked on
安妮 孔隙 坐着 向上 在 这 公共汽车 满的 的 老年人 和 她 绉 帽子 上膛 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

但是佩吉·艾莉森回来后，对安妮·波尔坐在满是老年人的巴士上，歪戴着绉纱帽的描述真是太荒谬了。

[ðæt] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] ;
that we got to laughing ;
那 我们 得到 到 笑 ;

我们笑了起来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈoʊnli][ˈstaːrts][ðə; ði][bɔːl]
and you know how easy it is to be cheerful if someone only starts the ball
和 你 知道 如何 简单的 它 是 到 是 快乐 如果 某人 仅有的 开始 这 球
[ə; eɪ] - [ˈroʊlɪŋ] .
a - rolling .
一个 - 滚动 .

你知道，只要有人带头，变得快乐起来是多么容易。

[peɪdʒ][ɪz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] [ˈeniɪbɑːdi] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
Page is splendid and takes the most interest in life of anybody I ever saw .
页 是 灿烂 和 需要 这 最多 兴趣 在 生活 的 任何人 我 曾经 锯 .
佩吉非常出色，是我见过最关心生活的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər][æt; ət] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
She makes a lot of fun , but somehow it is never at anyone but always
她 制作 一个 很多 的 乐趣 , 但 不知何故 它 是 绝不 在 任何人 但 总是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她很会开玩笑，但不知为何，她的玩笑从来不是针对别人，而是总是和大家一起玩。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [dɔːgz] , [tuː] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She loves dogs , too , so I am sure to get on with her .
她 爱 狗 , 也 , 所以 我 是 当然 到 得到 在 和 她 .

她也很喜欢狗，所以我肯定能和她相处融洽。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈzebɪdi] , [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ]
I do think it was wise in you , dearest Zebedee , to make us have a
我 做 思考 它 曾是 明智的 在 你 , 亲爱的 西庇太 , 到 制作 我们 有 一个
[ˈruːmmet] ,
roommate ,
室友 ,

亲爱的泽贝迪，我认为你让我们有个室友的做法很明智。

[sɪns] [ðæt] [ˈruːmmet] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][peɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [duː][juː ˈes] [ɡʊd]
since that roommate happens to be Page , because she certainly does do us good
自从 那 室友 发生 到 是 页 , 因为 她 当然 做 做 我们 好的
;
;
;
;

因为那位室友恰好是佩吉，因为她确实对我们很有好处；

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] " [ɪɡˈzɜːrt] [mɔːr] [self] - [kənˈtroʊl] ,
and already I find I am trying to " exert more self - control ,
和 已经 我 寻找 我 是 尝试 到 " 发挥 更多的 自己 - 控制 ,
我发现自己已经开始努力“增强自制力”了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . - .
" **as you say when you are trying to be Mr . Tuckerish** .
" 作为 你 说 什么时候 你 是 尝试 到 是 先生 . - .

正如你试图扮演塔克先生时所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [-]
She hates [61]
她 讨厌 [-]

她讨厌[61]

[ˈblʌbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kraɪz] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði][dɔːgz][daɪ][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [riːdz] [ˈpouətri]
blubbering and never cries except when the dogs die or her father reads poetry
呜咽 和 绝不 哭泣 除了 什么时候 这 狗 死 或者 她 父亲 阅读 诗
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她总是哭哭啼啼，除了狗死了或者她父亲给她读诗的时候，她从不哭。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kraɪ] , [iːðər] , [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dəʊnt] [bɔːl] ,
I tell her that we don't usually cry , either , that is , we don't bawl ,
我 告诉 她 那 我们 不 通常 哭 , 任何一个 , 那 是 , 我们 不 嘞 ,
我告诉她，我们平时也不哭，也就是说，我们不嚎啕大哭。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːk] [ə; eɪ][bɪt] .
but just leak a bit .
但 只是 泄露 一个 少量 .
但只会漏一点。

[ʃiː; ji] [sez] [dʒʌst] [ˈliːkɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ˈtemprəmənt] ,
She says just leaking is rather fascinating and shows temperament ,
她 说道 只是 泄漏 是 相当 迷人 和 演出 气质 ,
她说，仅仅是泄露秘密就相当有趣，也展现了人的性情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wiˈɪz] [ʃiː; ji] [ˈwɔːznt] [soʊ][draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [iˈməʊʃənz] [ɪn]
and she wishes she wasn't so dry - eyed and could express her emotions in
和 她 愿望 她 不是 所以 干燥 - 眼睛 和 可以 表达 她 情绪 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [wei] .
such a graceful way .
这样的 一个 优美 方式 .

她希望自己不要那么容易流泪，能够以如此优雅的方式表达自己的情感。

[peɪdʒ][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ænd; ənd] [noʊz] [riːmz] [ænd; ənd][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Page has read a whole lot and knows reams and quires of history ,
页 有 读 一个 所有的 很多 和 知道 令 和 问 的 历史 ,
佩奇博览群书，对历史了如指掌。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ˈeni] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but never has studied any French at all and has to go with the
但 绝不 有 研究 任何 法语 在 全部 和 有 到 去 和 这
[kɪdz] [ɪn] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] .
kids in mathematics .
孩子们 在 数学 .

但他从未学过法语，而且数学课还要跟小朋友们一起上。

[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈspʌŋki] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ,
She is real spunky about it , though ,
她 是 真实的 活泼的 关于 它 , 尽管 ,
不过，她对此确实很有热情。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [haʊ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi][tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]
and doesn't say a word about how humiliating it must be to have to
和 不 说 一个 单词 关于 如何 羞辱 它 必须 是 到 有 到
[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋɡər] .
sit in a class with children of twelve and even younger .
坐 在 一个 班级 和 孩子们 的 十二 和 甚至 年轻 .

他只字未提和十二岁甚至更小的孩子一起上课是多么屈辱的事情。

[ʃiː; ji] [kæən; kən] [raɪt] [ˈlætn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] ,
She can write Latin like a house afire ,
她 能 写 拉丁 喜欢 一个 房子 着火 ,
她写拉丁文就像写房子着火一样快。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [trænsˈleɪts] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈaʊtraɪt] ,
but when she translates we can hardly keep from giggling outright ,
但 什么时候 她 翻译 我们 能 几乎 保持 从 咯咯笑 直接 ,

但当她翻译时, 我们几乎忍不住要咯咯笑出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈgrænpɑː] [ˈtʌkər] [dʌz] .
as she uses the funny old pronunciation that Grandpa Tucker does .
作为 她 用途 这 有趣的 老的 发音 那 爷爷 塔克 做 .

她用的是塔克爷爷那种滑稽的老式发音。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈlætn] [ɪnˈtʌɪərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
It seems she has learned Latin entirely from her father .
它 似乎 她 有 学习 拉丁 完全 从 她 父亲 .

看来她的拉丁语完全是从她父亲那里学来的。

[mɪs] [sɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈtiːtʃər] , [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
Miss Sears , the Latin teacher , is trying to get her out of this pronunciation ,
错过 西尔斯 , 这 拉丁 老师 , 是 尝试 到 得到 她 出去 的 这 发音 ,

拉丁语老师西尔斯小姐正试图纠正她的这种发音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmpləments] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəˈrevətɪvz] .
but she compliments her very much on her knowledge of English derivatives .
但 她 赞美 她 非常 很多 在 她 知识 的 英语 衍生物 .

但她对她掌握的英语词根知识赞不绝口。

[peɪdʒ] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi]
Page says that is the side of Latin that interested her father and he
页 说道 那 是 这 边 的 拉丁 那 感兴趣的 她 父亲 和 他
[ˈkɑːnsɪkwentli] [tʊːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
consequently taught it to her :
最后 教授 它 到 她 .

佩吉说, 她父亲对拉丁语的这一方面很感兴趣, 因此也教给了她。

[dʌm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɪriəs] [set] - [tuː; tə] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [juː ˈes] .
Dum and I have had only one serious set - to since you left us .
笨蛋 和 我 有 有 仅有的 一 严肃的 放 - 到 自从 你 左边 我们 .

自从你离开我们之后, 我和达姆只发生过一次严重的争吵。

[aɪ] [lɪkt] [hɜːr; hər] .
I licked her .
我 舔过 她 .

我舔了她。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [dʌm] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][bɑːks][ʌv; əv] [ˈplæstəˌsɪn] .
I wish you would send Dum a dollar box of plasticine .
我 希望 你 会 发送 笨蛋 一个 美元 盒子 的 橡皮泥 .

我希望你能给杜姆寄一盒价值一美元的橡皮泥。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrestləs] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,
She is restless sometimes and I know she is itching to create ,
她 是 不安 有时 和 我 知道 她 是 瘙痒 到 创造 ,

她有时坐立不安, 我知道她渴望创作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [mʌd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː;][aɪ ˈtiː] .
and if she had the mud she could do it .
和 如果 她 有 这 泥 她 可以 做 它 .

只要有泥巴, 她就能做到。

[dʌm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Dum is being awfully good about holding on to herself ,
笨蛋 是 存在 非常 好的 关于 保持 在 到 她自己 ,

Dum 非常擅长控制自己,

[ænd; ɐnd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ænd; ɐnd][pəˈlaɪt][tuː; tə][peɪdʒ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
and is just as nice and polite to Page as can be ,
和 是 只是 作为 好的 和 有礼貌的 到 页 作为 能 是 ;
他对佩奇的态度也尽可能地友好和礼貌。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [vəʊ] [ænd; ɐnd] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [-]
although she did vow and declare that [62]
虽然 她 做过 发誓 和 宣布 那 [-]
虽然她发誓并宣布[62]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈruːmmet] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
she was going to make it so hot for any roommate we got that the poor
她 曾是 去 到 制作 它 所以 热的 为了 任何 室友 我们 得到 那 这 贫穷的
[θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .
thing would have to leave .
事物 会 有 到 离开 .
她要让我们的室友们感到无比煎熬，以至于可怜的室友不得不搬走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə]
Of course that was before we knew it was going to be our luck to
的 课程 那 曾是 前 我们 知道 它 曾是 去 到 是 我们的 运气 到
[drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] .
draw such a prize .
画 这样的 一个 奖 .
当然，那是在我们知道会幸运地抽中如此大奖之前的事了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bel] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld] - .
There's the bell , so good - by , dear old Zebedeelums .
有 这 钟 , 所以 好的 - 经过 , 亲爱的 老的 - .
铃声响了，再见了，亲爱的老泽贝迪德拉姆斯。

[jɔːr; jər] [oʊn] - .
Your own Tweedledeelums .
你的 自己的 - .
你自己的双胞胎兄弟。

[vərˈdʒɪniə] [ˈtʌkər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] .
Virginia Tucker to her father , Jeffry Tucker .
弗吉尼亚州 塔克 到 她 父亲 , 杰弗里 塔克 .
弗吉尼亚·塔克对她的父亲杰弗里·塔克说。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第3/11页

[ˈɡrɛʃəm] , [sept] . - , - — .
Gresham , Sept . 19 , 19 — .
格雷沙姆 , 九月 . - , - — .

格雷沙姆, 19—年9月19日。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['zebɪdi] :
My darling Zebedee :
我的 亲爱的 西庇太 :

我亲爱的西庇太:

[di:] [roʊt] ['jestərdeɪ] [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Dee wrote yesterday so I waited until to - day ,
迪 写道 昨天 所以 我 等待 直到 到 - 天 ,

迪伊昨天写了信,所以我等到今天才回复。

[ɔ:ldəʊ] [fi:; ji] [dɪ'klerd] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
although she declared she was not writing the kind of thing to you that I
虽然 她 声明 她 曾是 不是 写作 这 种类 的 事物 到 你 那 我

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .
was going to .
曾是 去 到 .

虽然她声称她不会像我一样给你写那种东西。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [fi:; ji] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] .
I don't see how she knew what I was going to write when I don't know myself .
我 不 看 如何 她 知道 什么 我 曾是 去 到 写 什么时候 我 不 知道 我 .

我不明白她怎么会知道我要写什么,连我自己都不知道。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] : " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [best] .
There is one thing I want to say and that is : " the old man always knows best .
那里 是 一 事物 我 想 到 说 和 那 是 : " 这 老的 男人 总是 知道 最好的 .

我只想说一句话:“老人家总是最了解情况的。”

" [ə; eɪ] ['ru:mmeɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wen] [fi:; ji][ɪz][æz; əz] ['bʊli] [æz; əz][peɪdʒ] ['ælisən] .
" A roommate is a great institution when she is as bully as Page Allison .
" 一个 室友 是 一个 伟大的 机构 什么时候 她 是 作为 欺负 作为 页 艾莉森 .

“如果室友像佩吉·艾莉森那样是个恶霸,那她就成了个很棒的存在。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ə'freɪd] [di:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , [bʌt; bət][fi:; ji] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]
I was awfully afraid Dee was going to be rude , but she hasn't been a bit
我 曾是 非常 害怕的 迪 曾是 去 到 是 粗鲁的 , 但 她 还没有 到过 一个 少量

.
:
.

我非常担心迪伊会无礼,但她一点也没有。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tɪn]['eɪndʒl] .
As for me , I have been a little tin angel .
作为 为了 我 , 我 有 到过 一个 小的 锡 天使 .

至于我,我一直是小小的锡天使。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [di:] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] .
You can ask Dee if I haven't .
你 能 问 迪 如果 我 还没有 .

如果你没问过我,可以问问迪。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈmɑːti] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [diː] .
I am mighty sorry for Dee .
我 是 强大的 对不起 为了 迪 ；

我非常同情迪伊。

[ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmɪsɪz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
She not only misses you just as much as I do ,
她 不是 仅有的 错过 你 只是 作为 很多 作为 我 做 ；

她不仅和我一样想念你，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [oʊld] [ˈbrɪndl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [juː; jʊ] .
but she misses old Brindle almost as much as she does you .
但 她 错过 老的 斑纹 几乎 作为 很多 作为 她 做 你 ；

但她对老布林德尔的思念几乎和对你一样强烈。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] .
I don't see why they won't let a bulldog go to boarding school .
我 不 看 为什么 他们 惯于 让 一个 斗牛犬 去 到 登机 学校 ；

我不明白为什么他们不让斗牛犬去寄宿学校。

[aɪ] [æskt] [diː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [dəˈrek(ə)nɪz] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈbrɪndl] .
I asked Dee if she gave you any more directions about how to take care of Brindle .
我 问 迪 如果 她 给予 你 任何 更多的 方向 关于 如何 到 拿 关心 的 斑纹 ；

，
，
，

我问迪伊是否还给了你关于如何照顾布林德尔的其他指示，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] .
and she said she hadn't even mentioned him she was so afraid of splashing .
和 她 说 她 之前没有 甚至 提及 他 她 曾是 所以 害怕的 的 溅起水花 ；

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈletər] .
on her letter .
在 她 信 ；

她说她甚至都没提他，因为她害怕在信里提到他。

[jɔːr; jər] [frend] [mɪs] [kɑːks][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː ˈes][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɑːli] .
Your friend Miss Cox has been in to see us and was just as jolly .
你的 朋友 错过 考克斯 有 到过 在 到 看 我们 和 曾是 只是 作为 快乐的 ；

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
as could be ,
作为 可以 是 ；

你的朋友考克斯小姐来看望过我们，她真是高兴极了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [-] .
but when the [63] .
但 什么时候 这 [-] ；

但是当[63]

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi] [triːts] [juː ˈes][laɪk] [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz] .
other girls are around she treats us like perfect strangers .
其他 女孩们 是 大约 她 款待 我们 喜欢 完美的 陌生人 ；

周围还有其他女孩，但她对待我们就像对待陌生人一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
The truth of the matter is she is afraid of girls and does not understand .
这 真相 的 这 事情 是 她 是 害怕的 的 女孩们 和 做 不是 理解 ；

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ；

事实是她害怕女孩，也不了解她们。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] .
nor do they understand her .
也不 做 他们 理解 她 .

他们也不了解她。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][peɪdʒ] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [æənəˈlɪtɪk(ə)] .
I got that from Page , who is very analytical .
我 得到 那 从 页 , WHO 是 非常 分析 .

这是我从佩奇那里听来的，他非常善于分析。

[peɪdʒ] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr'self][goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [skuːl]
Page says if she would let herself go she would be the most popular teacher in school
页 说道 如果 她 会 让 她自己 去 她 会 是 这 最多 受欢迎的 老师 在 学校
,
.
.

佩吉说，如果她能放开自己，她就会成为学校里最受欢迎的老师。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [ʌnˈpɑːpjələr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æt; ət][ɔːl] .
but as it is , while she is not unpopular , she is not regarded at all .
但 作为 它 是 , 尽管 她 是 不是 不受欢迎的 , 她 是 不是 认为 在 全部 .

但事实上，虽然她并不不受欢迎，但她根本不受人重视。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
She is awfully interesting but the girls don't know it .
她 是 非常 有趣的 但 这 女孩们 不 知道 它 .

她非常有趣，但女孩们却不知道。

[ðeɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈtiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈmeθəd]
They know she has a good voice and teaches with good method
他们 知道 她 有 一个 好的 嗓音 和 教导 和 好的 方法

他们知道她嗓音好，教学方法也好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ðeɪ]
but she might as well be a phonograph for all the human interest they
但 她 可能 作为 出色地 是 一个 留声机 为了 全部 这 人类 兴趣 他们

[hæv; həv][ɪn][hɜːr; həɹ] .
have in her .
有 在 她 .

但他们对她丝毫没有表现出任何兴趣，她就像一台留声机一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækwərd] [ænd; ænd] [ˈweɪwərd] [ɪn] [mæθ] .
She is coach for the backward and wayward in Math .
她 是 教练 为了 这 落后 和 任性的 在 数学 .

她是数学学习落后和不听话学生的辅导老师。

[aɪ] [brɪˈliːv] [peɪdʒ] [ˈælisən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] ,
I believe Page Allison will have to have her ,
我 相信 页 艾莉森 将要 有 到 有 她 ,

我相信佩吉·艾莉森必须拥有她。

[ænd; ænd][aɪ][bet][ɑːn][peɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][aʊt] .
and I bet on Page for drawing her out .
和 我 赌注 在 页 为了 绘画 她 出去 .

我赌佩吉能把她引出来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [pɔːr] .
I tell you that girl has done wonders with Annie Pore .
我 告诉 你 那 女孩 有 完毕 奇迹 和 安妮 孔隙 .

我跟你讲，那个女孩把安妮·波尔改造得太棒了。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][hɜːr; həɹ] [ˈkraɪn] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [læf] ,
Every time she finds her crying she makes her laugh ,
每一个 时间 她 发现 她 哭泣 她 制作 她 笑 ,
每次发现她哭，她都会逗她笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][oʊld] [ˈzebɪdi] [kæn; kən] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and you know no one but old Zebedee can laugh and cry at the same
和 你 知道 不 一 但 老的 西庇太 能 笑 和 哭 在 这 相同的
[taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] .
time without going into hysterics .
时间 没有 去 进入 癔症 .
你知道，除了老泽贝迪，没有人能一边哭一边笑而不歇斯底里。

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz][hɜːr; həɹ] " [ˈmelənkɔːli] [deɪn] " [ænd; ənd] " [oʊld] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]
Right to her face she calls her " Melancholy Dane " and " Old Rain in the
正确的 到 她 脸 她 呼叫 她 " 忧郁 丹恩 " 和 " 老的 雨 在 这
[feɪs] " [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [neɪmz] ,
Face " and all kinds of ridiculous names ,
脸 " 和 全部 种类 的 荒谬的 姓名 ,
她当面叫她“忧郁的丹麦人”、“老泼妇”以及各种荒唐的外号。

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈsɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə] [smaɪl] .
and Annie simply has to smile .
和 安妮 简单地 有 到 微笑 .
安妮只能强颜欢笑。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [peɪdʒ] :
There is one thing about Page :
那里 是 一 事物 关于 页 :
关于佩奇，有一点值得注意：
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiːz] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər]
you can always know she is going to say what she's got to say right to your
你 能 总是 知道 她 是 去 到 说 什么 她是 得到 到 说 正确的 到 你的
[feɪs] .
face .
脸 .

你可以肯定，她会当面把她想说的话都说出来。
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ɪz] " [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] ,
Usually when people are that way their conversation is " yea , yea , and nay ,
通常 什么时候 人们 是 那 方式 他们的 对话 是 " 是的 , 是的 , 和 不 ,
[neɪ] ,
na y ,
不 ,

通常情况下，当人们那样说话时，他们的对话是“是，是，不，不”。
" [bʌt; bət][peɪdʒ][ɪz][naːt] [ðæt] [wei] [ə; eɪ][bɪt] .
" but Page is not that way a bit .
" 但 页 是 不是 那 方式 一个 少量 .

但佩奇的情况却不太一样。
[diː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [diː] [naːkt] [em ˈiː][aʊt] .
Dee and I have had only one bout and then Dee knocked me out .
迪 和 我 有 有 仅有的 一 回合 和 然后 迪 敲门 我 出去 .

我和迪只交手过一次，结果迪把我打倒了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][let] [daʊn] [maɪ] [gɑːrd] ,
It was a funny thing the way I let down my guard ,
它 曾是 一个 有趣的 事物 这 方式 我 让 向下 我的 警卫 ,
我放下戒备的方式真是件有趣的事。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['di:z] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [-]
but I got to thinking about Dee's dimple in her chin and how some [64]
但 我 得到 到 思维 关于 迪的 酒窝 在 她 下巴 和 如何 一些 [-]

但我开始思考迪伊下巴上的酒窝，以及一些[64]

[deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
day I was going to make a stunning bust of her .
天 我 曾是 去 到 制作 一个 令人惊叹的 摔碎 的 她 .

那天我打算给她做一个惊艳的半身像。

[ju:; jʊ] [si:] [di:] [lʊks] ['maɪti] ['hænsəm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][bɑ:ksɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
You see Dee looks mighty handsome when she boxes , with her head thrown back ,
你 看 迪 看起来 强大的 英俊的 什么时候 她 盒子 , 和 她 头 抛掷 后退 ,

你看，迪伊打拳击的时候，头向后仰，看起来非常英俊。

[hɜ:r; həɹ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .
her neck like a column .
她 脖子 喜欢 一个 柱子 .

她的脖子像柱子一样。

[aɪ][hæd; həd] [ʃʊɹ] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bækt] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
I had sure got her going that day and she had backed way up in the
我 有 当然 得到 她 去 那 天 和 她 有 支持的 方式 向上 在 这

[kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

那天我肯定把她惹恼了，她都退到角落里去了。

[wen] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌst] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] — [wel] ,
when the idea of making the bust took possession of me — well ,
什么时候 这 主意 的 制作 这 摔碎 采取 拥有 的 我 — 出色地 ,

当我萌生制作半身像的想法时——嗯，

[di:] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bʌst] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Dee made a stunning bust of me , that's all .
迪 制成 一个 令人惊叹的 摔碎 的 我 , 那就是 全部 .

迪伊为我做了一尊非常漂亮的半身像，仅此而已。

[ʃi:; ʃɪ] [tæpt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [noʊz][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ðɪ]['klærət] .
She tapped me on the nose and drew the claret .
她 轻敲 我 在 这 鼻子 和 画 这 红酒 .

她轻拍我的鼻子，然后抽起了红酒。

[ðə; ðɪ] [roʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
The row was all about you .
这 排 曾是 全部 关于 你 .

这场争吵完全是因为你。

[di:] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [nɪɹ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Dee said you must be pretty near middle - aged
迪 说 你 必须 是 漂亮的 靠近 中间 - 老年人

迪说你肯定快到中年了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdiət] ,
and I said she was all the way a plumb idiot ,
和 我 说 她 曾是 全部 这 方式 一个 垂直 笨蛋 ,

我说她完全是个白痴，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] .
you were no such thing and never would be .
你 是 不 这样的 事物 和 绝不 会 是 .

你不是那样的人，也永远不会是。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [tæpt] [em 'i:] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r][ˈevər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈeni] [sʌt]
The fact that she tapped me does not prove that you are or ever will be any such
这 事实 那 她 轻敲 我 做 不是 证明 那 你 是 或者 曾经 将要 是 任何 这样的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她拍了我一下，但这并不能证明你现在是或将来会是那样的人。

[peɪdʒ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kru:](ə)] ['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [[ɑ:kt] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es]
Page came in at the crucial moment and was somewhat shocked to see us
页 来了 在 在 这 至关重要的 片刻 和 曾是 有些 震惊 到 看 我们
[ˈbɑ:ksɪŋ] ,
boxing ,
拳击 ,

佩奇在关键时刻赶到，看到我们打拳击，他有些惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [gɔ:r] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]
and was broken up over the gore ; but when she heard what the row was
和 曾是 破碎的 向上 超过 这 血块 ; 但 什么时候 她 听到 什么 这 排 曾是
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

她被眼前的血腥场面吓坏了；但当她听到争吵的原因后，

[ʃi; ʃi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu;; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'ti:]
she sympathized with me and offered to put on the gloves and fight it
她 同情 和 我 和 提供 到 放 在 这 手套 和 斗争 它
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [di:] ;
out with Dee ;
出去 和 迪 ;

她同情我，并主动提出戴上手套和迪伊打一架；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'mju:zɪŋ] [wei] [tu;; tə]['ɑ:rgju:][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn'sted] .
but she decided in her amusing way to argue it out instead .
但 她 决定 在 她 有趣 方式 到 争论 它 出去 反而 .

但她决定用她特有的幽默方式去辩论一番。

[ʃi; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði][pen] [ɪz] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
She said : " If the pen is mightier than the sword ,
她 说 : " 如果 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 ,

她说：“如果笔比剑更有力，

[ʃʊrli] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈbɑ:ksɪŋ] [glʌvz] .
surely the tongue is mightier than a pair of boxing gloves .
一定 这 舌头 是 更强大的 比 一个 一对 的 拳击 手套 .

舌头的力量肯定比拳击手套强得多。

" [ʃi; ʃi] [pru:vd] [tu;; tə] ['di:z] ['pɜ:rɪkt] [sætɪs'fæk](ə)n] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt]
" She proved to Dee's perfect satisfaction that age was a matter of temperament
" 她 已证实 到 迪的 完美的 满意 那 年龄 曾是 一个 事情 的 气质
[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ju:θ] .
and that yours was eternal youth .
和 那 你的 曾是 永恒 青年 .

“她向迪伊证明，年龄只是性情的问题，而你拥有永葆青春的容颜，这让迪伊非常满意。”

[di:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)] , [kən'fesɪŋ] [hɜ:r'self] ['bi:tn] [ɪn]
Dee was convinced and offered the amende honorable , confessing herself beaten in
迪 曾是 确信 和 提供 这 修改 光荣的 , 坦白 她自己 被打败 在
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

迪伊被说服了，并提出了体面的和解方案，承认自己在辩论中败下阵来。

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][θɪŋk][ˈtraɪəl][baɪ][ˈkɑːmbæt][nɑːt][sʌt][ə; eɪ][gʊd][wei][ʌv; əv][ˈsetlɪŋ][θɪŋz][ˈæftər][ɔːl]
I begin to think trial by combat not such a good way of settling things , after all
我 开始 到 思考 审判 经过 战斗 不是 这样的 一个 好的 方式 的 安顿 事物 , 后 全部
.
:
.

我开始觉得决斗审判终究不是解决问题的好办法。

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][dɪˈbeɪt][ɪz][mʌt][ðə; ði][ˈbetər][wei].
It seems to me a quiet debate is much the better way .
它 似乎 到 我 一个 安静的 辩论 是 很多 这 更好的 方式 .

我认为，冷静的讨论才是更好的方式。

[raɪt][tuː; tə][juːˈes][suːn].
Write to us soon .
写 到 我们 很快 .

请尽快给我们写信。

[aɪ][hɜːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnjər][seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][əˈtræktɪv]-[ˈlʊkɪŋ][mæn][-]
I heard one of the Seniors say you were the most attractive - looking man [65]
我 听到 一 的 这 老年人 说 你 是 这 最多 吸引人的 - 寻找 男人 [-]

我听到一位高年级学生说你是长相最英俊的男人[65]

[ʃiː; ʃɪ][ˈevər][sɔː].
she ever saw .
她 曾经 锯 .

她从未见过。

[ʃiː; ʃɪ][θɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][ˈbrʌðər][ænd; ænd][ment][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hɪr][aɪˈtiː]
She thought you were our big brother and meant for me to hear it
她 想法 你 是 我们的 大的 兄弟 和 意思是 为了 我 到 听到 它
[ænd; ænd][ʌv; əv][kɔːrs][ˈwɑːntɪd][emˈiː][tuː; tə][rɪˈpiːt][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ].
and of course wanted me to repeat it to you .
和 的 课程 通缉 我 到 重复 它 到 你 .

她以为你是我们的哥哥，想让我听到这些话，当然也希望我转述给你听。

[gʊd]-[baɪ],[maɪ][ˈdɑːrlɪŋ][oʊld]-
Good - by , my darling old Zebedeedidlums .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 老的 - .

再见了，我亲爱的老泽贝迪迪伦斯们。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɔːrɪ][aɪ][meɪd][juː; jʊ][kraɪ][ˈtwɑɪs][ɑːn][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ][brɔːt][juːˈes][ʌp][hɪr].
I am sorry I made you cry twice on the day you brought us up here .
我 是 对不起 我 制成 你 哭 两次 在 这 天 你 带来 我们 向上 这里 .

对不起，在你带我们来这里的那天，我让你哭了两次。

[jɔːr; jər][oʊn],
Your own ,
你的 自己的 ,

你自己的，

-
Dumplingdeedledums .
- .

饺子怪。

[ˈæni][pɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər],[ˈmɪstər].[ˈɑːrθər][pɔːr],[ˈpraɪsɪz][ˈlændɪŋ],[viˈe].
Annie Pore to her Father , Mr . Arthur Pore , Price's Landing , Va .
安妮 孔隙 到 她 父亲 , 先生 . 亚瑟 孔隙 , 价格 降落 , 瓦 .

安妮·波尔致其父亚瑟·波尔先生，弗吉尼亚州普莱斯兰丁。

[ˈgrɛʃəm] , [sept] . - , - — .
Gresham , Sept . 19 , 19 — .
格雷沙姆 , 九月 . - , - — .

格雷沙姆，19—年9月19日。

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] :
My dear Father :
我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æ; ət][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
I am writing to you at my earliest opportunity .
我 是 写作 到 你 在 我的 最早 机会 .

我一有机会就给您写信。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmɪʃ,hæps][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈkʌmfərt] .
I made the journey without any mishaps and in great comfort .
我 制成 这 旅行 没有 任何 事故 和 在 伟大的 舒适 .

我一路平安，旅途非常舒适。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈtrævlɪŋ] [baɪ][reɪl][ɪz] .
I was astonished to find how luxurious traveling by rail is .
我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 豪华 旅行 经过 轨 是 .

我惊讶地发现乘坐火车旅行竟然如此豪华。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [aɪ] [met] [ɑːn]
I shall have to confess to you that I talked to some persons I met on
我 将 有 到 承认 到 你 那 我 谈话 到 一些 人 我 遇见 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

我必须向你坦白，我和在火车上遇到的一些人聊了天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgrɛʃəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
They were all of them going to Gresham and were very kind to me .
他们 是 全部 的 他们 去 到 格雷沙姆 和 是 非常 种类 到 我 .

他们都是去格雷沙姆的，对我都非常友善。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ædməˈnɪʃənz] [tuː; tə]
I found myself conversing with them before I remembered your admonitions to
我 成立 我 对话 和 他们 前 我 记得 你的 告诫 到
[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
be very careful about making acquaintances .
是 非常 小心 关于 制作 熟人 .

我发现自己和他们聊了起来，直到我记起你告诫我结交朋友要非常谨慎。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔːrm] ,
I know in England it is very bad form ,
我 知道 在 英格兰 它 是 非常 坏的 形式 ,

我知道在英国这是非常失礼的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːrm][tuː; tə][hoʊld][maɪˈself] [əˈluːf]
but I felt somehow it would have been much worse form to hold myself aloof
但 我 毛毡 不知何故 它 会 有 到过 很多 更糟 形式 到 抓住 我 超然
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
when they were one and all so kind to me .
什么时候 他们 是 一 和 全部 所以 种类 到 我 .

但我总觉得，当他们都对我如此友善时，如果我冷漠疏远，那才更失礼。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈgrɛʃəm] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
The Institute of Gresham is admirable in every particular .
这 研究所 的 格雷沙姆 是 令人钦佩的 在 每一个 特别的 .

格雷沙姆学院在各个方面都令人钦佩。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:roʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʌn'si:sɪŋ] ['efərts] ,
My instruction has been so thorough , thanks to your unceasing efforts ,
我的 操作说明 有 到过 所以 彻底 , 谢谢 到 你的 不断 努力 ,
多亏了您不懈的努力, 我的指导才如此全面透彻。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stænd] .
that I find I can take a very good stand .
那 我 寻找 我 能 拿 一个 非常 好的 站立 .
我发现自己可以表明非常坚定的立场。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][di'vʌldʒd] [ðæt] [æn; ən][ɔ:ksfərd][grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][hæz; həz] [bɪn] [-]
I have not divulged that an Oxford graduate has been [66]
我 有 不是 泄露 那 一个 牛津 毕业 有 到过 [-]
我没有透露牛津大学毕业生曾[66]

[maɪ] ['ti:tʃər] .
my teacher .
我的 老师 .
我的老师。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ʌp][ɪn][ældʒɪbrə] , ['lætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
I am well up in Algebra , Latin and French ,
我 是 出色地向上 在 代数 , 拉丁 和 法语 ,
我的代数、拉丁语和法语都很好。

[ɔ:l'dʒoʊ] [maɪ] [frentʃ] ['æksent][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
although my French accent is not all that it should be .
虽然 我的 法语 口音 是 不是 全部 那 它 应该 是 .
虽然我的法语口音还不够标准。

[mɪs] [kɑ:ks] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃər] ,
Miss Cox , the singing teacher ,
错过 考克斯 , 这 歌唱 老师 ,
歌唱老师考克斯小姐

[teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [hæz; həz][noʊ][pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
takes a great interest in my voice but evidently has no personal feeling for
需要 一个 伟大的 兴趣 在 我的 嗓音 但 显然 有 不 个人的 感觉 为了
[em 'i:] .
me .
我 .
他似乎对我的声音很感兴趣, 但显然对我个人没有任何感情。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sækrɪfaɪsɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [send] [em 'i:]
I am very grateful to you for the sacrifices you have made to send me
我 是 非常 感激的 到 你 为了 这 牺牲 你 有 制成 到 发送 我
[tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ,
to boarding school ,
到 登机 学校 ,
我非常感谢您为送我上寄宿学校所做出的牺牲。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [en'devəɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɜ:rfɪkt] [maɪ]
and am endeavoring to take advantage of every opportunity to perfect my
和 是 努力 到 拿 优势 的 每一个 机会 到 完美的 我的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .
我正在努力利用一切机会完善我的学业。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,
非常恭敬,

[ˈæni] [di:] [ˈvɪr] [pɔːr] .
Annie de Vere Pore .
安妮 德 维尔 孔隙 .

安妮·德·维尔·波尔。

[peɪdʒ] [ˈælisən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈælisən] , [ˈmɪltən] , [vi ˈe] .
Page Allison to her father , Dr . James Allison , Milton , Va .
页 艾莉森 到 她 父亲 , 博士 . 詹姆斯 艾莉森 , 米尔顿 , 瓦 .

Page Allison 致其父 James Allison 博士，弗吉尼亚州米尔顿。

[ˈɡrɛʃəm] , [sept] . - , - — .
Gresham , Sept . 19 , 19 — .
格雷沙姆 , 九月 . - , - — .

格雷沙姆，19—年9月19日。

[maɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈfɑːðər] :
My dear old Father :
我的 亲爱的 老的 父亲 :

我亲爱的老父亲：

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][left] [ˈbrækən] .
I can hardly believe it is only a few days since I left Bracken .
我 能 几乎 相信 它 是 仅有的 一个 很少 天 自从 我 左边 蕨类 .

我简直不敢相信，离开布雷肯才仅仅几天时间。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈiːɑːnz] .
It seems ages and eons .
它 似乎 年龄 和 亿万年 .

感觉好像过了几个世纪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have a million things to tell you .
我 有 一个 百万 事物 到 告诉 你 .

我有一百万件事想告诉你。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈlaɪtful] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər]
I made friends with some delightful people on the train , Mr . Jeffry Tucker
我 制成 朋友们 和 一些 愉快 人们 在 这 火车 , 先生 . 杰弗里 塔克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈdɒtɜːz] ,
and his twin daughters ,
和 他的 双 女儿们 ,

我在火车上结识了一些非常可爱的人，杰弗里·塔克先生和他的双胞胎女儿。

[dʌm] [ænd; ənd] [di:] .
Dum and Dee .
笨蛋 和 迪 .

杜姆和迪。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ;
Mr . Tucker says he knows you ;
先生 . 塔克 说道 他 知道 你 ;

塔克先生说 he 认识你；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [jɔːrɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈmɑːti] [naɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti]
and my eyes were so like yours he came mighty near giving me the fraternity
和 我的 眼睛 是 所以 喜欢 你的 他 来了 强大的 靠近 给予 我 这 兄弟会

[ɡrɪp] .
grip :
紧握 .

我的眼睛和你的那么像，他差点就给了我兄弟般的拥抱。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp]
He is the youngest man to be grown up and have almost grown - up
他是这最小的男人到是生长向上和有几乎生长-向上
[ˈdɒtəz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
daughters I ever saw .
女儿们我曾经锯- .

他是我见过的最年轻的成年男性，而且他的女儿们也快成年了。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , [tuː] .
Their mother is dead , too .
他们的母亲是死的，也- .

他们的母亲也去世了。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈmʌðərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
So many mothers seem to be dead .
所以许多母亲们似乎到是死的- .

很多母亲似乎都去世了。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈæni] [pɔːr] [frʌm; frəm][ˈpraɪsɪz] [ˈlændɪŋ]
We made friends with another girl on the train , Annie Pore from Price's Landing
我们制成朋友们和其他女孩在这火车，安妮孔隙从价格降落
.
:
.

我们在火车上结识了另一位女孩，来自普莱斯兰丁的安妮·波尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [bɪˈfɔːr] ,
She had never been on the train before ,
她有绝不到过在这火车前，

她以前从未坐过火车。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmɪd] [ˈterəbli] [[aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pəˈθetɪk] [get] -
but although she seemed terribly shy and was dressed in a most pathetic get -
但虽然她似乎可怕害羞的和曾是穿着在一个最多可怜的得到-
[ʌp] ,
up ,
向上，

虽然她看起来非常害羞，而且穿着一身极其寒酸的衣服，

[stiɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [-]
still she had all the bearing a [67]
仍然她有全部这轴承一个 [-]

她仍然很有风度[67]

[ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] .
and carriage of a grande dame .
和运输的一个格兰德贵妇人- .

以及贵妇人的马车。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔːrf(ə)n] , [tuː] ,
She is a half - orphan , too ,
她是一个一半- 孤儿，也-，

她也是个半孤儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ˈɪntɪmət]
and I have a kind of idea that her father is not to say so intimate
和我有一个种类的的主意那她父亲是-不是到说所以亲密的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfɑːðəz] [huː] [[jæl; jəl][biː; bi] [ˈneɪmɪləs] .
with his daughter as some other fathers who shall be nameless .
和他的女儿作为一些其他父亲们WHO将是无名- .

我隐约觉得，她的父亲和女儿的关系，不像某些不愿透露姓名的父亲那样亲密。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈtɜːrnl] ['perənt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
She has been writing to her paternal parent for the last hour ,
她 有 到过 写作 到 她 父系 父母 为了 这 最后的 小时 ,
过去一个小时里, 她一直在给父亲写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [æktʃuəli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and she actually copied the letter and seemed to be writing with as
和 她 实际上 复制 这 信 和 似乎 到 是 写作 和 作为
[mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðʊz] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] .
much care as though it had to be handed in .
很多 关心 作为 尽管 它 有 到 是 递交 在 .
她竟然真的把信抄了下来, 而且写得好像一定要交上去一样认真。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want me to write that way to you , do you ?
你 不 想 我 到 写 那 方式 到 你 , 做 你 ?
你不希望我那样写信给你, 对吗?

[ˈɡreʃəm] [ɪz] ['splendɪd] .
Gresham is splendid .
格雷沙姆 是 灿烂 .
格雷沙姆真是太棒了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['bɪldɪŋ] , [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [waɪt] ['kɑːləmz] ,
It is a beautiful building , red brick with great white columns ,
它 是 一个 美丽的 建筑 , 红色的 砖 和 伟大的 白色的 列 ,
这是一栋漂亮的建筑, 红砖砌成, 配以高大的白色柱子。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['pɑːrθəˌnɑːn] .
giving it the look of a modern Parthenon .
给予 它 这 看 的 一个 现代的 帕特农神庙 .
使其看起来像一座现代帕特农神庙。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)]
It is on top of a hill overlooking the little town and has a beautiful
它 是 在 顶部 的 一个 爬坡道 俯瞰 这 小的 镇 和 有 一个 美丽的
[lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd][oʊks] .
lawn with great chestnut trees and oaks .
草地 和 伟大的 板栗 树木 和 橡树 .
它坐落在俯瞰小镇的山顶上, 拥有美丽的草坪, 草坪上长着高大的栗树和橡树。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
But best of all is the view of the mountains .
但 最好的 的 全部 是 这 看法 的 这 山脉 .
但最美的还是山景。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [klaɪr] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [klaʊz] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə]
When it is clear they seem quite close , almost as though we could walk to
什么时候 它 是 清除 他们 似乎 相当 关闭 , 几乎 作为 尽管 我们 可以 走 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当它们看起来离我们很近时, 几乎就像我们可以走到它们跟前一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪsəˈpɪr] [ɔːltəˈgeðər] .
and at other times they disappear altogether .
和 在 其他 时代 他们 消失 共 .
有时它们会完全消失。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
The first day or two the girls seemed to think if they did not do a lot of
这 第一的 天 或者 二 这 女孩们 似乎 到 思考 如果 他们 做过 不是 做 一个 很多 的
[bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈblʌbəɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
awling and blubbing some one might think they did not love their homes .
嚎啕大哭 和 呜咽 一些 一 可能 思考 他们 做过 不是 爱 他们的 房屋 .
头一两天, 女孩们似乎觉得, 如果她们不哭闹不止, 别人可能会认为她们不爱自己的家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]
Some of them cried because they could not help it , but some of
一些 的 他们 哭 因为 他们 可以 不是 帮助 它 , 但 一些 的
[ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] ,
them , I verily believe ,
他们 , 我 确实 相信 ,
他们中有些人哭是因为他们情不自禁, 但我确信, 他们中有些人.....

[rʌbd] [ˈʌnjənz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈsɪstər] [ɪn] " [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] .
rubbed onions in their eyes like the heartless sisters in " Beauty and the Beast .
摩擦 洋葱 在 他们的 眼睛 喜欢 这 狠心 姐妹 在 " 美丽 和 这 兽 .
她们像《美女与野兽》中冷酷无情的姐妹一样, 把洋葱揉进眼睛里。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [hoʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər]
" I know no home could be more beautiful than Bracken and I'll wager
" 我 知道 不 家 可以 是 更多的 美丽的 比 蕨类 和 患病的 赌注
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][dæd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈbetər] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən] [maɪn] .
anything that there isn't a dad in the world better or more beloved than mine .
任何事物 那 那里 不是 一个 爸爸 在 这 世界 更好的 或者 更多的 心爱 比 矿 .
“我知道没有哪个家能比布雷肯更美丽, 我敢打赌, 世界上没有哪个爸爸比我的爸爸更好、更受人爱戴。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈmæmi] [laɪk] [maɪn] ?
And was there ever a mammy like mine ?
和 曾是 那里 曾经 一个 妈咪 喜欢 矿 ?
世上还有像我妈妈这样的妈妈吗?

[aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] [ˈblesɪŋz]
I'm not even mentioning the dogs , although they are not the least of my blessings
我是 不是 甚至 提及 这 狗 , 虽然 他们 是 不是 这 至少 的 我的 祝福
.
:
.
我甚至都没提到我的狗, 尽管它们也是我拥有的诸多恩赐之一。

[ænd; ənd] [stɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ter; tɪ(ə)r][hæv; həv][aɪ] [fed] .
And still , not a visible tear have I shed .
和 仍然 , 不是 一个 可见的 撕 有 我 棚 .
然而, 我却连一滴眼泪都没掉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [-]
The first morning when I waked up in the [68]
这 第一的 早晨 什么时候 我 醒来 向上 在 这 [-]
第一个早晨, 当我醒来时[68]

[streɪndʒ] [ru:m] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [ber] [wɔ:l]
strange room and stared at the blank bare wall
奇怪的 房间 和 凝视 在 这 空白的 裸 墙
陌生的房间, 我盯着光秃秃的墙壁。

, [aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][em ˈi:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ ˈti:] .
, it seemed to me as though I simply could not stand it .
, 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 简单地 可以 不是 站立 它 .
我感觉自己简直无法忍受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['mæmi] ['su:zn] .
I was dreaming about Mammy Susan .
我 曾是 做梦 关于 妈咪 苏珊 .

我梦见了苏珊妈妈。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [hɔ:t]['wɔ:tər]['ɪntu:][maɪ] [tʌb] [ə'gen] .
I thought she was pouring hot water into my tub again .
我 想法 她 曾是 浇注 热的 水 进入 我的 浴缸 再次 .

我以为她又往我的浴缸里倒热水了。

[maɪ]['ru:mmeɪts; 'rʊmmeɪts][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] , ['hævɪŋ] [wept] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
My roommates were still asleep , having wept themselves into a state of
我的 室友 是 仍然 睡着了 , 拥有 哭泣 他们自己 进入 一个 状态 的
['kʊmə] .
coma .
昏迷 .

我的室友们还在睡觉，他们哭得泣不成声，已经昏迷不醒了。

([aɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ru:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [ænd; ənd] [di:] ['tʌkər]
(**I haven't told you that I am rooming with Dum and Dee Tucker**
(我 还没有 讲述 你 那 我 是 房间 和 笨蛋 和 迪 塔克
(我还没有告诉过你，我和达姆和迪·塔克住一个房间。)

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɔ:t] .)
and I like it a lot .)
和 我 喜欢 它 一个 很多 .)

我很喜欢它。)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bæθru:m] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['kəʊldəst] [bæθ] [aɪ]['evər]
I got up and went to the bathroom and had the coldest bath I ever
我 得到 向上 和 去 到 这 浴室 和 有 这 最冷 洗澡 我 曾经
[hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
had in my life and then I dressed in a hurry .
有 在 我的 生活 和 然后 我 穿着 在 一个 匆忙 .

我起床后去了浴室，洗了个有生以来最冷的澡，然后匆匆穿好衣服。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [em 'i:] .
I felt as though I must get out before any one saw me .
我 毛毡 作为 尽管 我 必须 得到 出去 前 任何 一 锯 我 .

我感觉我必须在被人看到之前逃出去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌŋ] ,
If I could have a little run ,
如果 我 可以 有 一个 小的 跑步 ,

如果我能跑一小段路的话，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪv] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
maybe I could stave off the great wave of homesickness that was going to
或许 我 可以 五线谱 离开 这 伟大的 海浪 的 思乡之情 那 曾是 去 到
['swɑ:lʊʊ] [em 'i:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
swallow me up in a minute .
吞 我 向上 在 一个 分钟 .

或许我能抵挡住即将瞬间将我吞噬的强烈思乡之情。

[aɪ] ['reɪst] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
I raced along the corridor .
我 比赛 沿着 这 走廊 .

我沿着走廊飞奔。

[aɪ][gɑ:t][ˈɑ:ntə][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɔ:k] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
I got onto a covered walk connecting the dormitory with the main building ,
我 得到 到 一个 涵盖 走 连接 这 宿舍 和 这 主要的 建筑 ,
我走上了一条连接宿舍楼和主楼的有顶走廊，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
and there serene and beautiful were the mountains stretched before me .
和 那里 安详 和 美丽的 是 这 山脉 拉伸 前 我 .
眼前绵延着宁静而美丽的群山。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] .
I didn't want to cry any more .
我 没有 想 到 哭 任何 更多的 .
我不想再哭了。
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
A feeling of deep peace and happiness came to me .
一个 感觉 的 深的 和平 和 幸福 来了 到 我 .
一种深深的平静和幸福感涌上心头。

[aɪ] [tʃɑ:ntɪd] [ə'laʊd] : " [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] , "
I chanted aloud : " I will look unto the hills from whence cometh my help , "
我 吟诵 大声 : " 我 将要 看 到 这 丘陵 从 何处 到来 我的 帮助 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc .
ETC .
我大声吟诵：“我要仰望群山，我的帮助从那里而来”，等等。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mæmi] ['su:zn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,
You mustn't think I don't love you and Mammy Susan just as much as ever ,
你 不得 思考 我 不 爱 你 和 妈咪 苏珊 只是 作为 很多 作为 曾经 ,
你千万别以为我对你和苏珊妈妈的爱不如从前。
[fɔ:r; fər][aɪ][du:;] ;
for I do ;
为了 我 做 ;
因为我的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,
but I am having a good time and am going to learn a few things ,
但 我 是 拥有 一个 好的 时间 和 是 去 到 学习 一个 很少 事物 ,
但我玩得很开心，而且还能学到一些东西。
[ænd; ənd][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['lʊdʒ][ænd; ənd]['lʊdʒ][ʌv; əv] [frendz] .
and am going to make loads and loads of friends .
和 是 去 到 制作 负载 和 负载 的 朋友们 .
我将会结交很多很多朋友。

[maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [dɔ:gz][ænd; ənd] [pli:z] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən]['ekstrə][bəʊn][fɔ:r; fər][em 'i:]
My love to all the dear dogs and please give them an extra bone for me
我的 爱 到 全部 这 亲爱的 狗 和 请 给 他们 一个 额外的 骨 为了 我
.
:
.
我爱所有的狗狗们，请替我给它们多一块骨头。

[ænd; ənd] [tel] [dɪr] ['mæmi] ['su:zn] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd]
And tell dear Mammy Susan that all of us on the train would have starved
和 告诉 亲爱的 妈咪 苏珊 那 全部 的 我们 在 这 火车 会 有 饥饿
[tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ɪi; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [lʌntʃ] .
to death if she hadn't put up all that good lunch .
到 死亡 如果 她 之前没有 放 向上全部 那 好的 午餐 .
还有，请告诉亲爱的苏珊妈妈，如果不是她准备了那么多美味的午餐，我们火车上的所有人都会饿死。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈnekst] [ˈletər] .
I'll tell you about what I am studying in my next letter .
患病的 告诉 你 关于 什么 我 是 学习 在 我的 下一个 信 .
我会在下一封信里告诉你我正在学习什么。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

[jʊr; jər] [oʊn] [peɪdʒ] . [-]
Your own Page . [69]
你的 自己的 页 . [-]

您的个人页面。[69]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] .
THE FOUNDLING .
这 弃儿 .

弃儿。

" [wel] , [mɪs] [ˈpeɪtən] [ɪz][sʌm; səm][ˈməʊbɪlaɪzər] ,
" Well , Miss Peyton is some mobilizer ,
" 出色地 , 错过 佩顿 是 一些 动员者 ,

“佩顿小姐真是个动员能手。”

" [saɪd] [diː] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈstʌdi] [hɔːl] [hæd; həd]
" sighed Dee as she snuggled down in her bed after our first study hall had
" 叹了口气 迪 作为 她 依偎着 向下 在 她 床 后 我们的 第一的 学习 大厅 有
[bɪn] [lɪvd] [θruː] [æt; ət] [ˈɡrɛʃəm] .
been lived through at Gresham .
到过 居住地 通过 在 格雷沙姆 .

“在格雷沙姆度过了我们的第一次自习课后，迪伊舒服地窝在床上叹了口气。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli]
" Just to think , here we are hard at work when we have been here only
" 只是 到 思考 , 这里 我们 是 难的 在 工作 什么时候 我们 有 到过 这里 仅有的
[tuː] [deɪz] . "
two days . "
二 天 . "

“想想看，我们才来两天，就已经在努力工作了。”

" [wel] , [aɪm][glæd] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] [dʌm] .
" Well , I'm glad , for one , " said Dum .
" 出色地 , 我是 高兴的 , 为了 一 , " 说 笨蛋 .

“嗯，我很高兴，”杜姆说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk][juː ˈes][hɑːrd] [ˈɪnʌf] , [wiː; wi][wəʊnt] [get] [ˈzebɪdi] - [sɪk] .
" If they work us hard enough , we won't get Zebedee - sick .
" 如果 他们 工作 我们 难的 足够的 , 我们 惯于 得到 西庇太 - 生病的 .

“如果他们让我们工作足够努力，我们就不会得泽贝迪病。”

[ðæts] [wʌt] [diː] [ænd; ænd][aɪ][kɔːl] [ˈhoʊmsɪk] .
That's what Dee and I call homesick .
那就是 什么 迪 和 我 称呼 想家 .

这就是我和迪伊所说的思乡之情。

[wer'evər] [ˈzebidi] [ɪz] , [ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː 'es] . " **Wherever Zebedee is , is home for us .** "
 无论 西庇太 是 , 是 家 为了 我们 . "
 "西庇太在哪里，哪里就是我们的家。"

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] **" My Father and Bracken and Mammy Susan and the dogs are so mixed up** " 我的 父亲 和 蕨类 和 妈咪 苏珊 和 这 狗 是 所以 混合 向上
 [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɔːr] [wɪtʃ] [ɔːr] [huːm] [aɪ] [mɪs] [moʊst] , **in my mind that I can't tell what or which or whom I miss most ,** 在 我的 头脑 那 我 不能 告诉 什么 或者 哪个 或者 谁 我 错过 最多 ,
 "我的父亲、布雷肯、苏珊妈妈和狗狗们在我脑海里混成一团，我无法分辨我最想念的是什么、谁或什么人。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][bed][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə][wɔːrn] **" and I scrambled into bed in a great hurry just as the bell rang to warn** " 和 我 打乱 进入 床 在 一个 伟大的 匆忙 只是 作为 这 钟 响铃 到 警告
 [juː 'es] [ðæt] [laɪts] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . **us that lights must be out in five minutes .** 我们 那 灯 必须 是 出去 在 五 分钟 .
 "我赶紧爬上床，这时铃声响起，提醒我们五分钟后必须熄灯。"

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] **I had not been twenty - four hours with other girls before I had learned many** 我 有 不是 到过 二十 - 四 小时 和 其他 女孩们 前 我 有 学习 许多
 [θɪŋz] [ðæt] [ˈgɜːlz] [noʊ] . **things that girls know .** 事物 那 女孩们 知道 .
 在我和其他女孩相处不到24小时之前，我已经学到了很多女孩子才知道的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ʌp][hæz; həz][ðə; ði] [tɔːrz] [tuː; tə][duː] , [sʌtʃ] [æz; əz] **One of them was that the last one up has the chores to do , such as** 一 的 他们 曾是 那 这 最后的 一 向上 有 这 家务 到 做 , 这样的 作为
 [ˈreɪzɪŋ] [-] **raising [70]** 提高 [-]
 其中之一是最后一个起床的人要做家务，例如抚养孩子[70]

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , **the window at the bottom and pulling it down at the top ,** 这 窗户 在 这 底部 和 拉 它 向下 在 这 顶部 ,
 打开底部的窗户，然后从顶部向下拉。
 [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtʃɪli] [pərˈfɔːrməns] [wen] [kloʊðd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] ; [ˈɔːlsoʊ] , **a mighty chilly performance when clothed in nothing but a nightgown ; also ,** 一个 强大的 寒冷 表现 什么时候 穿着衣服 在 没有什么 但 一个 睡衣 ; 还 ,
 身着睡衣的他，表演得非常精彩，令人不寒而栗；此外，

[ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [wʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] . **the tardy one has the light to put out .** 这 迟迟 一 有 这 光 到 放 出去 .
 迟到的那个人要负责关灯。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈfɑːksi] [ˈkriːtʃərz] ! " [kraɪd] [dʌm] . **" Oh , you foxy creatures ! " cried Dum .** " 哦 , 你 狐狸 生物 ! " 哭 笨蛋 .
 "哦，你们这些狡猾的家伙！"杜姆喊道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kliːnd] [jɔːr; jər] [tiːθ] , **" I bet you haven't cleaned your teeth ,** " 我 赌注 你 还没有 已清洗 你的 牙齿 ,
 我敢打赌你没刷牙，

[ju:v] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə] [bi:t] [em ˈi:][tu:; tə][bed] . "
you've been in such a hurry to beat me to bed . "
你已经 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 打 我 到 床 . "

你这么急着赶在我前面上床睡觉。

" - [di:d] [wi:; wi][hæv; həv] , " [wi:; wi] [dɪˈklerd] , " [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈæni] [pɔ:r] . "
" ' Deed we have , " we declared , " while you were calling on Annie Pore . "
" - 契据 我们 有 , " 我们 声明 , " 尽管 你 是 呼叫 在 安妮 孔隙 . "

“我们有契约，”我们宣称，“当时你正在拜访安妮·波尔。”

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [jʊr; jər] [prerz] , [ðen] , " [pəˈsistɪd] [dʌm] .
" You haven't said your prayers , then , " persisted Dum .
" 你 还没有 说 你的 祈祷 , 然后 , " 持续 笨蛋 .

“那你还没有祷告呢，”杜姆继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .
" I have , " I said .
" 我 有 , " 我 说 .

“我有，”我说。

[bʌt; bət] [di:] [hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]
But Dee had neglected this means of grace and had to crawl out of
但 迪 有 被忽视的 这 方法 的 优雅 和 有 到 爬行 出去 的
[hɜ:r; hər][naɪs] ,
her nice ,
她 好的 ,

但迪伊忽略了这种获得恩典的方式，不得不从她舒适的住所爬出来。

[wɔ:rm] [bed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [dʌm] [nelt] [təˈgeðər] .
warm bed ; and she and Dum knelt together .
温暖的 床 ; 和 她 和 笨蛋 跪下 一起 .

温暖的床；她和杜姆一起跪了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈmɪnɪts] ;
There was silence for about three minutes ;
那里 曾是 沉默 为了 关于 三 分钟 ;

沉默了大约三分钟；

[ðen] [dʌm] [baʊnst] [ˈɪntu:][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈklʌvərz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [skwer] [tʃɪn] .
then Dum bounced into bed and pulled the covers up to her square chin .
然后 笨蛋 弹跳 进入 床 和 拉 这 封面 向上 到 她 正方形 下巴 .

然后杜姆蹦蹦跳跳地上了床，把被子拉到她方方的下巴处。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] .
There she lay , with eyes closed .
那里 她 躺 , 和 眼睛 关闭 .

她躺在那里，双眼紧闭。

" [dʌm] [ˈtʌkər] , [ju:; jʊ] [skɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Dum Tucker , you skipped something .
" 笨蛋 塔克 , 你 跳过 某物 .

“笨蛋塔克，你漏掉了一些东西。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] - ,
I don't believe you said a single thing but ' NowI layme ,
我 不 相信 你 说 一个 单身的 事物 但 - - ,

我不相信你说过一句话，除了“NowI layme”。

- " [ænd; ənd] [di:] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [laɪk] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
" and Dee stood over her sister like an avenging angel .
- " 和 迪 站立 超过 她 姐姐 喜欢 一个 复仇 天使 .

“迪伊像复仇天使一样站在她妹妹身边。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [jɔːnd] [dʌm] .
" What's it to you ? " yawned Dum .
" 是什么 它 到 你 ? " 打哈欠 笨蛋 .

“关你什么事？”杜姆打了个哈欠说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" That's a matter between me and my conscience .
" 那就是 一个 事情 之间 我 和 我的 良心 .

“这是我跟我良心之间的事。”

[ˈoʊpən] [-]
Open [71]
打开 [-]

开放[71]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [bed] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ruːm]
the window ; and turn out the light ; and crawl into bed before our room
这 窗户 ; 和 转动 出去 这 光 ; 和 爬行 进入 床 前 我们的 房间
[gets] [rɪ'pɔːrtɪd] . "
gets reported . "
获得 据报道 . "

“关窗；关灯；趁着房间还没被人发现，赶紧爬上床。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [sed] [maɪ]
" Well , it was a matter between my conscience and me whether I said my
" 出色地 , 它 曾是 一个 事情 之间 我的 良心 和 我 无论 我 说 我的
[prɛrɜːz] [æɪ; ət] [ɔːl] ;
prayers at all ;
祈祷 在 全部 ;

“嗯，我是否祷告，这是我良心的问题；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bʌt] [ɪn] [ɑːn] [juː 'es] .
and you went and butt in on us .
和 你 去 和 屁股 在 在 我们 .

你竟然插手我们的事。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tɒp'loʊfɪkəl; -'lɔːf-] [stænd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊər; jər] ['kɑːnʃəns] !
Now you take that toploftical stand about you and your conscience !
现在 你 拿 那 顶级阁楼 站立 关于 你 和 你的 良心 !

现在你摆出一副高高在上、自以为是的姿态，捍卫你和你的良知！

[wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊər; jər] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [dʒʌst] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] .
Well , you and your conscience can just lie on the floor together .
出色地 , 你 和 你的 良心 能 只是 说谎 在 这 地面 一起 .

好吧，你和你的良心可以一起躺在地板上了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['taɪreɪd] , [diː] [jæŋkt] [dʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bed] [kloʊðz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" With which tirade , Dee yanked Dum and all her bed clothes out on the floor .
" 和 哪个 长篇大论 , 迪 猛拉 笨蛋 和 全部 她 床 衣服 出去 在 这 地面 .

“说完这番咆哮，迪一把将杜姆和她所有的被褥都拽到地板上。

[fiː; ji] [ðen] [hwiːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] .
She then whisked off the light and , quickly raising the window , jumped into bed .
她 然后 搅拌 离开 这 光 和 , 迅速地 提高 这 窗户 , 跳了起来 进入 床 .

然后她迅速关掉灯，快速打开窗户，跳上床。

[aɪ] ['wʌndəɜːd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
I wondered what would be the outcome of this battle and if it would have
我 想知道 什么 会 是 这 结果 的 这 战斗 和 如果 它 会 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌkər] - [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] :
to be settled according to the Tuckers ' code of honor :
到 是 定居 根据 到 这 塔克一家 - 代码 的 荣誉 :

我想知道这场争斗的结果会如何，是否必须按照塔克家族的荣誉准则来解决：

[ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ˈbɑːksɪŋ] [ˈɡlʌvz] .
a duel with boxing gloves .
一个 决斗 和 拳击 手套 .

一场戴着拳击手套的决斗。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
But just then there was a sharp rap on the door .
但 只是 然后 那里 曾是 一个 锋利的 说唱 在 这 门 .

就在这时，门上传来一阵急促的敲门声。

" [les] [nɔɪz] , [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vɔɪs] [aʊtˈsaɪd] ,
" Less noise , please , " said a determined voice outside ,
" 较少的 噪音 , 请 , " 说 一个 决定 嗓音 外部 ,
" "请小声点,"外面传来一个坚定的声音。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" or I shall have to report 117 to the principal .
" 或者 我 将 有 到 报告 - 到 这 主要的 .
" "否则我将不得不向校长报告 117 号。"

" [dʌm] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪɡlz] .
" Dum lay on the floor convulsed with giggles .
" 笨蛋 躺 在 这 地面 抽搐 和 咯咯笑 .
" "杜姆躺在地板上，咯咯地笑个不停。"

" [ʃ] - [ertʃ] — . " [aɪ] [wɔːrnd] .
" Sh - h — . " I warned .
" 什 - h — . " 我 警告 .

“嘘——。”我警告道。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [fɔːr; fər] [tuː]
" Be careful , or we'll all have to write pages from the dictionary for two
" 是 小心 , 或者出色地全部 有 到 写 页面 从 这 字典 为了 二
[ˈaʊərz] . " [-]
hours . " [72]
小时 . " [-]

“小心点，否则我们都得花两个小时从字典里抄写好几页。”[72]

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [[ʃɒrli] , [wen] [dʌm] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrækɪt] , "
" You won't have to , surely , when Dum and I made all the racket , "
" 你 惯于 有 到 , 一定 , 什么时候 笨蛋 和 我 制成 全部 这 球拍 , "
[ˈwɪspəd] [diː] .
whispered Dee .
低声说道 迪 .

“你肯定不用这么做，因为我和达姆把现场弄得乱七八糟的，”迪低声说道。

" [ðə; ði] [ˈtɪːtʃər] [sed] - - , - [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [em ˈiː] , [tuː] .
" The teacher said ' 117 , ' and that means me , too .
" 这 老师 说 - - , - 和 那 方法 我 , 也 .
老师说“117”，那也意味着我。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [bæk] [ˈɪntuː][bed] ?
Can you get back into bed ?
能 你 得到 后退 进入 床 ?

你能回到床上吗？

[ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌnˈtʌkt] ? "
Is the foot untucked ? "
是 这 脚 未塞进裤子里 ? "

脚没有收起来吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæən; kən] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɑ:rt] ['gɪɡlɪŋ] [ə'gen] ,
" **I believe I can if I don't start giggling again** ,
" 我 相信 我 能 如果 我 不 开始 咯咯笑 再次 ,
“如果我不再傻笑的话，我相信我能做到。”

" [ænd; ənd] [dʌm] [bɪ'gæən][tu:; tə][skwɜ:rm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] .
" **and Dum began to squirm out of the covers** .
" 和 笨蛋 开始 到 蠕动 出去 的 这 封面 .
“然后杜姆开始从被子里挣脱出来。”

" [let] [em 'i:] [help] , " [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] [di:] ,
" **Let me help , said the penitent Dee** ,
" 让 我 帮助 , " 说 这 忏悔者 迪 ,
“让我来帮忙吧，”忏悔的迪说道。

[ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz] [su:n] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [su'pri:m] .
and Dum was soon back in her cot and silence reigned supreme .
和 笨蛋 曾是 很快 后退 在 她 婴儿床 和 沉默 统治 最高 .
不久，杜姆又回到了她的婴儿床里，房间里一片寂静。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [dʌm] ['wɪspər] :
After a while I heard Dum whisper :
后 一个 尽管 我 听到 笨蛋 耳语 :
过了一会儿，我听到杜姆低声说：

" [seɪ] , [di:] , [aɪ][dɪd] [skɪp] .
" **Say , Dee , I did skip** .
" 说 , 迪 , 我 做过 跳过 .
“迪，我说，我确实跳过了。”

['kɑ:nʃəns] [bɪdz][em 'i:] [kən'fes] [tu:; tə] [ði:] . "
Conscience bids me confess to thee . "
良心 出价 我 承认 到 你 . "
良心驱使我向你忏悔。

" [wel] , [dʌm] , [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rʃɪkt]
" **Well , Dum , I'll give it to you that you and your conscience are perfect**
" 出色地 , 笨蛋 , 患病的 给 它 到 你 那 你 和 你的 良心 是 完美的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“好吧，笨蛋，我得承认，你和你的良心都是十足的绅士。”

" [sed] [di:] [əd'maɪərɪŋli] .
" **said Dee admiringly** .
" 说 迪 钦佩地 .

“迪伊赞叹道。”

" [θæŋks] ['ɔ:flɪ] , " [jɔ:nd] [dʌm] .
" **Thanks awfully , yawned Dum** .
" 谢谢 非常 , " 打哈欠 笨蛋 .

“真是太感谢了，”杜姆打了个哈欠说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['sli:pi] ['dʒent(ə)lmən] ;
" **I know one thing , I'm a mighty sleepy gentleman** ;
" 我 知道 一 事物 , 我是 一个 强大的 困 绅士 ;
“我知道一件事，我是一个非常容易犯困的绅士；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪ'fevld] [bed][tʊʊld] [ðæt] [dʌm]
" **and in a trice the quiet breathing from the disheveled bed told that Dum**
" 和 在 一个 瞬间 这 安静的 呼吸 从 这 蓬头垢面 床 讲述 那 笨蛋
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] .
and her conscience were at rest .
和 她 良心 是 在 休息 .
“转瞬之间，凌乱的床上传来平静的呼吸声，这表明杜姆和她的良心都得到了安宁。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstənt] [sə'praɪzɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [[er]d] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There were constant surprises in store for one who shared a room with the
那里 是 持续的 惊喜 在 店铺 为了 一 WHO 共享 一个 房间 和 这
[ˈtʌkər] [twɪnz] .
Tucker twins .
塔克 双胞胎 .
与塔克双胞胎同住一个房间的人，总会遇到意想不到的事情。

[ðeɪ] [-]
They [73]
他们 [-]
他们[73]

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'reɪətɪ][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skreɪps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
certainly had the gift of infinite variety in the kind of scrapes they could get
当然 有 这 礼物 的 无限 种类 在 这 种类 的 刮伤 他们 可以 得到
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] .
themselves into .
他们自己 进入 .
他们确实有本事让自己陷入各种各样的麻烦之中。

[ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t]['ɪntu:][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
They usually got out of scrapes as easily as they got into them by a
他们 通常 得到 出去 的 刮伤 作为 容易地 作为 他们 得到 进入 他们 经过 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][də'rektnəs,də'rektnəs] [ðæt] [wʊd] [dɪs'ɑ:rm] [mɪs] ['peɪtən] [hɜ:r'self] .
certain frankness and directness that would disarm Miss Peyton herself .
肯定 坦率 和 直接 那 会 解除武装 错过 佩顿 她自己 .

他们通常能像陷入困境一样轻松地摆脱困境，这得益于他们某种坦率和直接的性格，这种性格甚至能让佩顿小姐都放下戒心。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [ru:lz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
They didn't break rules , because they did things that nobody had ever thought of
他们 没有 休息 规则 , 因为 他们 做过 事物 那 无人 有 曾经 想法 的
['meɪkɪŋ] [ru:lz] [ə'baʊt] .
making rules about .
制作 规则 关于 .
他们没有违反规则，因为他们做的事情是以前没有人想到要制定规则的事情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] ['grɛʃəm] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] ['fɑ:r'si:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] " ['meri]
The principal at Gresham was not so farseeing as the teacher in " Mary
这 主要的 在 格雷沙姆 曾是 不是 所以 远见卓识 作为 这 老师 在 " 玛丽
[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] ,
Had a Little Lamb ,
有 一个 小的 羊肉 ,
格雷沙姆中学的校长没有《玛丽有只小绵羊》中的老师那么有远见。

" [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ə'baʊt] [læmz] [ɪn] [sku:l] :
" **who seems to have made a rule about lambs in school :**
" WHO 似乎 到 有 制成 一个 规则 关于 羔羊 在 学校 :
“谁似乎制定了一条关于学校里羔羊的规定：

[aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] [wʌn] [deɪ] ,
It followed her to school one day ,
它 随后 她 到 学校 一 天 ,
有一天,它跟着她去了学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ru:l] .
Which was against the rule .
哪个 曾是 反对 这 规则 :
这违反了规则。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ]
It made the children laugh and play
它 制成 这 孩子们 笑 和 玩
它逗得孩子们哈哈大笑,玩得不亦乐乎。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [sku:l] .
To see a lamb in school .
到 看 一个 羊肉 在 学校 :
在学校里看到一只小羊羔。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [wɔ:k] ,
One day when we were taking a sedate walk ,
一 天 什么时候 我们 是 采取 一个 稳重 走 ,
有一天,我们悠闲地散步时,

[ðə; ði] [sku:l] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [wið; wɪθ] [tu:] [ˈti:tʃərz] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [blu:] - [ˈkəʊtɪd]
the school out in full force with two teachers to keep order along the blue - coated
这 学校 出去 在 满的 力量 和 二 教师 到 保持 命令 沿着 这 蓝色的 - 涂层
,
:
,
学校全员出动,两名身穿蓝色制服的老师维持秩序。

[blæk] - [ˈhæɪtɪd] [laɪnz] , [wi:; wi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] , [soʊ] [jʌŋ] [ɪts] [aɪz]
black - hatted lines , we saw by the roadside a little kitten , so young its eyes
黑色的 - 戴帽子的 线条 , 我们 锯 经过 这 路边 一个 小的 小猫 , 所以 年轻的 它是 眼睛
[wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ˈoʊpən] .
were hardly open .
是 几乎 打开 :
我们看到路边有一只小猫,它太小了,眼睛都还没睁开。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊndlɪŋ] ! "
" Poor little foundling ! "
" 贫穷的 小的 弃儿 ! "
“可怜的小弃儿! ”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ! "
" I wonder where it came from ! "
" 我 想知道 在哪里 它 来了 从 ! "
“我想知道它是从哪里来的! ”

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
" I'd like to pick him up !
" ID 喜欢 到 挑选 他 向上 !
我想去接他!

" [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət] [di:] [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [-]
" ejaculated several of the girls , but Dee Tucker was the one [74]
" 射精 一些 的 这 女孩们 , 但 迪 塔克 曾是 这 一 [-]
“射精了好几个女孩,但迪·塔克是其中之一[74]”

[hu:] ['æktɪd] .
who acted .
WHO 行动 .

谁实施了行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [sɪrz] , [ðə; ði] ['lætɪn] ['tiːtʃər] .
She was bringing up the rear with Miss Sears , the Latin teacher .
她 曾是 带来 向上 这 后部 和 错过 西尔斯 , 这 拉丁 老师 .

她和拉丁语老师西尔斯小姐走在队伍的最后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][fər'loʊ:rn] ['lɪt(ə)l] ['fiːlaɪn] ,
As they were passing the forlorn little feline ,
作为 他们 是 通过 这 绝望 小的 猫科动物 ,

当他们经过那只可怜的小猫时，

[mɪs] [sɪrz] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ['laʊdli] .
Miss Sears stepped forward to admonish a couple who were talking too loudly .
错过 西尔斯 步 向前 到 谏 一个 夫妻 WHO 是 说 也 高声 .

西尔斯小姐走上前去，告诫一对说话声音太大的夫妇。

[diː] [stu:pt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sku:pt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] [ðə; ði] [pʊr] ['pʊsi] .
Dee stooped and quickly scooped into her muff the poor pussy .
迪 弯腰 和 迅速地 抢先报道 进入 她 耳罩 这 贫穷的 猫 .

迪伊弯下腰，迅速地把那可怜的小穴舀进了她的阴道里。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɪti] ['veri] [kən'sɪdərətli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
No one saw her and kitty very considerably said nothing .
不 一 锯 她 和 猫咪 非常 体贴地 说 没有什么 .

没有人看见她，小猫咪也很体贴地什么也没说。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɔːrm][ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['driːmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] ,
He lay there warm and contented , dreaming he was back with his soft ,
他 躺 那里 温暖的 和 满足 , 做梦 他 曾是 后退 和 他的 柔软的 ,
['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,
loving mother ,
爱 母亲 ,

他躺在那里，温暖而满足，梦见自己又回到了温柔慈爱的母亲身边。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and forgetting the rude hand that had put him into a bag with his
和 遗忘 这 粗鲁的 手 那 有 放 他 进入 一个 包 和 他的
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

忘记了那只粗鲁的手，就是它把他和他的兄弟姐妹一起装进了袋子里。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][hoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bag had had a merciful hole , and he , being the runt of the
这 包 有 有 一个 仁慈 洞 , 和 他 , 存在 这 矮子 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

袋子上有一个很仁慈的小洞，而他，作为家中最小的孩子，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['draʊnɪŋ] [keɪm] [ɔːf] .
had fallen through before the proposed drowning came off .
有 倒下 通过 前 这 建议的 溺水 来了 离开 .

在计划溺水之前，这个计划就已经失败了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .
We marched on , all unconscious of the addition to our ranks .
我们 行军 在 , 全部 无意识 的 这 添加 到 我们的 排名 .

我们继续前进，全然没有意识到队伍中又增加了一个人。

[wen] [wi:: wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]
When we got back to school and went up to our room to take off
什么时候 我们 得到 后退 到 学校 和 去 向上 到 我们的 房间 到 拿 离开
[ˈaʊər; ɑ:r][hæts] ,
our hats ,
我们的 帽子 ,

回到学校后，我们上楼回房间摘帽子，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [di:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdɪmp(ə)]
etc . , I noticed that Dee had very shining eyes and her dimple
ETC . , 我 注意到 那 迪 有 非常 灼灼 眼睛 和 她 酒窝
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [di:pər] ,
seemed to be deeper ,
似乎 到 是 更深 ,
等等，我注意到迪伊的眼睛闪闪发光，她的酒窝似乎也更深了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][darˈvʌldʒ][tu:; tə] [dʌm] [ænd; ənd][em ˈi: [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] ,
but she did not divulge to Dum and me what she had up her sleeve ,
但 她 做过 不是 泄露 到 笨蛋 和 我 什么 她 有 向上 她 袖子 ,
但她并没有向我和杜姆透露她究竟有什么计划。

[ɔ:r] [ˈræðər] [hɜ:r; hər] [mʌf] .
or rather her muff .
或者 相当 她 耳罩 .

或者更确切地说，是她的阴部。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [swaɪpt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] [kənˈsi:ld]
I also noticed at supper that she swiped some bread and very adroitly concealed
我 还 注意到 在 晚餐 那 她 滑动 一些 面包 和 非常 巧妙地 暗
[aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɪdi] [ˈblaʊs] .
it in her middy blouse .
它 在 她 中途岛 女式衬衫 .

晚饭时我还注意到，她偷了一些面包，非常巧妙地把它藏在了水手服衬衫里。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [ˈklevərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [-]
She also very cleverly called the attention of every one [75]
她 还 非常 巧妙地 称为 这 注意力 的 每一个 一 [-]
她还非常巧妙地引起了大家的注意[75]

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [mu:n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m]
at our table to the autumn moon , that was peeping into the dining room
在 我们的 桌子 到 这 秋天 月亮 , 那 曾是 偷窥 进入 这 用餐 房间
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我们坐在餐桌旁，望着透过餐厅窗户窥视的秋月。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
and while they were looking the other way ,
和 尽管 他们 是 寻找 这 其他 方式 ,
当他们看向别处时，

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪəl][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [glæs] .
she filled a little vial with milk from her glass .
她 已填 一个 小的 小瓶 和 牛奶 从 她 玻璃 .
她用杯子里的牛奶装满了一个小瓶子。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
Naturally I said nothing , but adopted the watchful , waiting attitude ,
自然 我 说 没有什么 , 但 已采用 这 警惕 , 等待 态度 ,
我自然什么也没说，而是采取了警惕等待的态度。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈruːlɪŋ] [fɔːlt]
She had to get over a certain self - consciousness that was her ruling fault
她 有 到 得到 超过 一个 肯定 自己 - 意识 那 曾是 她 裁决 过错
,
.
.

她必须克服某种程度的自我意识过强，而这正是她最大的缺点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][vɪkˈtroʊlə][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
but when the Victrola was started in one of the tunes that would make a
但 什么时候 这 维克多拉 曾是 开始 在 一 的 这 曲调 那 会 制作 一个
[ded] [ˈdɑːki] [waːnt][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][pæt] ,
dead darkey want to get up and pat ,
死的 达基 想 到 得到 向上 和 拍 ,

但当留声机播放起一首能让死气沉沉的黑人都想起身拍拍手的曲子时，

[waɪ] , [ˈæni] [wʊd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [-]
why , Annie would forget all about Annie and her ill - fitting [76]
为什么 , 安妮 会 忘记 全部 关于 安妮 和 她 患病的 - 配件 [-]

为什么安妮会忘记安妮和她不合身的[76]

[kloʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][əˈbændən] .
clothes and would sway to the music with the utmost abandon .
衣服 和 会 摇摆 到 这 音乐 和 这 极致 放弃 .

她会穿着衣服，随着音乐尽情摇摆。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] [tuː; tə] [tel] [huːm] [ˈæni] [gɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːmmet] .
I believe I have forgotten to tell whom Annie got for a roommate .
我 相信 我 有 被遗忘的 到 告诉 谁 安妮 得到 为了 一个 室友 .

我好像忘了告诉大家安妮的室友是谁了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [ˈbɑːr] , [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈdresi] [ˈsiːniər] ,
It was none other than Josephine Barr , the good - natured , dressy Senior ,
它 曾是 没有任何 其他 比 约瑟芬 巴尔 , 这 好的 - 自然 , 盛装 高级的 ,

正是性格温和、衣着考究的高年级学生约瑟芬·巴尔。

[fɔːr; fər] [huːm] [mɪs] [ˈser] [felt] [soʊ] [ˈsɑːri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [welθ] .
for whom Miss Sayre felt so sorry because of her great wealth .
为了 谁 错过 赛尔 毛毡 所以 对不起 因为 的 她 伟大的 财富 .

赛尔小姐因为对方的巨额财富而感到同情。

[aɪ][ˈfænsi][dʒʊʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
I fancy Jo , as we soon called her ,
我 想要 乔 , 作为 我们 很快 称为 她 ,
.
.

我喜欢乔，我们很快就叫她乔。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
was not very well pleased at first at having to share a room with such a
曾是 不是 非常 出色地 高兴 在 第一的 在 拥有 到 分享 一个 房间 和 这样的 一个
[ˈsiːmɪŋli] [ˈdɪzməl][ˈpɜːrs(ə)n] ;
seemingly dismal person ;
似乎 惨淡 人 ;

起初，他很不情愿和这样一个看起来阴郁的人共住一间房；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈðər] [ˈæni] [ɔːr][ˈmeɪbə] [bɪŋks] ,
but it was either Annie or Mabel Binks ,
但 它 曾是 任何一个 安妮 或者 梅布尔 宾克斯 ,
.
.

但那人要么是安妮·宾克斯，要么是梅布尔·宾克斯。

[æz; əz][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd][dʒʊʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [taɪm]
as all the other rooms were filled and Jo had not registered in time
作为 全部 这 其他 房间 是 已填 和 乔 有 不是 挂号的 在 时间
[tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
to have much choice .
到 有 很多 选择 .

由于其他房间都已住满，而乔又没有及时登记，所以选择余地不大。

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] ;
She couldn't bear Mabel Binks ;
她 不能 熊 梅布尔 宾克斯 ;

她无法忍受梅布尔·宾克斯；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [gɜ:rl] [hu:] [si:md] [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə]
and she did feel sorry for the poor little new girl who seemed so ready to
和 她 做过 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 小的 新的 女孩 WHO 似乎 所以 准备好 到
[dɪˈzɑ:lv] [ˈɪntu:] [terz] .
dissolve into tears .
溶解 进入 眼泪 .

她确实很同情那个可怜的小新来的女孩，她看起来随时都会哭出来。

[dʒʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Jo was the best old thing in the world ,
乔 曾是 这 最好的 老的 事物 在 这 世界 ,

乔是世界上最好的老太太，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔ:ɪ] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑ:ptɪˈmɪstɪk] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
with a heart as big as all outdoors and an optimistic nature that was
和 一个 心 作为 大的 作为 全部 户外 和 一个 乐观的 自然 那 曾是
[baʊnd] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈæni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ;
bound to influence Annie and make her more cheerful ;
边界 到 影响 安妮 和 制作 她 更多的 快乐 ;

他拥有一颗像大自然一样宽广的心和乐观的天性，这一定会影响安妮，让她变得更加快乐；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈæ.ni:z] [ˈbri:dn] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [spi:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɑ:n]
at the same time , Annie's breeding and careful speech had its good effect on
在 这 相同的 时间 , 安妮的 选育 和 小心 演讲 有 它是 好的 影响 在
[ðə; ði] [ˈhʌski] [dʒʊʊ] .
the husky Jo .
这 沙哑 乔 .

与此同时，安妮的教养和谨慎的言谈对哈士奇乔产生了良好的影响。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsi:nɪər] [ænd; ənd]
Before the year was up , they were as intimate as a Senior and
前 这 年 曾是 向上 , 他们 是 作为 亲密的 作为 一个 高级的 和
[ˈsa:fəməɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Sophomore could be .
大二学生 可以 是 .

在这一年结束之前，他们之间的关系已经亲密到大四和大二学生所能达到的程度了。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈi:vniŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈkɪt(ə)n] [ˈi:vniŋ] , " [di:]
On that famous evening which was afterward known as the " Kitten Evening , " Dee
在 那 著名的 晚上 哪个 曾是 之后 已知 作为 这 " 小猫 晚上 , " 迪
[-]
[77]
[-]

在那个后来被称为“小猫之夜”的著名夜晚，迪[77]

[kept] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
kept disappearing between dances :
保留 消失 之间 舞蹈 :

在跳舞间隙不断消失。

[ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
She would come back , flushed and a little troubled - looking ,
她 会 来 后退 , 酡 和 一个 小的 麻烦 - 寻找 ,
她回来的时候, 脸色红润, 看起来有些心事重重。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][duː] - [ɔːr] - [daɪ] [ɪkˈspres(ə)n] .
but would go on with the dance with a do - or - die expression .
但 会 去 在 和 这 舞蹈 和 一个 做 - 或者 - 死 表达 .
但他会带着一种孤注一掷的表情继续跳舞。

[ˈstʌdi] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten][ænd; ənd] [ðen] [hæf][æn; ən][ˈaʊər]
Study hour in the assembly hall from eight to ten and then half an hour
学习 小时 在 这 集会 大厅 从 八 到 十 和 然后 一半 一个 小时
[tuː; tə][get][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] [aʊt] :
to get to bed before the bell rang for lights out :
到 得到 到 床 前 这 钟 响铃 为了 灯 出去 :
早上八点到十点在礼堂自习, 然后半小时睡觉, 之后铃响就熄灯睡觉了:

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .
that was the order of procedure .
那 曾是 这 命令 的 程序 .
这就是既定的程序顺序。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstʌdɪd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [diː] [kept] [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] .
As we studied , I noticed how Dee kept fidgeting and twisting .
作为 我们 研究 , 我 注意到 如何 迪 保留 坐立不安 和 扭曲 .
学习的时候, 我注意到迪伊不停地扭来扭去, 坐立不安。

[dʌm] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
Dum noticed it , too , and the fidgets seemed to be catching .
笨蛋 注意到 它 , 也 , 和 这 小动作 似乎 到 是 捕捉 .
杜姆也注意到了这一点, 而且这种坐立不安的习惯似乎会传染。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] ,
We were on our honor not to speak during study hour ,
我们 是 在 我们的 荣誉 不是 到 说话 期间 学习 小时 ,
我们自觉遵守规定, 学习时间不说话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ənd][em ˈiː] .
and of course that settled the matter for the Tuckers and me .
和 的 课程 那 定居 这 事情 为了 这 塔克一家 和 我 .
当然, 这件事就此解决了, 这让塔克一家和我都释怀了。

[diː] [kʊd; kəd][skwɜːrm][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈboʊnɑːt] [ænd; ənd] [dʌm]
Dee could squirm herself into a bowknot and Dum
迪 可以 蠕动 她自己 进入 一个 蝴蝶结 和 笨蛋
迪伊能把自己扭成蝴蝶结, 而杜姆

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
and I could die of curiosity ,
和 我 可以 死 的 好奇心 ,
我可能会好奇死。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈɑːnər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and still honor forbade our making a sign to find out what was the
和 仍然 荣誉 禁止 我们的 制作 一个 符号 到 寻找 出去 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
但出于荣誉感, 我们还是没有打招呼去打听发生了什么事。

[aɪ] ['nevər] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'prɑːfɪtəbl̩] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never spent such a long and unprofitable two hours in my life .
我 绝不 花费 这样的 一个 长的 和 无利可图 二 小时 在 我的 生活 :
我这辈子都没浪费过这么漫长又毫无意义的两个小时。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɔːns(ə)ntreɪt][maɪ] [ə'ten](ə)n [ɑːn][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,
I tried to concentrate my attention on my lessons ,
我 尝试 到 集中 我的 注意力 在 我的 课程 ,
我努力将注意力集中在课程上，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [diː] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,em 'iː] ['nevər] [stiːl] [ə; eɪ]
but it was impossible with Dee at the desk in front of me never still a
但 它 曾是 不可能的 和 迪 在 这 桌子 在 正面 的 我 绝不 仍然 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
但是，迪伊就坐在我面前的桌子旁，一刻不停，这根本不可能。

" [ðə; ði] [bel] [æt; ət][læst] ! " [ɪk'skleɪmd] [diː] .
" The bell at last ! " exclaimed Dee .
" 这 钟 在 最后的 ! " 惊呼 迪 .
“终于听到铃声了！”迪伊惊呼道。

" [wel] , [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] ['riːlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['raɪðɪŋ] , [diː] ['tʌkər] .
" Well , your lessons have been Reeling and Writhing , Dee Tucker .
" 出色地 , 你的 课程 有 到过 卷轴 和 扭动 , 迪 塔克 .
“嗯，迪·塔克，你的课程真是令人头晕目眩，痛苦不堪。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪglər] [-]
I never saw such a wiggler [78]
我 绝不 锯 这样的 一个 蠕动者 [-]
我从未见过这样的蠕虫[78]

[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 :
在我的生活中。

" [bʌt; bət] [diː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dʌm] [ænd; ʌnd][,em 'iː] .
" But Dee was off like a whirlwind , without a word to Dum and me .
" 但 迪 曾是 离开 喜欢 一个 旋风 , 没有 一个 单词 到 笨蛋 和 我 .
“但迪伊像一阵旋风一样走了，连一句话也没跟我和达姆说。”

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [ðæt]
She didn't even take her books with her or gather up the scattered papers that
她 没有 甚至 拿 她 图书 和 她 或者 收集 向上 这 疏散 文件 那
[wɜːr; wər] [struːn] ['ʊvər][hɜːr; hər] [desk] .
were strewn over her desk .
是 散落的 超过 她 桌子 .
她甚至没有带走她的书，也没有收拾散落在桌子上的文件。

[wiː; wi] ['mɜːrsɪfəli] [seɪvd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [dɪ'merɪts] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We mercifully saved her some demerits by putting things in order for her .
我们 仁慈地 已保存 她 一些 缺点 经过 推杆 事物 在 命令 为了 她 .
我们仁慈地帮她把事情处理好了，免除了她的一些过错。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] [diː] ? " [sed] [dʌm] ['æŋkʃəsli] .
" What do you reckon is up with Dee ? " said Dum anxiously .
" 什么 做 你 估计 是 向上 和 迪 ? " 说 笨蛋 焦虑地 .
“你觉得迪伊怎么了？”杜姆焦急地问道。

" [ʃiː; ji][ɪz] [ˈiːðər] [ˈbruːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːr][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] .
" **She is either brewing some mischief or is already in a scrape** .
" 她 是 任何 一个 酿造 一些 恶作剧 或者 是 已经 在 一个 刮 .

她要么是在酝酿什么阴谋诡计，要么已经陷入困境了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [diː] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] .
" **We found the door to 117 carefully closed and Dee already in bed** .
" 我们 成立 这 门 到 - 小心 关闭 和 迪 已经 在 床 .

“我们发现 117 号房间的门被小心地关上了，迪已经躺在床上了。”

[haʊ] [ʃiː; ji] [ˈevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
How she ever managed to get in so rapidly , I could not see ,
如何 她 曾经 管理 到 得到 在 所以 快速 , 我 可以 不是 看 ,

我实在想不明白她是怎么这么快就进去的。

[ən'les] [ʃiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] " [ˈdɪdɪl] , [ˈdɪdɪl] [ˈdʌmplɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , [dʒɑːn] . "
unless she followed the plan of " Diddle , diddle dumpling , my son , John . "
除非 她 随后 这 计划 的 " 滴答 , 滴答 饺子 , 我的 儿子 , 约翰 . "

除非她按照“滴滴，滴滴饺子，我的儿子，约翰”的计划进行。

" [naʊ] , [diː] [ˈtʌkər] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ˈbɛgd] [dʌm] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Now , Dee Tucker , what is the matter with you ? " begged Dum anxiously** .
" 现在 , 迪 塔克 , 什么 是 这 事情 和 你 ? " 乞求 笨蛋 焦虑地 .

“迪·塔克，你到底怎么了？”杜姆焦急地问道。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? " [sed] [diː] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˈkuːlnəs] .
" **The matter with me ? " said Dee with feigned coolness** .
" 这 事情 和 我 ? " 说 迪 和 假装 凉爽 .

“我怎么了？”迪伊装出一副淡定的样子问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] .
" **Nothing on earth , my dear sister** .
" 没有什么 在 地球 , 我的 亲爱的 姐姐 .

“世上没有任何东西，我亲爱的妹妹。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
What should be the matter with me ?
什么 应该 是 这 事情 和 我 ?

我到底出了什么问题？

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɪmpli] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [bed] . "
I am simply sleepy and thought I would get into bed . "
我 是 简单地 困 和 想法 我 会 得到 进入 床 . "

我只是困了，所以想上床睡觉。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [prerz] ? "
" **How about your teeth and your prayers ?** "
" 如何 关于 你的 牙齿 和 你的 祈祷 ? "

“你的牙齿和你的祈祷呢？”

" [kliːnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [sed] - [ɪm] , " [sed] [diː] [lə'kɑːnɪkli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈræðər]
" **Cleaned ' em and said ' em , " said Dee laconically , and she turned over rather**
" 已清洗 - 呃 和 说 - 呃 , " 说 迪 简洁地 , 和 她 转向 超过 相当

[ˈdʒɪndʒərli] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [-]
gingerly , I noticed , [79]
小心翼翼地 , 我 注意到 , [-]

“把它们清理干净，然后说了出来，”迪简洁地说，我注意到她翻身时动作相当小心翼翼。[79]

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and pretended to have fallen into a deep sleep .
和 假装 到 有 倒下 进入 一个 深的 睡觉 .

然后假装睡着了。

" [ʃiː ʃi] [wəʊnt] [biː bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [ˈwɪspəd] [dʌm] [tuː; tə]
" **She won't be able to keep it to herself very long** , " **whispered Dum to**
" 她 惯于 是 有能力的 到 保持 它 到 她自己 非常 长的 , " 低声说道 笨蛋 到
[em ˈiː] .
me .
我 :

“她不会一直瞒着我的,”杜姆低声对我说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [fʌn] , [ʃiː ʃi] [kɑːnt] [biː bi] [lʊʊ] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" **If it is any fun , she can't be low enough not to share it ;**
" 如果 它 是 任何 乐趣 , 她 不能 是 低的 足够的 不是 到 分享 它 ;

“如果这很有趣, 她不可能卑鄙到不和别人分享;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [ɪn] [dɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and if it is trouble of some sort , she is sure to let us in on it .
和 如果 它 是 麻烦 的 一些 种类 , 她 是 当然 到 让 我们 在 在 它 :

如果出了什么麻烦, 她一定会告诉我们的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ˈprɑːspər] [lə] [gaɪ] : - [aɪ] [baɪd] [maɪ] [taɪm] . -
I'll take the motto of Prosper le Gai : ' I bide my time . '
患病的 拿 这 座右铭 的 繁荣 勒 盖伊 : - 我 比德 我的 时间 : -

我将采用 Prosper le Gai 的座右铭: “我静待时机。”

" [rɪˈspektɪŋ] [ˈdiːz] [ˈeɪdɪnt] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] , [dʌm]
" **Respecting Dee's evident desire for silence , Dum**
" 尊重 迪的 明显 欲望 为了 沉默 , 笨蛋

“尊重迪伊明显想要保持沉默的意愿, 杜姆

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
and I went very quietly to bed and had the light out long before it
和 我 去 非常 悄悄 到 床 和 有 这 光 出去 长的 前 它

[wʌz; wəz] [taɪm] .

was time .
曾是 时间 :

我安静地上床睡觉, 很早就关了灯。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] !
A knock at the door !
一个 敲 在 这 门 !

有人敲门!

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [dʌm] .
" **Come in , " called Dum .**
" 来 在 , " 称为 笨蛋 :

“进来,”杜姆喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæni] [pɔːr] , [ˈveri] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [æt; ət] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː ˈes] .
It was Annie Pore , very apologetic at disturbing us .
它 曾是 安妮 孔隙 , 非常 道歉的 在 令人不安 我们 :

是安妮·波尔, 她对打扰我们深表歉意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [laɪts] [aʊt] [bel] .
" **It is ten minutes before lights out bell .**
" 它 是 十 分钟 前 灯 出去 钟 :

距离熄灯铃响还有十分钟。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
I had no idea you had all gone to bed .
我 有 不 主意 你 有 全部 已消失 到 床 :

我不知道你们都已经睡了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [di:] .
I was worried about Dee .
我 曾是 担心 关于 迪 .

我担心迪伊。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l] [raɪt] ?
Is she all right ?
是 她 全部 正确的 ?

她没事吧？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fi:vəriʃ] . "
She looked so feverish . "
她 看起来 所以 发烧 . "

她看起来发烧很厉害。

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ; [dʒʌst] ['sli:pi] , " [sed] [dʌm] [pə'laɪtli] .
" Oh , yes , she's all right ; just sleepy , " said Dum politely .
" 哦 , 是的 , 她是 全部 正确的 ; 只是 困 , " 说 笨蛋 礼貌地 .

“哦，是的，她没事，只是有点困，”杜姆礼貌地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['æni] .
" Thank you all the same , Annie .
" 感谢 你 全部 这 相同的 , 安妮 .

“无论如何，谢谢你，安妮。”

" ['æni] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Annie softly closed the door .
" 安妮 轻轻 关闭 这 门 .

安妮轻轻地关上了门。

[aɪ] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['di:z] [bed][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
I heard strange sounds from Dee's bed but could not tell whether she was
我 听到 奇怪的 声音 从 迪的 床 但 可以 不是 告诉 无论 她 曾是
['læfɪŋ] [ɔ:r] ['kraɪɪŋ] .
laughing or crying .
笑 或者 哭泣 .

我听到迪伊的床上传来奇怪的声音，但无法判断她是在笑还是在哭。

[ə'nʌðər] [nɑ:k] ! [-]
Another knock ! [80]
其他 敲 ! [-]

又敲门了！[80]

" [kʌm] [ɪn] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] [frʌm; frəm] [dʌm] .
" Come in , " a little wearily from Dum .
" 来 在 , " 一个 小的 疲劳 从 笨蛋 .

“进来吧，”杜姆有些疲惫地说。

[mɪs] [dʒeɪn][kɑ:ks] [ðɪs] [taɪm] !
Miss Jane Cox this time !
错过 简 考克斯 这 时间 !

这次是简·考克斯小姐！

" [oʊ] , ['gɜ:lz] , [ɪk'skju:s][em 'i:] !
" Oh , girls , excuse me !
" 哦 , 女孩们 , 原谅 我 !

“哦，女孩们，打扰一下！ ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [di:] .
I did not know you were in bed , I was a little anxious about Dee .
我 做过 不是 知道 你 是 在 床 , 我 曾是 一个 小的 焦虑的 关于 迪 .

我不知道你躺在床上，我有点担心迪伊。

" [ə; eɪ] [snɔːr] [frʌm; frəm] [ˈdiːz] [bed] , [ˈræðər] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ɪn] [tuːn] .

" A snore from Dee's bed , rather melodramatic in tone .
" 一个 鼾 从 迪的 床 , 相当 戏剧性的 在 语气 .

“迪伊的床上传来一阵鼾声，听起来颇为戏剧化。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ʌpˈset] [ˈdʊrɪŋ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] .

" She seemed so upset during study hour .
" 她 似乎 所以 沮丧的 期间 学习 小时 .

“她在自习时间里看起来很沮丧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈkæstər][ɔɪl][ɔːr][ə; eɪ] [diːˈmerɪt] .

I was on duty and I did not know whether she needed castor oil or a demerit .
我 曾是 在 责任 和 我 做过 不是 知道 无论 她 需要 蓖麻 油 或者 一个 缺点 .

我当时值班，不知道她需要的是蓖麻油还是记过。

" [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [stɔːpt] .

" The snoring stopped .
" 这 打鼾 停止 .

鼾声停止了。

[ðə; ði][ˈsnɔːrər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [dɪˈlɪbəreɪtɪŋ] .

The snorer was evidently deliberating .
这 打鼾者 曾是 显然 深思熟虑 .

打鼾者显然是在深思熟虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [mɪs] [kɑːks] , " [aɪ] [ˈventʃəd] .

" I think she is all right now , Miss Cox , " I ventured .
" 我 思考 她 是全部 正确的 现在 , 错过 考克斯 , " 我 冒险 .

“我想她现在应该没事了，考克斯小姐，”我试探性地说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

" She went right off to bed as soon as study hour was over .
" 她 去 正确的 离开 到 床 作为 很快 作为 学习 小时 曾是 超过 .

“自习时间一结束，她就直接上床睡觉了。”

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈiːðər] , [diːˈmerɪt] [ɔːr][ɔɪl] .

Maybe she won't have to have either , demerit or oil .
或许 她 惯于 有 到 有 任何一个 , 缺点 或者 油 .

或许她两者都不需要，既不需要过错也不需要油。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fliː] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

My private opinion is she had a flea down her back ,
我的 私人的 观点 是 她 有 一个 跳蚤 向下 她 后退 ,

我个人认为她背上有只跳蚤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

but she says she was just tired and sleepy .
但 她 说道 她 曾是 只是 疲劳的 和 困 .

但她说她只是又累又困。

" [ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪd] [snɔːr] [frʌm; frəm] [diː] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnɪkər] [went] [tuː; tə]

" A gratified snore from Dee and Miss Cox with a little snicker went to
" 一个 满意 鼾 从 迪 和 错过 考克斯 和 一个 小的 暗笑 去 到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her room .
她 房间 .

迪伊发出满足的鼾声，考克斯小姐轻笑一声，回到了自己的房间。

" [naɪt] , [ˈseɪbl] [ˈgɔːdəs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈebən] [θroʊn] ,

" Night , Sable Goddess , from her ebon throne ,
" 夜晚 , 黑貂 女神 , 从 她 乌木 王座 ,

“夜之女神，从她乌木的宝座上，

[naʊ] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ledn̩] ['septər] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['slʌmbəɪŋ] [wɜːrld] .
Now stretches forth a leaden scepter o'er a slumbering world .
现在 伸展 前进 一个 铅灰色 权杖 超过 一个 沉睡 世界 .

如今，一根沉重的权杖伸向沉睡的世界。

" [laɪts] [aʊt] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
" **Lights out bell had rung ,**
" 灯 出去 钟 有 梯子 ,

“熄灯铃响了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ˈkɑːrtər] [hɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]
and the girls all along the corridors in Carter Hall had gone to bed and
和 这 女孩们 全部 沿着 这 走廊 在 卡特 大厅 有 已消失 到 床 和
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

卡特宿舍楼走廊里的所有女生都上床睡觉了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [-]
I had a feeling of impending [81]
我 有 一个 感觉 的 即将到来的 [-]

我有一种即将发生[81]的感觉

[ˈsʌmθɪŋ] , [nɑːt] [nesəˈserəli] [ˈiːv(ə)] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æt; ət] [liːst] .
something , not necessarily evil , but excitement , at least .
某物 , 不是 一定 邪恶的 , 但 激动 , 在 至少 .

某种东西，不一定是邪恶的，但至少是令人兴奋的。

[dʌm] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['regjələri] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] .
Dum was breathing gently and regularly like a sleeping infant .
笨蛋 曾是 呼吸 轻轻地 和 经常 喜欢 一个 睡眠 婴儿 .

杜姆呼吸轻柔而规律，就像一个熟睡的婴儿。

[diː] [stɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['mʌtəd] [æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
Dee stirred every now and then and occasionally muttered an unintelligible
迪 搅拌 每一个 现在 和 然后 和 偶尔 低声说道 一个 无法理解
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

迪伊时不时地动一动，偶尔还会嘟囔一些听不懂的话。

[aɪ] [dəʊzd] [bʌt; bət] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
I dozed but waked with a start .
我 打盹 但 醒来 和 一个 开始 .

我打了个盹，但突然惊醒了。

" - — - — - ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [weɪl][frʌm; frəm] ['diːz] [bed] .
" **Mieuw — mieuw — mieuw ! " came in a heart - rending wail from Dee's bed .**
" - — - — - ! " 来了 在 一个 心 - 渲染 哀号 从 迪的 床 .

“呜呜呜呜！”迪伊的床上传来撕心裂肺的哭声。

" [ʃ] - [ʃ] !
" **Shhhh - shhhh !**
" 嘘 - 嘘 !

嘘——嘘！

[pʊr] ['ɪtəl] ['tɪti] [pʊs] !
Poor ittle titty puss !
贫穷的 小 乳房 猫 !

可怜的小奶猫！

[dəʊnt][juː; jʊ][kwaɪ] , [ˈhʌni] [tʃaɪld] !
Don't you cwy , honey child !
不 你 cwy , 蜂蜜 孩子 !

别哭，宝贝！

[ʃʊ] — — "
Shhh — — "
嘘 — — "

嘘——

" - — - - - - - ! ! ! !
" **Mieuw — mieuw - mieuw - mieuw ! ! ! !**
" - — - - - - - ! ! ! !

“喵——喵喵喵！！！！”

" [mɔːr] [səbˈduːd] [enˈdiəmənts] [frʌm; frəm] [diː] .
" **More subdued endearments from Dee .**
" 更多的 低沉的 爱称 从 迪 .

迪伊的亲昵之语更加含蓄。

[dʌm] [slept] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] !
Dum slept on , but I heard a door open way down the hall !
笨蛋 睡着了 在 , 但 我 听到 一个 门 打开 方式 向下 这 大厅 !

杜姆还在睡觉，但我听到走廊尽头传来门开的声音！

[sʌm; səm] [ˈtiːtʃər] , [wið; wiθ] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] , [noʊ] [daʊt] .
Some teacher , with sharp ears , no doubt .
一些 老师 , 和 锋利的 耳朵 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是一位耳朵很灵的老师。

" [diː] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] ,
" **Dee , " I whispered ,**
" 迪 , " 我 低声说道 ,

“迪，”我低声说道。

" [pʊt][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][let][,aɪ ˈtiː] [sʌk] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈbɪzɪbɑːdi] [daʊn] [ðə; ði]
" **put your little finger in its mouth and let it suck until that busybody down the**
" 放 你的 小的 手指 在 它是 嘴 和 让 它 吸 直到 那 爱管闲事的人 向下 这

[hɔːl] [goʊz] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
hall goes back into her room .
大厅 去 后退 进入 她 房间 .

“把你的小指放进它的嘴里，让它吮吸，直到走廊尽头那个爱管闲事的人回到她的房间里去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] .
" **There was the sound of a door closing .**
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 门 结束 .

“传来关门声。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [peɪdʒ] ? "
" **What is your advice , Page ?** " "
" 什么 是 你的 建议 , 页 ? "

佩奇，你有什么建议？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːt] ? "
" **Have you anything for it to eat ?** " "
" 有 你 任何事物 为了 它 到 吃 ? "

“你有什么东西喂它吗？ ”

" [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [iːt] . "
" **Bread and milk , but it won't eat .** " "
" 面包 和 牛奶 , 但 它 惯于 吃 . "

“面包和牛奶都给了，但它就是不吃。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)] .
" **Of course not , it is too little .**
" 的 课程 不是 , 它 是 也 小的 :

“当然不是，这太少了。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɔ:rm] [ðə; ði] [mɪlk] ?
Did you warm the milk ?
做过 你 温暖的 这 牛奶 ?

你把牛奶加热了吗？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 :

我询问了一下。

" [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [stoʊv] ?
" **No , how could I with no stove ?**
" 不 , 如何 可以 我 和 不 火炉 ?

“不，我没有炉子怎么可能做到？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
" **One of the [82]**
" 一 的 这 [-]

“其中之一[82]

[ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [wʌz; wəz] : [noʊ] ['ælkəhɔ:l] [stoʊvz] .
rules of the institution was : no alcohol stoves .
规则 的 这 机构 曾是 : 不 酒精 炉灶 :

该机构的规定是：禁止使用酒精炉。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 :

“等一下。

[aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [ðæt] ['mæmi] ['su:zn] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [bæg] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksədənts] .
I've got a candle that Mammy Susan put in my bag in case of accidents .
我已经 得到 一个 蜡烛 那 妈咪 苏珊 放 在 我的 包 在 案件 的 事故 :

我包里有一根蜡烛，是苏珊妈妈为了以防万一而放在我的包里的。

" [haʊ] [aɪ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **How I blessed the kind old woman who had thought of everything .**
" 如何 我 蒙福 这 种类 老的 女士 WHO 有 想法 的 一切 :

我多么感谢那位想得如此周到善良的老妇人啊。

" [ðem; ðəm] [nu:'fæŋɡld] [laɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [faɪn] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] - [saɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [wʌk]
" **Them newfangled lights may be mighty fine but if they ' cide not to wuck**
" 他们 新奇的 灯 可能 是 强大的 美好的 但 如果 他们 - 杀手 不是 到 沃克

[sʌm; səm] [naɪt] ,
some night ,
一些 夜晚 ,

“那些新式灯具或许很漂亮，但如果它们某天晚上不亮的话，

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊl] ['tæloʊ] - - [əl] [kʌm] [ɪn] ['mɑ:ti] ['hændi] , ['tɪli] , ['ɔ:lsʊʊ] [sʌm; səm] - [mætɪz]
a good ole tallow can'le ' ll come in mighty handy , chile , also some safest matches
一个 好的 奥莱 脂 - - 二 来 在 强大的 便利 , 智利 , 还 一些 - 比赛

,
!
,

一罐好用的老式牛油罐子会派上大用场，伙计，还有一些最安全的火柴。

" [fiː, ji][hæd; həd] [sed] [æz; əz][fiː, ji][oʊvər'rouɪd][ɔːl][maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ]
" she had said as she overrode all my objections and tucked the life - saving
" 她 有 说 作为 她 覆盖 全部 我的 反对意见 和 塞进去 这 生活 - 保存
['kænd(ə)l][ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ɔːl'reɪdɪ] [oʊvər'wɜːrkt] [grɪp] .
candle and matches in my already overworked grip .
蜡烛 和 比赛 在 我的 已经 过度劳累 紧握 .
“她说着，不顾我的所有反对，把救命的蜡烛和火柴塞进了我早已疲惫不堪的手中。”

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [dɒnd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I got up , donned slippers and dressing gown , gently closed the window ,
我 得到 向上 , 穿戴 拖鞋 和 敷料 袍 , 轻轻地 关闭 这 窗户 ,
我起床，穿上拖鞋和睡袍，轻轻地关上窗户。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['froːsti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd][kænd(ə)l] .
as the night was decidedly frosty , and found the matches and candle .
作为 这 夜晚 曾是 绝对地 霜冻 , 和 成立 这 比赛 和 蜡烛 .
夜里寒风凛冽，我找到了火柴和蜡烛。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsəm] ['oʊvər][ðə; ði]
We did not dare to light the electric light because of the transom over the
我们 做过 不是 敢 到 光 这 电的 光 因为 的 这 横梁 超过 这
[dɔːr] .
door .
门 .
由于门上方有横梁，我们不敢点亮电灯。

['pʊsi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [let] [aʊt] [ə'hʌðər] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪkfəl] ['tiːtʃər] ,
Pussy might at any moment let out another wail , and then the wakeful teacher ,
猫 可能 在 任何 片刻 让 出去 其他 哀号 , 和 然后 这 清醒 老师 ,
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
seeing the light ,
看到 这 光 ,
小猫随时可能再次发出呜咽声，然后清醒的老师恍然大悟，

[wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
would make for our room .
会 制作 为了 我们的 房间 .
会很适合我们的房间。

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [tʌtʃt] - [fʊt] [ænd; ənd][fiː, ji] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
In feeling for the table , I touched Dum's foot and she waked with a start .
在 感觉 为了 这 桌子 , 我 感动 - 脚 和 她 醒来 和 一个 开始 .
我摸索着桌子，碰到了杜姆的脚，她猛地醒了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [diː] ?
" What's the matter , Dee ?
" 是什么 这 事情 , 迪 ?
“迪，你怎么了？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?
你生病了吗？

" [ænd; ənd] [dʌm] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" And Dum sat up in bed .
" 和 笨蛋 卫星 向上 在 床 .
“杜姆从床上坐了起来。”

" [ʊ] — [noʊ] , [dʌm] , [ʃi:z] [nɑ:t] [sɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɪti] [ɪz] ['hʌŋɡri] , " [aɪ] ['wɪspəd] . [-
" **Shhh — No , Dum , she's not sick but the little kitty is hungry , " I whispered . [83**
" 嘘 — 不 , 笨蛋 , 她是 不是 生病的 但 这 小的 猫咪 是 饥饿的 , " 我 低声说道 . [-
]
]
]

“嘘——不，Dum，她没生病，只是小猫饿了，”我小声说道。[83]

" [ðə; ði] [wʌt] [ɪz] ['hʌŋɡri] ? "
" **The what is hungry ?** "
" 这 什么 是 饥饿的 ? "

“什么会饿？ ”

" [nɑ:t][soʊ][laʊd] , [dʌm] [dɪr] , [pli:z] !
" **Not so loud , Dum dear , please !**
" 不是 所以 大声 , 笨蛋 亲爱的 , 请 !

“别那么大声，笨蛋亲爱的！ ”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ,
It's just a poor ,
它是 只是 一个 贫穷的 ,

它只是个穷鬼，

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌʊndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪti] [pʊs] [ðæt][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [baɪ][ðə; ði]
miserable little foundling of a kitty puss that I simply could not leave by the
悲惨的 小的 弃儿 的 一个 猫咪 猫 那 我 简单地 可以 不是 离开 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

这是一只可怜的弃婴小猫，我实在不忍心把它丢在路边。

[aɪv] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [hɪr] . "
I've got it in bed with me here . "
我已经 得到 它 在 床 和 我 这里 . "

我把它放在床上了。

" [oʊ] , ['kærəlɪn] ['tʌkər] !
" **Oh , Caroline Tucker !**
" 哦 , 卡罗琳 塔克 !

“哦，卡罗琳·塔克！ ”

[ə; eɪ] ['næsti] [ˈlɪt(ə)l][kæt][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
A nasty little cat in bed with you ?
一个 可恶的 小的 猫 在 床 和 你 ?

一只讨厌的小猫咪和你一起睡？

[wʌt] [wʊd] ['zebɪdi] [seɪ] ? " [ænd; ənd] [dʌm] [snɪft] [ðə; ði] [er] [dɪs'deɪnfəli] .
What would Zebedee say ? " and Dum sniffed the air disdainfully .
什么 会 西庇太 说 ? " 和 笨蛋 嗅了嗅 这 空气 轻蔑地 .

西庇太会怎么说呢？杜姆不屑地嗅了嗅空气。

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [vər'dʒɪniə] ['tʌkər] ,
" **He would say just what I say , Virginia Tucker ,**
" 他 会 说 只是 什么 我 说 , 弗吉尼亚州 塔克 ,

“他会说出和我一样的话，弗吉尼亚·塔克。”

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
that it is a mighty funny thing that you ,
那 它 是 一个 强大的 有趣的 事物 那 你 ,

这真是一件非常滑稽的事情，你.....

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [laɪn] [brɪʃ:r] [em 'i:] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['retʃɪd]
who were in line before me and must have seen the poor little wretched
WHO 是 在 线 前 我 和 必须 有 已见 这 贫穷的 小的 可怜
['kɪt(ə)n] [fɜ:rst] ,
kitten first ,
小猫 第一的 ,

排在我前面的人肯定最先看到了这只可怜的小猫咪。

[dɪdnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] ['reskju:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɪzəri] .
didn't feel it your duty to rescue it from its misery .
没有 感觉 它 你的 责任 到 救援 它 从 它是 苦难 .

你不觉得你有义务把它从痛苦中解救出来。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . , [tu:] ,
I am ashamed of you , belonging to the S . P . C . A . , too ,
我 是 羞愧 的 你 , 属于 到 这 S . P . C . 一个 . , 也 ,

我为你感到羞耻，你也是动物保护协会的成员。

" [ænd; ənd] [di:] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [brænd] [nu:] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [sʌk] .
" **and Dee gave her little charge a brand new finger to suck** .
" 和 迪 给予 她 小的 收费 一个 品牌 新的 手指 到 吸 .

迪伊给了她的小宝贝一根全新的手指让她吮吸。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəs] :
Things were looking rather serious :
事物 是 寻找 相当 严肃的 :

情况看起来相当严重：

[dʌm] [ænd; ənd] [di:] ['kɔ:lɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [noʊ]
Dum and Dee calling one another Virginia and Caroline and that in no
笨蛋 和 迪 呼叫 一 其他 弗吉尼亚州 和 卡罗琳 和 那 在 不

['mɒdjuleɪtɪd] [təʊnz] ;
modulated tones ;
调制 音调 ;

Dum 和 Dee 互相称呼对方为 Virginia 和 Caroline，而且语气没有任何变化；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [hɪr]
and the candle making such a bright light that I expected every minute to hear
和 这 蜡烛 制作 这样的 一个 明亮的 光 那 我 预期的 每一个 分钟 到 听到

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['ræpɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
a teacher rapping on our door .
一个 老师 说唱 在 我们的 门 .

蜡烛发出的光芒如此明亮，以至于我每分钟都感觉会有老师敲门。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['twi:dlz] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [jʊr; jər] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] - [tend] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Now , look here , Tweedles , both of you stop your fussing and ' tend to the**
" 现在 , 看 这里 , 特威德尔斯 , 两个都 的 你 停止 你的 唠叨 和 - 趋向 到 这

['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .

“好了，听着，特威德尔斯，你们两个别吵了，专心处理手头的事情吧。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət] [fɜ:r; fər] ['hevənz] [-]
You can fight it out to - morrow , but for Heaven's [84]
你 能 斗争 它 出去 到 - 明天 , 但 为了 天 [-]

你们明天可以战斗，但为了天堂[84]

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

清酒，

[pʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rpɫəs] ['enərdʒi] [naʊ] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [fed] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
put all of your surplus energy now on getting the kitten fed and quiet and
放 全部 的 你的 剩余 活力 现在 在 获得 这 小猫 美联储 和 安静的 和
- [nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [dɪˈmerɪts] .
117 not in a deluge of demerits .
- 不是 在 一个 洪水 的 缺点 .

现在把你所有多余的精力都用在喂饱小猫、让它安静下来，而不是让它陷入大量的扣分中。

[dʌm] , [get] [ʌp][ænd; ənd][pɪn] [tu:] ['mɪdi] [taɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrænsəm] .
Dum , get up and pin two middy ties over the transom .
笨蛋 , 得到 向上 和 别针 二 中途岛 领带 超过 这 横梁 .

笨蛋，起来，把两根水手绳别在船尾横梁上。

" [dʌm] [əˈbi:diəntli] ['kærid] [aʊt][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [waɪl] [aɪ] [wɔ:md] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [di:] [hæd; həd]
" **Dum obediently carried out my instructions while I warmed the milk that Dee had**
" 笨蛋 顺从地 携带 出去 我的 指示 尽管 我 温暖 这 牛奶 那 迪 有
[pəˈɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈkænd(ə)l] .
purloined from the supper table over the blessed candle .
被盗 从 这 晚餐 桌子 超过 这 蒙福 蜡烛 .

“杜姆乖乖地执行了我的指示，而我则用圣烛加热了迪从餐桌上偷来的牛奶。”

[aɪ] [ˈsweɪtənd] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][daɪˈlu:tɪd][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
I sweetened it a little and diluted it with water .
我 加糖 它 一个 小的 和 稀 它 和 水 .

我加了点糖，并用水稀释了一下。

[aɪ] [wɔ:md] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈdi:z] ['sɪlvər] [pɪn] - [treɪ] , [æz; əz][wi; wi][hæd; həd][noʊ][pæn][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
I warmed it in Dee's silver pin - tray , as we had no pan of any sort .
我 温暖 它 在 迪的 银 别针 - 托盘 , 作为 我们 有 不 平底锅 的 任何 种类 .

因为我们没有任何平底锅，所以我用迪伊的银质针盘把它加热。

" [dɪp][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [hɪr] , [di:] ,
" **Dip your finger in here , Dee ,**
" 蘸 你的 手指 在 这里 , 迪 ,

“迪，把你的手指伸进去一点儿。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [teɪst] [aɪˈti:] [soʊ][aɪˈti:] [kæn; kən] [ˈri:əlaɪz] ['sʌkər] [ɪz] [nɪr] .
and let the kitten taste it so it can realize succor is near .
和 让 这 小猫 品尝 它 所以 它 能 意识到 救助 是 靠近 .

让小猫尝尝，这样它就能意识到救星就在附近。

[aɪˈti:] [ɪz][lɑ:ts] [tu:] [jʌŋ] [tu; tə][læp][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [sʌk] [ə; eɪ][ræg] .
It is lots too young to lap and will have to suck a rag .
它 是 很多 也 年轻的 到 膝 和 将要 有 到 吸 一个 抹布 .

它太小了，还不能舔舐，只能吮吸抹布。

" [dʌm] [tɔ:r] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['kɪti] [wʌz; wəz]
" **Dum tore up an old handkerchief for me and in a little while kitty was**
" 笨蛋 撕裂 向上 一个 老的 手帕 为了 我 和 在 一个 小的 尽管 猫咪 曾是
[ˈtʌŋɪŋ] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [daɪ] [laɪf] ,
tugging away for dear life ,
拉扯 离开 为了 亲爱的 生活 ,

“杜姆撕了一块旧手帕给我，没过多久，小猫就拼命挣扎着想逃走。”

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪt][ʌv; əv][ˈkæmbɹɪk] [ɪn] [ɪts] [pɪŋk] ['flænl] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
one end of the bit of cambric in its pink flannel mouth and the other in the
一 结尾 的 这 少量 的 麻纱 在 它是粉色的 绒布 嘴 和 这 其他 在 这
[pɪn] - [treɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] .
pin - tray of milk .
别针 - 托盘 的 牛奶 .

一小块细棉布放在粉红色法兰绒嘴里，另一小块放在盛着牛奶的针盘里。

[dʌm] [wʌz; wəz] [su:n] [wʌn] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Dum was soon won over to the helpless little thing .
笨蛋 曾是 很快 韩元 超过 到 这 无助 小的 事物 .

杜姆很快就被这个无助的小家伙打动了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [swi:t] , [di:] , [aɪ] [dɪˈkler] ; [let] [em ˈi:] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" It is sweet , Dee , I declare ; let me hold it a minute .
" 它 是 甜的 , 迪 , 我 宣布 ; 让 我 抓住 它 一个 分钟 .

“迪，我得说，这味道真好；让我留一会儿。”

" [di:] [mægˈnæɪməsli] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [hu:] [held] [ðə; ði] [pɪn] - [treɪ] [ˈveri]

" Dee magnanimously handed it over to her sister who held the pin - tray very
" 迪 宽宏大量 递交 它 超过 到 她 姐姐 WHO 握住 这 别针 - 托盘 非常

carefully and let kitty feed as tenderly as any young mother .
小心 和 让 猫咪 喂养 作为 温柔地 作为 任何 年轻的 母亲 .

“迪伊大度地把它递给了她的妹妹，妹妹小心翼翼地拿着托盘，像任何一位年轻的母亲一样温柔地喂小猫吃东西。

[aɪ ˈti:] [-]

It [85]
它 [-]

它[85]

[su:n] [gɑ:t] [ɪts] [fɪl] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜ:d] " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [bʌz] - [sɔ:] , " [dʌm]

soon got its fill and curled up and purred " just like a fairy buzz - saw , " Dum
很快 得到 它是充满 和 卷曲 向上 和 咕噜咕噜 " 只是 喜欢 一个 仙女 嗡嗡声 - 锯 , " 笨蛋

declared .
声明 .

“它很快就吃饱了，蜷缩起来发出呼噜声，就像一只仙女的电锯，”杜姆说道。

" [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [kæt] [laɪk] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu;; tə] [pɜ:r] ! " [ɪkˈskleɪmd] [di:] .

" To think of a tiny cat like that knowing how to purr ! " exclaimed Dee .
" 到 思考 的 一个 微小的 猫 喜欢 那 会心 如何 到 呼噜声 ! " 惊呼 迪 .

“难以想象这么小的猫居然会发出呼噜声！”迪伊惊叹道。

" [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [kæt] [laɪk] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ɪˈnɔ:rməs] [fli:z] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , " [ˈʃʌdəd]

" To think of a tiny cat like that having such enormous fleas on it , " shuddered
" 到 思考 的 一个 微小的 猫 喜欢 那 拥有 这样的 巨大的 跳蚤 在 它 , " 颤抖

[dʌm] .

Dum .
笨蛋 .

“一想到这么小的猫身上竟然有这么多跳蚤，”杜姆打了个寒颤。

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈbi:sti] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [bed] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [get] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] . " " **Here , take the beastie , I'm going back to bed before I get full of ' em . "**

" 这里 , 拿 这 野兽 , 我是 去 后退 到 床 前 我 得到 满的 的 - 呃 . " "

“给你，拿着这小家伙，我要回去睡觉了，免得吃饱了。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] , " [saɪd] [di:] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlɪtərəli] [ˈi:tn] [əˈlaɪv] . " " **Yes , they are something awful , " sighed Dee , " I am literally eaten alive . "**

" 是的 , 他们 是 某物 可怕 , " 叹了口气 迪 , " 我 是 字面上地 吃 活 . " "

“是啊，它们太可怕了，”迪叹了口气，“我简直要被活活吃掉了。”

" [pʊr] [oʊld] [di:] !

" Poor old Dee !
" 贫穷的 老的 迪 !

可怜的老迪！

[tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [ˈnaɪtɡaʊn] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː; jər][bed][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊsi] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈsnʌɡ(ə)] [ɪn]
Change your nightgown and leave your bed to the pussy and come snuggle in
改变 你的 睡衣 和 离开 你的 床 到 这 猫 和 来 依偎 在
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

换掉你的睡衣，把你的床留给小猫咪，过来和我依偎在一起。

" [sed] [dʌm] .
" **said Dum .**
" 说 笨蛋 .

“杜姆说道。”

[ˈpʊsi] [slept] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈdiːz] [bed] , [ˈweɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ]
Pussy slept very well in Dee's bed , waking only about every two hours and mewing
猫 睡着了 非常 出色地 在 迪的 床 , 醒来 仅有的 关于 每一个 二 小时 和 舌尖轻触
[fɔːr; fər] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
for nourishment .
为了 营养 .

小猫咪在迪伊的床上睡得很好，大约每两个小时醒来一次，喵喵叫着要吃的。

[diː] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get] [ˈwɪrəli] [ʌp] , [wɔːrm][ðə; ði] [mɪlk][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] .
Dee and I would get wearily up , warm the milk and administer .
迪 和 我 会 得到 疲劳 向上 , 温暖的 这 牛奶 和 管理 .

我和迪会疲惫地起床，把牛奶温热，然后喂她。

" [oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [ˈkɪtnz] ? " [saɪd] [diː] .
" **Oh , who could be a cat with kittens ?** " **sighed Dee .**
" 哦 , who 可以 是 一个 猫 和 小猫 ? " 叹了口气 迪 .

“哦，谁会是带着小猫的猫呢？”迪叹了口气。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈdɔːptɪd]
Morning finally came and the problem of what to do with our adopted
早晨 最后 来了 和 这 问题 的 什么 到 做 和 我们的 已采用
[tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
child had to be faced .
孩子 有 到 是 面对 .

黎明终于来临，我们不得不面对如何安置我们收养的孩子们的问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [diː] ?
" **Do you know what I'd do if I were you , Dee ?**
" 做 你 知道 什么 ID 做 如果 我 是 你 , 迪 ?

“迪，你知道如果我是你我会怎么做吗？”

[aɪd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'd go right to Miss Peyton and tell her all about it .
ID 去 正确的 到 错过 佩顿 和 告诉 她 全部 关于 它 .

我会直接去找佩顿小姐，把事情的来龙去脉都告诉她。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[fiː; fi] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [-]
She would sympathize [86]
她 会 同情 [-]

她会表示同情[86]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈpʊsi] , " [aɪ] [sed] .
with you , I really believe , and help you find a home for pussy , " I said .
和 你 , 我 真的 相信 , 和 帮助 你 寻找 一个 家 为了 猫 , " 我 说 .

“我相信我会帮助你找到一个适合小猫咪的家，”我说。

" [aɪ] [goʊ] , [tu:] , " [kraɪd] [dʌm] .
" I'll go , too , " cried Dum .
" 患病的 去 , 也 , " 哭 笨蛋 .

“我也去,”杜姆喊道。

[mɪs] ['peɪtən] [wʌz; wəz] [faɪn] .
Miss Peyton was fine .
错过 佩顿 曾是 美好的 .

佩顿小姐没事。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [di:] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['nɔːti] .
She seemed to think Dee had merely been imprudent , not at all naughty .
她 似乎 到 思考 迪 有 仅仅 到过 轻率的 , 不是 在 全部 淘气 .

她似乎认为迪只是行事轻率,一点也不淘气。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [di:] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][gɜːlz]
She agreed with Dee that it was a strange thing that the whole line of girls
她 同意 和 迪 那 它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 这 所有的 线 的 女孩们
[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [weɪf] [baɪ] .
and teachers should have passed the little waif by .
和 教师 应该 有 通过了 这 小的 孤儿 经过 .

她同意迪的看法,认为所有女生和老师都对这个小孤女视而不见,这确实很奇怪。

" [gɜːlz] ,
" Girls ,
" 女孩们 ,

“女孩们,

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
I am proud and happy that you should have felt I was the person to
我 是 自豪的 和 快乐的 那 你 应该 有 毛毡 我 曾是 这 人 到
[kən'faɪd] [ɪn] .
confide in .
信任 在 .

我很自豪也很高兴你觉得我是值得信赖的人。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðər; ðər] [frend] [ænd; ənd][nɔːt][dʒʌst]
If all the school could only understand that I am their friend and not just
如果全部 这 学校 可以 仅有的 理解 那 我 是 他们的 朋友 和 不是 只是
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn] [di'merɪts] .
the principal and dealer in demerits .
这 主要的 和 经销商 在 缺点 .

如果全校师生都能明白,我是他们的朋友,而不仅仅是校长和负责扣分的人就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
Of course you can't keep the kitten in your room ,
的 课程 你 不能 保持 这 小猫 在 你的 房间 ,

你当然不能把小猫养在你的房间里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [teɪk]
but I will see that a good home is found for it with someone who will take
但 我 将要 看 那 一个 好的 家 是 成立 为了 它 和 某人 WHO 将要 拿
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][kæn; kən][læp][fɔːr; fər][ɪt'self] .
the trouble to feed it until it can lap for itself .
这 麻烦 到 喂养 它 直到 它 能 舔 为了 本身 .

但我会确保它能找到一个好人家,有人会费心喂养它,直到它能自己舔舐为止。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I think I know exactly the right person in the village .
我 思考 我 知道 确切地 这 正确的 人 在 这 村庄 .

我觉得我知道村里谁最合适。

" [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
" We went from the principal's office in very happy and exalted states of
" 我们 去 从 这 校长 办公室 在 非常 快乐的 和 崇高 各州 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

“我们离开校长办公室时，心情非常愉快和兴奋。”

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərf(ə)] ? " [ɪkˈskleɪmd] [diː] .
" Isn't she wonderful ? " exclaimed Dee .
" 不是 她 精彩的 ? " 惊呼 迪 .

“她真是太棒了！”迪伊惊叹道。

" [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ? "
" Wasn't she splendid to us ? "
" 不是 她 灿烂 到 我们 ? "

她对我们是不是很好？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] , " [enˈθuːzd] [dʌm] .
" She was fine , " enthused Dum .
" 她 曾是 美好的 , " 热情洋溢 笨蛋 .

“她很好，”杜姆兴奋地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈliːvd] . " [-]
" I am certainly relieved . " [87]
" 我 是 当然 松了口气 . " [-]

“我当然松了一口气。”[87]

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : " [mɪs] [ˈpeɪtən] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [naɪs] ,
I said to myself : " Miss Peyton was awfully nice ,
我 说 到 我 : " 错过 佩顿 曾是 非常 好的 ,

我心想：“佩顿小姐人真好。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][faːnd][ʌv; əv][kæts] .
but it is plain to be seen she is fond of cats .
但 它 是 清楚的 到 是 已见 她 是 喜爱的 的 猫 .

但很明显，她很喜欢猫。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [sneɪk] [ɔːr][æn; ən]
I wonder how she would have felt if it had been an orphan snake or an
我 想知道 如何 她 会 有 毛毡 如果 它 有 到过 一个 孤儿 蛇 或者 一个

[əˈbjʊːzd] [ˈbɪli] - [goʊt] ! " [-]
abused Billy - goat ! " [88]
受虐 比利 - 山羊 ! " [-]

我想知道，如果那是一条孤儿蛇或者一只受虐待的公山羊，她会作何感想！[88]

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈkɪtɪz] [ˈfaːstər] - [ˈfaːðər] .
KITTY'S FOSTER - FATHER .
小猫的 促进 - 父亲 .

凯蒂的养父。

[ˈtwiːdlz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm][ˈeksəsaɪzɪz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
Tweedles and I were excused from the Gym exercises that afternoon with
特威德尔斯 和 我 是 已原谅 从 这 健身房 练习 那 下午 和

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
the request that we meet Miss Peyton in her office at three o'clock .
这 要求 那 我们 见面 错过 佩顿 在 她 办公室 在 三 点钟 .

那天下午，我和特威德尔斯被允许不用参加体育课，条件是三点钟到佩顿小姐的办公室见面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] , [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] ,
We were there on time , you may be sure ,
我们 是 那里 在 时间 , 你 可能 是 当然 ,
请放心, 我们准时到达了。

[ænd; ənd] [di:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪti] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ju:] [bɑːks] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
and Dee had the kitty all done up in a shoe box ready for the trip .
和 迪 有 这 猫咪 全部 完毕 向上 在 一个 鞋 盒子 准备好 为了 这 旅行 .
迪伊把小猫打扮得漂漂亮亮, 放在鞋盒里, 准备出发。

[wiː; wi][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm][ɑːlɪvər] [twɪst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] " ['hɒlərɪŋ] [fɔːr; fər]
We had christened him Oliver Twist , because he kept on " hollering for
我们 有 受洗 他 奥利弗 捻 , 因为 他 保留 在 " 大声喊叫 为了
[mɔːr] " [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] .
more " all the weary night .
更多的 " 全部 这 厌倦 夜晚 .
我们给他取名为奥利弗·特威斯特, 因为他整个疲惫的夜晚都在不停地“喊着要更多”。

[mɪs] ['peɪtən] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Miss Peyton laughed until the tears rolled down her cheeks over the description of
错过 佩顿 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 超过 这 描述 的
[aʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
our trials during the night .
我们的 试验 期间 这 夜晚 .
佩顿小姐听我们描述当晚的遭遇, 笑得眼泪都流出来了。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [di:] ,
When we found out that she did not think it was so terribly wicked of Dee ,
什么时候 我们 成立 出去 那 她 做过 不是 思考 它 曾是 所以 可怕 邪恶 的 迪 ,
当我们发现她并不认为迪伊的行为有多么邪恶时,

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,
we felt we could tell her everything ,
我们 毛毡 我们 可以 告诉 她 一切 ,
我们觉得可以把一切都告诉她,

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪdi] [taɪz]['oʊvər][ðə; ði]['trænsəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːz] [ɪn] ['diːz] [bed] .
even the middy ties over the transom and the fleas in Dee's bed .
甚至 这 中途岛 领带 超过 这 横梁 和 这 跳蚤 在 迪的 床 .
甚至连船尾横梁上的系绳和迪伊床上的跳蚤都无一幸免。

" [juː; jə] [pʊr] ['gɜːlz][məst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ded] , [ɑːnt] [juː; jə] ?
" You poor girls must be nearly dead , aren't you ?
" 你 贫穷的 女孩们 必须 是 几乎 死的 , 不是 你 ?
“你们这些可怜的女孩一定快要死了, 对吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .
" she asked kindly .
" 她 问 亲切地 .

她和蔼地问道。

" [peɪdʒ][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [raɪt] [skruːtʃ] - [aɪd] , [bʌt; bət]['æftər] [-]
" Page and I feel right scrooch - eyed , but after [89]
" 页 和 我 感觉 正确的 蜷缩 - 眼睛 , 但 后 [-]
“我和佩奇都感觉很沮丧, 但之后[89]

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːdɪŋ] , [dʌm] [slept] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔ:l] , " [læft] [di:] .
the first feeding , Dum slept through it all , " laughed Dee .
这 第一的 喂养 , 笨蛋 睡着了 通过 它 全部 , " 笑了 迪 .
“第一次喂奶的时候, Dum全程都在睡觉,”Dee笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔ:r; fər] [pər] [ˈzebidi] .
" **I have more sympathy than ever for poor Zebedee** .
" 我 有 更多的 同情 比 曾经 为了 贫穷的 西庇太 ”.
“我对可怜的西庇太更加同情了。”

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jə] [noʊ] , [mɪs] [ˈpeɪtən] .
That's what we call our Father , you know , Miss Peyton .
那就是 什么 我们 称呼 我们的 父亲 , 你 知道 , 错过 佩顿 .
你知道, 佩顿小姐, 我们都这样称呼我们的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [dʌm] [ænd; ənd][em ˈi:][ɑ:n] [ˈbɒtlz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [daɪd]
He had to bring up Dum and me on bottles as our little Mother died
他 有 到 带来 向上 笨蛋 和 我 在 瓶子 作为 我们的 小的 母亲 死亡
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈtaɪni][ˈberbi:z] .
when we were tiny babies .
什么时候 我们 是 微小的 婴儿 ”.
由于我们的母亲在我们还是婴儿时就去世了, 他只能用奶瓶把我和杜姆养大。

[ɪf] [wʌn] [ˈkɪt(ə)n][kʊd; kəd] [ki:p] [tu:] [ˈgɜ:lz] [əˈweɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈhi:tɪŋ] [mɪlk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
If one kitten could keep two girls awake most of the night heating milk for it ,
如果 一 小猫 可以 保持 二 女孩们 醒 最多 的 这 夜晚 加热 牛奶 为了 它 ,
如果一只小猫能让两个女孩整夜忙着给它烧牛奶,

[dəʊnt][ju:; jə][ˈfænsi] [tu:] [twɪnz] , [laɪk] [dʌm] [ænd; ənd][em ˈi:] , [kʊd; kəd] [ki:p] [wʌn][mæn] [əˈweɪk] [ɔ:l][ðə; ði]
don't you fancy two twins , like Dum and me , could keep one man awake all the
不 你 想要 二 双胞胎 , 喜欢 笨蛋 和 我 , 可以 保持 一 男人 醒 全部 这
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

你不觉得像我和杜姆这样的双胞胎能让一个人一直保持清醒吗?
" [ˈdɪdnt] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] ?
" **Didn't you have a nurse ?**
" 没有 你 有 一个 护士 ?

“你们没有护士吗?”
" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ”.

我问了。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd] , [ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] ,
" **Of course we did , all kinds and colors** ,
" 的 课程 我们 做过 , 全部 种类 和 颜色 ,
“当然, 我们有各种各样的, 五颜六色的。”

[bʌt; bət] [dʌm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [drɪŋk] [ənˈles] [ˈzebidi] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
but Dum and I wouldn't drink unless Zebedee gave us the bottles .
但 笨蛋 和 我 不会 喝 除非 西庇太 给予 我们 这 瓶子 ”.
但是, 除非泽贝迪给我们酒瓶, 否则我和杜姆是不会喝酒的。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [nɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi][ˈsænətəri][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [noʊ][wʌn]
He says he was afraid the nurse might not be sanitary and trusted no one
他 说道 他 曾是 害怕的 这 护士 可能 不是 是 卫生 和 可信 不 一
[bʌt; bət] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mɪlk] . "
but himself to fix the milk . "
但 他自己 到 使固定 这 牛奶 ”.
他说他担心护士的卫生状况可能不好, 除了自己, 他谁也不信任, 不敢保证牛奶没问题。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第4/11页

" [pɒr] [oʊld] ['zebidi] ！ " [said] [dʌm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .
" **Poor old Zebedee !** " **sighed Dum , her eyes filling .**
" 贫穷的 老的 西庇太 ！ " 叹了口气 笨蛋 , 她 眼睛 填充 .
“可怜的老泽贝迪！”杜姆叹了口气，眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I don't see how we could have been so mean to him .**
" 我 不 看 如何 我们 可以 有 到过 所以 意思是 到 他 .
我不明白我们怎么能对他那么刻薄。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kwɛst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['kɪti] ,
" **We had started on our quest for a friend for kitty ,**
" 我们 有 开始 在 我们的 寻求 为了 一个 朋友 为了 猫咪 ,
“我们开始为小猫寻找朋友，

[mɪs] ['peɪtən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Miss Peyton leading the way down toward the village .
错过 佩顿 领导 这 方式 向下 朝向 这 村庄 .
佩顿小姐带头向村庄走去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒaʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
She seemed to be enjoying the little outing as much as we were .
她 似乎 到 是 享受 这 小的 外出 作为 很多 作为 我们 是 .
她似乎和我们一样享受这次短暂的郊游。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
" **Your Father must be very patient , " she said , [90]**
" 你的 父亲 必须 是 非常 病人 , " 她 说 , [-]
“你父亲一定很有耐心,”她说, [90]

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
putting her arm in Dum's when she saw the hazel eyes filling at the thought
推杆 她 手臂 在 - 什么时候 她 锯 这 榛 眼睛 填充 在 这 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
of her Father .
的 她 父亲 .
当她看到杜姆的眼睛因为想起父亲而充满泪水时，她便将手臂搭在了杜姆的胳膊上。

" [wel] , [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Well , the funny part of it is ,**
" 出色地 , 这 有趣的 部分 的 它 是 ,
“嗯，有趣的是，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [bɪt] ['peɪ(ə)nt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [diː] [ænd; ænd][,em 'iː] .
he is not one bit patient except with Dee and me .
他 是 不是 一 少量 病人 除了 和 迪 和 我 .
除了对我和迪之外，他对其他人一点耐心都没有。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗，

[wʌns][hi:; hi][gɑ:t] ['dredfəli] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜ:rl] [hu:] [kept] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f]

once he got dreadfully mad with the telephone girl who kept on cutting him off

一次 他 得到 极其糟糕 疯狂的 和 这 电话 女孩 WHO 保留 在 切割 他 离开

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

when he was in the midst of some most important business that could not

什么时候 他 曾是 在 这 中间 的 一些 最多 重要的 商业 那 可以 不是

[wert] ,

wait ,

等待 ,

有一次，他正在处理一件极其重要、刻不容缓的事情，电话那头的女孩却总是挂断他的电话，这让他非常生气。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [wʊd] [seɪ] -

and every time he would try to get connection again , the operator would say '

和 每一个 时间 他 会 尝试 到 得到 联系 再次 , 这 操作员 会 说 -

[laɪn] ['bɪzi] . -

Line busy . '

线 忙碌的 . -

每次他尝试再次连接时，接线员都会说“线路忙”。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz]

Now he knew the line was not busy and the person on the other end was

现在 他 知道 这 线 曾是 不是 忙碌的 和 这 人 在 这 其他 结尾 曾是

[dʒʌst][æz; əz] [æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ,

just as anxious to be got as he was to get him ,

只是 作为 焦虑的 到 是 得到 作为 他 曾是 到 得到 他 ,

现在他知道电话线并不占线，而且电话那头的人也和他一样急于接听电话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][gɑ:t][soʊ][mæd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [aʊt][baɪ]

and , as I was saying , he got so mad he pulled the telephone out by

和 , 作为 我 曾是 说 , 他 得到 所以 疯狂的 他 拉 这 电话 出去 经过

[ðə; ði] [ru:ts] . "

the roots . "

这 根 . "

正如我刚才所说，他气疯了，把电话线连根拔了出来。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ɪm'pʌlsɪv] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['peɪtən] [læft] [laɪk]

" Well , that was , to say the least , impulsive , " and Miss Peyton laughed like

" 出色地 , 那 曾是 , 到 说 这 至少 , 冲动 , " 和 错过 佩顿 笑了 喜欢

[eni] ['sku:lɡɜ:rl] .

any schoolgirl .

任何 女学生 .

“嗯，这至少可以说是一时冲动，”佩顿小姐像任何一个女学生一样笑了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['zebɪdi] [ɪz][bæd] - ['tempərd] , " [pʊt][ɪn] [di:] .

" You mustn't think Zebedee is bad - tempered , " put in Dee .

" 你 不得 思考 西庇太 是 坏的 - 淬火 , " 放 在 迪 .

“你千万别以为西庇太脾气不好，”迪插嘴道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [swi:təst] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

" He's got the sweetest disposition in the world .

" 他是 得到 这 最甜美的 处置 在 这 世界 .

“他拥有世界上最和善的性格。”

[hi:z] [dʒʌst] [kwɪk] - ['tempərd] .

He's just quick - tempered .

他是 只是 快的 - 淬火 .

他只是脾气急躁。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈriːəl] [jʌŋ]
He has learned to control himself wonderfully but you know he is real young
他 有 学习 到 控制 他自己 太棒了 但 你 知道 他 是 真实的 年轻的
[jet] . "
yet . "
然而 . "

他已经学会了很好地控制自己，但你知道，他毕竟还很年轻。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['peɪtən] [ˈsɑːləmli] .
" Yes , I know , " said Miss Peyton solemnly .
" 是的 , 我 知道 , " 说 错过 佩顿 庄严地 .

“是的，我知道，”佩顿小姐严肃地说。

" [tel] [juː 'es] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi] ['kɪtɪz] ['fɑːstər][ˈfɑːðər] , [mɪs] ['peɪtən] ,
" Tell us whom you are going to get to be kitty's foster father , Miss Peyton ,
" 告诉 我们 谁 你 是 去 到 得到 到 是 小猫的 促进 父亲 , 错过 佩顿 ,
佩顿小姐，请告诉我们您打算找谁来做小猫的养父吧。

" [aɪ] [sed] , ['pɜːrpəsli] [-]
" I said , purposely [91]
" 我 说 , 故意 [-]

“我说，故意[91]

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
changing the subject .
变化 这 主题 .

转移话题。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pəˈteɪniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['tʌkər]
Not that I did not take the keenest interest in everything pertaining to Mr . Tucker
不是 那 我 做过 不是 拿 这 最热衷 兴趣 在 一切 相关的 到 先生 . 塔克
,
.
,

并非我对与塔克先生有关的一切都不感兴趣，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['getɪŋ] ['liːki] ,
but I could see that the twins were both getting leaky ,
但 我 可以 看 那 这 双胞胎 是 两个都 获得 漏水 ,

但我发现那对双胞胎都开始漏水了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klaʊd] [kæst][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːk]
and it did seem a pity to have a cloud cast over our delightful walk
和 它 做过 似乎 一个 遗憾 到 有 一个 云 投掷 超过 我们的 愉快 走
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['peɪtən] .
with Miss Peyton .
和 错过 佩顿 .

与佩顿小姐愉快的散步被乌云笼罩，实在令人惋惜。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][æŋ; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .
" Indeed , I will , " she said , giving me an approving nod .
" 的确 , 我 将要 , " 她 说 , 给予 我 一个 批准 点头 .

“当然，我会的。”她说着，赞许地点了点头。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [oʊld] ['kæptɪn] [pæt] ['leɪhi] .
" It is dear old Captain Pat Leahy .
" 它 是 亲爱的 老的 队长 拍 利希 .

“是亲爱的老船长帕特·利希。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ˈɡɜːlz] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
I hope you girls will like him as much as I do .
我 希望 你 女孩们 将要 喜欢 他 作为 很多 作为 我 做 .

我希望你们女生也会像我一样喜欢他。

[hi:; hi][ɪz] [fɔr] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] .

He is sure to like you .
他 是 当然 到 喜欢 你 .

他肯定会喜欢你的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]

Of course he may not be able to keep the little thing
的 课程 他 可能 不是 是 有能力的 到 保持 这 小的 事物

当然，他可能留不住这小家伙。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

and then I don't know what we will do .
和 然后 我 不 知道 什么 我们 将要 做 .

然后我就不知道我们该怎么办了。

[ˈenihaʊ] , [lets] [nɑ:t] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

Anyhow , let's not borrow trouble .
无论如何 , 我们来吧 不是 借 麻烦 .

总之，我们还是别自找麻烦吧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [mæn] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪf] [hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .

I know the dear man will do it for me if he possibly can .
我 知道 这 亲爱的 男人 将要 做 它 为了 我 如果 他 可能 能 .

我知道如果可以的话，这位好心人一定会帮我的。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɡreʃəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] — — "

When I first came to Gresham as a pupil — — "
什么时候 我 第一的 来了 到 格雷沙姆 作为 一个 瞳孔 — — "

我刚来格雷沙姆学院当学生的时候——"

" [oʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [hɪr] ?

" Oh , were you a pupil here ?
" 哦 , 是 你 一个 瞳孔 这里 ?

“哦，你以前是这里的学生吗？”

" [wi:; wi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .

" we exclaimed in one breath .
" 我们 惊呼 在 一 气息 .

我们异口同声地惊喊道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .

" Yes , indeed , I came here before I went to college .
" 是的 , 的确 , 我 来了 这里 前 我 去 到 大学 .

“是的，我上大学之前就来过这里。”

[ˈɡreʃəm] [hæd; həd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈbɪldɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mə,deɪtəd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti]

Gresham had not such a grand building then and accommodated only about fifty
格雷沙姆 有 不是 这样的 一个 盛大 建筑 然后 和 已安排 仅有的 关于 五十

[ˈgɜ:lz] .

girls .

女孩们 .

当时的格雷沙姆学院还没有这么宏伟的建筑，只能容纳大约五十名女生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [sku:l] .

It was more like a home school .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 家 学校 .

更像是家庭学校。

[ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [wʌz; wəz] [ðen] [kənˈdʌktər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl]
Captain Leahy was then conductor on the local train and took an especial
队长 利希 曾是 然后 导体 在 这 当地的 火车 和 采取 一个 特别的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreʃəm] [ˈɡɜ:ɪz] .
interest in the Gresham girls .
兴趣 在 这 格雷沙姆 女孩们 :

当时，利希上尉是当地火车的列车长，他对格雷沙姆家的女孩们特别感兴趣。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [-]
I shall [92]
我 将 [-]

我将[92]

[ˈnevər] [fərˈɡet] [haʊ] [ɡʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [trɪp] .
never forget how good he was to me on my first trip .
绝不 忘记 如何 好的 他 曾是 到 我 在 我的 第一的 旅行 :

永远不会忘记他在我第一次旅行时对我的好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ʃaɪ] — — "
I was lonesome and shy — — "
我 曾是 寂寞 和 害羞的 — — "

我当时既孤独又害羞——"

" [ju:; jʊ] , [ʃaɪ] !
" You , shy !
" 你 , 害羞的 !

你，害羞！

[oʊ] , [mɪs] [ˈpeɪtən] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈri:əli] ? "
Oh , Miss Peyton , were you , really ? "
哦 , 错过 佩顿 , 是 你 , 真的 ? "

哦，佩顿小姐，你真的是吗？

" [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .
" I should say I was .
" 我 应该 说 我 曾是 :

我应该说我曾经是。

[waɪ] , [ˈæni] [pɔ:r] [ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [brˈsaɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Why , Annie Pore is brazen beside what I was as a child .
为什么 , 安妮 孔隙 是 厚颜无耻 旁 什么 我 曾是 作为 一个 孩子 :

哎呀，跟我小时候比起来，安妮·波尔简直厚颜无耻多了。

[ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [sæt][[baɪ][em ˈi:] [brɪtwi:n] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈaɪrɪʃ] [tʌŋ]
Captain Leahy sat by me between stations and with his ready Irish tongue
队长 利希 卫星 经过 我 之间 车站 和 和 他的 准备好 爱尔兰 舌头
[tʃɪrd] [em ˈi:][ʌp] [ɪˈmensli] .
cheered me up immensely .
欢呼 我 向上 非常 :

利希上尉在两站比赛间隙坐在我旁边，他流利的爱尔兰语让我精神振奋。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈpi:nʌts] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [nu:]
He treated me to peanuts and made me laugh and gave me a new
他 治疗 我 到 花生 和 制成 我 笑 和 给予 我 一个 新的
[ˈaʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] .
outlook on life .
前景 在 生活 :

他请我吃花生，逗我开心，让我对生活有了新的看法。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [b:st][ə; eɪ][leg][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The poor fellow lost a leg in a railroad accident about ten years ago ,
这 贫穷的 同伴 丢失的 一个 腿 在 一个 铁路 事故 关于 十 年 前 ,

这个可怜的家伙大约十年前在一场铁路事故中失去了一条腿。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [træk] [krɒsɪz] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]
and ever since then has kept the gate where the track crosses the main street
和 曾经 自从 然后 有 保留 这 门 在哪里 这 追踪 十字架 这 主要的 街道
[ʌv; əv] [ˈɡrɛʃəm] . "
of Gresham . "
的 格雷沙姆 . "

从那时起，他就一直守着铁轨与格雷沙姆主街交汇处的那道栅栏门。

" [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [kæts] ?
" **Does he like cats ?**
" 做 他 喜欢 猫 ?

他喜欢猫吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [əˈdɔːz] [ðem; ðəm] .
" **Oh , yes , he adores them** .
" 哦 , 是的 , 他 喜爱 他们 .

“哦，是的，他非常喜欢他们。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
That is the great bond of sympathy between us .
那 是 这 伟大的 纽带 的 同情 之间 我们 .

这就是我们之间深厚的同情纽带。

[hiː; hi] [lʌvz] [kæts][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˈflaʊərz] .
He loves cats and he loves flowers .
他 爱 猫 和 他 爱 花朵 .

他喜欢猫，也喜欢花。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
He also has a great fondness for young people .
他 还 有 一个 伟大的 喜爱 为了 年轻的 人们 .

他也非常喜欢年轻人。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [wer] [hɜːr; hər][oʊld]
Here we are , " and Miss Peyton pointed out the gate - house where her old
这里 我们 是 , " 和 错过 佩顿 尖 出去 这 门 - 房子 在哪里 她 老的
[frend] [lɪvd] .
friend lived .
朋友 居住地 .

“我们到了，”佩顿小姐指着门房，那是她老朋友居住的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [bəːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn]
It was just an ordinary little square box of a house painted the pumpkin
它 曾是 只是 一个 普通的 小的 正方形 盒子 的 一个 房子 绘 这 南瓜
[ˈjelou] [ðæt] [ˈreɪlrəʊdʒ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈpaːrj(ə)l][tuː; tə] ,
yellow that railroads are so partial to ,
黄色的 那 铁路 是 所以 部分的 到 ,

那是一栋普通的方形小房子，漆成了铁路公司偏爱的南瓜黄色。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [-]
but all around it were [93]
但 全部 大约 它 是 [-]

但它周围都是[93]

[ˈwɪndəʊ] [bəːksɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɪ'reɪnjəmz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrweɪ]
window boxes , some of them filled with geraniums , some with Norway
窗户 盒子 , 一些 的 他们 已填 和 天竺葵 , 一些 和 挪威
[spruːsɪz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['aɪvi] .
spruces and English ivy .
云杉 和 英语 常春藤 .

窗台上摆放着一些花箱，有的种着天竺葵，有的种着挪威云杉和英国常春藤。

[ə; eɪ] [muːn] ['flaʊər] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
A moon flower had completely covered one side of the little house ,
一个 月亮 花 有 完全地 涵盖 一 边 的 这 小的 房子 ,
一朵月见草完全覆盖了小屋的一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [liːvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːpɪŋ] [ɔːf] [wʌn]
but the frost had touched the big leaves and they were dropping off one
但 这 霜 有 感动 这 大的 树叶 和 他们 是 下降 离开 一
[baɪ][wʌn] .
by one .
经过 一 .

但是霜冻已经侵袭了大叶子，它们一片片地凋落了。

[ə; eɪ] ['ɡrɪzld] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [red] [bɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][peg] [leg][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ]
A grizzled old man with a long red beard and a peg leg was digging
一个 斑白 老的 男人 和 一个 长的 红色的 胡须 和 一个 钉子 腿 曾是 挖掘
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒɪ'reɪnjəmz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] .
around the geraniums as we approached .
大约 这 天竺葵 作为 我们 接近 .

我们走近时，看到一位满脸胡须、留着长长的红胡子、拄着木腿的老人正在天竺葵丛中挖土。

" ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] , " [sed] [mɪs] ['peɪtən] ,
" **Captain , I have brought some of my girls to meet you ,** " **said Miss Peyton ,**
" 队长 , 我 有 带来 一些 的 我的 女孩们 到 见面 你 , " 说 错过 佩顿 ,
“船长，我带了几个姑娘来见您，”佩顿小姐说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ɪntrə'dusɪŋ] [juː 'es] .
holding out her hand to the old man and introducing us .
保持 出去 她 手 到 这 老的 男人 和 介绍 我们 :
她向老人伸出手，介绍我们认识。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ʌv; əv] [jɛz] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [em 'iː][kæts][biː; bi] .
" **And I am that proud to meet all of yez ; and so will me cats be .**
" 和 我 是 那 自豪的 到 见面 全部 的 是的 ; 和 所以 将要 我 猫 是 :
“我为能见到你们所有人而感到无比自豪；我的猫也会如此。”

[ðə; ði] [pʊr] ['krite] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['petɪkəʊts] [tuː; tə] ['kʌdl] ['uːp] [tuː; tə] .
The poor critters long for some petticoats to cuddle oop to .
这 贫穷的 小动物 长的 为了 一些 衬裙 到 偎 哎呀 到 :
这些可怜的小伙伴们渴望能有几件衬裙依偎着。

[ə; eɪ][peg] [leg][ɪz][bʌt; bət][koʊld] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
A peg leg is but cold comfort to a pussy when she is hankering for some
一个 钉子 腿 是 但 寒冷的 舒适 到 一个 猫 什么时候 她 是 渴望 为了 一些
['wɪmɪn] [foʊk] ,
women folk ,
女性 民间 ,

对于一只渴望与女性亲近的猫咪来说，一条假腿根本算不上什么安慰。

" and with a hearty laugh the old fellow stumped to the door of his

" 和 和 一个 爽朗 笑 这 老的 同伴 难住了 到 这 门 的 他的

[ˈlɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] .

little gate - house and called to the cats .

小的 门 - 房子 和 称为 到 这 猫 .

“然后，老头爽朗地大笑起来，一瘸一拐地走到他的小门房门口，对着猫咪们喊叫起来。”

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈsev(ə)n][ɪn][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [kruː] .

Out they came , seven in all and a motley crew .

出去 他们 来了 , 七 在 全部 和 一个 杂乱无章 全体人员 .

他们走了出来，一共七个人，形形色色。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdeməˈkrætɪk][ænd; ənd][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The Captain was very democratic and not particular about the pedigree of his

这 队长 曾是 非常 民主 和 不是 特别的 关于 这 谱系 的 他的

[ˈfrendz] .

friends .

朋友们 .

船长为人非常民主，并不在意朋友的出身。

" [ɔːl][kæts][ɑːr; ər][ə,ɪstəˈkrætɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [ɡɪv] - [ɪm] [-]

" All cats are aristocratic if you just give 'em [94]

" 全部 猫 是 贵族 如果 你 只是 给 - 呢 [-]

“只要你给它们[94]所有猫，它们都是贵族。”

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a chance ,

一个 机会 ,

一个机会，

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkler] [wen] [sʌm; səm][kæt][snɑːb] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt][hiː; hi][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [pjʊr]

" he would declare when some cat snob would suggest that he go in for pure

" 他 会 宣布 什么时候 一些 猫 势利眼 会 建议 那 他 去 在 为了 纯的

[briːdz] .

breeds .

品种 .

“当一些爱猫人士建议他去养纯种猫时，他会这样说道。”

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [leg] ;

Six of the cats came to him and rubbed their backs against his good leg ;

六 的 这 猫 来了 到 他 和 摩擦 他们的 背部 反对 他的 好的 腿 ;

六只猫走到他跟前，用它们的背蹭着他完好的那条腿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but the seventh , a large gray one with a mournful look in her eyes ,

但 这 第七 , 一个 大的 灰色的 一 和 一个 悲哀 看 在 她 眼睛 ,

但第七只，是一只体型较大的灰色猴子，眼神中带着哀伤。

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɑːrpən] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːp] [ʌv; əv][sænd][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [tækt]

began to sharpen her claws on a long strip of sand paper he had tacked

开始 到 锐化 她 爪子 在 一个 长的 条 的 沙 纸 他 有 已钉住

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .

to his wooden leg .

到 他的 木制的 腿 .

她开始用钉在木腿上的一长条砂纸磨爪子。

[wiː; wi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

We burst out laughing .

我们 爆裂 出去 笑 .

我们哈哈大笑起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

It was the most comical thing I had ever seen .

它 曾是 这 最多 滑稽 事物 我 有 曾经 已见 .

那是我见过的最滑稽的事情。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv][em ˈiː] [oʊn] .

" A little invintion of me own .

" 一个 小的 - 的 我 自己的 .

“我自己的一个小小的建议。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [ˈhændi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪte] [tuː; tə] [ˈɑːrpən] [ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːn]

There are no trees handy for the poor critters to sharpen their claws on

那里 是 不 树木 便利 为了 这 贫穷的 小动物 到 锐化 他们的 爪子 在

附近没有树木供这些可怜的小动物磨爪子。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [seɪvz] [em ˈiː] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

and I find this device saves me furniture many a scratch .

和 我 寻找 这 设备 保存 我 家具 许多 一个 划痕 .

我发现这个装置帮我避免了很多家具刮花的情况。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wʌn] ,

" He stooped and laid his hand lovingly on the mournful one ,

" 他 弯腰 和 铺设 他的 手 深情地 在 这 悲哀 一 ,

他俯下身，慈爱地将手放在那位悲伤的人身上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈdiːz] [skəːts]]

but she arched her back and moved over to the protection of Dee's skirts

但 她 拱形 她 后退 和 已搬 超过 到 这 保护 的 迪的 裙子

.
:
.

但她弓起背，挪到迪的裙子下寻求庇护。

" [wʌt] , - [ˈæŋɡri][wɪd][em ˈiː] , [pʊr] [bet] ?

" What , schtill angry wid me , poor Bett ?

" 什么 , - 生气的 宽 我 , 贫穷的 贝特 ?

“怎么，可怜的贝特，还在生我的气吗？ ”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [draʊnd] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fərˈɡɪv]

I had to have her kittens drowned , all but one , and she can't forgive

我 有 到 有 她 小猫 溺水 , 全部 但 一 , 和 她 不能 原谅

[em ˈiː] ,

me ,

我 ,

我不得不把她的小猫们都淹死了，只留下了一只，她永远也无法原谅我。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

not that I blame her .

不是 那 我 责备 她 .

我并不怪她。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [mɪs] [ˈpeɪtən] ?

But what am I to do , Miss Peyton ?

但 什么 是 我 到 做 , 错过 佩顿 ?

可是我该怎么办呢，佩顿小姐？

[em 'i:] [haʊs] [ɪz] ['fʌml] [ænd; ənd] [bet] [ɪz] [ðæt] [prə'lifɪk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
Me house is schmall and Bett is that prolific she could furnish kittens for all the
我 房子 是 施莫尔 和 贝特 是 那 多产的 她 可以 提供 小猫 为了 全部 这
[oʊld] [meɪdz] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] - . "
ould maids in Christendom in little or no toime . "
可以 女佣 在 基督教世界 在 小的 或者 不 - . "

我的房子很小，而贝特的生育能力太强了，她可以在很短的时间内甚至不用花什么时间就能为整个基督教世界的所有老处女提供小猫。

" [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] , [ˈkæptɪn] ['leɪhi] , [bʌt; bət][aɪ] [-]
" Well , it is a problem , Captain Leahy , but I [95]
" 出色地 , 它 是 一个 问题 , 队长 利希 , 但 我 [-]

“嗯，这确实是个问题，莱希上尉，但是[95]

[eɪ 'em] ['saːri] [fɔːr; fər] [bet] .
am sorry for Bett .
是 对不起 为了 贝特 .

我为贝特感到难过。

[ɑːnt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [oʊld] [meɪdz] [ɪn] ['grɛʃəm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] ?
Aren't there enough old maids in Gresham to help you out some ?
不是 那里 足够的 老的 女佣 在 格雷沙姆 到 帮助 你 出去 一些 ?

格雷沙姆的老处女不够多吗？她们能帮你做些什么吗？

" [mɪs] ['peɪtən] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [huː] ['nesəld]
" Miss Peyton stooped down and picked up the poor bereaved mother who nestled
" 错过 佩顿 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 贫穷的 丧亲者 母亲 WHO 依偎
[ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [pɜːr] ['laʊdli] .
comfortably in her arms and began to purr loudly .
舒适地 在 她 武器 和 开始 到 呼噜声 高声 .

佩顿小姐弯下腰，抱起那位可怜的、失去母亲的狗狗，狗狗舒服地依偎在她怀里，开始发出响亮的呼噜声。

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] ['dʌznt] [kʌm] ['uːp] [tuː; tə] [-] [sə'plaɪ] , ['naɪvɜː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [læft] [ðə; ði]
" The demand doesn't come oop to Bett's supply , niver in the world , " laughed the
" 这 要求 不 来 哎呀 到 贝茨 供应 , 尼弗 在 这 世界 , " 笑了 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“全世界对贝特的需求都跟不上他的供应，”老人笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɛz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" But what am I thinking of keeping yez waiting out here so long ?
" 但 什么 是 我 思维 的 保持 是的 等待 出去 这里 所以 长的 ?

“但我到底在想什么，让你们在这里等这么久？ ”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
Come in , come in !
来 在 , 来 在 !

进来，进来！

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈkæptɪn] ['leɪhɪz] ;
" I have never heard such a rich , delicious voice as Captain Leahy's ;
" 我 有 绝不 听到 这样的 一个 富有的 , 可口的 嗓音 作为 队长 利希的 ;

“我从未听过像莱希船长那样浑厚悦耳的声音；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [broʊg] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæts] .
and his brogue was as soft as the purr of his cats .
和 他的 布洛克鞋 曾是 作为 柔软的 作为 这 呼噜声 的 他的 猫 .

他的口音像他家猫咪的呼噜声一样柔和。

" [brɪfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jə] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][juː; jə]
" Before we go in , I might as well tell you what has brought us to you
" 前 我们 去 在 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 有 带来 我们 到 你
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

“在我们进去之前，我不妨先告诉你们我们为什么会特意来到这里。”

[ˈkæptɪn] , " [sed] [mɪs] [ˈpeɪtən] .
Captain , " said Miss Peyton .
队长 , " 说 错过 佩顿 .

“船长，”佩顿小姐说道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[juː; jə][mʌst; məst] - [em 'iː][frʌm; frəm][em 'iː] ['fuːlz] ['pærədəɪs] ?
You must schnatch me from me Fool's Paradise ?
你 必须 - 我 从 我 傻瓜 天堂 ?

你必须把我从愚人乐园里夺走吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [juː; jə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [mæn] [hɪm'self] ,
I was after thinking all the time you had come to see the ould man himself ,
我 曾是 后 思维 全部 这 时间 你 有 来 到 看 这 可以 男人 他自己 ,

我一直在想，你是不是来看望那位老人本人的。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['mɪstʃɪvəsli] .
" and his eyes twinkled mischievously .
" 和 他的 眼睛 闪烁 顽皮地 .

他的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] , [dɪr] ['kæptɪn] .
" So we did , dear Captain .
" 所以 我们 做过 , 亲爱的 队长 .

“我们照做了，亲爱的船长。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][juː; jə][ɑːr; ər][juː; jə] , [ænd; ænd][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər]
We have come to see you because you are you , and we need your
我们 有 来 到 看 你 因为 你 是 你 , 和 我们 需要 你的

[help] ,
help ,
帮助 ,

我们来见你，是因为你就是你，我们需要你的帮助。

" ['ænsər] [mɪs] ['peɪtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ðæt]
" answered Miss Peyton with her engaging smile that somehow made one feel that
" 回答 错过 佩顿 和 她 引人入胜 微笑 那 不知何故 制成 一 感觉 那

[hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [wei] . [-]
her way was the best way . [96]
她 方式 曾是 这 最好的 方式 . [-]

佩顿小姐笑着回答，她那迷人的笑容让人觉得她的方法是最好的方法。[96]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪz][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [peg] [leg][tu:; tə][ləst][æz; əz] [lɔ:n]
sitting is as cheap as standing and I want this peg leg to last as long
坐着 是 作为 便宜的 作为 常设 和 我 想 这 钉子 腿 到 最后的 作为 长的
[æz; əz][aɪ][du:] .
as I do .
作为 我 做 .

坐着和站着一样费钱，我希望这条假腿能和我一样长久地陪伴着我。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wer] [aʊt] .
It is astonishing how fast they wear out .
它 是 惊人 如何 快速地 他们 穿 出去 .

它们磨损的速度之快令人惊讶。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [help] [jɛz] [əˈbaʊt] ,
Come in , come in , and tell me what it is you want me to help yez about ,
来 在 , 来 在 , 和 告诉 我 什么 它是 你 想 我 到 帮助 是的 关于 ,
进来, 进来, 告诉我你想让我帮你什么忙。

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
" **and he led the way into his little house** .
" 和 他 引领 这 方式 进入 他的 小的 房子 .

他带头走进了他的小屋。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [smɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:rdərli] .
It did not seem so small when you got in because it was so orderly .
它 做过 不是 似乎 所以 小的 什么时候 你 得到 在 因为 它 曾是 所以 秩序 .

因为里面很整洁，所以进去之后感觉并不小。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [bɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [ˈpʊlmən] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [si:t] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
The lower berth from a wrecked Pullman served him as seat by day and
这 降低 泊位 从 一个 损毁 普尔曼 服务 他 作为 座位 经过 天 和
[bed][baɪ] [naɪt] .
bed by night .
床 经过 夜晚 .

一辆失事的普尔曼列车的下铺，白天是他的座位，晚上是他的床。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:lɪst] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɔ:l] [ˈbeɪbi][saɪz] ,
The very smallest cooking stove imaginable , almost a doll baby size ,
这 非常 最小 烹饪 火炉 可以想象的 , 几乎 一个 玩具娃娃 婴儿 尺寸 ,

你能想象到的最小的烹饪炉灶，几乎只有娃娃炉灶那么大。

[ˈpɑ:lɪft] [laɪk][ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
polished like the boots of a dandy , was at one side .
抛光 喜欢 这 靴子 的 一个 花花公子 , 曾是 在 一 边 .

擦得锃亮，像个花花公子一样的靴子，放在一边。

[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃaɪnə][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Over it was a shelf with some blue and white china on it ,
超过 它 曾是 一个 架子 和 一些 蓝色的 和 白色的 中国 在 它 ,

上面是一个架子，上面摆放着一些青花瓷器。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈelf] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd] [ˈbɪskɪt]
and under the shelf a few cooking utensils and a dish pan and biscuit
和 在下面 这 架子 一个 很少 烹饪 餐具 和 一个 盘子 平底锅 和 饼干
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

架子下面放着一些烹饪用具、一个洗碗盆和一个饼干板。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪtl] [ɪz] [baɪl] [fɔ:r; fər] [teɪ] ,
" **Sit down , sit down , and while the kettle is biling for tay** ,
" 坐 向下 , 坐 向下 , 和 尽管 这 基特尔 是 比林 为了 泰 ,

“坐下，坐下，等小猫咪等着喝茶的时候，

[aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː; jər]
I can listen to your troubles .
我 能 听 到 你的

我可以倾听你的烦恼。

" [wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [ˈbizɪd] [hɪmˈself]
We seated ourselves on the Pullman seat while the dear old man busied himself
" 我们 坐着 我们自己 在 这 普尔曼 座位 尽管 这 亲爱的 老的 男人 忙碌 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)] .
with the tea kettle .
和 这 茶 壶

“我们坐在卧铺车厢的座位上，而那位可怜的老人则忙着烧茶壶。”

[bet] , [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðər] , [stɪl] [ˈnesəld] [ɪn] [mɪs] [ˈpeɪtənz] [ɑːrmz] ,
Bett , the bereaved mother , still nestled in Miss Peyton's arms ,
贝特 , 这 丧亲者 母亲 , 仍然 依偎 在 错过 佩顿的 武器 ,
悲痛欲绝的母亲贝特，仍然依偎在佩顿小姐的怀里。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [ˈrɪɡəld] [aʊt] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .
but after a moment she wriggled out and got into the box behind the stove .
但 后 一个 片刻 她 扭动 出去 和 得到 进入 这 盒子 在后面 这 火炉 .
但过了一会儿，她挣脱出来，钻进了炉子后面的箱子里。

" [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [ˈæftər][jɔː; jər] [ˈbeɪbi] , [juː; jʊ] [-]
You'd better look after your baby , you [97]
" 你会 更好的 看 后 你的 婴儿 , 你 [-]

“你最好照顾好你的孩子，你[97]

[oʊld] [ɑːr aɪ ˈpiː] .
ould rip .
可以 撕裂 .

会撕裂。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv][kæts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪd]
I'm thinking these ladies are that fond of cats that they might be making off wid
我是 思维 这些 女士们 是 那 喜爱 的 猫 那 他们 可能 是 制作 离开 宽
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

我觉得这些女士们对猫的喜爱程度可能超出了她们的想象，她们或许会把猫偷走。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] , [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
That's just it , Captain Leahy , these ladies are fond of cats , one of them
" 那就是 只是 它 , 队长 利希 , 这些 女士们 是 喜爱 的 猫 , 一 的 他们
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

“就是这样，莱希船长，这些女士都喜欢猫，其中一位尤其喜欢。”

" [ˈɪndɪkertɪŋ] [diː] .
indicating Dee .
" 表明 迪 .

表示 Dee。

" [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvæli]
So fond of them that yesterday when the whole school was out on the Valley
" 所以 喜爱 的 他们 那 昨天 什么时候 这 所有的 学校 曾是 出去 在 这 谷
[roʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɔːk] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,
Road taking the dignified walk that is required ,
路 采取 这 凝重 走 那 是 必需的 ,

“我非常喜欢它们，以至于昨天全校师生都沿着山谷路进行必要的庄严散步时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˈkærəlɪn] [ˈtʌkər] [duː][bʌt; bət] [ˈreskjʊː][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːst] [ˈkɪt(ə)n] , [mjuːɪŋ] [baɪ]
what should Miss Caroline Tucker do but rescue a poor little lost kitten , mewling by
什么 应该 错过 卡罗琳 塔克 做 但 救援 一个 贫穷的 小的 丢失的 小猫 , 舌尖轻触 经过
[ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

卡罗琳·塔克小姐还能做什么呢？当然是救下这只在路边喵喵叫的可怜的迷路小猫咪啦！

[ˈkæri] [aɪˈtiː] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈtiːtʃər] [ɔːr] [ˈfeləʊ] [ˈpjuːp(ə)l] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
carry it home in her muff without teacher or fellow pupil seeing her ,
携带 它 家 在 她 耳罩 没有 老师 或者 同伴 瞳孔 看到 她 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
她 把它 藏在 手筒里 带回家 , 没让 老师 或 同学 发现。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and actually take it to bed with her .
和 实际上 拿 它 到 床 和 她 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
而且 她 竟然 还 把它 带到 床上 和 她 一起 睡。

[bʌt; bət] , [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [jɔːrˈselvz] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [mɪs]
But , girls , you tell Captain Leahy about it yourselves , " which we did at Miss
但 , 女孩们 , 你 告诉 队长 利希 关于 它 你们自己 , " 哪个 我们 做过 在 错过
[ˈpeɪtənz] [kəˈmænd] .
Peyton's command .
佩顿的 命令 .

但是，姑娘们，你们自己去告诉莱希上尉这件事吧。”我们按照佩顿小姐的命令照做了。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][præŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [bluː]
He enjoyed the prank as much as Miss Peyton and laughed until the blue
他 享受 这 恶作剧 作为 很多 作为 错过 佩顿 和 笑了 直到 这 蓝色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] .
and white china danced on the little shelf .
和 白色的 中国 跳舞 在 这 小的 架子 .

他和佩顿小姐一样喜欢这个恶作剧，笑得青花瓷器在小架子上都跳了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] .
" **And now I know very well what ye have come for .**
" 和 现在 我 知道 非常 出色地 什么 是的 有 来 为了 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
“现在我完全明白你们来的目的了。”

[jiː; ji][waːnt][emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] . "
Ye want me to take a boarder . "
叶 想 我 到 拿 一个 边境 . "
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
你们想让我寄宿。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? " [ɪmˈplɔɪd] [diː] .
" **Oh , will you , please ? " implored Dee .**
" 哦 , 将要 你 , 请 ? " 恳求 迪 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
“哦，拜托了？”迪恳求道。

[bet] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌrɪʃt] [hɜːr; hər][loʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] , [naʊ] [ˈkæərɪd] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər]
Bett , having nourished her lone offspring , now carried it in her mouth for
贝特 , 拥有 营养 她 孤独 后代 , 现在 携带 它 在 她 嘴 为了
[mɪs] [ˈpeɪtənz] [ɪnˈspek(ə)n] ,
Miss Peyton's inspection ,
错过 佩顿的 检查 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈtʃiːn] [ˈpʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒst] [ˈkɪt(ə)n] [ˈmjuːɪŋ] [ˈbaɪ]
贝特将她唯一的孩子哺育成人后，现在正叼在嘴里，让佩顿小姐查看。

[ænd; ənd] [di:] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hə], [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][fɪ; jɪ]
and Dee , seeing her , jumped up in great excitement , dropping the box she
和 迪 , 看到 她 , 跳了起来 向上 在 伟大的 激动 , 下降 这 盒子 她

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [-]
had been holding [98]
有 到过 保持 [-]

迪伊看到她，兴奋地跳了起来，手里拿着的盒子也掉了下来[98]

[soʊ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ˈɑ:lɪvər] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
so carefully and waking up Oliver Twist in the fall .
所以 小心 和 醒来 向上 奥利弗 捻 在 这 落下 .

小心翼翼地，在秋天唤醒了奥利弗·特威斯特。

" [lʊk] , [lʊk] !
" **Look , look !**
" 看 , 看 !

“看，看！”

[-] [ˈkɪt(ə)n] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ˈɑ:lɪvər] !
Bett's kitten looks just like Oliver !
贝茨 小猫 看起来 只是 喜欢 奥利弗 !

贝特的猫咪长得和奥利弗一模一样！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] .
I thought it was him at first .
我 想法 它 曾是 他 在 第一的 .

我一开始以为是他。

" [di:] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][wi; wi][ɔ:l] [ɪk'skju:zd][hɜ:r; hə] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Dee was excited and we all excused her English .**
" 迪 曾是 兴奋的 和 我们 全部 已原谅 她 英语 .

“迪伊很兴奋，我们都原谅了她蹩脚的英语。”

[ˈɑ:lɪvər] [bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bet] [tɔ:r] [ə'raʊnd] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] .
Oliver began to cry aloud and Bett tore around like one demented .
奥利弗 开始 到 哭 大声 和 贝特 撕裂 大约 喜欢 一 精神错乱 .

奥利弗开始放声大哭，贝特像疯了一样四处乱窜。

" [wel] , [bet] , [oʊld][gɜ:rl] , [jɔr; jər][ˈbeɪbi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [jɛz] .
" **Well , Bett , old girl , your baby has been restored to yez .**
" 出色地 , 贝特 , 老的 女孩 , 你的 婴儿 有 到过 恢复 到 是的 .

“好了，贝特，老姑娘，你的宝贝已经恢复原状了。”

[ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] !
If this don't beat all !
如果 这 不 打 全部 !

如果这还不够精彩！

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] , [ˈjestərdeɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
On the Valley Road , yesterday , you say ?
在 这 谷 路 , 昨天 , 你 说 ?

你说昨天是在山谷路上？

[aɪ][toʊld] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə][bi; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
I told that boy to be careful of the hole in the bag ,
我 讲述 那 男生 到 是 小心 的 这 洞 在 这 包 ,

我告诉那个男孩要小心袋子上的洞。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌnt] [maɪt] [fɔ:l] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi; hi][dɪd] .
that the runt might fall through it , and so he did .
那 这 矮子 可能 落下 通过 它 , 和 所以 他 做过 .

那个矮小的家伙可能会掉下去，结果他真的掉下去了。

[jʊː; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['ɑ:lɪvər] , [jʊː; jʊ] [seɪ] ?
You call him Oliver , you say ?
你 称呼 他 奥利弗 , 你 说 ?

你说你叫他奥利弗？

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [neɪm] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔr] [maɪt] ,
Well , that is a handsome name for such a poor mite ,
出色地 , 那 是 一个 英俊的 姓名 为了 这样的 一个 贫穷的 螨虫 ,
嗯，对于这样一只可怜的小虫子来说，这倒是个不错的名字。

[bʌt; bət] ['meɪbɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [æm'biʃ(ə)n] [tuː; tə] [groʊ] ['u:p] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
but maybe it will give him some ambition to grow oop to it .
但 或许 它 将要 给 他 一些 志向 到 生长 哎呀 到 它 .

但或许这会激发他超越自我的雄心壮志。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [jʊː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] , [ju:l] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] . -
There's an ould saying : ' If you escape drowning , you'll live to be hanged . '
有 一个 可以 说 : - 如果 你 逃脱 溺水 , 你会 居住 到 是 绞刑 . -
有句老话说：“如果你能从溺水中逃脱，你就会活着被绞死。”

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ['ɑ:lɪvər] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
I hope not , Oliver , I hope not .
我 希望 不是 , 奥利弗 , 我 希望 不是 .

我希望不是，奥利弗，我希望不是。

" [naʊ] [bet] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['beɪbiːz] [bæk] ,
" Now Bett , having one of her babies back ,
" 现在 贝特 , 拥有 一 的 她 婴儿 后退 ,

“现在贝特又要生一个孩子了，

[fər'geɪv] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [leg] ;
forgave her master and rubbed herself against his good leg ;
原谅了 她 掌握 和 摩擦 她自己 反对 他的 好的 腿 ;

她原谅了主人，并用身体蹭着他完好的那条腿；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['waːʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [gɪv] ['ɑ:lɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm]
and then such another washing as she did give Oliver before she considered him
和 然后 这样的 其他 洗涤 作为 她 做过 给 奥利弗 前 她 经过考虑的 他
[fɪt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɔːks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hoʊm] !
fit to get into the box that she called home !
合身 到 得到 进入 这 盒子 那 她 称为 家 !

然后，她又给奥利弗洗了一遍澡，才觉得他可以回到她称之为家的盒子里去！

[ðə; ðɪ] ['ket(ə)] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tiː] [suːn] ['stiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['tiːpɑ:t] .
The kettle was boiling and the tea soon steeping in the pretty teapot .
这 壶 曾是 沸腾 和 这 茶 很快 浸泡 在 这 漂亮的 茶壶 .

水壶里的水沸腾了，漂亮的茶壶里很快就泡好了茶。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [pʊt] [ʌp] [-]
The Captain put up [99]
这 队长 放 向上 [-]

船长举起了[99]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['merɪɪst]
a little table exactly like the ones on the train and we had the merriest
一个 小的 桌子 确切地 喜欢 这 一个 在 这 火车 和 我们 有 这 最快乐的
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] .
kind of a party .
种类 的 一个 派对 .

我们摆了一张和火车上一样的小桌子，在那里举行了一场非常欢乐的派对。

" [jʊr; jər][kæts][ɑ:r; ər][soʊ][fæt] , ['kæptɪn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] ? " [æskt] [di:] ,
" Your cats are so fat , Captain , what do you feed them on ? " asked Dee ,
" 你的 猫 是 所以 胖的 , 队长 , 什么 做 你 喂养 他们 在 ? " 问 迪 ,
" 船长, 你的猫都胖透了, 你喂它们吃什么? "迪问道。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kæts][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
in her element with two cats in her lap .
在 她 元素 和 二 猫 在 她 膝 .
她如鱼得水, 两只猫咪依偎在她腿上。

" [æn; ən][oʊld] [frɪnd] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" An ould frind of mine ,
" 一个 可以 朋友 的 矿 ,
" 我的一位老朋友,
[hu:] [ɪz] - [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪnər] [seɪvz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði][kæts][lɪv; laɪv] [haɪ] ,
who is schteward on a diner saves me all the schraps and the cats live high ,
WHO 是 - 在 一个 餐馆 保存 我 全部 这 - 和 这 猫 居住 高的 ,
谁是餐馆的服务员, 帮我省下了所有的残渣, 猫咪们过上了奢华的生活。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstər] , [baɪ][ə; eɪ] [b:ŋ] [ɑ:t] .
higher than their master , by a long shot .
更高 比 他们的 掌握 , 经过 一个 长的 射击 .
比他们的主人高得多。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] , [mɪs] ['peɪtən] ? "
But do you know the windfall I have had lately , Miss Peyton ? " "
但 做 你 知道 这 意外之财 我 有 有 最近 , 错过 佩顿 ? "
佩顿小姐, 您知道我最近得到了一笔意外之财吗?

" [noʊ] ; [du:] [tel] [em 'i:] .
" No ; do tell me .
" 不 ; 做 告诉 我 .
" 不, 请告诉我。"

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] . "
I am so glad of any good fortune that comes to you , Captain . " "
我 是 所以 高兴的 的 任何 好的 财富 那 来 到 你 , 队长 . "
船长, 我真心为你的好运感到高兴。

" [bles] [jʊr; jər] - [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [θɪm] [wɜ:rdz] !
" Bless your schwate heart for thim words !
" 保佑 你的 - 心 为了 蒂姆 字 !
" 感谢你这番话, 你真是个善良的人! "

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ə'baʊt] [maɪ] [fʊ:z] [sɪns] [aɪ][bɔ:st][em 'i:] [lɪm] .
Well , I have always had a hard toime about my shoes since I lost me limb .
出色地 , 我 有 总是 有 一个 难的 - 关于 我的 鞋 自从 我 丢失的 我 肢 .
自从我失去肢体后, 我的鞋子就一直让我很头疼。

[sʌt] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [wɪd][noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [θɪm]
Such an accumulation of rights as you never saw wid no one wanting of thim
这样的 一个 积累 的 权利 作为 你 绝不 锯 宽 不 一 想要 的 蒂姆
[ænd; ænd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt] [θɪm] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ][sɪn]
and no place to put thim and feeling it was to say the least a sin
和 不 地方 到 放 蒂姆 和 感觉 它 曾是 到 说 这 至少 一个 罪
[tu:; tə][bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [θɪm] [ə'wei] ,
to be throwing thim away ,
到 是 投掷 蒂姆 离开 ,
你从未见过如此多的权利堆积如山, 没有人会缺少这些权利, 也没有地方存放它们, 而且人们觉得丢弃它们至少是一种罪过。

[wen] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
when no doubt there was somewhere in the world a man who had lost his
什么时候 不 怀疑 那里 曾是 某处 在 这 - 一个 男人 who 有 丢失的 他的
[lɪft] [leg] [hu:] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪm] .
lift leg who would give anything for thim .
举起 腿 who 会 给 任何事物 为了 蒂姆 .

毫无疑问，世界上某个地方肯定有一个失去了抬腿的人，他会为了得到它付出一切。

[wel] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['peɪpər] :
Well , I came on this advertisement in a Washington paper :
出色地 , 我 来了 在 这 广告 在 一个 华盛顿 纸 :

我是在华盛顿的一份报纸上看到这则广告的:

- [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [left] [leg] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
- 一个 男人 who 有 丢失的 他的 左边 腿 会 喜欢 到 得到 进入 沟通 和
[wʌn] [hu:] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [-]
one who has lost his [100]
一 who 有 丢失的 他的 [-]

失去左腿的人想与失去右腿的人交流[100]

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

11½ [iː] . - [aɪ] [nuː] [suːn] [æz; əz][aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ɪn]
11½ E . ' I knew soon as I clapped eyes on it that some poor fellow was in
11½ E . - 我 知道 很快 作为 我 鼓掌 眼睛 在 它 那 一些 贫穷的 同伴 曾是 在
[ɪgˈzæktli][em ˈiː] [oʊn] - .
exactly me own dilimma .
确切地 我 自己的 - .

11½ E.' 我一眼就看出，某个可怜的家伙正面临着和我一模一样的困境。

[aɪ][dɪd] [get]['ɪntuː] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪd][hɪm; ɪm]
I did get into communication wid him
我 做过 得到 进入 沟通 宽 他

我确实和他取得了联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [[uːz] [aɪ]
and now I am no longer trying to find a place for the right shoes I
和 现在 我 是 不 更长 尝试 到 寻找 一个 地方 为了 这 正确的 鞋 我
[hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪfts] [tuː; tə]
have no use for and on the other hand I have enough of the lifts to
有 不 使用 为了 和 在 这 其他 手 我 有 足够的 的 这 电梯 到
[læst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
last me a lifetime .
最后的 我 一个 寿命 .

现在我不再费心寻找存放我用不上的鞋子的地方了，另一方面，我拥有的增高鞋垫足够我用一辈子了。

11½ [iːz] [tuː] , [ɪgˈzæktli][maɪ][saɪz] . "
11½ E's too , exactly my size . "
11½ 的 也 , 确切地 我的 尺寸 . "

11½ E码，正好适合我。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ['fɔːrli] , " [sed] [mɪs] ['peɪtən] .
" Well , that was a windfall surely , " said Miss Peyton .
" 出色地 , 那 曾是 一个 意外之财 一定 , " 说 错过 佩顿 .

“嗯，那确实是一笔意外之财，”佩顿小姐说。

(" [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪːl] , " [ˈmʌtəd] [dʌm] .)
(" **More like a footfall** , " **muttered Dum** .)
(" 更多的 喜欢 一个 人流量 , " 低声说道 笨蛋 .)

（“更像是脚步声，”杜姆嘟囔道。）

" [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] ,
" **But** , **Captain** ,
" 但 , 队长 ,

“但是，船长，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒɔɪntɪd] [leg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen]
I thought you were going to buy a fine jointed leg with a foot and then
我 想法 你 是 去 到 买 一个 美好的 关节 腿 和 一个 脚 和 然后
[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [jɔː; jər] [oʊn] [raɪt] [juːz] . "
you would need your own right shoes . "
你 会 需要 你的 自己的 正确的 鞋 . "

我以为你要买一条带脚的精美关节假肢，然后你还得自己配双合适的鞋子。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈuːp] [ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
" **Oh** , **I have given oop the notion** .
" 哦 , 我 有 给定 哎呀 这 概念 .

哦，我已经给了 oop 这个想法。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][kæts] [wʊd] [mɪs] [ðə; ðɪ][peg] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] ,
You see my cats would miss the peg something awful ,
你 看 我的 猫 会 错过 这 钉子 某物 可怕 ,

你看，我的猫咪们总是抓不到挂钩，而且抓得特别差劲。

[wɪd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːrpən] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [klɔːz] ;
wid no place to sharpen their little claws ;
宽 不 地方 到 锐化 他们的 小的 爪子 ;

没有地方磨利它们的小爪子；

[ænd; ənd] [θɪn] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdi] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] [ə; eɪ] [piːs]
and thin I have found a poor widdy woman living down the track a piece
和 薄的 我 有 成立 一个 贫穷的 威迪 女士 活的 向下 这 追踪 一个 片

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [leg][ʌv; əv][em ˈiː][pænts][duː] [kʌm] [ɪn][soʊ][ˈhændɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə]
and the right leg of me pants do come in so handy for the poor thing to
和 这 正确的 腿 的 我 裤子 做 来 在 所以 便利 为了 这 贫穷的 事物 到

[meɪk] [skaʊts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [baɪz] .
make schuits for her little byes .
制作 舒伊茨 为了 她 小的 轮空 .

我发现一位住在小路尽头的可怜的寡妇，我的裤子右腿正好派上了用场，可以帮助这位可怜的妇人给她的孩子们做小鞋子。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [juːz] [ðæt] [wɔːrm] [klɔːθ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [kɔːrk] ,
It would seem a sin to use that warm cloth to cover cork ,
它 会 似乎 一个 罪 到 使用 那 温暖的 布 到 覆盖 软木 ,

用那块温热的布来覆盖软木塞，似乎是一种罪过。

[wɪn] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ləm] [ɪz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] . "
whin some poor little lamb is shivering in the cold . "
抱怨 一些 贫穷的 小的 羊肉 是 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 . "

当一些可怜的小羊羔在寒风中瑟瑟发抖时。”

" [ɑː] , [ˈkæptɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [-]
" **Ah** , **Captain** , **always thinking how you can** [**101**]
" 啊 , 队长 , 总是 思维 如何 你 能 [-]

“啊，船长，总是想着如何[101]

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][kæts] , " [sed] [mɪs] [ˈpeɪtən] .
be good to children and cats , " said Miss Peyton .
是 好的 到 孩子们 和 猫 , " 说 错过 佩顿 .
“要善待孩子和猫,”佩顿小姐说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θærŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪʃmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then with many thanks to the old Irishman for his hospitality and his
然后 和 许多 谢谢 到 这 老的 爱尔兰人 为了 他的 热情好客 和 他的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,
kindness and the good time he had given us ,
仁慈 和 这 好的 时间 他 有 给定 我们 ,
然后, 我要衷心感谢那位爱尔兰老人的热情款待、友善待客以及他带给我们的美好时光。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
we took our departure .
我们 采取 我们的 离开 .
我们启程了。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dʌm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstɪ]
I noticed that Dum , who had been very quiet and whose eyes had been misty
我 注意到 那 笨蛋 , WHO 有 到过 非常 安静的 和 谁 眼睛 有 到过 蒙蒙
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
我注意到杜姆一直很安静, 而且好几次眼眶都湿润了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [legz] ,
especially when the Captain told of the fate of his trouser legs ,
尤其 什么时候 这 队长 讲述 的 这 命运 的 他的 裤子 腿 ,
尤其是当船长讲述他的裤腿遭遇时,

[stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :
stepped back into the little house and I heard her whisper to the old man :
步 后退 进入 这 小的 房子 和 我 听到 她 耳语 到 这 老的 男人 :
" [pliːz] , [ˈkæptɪn] ,
" Please , Captain ,
" 请 , 队长 ,
我退回小屋里, 听到她低声对老人说: “请您, 船长,

[teɪk] [ðɪs] [hæf] [ˈdɑːləɹ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmz] [huː] [wer] [ðə; ði][pænt]
take this half dollar and buy some toys for the little lambs who wear the pant
拿 这 一半 美元 和 买 一些 玩具 为了 这 小的 羔羊 WHO 穿 这 喘气
[legz] .
legs .
腿 .
拿着这五毛钱, 给那些穿着裤腿的小羊羔们买些玩具吧。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːks] [əˈlaʊəns] , [tuː] . [
" I happened to know it was the whole of her week's allowance , too . I
" 我 发生 到 知道 它 曾是 这 所有的 的 她 本周 津贴 , 也 . [
-]
102]
-]
“我碰巧也知道那是她一周的零花钱。 [102]

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
ABOUT MATHEMATICS AND ME .
关于 数学 和 我 :

关于数学和我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪfɪkəlt] [ˈpju:p(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] ,
I was a very difficult pupil to place ,
我 曾是 一个 非常 难的 瞳孔 到 地方 ,

我是一个很难安排班级的学生，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'edʒu,keɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ˈʌðər] .
having been overeducated in some subjects and absolutely neglected in others .
拥有 到过 过度教育 在 一些 主题 和 绝对地 被忽视的 在 其他的 :

有些科目学得过头，而另一些科目却完全被忽略了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ; [wʌz; wəz][ˈnɔ:rm(ə)l]
I might have gone with the seniors in English and History ; was normal
我 可能 有 已消失 和 这 老年人 在 英语 和 历史 ; 曾是 普通的
[ɪn] ['lætɪn] ,
in Latin ,
在 拉丁 ,

我的英语和历史课可能跟高年级学生差不多；拉丁语水平一般。

[ðæt] [ɪz] , [ˈsɔ:fəmoʊr] , [wer] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][wɜ:r; wər][pʊt] ; [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [frentʃ]
that is , sophomore , where girls of my age were put ; was just beginning French
那 是 , 大二学生 , 在哪里 女孩们 的 我的 年龄 是 放 ; 曾是 只是 开始 法语
;
;
;

也就是说，我读大二，和我同龄的女生都上这个年级；当时我才刚开始学法语；

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdʒ] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .
and had to go with the kids in Mathematics .
和 有 到 去 和 这 孩子们 在 数学 :

然后不得不和孩子们一起去上数学课。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [ɪn][maɪ][laɪf][nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
I had never played a game of tennis in my life nor even seen a game of
我 有 绝不 玩 一个 游戏 的 网球 在 我的 生活 也不 甚至 已见 一个 游戏 的
['bæskɪtbɔ:l] ,
basketball ,
 篮球 ,

我这辈子从没打过网球，甚至连篮球比赛都没看过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [æθ'letɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [ˈkʌntri] [laɪf][aɪ][hæd; həd][led] ,
but I was naturally athletic from the free country life I had led ,
但 我 曾是 自然 运动 从 这 自由的 国家 生活 我 有 引领 ,

但我由于从小过着自由自在的乡村生活，天生就具有运动天赋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈri:əlaɪzd] [ɪn] [æθ'letɪk] ['sɜ:rkɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m]
and it was soon realized in athletic circles that I would be on the team
和 它 曾是 很快 已实现 在 运动 界 那 我 会 是 在 这 团队
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʊtʃɪŋ] .
with a little coaching .
和 一个 小的 教练 :

体育界很快意识到，只要稍加指导，我就能入选球队。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [mɪs] [kɑ:ks][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ə'ɪθmətɪk] .
I was glad to see that Miss Cox was to teach me Arithmetic .
我 曾是 高兴的 到 看 那 错过 考克斯 曾是 到 教 我 算术 :

我很高兴看到考克斯小姐要教我算术。

[mɪs] ['peɪtən] [həʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] ['ældʒɪbrə] [baɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðen] ,
Miss Peyton hoped I could get into Algebra by Christmas and then ,
错过 佩顿 希望 我 可以 得到 进入 代数 经过 圣诞节 和 然后 ,
佩顿小姐希望我能在圣诞节前通过代数考试, 然后,

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['koʊtʃɪŋ] , [pər'hæps] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæs] .
with hard study and earnest coaching , perhaps catch up with the class .
和 难的 学习 和 认真 教练 , 也许 抓住 向上 和 这 班级 .
只要努力学习, 认真接受辅导, 或许就能赶上班级进度。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [aɪ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [tə'geðər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
I had a feeling that Miss Cox and I were going to pull together if she
我 有 一个 感觉 那 错过 考克斯 和 我 是 去 到 拉 一起 如果 她
[kʊd; kəd] [-]
could [103]
可以 [-]
我感觉如果她能的话, 我和考克斯小姐会一起努力[103]

[dʒʌst] [let] [hɜ:r'self] [goʊ] .
just let herself go .
只是 让 她自己 去 .
就这么放任自己吧。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɒz; wəz] ['ræðər] ['wʊd(ə)n] ,
Her manner in the class was rather wooden ,
她 方式 在 这 班级 曾是 相当 木制的 ,
她在课堂上的表现相当生硬。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
but she was an excellent teacher and the girls were quick to recognize
但 她 曾是 一个 出色的 老师 和 这 女孩们 是 快的 到 认出
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但她是一位优秀的老师, 女孩们很快就意识到了这一点。

[soʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:pjələr] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [dis'laɪkt] .
so while she was not popular , she was not disliked .
所以 尽管 她 曾是 不是 受欢迎的 , 她 曾是 不是 不喜欢 .
所以, 虽然她不受欢迎, 但也不招人讨厌。

[aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætrɪks] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pʊt] [em 'i:] [daʊn]
I was such a stupid in Mathematics that I was afraid she might put me down
我 曾是 这样的 一个 愚蠢的 在 数学 那 我 曾是 害怕的 她 可能 放 我 向下
[æz; əz] [ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪnrəst] [ɪn] [em 'i:] ,
as a dunce and lose all interest in me ,
作为 一个 笨蛋 和 失去 全部 兴趣 在 我 ,
我数学很差, 我害怕她会把我当成笨蛋, 然后对我失去兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ri:d] " ['æɪlɪs] [ɪn] ['wʌndər'lænd] " [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .
but the fact that I read " Alice in Wonderland " seemed to be in my favor .
但 这 事实 那 我 读 " 爱丽丝 在 仙境 " 似乎 到 是 在 我的 偏爱 .
但我读过《爱丽丝梦游仙境》这件事似乎对我有利。

" [peɪdʒ] , [aɪ] [waɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['həʊpləs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
" **Page , I will not have you look upon yourself as hopeless in Arithmetic ,**
" 页 , 我 将要 不是 有 你 看 之上 你自己 作为 绝望 在 算术 ,
“佩奇, 我不想让你觉得自己算术很差劲。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [dis'peəd] [ʌv; əv]['evər] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [siːmd]
" **she said to me one day when I despaired of ever understanding what seemed**
" 她 说 到 我 一 天 什么时候 我 绝望的 的 曾经 理解 什么 似乎
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm] .
to me a very intricate problem .
到 我 一个 非常 错综复杂 问题 .

有一天，当我绝望地认为自己永远也无法理解这个在我看来非常复杂的问题时，她对我说。

" [ˈluːɪs] ['kærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
" **Lewis Carroll was a great mathematician and still he wrote the delicious**
" 刘易斯 卡罗尔 曾是 一个 伟大的 数学家 和 仍然 他 写道 这 可口的
[ˌklæsɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
classic that you and I are so fond of .
经典的 那 你 和 我 是 所以 喜爱 的 .
“路易斯·卡罗尔是一位伟大的数学家，但他仍然写出了你我都非常喜欢的经典佳作。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪndz] [ðæt] [ə'priːʃiɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪmələr] .
Now I think minds that appreciate the same things must be similar .
现在 我 思考 思想 那 欣赏 这 相同的 事物 必须 是 相似的 .
现在我认为，欣赏相同事物的人，他们的思维方式一定很相似。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn] [ðæt] [ɪz] [æbsə'luːtli] [ʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt]
I believe there is a corner of your brain that is absolutely unexplored and that
我 相信 那里 是 一个 角落 的 你的 脑 那 是 绝对地 未探索的 和 那
[ˈkɔːrnər] [ˌkɔris'pɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] ['eriə] [ɪn] ['luːɪs] ['kærəlz, 'kerəlz] .
corner corresponds to the great fertile area in Lewis Carroll's .
角落 对应 到 这 伟大的 沃 区域 在 刘易斯 卡罗尔的 .
我相信你的大脑中有一个完全未被探索的角落，而这个角落恰好对应于刘易斯·卡罗尔作品中那片广阔的沃土。

[ɔːl][aɪ 'tiː] [niːdz] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [dɪɡɪŋ] , [ˌkʌltɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [fruːt] . "
All it needs in you is working , digging , cultivating to produce fruit . "
全部 它 需求 在 你 是 在职的 , 挖掘 , 耕作 到 生产 水果 . "
它需要你做的就是辛勤劳作、挖掘耕耘，最终结出果实。

" [oʊ] , [mɪs] [kɑːks] , [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !
" **Oh , Miss Cox , how splendid of you to look at it that way !**
" 哦 , 错过 考克斯 , 如何 灿烂 的 你 到 看 在 它 那 方式 !
“哦，考克斯小姐，您这样看待这件事真是太好了！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ˈɔːfli] [hɑːrd] [-]
I am going to try awfully hard [104]
我 是 去 到 尝试 非常 难的 [-]
我会非常努力[104]

[tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [pɔr] , [ˈlɪt(ə)] , [nɪ'glektɪd] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][plɑːt][ʌv; əv] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
to work my poor , little , neglected , unused plot of brain with all my might .
到 工作 我的 贫穷的 , 小的 , 被忽视的 , 未使用的 阴谋 的 脑 和 全部 我的 可能 .
我要竭尽全力去开发我那可怜的、渺小的、被忽视的、未被使用的大脑。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [groʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡriːn] [pə(ː)'sɪmənz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
If I can't grow anything but green persimmons , that would be better than
如果 我 不能 生长 任何事物 但 绿色的 柿子 , 那 会 是 更好的 比
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "
如果除了青柿子什么都种不出来，那也比什么都没有强。

" [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ʌɡləfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'rɪzn] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] .
" **Ambition , Distraction , Uglification and Derision are the hard things .**
" 志向 , 分心 , 丑化 和 嘲笑 是 这 难的 事物 .
野心、分心、丑化和嘲笑才是真正难熬的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [raɪt] , [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiːks] [ɪz] ['riːəli] [roʊ'mæntɪk] .
If you look at it right , one side of Mathematics is really romantic .

如果你看它在它正确的 , 一边的数学是真的很浪漫的 .

如果你从正确的角度来看, 数学的某一方面其实非常浪漫。

" [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kən'troʊl][em 'iː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
" Father always said the way to control me was through my imagination and
" 父亲总是说这种方式到控制我曾是 通过 我的 想像力 和
[mɪs] [kɑːks][hæd; həd] ['ʃʊrli] [hɪt][ɑːn][maɪ] ['wiːknəs] .
Miss Cox had surely hit on my weakness .
错过 考克斯 有 一定 打 在 我的 弱点 .

“父亲总是说, 控制我的方法是通过我的想象力, 而考克斯小姐肯定触及了我的弱点。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌmæθə'mætiːks] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [tuː; tə][em 'iː] .
The result was that Mathematics was no longer dry - as - dust to me .
这 结果 曾是 那 数学 曾是 不 更长 干燥 - 作为 - 灰尘 到 我 .

结果是, 数学对我来说不再枯燥乏味了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd]
I found it had been a closed book because I had never been interested
我 成立 它 有 到过 一个 关闭 书 因为 我 有 绝不 到过 感兴趣的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] .
enough to open it .
足够的 到 打开 它 .

我发现它一直是一本合上的书, 因为我从来没有足够感兴趣去打开它。

[aɪ] [suːn] [aʊt'stript] [ðə; ði] [kɪdz] [ɪn][maɪ] [klæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .
I soon outstripped the kids in my class and was put in a higher one .
我 很快 超越 这 孩子们 在 我的 班级 和 曾是 放 在 一个 更高 一 .

我很快就超越了班上的其他孩子, 被分到了更高的班级。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['friːkwənt] [tʃæptərz] [ʌv; əv] " [ælis] [ɪn] ['wʌndərlænd] " [tuː; tə] [tʃɪr] [em 'iː][ɑːn] ,
I had to read frequent chapters of " Alice in Wonderland " to cheer me on ,
我 有 到 读 频繁 章节 的 " 爱丽丝 在 仙境 " 到 欢呼 我 在 ,
我不得不经常读《爱丽丝梦游仙境》的章节来给自己打气。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑːks] [juːst] [tuː; tə] [kwʊt] ['luːɪs] ['kærəl] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
and Miss Cox used to quote Lewis Carroll to me when she and I were
和 错过 考克斯 用过的 到 引用 刘易斯 卡罗尔 到 我 什么时候 她 和 我 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

考克斯小姐以前经常在我们单独相处的时候引用刘易斯·卡罗尔的话。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
I found the other girls in the classes looked upon her as nothing but a
我 成立 这 其他 女孩们 在 这 课程 看起来 之上 她 作为 没有什么 但 一个
[ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] ['pjuːp(ə)lɪz] ,
teacher and she regarded them as mere pupils ,
老师 和 她 认为 他们 作为 仅仅 学生 ,

我发现班上其他女生都把她当成老师, 而她也把她们当成学生。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ˌkɑːnʃi'ənʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] .
to be taught conscientiously and then dismissed .
到 是 教授 切实 和 然后 解雇 .

认真教导后即可解散。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [seɪld] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ][ˈpraːbləm] [[-]]
One day I sailed safely through a problem [105]
一 天 我 航行 安全 通过 一个 问题 [-]

有一天, 我顺利地解决了一个问题[105]

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈstʌmpər] .
that was noted as a regular stumper .
那 曾是 著名的 作为 一个 常规的 难题 .

那被认为是一个常见的难题。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [mɪs] [kɑ:ks] [ɪkˈskeɪmɪd] :
As soon as the class was dismissed , Miss Cox exclaimed :
作为 很快 作为 这 班级 曾是 解雇 , 错过 考克斯 惊呼 :

下课铃一响，考克斯小姐就大声说道：

" - [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] [ˈbɪmɪ] [bɔɪ] .
" ' Come to my arms , my beamish boy .
" - 来 到 我的 武器 , 我的 笑容满面 男生 .

“来吧，我的宝贝儿子，投入我的怀抱。”

[ju:v] [sleɪn][ðə; ði] [ˈdʒæbərwa:k] . -
You've slain the Jabberwock . ' .
你已经 被杀 这 巨龙 . -

你杀死了炸脖龙。

[peɪdʒ] , [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][end][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˌmæθəməˈtɪʃn]
Page , I really believe you are going to end by being a pretty good mathematician
页 , 我 真的 相信 你 是 去 到 结尾 经过 存在 一个 漂亮的 好的 数学家

.
:
.

佩奇，我真的相信你最终会成为一名非常优秀的数学家。

" [aɪ] [ˈænsər] :
" I answered :
" 我 回答 :

我回答道：

" - [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [dɔ:r]
" ' He thought he saw a Garden Door
" - 他 想法 他 锯 一个 花园 门

“他以为自己看到了一扇花园门

[ðæt] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] :
That opened with a key :
那 打开 和 一个 钥匙 :

那扇门是用钥匙打开的：

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] :
A Double Rule of Three :
一个 双倍的 规则 的 三 :

三的双重法则：

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈmɪstəri] , - [hi:; hi] [sed] ,
' And all its mystery , ' he said ,
- 和 全部它是 神秘 , - 他 说 ,

“还有它所有的神秘之处，”他说。

- [ɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ! -
' Is clear as day to me ! ' .
- 是 清除 作为 天 到 我 ! -

“对我来说，这再清楚不过了！ ”

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jə] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] !
If I ever understand it , it will be thanks to you and Lewis Carroll !
如果 我 曾经 理解 它 , 它 将要 是 谢谢 到 你 和 刘易斯 卡罗尔 !

如果我能理解它，那都要感谢你和刘易斯·卡罗尔！

" [ðə; ði] [ˈtʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] [ˈprɪti] [ˈstedəli] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
" The Tuckers had been to school pretty steadily all their lives ,
" 这 塔克一家 有 到过 到 学校 漂亮的 稳步 全部 他们的 生活 ,
“塔克一家从小到大一直都在上学，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [klæs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
so they were able to go into the sophomore class in everything .
所以 他们 是 有能力的 到 去 进入 这 大二学生 班级 在 一切 .
所以他们所有科目都能升入大二。

[aɪ] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [maɪ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈrætɪk] ,
I bitterly regretted that my education had been so erratic ,
我 苦涩地 后悔 那 我的 教育 有 到过 所以 不稳定的 ,
我非常后悔我的学业如此断断续续。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
but determined to make the best of it .
但 决定 到 制作 这 最好的 的 它 .
但他决心尽力做到最好。

[dʌm] [helpt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv]
Dum helped me with my French and we tried to keep to our rule of
笨蛋 帮助 我 和 我的 法语 和 我们 尝试 到 保持 到 我们的 规则 的
[ˈtɔːkɪŋ] [frentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
talking French at the table ;
说 法语 在 这 桌子 ;
Dum 帮助我练习法语，我们努力遵守在餐桌上用法语交谈的规则；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] " [ˈretʃɪŋ] " [ænd; ənd] [maɪ]
but as we did what Mammy Susan called our own " retching " and my
但 作为 我们 做过 什么 妈咪 苏珊 称为 我们的 自己的 " 干呕 " 和 我的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [-]
vocabulary was somewhat [106]
词汇 曾是 有些 [-]
但当我们做着苏珊妈妈所说的我们自己的“呕吐”时，我的词汇量有点[106]

[ˈlɪmɪtɪd] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɔːr] [ɡoʊ] [ʌnˈfed] .
limited , we had to resort to English a great deal or go unfed .
有限的 , 我们 有 到 采取 到 英语 一个 伟大的 交易 或者 去 未喂养的 .
由于资源有限，我们不得不经常使用英语，否则就会挨饿。

[aɪ] [noʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [diː] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪdz] - [klæs] [ɪn]
I know Dum and Dee felt sorry for me for being in a kids ' class in
我 知道 笨蛋 和 迪 毛毡 对不起 为了 我 为了 存在 在 一个 孩子们 - 班级 在
[ˌmæθəˈmætɪks] .
Mathematics .
数学 .
我知道Dum和Dee很同情我，因为我竟然在儿童数学班上课。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [maɪnd] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .
I didn't really mind nearly so much as they thought I did .
我 没有 真的 头脑 几乎 所以 很多 作为 他们 想法 我 做过 .
我其实并没有他们想象中那么在意。

[ðə; ði][kɪdz][wɜ:r; wər][naɪs][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][meɪd][sʌm; səm]['maɪtɪ][gʊd][frendz][ə'mʌŋ]
The kids were nice to me and I made some mighty good friends among
这 孩子们 是 好的 到 我 和 我 制成 一些 强大的 好的 朋友们 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

孩子们对我很好，我跟他们交了一些非常好的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]['bʌntɪj][gɜ:rl][neɪmd]['meri]['flænɪɡən][hu:] [tɜ:rnd][aʊt][ɪn][ðə; ði][end]
There was one little bunchy girl named Mary Flannigan who turned out in the end
那里 曾是 一 小的 一束束的 女孩 命名 玛丽 弗兰尼根 WHO 转向 出去 在 这 结尾
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][frendz][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
one of the best friends I ever had in my life .
一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 在 我的 生活 :

有一个名叫玛丽·弗兰尼根的小女孩，她身材矮小，但最终却成了我一生中最好的朋友之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃɔ:rt][ænd; ənd]['stʌmpɪ] ,
She was short and stumpy ,
她 曾是 短的 和 矮墩墩 ,

她身材矮胖，

[wɪð; wɪθ]['skræmblɪd][red][her][ænd; ənd][ə; eɪ]['freklɪd][feɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['veri]['ki:nəst][sens][ʌv; əv]
with scrambled red hair and a freckled face and the very keenest sense of
和 打乱 红色的 头发 和 一个 雀斑 脸 和 这 非常 最热衷 感觉 的
['hju:mər][aɪ][hæd; həd]['evər][noʊn] .
humor I had ever known .
幽默 我 有 曾经 已知 :

她有一头蓬乱的红发，脸上长满了雀斑，而且拥有我所认识的最敏锐的幽默感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɪr]['jʌŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['veri][wel][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['klæsɪz] ,
She was a year younger than I was but very well up in her classes ,
她 曾是 一个 年 年轻 比 我 曾是 但 非常 出色地向上 在 她 课程 ,

她比我小一岁，但学习成绩非常优秀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]['mɪmɪkri][ðæt][wʌz; wəz][ɪrɪ'zɪstəbli]['fʌni] .
and she had a genius for mimicry that was irresistibly funny .
和 她 有 一个 天才 为了 模仿 那 曾是 无法抗拒地 有趣的 :

她模仿能力极强，令人捧腹大笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][stʌnts][ðæt][en'dɪəd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] .
She had some stunts that endeared her to all the girls .
她 有 一些 特技 那 可爱的 她 到 全部 这 女孩们 :

她的一些特技表演让她深受所有女孩的喜爱。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; ə; eɪ][dɔ:g][faɪt][ɔ:r][kæts][ɑ:n][ðə; ði][bæk][fens] ;
She could do a dog fight or cats on the back fence ;
她 可以 做 一个 狗 斗争 或者 猫 在 这 后退 栅栏 ;

她可以在后院的围栏上和狗或猫打架；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gʊv][soʊ][laɪk][ə; eɪ][mə'ski:toʊ][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][wʊd][bi:; bi]['bɪtn]
and could go so like a mosquito that you were certain you would be bitten
和 可以 去 所以 喜欢 一个 蚊子 那 你 是 肯定 你 会 是 被咬
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 :

它可能像蚊子一样四处飞窜，让你确信自己马上就会被咬一口。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɪˈspeʃəli]
She was something of a ventriloquist , which made these accomplishments especially
她 曾是 某物 的 一个 腹语师 , 哪个 制成 这些 成就 尤其
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .

她有点像个腹语表演者，这使得她取得的这些成就格外令人欣喜。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ˈældʒɪbrə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Mary and I were put into Algebra at the same time ,
玛丽 和 我 是 放 进入 代数 在 这 相同的 时间 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [mɪs] [kɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] . [107]
我和玛丽同时被分到代数课。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [mɪs] [kɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] . [107]
and to our joy Miss Cox was to teach us . [107]
和 到 我们的 喜悦 错过 考克斯 曾是 到 教 我们 . [107]
令我们高兴的是，考克斯小姐将教我们。 [107]

[ˈmeri] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɪs] [kɑːks] , [tuː] .
Mary had found out Miss Cox , too .
玛丽 有 成立 出去 错过 考克斯 , 也 .
[ˈtwiːdlz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəsli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt]
Tweedles and I had religiously refrained from telling any of the girls about

特威德尔斯 和 我 有 宗教地 克制 从 讲述 任何 的 这 女孩们 关于
[hɜːr; hər][mæd] [ˈrevl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] ,
her mad revel on the day of our arrival ,
她 疯狂的 陶醉 在 这 天 的 我们的 到达 ,
我和特威德尔斯一直小心翼翼地没有告诉任何女孩我们到达那天她疯狂狂欢的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [oʊld][gɜːrli][ʃiː; ʃi]
but we had tried to make them understand what a very good old girl she
但 我们 有 尝试 到 制作 他们 理解 什么 一个 非常 好的 老的 女孩 她
[wʌz; wəz] [ɪf] [juː; ju][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] ;
was if you could just find her out ;
曾是 如果 你 可以 只是 寻找 她 出去 ;
但我们努力让他们明白，只要你能找到她，就会发现她是一位多么善良的老太太；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskuːl] .
and our attitude toward her was having its effect on the whole school .
和 我们的 态度 朝向 她 曾是 拥有 它是 影响 在 这 所有的 学校 .
我们对待她的态度对整个学校都产生了影响。

[mɪs] [kɑːks] , [rɪˈəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ,
Miss Cox , realizing that she was really liked and understood ,
错过 考克斯 , 意识到 那 她 曾是 真的 喜欢 和 理解 ,
考克斯小姐意识到自己真的很受人喜欢和理解，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːrt] .
had a change of expression as well as heart .
有 一个 改变 的 表达 作为 出色地 作为 心 .
表情和内心都发生了变化。

[hɜːr; hər][sæd] , [ˈkrʊkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
Her sad , crooked face was now a happy ,
她 伤心 , 歪 脸 曾是 现在 一个 快乐的 ,
她原本悲伤、歪斜的脸现在变成了一张快乐的脸。

[ˈkrʊkɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [seɪvd] [hɜːr; hər][dʒʊʊks][fɔːr; fər] [ˈtwiːdlz] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
crooked face and she no longer saved her jokes for Tweedles and me ,
歪 脸 和 她 不 更长 已保存 她 笑话 为了 特威德尔斯 和 我 ,
她脸歪了，而且不再只跟我和特威德尔斯开玩笑。

[bʌt; bət][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:f] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [dʒʊʊks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] .
but got them off indiscriminately , and very good jokes they were , too .
 但 得到 他们 离开 不加区分地 , 和 非常 好的 笑话 他们 是 , 也 .
 但却不分青红皂白地让他们笑了出来, 而且这些笑话也确实很好笑。

[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪn] [vɔɪs] [ˈkʌltʃər] [br'keɪm] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələɹ] ,
The classes in voice culture became more popular ,
 这 课程 在 嗓音 文化 成为 更多的 受欢迎的 ,
 声乐训练课程越来越受欢迎。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈgɜ:lz] [roʊt] [hoʊm] [ˈbɛɡɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə] " [teɪk] [ˈsɪŋɪŋ] .
and more and more girls wrote home begging to be allowed to " take singing .
 和 更多的 和 更多的 女孩们 写道 家 乞讨 到 是 允许 到 " 拿 歌唱 .

越来越多的女孩写信回家恳求允许她们“学习唱歌”。
 " [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [ˈmɛri:z] [ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈældʒɪbrə] .
" I shall never forget Mary's and my first lesson in Algebra .
 " 我 将 绝不 忘记 玛丽的 和 我的 第一的 课 在 代数 .
 “我永远不会忘记我和玛丽的第一堂代数课。”

[mɪs] [kɑ:ks] [ləkt] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] .
Miss Cox looked at us with her twisted smile .
 错过 考克斯 看起来 在 我们 和 她 扭曲 微笑 .
 考克斯小姐带着她那扭曲的笑容看着我们。

" [ˈældʒɪbrə][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] , [dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] ?
" Algebra is rather a poetical - sounding name , don't you think ?
 " 代数 是 相当 一个 诗意的 - 听起来 姓名 , 不 你 思考 ?
 “代数这个名字听起来颇具诗意, 你不觉得吗? ”

" [ʃi; ʃi] [æskt] [ju: 'es] .
" she asked us .
 " 她 问 我们 .
 她问我们。

" [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ˈmeri] , " [bʌt; bət][aɪ][bet][aɪ 'ti:] [teɪks] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [soʊ] . " [-
" Maybe it is , " said Mary , " but I bet it takes it out in sounding so . " [108
 " 或许 它 是 , " 说 玛丽 , " 但 我 赌注 它 需要 它 出去 在 听起来 所以 . " [-
]
]
]
 “也许是这样,”玛丽说, “但我敢打赌, 这样说就能消除它。”[108]

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" Oh , I don't know about that ,
 " 哦 , 我 不 知道 关于 那 ,
 “哦, 我对此并不了解。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [kɑ:ks] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
" and Miss Cox opened the book at the first page and read as follows :
 " 和 错过 考克斯 打开 这 书 在 这 第一的 页 和 读 作为 跟随 :
 考克斯小姐翻开书, 从第一页开始读了起来:

" - [ɪn][ˈældʒɪbrə] , [ðə; ði] [ɑ:pɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ɑ:r; ər] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlaɪzd] [baɪ]
" ' In Algebra , the operations of Arithmetic are abridged and generalized by
 " - 在 代数 , 这 运营 的 算术 是 简略 和 广义 经过
 [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsɪmblz] . -
means of Symbols . ' -
 方法 的 符号 . -
 “在代数中, 算术运算通过符号进行简化和概括。”

[ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ['sɪmwʌt] , [aɪ] [θɪŋk] . -
That appeals to the imagination somewhat , I think . ' -
那 上诉 到 这 想像力 有些 , 我 思考 . -

我认为这多少能激发人们的想象力。

[ˈsɪmbɪlz] [wɪtʃ] [reprɪ'zent] ['nʌmbərz] . -
Symbols which represent numbers . ' -
符号 哪个 代表 数字 . -

代表数字的符号。

[dʒʌst] [ðæt] [wɜ:rd] - ['sɪmb(ə)] - [sets] [em 'i:] [tu:; tə] ['dri:miŋ] .
Just that word ' Symbol ' sets me to dreaming . -
只是 那 单词 - 象征 - 套 我 到 做梦 .

仅仅是“符号”这个词就让我陷入遐想。

[ə'riθmətɪk] [ɪz][ðə; ði][prəʊz] [ʌv; əv] [mæθə'mætiks] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left]
Arithmetic is the prose of Mathematics where everything is stated and nothing left
算术 是 这 散文 的 数学 在哪里 一切 是 声明 和 没有什么 左边
[tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
to the imagination ,
到 这 想像力 ,

算术是数学的散文，它把一切都陈述出来，不留任何想象空间。

[bʌt; bət]['ældʒɪbrə][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
but Algebra is very different . -
但 代数 是 非常 不同的 .

但代数就完全不同了。

- [noʊn] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
' Known Numbers are usually represented by the first letters of the alphabet ,
- 已知 数字 是 通常 代表 经过 这 第一的 信件 的 这 字母 ,
[æz; əz][ə; eɪ] , [bi:] ,
as a , b ,
作为 一个 , b ,

已知数字通常用字母表的首字母表示，例如 a、b、

[si:] . [ʌn'noʊn] ['nʌmbərz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:z] ['vælju:z][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
c . Unknown Numbers , or those whose values are to be determined ,
c . 未知 数字 , 或者 那些 谁 值 是 到 是 决定 ,

c. 未知数，或待确定数值的数，

[ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [æz; əz][eks] , [waɪ] , [zi:]
are usually represented by the last letters of the alphabet , as x , y , z
是 通常 代表 经过 这 最后的 信件 的 这 字母 , 作为 x , 是 , z
- [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['nʌmbərz] ,
' The unknown numbers ,
- 这 未知 数字 ,

通常用字母表的最后一个字母表示，例如 x、y、z。未知数，

— [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['nʌmbərz] ,
— the mysterious numbers ,
— 这 神秘 数字 ,

——神秘的数字，

— [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [ʌn'noʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ɪz]
— for what is unknown is in a measure mysterious and what is mysterious is
— 为了 什么 是 未知 是 在 一个 措施 神秘 和 什么 是 神秘 是
[roʊ'mæntɪk][ɔ:r][poʊ'etɪk] .
romantic or poetic .
浪漫的 或者 诗意的 .

——因为未知的事物在某种程度上是神秘的，而神秘的事物是浪漫的或诗意的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That is the way I think of it .
那 是 这 方式 我 思考 的 它 .

我也是这么想的。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ; jər]['ældʒɪbrə] , [dəunt][dʒʌst] [lək] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd] , [draɪ][fækts][tu;; tə][bi;; bi]

In working your Algebra , don't just look at it as hard , dry facts to be
在 在职的 你的 代数 , 不 只是 看 在 它 作为 难的 , 干燥 事实 到 是
[ˈmæstərd] ,
mastered ,
精通 ,

在学习代数时，不要仅仅把它看作是需要掌握的枯燥乏味的知识点。

[bʌt; bət][let][eks] , [waɪ] , [zi:][bi;; bi][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][faɪnd] .

but let x , y , z be the Great Unknown that you are to find .
但 让 x , 是 , z 是 这 伟大的 未知 那 你 是 到 寻找 .

但假设 x、y、z 是你寻找的伟大未知数。

[let] [ðə; ði]['pra:bləm][bi;; bi][ə; eɪ][plɑ:t] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][ʌn'ræv(ə)l][æz; əz] [poʊ] [dɪd] - [ðə; ði][ɡoʊld]

Let the problem be a plot that you are to unravel as Poe did ' The Gold
让 这 问题 是 一个 阴谋 那 你 是 到 绎 作为 爱伦·坡 做过 - 这 金子
[bʌg] . - " [-]
Bug . ' " [109]
漏洞 . - " [-]

把问题看作一个情节，你要像爱伦·坡解开《金甲虫》那样去解开它。[109]

[ju;; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['merɪ] [ænd; ænd][aɪ][set][tu;; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tu;; tə][get] [ɔ:l][wi;; wi]

You may well imagine that Mary and I set to with a will to get all we
你 可能 出色地 想象 那 玛丽 和 我 放 到 和 一个 将要 到 得到 全部 我们
[kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
could out of such a thrilling subject .
可以 出去 的 这样的 一个 惊险 主题 .

你完全可以想象，我和玛丽决心要从这样一个激动人心的课题中挖掘出尽可能多的信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [wi;; wi] [felt] [ðæt] [mɪs] [kɑ:ks][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər]

There were times when we felt that Miss Cox was drawing a little on her
那里 是 时代 什么时候 我们 毛毡 那 错过 考克斯 曾是 绘画 一个 小的 在 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tu;; tə][faɪnd]['poʊətri][ɪn] [sʌt] [æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,
imagination to find poetry in such an example as this ,
想像力 到 寻找 诗 在 这样的 一个 例子 作为 这 ,

有时我们觉得考克斯小姐在这样的例子中找到诗意，多少有点发挥想象力了。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

for instance :
为了 实例 :

例如：

4x - [tu:'tu:] / [θri:] - 3x - [wʌn] / [θri:] - 27=0

4x - 2 / 3 - 3x - 1 / 3 - 27=0
4x - 2 / 3 - 3x - 1 / 3 - 27=0

4x-2/3-3x-1/3-27=0

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , ['ældʒɪbrə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'rɪθmətɪk] ,

On the whole , though , Algebra was much more interesting than Arithmetic ,
在 这 所有的 , 尽管 , 代数 曾是 很多 更多的 有趣的 比 算术 ,

总的来说，代数比算术有趣得多。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu;; tə][em 'i:] ;

and sometimes I had the realization that it did mean a lot to me ;
和 有时 我 有 这 实现 那 它 做过 意思是 一个 很多 到 我 ;

有时我会意识到，它对我意义重大；

[ænd; ənd] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and Mary said she felt the same way .
和 玛丽 说 她 毛毡 这 相同的 方式 .

玛丽说她也有同感。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɑːfəməɔːr] [tests] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][ɪn]
in the early spring we were able to take the sophomore tests and go on in
在 这 早期的 春天 我们 是 有能力的 到 拿 这 大二学生 测试 和 去 在 在

[ðæt] [klæs] .

that class .
那 班级 .

初春时节，我们参加了二年级的考试，并继续升入二年级。

[mɪs] [ˈpeɪtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈprəʊɡrest] [soʊ]
Miss Peyton said she considered it really wonderful that I should have progressed so
错过 佩顿 说 她 经过考虑的 它 真的 精彩的 那 我 应该 有 进展 所以

[ˈræpɪdli] ,

rapidly ,
快速 ,

佩顿小姐说，我觉得我进步如此之快真是太棒了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːksɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈluːɪs]
but I told her it was all due to Miss Cox's being so certain that Lewis
但 我 讲述 她 它 曾是 全部到期的 到 错过 考克斯 存在 所以 肯定 那 刘易斯

[ˈkærəl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈsɪmələr] [breɪnz] . [-]

Carroll and I had similar brains . [110]
卡罗尔 和 我 有 相似的 大脑 . [-]

但我告诉她，这一切都是因为考克斯小姐坚信我和刘易斯·卡罗尔的头脑很相似。[110]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈfʊtbɔːl] .

FOOTBALL .
足球 .

足球。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌt] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [kɔːl] " [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪdʒ] .
None of our crowd had reached what the grown - ups call " the boy age .
没有任何 的 我们的 人群 有 达到 什么 这 生长 - UPS 称呼 " 这 男生 年龄 .

我们这群人中没有一个人到了大人所说的“男孩年纪”。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **We had our heroes of romance that it was difficult for any of**
" 我们 有 我们的 英雄 的 浪漫 那 它 曾是 难的 为了 任何 的

[ðə; ði] [meɪl] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .

the male persuasion in real life to live up to .
这 男性 劝说 在 真实 的生活 到 居住 向上 到 .

“我们心中有浪漫英雄，现实生活中任何男性都很难达到他们的高度。”

[ˈtwiːdlz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈzebɪdi] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
Tweedles declared that Zebedee was boy enough for them ;
特威德尔斯 声明 那 西庇太 曾是 男生 足够的 为了 他们 ;

特威德尔斯宣称，西比迪对他们来说已经足够好了；

[ɔ:l'ðʊ] [dʌm] [θɔ:t] [ɪf] [ʃi: ʃi] ['evər] [met] [ə; eɪ] ['prɑ:spər][lə] [gaɪ] [ʃi: ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ;
although Dum thought if she ever met a Prosper le Gai she might consider him ;
虽然 笨蛋 想法 如果 她 曾经 遇见 一个 繁荣 勒 盖伊 她 可能 考虑 他 ;
虽然杜姆心想，如果她遇到一个名叫普罗斯佩·勒·盖的人，她或许会考虑和他在一起；

[waɪl] [di:] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['lɔ:(r)ɪ] , [ɪn] " ['lɪt(ə)] ['wɪmɪn] ,
while Dee had an idea a boy like Laurie , in " Little Women ,
尽管 迪 有 一个 主意 一个 男生 喜欢 劳里 , 在 " 小的 女性 ,
而迪伊则有一个想法，那就是找一个像《小妇人》中的劳里那样的男孩。

" [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][spɔ:rt][ænd; ənd][ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" would be some sport and she might be willing to knock around with
" 会 是 一些 运动 和 她 可能 是 愿意的 到 敲 大约 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
him a bit .
他 一个 少量 .
“这会很有趣，她或许愿意和他玩玩。”

[dʒeɪn] [ɛrz] " ['mɪstər] . ['rɑ:tʃɪstər] " [wʌz; wəz][maɪ] [boʊ] [aɪ'di:ə] .
Jane Eyre's " Mr . Rochester " was my beau ideal .
简 艾尔的 " 先生 : 罗切斯特 " 曾是 我的 帅哥 理想的 .
《简·爱》中的“罗切斯特先生”是我的理想型。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
" I want a dark ,
" 我 想 一个 黑暗的 ,
我想要一个黑暗的，

['mæstərfl] ['lʌvər] [hu:] [kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði]['pʊskər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['boʊ,nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]
masterful lover who could tie the poker up in a bowknot if he had a mind
精湛 情人 WHO 可以 领带 这 扑克 向上 在 一个 蝴蝶结 如果 他 有 一个 头脑
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;
他是个情场高手，如果他愿意，甚至可以把扑克牌打成蝴蝶结；

[ə; eɪ] [ru:d] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grʌfnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a rude man who could bring tears to my eyes by his gruffness , and then ,
一个 粗鲁的 男人 WHO 可以 带来 眼泪 到 我的 眼睛 经过 他的 粗鲁 , 和 然后 ,
一个粗鲁无礼的男人，他的粗暴态度让我眼泪都快掉下来了，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [su:ð] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] . "
with the gentleness of a woman , soothe my aching head . "
和 这 温柔 的 一个 女士 , 舒缓 我的 疼痛 头 . "
请用女人的温柔，抚慰我疼痛的头部。

" [ʊ] , [perdʒ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['æni] [pɔ:r] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ?
" Oh , Page , " chimed in Annie Pore , " how could you want such a ruffian ?
" 哦 , 页 , " 齐声说道 在 安妮 孔隙 , " 如何 可以 你 想 这样的 一个 痞子 ?
“哦，佩吉，”安妮·波尔插嘴道，“你怎么会想要这样一个恶棍呢？”

[aɪ][laɪk] ['henri] [-]
I like Henry [111]
我 喜欢 亨利 [-]
我喜欢亨利[111]

[ˈezmənd] , [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] — — "
Esmond , so kind and courteous and dignified — — "
埃斯蒙德 , 所以 种类 和 有礼貌 和 凝重 — — "
埃斯蒙德，如此和蔼、礼貌、有风度——

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pʊkər] .
" **Yes** , **and** **as** **stiff** **as** **a** **poker** .
" 是的 , 和 作为 僵硬的 作为 一个 扑克 .

“是的，而且像扑克牌一样僵硬。”

[maɪ] - ['mɪstər] . ['rɑ:tɪstər] - [kɒd; kəd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['boʊ,nɑ:t] [ɪn][noʊ][taɪm] — — "
My ' **Mr** . **Rochester** ' **could** **tie** **him** **up** **in** **a** **bowknot** **in** **no** **time** — — "
我的 - 先生 . 罗切斯特 - 可以 领带 他 向上 在 一个 蝴蝶结 在 不 时间 — — "

我的“罗切斯特先生”轻而易举就能把他绑成一个蝴蝶结——

" [ænd; ənd] [su:ð] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] , [aɪ]['fænsɪ] .
" **And** **soothe** **your** **aching** **head** **with** **him** , **too** , **I** **fancy** .
" 和 舒缓 你的 疼痛 头 和 他 , 也 , 我 想要 .

“我想，你用他也能舒缓你疼痛的头痛。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ru:d] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf]
I **think** **a** **man** **who** **is** **rude** **enough** **to** **make** **a** **woman** **cry** **and** **strong** **enough**
我 思考 一个 男人 WHO 是 粗鲁的 足够的 到 制作 一个 女士 哭 和 强的 足够的
[tu;; tə][taɪ][ʌp] ['pʊkər] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu;; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [sed] ['pʊkər]
to **tie** **up** **pokers** **would** **be** **more** **than** **likely** **to** **beat** **his** **wife** **with** **said** **poker**
到 领带向上 扑克牌 会 是 更多的 比 可能 到 打 他的 妻子 和 说 扑克
.
:
.

我认为，一个粗鲁到能把女人弄哭，力大到能把扑克牌绑起来的男人，很可能会用这副扑克牌殴打他的妻子。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['merɪ] ['flænɪɡən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **This** **from** **Mary** **Flannigan** , **who** **was** **in** **our** **room** **during** **the** **discussion** **of**
" 这 从 玛丽 弗兰尼根 , WHO 曾是 在 我们的 房间 期间 这 讨论 的
['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] .
our **favorite** **heroes** .
我们的 最喜欢的 英雄 .

“这是玛丽·弗兰尼根说的，当时她和我们一起在房间里，我们讨论了我们最喜欢的英雄。”

" [aɪ][wɑ:nt] - [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] - [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **want** ' **Charles** **O'Malley** ' **or** **nothing** .
" 我 想 - 查尔斯 奥马利 - 或者 没有什么 .

“我要‘查尔斯·奥马利’，否则什么都不要。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:lɪkɪŋ] ,
Give **me** **a** **man** **who** **is** **gay** **and** **rollicking** ,
给 我 一个 男人 WHO 是 同性恋 和 欢快的 ,

给我一个活泼开朗的同性恋男人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɡʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪf] [kwɪk] [tu;; tə] [faɪt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
at **the** **same** **time** **good** - **tempered** **and** **kindly** **if** **quick** **to** **fight** **withal** .
在 这 相同的 时间 好的 - 淬火 和 亲切地 如果 快的 到 斗争 此外 .

同时性情温和友善，但有时也容易与人争吵。

" [wi; wi][hæd; həd][tu;; tə] [læf] [æt; ət] ['merɪ] .
" **We** **had** **to** **laugh** **at** **Mary** .
" 我们 有 到 笑 在 玛丽 .

“我们不得不嘲笑玛丽。”

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,
She **was** **such** **a** **little** **Mother** **Bunch** ,
她 曾是 这样的 一个 小的 母亲 束 ,

她真是个小妈妈，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['krɪŋkli] [red] [hər] ['bʊʃɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][fæt] ['frekld] [feɪs] ,
with **her** **crinkly** **red** **hair** **bushing** **out** **around** **her** **fat** **freckled** **face** ,
和 她 皱巴巴的 红色的 头发 衬套 出去 大约 她 胖的 雀斑 脸 ,

她蓬乱的红发散落在她那张布满雀斑的胖脸上，

— ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['hi:rʊ][ʌv; əv]['ru:mæns] .
— **hardly a likely person to attract a hero of romance** .
— 几乎 一个 可能 人 到 吸引 一个 英雄 的 浪漫 .

——她不太可能吸引浪漫爱情故事中的男主角。

[ˈmeri] [wɔ:r] [æz; əz] [ˈmeni] ['petɪkəʊts] [æz; əz] [ˈmæmi] ['su:zn] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Mary wore as many petticoats as Mammy Susan and all of them were
玛丽 穿着 作为 许多 衬裙 作为 妈咪 苏珊 和 全部 的 他们 是
[taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [drɔ:] [strɪŋz] .
tied around her waist with draw strings .
系 大约 她 腰部 和 画 字符串 .

玛丽穿的衬裙和苏珊嬷嬷一样多，而且所有的衬裙都用抽绳系在她的腰间。

[aɪ] [ˈveriɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmæmi] ['su:zn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [left] [ɪn][ðə; ði]
I verily believe that she and Mammy Susan were the only persons left in the
我 确实 相信 那 她 和 妈咪 苏珊 是 这 仅有的 人 左边 在 这
[wɜ:rld] [hu:] [wɔ:r] [red] [ˈflænl] ['petɪkəʊts] . [-]
world who wore red flannel petticoats . [112]
世界 WHO 穿着 红色的 绒布 衬裙 . [-]

我确信，她和苏珊妈妈是世界上仅存的穿着红色法兰绒衬裙的人。[112]

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [wen] - [skə:ts][wɜ:r; wər][ðə; ði][reɪdʒ] ,
In that day and generation when slimiky skirts were the rage ,
在 那 天 和 一代 什么时候 - 裙子 是 这 愤怒 ,
在那个年代，当性感短裙风靡一时的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [haʊ] [ˈmeri] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgæðərd] [skə:ts] .
you can fancy how Mary looked with her gathered skirts .
你 能 想要 如何 玛丽 看起来 和 她 聚集 裙子 .
你可以想象一下玛丽穿着褶皱裙的样子。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rd] [di:p] [ˈrʌflz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
She also had a leaning toward deep ruffles around her neck ,
她 还 有 一个 倾斜 朝向 深的 褶边 大约 她 脖子 ,
她还偏爱领口处带有深褶边的款式。

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [dɔ:g] .
which more than ever gave her the look of a clown dog .
哪个 更多的 比 曾经 给予 她 这 看 的 一个 小丑 狗 .
这让她看起来比以往任何时候都更像一只小丑狗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [dɔ:g]
She had a way of breaking into the conversation very much as the clown dog
她 有 一个 方式 的 打破 进入 这 对话 非常 很多 作为 这 小丑 狗
[breɪks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,
breaks into the ring ,
休息 进入 这 戒指 ,

她插话的方式，就像小丑狗闯入表演场地一样。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and no matter how serious she was , we simply had to laugh at her
和 不 事情 如何 严肃的 她 曾是 , 我们 简单地 有 到 笑 在 她
.
:
.

无论她多么严肃，我们都忍不住要嘲笑她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈtʌtʃɪ] .
She was very good - natured and not the least bit touchy .
她 曾是 非常 好的 - 自然 和 不是 这 至少 少量 敏感 .
她性格非常善良，一点也不敏感。

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌntʃinis] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] ,
We laughed at her general bunchiness just because we couldn't help it ,
我们 笑了 在 她 一般的 成束 只是 因为 我们 不能 帮助 它 ,
我们忍不住嘲笑她那副傻乎乎的样子。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ænd][ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈtempər] [ænd; ænd] [ˈredi] [wɪt][ænd; ænd]
but one and all liked her for her good temper and ready wit and
但 一 和 全部 喜欢 她 为了 她 好的 脾气 和 准备好 有 和
[rɪˈspektɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈeksələnt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈklæsɪz] ,
respected her for her excellent standing in her classes ,
受人尊敬 她 为了 她 出色的 常设 在 她 课程 ,
但是，大家都喜欢她温和的脾气和敏捷的才思，也都很尊敬她优异的学习成绩。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈpjuːp(ə)l] .
where she was the youngest pupil .
在哪里 她 曾是 这 最小的 瞳孔 .
她是那里年龄最小的学生。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈenvɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [stʌnts] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr]
We also envied her the delightful stunts that I believe I have mentioned before
我们 还 令人羡慕 她 这 愉快 特技 那 我 相信 我 有 提及 前
.
:
.
我们也羡慕她那些精彩的特技表演，我想我之前已经提到过了。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ðɪ] [wei] [ˈmeri] [kæn; kən] ,
" **I'd rather be able to go like a dog , the way Mary can** ,
" ID 相当 是 有能力的 到 去 喜欢 一个 狗 , 这 方式 玛丽 能 ,
“我宁愿像玛丽那样，像狗一样死去。”

[ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈstætʃuː][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [dʌn] , " [saɪd] [dʌm] .
than make the finest statue of one that ever was done , " sighed Dum .
比 制作 这 最好的 雕像 的 一 那 曾经 曾是 完毕 , " 叹了口气 笨蛋 .
“与其建造一座有史以来最精美的雕像，不如建造一座更精美的雕像，”杜姆叹了口气。

" [ˈnɑːnsens] , [dʌm] .
" **Nonsense , Dum** .
" 废话 , 笨蛋 .
“胡说，笨蛋。”

[ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən][gʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] ,
Anybody can go like a dog with a little practice ,
任何人 能 去 喜欢 一个 狗 和 一个 小的 实践 ,
只要稍加练习，任何人都能像狗一样奔跑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] [kleɪ] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][sʌm; səm] .
but to make one in clay is going some .
但 到 制作 一 在 黏土 是 去 一些 .
但用黏土制作一个，那就有点难了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvəz] : [-]
But to return to our lovers : [113]
但 到 返回 到 我们的 恋人 : [-]
但回到我们的爱人身上：[113]

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [seɪ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ˈoʊvər][æt; ət] [hɪl] - [tɑːp] ?
what do you girls say to taking in the football game over at Hill - Top ?
什么 做 你 女孩们 说 到 采取 在 这 足球 游戏 超过 在 爬坡道 - 顶部 ?
你们女生觉得去山顶看足球比赛怎么样？

[ðə; ði] ['sinjə] [ɑ:r; ə] ['gʊʊɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
The seniors are going , one and all ,
这 老年人 是 去 , 一 和 全部 ,
老人们都要走了, 一个不落。

[ænd; ənd] [mɪs] ['peɪtən] [sez] ['eni] [ʌ; əv][ju: 'es][kæn; kən][gʊʊ] [hu:] [wɪ] .
and Miss Peyton says any of us can go who wish .
和 错过 佩顿 说道 任何 的 我们 能 去 WHO 希望 .
佩顿小姐说, 任何想去的人都可以去。

[mɪs] [kɑ:ks] [wɪl] ['æpəɾɔn] [ðə; ði] ['sɔfəmə:z] .
Miss Cox will chaperon the sophomores .
错过 考克斯 将要 监护人 这 大二学生 .
考克斯小姐将担任二年级学生的监护人。

" [hɪl] - [tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]
" **Hill - Top was a boys ' school on the other side of the village from**
" 爬坡道 - 顶部 曾是 一个 男孩们 - 学校 在 这 其他 边 的 这 村庄 从
['grɛʃəm] [ə'kædəmi] ,
Gresham Academy ,
格雷沙姆 学院 ,
“山顶学校是一所男校, 位于格雷沙姆学院村的另一边。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mæt]
and young ladies from our school were always invited to the match
和 年轻的 女士们 从 我们的 学校 是 总是 受邀 到 这 匹配
[geɪmz] [ðə; ðə] ;
games there ;
游戏 那里 ;
我们学校的年轻女学生总是被邀请去那里观看比赛;

[ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r] [sku:l] [ɪn][tɜ:rn] [sent] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ɪn'vaɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz][ʌ; əv] [hɪl] -
and our school in turn sent a formal invitation to the pupils of Hill -
和 我们的 学校 在 转动 发送 一个 正式的 邀请 到 这 学生 的 爬坡道 -
[tɑ:p] [wen] [æn; ən] [ɪn'trəstɪŋ] ['bæskɪtbɔ:l] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [æt; ət] ['grɛʃəm] .
Top when an interesting basketball game was to be played at Gresham .
顶部 什么时候 一个 有趣的 篮球 游戏 曾是 到 是 玩 在 格雷沙姆 .
当格雷沙姆将举行一场有趣的篮球比赛时, 我们学校也向希尔托普学校的学生发出了正式邀请。

" [oʊ] , [du:] [kʌm] , [ɔ:l][ʌ; əv][ju:; jʊ] .
" **Oh , do come , all of you .**
" 哦 , 做 来 , 全部 的 你 .
“哦, 你们都来吧。”

[aɪv] ['nevə] [si:n] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌ; əv] ['fʊtbɔ:l] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] ,
I've never seen a game of football in my life and I'm just wild to ,
我已经 绝不 已见 一个 游戏 的 足球 在 我的 生活 和 我是 只是 荒野 到 ,
我这辈子都没看过足球比赛, 我真是太想看了。

" [aɪ] ['bɛgd] .
" **I begged .**
" 我 乞求 .
我恳求道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] , " [sed] ['æni] .
" **I guess I won't go , " said Annie .**
" 我 猜测 我 惯于 去 , " 说 安妮 .
“我想我还是不去了,”安妮说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər(ə)] [gʊd]
" **Well , I think you've got another guess coming , unless you have a powerful good**
" 出色地 , 我 思考 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 除非 你 有 一个 强大的 好的
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“嗯，除非你有非常充分的理由，否则我觉得你还得再猜一次。”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [maɪ][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
" **My only reason is that I am so embarrassed with boys ,**
" 我的 仅有的 原因 是 那 我 是 所以 尴尬的 和 男孩们 ,
“我唯一的理由就是我跟男生在一起很尴尬。”

" [ænd; ʌnd] [pʊr] ['æni] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][ˈpeɪnf(ə)] [blʌʃ] .
" **and poor Annie gave her usual painful blush .**
" 和 贫穷的 安妮 给予 她 通常 痛苦 脸红 .

可怜的安妮像往常一样羞红了脸。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" **Oh , you won't have to speak to the boys .**
" 哦 , 你 惯于 有 到 说话 到 这 男孩们 .

“哦，你不用跟那些男孩说话。”

[ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪs][ðə; ðɪ] [sɔf] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [-]
They never notice the Sophs , anyhow , but give [114]
他们 绝不 注意 这 大二学生 , 无论如何 , 但 给 [-]

反正他们从来不注意二年级学生，但是[114]

[ɔ:l][ðer; ðər] ['twɑ:dl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒu:niəs][ænd; ʌnd] ['sɪnjər] .
all their twaddle to the Juniors and Seniors .
全部 他们的 废话 到 这 青少年 和 老年人 .

他们把所有废话都告诉了低年级和高年级的学生。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] - [ˈloʊni] , [breɪks] [θru:] ['meɪbəl] [bɪŋks] - [gɑ:rd] ,
If a boy , old enough to walk ' loney , breaks through Mabel Binks ' guard ,
如果 一个 男生 , 老的 足够的 到 走 - 孤独 , 休息 通过 梅布尔 宾克斯 - 警卫 ,

如果一个年纪足够大，可以独自行走的男孩突破了梅布尔·宾克斯的防线，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][fɔ:r; fər] [fer] , " [læft] [di:] .
he is a hero for fair , " laughed Dee .
他 是 一个 英雄 为了 公平的 , " 笑了 迪 .

“他是公平的英雄，”迪笑着说。

[soʊ] , ['æni:z] [əb'dʒekʃənz] [oʊvər'kʌm] , [wi:; wi] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd] ['merɪ] [ɔ:f][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]
So , Annie's objections overcome , we hurried her and Mary off to put on
所以 , 安妮的 反对意见 克服 , 我们 慌忙 她 和 玛丽 离开 到 放 在

[ðer; ðər][hæts][ænd; ʌnd] [ræps] ,
their hats and wraps ,
他们的 帽子 和 卷饼 ,

于是，我们打消了安妮的反对意见，赶紧催促她和玛丽去戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [ˈdɒniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [gɑ:t] [daʊn'sterz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:rm][ɪn] [laɪn]
and quickly donning our own , got downstairs just in time to form in line
和 迅速地 穿戴 我们的 自己的 , 得到 楼下 只是 在 时间 到 形式 在 线

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɔfəmə:z] ,
with the Sophomores ,
和 这 大二学生 ,

我们迅速穿好自己的衣服，及时赶下楼，和二年级的学生们一起排队等候。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] [kɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [hɪl] -
who were starting under the leadership of Miss Cox for the game at Hill -
WHO 是 开始 在下面 这 领导 的 错过 考克斯 为了 这 游戏 在 爬坡道 -
[ta:p] .
Top .
顶部 :

在考克斯小姐的带领下，她们将在山顶球场参加比赛。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [peɪdʒ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['sɛr] ,
" **I'm glad to see you are going , Page , " said Margaret Sayre ,**
" 我是 高兴的 到 看 你 是 去 , 页 , " 说 玛格丽特 赛尔 ,
"我很高兴看到你要走了，佩奇，"玛格丽特·塞耶说道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [hʊkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [maɪn] .
as she hooked her arm in mine .
作为 她 钩子 她 手臂 在 矿 .

她将手臂勾在我的手臂上。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][help] [mɪs] [kɑ:ks] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:dɪd]
" **I am to help Miss Cox keep order , although I don't really think I am needed .**
" 我 是 到 帮助 错过 考克斯 保持 命令 , 虽然 我 不 真的 思考 我 是 需要 .
"我要帮助考克斯小姐维持秩序，虽然我觉得我其实没必要帮忙。"

['sɒfəmo:z] [ɑ:r; ər]['nevər] [bɔɪ] ['kreɪzi] .
Sophomores are never boy crazy .
大二学生 是 绝不 男生 疯狂的 .

大二学生从来不会为男孩子烦恼。

[ðə; ði]['dʒu:niəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðæt] [ni:d] ['kwaiətɪŋ] .
The Juniors are the ones , as a rule , that need quieting .
这 青少年 是 这 一个 , 作为 一个 规则 , 那 需要 安静 .

一般来说，最需要安抚的是那些年轻球员。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][bæd]['dʒu:niəs] [goʊ][tu:; tə][ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd]
Sometimes I wonder where all the bad Juniors go to and where all the good
有时 我 想知道 在哪里 全部 这 坏的 青少年 去 到 和 在哪里 全部 这 好的
['sɪnjər] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
Seniors come from . "
老年人 来 从 . "

我有时会想，那些成绩不好的低年级学生都去了哪里，而那些优秀的高年级学生又是从哪里来的呢？

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
"出色地，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][bæd]['dʒu:niəs] [wɜ:r; wər] [wʌns] [gʊd] ['sɒfəmo:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz]
I reckon the bad Juniors were once good Sophomores and they can just as
我 估计 这 坏的 青少年 是 一次 好的 大二学生 和 他们 能 只是 作为
['i:zəli] [tɜ:rn]['ɪntu:] [gʊd] ['sɪnjər] ,
easily turn into good Seniors ,
容易地 转动 进入 好的 老年人 ,

我认为那些表现不佳的大三学生曾经都是优秀的大二学生，他们也完全有可能转型成为优秀的大四学生。

" [aɪ] [ri'spɒndɪd] .
" **I responded** .
" 我 回应 .

我回答道。

[ðə; ði]['dʒu:niəs][æ; t]['grɛʃəm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪld][lɑ:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]
The Juniors at Gresham were a rather wild lot and they had as a
这 青少年 在 格雷沙姆 是 一个 相当 荒野 很多 和 他们 有 作为 一个
['li:dər] ['meɪbəl] [bɪŋks] ,
leader Mabel Binks ,
领导者 梅布尔 宾克斯 ,

格雷沙姆高中的少年队是一群相当桀骜不驯的家伙，他们的领头人是梅布尔·宾克斯。

[hu:] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wɹ; wəz][ə; eɪ] ['si:niər] , [tʃoʊz] [hɜ:r; hə; r] [frendz] [ɪn'taɪərli] [-]
who , although she was a Senior , chose her friends entirely [115]
WHO , 虽然 她 曾是 一个 高级的 , 选择 她 朋友们 完全 [-]

虽然她是高年级学生，但她完全是自己选择朋友[115]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:niəs] .
among the Juniors .
之中 这 青少年 .

在青少年组里。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɹ; wəz] , [æz; əz] ['mæmi] ['su:zn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
The truth of the matter was , as Mammy Susan used to say ,
这 真相 的 这 事情 曾是 , 作为 妈咪 苏珊 用过的 到 说 ,
事实真相，正如苏珊妈妈常说的那样，

['meɪbəl] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] " [kɪŋ] [ə'mʌŋ] ['bʌzədz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌzəd] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] .
Mabel would rather be a " king among buzzards than a buzzard among kings .
梅布尔 会 相当 是 一个 " 国王 之中 秃鹰 比 一个 秃鹰 之中 国王 .

梅布尔宁愿做秃鹫中的国王，也不愿做国王中的秃鹫。

" [ðə; ði] ['sinjər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə; r] ['li:dərʃɪp] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi]
" The Seniors would have none of her leadership and among them she
" 这 老年人 会 有 没有任何 的 她 领导 和 之中 他们 她
[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] ;
had to take a back seat ;
有 到 拿 一个 后退 座位 ;

“高年级学生根本不接受她的领导，在他们中间她只能退居幕后；

[waɪ] [ðə; ði]['dʒu:niəs] ['welkəmd] [hɜ:r; hə; r][tu:; tə][ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi]
while the Juniors welcomed her to their ranks with joy , not realizing why she
尽管 这 青少年 欢迎 她 到 他们的 排名 和 喜悦 , 不是 意识到 为什么 她
[hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðem; ðəm] ,
had chosen them ,
有 选定 他们 ,

低年级的学生们欣喜地欢迎她加入他们的行列，却不明白她为什么会选择他们。

[ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][hɜ:r; hə; r] ['noʊtɪs] .
and flattered by her notice .
和 受宠若惊 经过 她 注意 .

并因她的关注而感到受宠若惊。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌ; əv]['gɜ:lz] , [tu:] [ə'breɪst] ,
The long line of girls , two abreast ,
这 长的 线 的 女孩们 , 二 并排 ,

一长串女孩，两个并排，

[wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]
wound its way through the streets of the little town and out into the country
伤口 它是 方式 通过 这 街道 的 这 小的 镇 和 出去 进入 这 国家
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] .
again to the boys ' school .
再次 到 这 男孩们 - 学校 .

它蜿蜒穿过小镇的街道，再次进入乡村，到达男孩们的学校。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] , [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈblu:miŋ] , [ˈhæpi] [ˈgɜ:lz] , [ɔ:l][ˈeɪdʒɪz]
It was really a very pretty sight , this row of blooming , happy girls , all ages
它 曾是 真的 一个 非常 漂亮的 视线 , 这 排 的 盛开 , 快乐的 女孩们 , 全部 年龄
[ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
and sizes ,
和 尺寸 ,

那真是一幅非常美丽的景象，一排排容光焕发、快乐无比的女孩，年龄和身材各异。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [bɪˈkʌmiŋ] [dɑ:rk] [blu:] ,
dressed in the universally becoming dark blue ,
穿着 在 这 普遍地 成为 黑暗的 蓝色的 ,
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈdʒɑ:nti] [ˈvelvɪt] [ˈseɪlər][hæts] [pɜ:rtɪft] [æt; ət] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈæŋg(ə)l][ɑ:n] [ˈhedz]
with their jaunty velvet sailor hats perched at every conceivable angle on heads
和 他们的 轻快的 天鹅绒 水手 帽子 栖息 在 每一个 可以想象的 角度 在 头部
[ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈkʌlər] .
of hair of every conceivable color .
的 头发 的 每一个 可以想象的 颜色 .

他们头戴各式各样、色彩斑斓的秀发，头上斜斜地戴着各式各样、各具特色的天鹅绒水手帽。

" [ˈdʌznt] [ˈæni] [pɔ:r] [lʊk] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hæt] ? " [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈser] .
" Doesn't Annie Pore look pretty in her new hat ? " whispered Miss Sayre .
" 不 安妮 孔隙 看 漂亮的 在 她 新的 帽子 ? " 低声说道 错过 赛尔 .
" 安妮·波尔戴着新帽子真漂亮！ " 赛尔小姐低声说道。

[ðɪ:z] [ˈvelvɪt] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpju:p(ə)l][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
These velvet sailors were ordered by the school and every pupil was obliged
这些 天鹅绒 水手们 是 订购 经过 这 学校 和 每一个 瞳孔 曾是 有义务
[tu:; tə][hæv; həv][wʌŋ] .
to have one .
到 有 一 .

这些天鹅绒水手服是学校订购的，每个学生都必须拥有一件。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:ˈes][wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪˈska:rd][hɜ:r; hər] [fərˈlɔ:rn] - [ˈlʊkɪŋ]
All of us were glad that Annie was forced to discard her forlorn - looking
全部 的 我们 是 高兴的 那 安妮 曾是 强制 到 丢弃 她 绝望 - 寻找
[kʁeɪp] [hæt] [ðæt] [lʊkt] [-]
crêpe hat that looked [116]
绉 帽子 那 看起来 [-]

我们都很庆幸安妮被迫扔掉了她那顶看起来很可怜的绉纱帽子[116]

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][læst] [ˈjɪrz] [ˈbɜ:dz] [nest] .
for all the world like a last year's bird's nest .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 最后的 年 鸟类 巢 .
看起来就像去年的鸟巢。

[ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈseɪlər][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpli:zɪŋ] [ˈkɑ:ntræst]
The black velvet sailor was exactly right for her , throwing into pleasing contrast
这 黑色的 天鹅绒 水手 曾是 确切地 正确的 为了 她 , 投掷 进入 令人愉悦 对比
[hɜ:r; hər] [mɪlk] - [waɪt] [skɪn] ,
her milk - white skin ,
她 牛奶 - 白色的 皮肤 ,

那件黑色天鹅绒水手服非常适合她，与她白皙的肌肤形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪp] - [wi:t] [her] .
and bringing out the wonderful tints in her ripe - wheat hair .
和 带来 出去 这 精彩的 色调 在 她 成熟 - 小麦 头发 .
并衬托出她成熟麦穗般秀发的美妙色调。

[dʒoʊ][ˈbɑːr][wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l][tækt][hæd; həd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][hæŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Jo Barr with wonderful tact had managed to change the hang of her
乔 巴尔 和 精彩的 策略 有 管理 到 改变 这 悬挂 的 她
[ˈdræɡɪŋ][skɜːrt][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ˈiːv(ə)n][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbɑːtəm]
dragging skirt and it was now even around the bottom
拖拽 裙子 和 它 曾是 现在 甚至 大约 这 底部
乔·巴尔巧妙地调整了拖地的裙子，现在裙摆已经平整了。

"[aɪ][θɪŋk][fiː; fɪ][ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][fiː; fɪ][ɪz][ˈriːəli][ˈveri][faɪn][ɪn][ˈmeni][weɪz]
" I think she is beautiful and she is really very fine in many ways .
" 我 思考 她 是 美丽的 和 她 是 真的 非常 美好的 在 许多 方式 .
“我觉得她很漂亮，各方面都很优秀。”

[aɪ][hæv; həv][ɡroʊn][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have grown so fond of her .
我 有 生长 所以 喜爱 的 她 .
我非常喜欢她。

[ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv]
All of us have .
全部 的 我们 有 .
我们都曾有过。

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][dʌm][ænd; ənd][diː][ɑːr; ər][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ɪˈfekt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts]
And I think Dum and Dee are having a splendid effect on her spirits ,
和 我 思考 笨蛋 和 迪 是 拥有 一个 灿烂 影响 在 她 烈酒 ,
我觉得Dum和Dee对她的精神状态产生了极好的影响。

[fɔːr; fər][fiː; fɪ][ɪz][nɑːt][ˈnɪrli][soʊ][ləˈɡuːbrɪəs]
" for she is not nearly so lugubrious .
为了 她 是 不是 几乎 所以 忧郁的 .
" 因为她远没有那么忧郁。

"[dʌm][ænd; ənd][diː][meɪ][biː; bi][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][faɪn][ɪˈfekt]
" Dum and Dee may be having a fine effect , too , " laughed Miss Sayre ,
" 笨蛋 和 迪 可能 是 拥有 一个 美好的 影响 , 也 , " 笑了 错过 赛尔 ,
“Dum 和 Dee 可能也起到了很好的效果,”赛尔小姐笑着说。

"[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][neɪmd][peɪdʒ][ˈælisən][ɪz][ˈduːɪŋ][hɜːr; hər][pɑːrt]
" but a girl named Page Allison is doing her part .
" 但 一个 女孩 命名 页 艾莉森 是 正在做 她 部分 .
但是，一个名叫佩吉·艾莉森的女孩正在尽自己的一份力。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː]
All the faculty notice it .
全部 这 学院 注意 它 .
所有教职工都注意到了。

[aɪ][wɪʃ][ˈsʌmwʌn][laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˈevri][klæs]
I wish someone like you could be in every class ,
我 希望 某人 喜欢 你 可以 是 在 每一个 班级 ,
我希望每个班级都能有像你这样的人。

[ˈsʌmwʌn][tuː; tə][ˈlevn][ðə; ði][hʊl][lʌmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwaːləti][ʌv; əv][kɑːməˈrɑːdəri]
someone to leaven the whole lump with a certain quality of camaraderie .
某人 到 酵 这 所有的 块 和 一个 肯定 质量 的 友谊 .
需要有人来为这团乱麻增添某种友谊的特质。

[ˈæni] [pɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz][fəˈlɔːrn][ə; eɪ] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ˈevər] [stept] [aʊt][ʌv; əv]
Annie Pore was as forlorn a specimen of humanity as ever stepped out of
安妮 孔隙 曾是 作为 绝望 一个 标本 的 人类 作为 曾经 步 出去 的
[ə; eɪ] - [bʌs] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [hɪr] ,
a ' bus that first day here ,
一个 公共汽车 那 第一的 天 这里 ,
安妮·波尔是那天从巴士上下来的, 最凄凉无助的人之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
and now look at her !
和 现在 看 在 她 !
看看她现在的样子!

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈflænɪɡən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ˈkɪt(ə)n] ,
" **Annie was laughing heartily as Mary Flannigan made a noise like a sick kitten ,**
" 安妮 曾是 笑 衷心地 作为 玛丽 弗兰尼根 制成 一个 噪音 喜欢 一个 生病的 小猫 ,
[ˈθroʊɪŋ] [-]
throwing [117]
投掷 [-]
“安妮开怀大笑, 而玛丽·弗兰尼根却像生病的小猫一样发出叫声, 扔[117]

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] ,
her voice , with her powers as a ventriloquist ,
她 嗓音 , 和 她 权力 作为 一个 腹语师 ,
她的声音, 以及她作为腹语表演者的能力,

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [klʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈsuːmæk][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
so it seemed to come from a clump of sumac by the roadside .
所以 它 似乎 到 来 从 一个 丛 的 苏玛克 经过 这 路边 .
所以它似乎是从路边的一丛漆树上长出来的。

[diː] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈiːɡərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊk] .
Dee was peering eagerly into the bushes before she caught on to the joke .
迪 曾是 窥视 急切地 进入 这 灌木丛 前 她 捕捉 在 到 这 开玩笑 .
迪伊一开始还兴致勃勃地往灌木丛里张望, 直到她明白了这个玩笑。

[ˈæni] [pɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .
Annie Pore certainly did not look like the same girl .
安妮 孔隙 当然 做过 不是 看 喜欢 这 相同的 女孩 .
安妮·波尔看起来完全不像以前那个女孩了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnɪkˌneɪmɪŋ] [hɜːr; hər] " [ˈɔːrf(ə)n] [ˈæni] " [naʊ] .
No one would think of nicknaming her " Orphan Annie " now .
不 一 会 思考 的 昵称 她 " 孤儿 安妮 " 现在 .
现在没人会想到给她起名叫“孤儿安妮”了。

[ðə; ði] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈmeɪbəl]
The name clung to her , however , among a certain class , thanks to Mabel
这 姓名 紧紧抓住 到 她 , 然而 , 之中 一个 肯定 班级 , 谢谢 到 梅布尔
[bɪŋks] ,
Binks ,
宾克斯 ,
然而, 由于梅布尔·宾克斯的缘故, 这个名字在某些阶层中仍然与她联系在一起。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːr] [fərˈɡet] [ðə; ði] [læf] [reɪzd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][baɪ]
who had not been able to forgive or forget the laugh raised against her by
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 原谅 或者 忘记 这 笑 提高 反对 她 经过
[ˈæni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .
Annie on the first day of school .
安妮 在 这 第一的 天 的 学校 .
她始终无法原谅或忘记安妮在开学第一天对她发出的嘲笑。

[hɪl] - [tɑ:p][wʌz; wəz] [bɪlt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] ['grɛʃəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
Hill - Top was built much in the same style as Gresham , and it , too ,
爬坡道 - 顶部 曾是 建造 很多 在 这 相同的 风格 作为 格雷沙姆 , 和 它 , 也 ,
山顶别墅的建造风格与格雷沙姆别墅非常相似, 而且, 它也.....

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [waɪt] [ˈpɪləs] .
had the Parthenon effect with its big white pillars .
有 这 帕特农神庙 影响 和 它是 大的 白色的 柱子 .
它有着帕特农神庙般的高大白色柱子。

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ˈaʊərz] ,
The view was not quite so fine as ours ,
这 看法 曾是 不是 相当 所以 美好的 作为 我们的 ,
那里的景色不如我们看到的那么好。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
but from the little experience I had had of boys ,
但 从 这 小的 经验 我 有 有 的 男孩们 ,
但就我与男孩相处的少量经验来看,

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][gʊ] [ɪn][fɔ:r; fər] [vju:z] [tu;; tə] [ˈeni] [greɪt] [ɪk'stent] .
I imagined they did not go in for views to any great extent .
我 想象 他们 做过 不是 去 在 为了 浏览 到 任何 伟大的 程度 .
我猜他们并不太在意点击量。

" [ə; eɪ] [ˈpɪmɹəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] ,
" A primrose by the river's brink ,
" 一个 报春花 经过 这 河流的 边缘 ,
河岸边的一朵报春花,

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɪmɹəʊz] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
A common primrose was to him and nothing more .
一个 常见的 报春花 曾是 到 他 和 没有什么 更多的 .
对他来说, 那只是一朵普通的报春花, 仅此而已。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈmaɪti] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] ['grɛʃəm] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
" For that matter , I noticed that mighty few of the girls at Gresham appreciated
" 为了 那 事情 , 我 注意到 那 强大的 很少 的 这 女孩们 在 格雷沙姆 感谢
[ðə; ði] [vju:] ,
the view ,
这 看法 ,
“就此而言, 我注意到格雷沙姆学校里很少有女生欣赏这番景色。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [ˈseɪ] [sed] ,
and as Miss Sayre said ,
和 作为 错过 赛尔 说 ,
正如赛尔小姐所说,

[θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . [118]
thought more of dessert for dinner than of the view of the mountains . [
想法 更多的 的 甜点 为了 晚餐 比 的 这 看法 的 这 山脉 . [118]

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] ,
The game was just starting as we arrived ,
这 游戏 曾是 只是 开始 作为 我们 到达的 ,
我们到的时候比赛刚刚开始。

[soʊ][wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]
so we seated ourselves on the benches provided for the visitors with as little
所以 我们 坐着 我们自己 在 这 长椅 假如 为了 这 访客 和 作为 小的
[stɜːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
stir as possible .
搅拌 作为 可能的 .

于是我们尽量安静地在为游客准备的长椅上坐了下来。

[dʌm] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dum got on the other side of me to put me on to the points of the
笨蛋 得到 在 这 其他 边 的 我 到 放 我 在 到 这 积分 的 这
[greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
great game of football .
伟大的 游戏 的 足球 .

杜姆走到我另一边，向我讲解了足球这项伟大运动的要点。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['fuːlɪ] [ænd; ənd] ['bæk,wɪdʒi] [fɔːr; fər][em 'iː]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
" **It seems too foolish and backwoodsy for me never to have seen a**
" 它 似乎 也 愚蠢 和 偏远地区 为了 我 绝不 到 有 已见 一个
[geɪm] , " [aɪ] [sed] ,
game , " **I said** ,
游戏 , " 我 说 ,

“我竟然从来没看过一场比赛，这似乎太愚蠢、太落伍了，”我说。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪltən] ['evriwʌn] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
" **but at Milton everyone is too old to do more than walk through a set of**
" 但 在 米尔顿 每个人 是 也 老的 到 做 更多的 比 走 通过 一个 放 的
[kroʊ'keɪ] [ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baʊns] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .
croquet or too young to do more than bounce a rubber ball .
槌球 或者 也 年轻的 到 做 更多的 比 弹跳 一个 橡皮 球 .

“但在米尔顿，每个人要么年纪太大，只能在槌球场上走一圈；要么年纪太小，只能拍拍橡胶球。”

['faːðər] [ə'keɪz(ə)nəli] ['θretənz] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['rɪtʃmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] - [,kærə'lainə]
Father occasionally threatens to go up to Richmond for the Virginia - Carolina
父亲 偶尔 威胁 到 去 向上 到 里士满 为了 这 弗吉尼亚州 - 卡罗莱纳
[geɪm] [æt; ət] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
game at Thanksgiving ,
游戏 在 感恩 ,

父亲偶尔会威胁说感恩节要去里士满看弗吉尼亚大学和卡罗莱纳大学的比赛，

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] ([aɪ] [miːn] ['getɪŋ] [bɔːrn][ɔːr] ['daɪŋ]) ,
but somebody is always coming or going (I mean getting born or dying) ,
但 某人 是 总是 未来 或者 去 (我 意思是 获得 出生 或者 垂死) ,
但总有人在来来往往（我是指出生或死亡），

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [aɪ 'tiː] [jet] . "
and we have never made it yet . "
和 我们 有 绝不 制成 它 然而 . "
我们至今还没有成功过。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [ænd; ənd] [dʌm] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [hʌɡ] ,
" **Never mind , honey ,** " **and Dum gave me a hug** ,
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 和 笨蛋 给予 我 一个 拥抱 ,
“没关系，亲爱的，”杜姆给了我一个拥抱。

" [juːl] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **you'll learn all the points of the game to - day** ,
" 你会 学习 全部 这 积分 的 这 游戏 到 - 天 ,
“你今天就会学到比赛的所有要点，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][wen][wiː; wi][ɑːr; ər][bæk][ɪn][ˈrɪtʃmənd] , [ˈzebɪdi][wɪl][gɪv][juːˈes][ə; eɪ]
and some time when we are back in Richmond , Zebedee will give us a
和 一些 时间 什么时候 我们 是 后退 在 里士满 , 西庇太 将要 给 我们 一个
[greɪt][ˈfʊtbɔːl][ˈpɑːrti] .
great football party .
伟大的 足球 派对 .

当我们回到里士满的时候，泽贝迪会给我们举办一场盛大的足球派对。

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz][gʊð][tuː; tə][ðə; ði][θæŋksˈɡɪvɪŋ][geɪm] .
We always go to the Thanksgiving game .
我们 总是 去 到 这 感恩 游戏 .

我们每年都会去看感恩节比赛。

[aɪ][dəʊnt][siː][wʌt][ˈzebɪdi][wɪl][duː][wɪˈðəʊt][juːˈes][ðɪs][jɪr] . "
I don't see what Zebedee will do without us this year . "
我 不 看 什么 西庇太 将要 做 没有 我们 这 年 . "

我不明白今年没有我们，泽贝迪会怎么办。

" [huː] , [ðæt][gʊd] - [ˈlʊkɪŋ][pɑː][ʌv; əv][jɔːrɪz] ? " [sed][ˈmeɪbəl][bɪŋks] , [huː][wʌz; wəz][ˈsiːtrɪd][raɪt]
" Who , that good - looking pa of yours ? " said Mabel Binks , who was seated right
" WHO , 那 好的 - 寻找 帕 的 你的 ? " 说 梅布尔 宾克斯 , WHO 曾是 坐着 正确的
[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][-]
in front of [119]
在 正面 的 [-]

“谁？你那位英俊的爸爸吗？”梅布尔·宾克斯说道，她就坐在[119]前面。

[juːˈes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [æz; əz][juːˈzuəl] .
us , with the Juniors , as usual .
我们 , 和 这 青少年 , 作为 通常 .

我们和青少年队，像往常一样。

" [waɪ] , [aɪl][ˈweɪdʒər][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˈsʌmwʌn][tuː; tə][teɪk][jɔːr; jər][pleɪs] .
" Why , I'll wager he can find someone to take your place .
" 为什么 , 患病的 赌注 他 能 寻找 某人 到 拿 你的 地方 .

“我敢打赌，他能找到人来代替你。”

[aɪ][bet][ˈhiːz][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈprɪti][gʊd][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kɪdz][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .
I bet he's having a pretty good time with you kids off his hands .
我 赌注 他是 拥有 一个 漂亮的 好的 时间 和 你 孩子们离开 他的 双手 .

我敢肯定，他现在和你们这些孩子在一起玩得很开心，不用再管你们了。

" - [hændz][klɪntʃt][ænd; ənd][ʌnˈklɪntʃt] .
" Dum's hands clinched and unclinched .
" - 双手 锁定 和 未扣紧 .

“杜姆的双手紧紧握住又松开。

[hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ˈmuːvɪŋ] .
Her eyes were closed and her lips moving .
她 眼睛 是 关闭 和 她 嘴唇 移动 .

她双眼紧闭，嘴唇微微翕动。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][lɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʌkər][twɪnz][fɔːr; fər][ˈsevrəl][wiːks][wɪˈðəʊt][ˈfaɪndɪŋ][aʊt]
I had not lived with the Tucker Twins for several weeks without finding out
我 有 不是 居住地 和 这 塔克 双胞胎 为了 一些 周 没有 寻找 出去
[wʌt][ðæt][ment] .
what that meant .
什么 那 意思是 .

我跟塔克双胞胎兄弟一起生活了好几个星期，还没弄明白这意味着什么。

[wen][dʌm][dɪd][ðæt][wei] , [aɪˈtiː][ment][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][ˈtempər] .
When Dum did that way , it meant she was trying to control her temper .
什么时候 笨蛋 做过 那 方式 , 它 意思是 她 曾是 尝试 到 控制 她 脾气 .

当杜姆那样做时，意味着她正在努力控制自己的脾气。

[hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðɪːz] [wɜːrdz] : " [oʊ] , [gɑːd] , [meɪk] [em 'iː] [gʊd] !
Her lips formed these words : " Oh , God , make me good !
她 嘴唇 形成 这些 字 : " 哦 , 上帝 , 制作 我 好的 !
她的嘴唇吐出了这些话：“哦，上帝，让我变好吧！ ”

[dəʊnt] [let][em 'iː] [bɪf]
Don't let me biff
不 让 我 比夫

别让我打飞机

[ˈmeɪbə] [bɪŋks] !
Mabel Binks !
梅布尔 宾克斯 !

梅布尔·宾克斯！

[dəʊnt] [let][em 'iː] [bɪf] [ˈmeɪbə] [bɪŋks] !
Don't let me biff Mabel Binks !
不 让 我 比夫 梅布尔 宾克斯 !

别让我揍梅布尔·宾克斯！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] " [bɪf] [ˈmeɪbə]
" For a moment the wicked wish came into my heart that she would " biff Mabel
" 为了 一个 片刻 这 邪恶 希望 来了 进入 我的 心 那 她 会 " 比夫 梅布尔
[bɪŋks] " ;
Binks " ;
宾克斯 " ;

“那一刻，我心中涌起一股邪恶的愿望，希望她能‘揍梅布尔·宾克斯一顿’；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][aɪ 'tiː] [wʊd] [əˈraʊz] [ɪn] [ˈɡrɛʃəm] [ænd; ənd]
but when I thought of the consternation it would arouse in Gresham and
但 什么时候 我 想法 的 这 惊愕 它 会 引起 在 格雷沙姆 和
[ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] ,
the disgrace to our class ,
这 耻辱 到 我们的 班级 ,

但当我想到这件事会在格雷沙姆引起怎样的震惊，以及会给我们的阶级带来怎样的耻辱时，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [hɑːt] - [ˈhedɪd] [dʌm] ,
to say nothing of poor hot - headed Dum ,
到 说 没有什么 的 贫穷的 热的 - 标题 笨蛋 ,

更别提可怜的、脾气暴躁的杜姆了。

[aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [dɪˈzaɪər] .
I felt ashamed of myself for harboring such a militant desire .
我 毛毡 羞愧 的 我 为了 窝藏 这样的 一个 好战分子 欲望 .

我为自己竟然怀有如此激进的欲望而感到羞愧。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ][hænd][ˈoʊvər] - [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][rɪˈlæks] .
I slipped my hand over Dum's clenched fist and in a moment I felt it relax .
我 滑倒了 我的 手 超过 - 紧握 拳头 和 在 一个 片刻 我 毛毡 它 放松 .

我把手滑到杜姆紧握的拳头上，片刻之后，我感觉他的拳头放松了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [peɪdʒ] .
" Thank you , Page .
" 感谢 你 , 页 .

谢谢你，佩奇。

[gɑːd] [ˈænsər] [maɪ] [prer] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
God answered my prayer quicker than usual , thanks to you ,
上帝 回答 我的 祷告 更快 比 通常 , 谢谢 到 你 ,

多亏了你，上帝比以往更快地回应了我的祈祷。

" [ænd; ənd] [dʌm] [gɜv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" and Dum gave a great sigh of relief .

" 和 笨蛋 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

“杜姆长舒了一口气。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [-]

" It seemed to me [120]

" 它 似乎 到 我 [-]

“在我看来[120]

[ɔ:lmoʊst] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [hɜ:r; hər] .

almost like it would be wrong if I didn't hit her .

几乎 喜欢 它 会 是 错误的 如果 我 没有 打 她 .

好像我不打她反而是错的一样。

['zebɪdi] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt] [faɪt] [fɔ:r; fər]

Zebedee would fight for us any day and I don't see why I can't fight for

西庇太 会 斗争 为了 我们 任何 天 和 我 不 看 为什么 我 不能 斗争 为了

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

泽贝迪随时都愿意为我们而战，我不明白为什么我不能为他而战。

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][fæktz] , [dʌm] ,

" Well , when you come down to facts , Dum ,

" 出色地 , 什么时候 你 来 向下 到 事实 , 笨蛋 ,

“好吧，说到事实，笨蛋，”

['meɪbəl] [bɪŋks] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪ'rɑ:gəʊtɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] .

Mabel Binks did not say anything derogatory of your father .

梅布尔 宾克斯 做过 不是 说 任何事物 贬 的 你的 父亲 .

梅布尔·宾克斯并没有说你父亲的任何坏话。

[ʃi:; ji] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli][ɪ'pɑ:pjələr] .

She said he was good - looking and intimated that he was naturally popular .

她 说 他 曾是 好的 - 寻找 和 暗示 那 他 曾是 自然 受欢迎的 .

她说他长相英俊，暗示他天生就很受欢迎。

[aɪ] ['fænsi] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I fancy she would like to go to the Thanksgiving game herself with him .

我 想要 她 会 喜欢 到 去 到 这 感恩 游戏 她自己 和 他 .

我想她应该也想和他一起去看感恩节比赛。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

There is nothing for you to fight about .

那里 是 没有什么 为了 你 到 斗争 关于 .

你没什么好争吵的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə]

I have an idea that Mr . Tucker can take care of himself enough not to

我 有 一个 主意 那 先生 . 塔克 能 拿 关心 的 他自己 足够的 不是 到

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [li:st] ,

take her to the game at least ,

拿 她 到 这 游戏 在 至少 ,

我认为塔克先生至少有能力照顾好自己，不会带她去看比赛。

" [aɪ] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [dʌm] [læft] [ə'laʊd] [soʊ] [ðæt] ['meɪbəl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] ,

" I whispered ; and Dum laughed aloud so that Mabel turned around and asked ,

" 我 低声说道 ; 和 笨蛋 笑了 大声 所以 那 梅布尔 转向 大约 和 问 ,

" [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ?

" What's the joke ?

" 是什么 这 开玩笑 ?

我低声说道；杜姆大笑起来，梅布尔转过身问道：“什么笑话？”

" [ænd; ʌnd] [dʌm] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈhʌnɪd] [tʊʊnz] :
" And Dum had the satisfaction of saying in honeyed tones :
" 和 笨蛋 有 这 满意 的 说 在 蜜 音调 :
“而杜姆则用甜言蜜语满意地说道：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][dʒʊʊks] [ðæt] [aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'priːʃiət] .
" One of the kid jokes that I fancy you would not appreciate .
" 一 的 这 孩子 笑话 那 我 想要 你 会 不是 欣赏 :
“我猜你不会喜欢这个小孩开的玩笑。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [æt; ət][fɜːrst] [ɪm'prest] [em 'iː][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)]
" The game of football at first impressed me as little more than a tangle
" 这 游戏 的 足球 在 第一的 印象深刻 我 作为 小的 更多的 比 一个 纠纷
[ʌv; əv][legz] ,
of legs ,
的 腿 ,
“起初，足球这项运动给我的印象不过是一群腿纠缠在一起而已。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] [æt; ət] [ˈbrækən] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [dʌm]
and a dog fight at Bracken had more sense to it ; but as Dum
和 一个 狗 斗争 在 蕨类 有 更多的 感觉 到 它 ; 但 作为 笨蛋
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
explained the points ,
解释 这 积分 ,
布雷肯的一场斗狗比赛似乎更有意义；但正如杜姆解释的那样，

[aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [bɔɪz] [ˈlaɪɪŋ]
I began to see some method in the seeming madness of twenty - two boys lying
我 开始 到 看 一些 方法 在 这 似乎 疯狂 的 二十 - 二 男孩们 说谎
[daʊn] [ɑːn][wʌn] [pʊr] [bɔːl][ænd; ʌnd] [ˈjelɪŋ] .
down on one poor ball and yelling .
向下 在 一 贫穷的 球 和 大喊 :
我开始明白，二十二个男孩躺在一个可怜的球上大喊大叫这种看似疯狂的行为背后，其实蕴含着某种道理。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [aɪ] [ˈveri] [suːn] [brɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪŋθuːzɪ'æstɪk] [-]
Needless to add , I very soon became as enthusiastic [121]
不必要 到 添加 , 我 非常 很快 成为 作为 热情的 [-]
不言而喻，我很快就变得同样热情[121]

[ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [geɪmz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
about that game as all other games I ever had any knowledge of ,
关于 那 游戏 作为 全部 其他 游戏 我 曾经 有 任何 知识 的 ,
关于那款游戏，就像我曾经了解的所有其他游戏一样。

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈræbɪd][ə; eɪ] [ˈruːtər] [æz; əz]
and before the football season was over I was as rabid a rooter as
和 前 这 足球 季节 曾是 超过 我 曾是 作为 狂犬病 一个 根管 作为
[ðə; ði] [ˈʌkər] [ðəm'selvz] .
the Tuckers themselves .
这 塔克一家 他们自己 :
足球赛季结束前，我就已经像塔克一家一样狂热地为球队加油了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第5/11页

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɔ:rn] ['lʌvər] [ʌv; əv] [geɪmz] , [peɪdʒ] , " [sed] [mɪs] ['sɛr] ,
" **I believe you are a born lover of games , Page ,** " **said Miss Sayre ,**
" 我 相信 你 是 一个 出生 情人 的 游戏 , 页 , " 说 错过 赛尔 ,
"我相信你天生就热爱游戏, 佩吉,"赛尔小姐说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]
smiling as my enthusiasm got the better of me and I let out a piercing
微笑 作为 我的 热情 得到 这 更好的 的 我 和 我 让 出去 一个 冲孔
[ˈri:k] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
shriek in honor of a short ,
尖叫 在 荣誉 的 一个 短的 ,
我脸上带着笑容, 但热情战胜了理智, 为了庆祝一个短小的....., 我发出了一声尖锐的尖叫。

[baʊ; boʊ] - [legd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt][ænd; ənd]
bow - legged boy who had seized the ball at a crucial moment and
弓 - 腿 男生 WHO 有 查获 这 球 在 一个 至关重要的 片刻 和
[ˈlɪtərəli] [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['sɪnjər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][goʊl] .
literally dodged his way through the Seniors and made a goal .
字面上地 躲避 他的 方式 通过 这 老年人 和 制成 一个 目标 .
一个罗圈腿男孩在关键时刻抢到球, 然后巧妙地躲过高年级球员的防守, 打进一球。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪnjər] [ænd; ənd] ['sɒfəmə:z] ,
The game was between the Seniors and Sophomores ,
这 游戏 曾是 之间 这 老年人 和 大二学生 ,
比赛是在高年级学生和二年级学生之间进行的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [ʌv; əv] ['grɛʃəm] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] [tu:; tə] [ru:t]
and of course the Sophomores of Gresham were in honor bound to root
和 的 课程 这 大二学生 的 格雷沙姆 是 在 荣誉 边界 到 根
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [ʌv; əv] [hɪl] - [tɑ:p] .
for the Sophomores of Hill - Top .
为了 这 大二学生 的 爬坡道 - 顶部 .
当然, 格雷沙姆高中的二年级学生有义务为希尔托普高中的二年级学生加油助威。

" [hu:z] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Who's all right ?**
" 谁是 全部 正确的 ?
谁没事?

[hu:z] [ɔ:l] [raɪt] ?
Who's all right ?
谁是 全部 正确的 ?
谁没事?

['ʃɔ:rtɪ] ! — ['ʃɔ:rtɪ] !
Shorty ! — Shorty !
矮子 ! — 矮子 !
矮子! ——矮子!

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
Out of sight !
出去 的 视线 !
看不见了!

" [jeld] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][baʊ; boʊ] - [legd] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪnjər] [geɪv]
" yelled the class for their bow - legged hero , and then the Seniors gave
" 大喊 这 班级 为了 他们的 弓 - 腿 英雄 , 和 然后 这 老年人 给予
[hɪm; ɪm] [fɪftiːn] - [rɑː] .
him fifteen ' rahs .
他 十五 - rahs .

“全班同学为他们那位罗圈腿的英雄欢呼，然后高年级的同学们给了他十五个‘啦’。”

['sɪnjər] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɒfəməʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn]
Seniors always have a special feeling for Sophomores and a game between
老年人 总是 有 一个 特别的 感觉 为了 大二学生 和 一个 游戏 之间
[ðem; ðəm][ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [baʊt] .
them is usually a very friendly bout .
他们 是 通常 一个 非常 友好的 回合 .

高年级学生总是对低年级学生怀有特殊的感情，他们之间的比赛通常是一场非常友好的较量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪnjər] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli][waːnt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,
Of course the Seniors do not exactly want to be beaten ,
的 课程 这 老年人 做 不是 确切地 想 到 是 被打败 ,
当然，老队员们并不想输。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pet] [klæs] . [-]
but they take a great delight in the prowess of their pet class . [122]
但 他们 拿 一个 伟大的 喜 在 这 能力 的 他们的 宠物 班级 . [-]
但他们对自己喜爱的班级的实力感到非常高兴。[122]

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['ɔːrtɪz] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm]
In spite of Shorty's good playing and a great deal of good playing from
在 尽管如此 的 矮个子的 好的 玩耍 和 一个 伟大的 交易 的 好的 玩耍 从
[ðə; ði] [ʌðər] [ten] ['sɒfəməʊz] ,
the other ten Sophomores ,
这 其他 十 大二学生 ,

尽管肖蒂发挥出色，其他十名二年级学生也都发挥得非常出色，

[ðə; ði] ['sɪnjər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [miːt] [ænd; ənd]['prɒːpər] .
the Seniors won , which was quite meet and proper .
这 老年人 韩元 , 哪个 曾是 相当 见面 和 恰当的 .
高年级组获胜，这完全在意料之中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [baɪ]
The younger boys had put up a good fight and were much applauded by
这 年轻 男孩们 有 放 向上 一个 好的 斗争 和 是 很多 鼓掌 经过
[ðer; ðər]['eldəz] . [-]
their elders . [123]
他们的 长者 . [-]

年幼的男孩们奋力抵抗，赢得了长辈们的热烈掌声。[123]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .
男孩们。

['æftər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,
After the football game ,
后 这 足球 游戏 ,
足球比赛结束后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [self] - [ə'ʃʊrd] [bɔɪz] [keɪm] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['grɛʃəm]
some of the more self - assured boys came over to the visitors from Gresham
一些 的 这 更多的 自己 - 保证 男孩们 来了 超过 到 这 访客 从 格雷沙姆
[ænd; ənd] ['sɪŋɡld] [aʊt][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [teɪblz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
and singled out their friends to conduct them to the tables on the lawn
和 单身 出去 他们的 朋友们 到 执行 他们 到 这 表格 在 这 草地
[wer] [ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [aɪs] [kri:m] .
where the matron was serving ice cream .
在哪里 这 护士长 曾是 服务 冰 奶油 .

一些比较自信的男孩走到来自格雷沙姆的访客身边，挑选出自己的朋友，带领他们到草坪上的桌子旁，女舍监正在那里供应冰淇淋。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [spʊʊk] [tuː; tə] [mɪs] [kɑːks][ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
All the boys spoke to Miss Cox and seemed on the most friendly terms with
全部 这 男孩们 辐 到 错过 考克斯 和 似乎 在 这 最多 友好的 条款 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

所有男孩都和考克斯小姐交谈，而且似乎和她关系非常友好。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt][ʃiː; ʃi] [went] ['ʊʊvər][tuː; tə] [hɪl] - [tɑːp] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I remembered then that she went over to Hill - Top twice a week for the
我 记得 然后 那 她 去 超过 到 爬坡道 - 顶部 两次 一个 星期 为了 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
purpose of training a chorus .
目的 的 训练 一个 合唱 :

我当时想起，她每周两次去山顶镇训练合唱团。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] ['friːli] ,
She knew them all by name and chatted with them very freely ,
她 知道 他们 全部 经过 姓名 和 聊天 和 他们 非常 自由 ,
[hɜːr; hər] ,
她认识他们所有人，并能叫出他们的名字，和他们聊得很开心。

[mʌt] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪk'sept] [dʌm] [ænd; ənd] [diː]
much more freely than she did with any of the girls , except Dum and Dee
很多 更多的 自由 比 她 做过 和 任何 的 这 女孩们 , 除了 笨蛋 和 迪
[ænd; ənd][em 'iː] .
and me :
和 我 :

她对待其他女孩比对待任何女孩都更加自在，除了 Dum、Dee 和我。

" ['eɪvɪdəntli] , [mɪs] [kɑːks] [ʌndə'stændz] [bɔɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Evidently , Miss Cox understands boys better than she does girls and they**
" 显然 , 错过 考克斯 明白 男孩们 更好的 比 她 做 女孩们 和 他们
[ʌndə'stænd] [hɜːr; hər] ,
understand her ,
理解 她 ,

“显然，考克斯小姐更了解男孩，男孩也更了解她。”

" [θɔːt] [aɪ] . [hɜːr; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
" **thought I . Her manner with them was frank and natural ,**
" 想法 我 : 她 方式 和 他们 曾是 坦率 和 自然的 ,
[hɜːr; hər] ,
我心想。她对待他们的态度坦诚自然。

[ɪg'zæktlɪ][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʌkər] . [-]
exactly as it had been with Mr . Tucker . [124]
确切地 作为 它 有 到过 和 先生 : 塔克 : [-]
[hɜːr; hər] ,
和塔克先生的情况完全一样。[124]

[ə; eɪ][tɔ:ɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt]
A tall , good - looking boy was holding a laughing conversation with her about
一个 高的 , 好的 - 寻找 男生 曾是 保持 一个 笑 对话 和 她 关于
[ðə; ðɪ] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

一个身材高挑、相貌英俊的男孩正和她有说有笑地谈论着游戏。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪnjər] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
He it was who had saved the day for the Seniors when it had
他 它 曾是 WHO 有 已保存 这 天 为了 这 老年人 什么时候 它 有
[lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [klæs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪn] ,
looked as though the younger class would certainly win ,
看起来 作为 尽管 这 年轻 班级 会 当然 赢 ,
正是他力挽狂澜，帮助高年级学生扭转了局面，当时看起来低年级学生肯定会赢。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr] ['ʃɔ:rtɪ] .
owing to the strategic movements of the popular Shorty .
欠款 到 这 战略 移动 的 这 受欢迎的 矮子 .
由于人气选手肖蒂的战略举措。

" ['dɪdnt] [ðə; ðɪ][kɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] , [ðʊʊ] , [mɪs] [kɑ:ks] ?
" **Didn't the kid make a fine play , though , Miss Cox ?**
" 没有 这 孩子 制作 一个 美好的 玩 , 尽管 , 错过 考克斯 ?
“不过，这孩子打得真不错，考克斯小姐？”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [geɪm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
It seemed a pity to take the game from them ; but I tell you ,
它 似乎 一个 遗憾 到 拿 这 游戏 从 他们 ; 但 我 告诉 你 ,
把比赛从他们手中夺走似乎很可惜；但我告诉你，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɒfəməʊz] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪnjər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
if the Sophomores won from the Seniors there would be no living with
如果 这 大二学生 韩元 从 这 老年人 那里 会 是 不 活的 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

如果大二学生战胜了大四学生，那大家就没法和他们一起生活了。

[ðeə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑ:ki] [lɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [bles] - [ɪm] . "
They're rather a cocky lot as it is , bless ' em . "
它们是 相当 一个 自大 很多 作为 它 是 , 保佑 - 呃 . "
他们本来就挺自大的，真是的。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
" **Yes , they are fine boys and I wish they might have won just this once .**
" 是的 , 他们 是 美好的 男孩们 和 我 希望 他们 可能 有 韩元 只是 这 一次 .
“是的，他们都是很棒的孩子，我希望他们能赢一次。”

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɪnjər] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['leɪzɪli] [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst][let][ðə; ðɪ]
They worked so hard and you Seniors were playing so lazily you almost let the
他们 工作 所以 难的 和 你 老年人 是 玩耍 所以 懒洋洋 你 几乎 让 这
[geɪm] [slɪp] [θru:] [jɔr; jər] ['fɪŋgəɹz] .
game slip through your fingers .
游戏 滑 通过 你的 手指 .

他们那么努力，而你们这些高年级学生却那么懒散，差点就让比赛从指缝间溜走了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ti:m] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] . "
It would have been a good lesson for your team if they had lost . "
它 会 有 到过 一个 好的 课 为了 你的 团队 如果 他们 有 丢失的 . "
如果你们队输了，那对他们来说将是一次很好的教训。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [mis] [kɑ:ks] .
" **That's just what I tell them , Miss Cox .**
" 那就是 只是 什么 我 告诉 他们 , 错过 考克斯 .

“我就是这么跟他们说的，考克斯小姐。”

[aɪ] [heit] ['leɪzi] ['pleɪɪŋ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] .
I hate lazy playing , even if you are up against something easy .
我 恨 懒惰的 玩耍 , 甚至 如果 你 是 向上 反对 某物 简单的 .

我讨厌偷懒的打法，即使面对的是简单的敌人。

[aɪ] [br'i:vi] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ə'bɪləti] , [ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊʃ] - [pɪnz] .
I believe in playing the game to the best of your ability , if it's nothing but push - pins .
我 相信 在 玩耍 这 游戏 到 这 最好的 的 你的 能力 , 如果 它是 没有什么 但 推 - 别针 .

我相信，即使只是玩图钉游戏，也要尽力做到最好。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɔɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [-]
" **I certainly liked the way that boy talked and [125]**
" 我 当然 喜欢 这 方式 那 男生 谈话 和 [-]

“我当然喜欢那个男孩说话的方式，而且[125]

[ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

同意他的说法。

[aɪ] [ʌn'kɔ:ŋjəsli] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mis] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
I unconsciously drew nearer to where he and Miss Cox were standing ,
我 不知不觉 画 更近 到 在哪里 他 和 错过 考克斯 是 常设 ,

我不自觉地向他和考克斯小姐站立的地方走近了。

[nɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] [bʌt; bət] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
not with any idea of being introduced but because I was interested in what they were saying .
不是 和 任何 主意 的 存在 介绍 但 因为 我 曾是 感兴趣的 在 什么 他们 是 说 .

我并非抱着被介绍的目的，而是因为我对他们所说的话很感兴趣。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [mis] [bʌ'tɪnski] , " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
" **No , you don't , Miss Buttinsky , " was whispered in my ear ,**
" 不 , 你 不 , 错过 巴廷斯基 , " 曾是 低声说道 在 我的 耳朵 ,

“不，你不用，巴廷斯基小姐，”有人在我耳边低语道。

" ['sɪnjər] [fɜ:rst] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
" **Seniors first when there is a good thing in sight ,**
" 老年人 第一的什么时候 那里 是 一个 好的 事物 在 视线 ,

“当好事即将发生时，要优先考虑老年人。”

" [ænd; ənd] ['meɪbəl] [bɪŋks] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɡru:p]
" **and Mabel Binks crowded in front of me and deliberately joined the group**
" 和 梅布尔 宾克斯 挤 在 正面 的 我 和 故意地 加入 这 团体
[ə'raʊnd] [mis] [kɑ:ks] .
around Miss Cox .
大约 错过 考克斯 .

“梅布尔·宾克斯挤到我前面，故意加入到考克斯小姐周围的人群中。

[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:lʊəd] .
An introduction to the handsome football player naturally followed .
一个 介绍 到 这 英俊的 足球 玩家 自然 随后 .

接下来自然而然地，她就向大家介绍了这位英俊的足球运动员。

[aɪ] [dru:] [bæk] [ə'bæʃt] .
I drew back abashed .
我 画 后退 羞愧 .

我羞愧地后退了一步。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['heitfl] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['meɪbəl] [bɪŋks] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
One of the most hateful things about Mabel Binks was that she usually
一 的 这 最多 可恶 事物 关于 梅布尔 宾克斯 曾是 那 她 通常
[ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; həɾ] ['məʊtɪvz] [tu;; tə] [ˈʌðər] ['pɜ:sənz] .
attributed her motives to other persons .
归因于 她 动机 到 其他 人 .

梅布尔·宾克斯最令人憎恶的一点是，她总是把自己的动机归咎于他人。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
She was determined to meet this boy and she took for granted
她 曾是 决定 到 见面 这 男生 和 她 采取 为了 的确
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
她决心要见这个男孩，并且把这件事看得理所当然。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] , [tu:] .
it was what I was after , too .
它 曾是 什么 我 曾是 后 , 也 .

这也是我想要的。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ɪm'plɔɪŋ] - ['meθəd] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] " [bɪf] ['meɪbəl] [bɪŋks] ,
I felt like employing Dum's method and praying not to " biff Mabel Binks ,
我 毛毡 喜欢 雇用 - 方法 和 祈祷 不是 到 " 比夫 梅布尔 宾克斯 ,
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
我当时想用杜姆的方法，祈祷不要“揍梅布尔·宾克斯”，

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [bi;; bi][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
" but I was anxious to see what the outcome would be and if the
" 但 我 曾是 焦虑的 到 看 什么 这 结果 会 是 和 如果 这
[ˈhænsəm] [ju:θ] ,
handsome youth ,
英俊的 青年 ,

但我很想知道结果会如何，以及那位英俊的年轻人是否会.....

[hu:z] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] ['hɑ:rvɪ] [praɪs] ,
whose name I had learned was Harvie Price ,
谁 姓名 我 有 学习 曾是 哈维 价格 ,
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
我后来得知他的名字叫哈维·普莱斯。

[wʊd] [bi;; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['meɪbəl] .
would be attracted by the charms of the stylish Mabel .
会 是 吸引 经过 这 魅力 的 这 时髦的 梅布尔 .
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
会被时尚的梅布尔的魅力所吸引。

['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , ['ræðər] ['hænsəm] , [ɪn][fækt] ,
Mabel was not a bad - looking girl , rather handsome , in fact ,
梅布尔 曾是 不是 一个 坏的 - 寻找 女孩 , 相当 英俊的 , 在 事实 ,
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
梅布尔长得并不丑，事实上，她还挺漂亮的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['vɪvɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] .
but a trifle too vivid for my taste .
但 一个 琐事 也 生动 为了 我的 品尝 .
[tʃə'keɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
但对我来说，画面色彩略显过于鲜艳。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [æz; əz] [nu:] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ˈʃu:z] ; [hɜ:r; həɾ] [
Her eyes were as black and shiny as new patent - leather shoes ; her [
-]
126]
-]

她的眼睛像新漆皮鞋一样黑亮；她的[126]

[əˈbʌndənt] [her] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] ; [hɜːr; həɹ] [lɪps] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [red] ;
abundant hair , coarse and curly ; her lips too full and red ;
丰富 头发 , 粗 和 卷曲 ; 她 嘴唇 也 满的 和 红色的 ;

她头发浓密，粗糙卷曲；嘴唇丰满红润；

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː] [wel] [dɪˈveləpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
her figure handsome but rather too well developed for a girl of seventeen .
她 数字 英俊的 但 相当 也 出色地 发达 为了 一个 女孩 的 十七 .

她的身材姣好，但对于一个十七岁的女孩来说发育得有点太好了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] .
She was always richly dressed and in the latest style .
她 曾是 总是 丰富 穿着 和 在 这 最新的 风格 .

她总是穿着华丽且时尚的衣服。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv] [ˈɡrɛʃəm] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz]
The idea of the directors of Gresham in having the pupils
这 主意 的 这 导演 的 格雷沙姆 在 拥有 这 学生

[dres] [ɪn] [bluː] [ˈsuːts][ænd; ənd] [blæk] [hæts][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
dress in blue suits and black hats was to do away with the custom of
裙子 在 蓝色的 西装 和 黑色的 帽子 曾是 到 做 离开 和 这 风俗 的

[ˈəʊvəˈdresɪŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːlz] .
overdressing common to many boarding schools .
穿得太隆重 常见的 到 许多 登机 学校 .

格雷沙姆学校的董事们让学生穿蓝色西装和黑色帽子的想法，是为了摒弃许多寄宿学校普遍存在的过度着装习俗。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [suːt] .
They seemed to think that a blue suit was a blue suit .
他们 似乎 到 思考 那 一个 蓝色的 套装 曾是 一个 蓝色的 套装 .

他们似乎认为蓝色西装就是蓝色西装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvæstli] [mɪˈsteɪkən] , [həʊˈevər] ,
They were vastly mistaken , however ,
他们 是 非常 错误 , 然而 ,

然而，他们大错特错了。

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [kəmˈpærɪŋ] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈæni]
as anyone with half an eye could see by comparing Mabel Binks with Annie
作为 任何人 和 一半 一个 眼睛 可以 看 经过 比较 梅布尔 宾克斯 和 安妮

[pɔːr] .
Pore .
孔隙 .

任何稍有眼力的人只要比较一下梅布尔·宾克斯和安妮·波尔就能看出这一点。

[ˈæni] - [əˈpɪrəns] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
Annie Pore's appearance I have described .
安妮 - 外貌 我 有 描述 .

我已经描述过安妮·波尔的外貌。

[ˈmeɪbəlz] [suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [klɔːθ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd]
Mabel's suit was a costly affair of handsome cloth combined with velvet and
梅布尔的 套装 曾是 一个 昂贵 事务 的 英俊的 布 合并 和 天鹅绒 和

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .
trimmed with fur .
修剪过的 和 毛皮 .

梅布尔的这套西装非常昂贵，采用精美的布料，搭配天鹅绒，并饰以皮草。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz] [slɪt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][səˈriːz,səˈriːs] [ˈpetɪkoʊt] ;
The skirt was slit , showing a cerise petticoat ;
这 裙子 曾是 缝隙 , 显示 一个 樱桃红 衬裙 ;

裙子被开了衩，露出里面的樱桃红色衬裙；

[ə; eɪ][sə'ri:z,sə'ri:s] [kueɪp] [di:] [tʃaɪn] [taɪ] [geɪv] ['kʌlər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] [vi:] - [nekt] [blaʊs] ；
a cerise crêpe de China tie gave color to her very V - necked blouse ；
一个 樱桃红 绉 德 中国 领带 给予 颜色 到 她 非常 V - 颈部 女式衬衫 ；
一条樱桃红色的绉绸领带为她那件V领衬衫增添了色彩；

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['velvɪt] ['seɪləɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪnd] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] , [faɪn] ['ɑ:stɪtʃ] [plu:mz] ．
and around her velvet sailor she had pinned several large , fine ostrich plumes ．
和 大约 她 天鹅绒 水手 她 有 已置顶 一些 大的 , 美好的 鸵鸟 羽流 ．
她还天鹅绒水手服周围别了几根又大又漂亮的鸵鸟羽毛。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [haɪ] - [hi:ld] [pʌmps] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [sti:l] ['bʌklz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t]
The latest style of high - heeled pumps with cut steel buckles were on her feet
这 最新的 风格 的 高的 - 高跟鞋 水泵 和 切 钢 扣环 是 在 她 脚
，
，
，
她脚上穿着最新款的带钢扣高跟鞋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈprɑ:mɪnənt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðer; ðəɹ][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ．
making them a little too prominent , considering their size and shape ．
制作 他们 一个 小的 也 著名的 , 考虑 他们的 尺寸 和 形状 ．
考虑到它们的大小和形状，这使得它们显得有点过于显眼了。

[ˈspɑ:tləs] [waɪt] [glʌvz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:stu:m] ； [ənˈles] [wʌn] [maɪt] [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdəɹ]
Spotless white gloves finished her costume ； unless one might consider the strong odor
一尘不染 白色的 手套 完成的 她 戏服 ； 除非 一 可能 考虑 这 强的 气味
[ʌv; əv] [mʌsk] [pəɹˈfju:m]
of musk perfume
的 麝香 香水
一双洁白无瑕的手套为她的装扮画上了句号；除非你把那股浓烈的麝香香水味也考虑进去。

[ðə; ðɪ] [-]
the [127]
这 [-]
[127]

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] ．
finishing touch ．
精加工 触碰 ．
最后润色。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [lʊk] ['hænsəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [wɜ:r; wəɹ] ['prɪti] [ænd; ənd] [faɪn] ,
She did look handsome and her clothes were pretty and fine ,
她 做过 看 英俊的 和 她 衣服 是 漂亮的 和 美好的 ,
她长相确实很漂亮，衣服也很漂亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] ．
but a little too fine for a football match ．
但 一个 小的 也 美好的 为了 一个 足球 匹配 ．
但对于足球比赛来说，球衣颜色有点太细了。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] ． [praɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [gʌft] , " [jɔː; jəɹ] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][grænd] ．
" Oh , Mr ． Price , " she gushed , " your playing was just grand ．
" 哦 , 先生 ． 价格 , " 她 滔滔不绝 , " 你的 玩耍 曾是 只是 盛大 ．
“哦，普莱斯先生，”她激动地说，“您的演奏真是太棒了。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst][waɪld] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ．
All of us were just wild about it ．
全部 的 我们 是 只是 荒野 关于 它 ．
我们都为之疯狂。

[aɪ] [sed] - [aɪ 'ti:] , - [nɑ:t] - [ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [ænd; ənd][fi:; ji] ['gɪɡld] [ə'fektɪdli] .
" **I said ' it , ' not ' you , ' you understand , " and she giggled affectedly .**
" 我 说 - 它 , - 不是 - 你 , - 你 理解 , " 和 她 咯咯地笑 装腔作势 .

我说的是“它”，不是“你”，你明白吗？她装腔作势地咯咯笑了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] ['nɒʊb(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [ðə; ði] [kɪdz] [get] ['eni] [pɔɪnts] [æt; ət][ɔ:l] . " **" I think it was real noble of you to let the kids get any points at all . "**
" 我 思考 它 曾是 真实的 高贵 的 你 到 让 这 孩子们 得到 任何 积分 在 全部 . " **"**
"我觉得你让孩子们拿到任何分数都非常高尚。”

" [jes] , ['maɪti] ['nɒʊb(ə)l] , " [sed] ['hɑ:vi] [praɪs] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [əd'maɪərər] ['ræðər] **" Yes , mighty noble , " said Harvie Price , looking at his dashing admirer rather**
" 是的 , 强大的 高贵 , " 说 哈维 价格 , 寻找 在 他的 帅气 仰慕者 相当
[ˈkwɪzɪkli] , **quizzically ,**
疑惑地 ,

“是的，非常高贵，”哈维·普莱斯说着，颇为疑惑地看着他那位英俊潇洒的仰慕者。

" [soʊ] ['nɒʊb(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fu:tɪŋ] [mætʃ] . " **" so noble they came mighty near winning the whole shooting match . "**
" 所以 高贵 他们 来了 强大的 靠近 获胜 这 所有的 射击 匹配 . " **"**
“他们如此英勇，几乎赢得了整场射击比赛。”

" ['ɪznt] [ðæt] [aɪs] [kri:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? **" Isn't that ice cream they are serving over there ?**
" 不是 那 冰 奶油 他们 是 服务 超过 那里 ? **"**
“那边卖的不是冰淇淋吗？ ”

" [fi:; ji][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] . **" she hinted :**
" 她 暗示 :
她暗示道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪs] [kri:m] [ɪz] ['sɪmpli] [grænd] . " **" I think ice cream is simply grand . "**
" 我 思考 冰 奶油 是 简单地 盛大 . " **"**
“我觉得冰淇淋简直太棒了。”

" [ɑ: , [mɪs] [bɪŋks] , [ju:; jʊ] [preɪz] [maɪ] ['fi:b(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] **" Ah , Miss Binks , you praise my feeble game and ice cream with the same words**
" 啊 , 错过 宾克斯 , 你 称赞 我的 微弱 游戏 和 冰 奶油 和 这 相同的 字
.
:
.
“啊，宾克斯小姐，你用同样的词语来赞美我那糟糕的游戏和冰淇淋。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪs] [kri:m] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] ['teɪkən][ɪn][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] . **Fortunately , ice cream is more easily taken in than I am .**
" 幸运的是 , 冰 奶油 是 更多的 容易地 已采取 在 比 我 是 .
幸运的是，冰淇淋比我更容易被消化。

[heɪ] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:rti] , [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] - ['lɒkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:fəmə:r] **Hey , you Shorty , come here , " he called to the jolly - looking little Sophomore**
" 嘿 , 你 矮子 , 来 这里 , " 他 称为 到 这 快乐的 - 寻找 小的 大二学生
[hu:] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [baɪ] . **who was trotting by .**
WHO 曾是 小跑 经过 .
“嘿，你这小矮子，过来，”他朝那个看起来兴高采烈地小跑过来的大二学生喊道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [bɪŋks] . **" I want to introduce you to Miss Binks .**
" 我 想 到 介绍 你 到 错过 宾克斯 .
“我想向您介绍宾克斯小姐。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈhɔːkɪnz] , [mɪs] [bɪŋks] .
" **Mr . Thomas Hawkins , Miss Binks .**
" 先生 . 托马斯 霍金斯 , 错过 宾克斯 .

托马斯·霍金斯先生，宾克斯小姐。

[ˈɔːrtɪ] , [ʃiːz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] . " [-]
Shorty , she's dying for some ice cream . " [128]
矮子 , 她是 垂死 为了 一些 冰 奶油 . " [-]

小矮子，她馋冰淇淋馋死了。[128]

" [jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvɪtər] , [ˈmædəm] , " [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈhɔːkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" **Your humble servitor , madam , " and Thomas Hawkins made a low bow .**
" 你的 谦逊的 仆人 , 女士 , " 和 托马斯 霍金斯 制成 一个 低的 弓 .

“夫人，您卑微的仆人，”托马斯·霍金斯深深鞠了一躬。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
" **Shall I bring it to you or take you to it ? "**
" 将 我 带来 它 到 你 或者 拿 你 到 它 ? "

“我把它带给你还是带你过去？”

" [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , " [sed] [ˈmeɪbəl] [ˈɔːrtli] .
" **Bring it here , " said Mabel shortly .**
" 带来 它 这里 , " 说 梅布尔 不久 .

“把它拿过来，”梅布尔简短地说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈhɑːrvi] [praɪs] [sɔː] [ˈæni] [pɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈflæɪnɪɡən] [ænd; ənd] [diː] .
Just then Harvie Price saw Annie Pore talking to Mary Flannigan and Dee .
只是 然后 哈维 价格 锯 安妮 孔隙 说 到 玛丽 弗兰尼根 和 迪 .

就在这时，哈维·普莱斯看到安妮·波尔正在和玛丽·弗兰尼根和迪说话。

" [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðæt] [gɜːrɪ][ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈjeləʊ] [pleɪt] ,
" **Tell me who that girl is over there , the one with the thick yellow plait ,**
" 告诉 我 WHO 那 女孩 是 超过 那里 , 这 一 和 这 厚的 黄色的 编 ,

“告诉我那边那个女孩是谁，就是那个扎着粗黄辫子的女孩？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmeɪbəl] .
" **he asked Mabel .**
" 他 问 梅布尔 .

他问梅布尔。

" [oʊ] , [ðæts] - [ˈɔːrf(ə)n] [ˈæni] . -
" **Oh , that's ' Orphan Annie . '**
" 哦 , 那就是 - 孤儿 安妮 . -

“哦，那是《孤儿安妮》。”

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [mes] ? "
Isn't she a mess ? "
不是 她 一个 混乱 ? "

她是不是一团糟？

" [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈæni] [pɔːr] ? "
" **Is her name Annie Pore ? "**
" 是 她 姓名 安妮 孔隙 ? "

她叫安妮·波尔吗？

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr] [pʊr] [ˈæni] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] . "
" **I believe it is or poor Annie , if you prefer . "**
" 我 相信 它 是 或者 贫穷的 安妮 , 如果 你 更喜欢 . "

“我相信是她，或者如果你愿意的话，也可以叫她可怜的安妮。”

" [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Well , by Jove !**
" 出色地 , 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] !
Who would have thought it !
WHO 会 有 想法 它 !

谁能想到呢！

" [ænd; ənd] ['hɑ:vi] [praɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [left] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['meɪbəl][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
" and Harvie Price without any apology left the dashing Mabel and going up to
" 和 哈维 价格 没有 任何 道歉 左边 这 帅气 梅布尔 和 去 向上 到
['æni] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] .
Annie took her by both hands .
安妮 采取 她 经过 两个都 双手 .

“哈维·普莱斯没有丝毫歉意地离开了英俊潇洒的梅布尔，走到安妮面前，一把抓住她的双手。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðəm; ðəm] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['lɪt(ə)l] ['æni] [pɔ:r] , [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd]
He shook them warmly and exclaimed : " Little Annie Pore , where on earth did
他 摇晃 他们 热情地 和 惊呼 : " 小的 安妮 孔隙 , 在哪里 在 地球 做过
[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
you come from ?
你 来 从 ?

他热情地摇晃着她们，惊呼道：“小安妮·波尔，你究竟是从哪里来的？”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" [ænd; ənd] ['æni] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəsmənt] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
" And Annie , without the least embarrassment , was equally delighted to see
" 和 安妮 , 没有 这 至少 尴尬 , 曾是 同样地 高兴极了 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“安妮丝毫没有感到尴尬，见到他同样很高兴。”

" [oʊ] , ['hɑ:vi] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
" Oh , Harvie , I did not dream you were here .
" 哦 , 哈维 , 我 做过 不是 梦 你 是 这里 .

“哦，哈维，我做梦都没梦到你在这里。”

[ju:v] [groʊn] [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
You've grown so I didn't know you . "
你已经 生长 所以 我 没有 知道 你 . "

你长大了，我都认不出你了。

" [groʊn] !
" Grown !
" 生长 !

“长大了！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
And what have you been doing ?
和 什么 有 你 到过 正在做 ?

你这段时间都在做什么？

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['stændɪŋ] [stɪl] .
Certainly not standing still .
当然 不是 常设 仍然 .

当然不会停滞不前。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['evriwʌn] [-]
And how is everyone [129]
和 如何 是 每个人 [-]

大家怎么样[129]

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?
at the Landing ?
在 这 降落 ?

在登陆点？

- , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][spend] [ə'nʌðər] ['sʌmə] [ðər; ðər] !
Geewhilikins , I'd like to spend another summer there !
- , ID 喜欢 到 花费 其他 夏天 那里 ！

天哪，我还想在那里再过一个夏天！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [,aɪ 'ti:][ɪz][faɪv] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðər; ðər] . "
Just think , it is five years since I have been there . "

只是 思考 ， 它 是 五 年 自从 我 有 到过 那里 ． "

想想看，我已经五年没去过那里了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Everything is about the same .
" 一切 是 关于 这 相同的 ．

“一切都差不多。”

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['evər] . "
Your grandfather is rather more feeble but as handsome as ever . "

你的 祖父 是 相当 更多的 微弱 但 作为 英俊的 作为 曾经 ． "

你祖父身体不如从前了，但依然英俊潇洒。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [pʊr] [oʊld]['grændæd] , " [sed] ['hɑ:rvi] ['soʊbərlɪ] .
" Yes , I know , poor old Grandad , " said Harvie soberly .
" 是的 ， 我 知道 ， 贫穷的 老的 爷爷 ， " 说 哈维 清醒地 ．

“是的，我知道，可怜的老爷爷，”哈维严肃地说。

['æni] [toʊld][em 'i:] ['æftəwərd] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] [roʊ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [praɪs]
Annie told me afterward that a family row had separated old General Price
安妮 讲述 我 之后 那 一个 家庭 排 有 分开 老的 一般的 价格

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ,
from his son ,
从 他的 儿子 ，

安妮后来告诉我，老普莱斯将军和他的儿子因为家庭纠纷而分居。

[hɑ:rvi:z] ['fa:ðər] ,
Harvie's father ,
哈维的 父亲 ，

哈维的父亲，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and for that reason the boy had not been allowed to come to his
和 为了 那 原因 这 男生 有 不是 到过 允许 到 来 到 他的

[æn'sestrəl] [hoʊm][æt; əʔ]['praɪsɪz] ['lændɪŋ] .
ancestral home at Price's Landing .
祖先的 家 在 价格 降落 ．

因此，这个男孩一直没能回到他在普莱斯登陆点的祖宅。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fa:ðər] ?
" And how is your father ?
" 和 如何 是 你的 父亲 ？

你父亲怎么样了？

[æz; əz] ['brɪtɪʃ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'vɪzəbli] [kloʊðd] [ɪn] [blu:] [peɪnt] ? "
As British as ever and still invisibly clothed in blue paint ? "
作为 英国 作为 曾经 和 仍然 隐形地 穿着衣服 在 蓝色的 画 ？ "

一如既往地英国范儿十足，却依然隐形地披着一层蓝色油漆？

" [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [blʌʃt] ['æni] .
" **Yes , about the same , " blushed Annie .**
" 是的 , 关于 这 相同的 , " 脸红了 安妮 .

“是的，差不多，”安妮脸红了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['faːðər] , ['æni] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
" **You know I like your father , Annie , and didn't mean anything ,**
" 你 知道 我 喜欢 你的 父亲 , 安妮 , 和 没有 意思是 任何事物 ,
“你知道我喜欢你爸爸，安妮，我这么说没有别的意思。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .
" **and the boy looked very sorry that he had embarrassed his little friend .**
" 和 这 男生 看起来 非常 对不起 那 他 有 尴尬的 他的 小的 朋友 .
男孩看起来很后悔让他的小伙伴难堪。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːrvi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] — — "
" **That's all right , Harvie , but you know — — " — —**
" 那就是 全部 正确的 , 哈维 , 但 你 知道 — — — — "
“没关系，哈维，但是你知道——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Yes , I know , " he said sympathetically .**
" 是的 , 我 知道 , " 他 说 同情地 .
“是的，我知道，”他同情地说。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] .
" **Now come on and let's have some ice cream .**
" 现在 来 在 和 我们来吧 有 一些 冰 奶油 .
“来吧，我们一起吃冰淇淋。”

[huː] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [frendz] ?
Who are your special friends ?
WHO 是 你的 特别的 朋友们 ?

你最亲密的朋友是谁？

[ɪntrə'duːs] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Introduce me and I'll take them all .
介绍 我 和 患病的 拿 他们 全部 .
介绍给我，我全都要。

" [dʌm] [ænd; ənd] [diː] [ænd; ənd] ['meri] ['flænɪɡən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [- -]
" **Dum and Dee and Mary Flannigan and I were [130]**
" 笨蛋 和 迪 和 玛丽 弗兰尼根 和 我 是 [- -]
“Dum、Dee、Mary Flannigan 和我[130]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] ,
of course the chosen few ,
的 课程 这 选定 很少 ,

当然，这指的是少数被选中的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jɔːrti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['meɪbəl] [bɪŋks] [kʊd; kəd] " [teɪk] [ɪn] " [ðə; ði]
and as soon as Shorty had arranged so Mabel Binks could " take in " the
和 作为 很快 作为 矮子 有 安排 所以 梅布尔 宾克斯 可以 " 拿 在 " 这
[aɪs] [kriːm] ,
ice cream ,
冰 奶油 ,

肖蒂安排好梅布尔·宾克斯可以“带走”冰淇淋后，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] .
he joined us and a very merry time we had .
他 加入 我们 和 一个 非常 欢乐 时间 我们 有 .
他加入了我们，我们度过了一段非常愉快的时光。

[wiː; wi] [met] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

We met many boys and liked most of them .
我们 遇见 许多 男孩们 和 喜欢 最多 的 他们 .

我们遇到了很多男孩，而且很喜欢他们中的大多数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['helθi] , ['hoʊlsəm] [lɑːt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˈgɜːlz] .

They were a healthy , wholesome lot and almost as much fun as girls .
他们 是 一个 健康 , 健康 很多 和 几乎 作为 很多 乐趣 作为 女孩们 .

他们是一群健康阳光的孩子，而且几乎和女孩子一样有趣。

[mɪs] [kɑːks][dʒɔɪnd][juː 'es][ænd; ənd][let] [hɜːr'self][goʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bəndən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]

Miss Cox joined us and let herself go with as much abandon as she

had in the Lobster Quadrille .

错过 考克斯 加入 我们 和 让 她自己 去 和 作为 很多 放弃 作为 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɑːbstər] [kwə'drɪl] .
有 在 这 龙虾 方阵舞 .

考克斯小姐加入了我们，像在龙虾四重奏中那样彻底放飞自我。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] ['æni] [pɔːr] .

I have never seen anyone so happy as Annie Pore .
我 有 绝不 已见 任何人 所以 快乐的 作为 安妮 孔隙 .

我从未见过像安妮·波尔那样快乐的人。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [praɪs][hæd; həd] [bɪn] ['frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

She and Harvie Price had been friends from the time they could walk .
她 和 哈维 价格 有 到过 朋友们 从 这 时间 他们 可以 走 .

她和哈维·普莱斯从会走路起就是朋友。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [æt; ət]

The boy had spent a great deal of his time with his grandfather at

Price's Landing and the little English maid ,

这 男生 有 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 和 他的 祖父 在
['praɪsɪz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] ,
价格 降落 和 这 小的 英语 女佣 ,

男孩的大部分时间都和他的祖父以及那位英国小女仆待在普莱斯码头。

[huːz] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [stɔːr] ,

whose father kept the country store ,
谁 父亲 保留 这 国家 店铺 ,

他的父亲经营着乡村商店，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [waɪt] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [huːm] [ðə; ðɪ] [praʊd] [oʊld] [əˌrɪstəˈkrætɪk]

was the one white child in the neighborhood whom the proud old aristocratic

General Price considered suitable to associate with his grandson .

曾是 这 一 白色的 孩子 在 这 邻里 谁 这 自豪的 老的 贵族
['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [kən'sɪdərɪd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
一般的 价格 经过考虑的 合适的 到 联系 和 他的 孙子 .

他是附近唯一一个被骄傲的老贵族普莱斯将军认为适合与他的孙子交往的白人孩子。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [pɔːr] , " ['hɑːrvi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][em 'iː] .

" You ought to see Mr . Pore , " Harvie confided to me .
" 你 应该 到 看 先生 . 孔隙 , " 哈维 坦白 到 我 .

“你应该去见见波尔先生，”哈维悄悄告诉我。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [wʌn] .

" I tell you he is a rare one .
" 我 告诉 你 他 是 一个 稀有的 一 .

我告诉你，他是个难得一见的人才。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [best] ['edʒukeɪtɪd][mæn][aɪ]['evər] [met] .

He is about the best educated man I ever met .
他 是 关于 这 最好的 受过教育 男人 我 曾经 遇见 .

他是我见过的受教育程度最高的人之一。

[ˈgrændæd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn] [ˈlætɪn] .
Grandad says he can think in Latin .
爷爷 说道 他 能 思考 在 拉丁 .

爷爷说他能用拉丁语思考。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
Be that as it may , he can certainly teach it .
是 那 作为 它 可能 , 他 能 当然 教 它 .

即便如此，他当然可以教。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]
I had some lessons from him during one summer and have been
我 有 一些 课程 从 他 期间 一 夏天 和 有 到过
[ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪnz] .
grateful to him ever since .
感激的 到 他 曾经 自从 .

那年夏天我曾跟他学过一些东西，从那以后我一直很感激他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [-]
He is awfully English [131]
他 是 非常 英语 [-]

他非常英国[131]

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [strikt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
and just as strict with Annie as can be .
和 只是 作为 严格的 和 安妮 作为 能 是 .

对安妮也同样严格。

[ˈmɪsɪz] . [pɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [tuː; tə]
Mrs . Pore was a beautiful woman and it seemed strangely incongruous to
太太 . 孔隙 曾是 一个 美丽的 女士 和 它 似乎 奇怪的 不协调 到
[siː] [hɜːr; hə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɔːr] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈkælikoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
see her in the country store measuring calico and what not .
看 她 在 这 国家 店铺 测量 印花布 和 什么 不是 .

波尔太太是一位美丽的女子，看到她在乡村商店里量着印花布之类的东西，感觉非常不协调。

[ˈgrændæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [fiː; fi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bəˈzɑːr] .
Grandad used to say she looked like a Duchess at a Charity Bazaar .
爷爷 用过的 到 说 她 看起来 喜欢 一个 公爵夫人 在 一个 慈善 市场 .

爷爷常说她看起来像参加慈善义卖会的公爵夫人。

[ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ˈpraɪsɪz] [ˈlændɪŋ] [ˈevər][hæz; həz] [noʊn] [wʌt] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [pɔːr] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ]
Nobody at Price's Landing ever has known what brought Mr . Pore to keeping
无人 在 价格 降落 曾经 有 已知 什么 带来 先生 . 孔隙 到 保持
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][vərˈdʒɪniə] [ˈvɪlɪdʒ] . "
a country store in a little Virginia village . "
一个 国家 店铺 在 一个 小的 弗吉尼亚州 村庄 . "

普莱斯码头镇上没有人知道波尔先生为什么会选择在弗吉尼亚州的一个小村庄里开一家乡村商店。

" [ˈmeɪbi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈlætɪn] [ˈwɔznt] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Maybe thinking in Latin wasn't nourishing , " I suggested .**
" 或许 思维 在 拉丁 不是 滋养 , " 我 建议 .

“也许用拉丁语思考并不有益，”我建议道。

" [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [læft] ,
" **I fancy that was it , " he laughed ,**
" 我 想要 那 曾是 它 , " 他 笑了 ,

“我想大概就是这样吧，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æən; ən] [ˈɑːksfərd] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" but why should an Oxford graduate keep a country store for a
" 但 为什么 应该 一个 牛津 毕业 保持 一个 国家 店铺 为了 一个
[ˈlaɪvlihʊd] ?
livelihood ?
生计 ?

“但是，为什么牛津大学的毕业生要以经营乡村商店为生呢？”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈævə,njʊs] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
There must have been other avenues open to him . "
那里 必须 有 到过 其他 途径 打开 到 他 . "
他肯定还有其他出路。

" [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃærəti]
" Perhaps his beautiful wife discovered she had a genius for selling at Charity
" 也许 他的 美丽的 妻子 发现 她 有 一个 天才 为了 销售 在 慈善
[bə'zɑːz] ,
Bazaars ,
集市 ,

“或许他美丽的妻子发现自己很擅长在慈善义卖会上推销商品，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
and when the time came to choose a profession ,
和 什么时候 这 时间 来了 到 选择 一个 职业 ,
到了选择职业的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæmətər] , " [aɪ] [ˈhæzədɪd] .
she chose what she had shown talent for as an amateur , " I hazarded .
她 选择 什么 她 有 所示 天赋 为了 作为 一个 业余 , " 我 危险的 .
“她选择了她作为业余选手展现出天赋的领域，”我大胆地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [siː] [mɪs] [peɪdʒ] [ˈælisən] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hæz; həz] [tuː; tə]
I see Miss Page Allison has some imagination and if she ever has to
我 看 错过 页 艾莉森 有 一些 想像力 和 如果 她 曾经 有 到
[tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnɔːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] . "
choose a profession it should be novel writing . "
选择 一个 职业 它 应该 是 小说 写作 . "
我觉得佩吉·艾莉森小姐很有想象力，如果她将来要选择职业，那应该就是小说家。

" [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [ˈræðər] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔːr] [ðæn; ðən] [duː]
" Perhaps it will be , " I said , " but I'd rather keep a country store than do
" 也许 它 将要 是 , " 我 说 , " 但 I'd 相当 保持 一个 国家 店铺 比 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“也许会这样，”我说，“但我宁愿经营一家乡村商店，也不愿做任何事。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [-]
You can [132]
你 能 [-]
你可以[132]

[siː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wei] , - [ˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpoʊstɔːfɪs] [ɪn] [aɪ 'tiː] . "
see so many people that way , ' specially if you have the postoffice in it . "
看 所以 许多 人们 那 方式 , - 特别 如果 你 有 这 邮局 在 它 . "
我看到很多人都这样，特别是如果邮局就在附近的话。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] , [ðen] ? " [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **You like people , then ?** " **inquired the boy** .
" 你 喜欢 人们 , 然后 ? " 询问 这 男生 .

“那你喜欢和人打交道吗？”男孩问道。

" [laɪk] ['pi:p(ə)l] ?

" **Like people ?**
" 喜欢 人们 ?

“像人一样？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [duː] .

I should say I do .
我 应该 说 我 做 .

我应该说我愿意。

[aɪ] [dʒʌst] [ə'dɔːr] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]

I just adore people ; and I mean to know just as many people as I can
我 只是 崇拜 人们 ; 和 我 意思是 到 知道 只是 作为 许多 人们 作为 我 能
.
"
:
"
:
"
.

我非常喜欢与人交往；我希望尽可能多地认识人。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['nɔːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [soʊ] ['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] [ɪn]

" **Well , that is the requisite for successful novel writing , so our professor in**
" 出色地 , 那 是 这 必需品 为了 成功的 小说 写作 , 所以 我们的 教授 在
['ɪŋɡlɪʃ] [telz] [juː 'es] :
English tells us :
英语 讲述 我们 :

“嗯，这是我们英语教授告诉我们的，成功写小说的必要条件：

- [noʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -

- **I Know people and sympathize with them , all kinds and conditions** . ' -
- 知道 人们 和 同情 和 他们 , 全部 种类 和 状况 . -

“了解人，同情人，无论他们是什么类型，身处何种境地。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] [peɪdʒ] , [dʌz] ['æni] [sɪŋ] ?

But tell me something , Miss Page , does Annie sing ?
但 告诉 我 某物 , 错过 页 , 做 安妮 唱歌 ?

但请问，佩吉小姐，安妮会唱歌吗？

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [brɔːt] [oʊld] ['sɪnərz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

Mrs . Pore's voice brought old sinners to church that had not been for many
太太 . - 嗓音 带来 老的 罪人 到 教会 那 有 不是 到过 为了 许多
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

波尔太太的声音把多年未曾踏入教堂的老罪人带回了教堂。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['rɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['praɪsɪz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

She sang in the choir at the little old Episcopal church at Price's Landing and
她 唱 在 这 唱诗班 在 这 小的 老的 圣公会 教会 在 价格 降落 和
[ɔːl'doʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪd] ,
although I was nothing but a kid ,
虽然 我 曾是 没有什么 但 一个 孩子 ,

她在普莱斯兰丁那座古老的小圣公会教堂的唱诗班唱歌，虽然我当时只是个孩子，

— [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

— **you see I have not been there for five years** ,
— 你 看 我 有 不是 到过 那里 为了 五 年 ,

你看，我已经五年没去过那里了。

— [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪrɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [tiː] [ˈdiː;əm] [ˌɔːˈderməs] . "
— **I used to thrill all over when she chanted the Te Deum Laudamus** . "
— 我 用过的 到 刺激 全部 超过 什么时候 她 吟诵 这 特 赞美神 赞美诗 . "

——每当她吟唱《赞美颂》时，我都会激动不已。

" [oʊ] , [jes] , [ˈæ,nɪːz] [vɔɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] .
" **Oh , yes , Annie's voice is splendid** .
" 哦 , 是的 , 安妮的 嗓音 是 灿烂 .

“哦，是的，安妮的声音太棒了。”

[mɪs] [kɑːks][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
Miss Cox is teaching her and I believe she expects great things of her .
错过 考克斯 是 教学 她 和 我 相信 她 预期 伟大的 事物 的 她 .

考克斯小姐正在教导她，我相信考克斯小姐对她寄予厚望。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æt; ət] [ˈgrɛʃəm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ]
We are to have a concert at Gresham before long
我们 是 到 有 一个 音乐会 在 格雷沙姆 前 长的

我们不久后将在格雷沙姆举办一场音乐会。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; həɹ] .
and then you can hear her .
和 然后 你 能 听到 她 .

然后你就能听到她的声音了。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wer] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈæni] [wɜːr; wər]
" **I looked over at a group of girls and boys where Dum and Annie were**
" 我 看起来 超过 在 一个 团体 的 女孩们 和 男孩们 在哪里 笨蛋 和 安妮 是
[ˈtɔːkɪŋ] [veri] [ˈgeili] [-]
talking very gayly [133]
说 非常 同性恋地 [-]

“我瞥了一眼一群男孩女孩，Dum 和 Annie 正在那里愉快地交谈[133]

[wið; wɪθ][taːm] [ˈhɔːkɪnz] , [ˈeɪliəs] [ˈɔːrtɪ] ,
with Tom Hawkins , alias Shorty ,
和 汤姆 霍金斯 , 别名 矮子 ,

与汤姆·霍金斯（又名肖蒂）

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæ,nɪːz] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and smiled to think of Annie's hesitancy in coming that day because she was
和 微笑 到 思考 的 安妮的 犹豫 在 未来 那 天 因为 她 曾是

[soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
so afraid of boys ,
所以 害怕的 的 男孩们 ,

想到安妮那天因为害怕男生而犹豫不决，她不禁笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [wen] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrtɪ] [rɪˈzembld] -
and then I laughed outright when I considered how little Shorty resembled Dum's
和 然后 我 笑了 直接 什么时候 我 经过考虑的 如何 小的 矮子 类似 -

[ˈhɪroʊ] , [ˈprɑːspər][lə][gaɪ] .
hero , Prosper le Gai .
英雄 , 繁荣 勒 盖伊 .

然后，当我想到肖蒂和杜姆的英雄普罗士佩·勒·盖伊一点也不像时，我忍不住大笑起来。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ðæt] [ˈɔːrtɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ˈmeɪbə] [bɪŋks] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈbɪtər]
The ice cream that Shorty brought to Mabel Binks must have been as bitter
这 冰 奶油 那 矮子 带来 到 梅布尔 宾克斯 必须 有 到过 作为 苦的

[æz; əz][gɔːl] ,
as gall ,
作为 瘰 ,

肖蒂带给梅布尔·宾克斯的冰淇淋一定苦得像胆汁一样。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [waɪl] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [aɪˈti:] ,
judging from the faces that young lady made while devouring it ,
评判 从 这 面孔 那 年轻的 女士 制成 尽管 吞噬 它 ,
从那位年轻女士狼吞虎咽时的表情来看,

[nɔːr][dɪd][aɪˈti:] " [set] [ˈiːzi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnərdz] , " [æz; əz] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [wʊd] [pʊt][aɪˈti:] .
nor did it " set easy on her innards , " as Mammy Susan would put it .
也不 做过 它 " 放 简单的 在 她 内脏 , " 作为 妈咪 苏珊 会 放 它 .
正如苏珊妈妈所说, 这并没有“减轻她的内脏负担”。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [tɜːrnd] [ɡriːn] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
Could it be that she had literally turned green from jealousy and the ice
可以 它 是 那 她 有 字面上地 转向 绿色的 从 妒忌 和 这 冰
[kriːm] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
cream was innocent ,
奶油 曾是 清白的 ,
难道她真的因为嫉妒而脸色发青, 而冰淇淋是无辜的?

[ˈæftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?
毕竟?

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] " [ˈɔːrf(ə)n] [ˈæni] ,
It must have been a bitter pill to have the despised " Orphan Annie ,
它 必须 有 到过 一个 苦的 丸 到 有 这 被鄙视的 " 孤儿 安妮 ,
对于一个被鄙视的“孤儿安妮”来说, 这一定是一件苦涩的事。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪd] [frendz] , [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [hɪl] - [tɑːp] .
" with her kid friends , carry off the most desirable young man at Hill - Top .
" 和 她 孩子 朋友们 , 携带 离开 这 最多 理想 年轻的 男人 在 爬坡道 - 顶部 .
“和她的小伙伴们一起, 把山顶上最令人向往的年轻男子掳走。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [wel] , [ˈmeɪbəl] ? " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈbɑːr] ,
" Aren't you feeling well , Mabel ? " said the good - natured Josephine Barr ,
" 不是 你 感觉 出色地 , 梅布尔 ? " 说 这 好的 - 自然 约瑟芬 巴尔 ,
“梅布尔, 你感觉不舒服吗? ”善良的约瑟芬·巴尔问道。

[æz; əz] [ˈhɑːrvi] [praɪs][ænd; ənd][aɪ] [pæst] [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡruːp]
as Harvie Price and I passed near her on our way to join the group
作为 哈维 价格 和 我 通过了 靠近 她 在 我们的 方式 到 加入 这 团体
[wer] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)] [frendz] [wɜːr; wər] .
where my special friends were .
在哪里 我的 特别的 朋友们 是 .
我和哈维·普莱斯在去和我的朋友们会合的路上, 路过她身边。

" [jes] , [aɪm][dʒʌst] [dɪsˈɡʌstɪd] .
" Yes , I'm just disgusted .
" 是的 , 我是 只是 厌恶 .
“是的, 我感到非常恶心。”

[dɪd][juː; jʊ]ˈevər [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊ] [ˈɡræbəʁ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [ðæt] [ˈkʌntrɪfaɪd] [peɪdʒ] [ˈælisən] ?
Did you ever see such a beau grabber in your life as that countrified Page Allison ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 帅哥 抓取器 在 你的 生活 作为 那 乡村的 页 艾莉森 ?
你这辈子见过像佩吉·艾莉森那样充满魅力、吸引男人的女人吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ˈɔːrf(ə)n] [ˈæni] - [-]
And there's ' Orphan Annie ' [134]
和 有 - 孤儿 安妮 - [-]
还有《孤儿安妮》[134]

[ˈæktʃuəli] [ˈpoʊziŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ！
actually posing as a belle ！
实际上 摆姿势 作为 一个 美女 ！

竟然假扮成美女！

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [sɪk] ．
They make me sick ．
他们 制作 我 生病的 ．

它们让我感到恶心。

" [aɪ][dɪd][na:t] [hɪr] [wʌt] [dʒoʊ] ['ænsər] ，
" I did not hear what Jo answered ．
" 我 做过 不是 听到 什么 乔 回答 ．

我没听到乔的回答，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ['æni] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ．
but I felt that Annie and I were safe in her hands ．
但 我 毛毡 那 安妮 和 我 是 安全的 在 她 双手 ．

但我觉得安妮和我都在她身边很安全。

[maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪbəʌl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] ['ri:əl] [slæp] ．
My cheeks were burning as though Mabel had given me a real slap ．
我的 脸颊 是 燃烧 作为 尽管 梅布尔 有 给定 我 一个 真实的 拍击 ．

我的脸颊火辣辣的，就像梅布尔真的打了我一巴掌一样。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] ， [mɪs] [peɪdʒ] ．
" Don't you mind , Miss Page ．
" 不 你 头脑 ， 错过 页 ．

“佩吉小姐，您不介意吧。”

[ɪf] [ˈɡɜ:lz][ˈoʊnli] [nu:] [həʊ] [ˈfeləʊz] [dɪˈtest] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ！
If girls only knew how fellows detest that kind of thing ！
如果 女孩们 仅有的 知道 如何 伙伴们 厌恶 那 种类 的 事物 ！

如果女生们知道男生们有多讨厌那种事就好了！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ʌnd][na:t] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] ．
It must be awful to be a girl and not fight things out ．
它 必须 是 可怕 到 是 一个 女孩 和 不是 斗争 事物 出去 ．

做女孩子，不能反抗，那一定很糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː][æz; əz] [ðæt] [gɜ:rl][dɪd][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ，
If a boy had insulted me as that girl did you just now ．
如果 一个 男生 有 受辱 我 作为 那 女孩 做过 你 只是 现在 ．

如果刚才那个女孩像你一样侮辱我，换成一个男孩，

[aɪˈd] [ˈiːðər] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [get] ['bi:tn] [ɪn] [ɔ:rt] [ˈɔ:rdər] ． "
I'd either beat him or get beaten in short order ． "
ID 任何一个 打 他 或者 得到 被打败 在 短的 命令 ． "

我要么很快打败他，要么很快被他打败。

" [wel] ， " [aɪ] [sed] ，
" Well , " I said ．
" 出色地 ， " 我 说 ．

“嗯，”我说。

[ˈpʊlɪŋ] [maɪˈself] [təˈgeðər] [æz; əz][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] ['meɪbəʌl] [bɪŋks] [wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
pulling myself together as I realized that after all Mabel Binks was not much of
拉 我 一起 作为 我 已实现 那 后 全部 梅布尔 宾克斯 曾是 不是 很多 的

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ，
a lady ．
一个 女士 ．

我强作镇定，意识到梅布尔·宾克斯终究算不上什么淑女。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lredi] ['bi:tn] [hɜ:r; hər] ,
" **you see , I have already beaten her ,**
" 你 看 , 我 有 已经 被打败 她 ,
你看, 我已经打败她了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
although I did not know at the time I was doing it .
虽然 我 做过 不是 知道 在 这 时间 我 曾是 正在做 它 .
虽然当时我并不知道自己在做什么。

['æni] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] - [boʊz] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [mi:nz] [juː; jʊ][ænd; ænd] ['ɔ:rti] .
Annie and I have got the ' beaux , ' that is , if she means you and Shorty .
安妮 和 我 有 得到 这 - 美男子 , - 那 是 , 如果 她 方法 你 和 矮子 .
"
"
" 安妮和我都有了“男神”, 前提是她指的是你和肖蒂。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
" **Bully for you !**
" 欺负 为了 你 !
真为你高兴!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔ:k] .
That's the way to talk .
那就是 这 方式 到 讲话 .
这才是正确的说话方式。

[aɪ] [si:] [mɪs] [brɪŋks] [wɪl] [nɔ:t] [pʊl] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
I see Miss Binks will not pull off anything over you .
我 看 错过 宾克斯 将要 不是 拉 离开 任何事物 超过 你 .
看来宾克斯小姐休想占你便宜。

[kæn; kən] ['æni] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] , [tu:] ?
Can Annie defend herself , too ?
能 安妮 保卫 她自己 , 也 ?
安妮也能保护自己吗?

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] ['grɛʃəm] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sɪnjər]
" **So I told him of the first day at Gresham and the cheer the Seniors**
" 所以 我 讲述 他 的 这 第一的 天 在 格雷沙姆 和 这 欢呼 这 老年人
[geɪv] ['æni] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kʌm] - [bæk] [æt; ət]['meɪbəl] [brɪŋks] . [-]
gave Annie because of her come - back at Mabel Binks . [135]
给予 安妮 因为 的 她 来 - 后退 在 梅布尔 宾克斯 . [-]
“所以我告诉他我在格雷沙姆的第一天, 以及高年级学生因为安妮在梅布尔·宾克斯的比赛中复出而为她欢呼的故事。
[135]

" [pʊr] ['lɪt(ə)] ['æni] !
" **Poor little Annie !**
" 贫穷的 小的 安妮 !
可怜的小安妮!

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
I don't see how anyone could try to hurt her ,
我 不 看 如何 任何人 可以 尝试 到 伤害 她 ,
我不明白怎么会有人想要伤害她。

" [ænd; ænd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['tendərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['pleɪmət] .
" **and the big boy looked very tenderly at his one - time playmate .**
" 和 这 大的 男生 看起来 非常 温柔地 在 他的 一 - 时间 玩伴 .
“然后, 这个大男孩非常温柔地看着他曾经的玩伴。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][fɪː, ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æt; ət] ['grɛʃəm] [æz; əz][juː; jʊ]
" **I am certainly glad she has found such good friends at Gresham as you**
" 我 是 当然 高兴的 她 有 成立 这样的 好的 朋友们 在 格雷沙姆 作为 你
[ænd; ænd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [twɪnz] ,
and those wonderful twins ,
和 那些 精彩的 双胞胎 ,
“我真心为她能在格雷沙姆结识像你 and 那对可爱的双胞胎这样的好朋友而感到高兴。”

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['aɪrɪ] [gɜ:rl] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]
and also that nice little square Irish girl who looks like a match for our
和 还 那 好的 小的 正方形 爱尔兰 女孩 WHO 看起来 喜欢 一个 匹配 为了 我们的
[ʃɔ:rtɪ] .
Shorty .
矮子 .
还有那个可爱的爱尔兰小姑娘，她看起来和我们的小矮子很般配。

" [ðæt] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [laɪts] [aʊt] [bel] [ræŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ru:m] .
" **That night before lights out bell rang , we had a little chat in our room** .
" 那 夜晚 前 灯 出去 钟 响铃 , 我们 有 一个 小的 聊天 在 我们的 房间 .
“那天晚上熄灯铃响之前，我们在房间里聊了一会儿天。”

[ˈmeri] [ænd; ænd] ['æni] [hæd; həd] ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðər; ðər][kə'məʊnəz] .
Mary and Annie had scurried across the hall in their kimonos .
玛丽 和 安妮 有 匆匆跑过 穿过 这 大厅 在 他们的 和服 .
玛丽和安妮穿着和服匆匆穿过大厅。

[dʌm] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ænd] [di:] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [sʌm; səm] [slait] [rɪ'freʃmənt]
Dum was in bed and Dee and I had unearthed some slight refreshment
笨蛋 曾是 在 床 和 迪 和 我 有 出土 一些 轻微 清爽
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ænd] [swi:t] ['tʃɔ:klət] ,
in the way of crackers and sweet chocolate ,
在 这 方式 的 饼干 和 甜的 巧克力 ,
Dum已经上床睡觉了，我和Dee找到了一些简单的点心，比如饼干和甜巧克力。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [ə'raʊnd] .
which we passed around .
哪个 我们 通过了 大约 .
我们把它传阅了一遍。

" [aɪ][bet]['prɑ:spər][lə] [gaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['dændi] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] , " [sed] [dʌm] ,
" **I bet Prosper le Gai would have played a dandy game of football , " said Dum ,**
" 我 赌注 繁荣 勒 盖伊 会 有 玩 一个 花花公子 游戏 的 足球 , " 说 笨蛋 ,
“我敢打赌，普罗斯珀·勒·盖伊肯定能踢出一场精彩的足球比赛，”杜姆说道。

[ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃi:ts] [ɔ:l] ['krʌmɪ] [wɪð; wɪθ] ['krækərz] .
getting her sheets all crumby with crackers .
获得 她 纸张 全部 碎屑 和 饼干 .
饼干屑弄得她床单上到处都是。

" [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
" **He always smiled in battle** .
" 他 总是 微笑 在 战斗 .
“他在战斗中总是面带微笑。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] ['hɑ:rvɪ] [praɪs] [dɪd] , [tu:] . "
I noticed Harvie Price did , too . "
我 注意到 哈维 价格 做过 , 也 . "
我注意到哈维·普莱斯也这么做了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hɑ:rvɪ] [praɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['lɔ:(r)ɪ] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
" **Do you know , I think Harvie Price looked a little like Laurie in ' Little Women** ,
" 做 你 知道 , 我 思考 哈维 价格 看起来 一个 小的 喜欢 劳里 在 - 小的 女性 ,
“你知道吗，我觉得哈维·普莱斯长得有点像《小妇人》里的劳里。”

- " [sed] [di:] .
" **said Dee** .
" 说 迪 .

""迪说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæni] .
" **I always did think so** , " **exclaimed Annie** .
" 我 总是 做过 思考 所以 , " 惊呼 安妮 .

“我一直都这么认为,”安妮惊呼道。

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɔ:(r)i] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvi] .
" **When you were talking about Laurie this morning I thought of Harvie** .
" 什么时候 你 是 说 关于 劳里 这 早晨 我 想法 的 哈维 .

“今天早上你谈到劳里的时候,我想到了哈维。”

[aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I never dreamed of seeing him .
我 绝不 梦见 的 看到 他 .

我做梦也没想到会见到他。

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . " [-]
I'm so glad you girls liked him . "**[136]**
我是 所以 高兴的 你 女孩们 喜欢 他 . " [-]

我很高兴你们女生喜欢他。[136]

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **I tell you he's all right** , " **said Mary** ,
" 我 告诉 你 他是 全部 正确的 , " 说 玛丽 ,

“我告诉你,他没事,”玛丽说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æ; t] [ɔ:l] [əˈstɑ:nɪft] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [oʊˈmæli] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər]
" **but I wouldn't be at all astonished if Charles O'Malley wasn't just such another**
" 但 我 不会 是 在 全部 惊讶 如果 查尔斯 奥马利 不是 只是 这样的 其他

[bɔɪ] [æz; əz] [ˈɔ:rti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] . " [-]
boy as Shorty when he was a kid . "**[137]**
男生 作为 矮子 什么时候 他 曾是 一个 孩子 . " [-]

“但如果查尔斯·奥马利小时候不是像肖蒂一样,我一点也不会感到惊讶。”[137]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈletərz] [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] .
LETTERS AND SEVERAL KINDS OF FATHERS .
信件 和 一些 种类 的 父亲们 .

信件和几种类型的父亲。

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈælisən] [tu:; tə] [mɪs] [su:] [li:] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
From Page Allison to Miss Sue Lee , Washington , D . C .
从 页 艾莉森 到 错过 起诉 李 , 华盛顿 , D . C .

来自华盛顿特区的艾莉森·佩吉致苏·李小姐

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkʌz(ə)n] [su:] :
My dearest Cousin Sue :
我的 亲爱的 表哥 起诉 :

我最亲爱的表妹苏:

[jʊː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊː; jʊ][ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][ˈriːəl] ['setld] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
You told me not to write to you until I had got real settled and could
你 讲述 我 不是 到 写 到 你 直到 我 有 得到 真实的 定居 和 可以
[gɪv] [jʊː; jʊ][sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [plɛɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
give you some decided opinions about the place and the people .
给 你 一些 决定 意见 关于 这 地方 和 这 人们 .
 你曾告诉我，在我真正安顿下来，能够对这个地方和这里的人发表一些明确的看法之前，不要给你写信。

[aɪ][eɪ 'em] ['setld] [naʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [hɪr] .
I am settled now and feel as though I had been born and bred here .
我 是 定居 现在 和 感觉 作为 尽管 我 有 到过 出生 和 繁殖 这里 .
 我现在已经安顿下来了，感觉就像我生于斯长于斯一样。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['loʊdz][ænd; ənd]['loʊdz][ʌv; əv] [frendz] .
I just love it and am making loads and loads of friends .
我 只是 爱 它 和 是 制作 负载 和 负载 的 朋友们 .
 我太喜欢这里了，而且交到了很多很多朋友。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jʊː; jʊ] [haʊ] [raɪt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] .
First thing I must tell you how right my clothes are .
第一的 事物 我 必须 告诉 你 如何 正确的 我的 衣服 是 .
 首先我必须告诉你，我的衣服有多合适。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
It is splendid not to have to think about them ,
它 是 灿烂 不是 到 有 到 思考 关于 他们 ,
 不用去想这些事真是太好了。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l] .
but just to put them on and know that they are suitable .
但 只是 到 放 他们 在 和 知道 那 他们 是 合适的 .
 但穿上它们，知道它们是合适的，就好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] ['dresəz] ,
Some of the girls here are great dressers ,
一些 的 这 女孩们 这里 是 伟大的 梳妆台 ,
 这里有些女孩很会穿衣打扮，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
in spite of the endeavors of the directors to put them
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 导演 到 放 他们
['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ,
into a kind of uniform ,
进入 一个 种类 的 制服 ,
 尽管导演们努力让他们穿某种制服，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði]
but I can't see that their fine clothes make them any more popular than the
但 我 不能 看 那 他们的 美好的 衣服 制作 他们 任何 更多的 受欢迎的 比 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
 但我看不出他们穿着华丽的衣服会让他们比其他人更受欢迎。

[duː][jʊː; jʊ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] [suː] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['pɑːpjələr][ðæn; ðən][biː; bi] ['prezɪdənt] ?
Do you know , Cousin Sue , I'd rather be popular than be president ?
做 你 知道 , 表哥 起诉 , ID 相当 是 受欢迎的 比 是 总统 ?
 你知道吗，苏表妹，我宁愿受欢迎也不愿当总统？

[maɪ]['ruːmmerts; 'rɒmmerts] , [ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] , [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['pɑːpjələr] ,
My roommates , the Tucker twins , are awfully popular ,
我的 室友 , 这 塔克 双胞胎 , 是 非常 受欢迎的 ,
 我的室友，塔克双胞胎，非常受欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
but they don't care nearly so much about it as I do .
但 他们 不 关心 几乎 所以 很多 关于 它 作为 我 做 .

但他们对此远没有我那么在意。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊɪŋ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
You see , they have been knowing lots of people all their lives
你 看 , 他们 有 到过 会心 很多 的 人们 全部 他们的 生活

你看，他们一生中都认识很多人。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈhævnt] .
and I haven't .
和 我 还没有 .

我没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [get] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmi:li] - [maʊðd] [-]
Sometimes I am afraid I'll get kind of mealy - mouthed [138]
有时 我 是 害怕的 患病的 得到 种类 的 粉状 - 嘴巴 [-]

有时我怕我会变得有点含糊其辞[138]

[ɪn] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [em ˈi:] ,
in my anxiety to have people like me ,
在 我的 焦虑 到 有 人们 喜欢 我 ,

我渴望得到别人的喜欢，这种焦虑感让我.....

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ʌnd]
and the only thing that saves me from it is my hatred of fools and
和 这 仅有的 事物 那 保存 我 从 它 是 我的 仇恨 的 傻瓜 和

[snɒbz] .
snobs .
势利眼 .

唯一让我免于陷入这种境地的，是我对愚蠢和势利眼的憎恨。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [heɪt] [fu:lz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] ,
I know I shouldn't hate fools because they can't help it ,
我 知道 我 不应该 恨 傻瓜 因为 他们 不能 帮助 它 ,

我知道我不应该憎恨傻瓜，因为他们身不由己。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [snɒbz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [heɪtɪd] .
but I think snobs ought to be hated .
但 我 思考 势利眼 应该 到 是 憎恨 .

但我认为势利眼应该被憎恨。

[wi:; wi] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑ:p] ,
We have become acquainted with some boys from Hill - Top ,
我们 有 变得 熟人 和 一些 男孩们 从 爬坡道 - 顶部 ,

我们认识了一些来自山顶村的男孩，

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
the academy on the other side of the town .
这 学院 在 这 其他 边 的 这 镇 .

位于小镇另一边的学院。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [naɪs]
They are real nice
他们 是 真实的 好的

他们人真好

[ænd; ʌnd] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and I find I am not at all embarrassed with them .
和 我 寻找 我 是 不是 在 全部 尴尬的 和 他们 .

而且我发现自己一点也不觉得和他们在一起很尴尬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ][bɪt] - [ɔ:r] [ˈlʌvəri] ([ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [heɪt] [ðæt]) ,
They are not a bit beauy or lovery (the Tuckers and I would hate that) ,
他们 是 不是 一个 少量 - 或者 洛弗里 (这 塔克一家 和 我 会 恨 那) ,
它们一点也不漂亮, 也不浪漫 (我和塔克一家会讨厌那样),

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɔɪz] [ænd; ænd][hæv; həv][gɔ:t][lɑ:ts] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
but they are just boys and have got lots more sense than I expected to
但 他们 是 只是 男孩们 和 有 得到 很多 更多的 感觉 比 我 预期的 到
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
find in the male sex .
寻找 在 这 男性 性别 .

但是他们只是男孩, 却比我预想中男性更有见识。
[ðə; ði][ˈdʒu:niəs] [hɪr] [æt; ət] [ˈɡreʃəm] [ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊ] [ˈkreɪzi] .
The Juniors here at Gresham are lots of them beau crazy .
这 青少年 这里 在 格雷沙姆 是 很多 的 他们 帅哥 疯狂的 .

格雷沙姆高中的低年级学生里, 很多人都痴迷于恋爱。
[ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
They talk about boys from morning till night .
他们 讲话 关于 男孩们 从 早晨 直到 夜晚 .
他们从早到晚都在谈论男生。

[aɪ][du:][hoʊp] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒu:niər][aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [θru:] [ðæt] [steɪdʒ] .
I do hope when I get to be a Junior I won't go through that stage .
我 做 希望 什么时候 我 得到 到 是 一个 初级 我 惯于 去 通过 那 阶段 .
我希望升入高二时不会再经历那个阶段。

[mɪs] [ˈser] , [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ɡɜ:rl][ænd; ænd] [tu:;] [naɪs][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
Miss Sayre , a lovely girl and too nice to me for anything ,
错过 赛尔 , 一个 迷人的 女孩 和 也 好的 到 我 为了 任何事物 ,
赛尔小姐是个可爱的女孩, 对我太好了, 简直无可救药。

[ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [ˈti:tʃər] [ænd; ænd][æt; ət] [li:st] [ˌnaɪnˈti:n] ,
a pupil teacher and at least nineteen ,
一个 瞳孔 老师 和 在 至少 十九 ,
一名实习教师, 至少十九岁,

[sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [bʌt; bət][wʌn][ɡɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [hu:] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ]
says she has never known but one girl in her life who arrived at her age
说道 她 有 绝不 已知 但 一 女孩 在 她 生活 WHO 到达的 在 她 年龄
[wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
without going through the stage of talking about boys all the time ,
没有 去 通过 这 阶段 的 说 关于 男孩们 全部 这 时间 ,
她说, 在她这个年纪, 她只见过一个女孩没有经历过整天谈论男孩的阶段。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [pʊr] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] .
and she says that poor girl was dumb and she took it out in making eyes .
和 她 说道 那 贫穷的 女孩 曾是 哑的 和 她 采取 它 出去 在 制作 眼睛 .
她说那个可怜的女孩很笨, 所以就通过抛媚眼来发泄情绪。

[dʌm] [ænd; ænd] [di:] [ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wi:d] [kʌt] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋʒ] [brɪˈfɔ:r] [wi:d] [meɪk]
Dum and Dee and I told her we'd cut out our tongues before we'd make
笨蛋 和 迪 和 我 讲述 她 我们会 切 出去 我们的 舌头 前 我们会 制作
[bɔɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][soʊl][ˈta:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
boys our sole topic of conversation ,
男孩们 我们的 唯一 话题 的 对话 ,
Dum、Dee和我告诉她, 我们宁愿割掉自己的舌头, 也不会让男孩成为我们唯一的谈话主题。

[ænd; ənd] [mis] ['sɛr] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [gaʊdʒ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
and Miss Sayre just laughed and asked us if we would gouge out our
和 错过 赛尔 只是 笑了 和 问 我们 如果 我们 会 挖出 出去 我们的
[aɪz] , [tu:] .
eyes , too .
眼睛 , 也 .

赛尔小姐只是笑着问我们，我们是不是也想把自己的眼睛挖出来。

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] .
I am doing very well in my studies , and working awfully hard .
我 是 正在做 非常 出色地 在 我的 研究 , 和 在职的 非常 难的 .
[ju:; jʊ] [si:] ,
我的学习成绩非常好，而且我非常努力。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
[wɜ:rkɪŋ] ,
你看，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
we have to spend a certain time over our books and learn in spite of
我们 有 到 花费 一个 肯定 时间 超过 我们的 图书 和 学习 在 尽管如此 的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们必须花一定的时间读书，并且会在不知不觉中学习。

[frentʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [drɪld]
French is coming easy to me and I believe it is because Father has drilled
法语 是 未来 简单的 到 我 和 我 相信 它 是 因为 父亲 有 钻孔
[em 'i:][soʊ] [-]
me so [139]
我 所以 [-]
[θɜ:ˈrɒli] [ɪn] ['lætɪn] .
我学法语很容易，我相信是因为父亲对我进行了严格的训练[139]

['θɜ:ˈrɒli] [ɪn] ['lætɪn] .
thoroughly in Latin .
彻底 在 拉丁 .
[lætɪn] ,
用拉丁语彻底地。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiks] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .
I am getting on top of Mathematics by the hardest kind of climbing .
我 是 获得 在 顶部 的 数学 经过 这 最难 种类 的 攀登 .
[ə] [tɪŋ] ,
我正在通过最艰难的攀登方式来攻克数学难题。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] ['evər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]
At first I felt as though I'd have to remove mountains ever to learn a
在 第一的 我 毛毡 作为 尽管 ID 有 到 消除 山脉 曾经 到 学习 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

起初我觉得自己好像要移山填海才能学到任何东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [klaɪm] [ðem; ðəm] ;
but now I realize I don't have to remove mountains , but just climb them ;
但 现在 我 意识到 我 不 有 到 消除 山脉 , 但 只是 爬 他们 ;
[dʒʌst] ,
但现在我意识到我不需要移走高山，只需要攀登它们；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][ju:; jʊ] [klaɪm] [ju:; jʊ][get] [æn; ən] ['aʊtlək] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
and certainly as you climb you get an outlook that you never dreamed of .
和 当然 作为 你 爬 你 得到 一个 前景 那 你 绝不 梦见 的 .
[dʒʌst] ,
当然，随着海拔升高，你会看到你从未梦想过的景色。

[ˈfɑːðər] [ˈraɪts] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] [ˈmaɪ] [ˈloʊnsəm] .
Father writes very cheerfully but I am afraid he is mighty lonesome .
父亲 写 非常 愉快地 但 我 是 害怕的 他 是 强大的 寂寞 .

父亲的文字写得很欢快，但我恐怕他非常孤独。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈselfɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [hɪr] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd]
I feel very selfish to be off here having such a good time when I know how hard
我 感觉 非常 自私 到 是 离开 这里 拥有 这样的 一个 好的 时间 什么时候 我 知道 如何 难的
[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it is for him .
它 是 为了 他 .

我知道他过得很艰难，但我却在这里玩得这么开心，我觉得自己很自私。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [ˈletər] .
I wish you would write him a nice long letter .
我 希望 你 会 写 他 一个 好的 长的 信 .

我希望能给他写一封长长的信。

[jʊr; jər] [ˈletərz] [ˈɔːlweɪz][duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Your letters always do him good .
你的 信件 总是 做 他 好的 .

你的来信对他总是很有帮助。

[aɪ] [laɪk] [mɪs] [ˈpeɪtən] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈevər][ænd; ænd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][dʒʌst] .
I like Miss Peyton , our principal , ever and ever so much ; she is so just .
我 喜欢 错过 佩顿 , 我们的 主要的 , 曾经 和 曾经 所以 很多 ; 她 是 所以 只是 .

我非常非常喜欢我们的校长佩顿小姐；她非常公正。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [naɪs] ,
All of the teachers are pretty nice ,
全部 的 这 教师 是 漂亮的 好的 ,

所有老师都很好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
but I am not getting quite as much from the English Literature
但 我 是 不是 获得 相当 作为 很多 从 这 英语 文学
[ˈtiːtʃər] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] .
teacher as I hoped I would .
老师 作为 我 希望 我 会 .

但是，我从英语文学老师那里得到的并没有我想象中那么多。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtiːtʃər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][naːt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
She is a good teacher , I have no doubt , but not interesting .
她 是 一个 好的 老师 , 我 有 不 怀疑 , 但 不是 有趣的 .

她是一位好老师，这一点毋庸置疑，但她讲课并不有趣。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][laɪks] [wʌt] [ðə; ði] [ˈteksbʊks] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,
I have the feeling that she likes what the textbooks tell her to ,
我 有 这 感觉 那 她 点赞 什么 这 教科书 告诉 她 到 ,

我感觉她喜欢教科书上教给她的东西。

[ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and has no taste of her own .
和 有 不 品尝 的 她 自己的 .

她没有自己的口味。

[hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈstɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtenɪsn] .
Her knowledge of poetry , for instance , stops with the age of Tennyson .
她 知识 的 诗 , 为了 实例 , 停止 和 这 年龄 的 丁尼生 .

例如，她对诗歌的了解仅限于丁尼生时代。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd][riːlækˈseɪ(ə)n][ɪz][ˈpoʊətri] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
You know Father's extravagance and relaxation is poetry , past , present and
你 知道 父亲的 奢侈 和 松弛 是 诗 , 过去的 , 展示 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈfjuːtʃər] .
even future .
甚至 未来 .

你知道，父亲的奢靡和放松本身就是一种诗意，过去、现在甚至未来皆是如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [riːdɪŋ] [ˈpoʊətri][tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] ,
He has been reading poetry to me since before I could talk ,
他 有 到过 阅读 诗 到 我 自从 前 我 可以 讲话 ,
在我还不会说话的时候，他就一直给我读诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊət][ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈziːz] .
and a new poet is more interesting to him than a new disease .
和 一个 新的 诗人 是 更多的 有趣的 到 他 比 一个 新的 疾病 .
对他来说，一位新诗人比一种新疾病更有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈpoʊətri][hæd; həd][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
He had never told me that poetry had to arrive at a certain age ,
他 有 绝不 讲述 我 那 诗 有 到 到达 在 一个 肯定 年龄 ,
他从未告诉我诗歌创作必须等到某个特定年龄才能进行。

[laɪk] [viːl] [ɔːr] [tʃiːz] , [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] ;
like veal or cheese , before it was worthy to be taken in ;
喜欢 小牛肉或者 奶酪 , 前 它 曾是 值得 到 是 已采取 在 ;
就像小牛肉或奶酪一样，在它们值得被享用之前；

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][skɔːrɪn][ænd; ənd] [ræθ] [ʌ; əv] [mɪs] [prɪns] [ɑːn][maɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hed]
and I brought down the scorn and wrath of Miss Prince on my devoted head
和 我 带来 向下 这 轻蔑 和 愤怒 的 错过 王子 在 我的 奉献 头
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈmɑːti] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [ɪˈnʌf] [dɪˈmerɪts] [tuː; tə] [-]
and came mighty near getting enough demerits to [140]
和 来了 强大的 靠近 获得 足够的 缺点 到 [-]

我因此招致了普林斯小姐的蔑视和愤怒，我的忠诚也几乎让我遭受了足够的惩罚[140]。

[kiːp] [em ˈiː][ɪn] [baʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
keep me in bounds a week ,
保持 我 在 界限 一个 星期 ,
让我待在安全范围内一周，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [meɪzfiːldz] [ˈpoʊəm][ʌ; əv] " [ðə; ði] [ˈdɔːbəɹ] "
because I asked her if she did not think Masefield's poem of " The Dauber "
因为 我 问 她 如果 她 做过 不是 思考 梅斯菲尔德 诗 的 " 这 涂蜂 "
[hæd; həd] [mɔːr] [ˈætməsfɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɹɪnər] .
had more atmosphere of the deep sea in it than " The Ancient Mariner .
有 更多的 气氛 的 这 深的 海 在 它 比 " 这 古老的 水手 .

因为我问她，她是否认为梅斯菲尔德的诗作《涂抹者》比《古舟子咏》更有深海的氛围。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [θruː] [hɜːr; hər][ˈvɪzəb(ə)l][baɪ] - [foʊkəlz][ænd; ənd] [sed] : "
" She looked at me very severely through her visible bi - focals and said : "
" 她 看起来 在 我 非常 严重 通过 她 可见的 双 - 焦点 和 说 : "
[mɪs] [ˈælisən] ,
Miss Allison ,
错过 艾莉森 ,

她透过那副显眼的双光眼镜，非常严厉地看着我，说道：“艾莉森小姐，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
this is a class in English Literature ;
这 是 一个 班级 在 英语 文学 ;
这是一门英国文学课；

[ænd; ənd] ['mætərz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
and matters foreign to the subject are not to be discussed .
和 事情 外国的 到 这 主题 是 不是 到 是 讨论 .

与主题无关的事项不得讨论。

" [aɪ] ['ræðər] [mɪs] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
" **I rather miss the reading I have always done .**
" 我 相当 错过 这 阅读 我 有 总是 完毕 .

“我挺怀念我一直以来的阅读习惯。”

[wiː; wi] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
We study so hard there is no time to read ,
我们 学习 所以 难的 那里 是 不 时间 到 读 ,

我们学习太拼命，根本没有时间阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['doʊneɪtɪd] [wʌnz] .
and the library is one of these donated ones .
和 这 图书馆 是 一 的 这些 捐赠 一个 .

而这座图书馆就是这些捐赠的图书馆之一。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [sets] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [skɒt] [ɪn] [sʌt] [faɪn] [prɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jɔːr; jər]
It has sets of Dickens and Scott in such fine print that you can't keep your
它 有 套 的 狄更斯 和 斯科特 在 这样的 美好的 打印 那 你 不能 保持 你的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

它收录了狄更斯和斯科特的作品，字体非常小，以至于你根本记不住读到哪一步了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['θækəri] , ['mɪltən] [ænd; ənd] [poʊp] ,
a few odd volumes of Thackeray , Milton and Pope ,
一个 很少 奇怪的 卷 的 萨克雷 , 米尔顿 和 教皇 ,

几本零散的萨克雷、弥尔顿和蒲柏的作品集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [felvz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒenərəs]
and the rest of the shelves are crowded with books that some generous
和 这 休息 的 这 货架 是 挤 和 图书 那 一些 慷慨的

['peɪtrən] ['eɪvɪdəntli] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
patron evidently has had no use for himself .
赞助人 显然 有 有 不 使用 为了 他自己 .

其余的书架上都堆满了书籍，显然是某些慷慨的捐赠者自己用不上的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] ['faːðər] [sez] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz]
They are the kind of books that Father says are good enough to keep the doors
他们 是 这 种类 的 图书 那 父亲 说道 是 好的 足够的 到 保持 这 门
['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːr][tuː; tə][pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [rɑːk] .
open with or to put under a rocker when you don't want to rock .
打开 和 或者 到 放 在下面 一个 摇滚乐 什么时候 你 不 想 到 岩石 .

父亲说，这类书很适合用来撑开门，或者在你不想摇晃摇椅的时候放在摇椅下面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['teksbʊks] [ɑːr; ər] ['veri]
There is a good encyclopedia and dictionary and our textbooks are very
那里 是 一个 好的 百科全书 和 字典 和 我们的 教科书 是 非常
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

我们有很好的百科全书和词典，而且我们的教科书非常齐全。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teksbʊks]
I believe it is good for me to have to confine myself to the textbooks
我 相信 它 是 好的 为了 我 到 有 到 局限 我 到 这 教科书
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪ] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ;

我认为暂时把自己封闭在课本中对我有好处。

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['brækən] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɜ:rɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə]
but I shall be glad to be at Bracken again and curl up on the sofa
但 我 将 是 高兴的 到 是 在 蕨类 再次 和 卷曲 向上 在 这 沙发
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [sʌm; səm] [dʌl] [oʊld] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
with the dogs some dull old rainy day and read as long as I can see .
和 这 狗 一些 乏味的 老的 下雨 天 和 读 作为 长的 作为 我 能 看 .

但我很高兴能再次回到布雷肯，在某个阴雨绵绵的日子里，和狗狗们一起蜷缩在沙发上，尽情读书。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [frendz] .
Some day I hope you will know my friends .
一些 天 我 希望 你 将要 知道 我的 朋友们 .

希望有一天你能认识我的朋友们。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] ['splendɪd] .
I have told them all about you and they think you are splendid .
我 有 讲述 他们 全部 关于 你 和 他们 思考 你 是 灿烂 .

我已经把你的事都告诉他们了，他们都觉得你很棒。

[ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [ɑ:r; əɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['brækən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] ,
The Tucker twins are going to stay a few days at Bracken during the holidays ,
这 塔克 双胞胎 是 去 到 停留 一个 很少 天 在 蕨类 期间 这 假期 ,

塔克家的双胞胎将在假期期间在布雷肯住几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
and I am to be with them for a week - end in Richmond .
和 我 是 到 是 和 他们 为了 一个 星期 - 结尾 在 里士满 .

我将和他们在里士满度过一个周末。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['vɪzɪt] [ðæn; ðən] [-]
It will be a more agreeable visit than [141]
它 将要 是 一个 更多的 同意 访问 比 [-]

这 will 比[141]更令人愉快的访问

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [pɑ:rk] ['ɡɑ:rnɪt; 'ɡɑ:rnət] , [aɪ] ['fænsɪ] .
the time I spent with Cousin Park Garnett , I fancy .
这 时间 我 花费 和 表哥 公园 石榴石 , 我 想要 .

我很喜欢和表弟帕克·加内特一起度过的时光。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['kʌz(ə)n] [pɑ:rk] [sent] [em'i:] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
By the way , Cousin Park sent me a present the other day .
经过 这 方式 , 表哥 公园 发送 我 一个 展示 这 其他 天 .

对了，帕克表哥前几天给我寄了份礼物。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] : [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [kroʊʃeɪd] ['ʃoʊldər] [ʃɔ:l]
You could never guess what it is : a black and purple crocheted shoulder shawl
你 可以 绝不 猜测 什么 它 是 : 一个 黑色的 和 紫色的 钩针编织 肩膀 披肩
!
!
!

你绝对猜不到这是什么：一条黑紫色钩针编织的披肩！

[aɪm] ['ri:əl] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkər] ['pɑ:rtɪ]
I'm real glad to have it because we are going to have a dicker party
我是 真实的高兴的 到 有 它 因为 我们 是 去 到 有 一个 还价 派对
[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t] .
and it will be the very thing to contribute .
和 它 将要 是 这 非常 事物 到 贡献 .
我很高兴拥有它，因为我们将举办一个迪克尔派对，而它将是我们需要的。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][,aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:dʒ][bɑ:ks][ʌv; əv]
You don't know how much obliged I am to you for the huge box of
你 不 知道 如何 很多 有义务 我 是 到 你 为了 这 巨大的 盒子 的
['mɑ:rʃmələʊz] .
marshmallows .
棉花糖 .
你不知道我有多感激你送我的那一大盒棉花糖。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] [jet] ,
We have not opened it yet ,
我们 有 不是 打开 它 然而 ,
我们还没打开它。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [sprɛd] [ðæt] [dʌm] [ænd; ænd] [di:] [ænd; ænd][,aɪ][ɑ:r; ər]
as we are saving up for a grand spread that Dum and Dee and I are
作为 我们 是 保存 向上 为了 一个 盛大 传播 那 笨蛋 和 迪 和 我 是
['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] .
going to give .
去 到 给 .
我们正在攒钱，准备举办一场盛大的宴会，我和 Dum、Dee 将要招待客人。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [su:] .
Good - by , dear Cousin Sue .
好的 - 经过 , 亲爱的 表哥 起诉 .
再见了，亲爱的表妹苏。

[jɔ:rz] [dɪ'vʊʊtɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,
此致敬礼，

[peɪdʒ] .
Page .
页 .
页。

['mɪstər] . ['dʒɛfri] ['tʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [vər'dʒɪniə][ænd; ænd] ['kærəlɪn] ['tʌkər] .
Mr . Jeffry Tucker to the Misses Virginia and Caroline Tucker .
先生 . 杰弗里 塔克 到 这 小姐们 弗吉尼亚州 和 卡罗琳 塔克 .
杰弗里·塔克先生致弗吉尼亚·塔克小姐和卡罗琳·塔克小姐。

['rɪtʃmənd] , [vi 'e] .
Richmond , Va .
里士满 , 瓦 .
弗吉尼亚州里士满

[noʊ'vembər] - , - —
November 28 , 19 —
十一月 - , - —
19—年11月28日

[maɪ] ['dɪrɪst] ['twi:dlz] :
My dearest Tweedles :
我的 亲爱的 特威德尔斯 :
我最亲爱的双胞胎兄弟：

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['evər][tu:; tə][get] [θru:] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jə] ?
How am I ever to get through Thanksgiving without you ?
如何 是 我 曾经 到 得到 通过 感恩 没有 你 ？

没有你，我该如何度过感恩节？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['maɪtɪ]
Of course I'm going to the game to root for Virginia , but I'll be mighty
的 课程 我是 去 到 这 游戏 到 根 为了 弗吉尼亚州 , 但 患病的 是 强大的
['loʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

我当然会去看比赛，为弗吉尼亚队加油，但我会非常孤独。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] ['sevrəl] ['pɑ:rtɪz] ,
I've been invited to join several parties ,
我已经 到过 受邀 到 加入 一些 各方 ,

我受邀参加了好几个聚会，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [oʊld] ['brɪndl] [ænd; ənd][goʊ][baɪ][maɪ] ['loʊnli] .
but I believe I'll take old Brindle and go by my lonely .
但 我 相信 患病的 拿 老的 斑纹 和 去 经过 我的 孤独 .

但我相信我会带着老布林德尔独自前行。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['plezər] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]
The only pleasure I take in Thanksgiving is that it is just a little nearer to
这 仅有的 乐趣 我 拿 在 感恩 是 那 它 是 只是 一个 小的 更近 到
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

感恩节对我来说唯一的乐趣就是它离圣诞节又近了一步。

[wen] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['beɪbi:z] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'li:riəs] [θri:] [wi:ks] .
when I'll have my babies back with me for a delirious three weeks .
什么时候患病的 有 我的 婴儿 后退 和 我 为了 一个 谵妄 三 周 .

那时我就可以和我的宝贝们一起度过令人欣喜若狂的三周了。

[aɪ] [mɪs] [ju:; jə][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]
I miss you so much that I can't remember what my reason was for thinking it
我 错过 你 所以 很多 那 我 不能 记住 什么 我的 原因 曾是 为了 思维 它
[best][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
best for you to go to boarding school .
最好的 为了 你 到 去 到 登机 学校 .

我太想念你了，以至于我都想不起来当初为什么觉得让你去寄宿学校是最好的选择。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] ['mɪzəri] [aɪ
I must have had some good reason , but it is swallowed up in misery [
我 必须 有 有 一些 好的 原因 , 但 它 是 吞咽 向上 在 苦难 [142]]
142]

我一定有很好的理由，但它却被痛苦吞噬了[142]

['oʊvər][jʊr; jər] ['æbsəns] .
over your absence .
超过 你的 缺席 .

因为你的缺席。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ju:; jʊ] ['ni:diɪd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rɪn] [tu:; tə][kən'trəʊl]
Could it have been that you needed training and to learn to control
可以 它 有 到过 那 你 需要 训练 和 到 学习 到 控制
[jɔ:'rselfz] ?
yourselfs ?
你们自己 ?

或许你们需要接受训练，学习如何控制自己？

[ˈfu:lɪʃ] ['nʊʃ(ə)n] !
Foolish notion !
愚蠢 概念 !

愚蠢的想法！

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:p] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd] ;
When you come home you can fight all over the shop if you've a mind ;
什么时候 你 来 家 你 能 斗争 全部 超过 这 店铺 如果 你已经 一个 头脑 ;
回家后，只要你肯动脑筋，你就可以在店里到处打架；

[ænd; ənd] [sæs] [jʊr; jər][pɑ:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [krɔ:lz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['brɪndl] ;
and sass your pa until he crawls under the bed with Brindle ;
和 傲娇 你的 帕 直到 他 爬行 在下面 这 床 和 斑纹 ;

顶撞你爸，直到他躲到床底下和布林德尔一起钻进去；

[ænd; ənd][get] [leɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [mi:lz] ; [ænd; ənd][gʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] ;
and get late to your meals ; and go around with holes in your stockings ;
和 得到 晚的 到 你的 餐 ; 和 去 大约 和 孔 在 你的 长筒袜 ;

[du:] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,

吃饭迟到；穿着破洞的丝袜到处走；做任何事，

[ɪn][fækt] , [ðæt][jʊr; jər] ['fænsɪ] [dɪk'teɪts] .
in fact , that your fancy dictates .
在 事实 , 那 你的 想要 规定 .

事实上，这完全取决于你的喜好。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['twi:dlz] , ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] [pɔr] ,
All I ask of you is to come home the same old Tweedles , loving your poor ,
全部 我 问 的 你 是 到 来 家 这 相同的 老的 特威德尔斯 , 爱 你的 贫穷的 ,
我只求你回家时还是原来的你，像以前一样爱你的可怜的双胞胎兄弟。

['loʊnsəm] , [oʊld] ['zebɪdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .
lonesome , old Zebedee as much as ever .
寂寞 , 老的 西庇太 作为 很多 作为 曾经 .

孤独的老泽贝迪一如既往。

[aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['frendz] .
I am delighted that you are making so many good friends .
我 是 高兴极了 那 你 是 制作 所以 许多 好的 朋友们 .

我很高兴你交到了这么多好朋友。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] ['frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [meɪd] [ɪn] ['ɜ:rli] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər]
There is nothing in all the world like friends and the ones made in early years are
那里 是 没有什么 在 全部 这 世界 喜欢 朋友们 和 这 一个 制成 在 早期的 年 是
[wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈðə] [pʊt] [tə'geðər] .
worth all the others put together .
值得 全部 这 其他的 放 一起 .

世界上没有什么比朋友更珍贵的了，而早年结交的朋友的价值更是其他所有朋友加起来都比不上。

[pli:z] [rɪ'membə] [em 'i:] [tu:; tə] [mɪs] [peɪdʒ] ['ælisən] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [fɑ:ðə]

Please remember me to Miss Page Allison and tell her I saw her father
请 记住 我 到 错过 页 艾莉森 和 告诉 她 我 锯 她 父亲

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the other day ,
这 其他 天 ;

请代我向佩吉·艾莉森小姐转达我的问候，告诉她我前几天见过她父亲。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['mɑ:ti] [fɪt] ,

and he was looking mighty fit ,
和 他 曾是 寻找 强大的 合身 ;

他看起来非常健壮。

[kən'sɪdəɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

considering he has not had her to take care of him for so long .
考虑 他 有 不是 有 她 到 拿 关心 的 他 为了 所以 长的 .

考虑到他已经很久没有她照顾他了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

He had come up to Richmond for a medical convention .
他 有 来 向上 到 里士满 为了 一个 医疗的 习俗 .

他来里士满是为了参加一个医学会议。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪŋ] [mɪs] [peɪdʒ] [soʊ] [mʌt]] .

I am glad you are enjoying Miss Page so much .
我 是 高兴的 你 是 享受 错过 页 所以 很多 .

很高兴你这么喜欢佩吉小姐。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['əkweɪntəns] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [frend] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd]

I liked her on short acquaintance better than any friend you have ever had
我 喜欢 她 在 短的 熟人 更好的 比 任何 朋友 你 有 曾经 有

.
:
.

虽然我们认识的时间不长，但我对她的印象比你以往认识的任何一个朋友都要好。

[aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz]

I am delighted that you have invited her to spend some of the holidays
我 是 高兴极了 那 你 有 受邀 她 到 花费 一些 的 这 假期

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

with us .
和 我们 .

我很高兴你们邀请她来和我们一起度过假期。

[aɪ] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælisən] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sper] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

I asked Dr . Allison if he could spare her to us for a few days ,
我 问 博士 . 艾莉森 如果 他 可以 空闲的 她 到 我们 为了 一个 很少 天 ;

我问艾利森医生能否把她借给我们住几天，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and he said of course he could .
和 他 说 的 课程 他 可以 .

他说他当然可以。

[ju:; jʊ] ['gɜ:lz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mju:tʃʊəl] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

You girls seem to have a mutual admiration society .
你 女孩们 似乎 到 有 一个 相互的 钦佩 社会 .

你们女生之间似乎互相欣赏。

[mɪs] [peɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælisən] ,

Miss Page , according to Dr . Allison ,
错过 页 , 根据 到 博士 . 艾莉森 ,

据艾莉森医生说，佩吉小姐

[ɪz][æz; əz] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [maɪ]['gɜ:lz][æz; əz][maɪ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
is as enthusiastic about my girls as my girls are about his girl .
是 作为 热情的 关于 我的 女孩们 作为 我的 女孩们 是 关于 他的 女孩 .
他对我的女儿们的热情，就像我的女儿们对他的女朋友的热情一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'tensli] [ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]
I am intensely gratified that the three of you have kept up with the poor
我 是 强烈地 满意 那 这 三 的 你 有 保留 向上 和 这 贫穷的
[skɜrd] [tʃaɪld][wi:; wi][met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
scared child we met on the train .
害怕的 孩子 我们 遇见 在 这 火车 .
我非常欣慰你们三个一直陪伴着我们在火车上遇到的那个可怜的、受惊的孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈtri:ʊ] [wʊd] [bi:; bi] [-]
Such a wholesome trio would be [143]
这样的 一个 健康 三人组 会 是 [-]
这样一个健康的三人组将会是[143]

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪmɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
sure to be good for the timid , miserable little thing .
当然 到 是 好的 为了 这 胆小 , 悲惨的 小的 事物 .
对胆小可怜的小家伙来说肯定很有好处。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɪn] [ˈrɪt[mənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]
You must ask her to come to see us in Richmond if you have not
你 必须 问 她 到 来 到 看 我们 在 里士满 如果 你 有 不是
[ɔ:l'redɪ] [dʌn] [soʊ] .
already done so .
已经 完毕 所以 .
如果你还没有邀请她来里士满和我们见面，你必须邀请她来。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈgʊdi:z] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [deɪ] - [ˈæftər] - [θæŋks'gɪvɪŋ] [spred]
I am sending you a box of goodies for your day - after - Thanksgiving spread
我 是 发送 你 一个 盒子 的 好东西 为了 你的 天 - 后 - 感恩 传播
.
:
.
我将寄给你一盒美食，供你感恩节后的第二天享用。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntɹəbənd] ,
I am afraid some of the things are contraband ,
我 是 害怕的 一些 的 这 事物 是 违禁品 ,
恐怕有些东西是违禁品。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ru:lz] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [s'ku:lɜ:rlz]
but people who make rules would not make them unless they expected schoolgirls
但 人们 WHO 制作 规则 会 不是 制作 他们 除非 他们 预期的 女学生
[ænd; ənd][ðer; ðər] [aʊt'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
and their outrageous young fathers to break them .
和 他们的 令人愤慨 年轻的 父亲们 到 休息 他们 .
但制定规则的人，如果不是预料到女学生和她们放荡不羁的年轻父亲会违反规则，就不会制定规则。

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] [ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
I have concealed the true nature of the contents of the box ,
我 有 暗 这 真的 自然 的 这 内容 的 这 盒子 ,
我隐瞒了盒子里物品的真实性质。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][,su:pər'vɪz(ə)n][ɪz] ['veri] ['θɜ:roʊ] ,
and unless the supervision is very thorough ,
和 除非 这 监督 是 非常 彻底 ,
除非监管非常彻底,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] ['mʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntrəbənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər]
it will pass muster and the contraband articles find the way to their
它 将要 经过 鼓起 和 这 违禁品 文章 寻找 这 方式 到 他们的
[,destɪ'neiʃ(ə)n] — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][in'saɪdz] .
destination — your little insides .
目的地 — 你的 小的 内部 .
它会通过检查，违禁品会找到它们的目的地——你的小身体里。

[lʌv] [tu:; tə]['dʒɪni][kɑ:ks] .
Love to Jinny Cox .
爱 到 金妮 考克斯 .
致金妮·考克斯的爱。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - by ,
好的 - 经过 ,
再见，

[ˈzebɪdi] .
Zebedee .
西庇太 .
西庇太。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒeɪmz] ['ælisən] [tu:; tə] [mɪs] [peɪdʒ] ['ælisən] .
Dr . James Allison to Miss Page Allison .
博士 . 詹姆斯 艾莉森 到 错过 页 艾莉森 .
詹姆斯·艾利森博士致佩吉·艾利森小姐。

[ˈbrækən] , ['sʌndərɪ] [æft] .
Bracken , Sunday aft .
蕨类 , 星期日 后部 .
布雷肯，星期日下午。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] :
My dear little daughter :
我的 亲爱的 小的 女儿 :
我亲爱的小女儿:

[aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['dʒɛfri] ['tʌkər] [ɪn] ['rɪtʃmænd] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel]
I saw young Jeffry Tucker in Richmond last week and what he had to tell
我 锯 年轻的 杰弗里 塔克 在 里士满 最后的 星期 和 什么 他 有 到 告诉
[em 'i:] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl][ˈgrætɪfaɪd][em 'i:] ['greɪtli] .
me of my girl gratified me greatly .
我 的 我的 女孩 满意 我 非常 .
我上周在里士满见到了年轻的杰弗里·塔克，他跟我说的关于我女朋友的事让我非常欣慰。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
I am not going to divulge to you what he said ,
我 是 不是 去 到 泄露 到 你 什么 他 说 ,
我不会把他说的话透露给你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [naɪs] .
but you may know it was something pretty nice .
但 你 可能 知道 它 曾是 某物 漂亮的 好的 .
但你可能知道，那是一件很不错的事。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈpeɪdʒ] ,
I miss you very much , my dear Page ,
我 错过 你 非常 很多 , 我的 亲爱的 页 ,
亲爱的佩奇, 我非常想念你。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈoʊld] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈjiː; jɪ] [ɪz] [æt; ət] [ˈhoʊm]
but poor old Mammy Susan is worse off than I am because she is at home
但 贫穷的 老的 妈咪 苏珊 是 更糟 离开 比 我 是 因为 她 是 在 家
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ɔːf] [ɑːn] [maɪ] [ˈraʊndz] ,
all the time and I am off on my rounds ,
全部 这 时间 和 我 是 离开 在 我的 回合 ,
但可怜的老苏珊比我更惨, 因为她一直待在家里, 而我却要到处巡诊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ] [ˈhæv; həv] [ˈbʊks] .
and when I am at home , thank God , I have books .
和 什么时候 我 是 在 家 , 感谢 上帝 , 我 有 图书 .
感谢上帝, 我在家的时候有书可看。

[aɪ] [duː] [ˈnɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbʊks] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈʌv; əv] [maɪ] [ɡɜːrl] ,
I do not mean to say that books take the place of my girl ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 图书 拿 这 地方 的 我的 女孩 ,
我并不是说书籍可以取代我的女孩,

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [aɪ] [ˈkæn; kən] [ˈberi] [maɪˈself] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [biː; bi]
but I mean I can bury myself in them and for the time being be
但 我 意思是 我 能 埋葬 我 在 他们 和 为了 这 时间 存在 是
[əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] . [-]
oblivious to everything else . [144]
浑然不觉 到 一切 别的 . [-]
但我的意思是, 我可以沉浸在其中, 暂时对其他一切都视而不见。[144]

[ˈsæli] [ˈwɪn] [ɪz] [stɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈdaɪ] , [pʊr] [ˈwʊmən] .
Sally Winn is still trying to die , poor woman .
莎莉 温恩 是 仍然 尝试 到 死 , 贫穷的 女士 .
可怜的莎莉·温恩还在试图自杀。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði]
I was called out in the wee small hours this morning to help her cross the
我 曾是 称为 出去 在 这 哇 小的 小时 这 早晨 到 帮助 她 叉 这
[stɪks] .
Styx .
冥河 .
今天凌晨, 我接到电话, 要去帮助她渡过冥河。

[ˈjiː; jɪ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːdi] [pæst] [ˈoʊvər] .
She has been more determined than ever since Mrs . Purdy passed over .
她 有 到过 更多的 决定 比 曾经 自从 太太 . 珀迪 通过了 超过 .
自从珀迪夫人去世后, 她比以往任何时候都更加坚定了决心。

[ˈjiː; jɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] : " [ˈbeti] [ˈpɜːdi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ]
She is very jealous and said this morning : " Betty Purdy always was a pushing
她 是 非常 嫉妒的 和 说 这 早晨 : " 贝蒂 珀迪 总是 曾是 一个 推动
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
她非常嫉妒, 今天早上说: “贝蒂·珀迪总是喜欢挑拨离间。”

[ˈjiː; jɪ] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈjiː; jɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnɑːt] [soʊ] , [aɪ] [ˈnoʊ] .
She made out all the time she didn't want to go but that's not so , I know .
她 制成 出去 全部 这 时间 她 没有 想 到 去 但 那就是 不是 所以 , 我 知道 .
她一直装作不想去, 但我知道事实并非如此。

[ʃi:z] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
She's been getting ahead of me all her life .
她是 到过 获得 前方 的 我 全部 她 生活 .
她这辈子一直都比我强。

[prɪˈtendɪd] [ʃi:; ji] [ˈmærid] [ˈpɜ:di] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bent] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
Pretended she married Purdy because he was so bent on it that she had
假装 她 已婚 珀迪 因为 他 曾是 所以 弯曲 在 它 那 她 有
[tu:; tə] .
to .
到 .

她假装嫁给了珀迪，因为珀迪一心想让她嫁给他，她不得不答应。
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [bent] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Everybody knows it was just the other way , she was so bent on it ,
大家 知道 它 曾是 只是 这 其他 方式 , 她 曾是 所以 弯曲 在 它 ,
[ˈpɜ:di] [hæd; həd] [tu:; tə] .
Purdy had to .
珀迪 有 到 .

大家都知道事实恰恰相反，她那么执着于此，珀迪不得不这么做。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:di] [kɔ:tid] [ˈsæli] [fɜ:rst] .
" **Of course you must have heard that Mr . Purdy courted Sally first .**
" 的 课程 你 必须 有 听到 那 先生 . 珀迪 求爱 莎莉 第一的 .
“当然，你肯定听说过珀迪先生先追求萨莉的。”

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ʃi:; ji] [maɪt]
I suggested that it would be well if she tried to live and perhaps she might
我 建议 那 它 会 是 出色地如果 她 尝试 到 居住 和 也许 她 可能
[kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] ;
console the widower ;
安慰 这 鳏夫 ;

我建议她试着活下去，也许还能安慰一下那位鳏夫；
[ænd; ənd] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [pʌls] .
and do you know , I left her with a much stronger pulse .
和 做 你 知道 , 我 左边 她 和 一个 很多 更强 脉冲 .
你知道吗，我离开的时候她的脉搏比以前强多了。

[aɪ] [hoʊp] [jʊɹ; jər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [ˈfaɪnli] .
I hope your Thanksgiving will go off finely .
我 希望 你的 感恩 将要 去 离开 精细地 .
希望你的感恩节过得愉快。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
I cannot tell you how we long for you , my dear ; but Christmas will soon be
我 不能 告诉 你 如何 我们 长的 为了 你 , 我的 亲爱的 ; 但 圣诞节 将要 很快 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

亲爱的，我无法告诉你我们有多么想念你；但圣诞节很快就要到了。
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈberi] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn]
and in the meantime I am going to bury myself in a new book I got in
和 在 这 与此同时 我 是 去 到 埋葬 我 在 一个 新的 书 我 得到 在
[ˈrɪtʃmænd] [læst] [wi:k] .
Richmond last week .
里士满 最后的 星期 .
在此期间，我要埋头阅读上周在里士满买到的一本新书。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [gʊd] [frendz] [juː; jə] [raɪt] [ʌv; əv] .
I am so glad for you to make these good friends you write of .
我 是 所以 高兴的 为了 你 到 制作 这些 好的 朋友们 你 写 的 .
我真为你高兴，你交到了你文中提到的这些好朋友。

[ðə; ði] [twɪnz] [saʊnd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
The Twins sound delightful .
这 双胞胎 声音 愉快 .

双子星乐队听起来很悦耳。

[ˈtʌkər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [aɪ] [noʊ] .
Tucker is one of the best fellows I know .
塔克 是 一 的 这 最好的 伙伴们 我 知道 .

塔克是我认识的最优秀的人之一。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jə] .
He is ridiculously young to be the father of girls as old as you .
他 是 荒谬地 年轻的 到 是 这 父亲 的 女孩们 作为 老的 作为 你 .

他年纪轻轻就当了你一样大女儿的父亲，这简直太不可思议了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈnuːzpeɪpər] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
He is one of the cleverest newspaper men in the South ,
他 是 一 的 这 最聪明的 报纸 男人 在 这 南 ,

他是南方最聪明的报人之一。

[soʊ] [ˈkleɪvər] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] [kiːps] [hɪm; ɪm] .
so clever I wonder the South keeps him .
所以 聪明的 我 想知道 这 南 保持 他 .

他太聪明了，我真好奇南方为什么会留住他。

[nuː] [jɔːk] [ˈnjuːzpeɪpəz] [siːm] [tuː; tə] [sʌk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [men] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈliːtər] .
New York newspapers seem to suck in all the bright men sooner or later .
新的 约克 报纸 似乎 到 吸 在全部 这 明亮的 男人 很快 或者 之后 .

纽约的报社似乎迟早会把所有聪明人都招进来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][jɔːr; jər] [frendz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbrækən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈdɔːrɪŋ]
I am so glad your friends will come to Bracken for a visit with you during
我 是 所以 高兴的 你的 朋友们 将要 来 到 蕨类 为了 一个 访问 和 你 期间
[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,

我很高兴你的朋友们会在假期期间来布雷肯拜访你。

[ænd; ænd][aɪ] [-]
and I [145]
和 我 [-]

和我[145]

[wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [let][juː; jə][goʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
will of course let you go to them for a visit .
将要 的 课程 让 你 去 到 他们 为了 一个 访问 .

当然，他们会让你去拜访他们。

[aɪ] [meɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I may run up to the city at the same time .
我 可能 跑步 向上 到 这 城市 在 这 相同的 时间 .

我可能也会同时跑到城里去。

[ˈkʌz(ə)n][pɑːrk][ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ðə; ði][fɜːrst]
Cousin Park Garnett has made me promise to stay with her the first
表哥 公园 石榴石 有 制成 我 承诺 到 停留 和 她 这 第一的
[taɪm][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,
time I go to Richmond ,
时间 我 去 到 里士满 ,
表妹帕克·加内特让我答应她，第一次去里士满的时候要住在她家。

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði][trɪp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [hɪˈlɪəriəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
so I am afraid the trip will not be altogether hilarious for me .
所以 我 是 害怕的 这 旅行 将要 不是 是 共 太搞笑了 为了 我 .
所以恐怕这次旅行对我来说不会完全是一场欢乐之旅。

[ðə; ði][dɔːgz][send] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [jæp] , [ˌjaulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] .
The dogs send love to their mistress in yaps , yowls and whines .
这 狗 发送 爱 到 他们的 情妇 在 狗叫声 , 嚎叫 和 抱怨 .
狗狗们用吠叫、嚎叫和呜咽向它们的女主人表达爱意。

[ˈmæmi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] " [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [wɑːʃ] [ɔːl][diː] [miːt] [ɔfn] [juː; jʊ][ɪn][dem] - -
Mammy says she hopes " you ain't done wash all de meat off'n you in dem plumbin '
妈咪 说道 她 希望 " 你 不是 完毕 洗 全部 德 肉 奥夫 你 在 民主 - -
[tʌb] .
tubs .
浴缸 .
妈妈说她希望“你还没有在那些管道浴缸里把身上的肉都洗掉”。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] ,
" **With much love ,**
" 和 很多 爱 ,
“带着深深的爱，

[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .
父亲。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈpɑːnsənbi] [pɔːr] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæni] [diː] [ˈvɪr] [pɔːr] .
From Mr . Arthur Ponsonby Pore to Miss Annie de Vere Pore .
从 先生 . 亚瑟 庞森比 孔隙 到 错过 安妮 德 维尔 孔隙 .
来自亚瑟·庞森比·波尔先生致安妮·德·维尔·波尔小姐。

[ˈpraɪsɪz] [ˈlændɪŋ] , [vi ˈe] .
Price's Landing , Va .
价格 降落 , 瓦 .
弗吉尼亚州普莱斯兰丁

[maɪ] [dɪr] [ˈæni] :
My dear Annie :
我的 亲爱的 安妮 :
我亲爱的安妮:

[aɪ][eɪ ˈem][moʊst][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
I am most gratified at the account you give of the progress you are making
我 是 最多 满意 在 这 帐户 你 给 的 这 进步 你 是 制作
[ɪn][jɔːr; jər] [ˈstʌdɪz] .
in your studies .
在 你的 研究 .
你向我汇报了你在学习上取得的进展，我感到非常欣慰。

[ðə; ði] [ɔ:θen'tisəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frəm; frəm]
The authenticity of your account is verified by the report I have received from
这 真实性 的 你的 帐户 是 已验证 经过 这 报告 我 有 已收到 从
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnsti'tu:ʃ(ə)n] .
the principal of the institution .
这 主要的 的 这 机构 .
我已收到该机构负责人出具的报告，证实您的账户真实有效。

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jʊr; jər] ['wɔ:rdroʊb] [nɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt]
I am surprised and grieved that you should find your wardrobe not sufficient
我 是 惊讶 和 伤心 那 你 应该 寻找 你的 衣柜 不是 充足的
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ni:dz] .
for your needs .
为了 你的 需求 .
得知您觉得衣橱里的衣物不足以满足您的需求，我感到既惊讶又难过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] ['tendənsɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ə'merɪkənz] [tu:; tə] ['oʊvər'dres] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
There is a vulgar tendency among all Americans to overdress which you must
那里 是 一个 庸俗 趋势 之中 全部 美国人 到 外衣 哪个 你 必须
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .
美国人普遍存在一种穿着过于讲究的庸俗倾向，你应该避免这种倾向。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [fləʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['pɔ:nsənbi] [ænd; ənd][di:] ['vɪr] [ænd; ənd]
Remember that in your veins flows the blood of Ponsonby and de Vere and
记住 那 在 你的 静脉 流量 这 血 的 庞森比 和 德 维尔 和
[ðæt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði]
that is more to be considered than all the fine clothes in the world of the
那 是 更多的 到 是 经过考虑的 比 全部 这 美好的 衣服 在 这 世界 的 这
[nu:'vʊʊ] ['rɪtʃ] .
nouveau riche .
新艺术 富有 .
记住，你的血管里流淌着庞森比和德维尔的血液，这比暴发户世界里所有的华丽服饰都更重要。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɔ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I will send you the box containing some old lace and a white dress of your
我 将要 发送 你 这 盒子 包含 一些 老的 蕾丝 和 一个 白色的 裙子 的 你的
[ˈmʌðəz] .
Mother's .
母亲的 .
我会把装有你母亲的一些旧蕾丝和一件白色连衣裙的盒子寄给你。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɔ:t]['su:təb(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] [-]
If that is not suitable , I think [146]
如果 那 是 不是 合适的 , 我 思考 [-]
如果那样不合适，我认为[146]

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nsərt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [raɪt] .
you had better not appear at the concert of which you write .
你 有 更好的 不是 出现 在 这 音乐会 的 哪个 你 写 .
你最好不要出现在你写信提到的那场音乐会上。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [ʌn'du:] ['ɪntəməsi:z] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ]
I also wish to warn you against undue intimacies with persons of whom you
我 还 希望 到 警告 你 反对 过度 亲密关系 和 人 的 谁 你
[noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
know little or nothing .
知道 小的 或者 没有什么 .
我还想提醒你们，不要与你们几乎一无所知的人建立过分亲密的关系。

[ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
The sacrifice I am making in sending you to boarding school is not that you may
这 牺牲 我 是 制作 在 发送 你 到 登机 学校 是 不是 那 你 可能
[əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [frendz] [noʊ] [daʊt] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ][ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
amuse yourself with friends no doubt beneath you in birth and breeding but that
娱乐 你自己 和 朋友们 不 怀疑 下面 你 在 出生 和 选育 但 那
[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [jɔːrˈself] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [jɔːr; jər] [vɔɪs] ,
you may perfect yourself in your studies and cultivate your voice ,
你 可能 完美的 你自己 在 你的 研究 和 培育 你的 嗓音 ,
我送你去寄宿学校, 不是为了让你和那些出身和教养都不如你的朋友寻欢作乐, 而是为了让你精进学业, 磨练表达能力。

[wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which may prove of material benefit to you .
哪个 可能 证明 的 材料 益处 到 你 .
这可能会对您带来实质性的好处。

[ˈdʒen(ə)rəl][praɪs] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuːld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]
General Price called on me yesterday and told me he had received a letter
一般的 价格 称为 在 我 昨天 和 讲述 我 他 有 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
from his grandson ,
从 他的 孙子 ,
普莱斯将军昨天来拜访我, 告诉我他收到了他孙子的一封信。

[ˈhɑːrvi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
Harvie , in which he had mentioned the fact that he had met you at a
哈维 , 在 哪个 他 有 提及 这 事实 那 他 有 遇见 你 在 一个
[ˈfʊtbɔːl] [ɡeɪm] .
football game .
足球 游戏 .
哈维曾提到, 他是在一场足球比赛中遇见你的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfrɪvələs] [pəˈsjuːts] .
I hope you are not wasting much of your time in such frivolous pursuits .
我 希望 你 是 不是 浪费 很多 的 你的 时间 在 这样的 轻浮 追求 .
我希望你没有把太多时间浪费在这些无聊的事情上。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

[ˈɑːrθər] [ˈpɑːnsənbi] [pɔːr] . [-]
Arthur Ponsonby Pore . [147]
亚瑟 庞森比 孔隙 . [-]
亚瑟·庞森比·波尔。 [147]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈæ,niːz] [ˈmʌðər] .
ANNIE'S MOTHER .
安妮的 母亲 .
安妮的母亲。

[wiː, wi] [wɜːr, wər] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈæni] [pɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː, ʃi] [wʌz, wəz] [ˈgoʊɪŋ]
We were rather troubled about Annie Pore and what on earth she was going
我们 是 相当 麻烦 关于 安妮 孔隙 和 什么 在 地球 她 曾是 去
[tuː, tə] [wer] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈkɑːnsərt] .
to wear to the concert .
到 穿 到 这 音乐会 .

我们当时很担心安妮·波尔，不知道她到底会穿什么去参加音乐会。

[hɜːr, hər] [ˈwɜːrdrəʊb] , [ˈnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstensiʋ] ,
Her wardrobe , not being extensive ,
她 衣柜 , 不是 存在 广泛的 ,
[wʌz, wəz] [wel] [noʊn] [tuː, tə] [ɔːl] [ʌv, əv] [hɜːr, hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz, wəz] [ˈnʌθɪŋ]
was well known to all of her friends and certainly there was nothing
曾是 出色地 已知 到 全部 的 她 朋友们 和 当然 那里 曾是 没有什么
[ˈsuːtəb(ə)] [ɪn] [,aɪ ˈtiː] [ˈfɔːr; fər] [ə, eɪ] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz, wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː, tə] [hæv; həv] [tuː, tə] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðə, ði]
suitable in it for a girl who was going to have to stand up on the
合适的 在 它 为了 一个 女孩 WHO 曾是 去 到 有 到 站立 向上 在 这
[steɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
stage and sing .
阶段 和 唱歌 .

她的所有朋友都知道这件事，而且对于一个即将站在舞台上唱歌的女孩来说，这件事肯定没有任何合适的意义。

" [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈnɑːt] [biː, bi] [soʊ] [praʊd] , " [ˈgroʊn] [ˈdʌm] ;
" If she would only not be so proud , " groaned Dum ;
" 如果 她 会 仅有的 不是 是 所以 自豪的 , " 呻吟 笨蛋 ;
"要是她别那么骄傲就好了,"杜姆呻吟道;

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː, tə] [ˈleɪdi] [ˈklærə] [ˈvɪr] [diː] [ˈvɪr] ,
" but who could say to Lady Clara Vere de Vere ,
" 但 WHO 可以 说 到 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 ,
但谁又能对克拉拉·维尔·德·维尔夫人说,

- [let] [ˌem ˈiː] [lend] [juː, jʊ] [sʌm; səm] [ʌv, əv] [maɪ] [ˈdʌdʒ] ? -
' Let me lend you some of my duds ? '
- 让 我 借 你 一些 的 我的 失败 ? -
“我能借你几件我的衣服吗? ”

[naʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪn] [ðə, ði] [liːst] [maɪnd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeniɒɑːdi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt]
Now I shouldn't in the least mind borrowing anything from anybody if I thought
现在 我 不应该 在 这 至少 头脑 借贷 任何事物 从 任何人 如果 我 想法
[ðə, ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [keəd] [ˈfɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
the person cared for me .
这 人 关心 为了 我 .
如果我觉得对方关心我，那我一点也不介意向任何人借东西。

[dəʊnt] [aɪ] [wer] [ðə, ði] [ˈlɪbərti] [ˈskɑːrf] [jɔːr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [suː] [sent] [juː, jʊ] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈfaɪnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈaɪd(ə)] ,
Don't I wear the Liberty scarf your Cousin Sue sent you every time I find it idle ,
不 我 穿 这 自由 围巾 你的 表哥 起诉 发送 你 每一个 时间 我 寻找 它 闲置的 ,
难道我每次闲着没事的时候，都会戴上你表妹苏送你的那条自由女神围巾吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm] [juː, jʊ] , [ˈpeɪdʒ] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈæni] ? "
and if I could borrow from you , Page , why shouldn't Annie ? "
和 如果 我 可以 借 从 你 , 页 , 为什么 不应该 安妮 ? "
佩吉，如果我可以向你借钱，安妮为什么不能呢?

" [wel] , [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈdʌm] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈæni] [ˈhæznt] [gɔːt] [ˈeniθɪŋ] .
" Well , it is different , Dum , because Annie hasn't got anything .
" 出色地 , 它 是 不同的 , 笨蛋 , 因为 安妮 还没有 得到 任何事物 .
“嗯，情况不一样，笨蛋，因为安妮什么都没有。”

[jʊː; jʊ] [ˈbɔːrɒʊ] [ðə; ði][skɑːrf][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [aɪ][dəʊnt]
You borrow the scarf just as a frill , but if it were a necessity I don't
你 借 这 围巾 只是 作为 一个 褶边 , 但 如果 它 是 一个 必要性 我 不
[brɪˈliːv] [-]
believe [148]
相信 [-]

你借用围巾只是为了装饰，但如果它是必需品，我不相信[148]

[jʊː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 .

你会的。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈæni] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][ˈfænsi] [wʌt] [maɪ] [oʊn]
" **I had intense sympathy for Annie because I could fancy what my own**
" 我 有 激烈的 同情 为了 安妮 因为 我 可以 想要 什么 我的 自己的
[kloʊðʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [suː] [liː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
clothes would have been if dear Cousin Sue Lee had not had them in charge
衣服 会 有 到过 如果 亲爱的 表哥 起诉 李 有 不是 有 他们 在 收费
.
:
.

“我非常同情安妮，因为我可以想象，如果不是我亲爱的表妹苏·李帮我打理衣服，我的衣服会是什么样子。”

[mɪs] [ˈpɪŋki] [ˈdeɪvɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈdresmeɪkər] ,
Miss Pinky Davis , our country dressmaker ,
错过 小指 戴维斯 , 我们的 国家 裁缝 ,

我们的乡村裁缝 Pinky Davis 小姐

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˈkrʊkɪd] [siːmd] [suːt][æz; əz] [ˈæniːz] [ɪf] [ˈkʌz(ə)n]
would have turned out just such another crooked seamed suit as Annie's if Cousin
会 有 转向 出去 只是 这样的 其他 歪 缝合 套装 作为 安妮的 如果 表哥
[suː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][meɪl] [ˈɔːrdər] ,
Sue had not insisted on a mail order ,
起诉 有 不是 坚持 在 一个 邮件 命令 ,

如果不是苏表姐坚持要邮购，那这套衣服也会像安妮的一样，缝线歪歪扭扭的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈʃɜː(r)t.weɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪɡ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
and I know my shirtwaists would have been big where they should have been
和 我 知道 我的 衬衫裙 会 有 到过 大的 在哪里 他们 应该 有 到过
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我知道我的衬衫下摆会太大，而该大的地方却太小。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪɡ] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɪdi] [blaʊsɪz] ,
and little where they should have been big : and as for Middy blouses ,
和 小的 在哪里 他们 应该 有 到过 大的 : 和 作为 为了 中途岛 女式衬衫 ,

而该大的地方却很小：至于 Middy 的衬衫，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] : [rɪk] - [ræk] [ˈtrɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
there is no telling what they would have looked like : rick - rack trimming on the
那里 是 不 讲述 什么 他们 会 有 看起来 喜欢 : 里克 - 架子 修剪 在 这
[ˈkɑːləər] ,
collar ,
衣领 ,

我们无从得知它们原本会是什么样子：领口饰有锯齿花边，

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈrʌflz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][teɪl] .
no doubt , and ruffles around the tail .
不 怀疑 , 和 褶边 大约 这 尾巴 .

毫无疑问，尾巴周围还有褶皱。

[ˈkʌz(ə)n] [su:] [did] [let] [mis] [ˈpɪŋki] [meɪk] [em ˈi:] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈiːvniŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃ:rnd]
Cousin Sue did let Miss Pinky make me some white evening dresses and they turned
表哥 起诉 做过 让 错过 小指 制作 我 一些 白色的 晚上 连衣裙 和 他们 转向
[aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈkʌz(ə)n] [su:] [ˈbraɪld] [mis] [ˈpɪŋkɪz] [ˈfænsi] .
out all right because Cousin Sue bridled Miss Pinky's fancy .
出去 全部 正确的 因为 表哥 起诉 勒住 错过 粉红的 想要 .

表妹苏让平基小姐给我做了几件白色晚礼服，结果还不错，因为表妹苏约束住了平基小姐的奇思妙想。

" [let] [em ˈi:] [si:] , " [sed] [di:] ,
" **Let me see** , " **said Dee** ,
" 让 我 看 , " 说 迪 ,

“让我看看,”迪说道。

" [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə] [ˈæni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [skɜ:rt] , [tu:] [waɪt]
" **as far as I can remember Annie has a blue serge skirt** , **two white**
" 作为 远的 作为 我 能 记住 安妮 有 一个 蓝色的 哔叽 裙子 , 二 白色的
[ˈʒ:(r)t.weɪst] ,
shirtwaists ,
衬衫裙 ,

“据我所知，安妮有一条蓝色斜纹布裙子，两件白色衬衫裙，

[wʌn] [blu:] [ˈpɑ:plɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæd] [sɪlk] [blaʊs] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] .
one blue poplin one and a plaid silk blouse for Sunday .
一 蓝色的 府绸 一 和 一个 格子图案 丝绸 女式衬衫 为了 星期日 .

星期天穿一件蓝色府绸衬衫和一件格子丝绸衬衫。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈreɪ] .
I can't bear to think of her on the stage in any of that array .
我 不能 熊 到 思考 的 她 在 这 阶段 在 任何 的 那 大批 .

我简直无法忍受想象她穿着那些衣服站在舞台上的样子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
Of course it makes no difference to any of us ,
的 课程 它 制作 不 不同之处 到 任何 的 我们 ,

当然，这对我们任何人来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ! [-]
but think of that nasty Mabel Binks and her following ! [149]
但 思考 的 那 可恶的 梅布尔 宾克斯 和 她 下列的 ! [-]

但想想那个讨厌的梅布尔·宾克斯和她的追随者们！ [149]

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˈæni] [fi:l] [bæd]
I tell you one thing , " **she added excitedly** , " **if any of them make Annie feel bad**
我 告诉 你 一 事物 , " 她 额外 兴奋地 , " 如果 任何 的 他们 制作 安妮 感觉 坏的
,
!
,

“我告诉你一件事,”她兴奋地补充道,“如果他们中有人让安妮感到难过,

[ðeɪv] [ga:t] [em ˈi:] [tu:; tə] [faɪt] . " **they've got me to fight** . " **"**
他们有 得到 我 到 斗争 . " **"**

他们让我去战斗。

" [em ˈi:] , [tu:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʌm] .
" **Me** , **too** , " **chimed in Dum** .
" 我 , 也 , " 齐声说道 在 笨蛋 .

“我也是,”杜姆插嘴道。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [si:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [help] ['æ.niːz] [kloʊðz] [mʌt] , " [aɪ] [læft] ,
" **Well , I can't see that that would help Annie's clothes much , " I laughed ,**
" 出色地 , 我 不能 看 那 那 会 帮助 安妮的 衣服 很多 , " 我 笑了 ,
" 嗯 , 我觉得那样对安妮的衣服没什么帮助 , " 我笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [ki:p] [juː; jʊ] , [ˈtwiːdlz] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈæpəpleksi] . "
" **but it might keep you , Tweedles , from having apoplexy .** "
" 但 它 可能 保持 你 , 特威德尔斯 , 从 拥有 中风 . "
" 但这或许能让你免于中风 , 特威德尔斯。 "

" [di:] , [juːv] [gɑːt][soʊ] [mʌt] [tækt] ,
" **Dee , you've got so much tact ,**
" 迪 , 你已经 得到 所以 很多 策略 ,
" 迪 , 你真有分寸。 "
[juː; jʊ][goʊ] [si:] ['æni] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [fiː; fi][ɪz]'goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] , " [sə'dʒestɪd] [dʌm] .
you go see Annie and find out what she is going to wear , " suggested Dum .
你 去 看 安妮 和 寻找 出去 什么 她 是 去 到 穿 , " 建议 笨蛋 .
" 你去看看安妮 , 打听一下她要穿什么衣服 , " 杜姆建议道。

" [oʊ] , [noʊ] , [na:t][em 'i:] !
" **Oh , no , not me !**
" 哦 , 不 , 不是 我 !
" 哦 , 不 , 不是我 ! "

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [li:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] ,
I'm so afraid I might leak , and that would never do ,
我是 所以 害怕的 我 可能 泄露 , 和 那 会 绝不 做 ,
我好怕会漏出来 , 那绝对不行。

" [ænd; ənd] [di:] [gɑːt][aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
" **and Dee got out a handkerchief ready for emergencies .**
" 和 迪 得到 出去 一个 手帕 准备好 为了 紧急情况 .
迪伊拿出手帕以备不时之需。

" [juː; jʊ] [si:] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,
" 你看 ,

[aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['æni] [ænd; ənd][soʊ] ['despəɾətli] ['saːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I feel so bad about Annie and so desperately sorry for her that I have
我 感觉 所以 坏的 关于 安妮 和 所以 绝望地 对不起 为了 她 那 我 有
[tuː; tə][kraɪ][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
to cry just thinking about her ,
到 哭 只是 思维 关于 她 ,
我为安妮感到非常难过 , 一想到她我就忍不住想哭。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][biː; bi] [ɪf] [fiː; fi][ʃəd; ʃəd] [get] [aʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blaʊsɪz] [ænd; ənd][æsk]
and what would it be if she should get out her poor little blouses and ask
和 什么 会 它 是 如果 她 应该 得到 出去 她 贫穷的 小的 女式衬衫 和 问
[maɪ] [əd'vaɪs] ?
my advice ?
我的 建议 ?

如果她拿出她那件可怜的小衬衫来向我征求意见 , 那会怎么样呢 ?
[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [dʒoʊ][ˈbɑːr][hæz; həz] ,
Just think of all the clothes Jo Barr has ,
只是 思考 的 全部 这 衣服 乔 巴尔 有 ,
想想乔·巴尔有多少衣服吧 ,

[ˈsɪmplɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [ˈæni] [ʌp][ɪn][ðəm; ðəm]
simply going to waste and how old Jo would love to dress Annie up in them
简单地 去 到 浪费 和 如何 老的 乔 会 爱 到 裙子 安妮 向上 在 他们
!
!
!

这些衣服就这样浪费掉了，老乔要是能穿上它们给安妮打扮该多好啊！

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˈæni] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
we all know that Annie would be cut to the quick at the suggestion
我们 全部 知道 那 安妮 会 是 切 到 这 快的 在 这 建议
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
of such a thing .
的 这样的 一个 事物 .

我们都知道，安妮听到这样的提议会非常生气。

[oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear , oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈzebɪdi] [wʊd] [duː] . "
I wonder what Zebedee would do . "
我 想知道 什么 西庇太 会 做 . "

我想知道西庇太会怎么做。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] , [-]
" Well , I know what I am going to do , " I said , [150]
" 出色地 , 我 知道 什么 我 是 去 到 做 , " 我 说 , [-]

“嗯，我知道我要做什么了，”我说，[150]

[ʌnˈkɜːrɪŋ] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ,
uncurling myself from the window sill where I could ,
展开 我 从 这 窗户 窗台 在哪里 我 可以 ,

我尽可能地从窗台上舒展开身体，

[baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd]
by a good deal of craning of the neck , catch a glimpse of my beloved
经过 一个 好的 交易 的 起重机 的 这 脖子 , 抓住 一个 一瞥 的 我的 心爱
[ˈmaʊntnɪz] ;
mountains ;
山脉 ;

费力地伸长脖子，才得以瞥见我心爱的群山；

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] .
" I'm going in and have it out with Annie .
" 我是 去 在 和 有 它 出去 和 安妮 .

“我要进去和安妮好好谈谈。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]
She knows I love her
她 知道 我 爱 她

她知道我爱她

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
and I don't believe I'll hurt her feelings .
和 我 不 相信 患病的 伤害 她 情怀 .

我不认为我会伤害她的感情。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi] [trʌsts] [juː 'es] ,
I think she trusts us ,
我 思考 她 信托 我们 ,

我认为她信任我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第6/11页

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jə] ['ri:əli] [trʌst] ['pi:p(ə)l] [ðei] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [hɜ:rt][jər; jər] ['fi:lɪŋz] [ən'les] [ju:; jə]
and when you really trust people they simply can't hurt your feelings unless you
和 什么时候 你 真的 相信 人们 他们 简单地 不能 伤害 你的 情怀 除非 你

[hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][bɔ:rn] [tʃɪp] [ɑ:n][jər; jər] ['ʃoʊldər] ,
have a natural born chip on your shoulder ,
有 一个 自然的 出生 芯片 在 你的 肩膀 ,

当你真正信任别人时，除非你天生就心胸狭窄、容易受伤，否则他们根本不可能伤害你的感情。

[wɪtʃ] ['æni] ['hæznt] . "
which Annie hasn't ."
哪个 安妮 还没有 . "

而安妮却没有。

" [oʊ] , [peɪdʒ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['zebɪdi] , " ['twi:dld] [ðə; ði] [twɪnz] .
" **Oh , Page , you are just like Zebedee ,** " **tweedled the twins .**
" 哦 , 页 , 你 是 只是 喜欢 西庇太 , " 粗花呢 这 双胞胎 .

“哦，佩吉，你简直和泽贝迪一模一样，”双胞胎说道。

" [ðæts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
" **That's what he would do .**
" 那就是 什么 他 会 做 .

“他会这么做。”

" [aɪ] [faʊnd] ['æni] ['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [oʊld] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] .
" **I found Annie looking very like old Rain - in - the - Face .**
" 我 成立 安妮 寻找 非常 喜欢 老的 雨 - 在 - 这 - 脸 .

“我发现安妮长得非常像老雨脸。”

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fər'lo:rn] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [red] ; [hɜ:r; hər][raɪp] - [wi:t] [her]
She was in a forlorn heap on the floor ; her eyes red ; her ripe - wheat hair
她 曾是 在 一个 绝望 堆 在 这 地面 ; 她 眼睛 红色的 ; 她 成熟 - 小麦 头发

[ɔ:l] [dɪ'fevld] ;
all disheveled ;
全部 蓬头垢面 ;

她狼狈地瘫倒在地，双眼通红，一头小麦色的秀发凌乱不堪。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letər] .
and in her hand a crumpled letter .
和 在 她 手 一个 皱巴巴的 信 .

她手里拿着一封皱巴巴的信。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɒʊpənd] [bɔ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [baɪ] ['pɑ:rsɪz]
On the floor by her was an unopened box which had just come by parcels
在 这 地面 经过 她 曾是 一个 未开封 盒子 哪个 有 只是 来 经过 包裹

[poʊst] .
post .
邮政 .

她身旁的地板上放着一个未开封的盒子，是刚通过邮递寄来的。

[hɜːr; hər] " [kʌm] [ɪn] " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [nɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ðæn; ðən]
Her " Come in " in answer to my knock had been more like a sob than
她 " 来 在 " 在 回答 到 我的 敲 有 到过 更多的 喜欢 一个 哭泣 比
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə]['entər] .
an invitation to enter .
一个 邀请 到 进入 .
我敲门时，她回应的“请进”与其说是邀请，不如说是啜泣。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [dɪr] ['æni] ?
" What is it , dear Annie ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 安妮 ?
“亲爱的安妮，什么事？”

[ˈtwiːdlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndər] [-]
Tweedles and I have just been talking about you and we wonder [151]
特威德尔斯 和 我 有 只是 到过 说 关于 你 和 我们 想知道 [-]
我和特威德尔斯刚才一直在谈论你，我们想知道[151]

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
if you know how much we love you .
如果 你 知道 如何 很多 我们 爱 你 .
如果你知道我们有多爱你。

[duː;][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "
你？ ”

" [oʊ] , [pɛrdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "
" Oh , Page , I don't see how you can ! "
" 哦 , 页 , 我 不 看 如何 你 能 ! "
“哦，佩吉，我真不明白你怎么能做到！”

" [wel] , [wiː; wi][duː;] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [lʌvd] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [juː 'es] .
" Well , we do , and I said I believed you loved us enough to trust us .
" 出色地 , 我们 做 , 和 我 说 我 相信 你 喜爱 我们 足够的 到 相信 我们 .
“嗯，我们确实有这样的感情，而且我说过我相信你足够爱我们，才会信任我们。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] ['paːsəb(ə)l] [wei] ,
I mean to understand that we could never hurt your feelings in any possible way ,
我 意思是 到 理解 那 我们 可以 绝不 伤害 你的 情怀 在 任何 可能的 方式 ,
我的意思是，请您理解，我们绝不会以任何方式伤害您的感情。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [bɔɪld] [ə'laɪv][ðæn; ðən][hɜːrt][juː; jʊ] .
just because we'd rather be boiled alive than hurt you .
只是 因为 我们会 相当 是 煮沸 活 比 伤害 你 .
因为我们宁愿被活活煮死也不会伤害你。

" ['æni] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['ræðər] ['wɔːtəri] [smaɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
" Annie looked up and smiled a rather watery smile , but a smile all the same
" 安妮 看起来 向上 和 微笑 一个 相当 水状的 微笑 , 但 一个 微笑 全部 这 相同的
.
:
.
安妮抬起头，露出了一个略显勉强的笑容，但终究还是笑容。

" [naʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" Now s'pose you trust me and tell me what is the matter .
" 现在 假设 你 相信 我 和 告诉 我 什么 是 这 事情 .
“现在假设你相信我，告诉我到底出了什么事。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [frendz] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['trʌblz] ? "
What are friends for if you can't tell them your troubles ? "
什么 是 朋友们 为了 如果 你 不能 告诉 他们 你的 麻烦 ？ "

如果你不能向朋友倾诉烦恼，那朋友存在的意义是什么？

" [oʊ] , [peɪdʒ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] [dɪs'loɪəl] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
" **Oh , Page , I'd like to tell you , but it would seem so disloyal to my Father**
" 哦 , 页 , ID 喜欢 到 告诉 你 , 但 它 会 似乎 所以 不忠 到 我的 父亲
.
.
- "
- "

“哦，佩吉，我很想告诉你，但这似乎对我父亲太不忠了。”

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['æni] ,
" **You understand , Annie ,**
" 你 理解 , 安妮 ,

你明白的，安妮，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
that if you tell me anything it would be just like telling it to a Father
那 如果 你 告诉 我 任何事物 它 会 是 只是 喜欢 讲述 它 到 一个 父亲
[kən'fesər] .
Confessor .
忏悔者 .

如果你告诉我任何事，就如同向神父忏悔一样。

[aɪ] [mi:n] [aɪ'd] ['nevər] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I mean I'd never breathe a word of it .
我 意思是 ID 绝不 呼吸 一个 单词 的 它 .

我绝对不会泄露半个字。

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] ,
" **It sounded as though I were full of curiosity** ,
" 它 听起来 作为 尽管 我 是 满的 的 好奇心 ,

听起来我好像充满了好奇心，

[bʌt; bət] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
but while of course I did want to know ,
但 尽管 的 课程 我 做过 想 到 知道 ,

但我当然很想知道，

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['presɪŋ] ['æni] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [let] [ɔ:f] [sti:m] ,
my reason for pressing Annie was that I felt she needed to let off steam ,
我的 原因 为了 紧迫 安妮 曾是 那 我 毛毡 她 需要 到 让 离开 蒸汽 ,

我之所以催促安妮，是因为我觉得她需要发泄一下情绪。

[ðæt] [ɪz] , [hɜ:r; hər] [pent] - [ʌp] [i'məʊjənz] .
that is , her pent - up emotions .
那 是 , 她 五角星 - 向上 情绪 .

也就是说，她积压已久的情绪。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [best] [frend] ['eni] [gɜ:rl] ['evər] [-]
" **I know you are the best friend any girl ever [152]**
" 我 知道 你 是 这 最好的 朋友 任何 女孩 曾经 [-]

“我知道你是任何女孩最好的朋友[152]

[hæd; həd]
had
有

有

[ænd; ənd][aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "
and I believe I will tell you all about everything . "

和 我 相信 我 将要 告诉 你 全部 关于 一切 . "

我相信我会把所有事情都告诉你们。

" [wel] , [wɑ:ʃ] [jɔr; jər] [feɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd][let][em 'i:] [brʌʃ] [jɔr; jər] [her] [waɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
" **Well , wash your face first and let me brush your hair while you talk** .

" 出色地 , 洗 你的 脸 第一的 和 让 我 刷子 你的 头发 尽管 你 讲话 .

“好了，先洗把脸，我一边帮你梳头一边让你说话。”

" [soʊ] ['æni] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt]
" **So Annie got up and bathed her face , and while I combed and brushed**

" 所以 安妮 得到 向上 和 洗澡 她 脸 , 和 尽管 我 梳理过的 和 刷过
[hɜ:r; hər] [θɪk] ,
her thick ,
她 厚的 ,

于是安妮起床洗了脸，我则给她梳理浓密的头发，

[ˈjeləʊ] [her] , [fɪ:; fi][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [teɪl] :
yellow hair , she told me the following tale :

黄色的 头发 , 她 讲述 我 这 下列的 故事 :

她有着一头金发，给我讲了这样一个故事：

" [ju:; jʊ] [si:] , [peɪdʒ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðə] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [ˈɔ:fli] [praʊd] .
" **You see , Page , my Father is an Englishman and he is awfully proud** .

" 你 看 , 页 , 我的 父亲 是 一个 英国人 和 他 是 非常 自豪的 .

“你看，佩奇，我父亲是英国人，他为此感到非常自豪。”

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ə; eɪ][bɪt][nɔ:r][dɪd][hi; hi] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]
He does not understand a little girl a bit nor did he understand my beautiful

他 做 不是 理解 一个 小的 女孩 一个 少量 也不 做过 他 理解 我的 美丽的
[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

他一点也不了解小女孩，也不了解我美丽的母亲。

[hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] , [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] , [ɪn][fækt] ,
He loved her , though , adored her , in fact ,

他 喜爱 她 , 尽管 , 受人喜爱 她 , 在 事实 ,

然而，他爱她，事实上，他非常崇拜她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [wʌn] ['mɪnɪt] [sɪns] [fɪ:; fi][daɪd] ;
and I know has never been happy one minute since she died ;

和 我 知道 有 绝不 到过 快乐的 一 分钟 自从 她 死亡 ;

我知道自从她去世后，他一分钟也没有快乐过；

[ðæts] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] .
that's been about four years now .

那就是 到过 关于 四 年 现在 .

到现在已经四年了。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [ðʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ;
He does not love me , though , I am afraid ;

他 做 不是 爱 我 , 尽管 , 我 是 害怕的 ;

恐怕他并不爱我；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][du:][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
but maybe I do him an injustice and don't understand him .

但 或许 我 做 他 一个 不公正 和 不 理解 他 .

但也许我对他不公平，我并不了解他。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈtʃʌmi] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ɪz][wɪð; wɪθ]
Anyway , he is never chummy and chatty with me like Mr . Tucker is with
无论如何 , 他是 绝不 亲密 和 健谈 和 我 喜欢 先生 : 塔克 是 和
[ˈtwiːdlz] . "
Tweedles . "
特威德尔斯 : "

总之，他从来不像塔克先生和特威德尔斯那样跟我亲切健谈。

" [aɪ][bet][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈæni] .
" **I bet he does love you , Annie .**
" 我 赌注 他 做 爱 你 , 安妮 .

我敢肯定他爱你，安妮。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgɜːlz] ,
My Father is not so intimate with me as Mr . Tucker is with his girls ,
我的 父亲 是 不是 所以 亲密的 和 我 作为 先生 : 塔克 是 和 他的 女孩们 ,
我父亲和我之间的亲密程度不如塔克先生和他的女儿们之间的亲密程度。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [,em ˈiː] .
but I know he loves me .
但 我 知道 他 爱 我 :

但我知道他爱我。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsi][jʊr; jər]
Mr . Tucker is almost the same age as his daughters and I fancy your
先生 : 塔克 是 几乎 这 相同的 年龄 作为 他的 女儿们 和 我 想要 你的
[ˈfɑːðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Father is much older than you are ,
父亲 是 很多 老 比 你 是 ,

塔克先生和他的女儿们年纪相仿，我猜想你的父亲比你年纪大得多。

[dʒʌst][æz; əz] [maɪn] [ɪz] .
just as mine is .
只是 作为 矿 是 :

跟我的一模一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [-]
" **And I went on brushing [153]**
" 和 我 去 在 刷牙 [-]

“然后我继续刷牙[153]

[hɜːr; hər] [her] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə]
her hair , knowing she was becoming calmer and beginning rather to
她 头发 , 会心 她 曾是 成为 更平静 和 开始 相当 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
enjoy talking about herself .
享受 说 关于 她自己 :

她的头发，知道自己变得越来越平静，并且开始喜欢谈论自己。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈveri] [wel] [bɔːrn] ; [ɪn][fækt] ,
" **My Father , you know , is very well born ; in fact ,**
" 我的 父亲 , 你 知道 , 是 非常 出色地 出生 ; 在 事实 ,

“你知道，我父亲出身名门；事实上，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnfənt] [stɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [naʊ]
his Father was a baronet of very ancient stock and his elder brother now
他的 父亲 曾是 一个 男爵 的 非常 古老的 库存 和 他的 长老 兄弟 现在
[hæz; həz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [e'steɪts] .
has the title and estates .
有 这 标题 和 庄园 .

他的父亲是出身古老的男爵，现在他的哥哥继承了爵位和庄园。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Father was educated for the church .
父亲 曾是 受过教育 为了 这 教会 .

父亲接受的是教会教育。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:ksfərd] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['skɑ:lərli] .
He has an Oxford degree and is very scholarly .
他 有 一个 牛津 程度 和 是 非常 学术性的 .

他拥有牛津大学学位，学识渊博。

[haʊ'evər] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] .
However , after all his education , he did not want to take orders .
然而 , 后 全部 他的 教育 , 他 做过 不是 想 到 拿 订单 .

然而，尽管接受了如此良好的教育，他却不听命于人。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][vʊʊ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
He felt that he had no vocation for the ministry ,
他 毛毡 那 他 有 不 职业 为了 这 部 ,

他觉得自己没有从事牧师工作的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he and my grandfather had an awful row about it .
和 他 和 我的 祖父 有 一个 可怕 排 关于 它 .

他和我祖父为此大吵了一架。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['jʌŋɡər] [sʌnz] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
You see , English younger sons have to do something .
你 看 , 英语 年轻 儿子们 有 到 做 某物 .

你看，英国的小男孩总得做点什么吧。

['mʌðər] [təʊld][,em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] .
Mother told me all this .
母亲 讲述 我 全部 这 .

妈妈把这些都告诉我了。

['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] .
Father has never mentioned it to me .
父亲 有 绝不 提及 它 到 我 .

父亲从未跟我提起过这件事。

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'maɪndz][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
He occasionally reminds me that I am of good birth and that is his only
他 偶尔 提醒 我 那 我 是 的 好的 出生 和 那 是 他的 仅有的
[ˈrefrəns] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
reference to England .
参考 到 英格兰 .

他偶尔会提醒我，我的出身很好，这也是他唯一一次提到英国。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [ðɪs] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] ,
Immediately after this row with Grandfather ,
立即地 后 这 排 和 祖父 ,

与祖父争吵之后，

[hiː; hi][met] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
he met Mother and fell in love with her at first sight .
他 遇见 母亲 和 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 .

他遇见了母亲，并对她一见钟情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃærəti] [bə'zɑːr] . "
It was at a Charity Bazaar . "
它 曾是 在 一个 慈善 市场 . "

那是在一次慈善义卖会上。

" [oʊ] — — !
" Oh — — !
" 哦 — — !

“哦 - !

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɔːləntərəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sniːzɪŋ] .
" I exclaimed involuntarily , but made out I was sneezing .
" 我 惊呼 不由自主 , 但 制成 出去 我 曾是 打喷嚏 .

“我不由自主地惊呼了一声，但装作是在打喷嚏。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] [praɪs] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [pɔːr]
I remembered the conversation I had held with Harvie Price about Mrs . Pore
我 记得 这 对话 我 有 握住 和 哈维 价格 关于 太太 . 孔隙
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃærəti] [bə'zɑːr] .
and the Charity Bazaar .
和 这 慈善 市场 .

我想起了我和哈维·普莱斯关于波尔夫人和慈善义卖会的谈话。

" ['mʌðəz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [tuː] .
" Mother's people are noble , too .
" 母亲的 人们 是 高贵 , 也 .

“母亲的人民也很高尚。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
She was the [154]
她 曾是 这 [-]

她是[154]

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [gɑːrθ] ,
daughter of a younger son of the Earl of Garth ,
女儿 的 一个 年轻 儿子 的 这 伯爵 的 加思 ,

加思伯爵幼子之女

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
but she had not a penny to her name .
但 她 有 不是 一个 一分钱 到 她 姓名 .

但她身无分文。

[wen] [ʃiː; ʃi][met] [maɪ] ['fɑːðər] ,
When she met my Father ,
什么时候 她 遇见 我的 父亲 ,

当她遇见我父亲时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['welθi] ['relatɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntərəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd]
she was visiting some very wealthy relatives who were interested in her and
她 曾是 访问 一些 非常 富裕 亲属 WHO 是 感兴趣的 在 她 和
[pri'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsərt][steɪdʒ] .
preparing to launch her on the concert stage .
准备 到 发射 她 在 这 音乐会 阶段 .

她当时正在拜访一些非常富有的亲戚，这些亲戚对她很感兴趣，并准备让她登上演唱会舞台。

[ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Mother had a wonderful voice , you know . "

母亲 有 一个 精彩的 嗓音 , 你 知道 . "

你知道吗, 我母亲的嗓音非常美妙。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ˈhɑːrvi] [praɪs][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnərz] [ɪn][jɜː; jər] [ˈkaʊnti] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
Harvie Price told me that all the old sinners in your county went to church to

[hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] . "

hear her sing . "

听到 她 唱歌 . "

哈维·普莱斯告诉我, 你们县里所有那些老罪人都去教堂听她唱歌。

" [wel] , [ˈmʌðər] [fel] [ɪn] [lʌv] , [tuː] ,
" Well , Mother fell in love , too ,
" 出色地 , 母亲 跌倒 在 爱 , 也 ,

“嗯, 母亲也坠入爱河了。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] ,
and in spite of all that her rich relatives had to say about her career ,

和 在 尽管如此 的 全部 那 她 富有的 亲属 有 到 说 关于 她 职业 ,

尽管她那些富有的亲戚对她的事业议论纷纷,

[ʃiː; ji] [ˈmærid] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ˈgrænfɑːðər] , [sɜːr][ˈaɪzək] [pɔːr] , [duː][bʌt; bət][stɔːp]
she married Father ; and then what did Grandfather , Sir Isaac Pore , do but stop

她 已婚 父亲 ; 和 然后 什么 做过 祖父 , 先生 艾萨克 孔隙 , 做 但 停止

[ˈfɑːðəz] [əˈlaʊəns] ?
Father's allowance ?

父亲的 津贴 ?

她嫁给了父亲; 然后, 祖父艾萨克·波尔爵士做了什么呢? 他竟然停止了给父亲发放津贴!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə]
It was not very much but it was enough for the young couple to

它 曾是 不是 非常 很多 但 它 曾是 足够的 为了 这 年轻的 夫妻 到

[lɪv; laɪv][ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈsɪmpli] .
live on if they lived very simply .

居住 在 如果 他们 居住地 非常 简单地 .

虽然不多, 但对于这对过着简朴生活的年轻夫妇来说足够了。

[sɜːr][ˈaɪzək] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
Sir Isaac thought he could force Father into taking orders ; but Father was

先生 艾萨克 想法 他 可以 力量 父亲 进入 采取 订单 ; 但 父亲 曾是

[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
opposed to doing this ,

反对 到 正在做 这 ,

艾萨克爵士认为他可以强迫父亲接受命令; 但父亲反对这样做。

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
feeling he was not suited to the Church , and Mother upheld him in his

感觉 他 曾是 不是 适合 到 这 教会 , 和 母亲 维持 他 在 他的

[rɪˈzɔːlv] . "
resolve . "

解决 . "

他觉得自己不适合教会, 母亲也支持他的决定。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **They were right , I think .**
" 他们 是 正确的 , 我 思考 .

我认为他们是对的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [sɪn][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][tuː; tə][gʊv][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
It seems an awful sin to me for a man just to go into the ministry
它 似乎 一个 可怕 罪 到 我 为了 一个 男人 只是 到 去 进入 这 部
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for a living ,
为了 一个 活的 ,

在我看来，男人仅仅为了谋生而从事牧师工作，简直是一种可怕的罪过。

" [aɪ] ['ventʃəd] .
" **I ventured .**
" 我 冒险 .

我试探着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" **Of course they were right .**
" 的 课程 他们 是 正确的 .

“他们当然是对的。”

[ðen] [maɪ] ['perənts] [-]
Then my parents [155]
然后 我的 父母 [-]

然后我的父母[155]

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kwaːndəri] .
were in a quandary .
是 在 一个 困惑 .

我们陷入了困境。

['faːðər] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [gʊv]
Father had about two thousand dollars to his name and that wouldn't go
父亲 有 关于 二 千 美元 到 他的 姓名 和 那 不会 去
['veri] [faːr] .
very far .
非常 远的 .

父亲身上只有大约两千美元，这点钱根本不够用。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
They decided to come to America ,
他们 决定 到 来 到 美国 ,

他们决定来美国。

[hiː; hi][tuː; tə][gʊv][ˈɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he to go into some kind of business and Mother to do something with
他 到 去 进入 一些 种类 的 商业 和 母亲 到 做 某物 和
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

他打算经商，母亲则打算从事与嗓音相关的工作。

[ðeɪ] [stetd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
They stayed in New York for a year .
他们 入住 在 新的 约克 为了 一个 年 .

他们在纽约待了一年。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ['tiːtʃɪŋ] , ['kʊtʃɪŋ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
He got some teaching , coaching boys for college , and she sang in a church .
他 得到 一些 教学 , 教练 男孩们 为了 大学 , 和 她 唱 在 一个 教会 .

他当了老师，指导男生备考大学，而她在教堂唱歌。

[ˈmʌðər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] .
Mother said they had a hard time .
母亲 说 他们 有 一个 难的 时间 .

母亲说他们日子过得很艰难。

[ˈfɑ:ðəz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ʌv; əv]
Father's manner was proud and overbearing and he was so intolerant of
父亲的 方式 曾是 自豪的 和 霸道 和 他 曾是 所以 不宽容 的
[əˈmərɪkənz] [ðæt] [hi:; hi][b:st] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈkɑ:nstəntli] .
Americans that he lost pupils constantly .
美国人 那 他 丢失的 学生 不断地 .

父亲为人傲慢专横，对美国人极不宽容，以至于经常有学生辍学。

[ðen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn]
Then my brother was born and Mother had to give up her position in
然后 我的 兄弟 曾是 出生 和 母亲 有 到 给 向上 她 位置 在
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] . "
the church . "
这 教会 . "

后来我弟弟出生了，母亲不得不放弃她在教会的职位。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
" **Oh , I did not know you had a brother !**
" 哦 , 我 做过 不是 知道 你 有 一个 兄弟 !
“哦，我不知道你还有个兄弟！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊喊道。

" [jes] , [hi:; hi][daɪd] [brɪˈɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" **Yes , he died before I was born .**
" 是的 , 他 死亡 前 我 曾是 出生 .
“是的，他去世的时候我还没出生。”

[hi:; hi] [lɪvd] [faɪv] [ˈjɪrz] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
He lived five years , I believe .
他 居住地 五 年 , 我 相信 .

我记得他活了五年。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [em ˈi:] [mɔ:r] .
I think that is one reason Father does not love me more .
我 思考 那 是 一 原因 父亲 做 不是 爱 我 更多的 .
我想这就是父亲不更爱我的原因之一。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
You see , all of his hopes were settled on the boy ,
你 看 , 全部 的 他的 希望 是 定居 在 这 男生 ,
你看，他把所有的希望都寄托在了那个男孩身上。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
who was in line for the title .
WHO 曾是 在 线 为了 这 标题 .

谁是冠军的有力竞争者。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)], [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈbærənət] , [hæz; həz][noʊ] [bɔɪz] .
My uncle , the present baronet , has no boys .
我的 叔叔 , 这 展示 男爵 , 有 不 男孩们 .
我的叔叔，也就是现任男爵，没有儿子。

[wel] , [ðei] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ðei] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] .
Well , they got on the best they could until the boy died .
出色地 , 他们 得到 在 这 最好的 他们 可以 直到 这 男生 死亡 :

他们一直相处得很好, 直到男孩去世。

[ðei] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
They went from place to place ,
他们 去 从 地方 到 地方 ,

他们四处游历,

[ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ˈpju:p(ə)lz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
Father always able to get pupils because of his talents and education
父亲 总是 有能力的 到 得到 学生 因为 的 他的 天赋 和 教育
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪŋ] [-]
and always losing [156]
和 总是 输 [-]
父亲凭借自己的才华和教育, 总能招到学生, 但总是输[156]

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ɪn'tə:lərəns] .
because of his proud intolerance .
因为 的 他的 自豪的 不容忍 .
因为他那引以为傲的偏执。

[ˈmʌðər] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsmu:ðɪŋ] [θɪŋz]
Mother had lots of tact and charm and she was always smoothing things
母亲 有 很多 的 策略 和 魅力 和 她 曾是 总是 平滑 事物
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
over and pacifying Father . "
超过 和 安抚 父亲 . "
母亲很有分寸, 也很有魅力, 她总是能化解矛盾, 安抚父亲。

" [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . — [peɪdʒ] - .
" **From Mother !** " **exclaimed the girl , trembling with excitement . — Page 156 .**
" 从 母亲 ! " 惊呼 这 女孩 , 发抖 和 激动 . — 页 - .
“妈妈送的!”女孩激动得浑身颤抖, 惊呼道。——第156页

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **She must have loved him a whole lot not to have pacified him with**
" 她 必须 有 喜爱 他 一个 所有的 很多 不是 到 有 安抚 他 和
[ə; eɪ][bɪg] [stɪk] ,
a big stick ,
一个 大的 戳 ,
“她一定非常爱他, 才会没有用大棍子来安抚他。”

" [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **I thought , but I did not give utterance to my reflection .**
" 我 想法 , 但 我 做过 不是 给 发声 到 我的 反射 .
我思索着, 却没有将我的想法说出口。

" [ðei] [ˈfaɪnəli] [ˈləndɪd] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] .
" **They finally landed in Norfolk .**
" 他们 最后 登陆 在 诺福克 .
他们最终在诺福克登陆。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈer ˈem][ə; eɪ][vəˈdʒɪnjən] .
I was born there , so you see , I am a Virginian .
我 曾是 出生 那里 , 所以 你 看 , 我 是 一个 弗吉尼亚人 .
我出生在那里, 所以你看, 我是弗吉尼亚人。

[waɪl] [æt; ət] ['nɔ:rfək] ,
While at Norfolk ,
尽管 在 诺福克 ,

在诺福克期间，

['mʌðər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:r] [æt; ət]['praɪsɪz] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t]
Mother heard of the country store at Price's Landing which could be bought
母亲 听到 的 这 国家 店铺 在 价格 降落 哪个 可以 是 买
[fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)] .
for very little .
为了 非常 小的 .

母亲听说普莱斯码头有一家乡村商店，东西很便宜。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['legəsi] ,
She had come into possession of a small legacy ,
她 有 来 进入 拥有 的 一个 小的 遗产 ,
她继承了一笔小遗产，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] ['ɪmi:diətli] [bɔ:t] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ænd][wi:; wi] [mu:vd]
and she immediately bought the store and all the stock and we moved
和 她 立即地 买 这 店铺 和 全部 这 库存 和 我们 已搬
[ðer; ðər][ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] . "
there and have been there ever since . "
那里 和 有 到过 那里 曾经 自从 . "

她立即买下了那家店和所有存货，我们搬到了那里，一直住到现在。

" ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [smɔ:l] ['legəsɪz] .
" **English people are always getting small legacies** .
" 英语 人们 是 总是 获得 小的 遗产 .
英国人总是能得到一些小遗产。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I never heard of Americans getting them ,
我 绝不 听到 的 美国人 获得 他们 ,
我从未听说过美国人会得这种病。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [æ,ni:z] [her] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]
" **I said as I plaited Annie's hair in the great rope that was the envy of**
" 我 说 作为 我 编织 安妮的 头发 在 这 伟大的 绳索 那 曾是 这 嫉妒 的
[ju: 'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

“我一边说着，一边用那根让我们所有人都羡慕的大辫子给安妮编头发。”

" [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv] ['prɒspəd] [æt; ət]['praɪsɪz] ['lændɪŋ] .
" **We really have prospered at Price's Landing** .
" 我们 真的 有 繁荣昌盛 在 价格 降落 .
“我们在普莱斯码头确实发展得很好。”

['mʌðər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ænd][baɪ][hɜ:r; hər] ['greɪʃəsnəs] [wʌn]
Mother took charge of the store a great deal and by her graciousness won
母亲 采取 收费 的 这 店铺 一个 伟大的 交易 和 经过 她 亲切 韩元
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

母亲亲自打理店铺，凭借她的亲切待人赢得了顾客。

[ænd; ɐnd] [wen] [wʌns] [ˈpi:p(ə)l] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]
and when once people get used to Father , they don't seem to mind his
和 什么时候 一次 人们 得到 用过的 到 父亲 , 他们 不 似乎 到 头脑 他的
[ˈstɪfnəs] [soʊ] [mʌtʃ] ;
stiffness so much ;
刚性 所以 很多 ;

当人们习惯了父亲的为人之后, 似乎就不太在意他的拘谨了;

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][bʌt; bət][em ˈi: ; [ˈsʌmhʌʊ , [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [-]
everybody but me ; somehow , I'm always afraid of [157]
大家 但 我 ; 不知何故 , 我是 总是 害怕的 [-]

除了我以外, 每个人都让我感到害怕; 不知为何, 我总是害怕[157]

[hɪm; ɪm] , " [ænd; ɐnd] [ˈæni] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
him , " and Annie looked very sadly at the crumpled letter in her lap .
他 , " 和 安妮 看起来 非常 令人遗憾的是 在 这 皱巴巴的 信 在 她 膝 .
“他,”安妮悲伤地看着膝上那封皱巴巴的信。

" [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ɐnd] [ˈtɪrf(ə)l] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][laɪk] [hɜ:r; hər] .
" Mother was so gay and cheerful ; I wish I could be like her .
" 母亲 曾是 所以 同性恋 和 快乐 ; 我 希望 我 可以 是 喜欢 她 .
“妈妈那么快乐开朗; 我希望我能像她一样。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ɐnd] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhæpi]
She would sing at her work and Father would smile and look almost happy
她 会 唱歌 在 她 工作 和 父亲 会 微笑 和 看 几乎 快乐的
[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] . "
when he would hear her voice . "
什么时候 他 会 听到 她 嗓音 . "
她会在工作时唱歌, 父亲听到她的歌声时, 脸上会露出笑容, 看起来几乎很高兴。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] [ˈevər] ? " [aɪ] [æskt] .
" Don't you sing at your work ever ? " I asked .
" 不 你 唱歌 在 你的 工作 曾经 ? " 我 问 .
“你工作的时候从来不唱歌吗? ”我问。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈfɑ:ðər] . "
" No , no , I am so afraid of disturbing Father . "
" 不 , 不 , 我 是 所以 害怕的 的 令人不安 父亲 . "
“不, 不, 我太害怕打扰父亲了。”

" [aɪ] [bet] [ˈhi:d] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" I bet he'd like it .
" 我 赌注 他会 喜欢 它 .
我敢肯定他会喜欢的。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] ?
Why don't you try ?
为什么 不 你 尝试 ?

你为什么不试试呢?

[jʊr; jər] [vɔɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] . "
Your voice must be like your Mother's . "
你的 嗓音 必须 是 喜欢 你的 母亲的 . "
你的声音一定像你妈妈的声音。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] — [ˈri:əli] , [peɪdʒ] .
" Oh , I couldn't — really , Page .
" 哦 , 我 不能 — 真的 , 页 .
“哦, 我真的做不到, 佩奇。”

[wel] , [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] :
Well , to go on :
出色地 , 到 去 在 :

好的, 继续:

" [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wi:; wi]
" Mother used to play a lovely game with me , and no one knew we
" 母亲 用过的 到 玩 一个 迷人的 游戏 和 我 , 和 不 一 知道 我们
[wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
were playing it ,
是 玩耍 它 ,

“妈妈以前经常和我玩一个很棒的游戏, 而且没有人知道我们在玩这个游戏。”

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fʌn] .
which made it just so much more fun .
哪个 制成 它 只是 所以 很多 更多的 乐趣 .

这让游戏变得更有意思了。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [prɪˈtend] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [stɔ:ɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti]
We used to pretend while we were keeping store that it was a Charity
我们 用过的 到 假装 尽管 我们 是 保持 店铺 那 它 曾是 一个 慈善
[bəˈzɑ:ɹ] — — " ([aɪ] [læft] [əˈlaʊd])
Bazaar — — " (I laughed aloud)
市场 — — " (我 笑了 大声)

我们以前在仓库里假装是在举办慈善义卖会——”(我大笑起来)

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [daɪ] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][praɪs] [keɪm] [ɪn][fɔ:ɹ; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" especially when dear old General Price came in for anything .
" 尤其 什么时候 亲爱的 老的 一般的 价格 来了 在 为了 任何事物 .

“尤其是当亲爱的老普莱斯将军来买东西的时候。”

[ju:; jʊ] [si:] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈpraɪsɪz] [ˈlændɪŋ] , [waɪl] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
You see , most of the people at Price's Landing , while very kind and good ,
你 看 , 最多 的 这 人们 在 价格 降落 , 尽管 非常 种类 和 好的 ,
[ɑ:ɹ; ər] [kwɑɪt] [ˈɔ:rd(ə)neri] ;
are quite ordinary ;
是 相当 普通的 ;

你看, 普莱斯码头的大多数人虽然都很善良友好, 但却很普通;

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [praɪs] [ɪz] [ˈveri] [ə,ɹɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [faɪn] ,
but General Price is very aristocratic and fine ,
但 一般的 价格 是 非常 贵族 和 美好的 ,

但普莱斯将军举止优雅, 很有贵族风范。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and we could play the game with him to perfection .
和 我们 可以 玩 这 游戏 和 他 到 完美 .

我们和他配合得天衣无缝。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had so much manner that sometimes it almost seemed that he was
他 有 所以 很多 方式 那 有时 它 几乎 似乎 那 他 曾是
[ˈpleɪŋ] , [tu:] . " [-]
playing , too . " [158]
玩耍 , 也 . " [-]

他举止优雅, 有时看起来就像是在演戏一样。[158]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][swɔ:ɹn][tu:; tə] [ˈsi:kɹəsi] !
This was too delicious , and here was I sworn to secrecy !
这 曾是 也 可口的 , 和 这里 曾是 我 宣誓 到 保密 !

这太美味了, 而我明明发誓要保密!

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['hɑ:rvi] [praɪs] ,
I certainly did want to tell Harvie Price ,
我 当然 做过 想 到 告诉 哈维 价格 ,

我当然很想告诉哈维·普莱斯，

[bʌt; bət][ə; ei] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] [mʌst; məst] [ki:p] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
but a Father Confessor must keep many good things to himself .
但 一个 父亲 忏悔者 必须 保持 许多 好的 事物 到 他自己 .

但是，一位神父告解神父必须将许多美好的事物保留在自己心中。

" ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .
" Mother died when I was eleven .
" 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 十一 .

“我十一岁时母亲去世了。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; ei][ræpɪd][kælkju'leɪ(ə)n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [pʊr] ['æni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ]
" I made a rapid calculation how long poor Annie must have been wearing the
" 我 制成 一个 迅速的 计算 如何 长的 贫穷的 安妮 必须 有 到过 穿着 这

[oʊld] [kʁeɪp] [hæt] .
old crêpe hat .
老的 绉 帽子 .

我迅速计算了一下，可怜的安妮究竟戴了多久的旧绉纱帽。

" [sɪns] [ðen] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [tə'geðər] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi]
" Since then , Father and I have looked after the store together and now we
" 自从 然后 , 父亲 和 我 有 看起来 后 这 店铺 一起 和 现在 我们

[hæv; həv][ə; ei][klɜ:rk] ,
have a clerk ,
有 一个 职员 ,

“从那时起，我和父亲就一起打理这家店，现在我们有了一位店员。”

" ['oʊnli] ['æni] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [kla:k] . "
" only Annie called it " clark . "
" 仅有的 安妮 称为 它 " 克拉克 . "

只有安妮把它叫做“克拉克”。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [pʊr] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [[oʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" We are not so poor as we used to be and the books show we are
" 我们 是 不是 所以 贫穷的 作为 我们 用过的 到 是 和 这 图书 展示 我们 是

['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ,
making a very comfortable living ,
制作 一个 非常 舒服的 活的 ,

“我们现在不像以前那么穷了，账簿显示我们现在的生活非常舒适。”

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [seɪvz] [ænd; ənd] [seɪvz] .
but Father saves and saves .
但 父亲 保存 和 保存 .

但天父拯救，一次又一次地拯救。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər][ə; ei][lɑ:t] .
He started doing it before Mother died and it worried her a lot .
他 开始 正在做 它 前 母亲 死亡 和 它 担心 她 一个 很多 .

他是在母亲去世前开始这样做的，这让母亲非常担心。

[fi:; fi] [sed] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [greɪt] ['spendər] [ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ]
She said he used to be a great spender and she had to do the saving
她 说 他 用过的 到 是 一个 伟大的 消费者 和 她 有 到 做 这 保存

,
.
,

她说他以前花钱大手大脚，都是她负责存钱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmʌni] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə][paːrt]
but when money began to come more easily he seemed to hate to part
但 什么时候 钱 开始 到 来 更多的 容易地 他 似乎 到 恨 到 部分
[wið; wiθ][ˈaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

但当钱财来得更容易时，他似乎又舍不得花钱了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪːmis] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɔːr][aɪ]
She made him promise before she died that I should go to boarding school or I
她 制成 他 承诺 前 她 死亡 那 我 应该 去 到 登机 学校 或者 我
[noʊ] [ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] .
know it would never have come about .
知道 它 会 绝不 有 来 关于 .

她临终前让他答应我，让我去寄宿学校，否则我知道这永远不会发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [dres] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [aɪ] [lʊk] ,
Of course he doesn't know how girls of the day dress and how odd I look ,
的 课程 他 不 知道 如何 女孩们 的 这 天 裙子 和 如何 奇怪的 我 看 ,
他当然不知道现在的女孩子都怎么穿，也不知道我看起来有多怪异。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [let][em ˈiː][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
but even if he did know I believe he would let me be ridiculous rather than
但 甚至 如果 他 做过 知道 我 相信 他 会 让 我 是 荒谬的 相当 比
[spend] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈhesəsəri] .
spend money on anything that he considered unnecessary .
花费 钱 在 任何事物 那 他 经过考虑的 不必要 .

但即便他知道，我相信他也会任由我胡闹，而不是把钱花在他认为不必要的事情上。

" [ˈæˌniːz] [-]
" **Annie's [159]**
" 安妮的 [-]

“安妮的[159]

[aɪz] [flæʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪtʃːrən(ə)l] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ]
eyes flashed , which was an improvement on the eternal tears she seemed so
眼睛 闪光灯 , 哪个 曾是 一个 改进 在 这 永恒 眼泪 她 似乎 所以
[prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃed] .
prepared to shed .
准备 到 棚 .

她眼中闪过一丝光芒，这比她似乎随时准备流下的永无止境的眼泪要好得多。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
" **I am going to let you read this letter from him so you can see** ,
" 我 是 去 到 让 你 读 这 信 从 他 所以 你 能 看 ,
“我会让你读读他写的这封信，这样你就能明白了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈkrʌmpld] [ʃiːt] .
" **and she handed me the crumpled sheet** .
" 和 她 递交 我 这 皱巴巴的 床单 .

她把那张皱巴巴的床单递给了我。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ˈtʃæptər] .
It was the letter which is in the last chapter .
它 曾是 这 信 哪个 是 在 这 最后的 章 .

那是最后一章里的那封信。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈletər] .
It was certainly some letter .
它 曾是 当然 一些 信 .

这封信确实非同寻常。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kəm'pɛrɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][maɪ]
I could not help comparing it with the one I had just received from my
我 可以 不是 帮助 比较 它 和 这 一 我 有 只是 已收到 从 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

我不禁将它与我刚刚从父亲那里收到的那份进行比较。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][wʌn] [ðæt] ['twi:dlz] [hæd; həd] [ri:d] [em'i:][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['zebɪdi] .
and also one that Tweedles had read me from their Zebedee .
和 还 一 那 特威德尔斯 有 读 我 从 他们的 西庇太 .

还有特威德尔斯从他们的《西比迪》中给我读过的一个故事。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][sei] [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
I hardly knew what to say but I knew what to think ,
我 几乎 知道 什么 到 说 但 我 知道 什么 到 思考 ,
我几乎不知道该说什么,但我知道该想什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['vʌlgər] [ə'merɪkənz] " [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv]
and that was that one of the so - called " vulgar Americans " ought to give
和 那 曾是 那 一 的 这 所以 - 称为 " 庸俗 美国人 " 应该 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bi:tɪŋ] !
him a good beating !
他 一个 好的 殴打 !

于是,有人就说,那些所谓的“粗俗的美国人”应该好好揍他一顿!

" [wel] , ['æni] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðæt] ['letər] .
" Well , Annie , I wouldn't mind that letter .
" 出色地 , 安妮 , 我 不会 头脑 那 信 .
“嗯,安妮,我不介意收到那封信。”

[jʊr; jər] ['gʌvərnər] ['eɪvɪdəntli] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['gɜ:lz] .
Your Governor evidently doesn't understand girls .
你的 州长 显然 不 理解 女孩们 .
你的州长显然不了解女孩。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
Let's have a look in the box .
我们来吧 有 一个 看 在 这 盒子 .
我们来看看盒子里装的是什麼。

" [wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['ræpər] .
" We cut the string and took off the outside wrapper .
" 我们 切 这 细绳 和 采取 离开 这 外部 包装纸 .
我们剪断绳子,剥去外面的包装。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['taɪtli] ['kɔ:rdɪd] .
The box was tightly corded .
这 盒子 曾是 紧紧 有线 .
箱子用绳子紧紧地捆着。

" [aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [left] [aɪ'ti:] , " [saɪd] ['æni] .
" It is just as Mother left it , " sighed Annie .
" 它 是 只是 作为 母亲 左边 它 , " 叹了口气 安妮 .
“一切都和妈妈离开时一模一样,”安妮叹了口气。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][ˈoʊpən][aɪ'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:]
" He didn't even open it to see if the things in it were of any value
" 他 没有 甚至 打开 它 到 看 如果 这 事物 在 它 是 的 任何 价值
[fɔ:r; fər][em'i:] .
for me .
为了 我 .

“他甚至都没打开看看里面的东西对我来说是否有价值。”

[aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][aɪ][eɪ'lem] [ʌn'taɪnɪŋ] [hɜːr; həər] [nɑːts] [maɪ'self]
I'm glad he didn't , because I like to feel that I am untying her knots myself
我是 高兴的 他 没有 , 因为 我 喜欢 到 感觉 那 我 是 解开 她 绳结 我
.
" [-]
.
" [**160**]
.
" [-]

我很高兴他没有那样做，因为我喜欢亲手解开她身上的结的感觉。[160]

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌt] [ðoʊz] [striŋz] , [bʌt; bət] ['æni] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [pɪkt] [luːs] [ðə; ði]
We didn't cut those strings , but Annie carefully and reverently picked loose the
我们 没有 切 那些 字符串 , 但 安妮 小心 和 虔诚地 挑选 松动的 这
[nɑːts] .
knots .
绳结 .

我们没有剪断那些绳子，但安妮小心翼翼、虔诚地解开了绳结。

[wen] [ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][bɔːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [draɪd] [roʊz]
When the top was taken off the box , there was a faint smell of dried rose
什么时候 这 顶部 曾是 已采取 离开 这 盒子 , 那里 曾是 一个 头晕的 闻 的 干燥 玫瑰
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

打开盒子时，闻到了一股淡淡的干玫瑰叶的香味。

[ðə; ði]['kaːntents][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][bluː] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
The contents were carefully wrapped in blue tissue paper .
这 内容 是 小心 包装 在 蓝色的 组织 纸 .

里面的东西用蓝色薄纸仔细包裹着。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɜːrniŋ] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , " ['wɪspəd] ['æni] .
" **To keep the things from turning yellow with age , " whispered Annie .**
" 到 保持 这 事物 从 转弯 黄色的 和 年龄 , " 低声说道 安妮 .

“为了防止东西随着时间推移而泛黄，”安妮低声说道。

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
I felt somehow as though I were at a funeral .
我 毛毡 不知何故 作为 尽管 我 是 在 一个 葬礼 .

我感觉自己好像在参加葬礼。

['æni] ['dɪdnt] [kraɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
Annie didn't cry , though , as one might have expected ,
安妮 没有 哭 , 尽管 , 作为 一 可能 有 预期的 ,

然而，安妮并没有像人们可能预料的那样哭。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] ['kaʊntənəns] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səb'duːd] [laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
but her countenance shone with a kind of subdued light and she looked
但 她 面容 闪耀 和 一个 种类 的 低沉的 光 和 她 看起来

[laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .
like an angel .
喜欢 一个 天使 .

但她的脸上却散发着一种柔和的光芒，看起来像个天使。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] , [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [dres] [meɪd] ['oʊvər][sɪlk] .
She shook out a soft , white , crêpe de Chine dress made over silk .
她 摇晃 出去 一个 柔软的 , 白色的 , 绉 德 中国 裙子 制成 超过 丝绸 .

她抖出一件柔软的白色绉绸连衣裙，这件连衣裙是用丝绸制成的。

[aɪ'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] .
It looked as fresh as though it had just come from the dressmaker's .
它 看起来 作为 新鲜的 作为 尽管 它 有 只是 来 从 这 裁缝的 .

它看起来就像刚从裁缝店出来一样崭新。

" [ɔ:] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsərt] [ɪz] [waɪt] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [wer] [maɪn]
" All you will need for the concert is white slippers and you will surely wear mine
" 全部 你 将要 需要 为了 这 音乐会 是 白色的 拖鞋 和 你 将要 一定 穿 矿
[dʒʌst][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
just to let me know you love me ,
只是 到 让 我 知道 你 爱 我 ,
“你去看演唱会只需要一双白色拖鞋，而且你肯定会穿我的，这样我就知道你爱我了。”

" [aɪ] [ˈbɛgd] .
" I begged .
" 我 乞求 .
我恳求道。

[ˈæni] [flʌʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hɜ:r; hər] [ˈstʌbərn] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæstər]
Annie flushed and I was afraid her stubborn pride was going to master
安妮 酡 和 我 曾是 害怕的 她 固执的 自豪 曾是 去 到 掌握
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
安妮脸红了，我担心她那固执的自尊心会战胜她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [əˈstɑ:nɪʃt] [em 'i:] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " [jes] ,
but she astonished me by saying : " Yes ,
但 她 惊讶 我 经过 说 : " 是的 ,
但她接下来的话让我很惊讶：“是的，

[aɪ] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] .
I will wear them if you will lend them to me .
我 将要 穿 他们 如果 你 将要 借 他们 到 我 .
如果你愿意借给我，我就戴上它们。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmʌðər] [təʊld][em 'i:] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈslɪpərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ðæt]
I remember Mother told me she had to borrow slippers from a friend that
我 记住 母亲 讲述 我 她 有 到 借 拖鞋 从 一个 朋友 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我记得妈妈告诉我，那天晚上她不得不向朋友借拖鞋。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [frend] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [na:t] [maɪnd] .
but she knew her friend loved her and so did not mind .
但 她 知道 她 朋友 喜爱 她 和 所以 做过 不是 头脑 .
但她知道朋友爱她，所以并不介意。

" [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [dres] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" I slipped the dress over her head ,
" 我 滑倒了 这 裙子 超过 她 头 ,
我把裙子套在了她的头上，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sli:v] [fɪ:; fɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]
but as she pushed her arm into the sleeve she stopped and drew her
但 作为 她 推动 她 手臂 进入 这 袖子 她 停止 和 画 她
[hænd] [ˈkwɪkli] [aʊt] .
hand quickly out .
手 迅速地 出去 .
但当她把胳膊伸进袖子里时，她停了下来，迅速把手抽了出来。

" [weɪt] , [ðə; ði] [sli:v] [ɪz] [pɪnd] .
" Wait , the sleeve is pinned .
" 等待 , 这 袖子 是 已置顶 .
等等，袖子被别针别住了。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd]
" **So it was , and pinned through a letter that was sealed and**
" 所以 它 曾是 , 和 已置顶 通过 一个 信 那 曾是 密封 和
[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈæni] .
addressed to Annie .
已解决 到 安妮 :

“就是这样，它被别在一封密封的、写着给安妮的信里。”

" [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **From Mother ! " exclaimed the girl , trembling with excitement .**
" 从 母亲 ! " 惊呼 这 女孩 , 发抖 和 激动 .
" 妈妈送的 ! " 女孩激动得浑身颤抖，惊呼道。

" [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **Every now and then I find a little note from her .**
" 每一个 现在 和 然后 我 寻找 一个 小的 笔记 从 她 .
" 我偶尔会发现她留下的一张纸条。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
She knew she could not live for a long time before she died .
她 知道 她 可以 不是 居住 为了 一个 长的 时间 前 她 死亡 .
她知道她自己活不了多久就会死去。

" [aʊt] [ˈflʌtəd] [tuː] [ten] - [ˈdɔːlər] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpensɪd] [noʊt] . [162]
" **Out fluttered two ten - dollar bills and a five wrapped in a tiny penciled note . [**
" 出去 飘动 二 十 - 美元 账单 和 一个 五 包装 在 一个 微小的 铅笔画 笔记 . [162]
" 飘出两张十美元钞票和一张五美元钞票，用铅笔写着的小纸条包着。 [162]

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] :
My Darling :
我的 亲爱的 :

我的宝贝:

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪl] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [dres] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [soʊ]
The time may come when you will wish to wear this dress that I have saved so
这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 希望 到 穿 这 裙子 那 我 有 已保存 所以
[ˈkerfəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
carefully for you ;
小心 为了 你 ;

或许有一天，你会想穿上我为你精心保存的这条裙子；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ]
and when that time comes you may also want a little money that perhaps you
和 什么时候 那 时间 来 你 可能 还 想 一个 小的 钱 那 也许 你
[wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ,
will not have ,
将要 不是 有 ,

到那时，你可能还需要一些你或许没有的钱。

[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [kloʊðz] , [aɪ] [miːn] .
money for clothes , I mean .
钱 为了 衣服 , 我 意思是 :

我是说买衣服的钱。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] [jɜː; jər] ['veri] [oʊn] , [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [jɜː; jər]
I give you this twenty - five dollars for your very own , to spend as your
我 给 你 这 二十 - 五 美元 为了 你的 非常 自己的 , 到 花费 作为 你的
[niːdz] [rɪ'kwaɪər] .
needs require .
需求 要求 .

我给你二十五美元，你可以随意支配。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [mʌt] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
It is not much , but it may help you to look like other girls .
它 是 不是 很多 , 但 它 可能 帮助 你 到 看 喜欢 其他 女孩们 .

虽然作用不大，但或许能让你看起来更像其他女孩。

['fɑːðəz] [duː][nɔːt] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['gɜːlz] [niːd] , [bʌt; bət] ['mʌðərz] [noʊ] .
Fathers do not always understand what girls need , but Mothers know .
父亲们 做 不是 总是 理解 什么 女孩们 需要 , 但 母亲们 知道 .

父亲们并不总是了解女孩的需求，但母亲们却知道。

[aɪ] [ɜːrnd] [ðɪs] ['mʌni] [maɪ'self] ,
I earned this money myself ,
我 获得 这 钱 我 ,

这笔钱是我自己挣的。

[ˈgɪvɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [helpt] [em 'iː] [baɪ]
giving singing lessons to the blacksmith's daughter and you helped me by
给予 歌唱 课程 到 这 铁匠 女儿 和 你 帮助 我 经过
[ˈkiːpɪŋ] [stɔːr] [waɪl] [aɪ] [tɔːt] ,
keeping store while I taught ,
保持 店铺 尽管 我 教授 ,

你一边帮我照看商店，一边教铁匠的女儿唱歌。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['ædɪd] ['pleʒər] [ɪn] ['spendɪŋ] [aɪ 'tiː] .
so you can take added pleasure in spending it .
所以 你 能 拿 额外 乐趣 在 开支 它 .

这样你就能在享受这段时光的同时获得更多乐趣。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌnɪk'spektɪd] : [aɪ] , [peɪdʒ]
Something happened right here that was to say the least unexpected : I , Page
某物 发生 正确的 这里 那 曾是 到 说 这 至少 意外 : 我 , 页
[ˈælisən] ,
Allison ,
艾莉森 ,

这里发生了一件出乎意料的事情：我，佩吉·艾莉森，

[geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
gave up and cried like a baby .
给予 向上 和 哭 喜欢 一个 婴儿 .

他放弃了抵抗，像个孩子一样哭了起来。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hædnt] [kraɪd] [soʊ] [sɪnz] [oʊld] ['bʌstər] , [maɪ] ['pɔɪntər] , [daɪd] .
I know I hadn't cried so since old Buster , my pointer , died .
我 知道 我 之前没有 哭 所以 自从 老的 巴斯特 , 我的 指针 , 死亡 .

我知道自从我的老指示犬巴斯特去世后，我就再也没有哭得这么厉害过了。

[ænd; ənd] ['æni] [pɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]
And Annie Pore , instead of bawling , which she would have been perfectly
和 安妮 孔隙 , 反而 的 嚎啕大哭 , 哪个 她 会 有 到过 完美
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,
justified in doing ,
合理的 在 正在做 ,

而安妮·波尔, 并没有像她完全有理由那样嚎啕大哭,
[ˈnevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
never shed a tear ; but with that exalted look on her face ,
绝不 棚 一个 撕 ; 但 和 那 崇高 看 在 她 脸 ,
她从未流过一滴眼泪; 但她脸上却带着那种崇高的神情,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɔːks] ,
which she had worn from the time she opened the box ,
哪个 她 有 磨损 从 这 时间 她 打开 这 盒子 ,
她从打开盒子那天起就一直穿着它。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['kʌmfətɪd] [em 'iː][baɪ] ['pætɪŋ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [maɪ] [her] .
she actually comforted me by patting me on the back and smoothing my hair .
她 实际上 安慰 我 经过 轻拍 我 在 这 后退 和 平滑 我的 头发 .
她拍着我的背, 抚平我的头发, 安慰了我。

" [peɪdʒ] , [peɪdʒ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [dəunt][biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] , " [-]
" Page , Page , it's all right ; don't be so miserable , " [163]
" 页 , 页 , 它是全部 正确的 ; 不 是 所以 悲惨的 , " [-]
“佩吉, 佩吉, 没事的; 别这么难过,”[163]

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [suːð] [em 'iː] .
she said as she endeavored to soothe me .
她 说 作为 她 努力 到 舒缓 我 .
她一边说着, 一边试图安抚我。

[soʊ][aɪ] [bluː] [maɪ] ['bluːmɪŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dres] .
So I blew my blooming nose and made her go on trying on the dress .
所以 我 吹 我的 盛开 鼻子 和 制成 她 去 在 尝试 在 这 裙子 .
于是我擤了擤鼻子, 让她继续试穿那件裙子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [fɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] ['fɪftiːn] ,
It was a wonderful fit , just a little too long for a girl of fifteen ,
它 曾是 一个 精彩的 合身 , 只是 一个 小的 也 长的 为了 一个 女孩 的 十五 ,
这件衣服很合身, 只是对一个十五岁的女孩来说稍微有点长。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hemd] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][noʊ] [taɪm] .
but we hemmed it up in no time .
但 我们 包边 它 向上 在 不 时间 .
但我们很快就把它缝好了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'dʒoʊ] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Strange to say , although the dress was more than twenty years old ,
奇怪的 到 说 , 虽然 这 裙子 曾是 更多的 比 二十 年 老的 ,
说来奇怪, 虽然这条裙子已经有二十多年的历史了,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑɪl] [bʌt; bət] [kʌt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] .
it was not out of style but cut very much according to the prevailing mode .
它 曾是 不是 出去 的 风格 但 切 非常 很多 根据 到 这 盛行 模式 .
它并没有过时, 只是剪裁非常符合当时的流行趋势。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [deɪm] ['fɔ:rtən] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['pri:tʃər] [hu:]
The truth of the matter is that Dame Fortune is quite like the old preacher who
这 真相 的 这 事情 是 那 贵妇人 财富 是 相当 喜欢 这 老的 牧师 who
[rouʔ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sə:mənz] ,
wrote a barrel of sermons ,
写道 一个 桶 的 布道 ,
事实是, 命运女神很像那位写了一大堆布道词的老牧师。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [hi:; hi][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌp] - [saɪd] -
and when he had preached them all , he just turned the barrel up - side -
和 什么时候 他 有 布道 他们 全部 , 他 只是 转向 这 桶 向上 - 边 -
[daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
down and began again .
向下 和 开始 再次 .
他把所有人都布道完毕后, 就把桶翻过来, 重新开始布道。

[fæʃənz] [ænd; ənd] [stɑɪlz] [get] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz]
Fashions and styles get put in the barrel only to appear again after so many years
时尚 和 风格 得到 放 在 这 桶 仅有的 到 出现 再次 后 所以 许多 年
.
:
.
时尚潮流会被束之高阁, 多年之后才会再次出现。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kætəb:g] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔ:rdər] [haʊs] , [peɪdʒ] ?
" **Have you a catalogue for a mail - order house , Page ?**
" 有 你 一个 目录 为了 一个 邮件 - 命令 房子 , 页 ?
佩奇, 你手头有邮购公司的商品目录吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [raɪt] [ɔ:f] . "
Because I want to spend my money right off . "
因为 我 想 到 花费 我的 钱 正确的 离开 . "
因为我想马上把钱花掉。

" [jes] , [aɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [noʊz] [daɪz] [daʊn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
" **Yes , I'll get it for you just as soon as my nose dies down a little .**
" 是的 , 患病的 得到 它 为了 你 只是 作为 很快 作为 我的 鼻子 死亡 向下 一个 小的 .
“好的, 等我鼻子稍微消下去一点, 我就去给你买。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['twi:dlz] [tu:; tə] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
I don't want Tweedles to know I've been crying .
我 不 想 特威德尔斯 到 知道 我已经 到过 哭泣 .
我不想让双胞胎兄弟知道我哭过。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ? "
What are you going to get ? "
什么 是 你 去 到 得到 ? "
你会得到什么?

" [plenti] [ʌv; əv] ['mɪdi] [bləʊsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skɜ:rt][tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]
" **Plenty of middy blouses and a good skirt to wear with them , some**
" 很多 的 中途岛 女式衬衫 和 一个 好的 裙子 到 穿 和 他们 , 一些
[dænsɪŋ] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [-]
dancing slippers and some [164]
跳舞 拖鞋 和 一些 [-]
“有很多水手服衬衫和一条合适的裙子可以搭配, 一些舞鞋和一些[164]

[kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)] [dres] [aɪ][kæen; kən][pʊt][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
kind of simple dress I can put on in the evening ,
种类 的 简单的 裙子 我 能 放 在 在 这 晚上 ,
那种晚上可以穿的简单连衣裙,

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

if the money can be stretched to it .
如果 这 钱 能 是 拉伸 到 它 .

如果资金允许的话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['ɔːrdərɪŋ] ;

" I was sure it could with careful ordering ;
" 我 曾是 当然 它 可以 和 小心 订购 ;

“我确信只要精心安排就能做到；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][noʊz] [wʊd] [ber] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and in a few minutes I thought my nose would bear inspection ,
和 在 一个 很少 分钟 我 想法 我的 鼻子 会 熊 检查 ,

几分钟后，我觉得我的鼻子可以接受检查了。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kætəloːɡ]

so I went back to 117 to get the catalogue .
所以 我 去 后退 到 - 到 得到 这 目录 .

所以我回到117号去拿产品目录。

['twiːdlz] [wʌz; wəz] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Tweedles was out visiting , so I did not have to run the gauntlet of their
特威德尔斯 曾是 出去 访问 , 所以 我 做过 不是 有 到 跑步 这 手套 的 他们的

[kjʊrɪ'aːsəti] .

curiosity .
好奇心 .

双胞胎兄弟出去玩了，所以我不用面对他们好奇的目光。

['æni] [ænd; ʌnd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['wʌndər] [bʊk] ,

Annie and I soon found exactly the right things in my wonder book ,
安妮 和 我 很快 成立 确切地 这 正确的 事物 在 我的 想知道 书 ,

安妮和我很快就在我的奇书里找到了我们想要的东西。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel]

and we had the letter written ordering the things before the warning bell
和 我们 有 这 信 书面 订购 这 事物 前 这 警告 钟

[ræŋ] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːs] .

rang for visiting to cease .
响铃 为了 访问 到 停止 .

在我们收到停止探访的警告铃声之前，我们已经写好了信，命令他们处理好相关事宜。

" [aɪ] ['fænsi] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['spendɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]

" I fancy Father would be awfully cut up if he could know I am spending all of
" 我 想要 父亲 会 是 非常 切 向上 如果 他 可以 知道 我 是 开支 全部 的

[ðɪs] ['mʌni] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] ;

this money on my clothes ;
这 钱 在 我的 衣服 ;

“我想，如果父亲知道我把所有的钱都花在衣服上，他一定会非常伤心的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

but he needn't know anything about it .
但 他 不必 知道 任何事物 关于 它 .

但他无需了解此事。

[aɪ][kæn; kən] [wer] [maɪ][oʊld] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ʌnd][nekst] ['sʌmər] — — "

I can wear my old things during the holidays and next summer — — "
我 能 穿 我的 老的 事物 期间 这 假期 和 下一个 夏天 — — "

假期和明年夏天我都可以穿我的旧衣服——”

" [oʊ] , ['æni] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] ,

" Oh , Annie , " I broke in ,
" 哦 , 安妮 , " 我 打破 在 ,

“哦，安妮，”我插嘴道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [mɪs'teɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][let][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" you are making an awful mistake if you do not let your Father know all about
" 你 是 制作 一个 可怕 错误 如果 你 做 不是 让 你的 父亲 知道 全部 关于
[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
this letter from your Mother ,
这 信 从 你的 母亲 ,
"如果你不把母亲这封信的内容全部告诉父亲, 你就犯了一个大错。"

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪ'mi:diətli] .
and take him into your confidence immediately .
和 拿 他 进入 你的 信心 立即地 .
立即让他信任你。

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] . "
It wouldn't be fair to him if you didn't . "
它 不会 是 公平的 到 他 如果 你 没有 . "
如果你不这样做, 对他不公平。

" [nɑ:t] [fer] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] !
" Not fair to Father !
" 不是 公平的 到 父亲 !
对父亲不公平!

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .
我从未想过这种事。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] . " [-]
I am afraid he will be awfully angry with me . " [165]
我 是 害怕的 他 将要 是 非常 生气的 和 我 . " [-]
我恐怕他会非常生我的气。 [165]

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
" How could he be ?
" 如何 可以 他 是 ?
他怎么可能是?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ?
Aren't you doing exactly what your Mother tells you to ?
不是 你 正在做 确切地 什么 你的 母亲 讲述 你 到 ?
你难道不是完全按照你妈妈说的去做吗?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['hʌni] , [aɪ 'ti:] [peɪz] ['evri] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] .
I tell you , honey , it pays every time to be perfectly frank .
我 告诉 你 , 蜂蜜 , 它 支付 每一个 时间 到 是 完美 坦率 .
亲爱的, 我告诉你, 坦诚相待总是没错的。

[ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] .
You try and see if it doesn't .
你 尝试 和 看 如果 它 不 .
你试试看。

" [ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] ,
" The warning bell rang and I had to beat a hasty retreat ,
" 这 警告 钟 响铃 和 我 有 到 打 一个 仓促 撤退 ,
“警钟响起, 我不得不匆匆撤退。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aɪ] [kɪst] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['æni]
but before I went I kissed poor little Annie
但 前 我 去 我 亲吻 贫穷的 小的 安妮
但在我离开之前, 我亲吻了可怜的小安妮。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [aɪ] [noʊ] [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt]
and she clung to me and whispered : " I know you are right
和 她 紧紧抓住 到 我 和 低声说道 : " 我 知道 你 是 正确的
她紧紧地抱着我，低声说：“我知道你是对的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [fɑːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] ['mʌðəz] ['letər] . "
and I'll write to Father to - tomorrow and send him Mother's letter . "
和 患病的 写 到 父亲 到 - 明天 和 发送 他 母亲的 信 : "
我明天会给父亲写信，把母亲的信转交给他。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] , ['æni] ,
" That's a good girl ; but , Annie ,
" 那就是 一个 好的 女孩 ; 但 , 安妮 ,
“那是个好女孩; 但是, 安妮,

[get][jʊr; jər] ['letər] [ɔːf][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] [fɜːrst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz]
get your letter off to New York for your things first before the Governor has
得到 你的 信 离开 到 新的 约克 为了 你的 事物 第一的 前 这 州长 有
[taɪm] [tuː; tə][ˈviːtoʊ][aɪ 'tiː] . "
time to veto it . "
时间 到 否决 它 : "
趁州长还没来得及否决，先把你的信寄到纽约，把你的东西运过去。

" [wel] , [wʌt] [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,
" Well , what ho ! " exclaimed the twins as they tore in to our rooms ,
" 出色地 , 什么 何 ! " 惊呼 这 双胞胎 作为 他们 撕裂 在 到 我们的 房间 ,
“哎呀，真是太棒了！”双胞胎一边喊着，一边冲进我们的房间。

[ʌn'dresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [bel] [tuː; tə][bed] .
undressing as they came to beat the lights out bell to bed .
脱衣服 作为 他们 来了 到 打 这 灯 出去 钟 到 床 :
他们脱掉衣服，赶在熄灯铃响前上床睡觉。

" [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['æni] ! "
" Tell us all about Annie ! "
" 告诉 我们 全部 关于 安妮 ! "
“给我们讲讲安妮的故事吧！ ”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ,
" There's nothing to tell , " I declared ,
" 有 没有什么 到 告诉 , " 我 声明 ,
“没什么好说的,”我说道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
making the mental reservation that there was nothing I could tell ,
制作 这 精神的 预订 那 那里 曾是 没有什么 我 可以 告诉 ,
我内心默默地告诉自己，没有什么可以告诉别人的。

" [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [dres] [ðæt] [fɪː ʃi][ɪz]
" except that her father sent her a pretty white crêpe de Chine dress that she is
" 除了 那 她 父亲 发送 她 一个 漂亮的 白色的 绉 德 中国 裙子 那 她 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn] ,
going to look charming in ,
去 到 看 迷人 在 ,
“不过她父亲送给她一件漂亮的白色绉绸连衣裙，她穿上一定会很迷人。”

[ænd; ənd][fɪː ʃi][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] [waɪt] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
and she has consented to borrow my white slippers for the occasion . "
和 她 有 同意 到 借 我的 白色的 拖鞋 为了 这 场合 : "
她同意借我的白色拖鞋出席这个场合。

" [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] ！ " [kraɪd] [dʌm] .
" **Oh , how splendid ！** " **cried Dum** .
" 哦 , 如何 灿烂 ！ " 哭 笨蛋 .

“哦，太棒了！”杜姆喊道。

[bʌt; bət] [di:] [ləkt] [æt; ət][em 'i:] ['veri] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [peɪdʒ] [-]
But Dee looked at me very solemnly and said : " Page [166]
但 迪 看起来 在 我 非常 庄严地 和 说 : " 页 [-]

但迪伊非常严肃地看着我说：“第[166]页

['ælisən] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
Allison , I know where to put my confidence .
艾莉森 , 我 知道 在哪里 到 放 我的 信心 .

艾莉森，我知道该把信心放在哪里。

['æni] [pɔ:r] [hæz; həz][tuʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf][ænd; ənd][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Annie Pore has told you the story of her life and wild horses could not
安妮 孔隙 有 讲述 你 这 故事 的 她 生活 和 荒野 马匹 可以 不是
[dræg][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
drag it from you :
拖 它 从 你 .

安妮·波尔已经把她的人生故事讲给了你，就算野马也无法将它从你心中夺走。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][i:v(ə)n] [noʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tuʊld] [ɪf] [jɔ:r; jər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['frekld] [noʊz]
I wouldn't have even known she had told if your precious little freckled nose
我 不会 有 甚至 已知 她 有 讲述 如果 你的 宝贵的 小的 雀斑 鼻子
['wɔznt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .
wasn't as red as a cherry .
不是 作为 红色的 作为 一个 樱桃 .

如果不是你那长满雀斑的小鼻子红得像樱桃一样，我甚至都不知道她已经说了。

" [aɪ] [felt] ['ɔ:flɪ] ['fu:lɪʃ] [bʌt; bət][aɪ] ['bɔ:rouɪd] [maɪ][ˈpɑ:ləsi][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:r] ['beɪbi] " [æn; ən] - [kep] -
" **I felt awfully foolish but I borrowed my policy from the Tar Baby " an ' kep '**
" 我 毛毡 非常 愚蠢 但 我 借来的 我的 政策 从 这 焦油 婴儿 " 一个 - 保持 -
[ɑ:n] ['seɪɪn] - ['nɑ:θɪn] - .
on sayin ' nothin ' .
在 说 - 什么也没有 - .

“我感觉自己非常愚蠢，但我从焦油娃娃那里借用了我的策略，什么也不说。”

" ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
" **After the light was out ,**
" 后 这 光 曾是 出去 ,

“灯灭之后，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:dəbl] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['veri]
I gave a little audible chuckle as I lay there going over in my mind the very
我 给予 一个 小的 可听见的 轻笑 作为 我 躺 那里 去 超过 在 我的 头脑 这 非常
[ɪk'saɪɪŋ] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
exciting happenings of the evening .
激动人心 事件 的 这 晚上 .

我躺在那里，回想着当晚发生的那些激动人心的事情，不禁轻笑出声。

[aɪ] [tʃʌklɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] " [ˈɔːrf(ə)n]
I chuckled to think what Mabel Binks would say if she knew the despised " Orphan
我 轻笑 到 思考 什么 梅布尔 宾克斯 会 说 如果 她 知道 这 被鄙视的 " 孤儿
[ˈæni] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
Annie " was the granddaughter of a baronet on her father's side and the
安妮 " 曾是 这 孙女 的 一个 男爵 在 她 父亲的 边 和 这
[greɪt] - [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] . [-]
great - granddaughter of an earl on her mother's . [167]
伟大的 - 孙女 的 一个 伯爵 在 她 母亲的 . [-]

我忍不住笑了，心想如果梅布尔·宾克斯知道那个被鄙视的“孤儿安妮”是她父亲那边的男爵的孙女，是她母亲那边的伯爵的曾孙女，她会怎么说呢？[167]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] .
THE CONCERT .
这 音乐会 .

音乐会。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfer] .
The concert was a great affair .
这 音乐会 曾是 一个 伟大的 事务 .

这场音乐会非常成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
They had not only the singing and playing from the musical pupils ,
他们 有 不是 仅有的 这 歌唱 和 玩耍 从 这 音乐 学生 ,
他们不仅有音乐系学生的歌唱和演奏，

[bʌt; bət] [rɪˈfreʃmənts] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] .
but refreshments afterward and a little reception .
但 茶点 之后 和 一个 小的 接待 .

但之后会有茶点和小型招待会。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑːp] .
Many of the townspeople came and the boys from Hill - Top .
许多 的 这 镇民 来了 和 这 男孩们 从 爬坡道 - 顶部 .

镇上许多居民都来了，还有山顶镇的男孩们。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈsembli] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Our Assembly Hall was full to overflowing .
我们的 集会 大厅 曾是 满的 到 溢出 .

我们的礼堂里人山人海。

[mɪs] [dʒeɪn][kɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] .
Miss Jane Cox was in a highly nervous state .
错过 简 考克斯 曾是 在 一个 高度 紧张的 状态 .

简·考克斯小姐当时非常紧张。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [flæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I have two pupils who will sing flat** , " **she confided to me** ,
" 我 有 二 学生 WHO 将要 唱歌 平坦的 , " 她 坦白 到 我 ,
她悄悄告诉我：“我有两个学生唱歌跑调。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" **and if they do it to - night , I'll die of mortification** . "
" 和 如果 他们 做 它 到 - 夜晚 , 患病的 死 的 屈辱 . "
“如果他们今晚就这么做，我会羞愧而死。”

" [wel] , [ˈæni] [pɔːr] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ˈkredit] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ,
" **Well , Annie Pore is going to do you credit , anyhow , I feel sure , " I said ,**
" 出色地 , 安妮 孔隙 是 去 到 做 你 信用 , 无论如何 , 我 感觉 当然 , " 我 说 ,
" 嗯 , 不管怎样 , 安妮·波尔肯定会给你加分的 , 我确信 , " 我说。

[ˈhoʊpɪŋ] [mɪs] [kɑːks] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [vjuː] .
hoping Miss Cox would take a more cheerful view .
希望 错过 考克斯 会 拿 一个 更多的 快乐 看法 .
希望考克斯小姐能以更乐观的态度看待这件事。

" [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Yes , I am looking to her to save the day .**
" 是的 , 我 是 寻找 到 她 到 节省 这 天 .
" 是的 , 我指望她来力挽狂澜。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; həɹ] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?
你见过她吗?

[ʃiː; ji] [lʊks] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She looks beautiful .
她 看起来 美丽的 .
她看起来很漂亮。

" [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæd; həd] [hʊkt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
" **I had seen her ; in fact , I had hooked her up .**
" 我 有 已见 她 ; 在 事实 , 我 有 钩子 她 向上 .
" 我见过她; 事实上, 是我介绍她认识的。"

[maɪ] [ˈslɪpərz] [ˈfɪtɪd] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈæ,niːz] [dres] [wʌz; wəz] [- -]
My slippers fitted finely and Annie's dress was [168]
我的 拖鞋 适配 精细地 和 安妮的 裙子 曾是 [- -]
我的拖鞋很合脚, 安妮的裙子也[168]

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɛrdʒ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
without doubt the best - looking one on the stage that evening .
没有 怀疑 这 最好的 - 寻找 一 在 这 阶段 那 晚上 .
毫无疑问, 他是当晚舞台上最帅的人。

[ˈmeɪbə] [bɪŋks] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃi] [sɪˈleɪk(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
Mabel Binks headed the programme with a flashy selection on the piano .
梅布尔·宾克斯 标题 这 程序 和 一个 华丽的 选择 在 这 钢琴 .
梅布尔·宾克斯以一段精彩的钢琴演奏拉开了节目的序幕。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈelɪmənt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
She was in her element , showing off .
她 曾是 在 她 元素 , 显示 离开 .
她如鱼得水, 尽情炫耀。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [lə] [ˈdɜːrniər] [kriː] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
Everything about her proclaimed le dernier cri of fashion .
一切 关于 她 宣布 勒 德尼尔 cri 的 时尚 .
关于她所宣称的时尚最新宣言的一切。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [hɜr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] [rəʊlz] .
Even her hair was the latest creation of twists and rolls .
甚至 她 头发 曾是 这 最新的 创建 的 曲折 和 卷 .
就连她的头发也是用各种卷发造型精心打造的。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][hæd; həd] ['sevrəl] ['breɪsləts]
Her hands were covered with rings and her arms had several bracelets
她 双手 是 涵盖 和 戒指 和 她 武器 有 一些 手镯
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sneɪks] ['kɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
in the form of snakes coiling around them .
在 这 形式 的 蛇 卷绕 大约 他们 ：

她的双手戴满了戒指，手臂上戴着好几条蛇形手镯，蛇形手镯缠绕在手臂上。

[ðɪːz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [bʌt; bət][dʒʌst]
These rings and bracelets had a way of clicking ever so slightly but just
这些 戒指 和 手镯 有 一个 方式 的 点击 曾经 所以 轻微地 但 只是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊərli] [mə'kænɪk(ə)l]
enough to accentuate the effect that her performance was a purely mechanical
足够的 到 强调 这 影响 那 她 表现 曾是 一个 纯粹 机械的
[wʌŋ] .
one .
— .

这些戒指和手镯会发出极其轻微的咔哒声，但恰到好处地突出了她的表演完全是机械式的效果。

" [prɪə'noʊlə] , " ['wɪspəd] [diː] [tuː; tə][em 'iː] .
" Pianola , " whispered Dee to me .
" 钢琴 ， " 低声说道 迪 到 我 ：

“钢琴，”迪低声对我说。

[diː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [dɪr] [oʊld] ['kæptɪn] ['leɪhi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [brɪ'twiːn]
Dee and I had captured dear old Captain Leahy and made him sit between
迪 和 我 有 捕获 亲爱的 老的 队长 利希 和 制成 他 坐 之间
[juː 'es] .
us :
我们 ：

我和迪抓住了亲爱的老莱希船长，让他坐在我们中间。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['feðər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊks] .
The old fellow was in fine feather and full of jokes .
这 老的 同伴 曾是 在 美好的 羽毛 和 满的 的 笑话 ：

这位老先生羽毛考究，而且妙语连珠。

[mɪs] ['peɪtən] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [wen] [fɪː; ji] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
Miss Peyton smiled approval when she saw that we had taken care of her old
错过 佩顿 微笑 赞同 什么时候 她 锯 那 我们 有 已采取 关心 的 她 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ，

佩顿小姐看到我们照顾好了她的老朋友，脸上露出了满意的笑容。

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [entə'teɪnmənts] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
who always came to the school entertainments by her especial invitation .
WHO 总是 来了 到 这 学校 娱乐 经过 她 特别的 邀请 ：

她总是应邀参加学校的各种娱乐活动。

" [ænd; ənd][duː][jɪː; ji][kɔːl] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?
" And do ye call that music ?
" 和 做 是的 称呼 那 音乐 ？

“你们管这叫音乐？”

[aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] - [swiːt]
I'd rather hear ' Sweet
ID 相当 听到 - 甜的

我更想听“甜蜜”

[baɪ]
bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] - [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n]
and **bye** ' **played on the whistle of an engine by a freight engineer on**
和 再见 - 玩 在 这 哨 的 一个 引擎 经过 一个 货运 工程师 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ræt(ə)l] [bæŋ] .
our line than that rattle bang .
我们的 线 比 那 嘎嘎作响 砰 .

比起那声巨响，我们这条线路上的货运工程师用汽笛吹奏的“再见”要好得多。

[ðə; ði] [freɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʊts] [sʌm; səm] [-]
The freight engineer puts some [169]
这 货运 工程师 放置 一些 [-]
货运工程师放了一些[169]

[saʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] - , [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] .
sowl into his worrk , some meaning .
猫头鹰 进入 他的 - , 一些 意义 .
在他的工作中，他找到了一些意义。

[hi; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [let] [hɪz; ɪz] [frɪndz] [noʊ] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ku:mɪŋ] [hoʊm] ,
He wants to let his frinds know he is a - cooming home ,
他 想要 到 让 他的 朋友们 知道 他 是 一个 - 来 家 ,
他想让他的朋友们知道他要回家了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] - [tɪz] - [tu;; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [get]
and his wife to know that ' tis toime to put on the frying pan and get
和 他的 妻子 到 知道 那 - 的 - 到 放 在 这 煎炸 平底锅 和 得到
[ðə; ði][pɑ:t][tu;; tə] - .
the pot to b'iling .
这 锅 到 - .
并让他的妻子知道，是时候把煎锅放在炉子上，让锅里的水沸腾起来了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
But that , what does that mean ?
但 那 , 什么 做 那 意思是 ?
但这又意味着什么呢？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] .
Nothing but nimble fingers .
没有什么 但 灵活 手指 .
只有灵巧的手指。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][,aɪ 'ti:] , — [dʒʌst] [nɔɪz] .
There's no heart in it , — just noise .
有 不 心 在 它 , — 只是 噪音 .
它毫无内涵，只有噪音。

" [wi;; wi] ['hɑ:rtɪlɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **We heartily agreed with the old man** ,
" 我们 衷心地 同意 和 这 老的 男人 ,
我们非常同意老人的说法，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [pə'fɔ:rməns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]
but at the close of Mabel's performance there was such a storm of
但 在 这 关闭 的 梅布尔的 表现 那里 曾是 这样的 一个 风暴 的
[ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒu:nɪəs] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] [əd'maɪərəz] [ðæt] [ðə; ði]
applause from the Juniors who were her especial admirers that the
掌声 从 这 青少年 WHO 是 她 特别的 仰慕者 那 这
[pə'fʌŋktəri] ['klæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [draʊnd] .
perfunctory clapping from the rest of the audience was completely drowned .
敷衍了事 鼓掌 从 这 休息 的 这 观众 曾是 完全地 溺水 .

但梅布尔表演结束后，她的特别崇拜者——低年级学生——爆发出雷鸣般的掌声，完全淹没了其他观众敷衍的掌声。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbæŋɡlz] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
She bowed and smiled and rattled her bangles and then sat down and
她 鞠躬 和 微笑 和 摇晃 她 手镯 和 然后 卫星 向下 和
[pleɪd] " ['æni] ['lɔ:(ː)rɪ] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊd] [ˈped(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
played " Annie Laurie " with her foot on the loud pedal all the time ,
玩 " 安妮 劳里 " 和 她 脚 在 这 大声 踏板 全部 这 时间 ;
她鞠躬微笑，摇晃着手镯，然后坐下，一直用脚踩着踏板，演奏着《安妮·劳瑞》。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][,veəri:'eɪfənz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wi:v] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [oʊld] [er] .
and with all the variations possible to weave around the beautiful old air .
和 和 全部 这 变体 可能的 到 编织 大约 这 美丽的 老的 空气 .
并用各种可能的变化来围绕这首优美的古老旋律进行创作。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðæt] [tu:] ['meɪbəl] - [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ? " [hɪst] [dʌm] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Now isn't that too Mabel Binksy for anything ? " hissed Dum in my ear .
" 现在 不是 那 也 梅布尔 - 为了 任何事物 ? " 嘶嘶作响 笨蛋 在 我的 耳朵 :
“这难道不是太像梅布尔·宾克斯的风格了吗？”杜姆在我耳边低声说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [brɪ'haɪnd][,ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['hɑ:rvi] [praɪs] ,
She was right behind us sitting next to Harvie Price ,
她 曾是 正确的 在后面 我们 坐着 下一个 到 哈维 价格 ,
她就坐在我们身后，挨着哈维·普莱斯。

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ju: 'es] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['grɛʃəm] .
who had sought us out on his arrival at Gresham .
WHO 有 寻求 我们 出去 在 他的 到达 在 格雷沙姆 :
他抵达格雷沙姆后就主动来找我们。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['æni] [pɔ:r] [ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] - ['æni] ['lɔ:(ː)rɪ] ,
" She knows perfectly well that Annie Pore is to sing ' Annie Laurie ,
" 她 知道 完美 出色地 那 安妮 孔隙 是 到 唱歌 - 安妮 劳里 ,
她非常清楚安妮·波尔要演唱《安妮·劳瑞》，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɑ:nkɔ:r] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
' and she chose that for her encore deliberately and without the knowledge
- 和 她 选择 那 为了 她 安可 故意地 和 没有 这 知识
[ʌv; əv] [mɪs] [kɑ:ks][ɔ:r][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['ti:tʃər] ,
of Miss Cox or the piano teacher ,
的 错过 考克斯 或者 这 钢琴 老师 ,
“而且她特意选择了这首曲子作为返场曲目，事先并没有告知考克斯小姐或钢琴老师。”

['i:ðər] .
either .
任何一个 :
任何一个。

[kæt] ! " [-]
Cat ! " [170]
猫 ! " [-]
猫! [170]

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊr] ['pʊsi] [soʊ] , [mɪs] ['tʌkər] ?
" **And why should ye insult poor pussy so , Miss Tucker ?**
" 和 为什么 应该 是的 侮辱 贫穷的 猫 所以 , 错过 塔克 ?
" “塔克小姐, 你为什么要这样侮辱这只可怜的小猫咪呢? ”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] - [rɪ'mɑːrk] .
" **asked the Captain , who had overheard Dum's remark .**
" 问 这 队长 , WHO 有 无意中听到 - 评论 .
" “船长问道, 他无意中听到了杜姆的话。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [em 'iː] [neɪm] [hu:] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
" **I haven't a cat to me name who would do such a trick .**
" 我 还没有 一个 猫 到 我 姓名 WHO 会 做 这样的 一个 诡计 .
" “我认识的猫没有一只会做这种事。”

" ['æni] ['fɑːləʊd] ['meɪbəl] [ɪ'miːdiətli] .
" **Annie followed Mabel immediately .**
" 安妮 随后 梅布尔 立即地 .
" 安妮立刻跟在了梅布尔身后。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] ['meɪbəlz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pleɪd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
I wondered if she would be upset by Mabel's having just played her song ,
我 想知道 如果 她 会 是 沮丧的 经过 梅布尔的 拥有 只是 玩 她 歌曲 ,
" 我想知道她会不会因为梅布尔刚刚播放了她的歌而生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [wɪt] .
but she was not a whit .
但 她 曾是 不是 一个 白色 .
" 但她一点也不聪明。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [kɑːks] ,
She whispered to Miss Cox ,
她 低声说道 到 错过 考克斯 ,
" 她低声对考克斯小姐说:

[hu:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
who was to play her accompaniment and they evidently decided to change
WHO 曾是 到 玩 她 伴奏 和 他们 显然 决定 到 改变
[ðə; ði] ['prəʊgræm] .
the program .
这 程序 .
" 原本由谁来为她伴奏, 他们显然决定更改曲目。

[æz; əz] ['æni] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stɛrdʒ] ,
As Annie came on the stage ,
作为 安妮 来了 在 这 阶段 ,
" 当安妮登台时,

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [nɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
I verily believe half of the girls did not at first recognize her .
我 确实 相信 一半 的 这 女孩们 做过 不是 在 第一的 认出 她 .
" 我确信, 一开始有一半的女孩都没认出她。

[hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [ðæt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dresmeɪkər] [kæn; kən] [ɡɪv] ,
Her dress had that unmistakable air that a good dressmaker can give ,
她 裙子 有 那 毋庸置疑 空气 那 一个 好的 裁缝 能 给 ,
" 她的裙子散发着一位优秀裁缝才能赋予的独特气质。

[ænd; ənd] ['twenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɔːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [stɑɪl] ;
and twenty years had not diminished the style ;
和 二十 年 有 不是 减少 这 风格 ;
" 二十年过去了, 这种风格丝毫没有减弱;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æ,ni:z] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] ['evriwʌn] , [i:v(ə)n][hɜ:r; hər]
but it was Annie's walk and manner that astonished everyone , even her
但 它 曾是 安妮的 走 和 方式 那 惊讶 每个人 , 甚至 她
[best] [frendz] .
best friends .
最好的 朋友们 .

但安妮的走路姿势和举止却让所有人，甚至包括她最好的朋友，都感到惊讶。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['tɪrfl] ['lɪt(ə)l] ['æni] ?
Could this be the same , tearful little Annie ?
可以 这 是 这 相同的 , 内牛满面 小的 安妮 ?

这会是那个爱哭的小安妮吗？

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l] ,
She wasn't really little ,
她 不是 真的 小的 ,

她其实并不算小，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [smɔ:l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]
but I always had thought of her as small just because she seemed to
但 我 总是 有 想法 的 她 作为 小的 只是 因为 她 似乎 到
[ni:d] [prə'tekʃn] .
need protection .
需要 保护 .

但我一直觉得她个子小，只是因为她看起来需要保护。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [grʊŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ]
She was quite as well grown as the Tuckers and a little larger than I
她 曾是 相当 作为 出色地 生长 作为 这 塔克一家 和 一个 小的 更大的 比 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她和塔克一家一样长大了，而且比我稍微高大一些。

[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪgnəti] ,
Her carriage had dignity ,
她 运输 有 尊严 ,

她举止端庄，仪态优雅。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz] [rer] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl] .
and there was a poise and ease to her that is rare in a school girl .
和 那里 曾是 一个 沉着 和 舒适 到 她 那 是 稀有的 在 一个 学校 女孩 .

她举止优雅从容，这在女学生中实属罕见。

[mɪs] [kɑ:ks] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ba:z] [-]
Miss Cox played the opening bars [171]
错过 考克斯 玩 这 开幕 酒吧 [-]

考克斯小姐演奏了开头几个小节[171]

[tu:; tə][tɑ:m]['mɔrz, 'mɔrz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɔ:ŋ] , " [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ɪn'dɪrɪŋ]
to Tom Moore's beautiful and touching song , " Believe me if all those endearing
到 汤姆 摩尔 美丽的 和 接触 歌曲 , " 相信 我 如果全部 那些 可爱的
[jʌŋ] [tʃɑ:rmz] ,
young charms ,
年轻的 魅力 ,

汤姆·摩尔那首优美动人的歌曲《相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力，

" [ænd; ənd] ['æni] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
" **and Annie sang with the simplicity and confidence of a great artist** .
" 和 安妮 唱 和 这 简单 和 信心 的 一个 伟大的 艺术家 .

安妮的歌声既朴实又充满自信，展现出一位伟大艺术家的风范。

[br'i:ʌ] [em 'i:] , [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑ:rmz] ,
Believe me , if all those endearing young charms ,
相信 我 , 如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 ,
相信我, 如果那些迷人的年轻魅力,

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪz] [ɑ:n][soʊ] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Which I gaze on so fondly to - day ,
哪个 我 目光 在 所以 深情地 到 - 天 ,
今天我如此深情地凝视着它,

[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [fli:t] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
Were to change by to - morrow and fleet in my arms ,
是 到 改变 经过 到 - 明天 和 舰队 在 我的 武器 ,
如果明天一切都会改变, 而你却在我怀里轻盈飞翔,

[laɪk] [ˈferi] [ɡɪfts] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
Like fairy gifts fading away ,
喜欢 仙女 礼物 褪色 离开 ,
就像仙女的礼物渐渐消失一样,

[ðəʊ] [wʊdst] [sti:l] [bi:; bi] [əˈdɔrd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
Thou wouldst still be adored , as this moment thou art ,
你 会 仍然 是 受人喜爱 , 作为 这 片刻 你 艺术 ,
你依然会像此刻一样受人爱戴。

[let] [ðai] [ˈlʌvlinəs] [feɪd] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wi:l] ,
Let thy loveliness fade as it will ,
让 你的 可爱 褪色 作为 它 将要 ,
让你的美丽随它自然消逝吧。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈru:ɪn] [i:tʃ] [wi:l] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
And around the dear ruin each wish of my heart
和 大约 这 亲爱的 废墟 每个 希望 的 我的 心
围绕着这片亲爱的废墟, 我心中的每一个愿望

[wʊd] [ɪnˈtwain] [ɪtˈself] [ˈvɔdntli] [sti:l] .
Would entwine itself verdantly still .
会 缠绕 本身 翠绿 仍然 .
依然会郁郁葱葱地缠绕在一起。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [waɪl] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [ðəɪn] [oʊn] ,
It is not while beauty and youth are thine own ,
它 是 不是 尽管 美丽 和 青年 是 你的 自己的 ,
并非在你拥有美貌和青春之时,

[ænd; ənd][ðai] [tʃi:k] [ˌʌnpɹoʊˈfeɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
And thy cheek unprofaned by a tear ,
和 你的 脸颊 不亵渎的 经过 一个 撕 ,
你的脸颊上没有一丝泪痕,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rɪvər][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnoʊn] ,
That the fervor and faith of a soul may be known ,
那 这 热情 和 信仰 的 一个 灵魂 可能 是 已知 ,
为要使人知晓灵魂的热忱与信仰,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:l] [bʌt; bət] [meɪk] [ðɪ:] [mɔ:r] [dɪr] !
To which time will but make thee more dear !
到 哪个 时间 将要 但 制作 你 更多的 亲爱的 !
时间只会让你更加珍贵!

[ˈnoʊ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz][ˈtru:li] [lʌvd] [ˈnevər] [fəˈgets] ,
No , the heart that has truly loved never forgets ,
不 , 这 心 那 有 真的 喜爱 绝不 忘记了 ,
不, 真正爱过的人永远不会忘记。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈtruːli] [lʌvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] ,
But as truly loves on to the close ,
但 作为 真的 爱 在 到 这 关闭 ,
但正如真爱会持续到最后一样，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] [tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] [wen] [hiː; hi][sets]
As the sunflower turns to her god when he sets
作为 这 向日葵 转弯 到 她 上帝 什么时候 他 套
当太阳花落山时，它转向了她的神。

[ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi][roʊz] .
The same look which she turned when he rose .
这 相同的 看 哪个 她 转向 什么时候 他 玫瑰 .
她转过身去，看向他，眼神和他起身时一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˈevriwʌn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
There is something in that song that touches everyone , old and young .
那里 是 某物 在 那 歌曲 那 触摸 每个人 , 老的 和 年轻的 .
这首歌有一种魔力，能打动所有人，无论老少。

[æz; əz] [ˈæni] [ˈfɪnɪʃt] ,
As Annie finished ,
作为 安妮 完成的 ,
安妮说完后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɜːz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [æz; əz]
for a moment there was perfect silence and then such an ovation as
为了 一个 片刻 那里 曾是 完美的 沉默 和 然后 这样的 一个 排卵 作为
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl][dɪd] [-]
the little English girl did [172]
这 小的 英语 女孩 做过 [-]
一阵寂静之后，英国小女孩赢得了热烈的掌声[172]

[hæv; həv] !
have !
有 !
有！

[oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [biːt] [hɪz; ɪz][peg] [leg][ɑːn][ðə; ði] [floːr] .
Old Captain Leahy beat his peg leg on the floor .
老的 队长 利希 打 他的 钉子 腿 在 这 地面 .
老莱希船长用他的假腿敲打地板。

" [fə'getɪŋ] [em 'iː] [ˈmænərz] [ɪn][em 'iː][ɪn'θuːziæzəm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Forgetting me manners in me enthusiasm , " he declared .
" 遗忘 我 礼仪 在 我 热情 , " 他 声明 .
“我热情过头，忘了礼貌了，”他说道。

[ˈæni] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [noʊ] [mɔːr] [ˈflʌs.tʃeɪ.tɪd] [ðæn; ðən][ˈælmə] [ˈɡlʌk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
Annie bowed and smiled , no more frustrated than Alma Gluck would have been .
安妮 鞠躬 和 微笑 , 不 更多的 慌乱 比 阿尔玛 格鲁克 会 有 到过 .
安妮鞠躬微笑，丝毫没有像阿尔玛·格鲁克那样感到慌乱。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [steɪdʒ] [ˈprez(ə)ns] ? " [ˈwɪspəd] [diː] .
" Did you ever see such stage presence ? " whispered Dee .
" 做过 你 曾经 看 这样的 阶段 在场 ? " 低声说道 迪 .
“你见过这么有舞台魅力的表演吗？”迪低声说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kə'məʊnəz] . "
" Why , she is more at home there than we are in 117 in our kimonos . "
" 为什么 , 她 是 更多的 在 家 那里 比 我们 是 在 - 在 我们的 和服 . "
“为什么？她在那里比我们穿着和服在117号房间更自在。”

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][f'i:; ji] [lʌvz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [f'i:; ji][kæn; kən][du:][,ai 'ti:] ,
" That's because she loves to sing and knows she can do it ,
" 那就是 因为 她 爱 到 唱歌 和 知道 她 能 做 它 ,
“那是因为她热爱唱歌，并且知道自己能唱好。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] ['æ,ni:z] [klæk] ,
" and at the risk of being considered Annie's claque ,
" 和 在 这 风险 的 存在 经过考虑的 安妮的 克拉克 ,
“冒着被认为是安妮的跟班的风险，

[ai] ['stɑ:rtɪd] [fre] [ə'plɔ:z] [wɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] ;
I started fresh applause which was taken up by the whole audience ;
我 开始 新鲜的 掌声 哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 所有的 观众 ;
我带头鼓掌，全场观众都跟着鼓掌；

[ænd; ənd][,æftər] [ə'nʌðər] ['wɪspəd] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɑ:ks] , [æni] [sæŋ] [ə'gen] .
and after another whispered conference with Miss Cox , Annie sang again .
和 后 其他 低声说道 会议 和 错过 考克斯 , 安妮 唱 再次 .
在与考克斯小姐又一次低声商量之后，安妮再次唱起了歌。

[ðɪs] [taɪm] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] " ['bɑ:ni] , [swi:t] ['besi] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌn'di:] .
This time it was " Bonnie , sweet Bessie , the maid of Dundee .
这 时间 它 曾是 " 邦妮 , 甜的 贝西 , 这 女佣 的 邓迪 .
这次是“邦妮，甜美的贝西，邓迪的女仆”。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɒŋz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
" These were songs her mother had taught her ,
" 这些 是 歌曲 她 母亲 有 教授 她 ,
“这些都是她母亲教她的歌，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][,ɔ:lmoʊst] ['fænsi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and I could almost fancy the spirit of the mother had entered into the
和 我 可以 几乎 想要 这 精神 的 这 母亲 有 进入 进入 这
[,dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
我几乎可以想象母亲的灵魂已经进入了女儿的体内。

" [ai][kʊd; kəd][,ɔ:lmoʊst] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][f'i:; ji] [sæŋ] , " ['hɑ:rvi] [praɪs] [sed] [tu:; tə][,em 'i:]['leɪtər]
" I could almost see her mother as she sang , " Harvie Price said to me later
" 我 可以 几乎 看 她 母亲 作为 她 唱 , " 哈维 价格 说 到 我 之后
[ɑ:n] .
on .
在 .
“我仿佛能看到她母亲唱歌的样子，”哈维·普莱斯后来对我说。

" [ai] [br'li:v] ['æ,ni:z] [vɔɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ænd; ənd][,ai 'ti:]
" I believe Annie's voice is going to be stronger than her mother's and it
" 我 相信 安妮的 嗓音 是 去 到 是 更强 比 她 母亲的 和 它
[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ɪn] [,ai 'ti:] .
has the same note of pathos in it .
有 这 相同的 笔记 的 感伤 在 它 .
“我相信安妮的声音会比她母亲的声音更有力量，而且同样饱含悲悯之情。”

[waɪ] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ai][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['sɒbɪŋ] [wen] [f'i:; ji] [sæŋ] - [swi:t]
Why , it was all I could do to keep from sobbing when she sang ' Sweet
为什么 , 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 啜泣 什么时候 她 唱 - 甜的
['besi] . -
Bessie . '
贝西 . -
当她唱《甜蜜的贝西》时，我几乎忍不住要哭出来。

[ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [-]
And did you see [173]
和 做过 你 看 [-]

你看到了吗[173]

[ˈɔːrti] ?
Shorty ?
矮子 ?

矮个子？

[waɪ] , [ˈɔːrti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Why , Shorty had his face buried in his hands ,
为什么 , 矮子 有 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ,

肖蒂双手捂着脸，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [priˈtendz] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] !
and now he pretends he has caught a bad cold !
和 现在 他 假装 他 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 !

现在他假装自己得了重感冒！

[ˈɪznt] [ɪː; ɪ] [ˈprɪti] , [tuː] ?
Isn't she pretty , too ?
不是 她 漂亮的 , 也 ?

她也很漂亮，不是吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈluːsnd] [ʌp][sʌm; səm][tuː; tə][get] [ðæt] [swel] [dres] [fɔːr; fər]
The old man must have loosened up some to get that swell dress for
这 老的 男人 必须 有 松动 向上 一些 到 得到 那 膨胀 裙子 为了

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

为了给她买到那件漂亮的裙子，老头子肯定放松了不少。

[ˈgrænfɑːðər] [raʊt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pɔːr] [ɪz][soʊ][iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ðɪːz] [deɪz] [ðæt]
Grandfather wrote me the other day that Mr . Pore is so economical these days that
祖父 写道 我 这 其他 天 那 先生 : 孔隙 是 所以 经济 这些 天 那

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɪk(ə)] .
he won't go to church because he does not want to part with his nickel .
他 惯于 去 到 教会 因为 他 做 不是 想 到 部分 和 他的 镍 :

爷爷前几天写信告诉我，波尔先生最近非常节俭，他连去教堂都不去，因为他舍不得花掉他的五分钱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] ,
He says he is making money , too , on the store ,
他 说道 他 是 制作 钱 , 也 , 在 这 店铺 ,

他说他从这家店也赚了钱。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] . "
since there is absolutely no competition at the Landing . "
自从 那里 是 绝对地 不 竞赛 在 这 降落 . "

因为码头区根本没有竞争对手。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [dres] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈnɪrli] [ded] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [naɪs]
" **I am so glad you liked her dress , " I answered , nearly dead to tell this nice**
" 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 她 裙子 , " 我 回答 , 几乎 死的 到 告诉 这 好的
,
:
,

“我很高兴你喜欢她的裙子，”我回答道，几乎要累死了，才说出这番好话。

[sɪmpəˈθetɪk] [bɔɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ][roʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [kənˈfesər] ,
sympathetic boy all about it ; but keeping to my role of Father Confessor ,
交感神经 男生 全部 关于 它 ; 但 保持 到 我的 角色 的 父亲 忏悔者 ,

一个充满同情心的男孩；但我仍要坚守我作为神父和忏悔者的角色，

[aɪ][ˈnæt(jə)rəli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [həʊ] [fɪː; ʃɪ] [keɪm] [baɪ][aɪˈtiː] .

I naturally said nothing about how she came by it .
我 自然 说 没有什么 关于 如何 她 来了 经过 它 .

我自然没有提及她是如何得到这件东西的。

" [aɪ][eɪˈem][ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , "

" I am hoping I can spend part of next summer with my grandfather , "
" 我 是 希望 我 能 花费 部分 的 下一个 夏天 和 我的 祖父 , "

[kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːrvi] .

continued Harvey .
持续 哈维 .

“我希望明年夏天能和爷爷一起度过一段时间，”哈维继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fel] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

" You know my Governor and his Father fell out about politics and I had
" 你 知道 我的 州长 和 他的 父亲 跌倒 出去 关于 政治 和 我 有

[tuː; tə][stɑːp][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ,

to stop going there ,
到 停止 去 那里 ,

“你知道，我的州长和他父亲因为政治原因闹翻了，所以我不得不不再去那里了。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .

but , thank goodness , they have made up now .
但 , 感谢 善良 , 他们 有 制成 向上 现在 .

但谢天谢地，他们现在已经和好了。

[ˈfɑːðər] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈrəʊzəvelt] , [waɪl] [ˈgrænfɑːðər] [θɪŋks] [ˈenɪbəːdɪ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Father would vote for Roosevelt , while Grandfather thinks anybody belonging to
父亲 会 投票 为了 罗斯福 , 尽管 祖父 思考 任何人 属于 到

[hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] .

him must be a Democrat .
他 必须 是 一个 民主党人 .

父亲会投票给罗斯福，而祖父则认为任何属于他的人都必须是民主党人。

[ænd; ənd][naːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] , [æftər][ɔːl] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [

And not long ago Father decided that President Wilson was , after all , about the [
和 不是 长的 前 父亲 决定 那 总统 威尔逊 曾是 , 后 全部 , 关于 这 [

-]

174]

-]

不久前，父亲认定威尔逊总统终究是[174]

[best] [ˈprezɪdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] ,

best President we have ever had ,
最好的 总统 我们 有 曾经 有 ,

我们有史以来最好的总统

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈvoʊtɪd]

so he wrote to Grandfather and said he was sorry he had ever voted
所以 他 写道 到 祖父 和 说 他 曾是 对不起 他 有 曾经 投票

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ;

for a Republican ;
为了 一个 共和党人 ;

于是他写信给祖父，说他很后悔当初投票给共和党人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɪz][riːjuˈnaɪtɪd] .

and now the row is over and the family is reunited .
和 现在 这 排 是 超过 和 这 家庭 是 重聚 .

现在争吵结束了，一家人团聚了。

[ˈɡrænfaːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈɑːrbitrəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Grandfather is very arbitrary and of course it is hard to live with him ,
祖父 是 非常 随意的 和 的 课程 它 是 难的 到 居住 和 他 ,
爷爷非常任性, 和他一起生活当然很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdʒenərəs] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtruːli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but he is the kindest and most generous old man , and I truly love him .
但 他 是 这 最善良的 和 最多 慷慨的 老的 男人 , 和 我 真的 爱 他 .
"
"
"

但他是一位最善良、最慷慨的老人, 我真心爱他。
" [ˈæni] [pɔːr] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keəd]
" **Annie Pore says he is charming and delightful and that her mother cared**
" 安妮 孔隙 说道 他 是 迷人 和 愉快 和 那 她 母亲 关心
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
so much for him ,
所以 很多 为了 他 ,
安妮·波尔说他魅力十足, 令人喜爱, 她的母亲也非常关心他。

" [aɪ] [sed] ,
" **I said** ,
" 我 说 ,
我说,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈæ,nɪːz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt]
feeling that that much of Annie's talk with me it would be all right to repeat
感觉 那 那 很多 的 安妮的 讲话 和 我 它 会 是 全部 正确的 到 重复
.
:
.

我觉得安妮跟我说的很多话都可以重复一遍。
[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ]
This conversation with Harvie was after the concert when we were having
这 对话 和 哈维 曾是 后 这 音乐会 什么时候 我们 是 拥有
[rɪˈfreɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
refreshments in the Gymnasium .
茶点 在 这 健身房 .

我和哈维的这次谈话是在音乐会结束后, 我们在体育馆吃茶点的时候进行的。
[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈveri] [wel] .
The concert had gone off very well .
这 音乐会 有 已消失 离开 非常 出色地 .
音乐会非常成功。

[mɪs] [kɑːks][wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [wʊd] [sɪŋ] [flæt] [hæd; həd]
Miss Cox was jubilant because her pupils who would sing flat had
错过 考克斯 曾是 喜庆 因为 她 学生 WHO 会 唱歌 平坦的 有
[rɪˈfreɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
refrained for the occasion .
克制 为了 这 场合 .

考克斯小姐非常高兴, 因为她那些平时唱歌跑调的学生这次都改正了。
[mɪs] [kɑːks][hɜːrˈself][hæd; həd] [sʌŋ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld]
Miss Cox herself had sung delightfully and had won the heart of old
错过 考克斯 她自己 有 唱 令人愉悦 和 有 韩元 这 心 的 老的
[ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] " [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] " [æz; əz][æn; ən][ˈɑːnkɔːr] .
Captain Leahy by giving " The Wearing of the Green " as an encore .
队长 利希 经过 给予 " 这 穿着 的 这 绿色的 " 作为 一个 安可 .

考克斯小姐本人演唱得非常动听, 她还加唱了《穿绿衣》, 赢得了老莱希船长的喜爱。

[wen] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ]['oʊvər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][fi:; ji]
When the programme was all over and everyone had done the best she
什么时候 这 程序 曾是 全部 超过 和 每个人 有 完毕 这 最好的 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

当节目全部结束后，每个人都尽力而为之，

[mis] ['peitən] [meid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spi:tʃ] [ænd; ənd][sed] [ðæt][baɪ] [ɪ'speʃl] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
Miss Peyton made a little speech and said that by especial request from some
错过 佩顿 制成 一个 小的 演讲 和 说 那 经过 特别的 要求 从 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [gests] [mis] ['æni] [pɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] " ['æni] ['lɔ:(.)ri] . " [-]
of the older guests Miss Annie Pore was to sing " Annie Laurie . " [175]
的 这 老 客人 错过 安妮 孔隙 曾是 到 唱歌 " 安妮 劳里 . " [-]
佩顿小姐发表了简短的讲话，说应一些年长客人的特别要求，安妮·波尔小姐将演唱《安妮·劳瑞》。[175]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
That was really the treat of the evening .
那 曾是 真的 这 对待 的 这 晚上 .

那真是当晚最大的惊喜。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'lʌɪtɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meid] ['merbəl] [bɪŋks] [soʊ][mæd] .
We were delighted because it made Mabel Binks so mad .
我们 是 高兴极了 因为 它 制成 梅布尔 宾克斯 所以 疯狂的 .

我们很高兴，因为这让梅布尔·宾克斯非常生气。

" [aɪ][eɪ 'em][sʌm; səm] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [,es oʊ 'bi:] [stʌf] [frʌm; frəm] - ['ɔ:rf(ə)n] ['æni] ,
" I am some weary of that sob stuff from ' Orphan Annie ,
" 我 是 一些 厌倦 的 那 哭泣 东西 从 - 孤儿 安妮 ,

“我已经对《孤儿安妮》里那些悲情戏码感到厌倦了，

- " [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [bɔɪz] .
- **" I heard her say to one of the Hill - Top boys .**
- " 我 听到 她 说 到 一 的 这 爬坡道 - 顶部 男孩们 .

“我听到她对山顶村的一个男孩说。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Why , I think it is great ! " was his unsympathetic reply .
" 为什么 , 我 思考 它 是 伟大的 ! " 曾是 他的 冷漠无情 回复 .

“我觉得这很棒啊！”他冷漠地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bjʊ:ti] [fi:; ji][ɪz] , [tu:] !
" And what a little beauty she is , too !
" 和 什么 一个 小的 美丽 她 是 , 也 !

“她真是个小美人儿啊！”

" [wʌns] [ɔ:f][ðə; ði][stɛɪdʒ] , ['æni:z] ['ʃaɪnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
" Once off the stage , Annie's shyness returned in full force ,
" 一次 离开 这 阶段 , 安妮的 害羞 返回 在 满的 力量 ,

“一下台，安妮的羞怯就完全回来了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [wɔ:r] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌkər] [ænd; ənd]
but it soon wore off under the genial good fellowship of the Tuckers and
但 它 很快 穿着 离开 在下面 这 和蔼可亲 好的 奖学金 的 这 塔克一家 和
['merɪ] ['flæniɡən] ,
Mary Flannigan ,
玛丽 弗兰尼根 ,

但在塔克一家和玛丽·弗兰尼根的亲切友好的陪伴下，这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd] [hɑ:rvi:z] [bɪɡ] - ['brʌðər] [er] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [sək'ses] ,
and Harvie's big - brother air of pride in her success ,
和 哈维的 大的 - 兄弟 空气 的 自豪 在 她 成功 ,

哈维像个哥哥一样，为她的成功感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtɪz] [ˈfʌni] [riˈprəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
and Shorty's funny reproaches for making him catch such a bad cold .
和 矮个子的 有趣的 责备 为了 制作 他 抓住 这样的 一个 坏的 寒冷的 .
肖蒂还滑稽地责备他害他得了这么重的感冒。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [kʊd; kəd][mɑ:r][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrflnəs] ,
She looked very happy , and not even Mabel Binks could mar her cheerfulness ,
她 看起来 非常 快乐的 , 和 不是 甚至 梅布尔 宾克斯 可以 马尔 她 愉悦 ,
她看起来非常高兴, 就连梅布尔·宾克斯也无法破坏她的好心情。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [ˈmeɪbəl] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒu:niər] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [lent] [hɜ:r; hər] [ðæt]
although she plainly heard Mabel say to a Junior : " I wonder who lent her that
虽然 她 显然 听到 梅布尔 说 到 一个 初级 : " 我 想知道 WHO 借出的 她 那
[dres] .
dress .
裙子 .

虽然她清楚地听到梅布尔对一个低年级学生说: “我想知道是谁借给她那件裙子的。”
[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:tnd]
It certainly looks familiar to me and anyone could see it was shortened
它 当然 看起来 熟悉的 到 我 和 任何人 可以 看 它 曾是 缩短
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

这看起来确实很眼熟, 任何人都能看出它为了这次场合而缩短了。
" [maɪ] [ˈstɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:tʃ][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ! [-]
" **My stitches were not so small as they might have been ! [176]**
" 我的 针脚 是 不是 所以 小的 作为 他们 可能 有 到过 ! [-]
“我的针脚并没有想象中那么小! [176]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [spred] .
THE SPREAD .
这 传播 .
价差。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [spredz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstʌdi] [hɔ:l] [ɑ:n]
Saturday night was a great time for spreads as there was no study hall on
周六 夜晚 曾是 一个 伟大的 时间 为了 传播 作为 那里 曾是 不 学习 大厅 在
[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] .
that evening and the girls could come early and stay late .
那 晚上 和 这 女孩们 可以 来 早期的 和 停留 晚的 .

星期六晚上是享用美食的好时机, 因为那天晚上没有自习课, 女生们可以早点来, 晚点走。
[ə; eɪ][grænd] [fi:st] [wʌz; wəz][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ˈkɑ:rtər] [hɔ:l] .
A grand feast was in preparation at 117 Carter Hall .
一个 盛大 盛宴 曾是 在 准备 在 - 卡特 大厅 .
卡特大厅117号正在准备一场盛大的宴会。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɔ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
Mr . Tucker had sent a box that had passed inspection at the office ,
先生 . 塔克 有 发送 一个 盒子 那 有 通过了 检查 在 这 办公室 ,
塔克先生寄来的一个箱子已经通过了办公室的检查。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntrəbænd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ˈtwi:dlz] ,
although it was filled with contraband articles ; but as he wrote Tweedles ,
虽然 它 曾是 已填 和 违禁品 文章 ; 但 作为 他 写道 特威德尔斯 ,
虽然里面装满了违禁品; 但正如他写给特威德尔斯的那样,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ru:lz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] .
they wouldn't make rules if they did not expect them to be broken .

他们 不会 制作 规则 如果 他们 做过 不是 预计 他们 到 是 破碎的 .
如果他们不预料到规则会被违反，他们就不会制定规则。

" [maɪ] , [aɪm][glæd] [mɪs] ['peɪtən] ['dʌznt] [pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [keɪk]
" My , I'm glad Miss Peyton doesn't put us on our honor not to have cake
" 我的 , 我是 高兴的 错过 佩顿 不 放 我们 在 我们的 荣誉 不是 到 有 蛋糕
[ænd; ənd] [sʌt] ,
and such ,
和 这样的 ,

“哎呀，我很高兴佩顿小姐没有让我们因为没有蛋糕之类的东西而感到愧疚。”

" [sed] [di:] [æz; əz][fi:; fi] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:ks] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
" said Dee as she opened up a box stamped with the name of a well -
" 说 迪 作为 她 打开 向上 一个 盒子 盖章 和 这 姓名 的 一个 出色地 -
[noʊn] [fɜ:rm][ænd; ənd] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [hænd] :
known drygoods firm and plainly marked in a masculine hand :
已知 干货 公司 和 显然 标记 在 一个 男性 手 :

“迪伊一边说着，一边打开一个盒子，盒子上印着一家知名百货公司的名字，字迹清晰地是男性的笔迹：

" [vəˈdʒɪnjəz] [ʃu:z] ,
" Virginia's Shoes ,
" 弗吉尼亚州的 鞋 ,

“弗吉尼亚的鞋子，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [per] [fi:; fi][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fi:; fi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l]
the fourth pair she has had since Spring and she must be more careful
这 第四 一对 她 有 有 自从 春天 和 她 必须 是 更多的 小心
[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][oʊld][wʌnz] [hæf] - [soʊld] . "
and have her old ones half - soled . "
和 有 她 老的 一个 一半 - 已售出 . "

这是她自春天以来拥有的第四双鞋，她必须更加小心，并且把旧鞋的鞋底磨掉一半。

" ['ɪznt] [oʊld] ['zebɪdi] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ?
" Isn't old Zebedee a peach ?
" 不是 老的 西庇太 一个 桃 ?

老泽贝迪真是个好人啊！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˈtæŋɡoʊ] [-]
Tango [177]
探戈 [-]

探戈[177]

[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !
sandwiches !
三明治 !

三明治！

" ([ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [tu:; tə] ['greʃəm] ['pleɪnli] [sez] : " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krækərz] ,
" (The catalogue to Gresham plainly says : " Nothing but crackers ,
" (这 目录 到 格雷沙姆 显然 说道 : " 没有什么 但 饼干 ,
(格雷沙姆的商品目录上清楚地写着：“只有饼干，

[fru:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈkændi] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] . ")
fruit and simple candy is allowed to be eaten in the rooms . ")
水果 和 简单的 糖果 是 允许 到 是 吃 在 这 房间 . ")
房间里允许吃水果和简单的糖果。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:lɪvz] [dʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ju:] [ˈpɑ:lɪʃ] , " [sed] [aɪ] ,
" **Here are olives done up to look like shoe polish** , " **said I** ,
" 这里 是 橄榄 完毕 向上 到 看 喜欢 鞋 抛光 , " 说 我 ,
" 这些橄榄被做成了鞋油的样子 , "我说。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɪɡ] [bɑ:ks] .
diving into the big box :
潜水 进入 这 大的 盒子 :
跳进大盒子里。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɪɡ] [raʊnd] [ˈpɑ:rs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ?
" **And what is this big round parcel at the bottom ?**
" 和 什么 是 这 大的 圆形的 包裹 在 这 底部 ?
" 那么最底下的这个大圆包裹是什么呢? "

" [ɑ:n][aɪ ˈti:] [aɪ] [ri:d] : " ['kærəˌleɪnz] ['wɪntər] [hæt] .
" **On it I read : " Caroline's winter hat** .
" 在 它 我 读 : " 卡罗琳的 冬天 帽子 :
上面写着: "卡罗琳的冬帽。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪn][gɜ:rl][tu:; tə] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['wɪntər] [hæt][dʒʌst][tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:]
I think you are a very vain girl to insist on your winter hat just to wear it
我 思考 你 是 一个 非常 徒劳 女孩 到 坚持 在 你的 冬天 帽子 只是 到 穿 它
[hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
home on the train for Christmas .
家 在 这 火车 为了 圣诞节 :
我觉得你真是个爱慕虚荣的女孩, 竟然坚持要买冬帽, 只是为了圣诞节戴着它坐火车回家。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [mæft] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ]
I hope it is not mashed but think it would serve you right for thinking so
我 希望 它 是 不是 捣碎 但 思考 它 会 服务 你 正确的 为了 思维 所以
[mʌt] [əˈbʌt] [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] .
much about your appearance .
很多 关于 你的 外貌 :
我希望它没有被压扁, 但我觉得你这么在意自己的外表, 也算是咎由自取。

" [ðə; ði] [hæt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kærəml; 'kɑ:rlml] [keɪk] , [stʌk] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **The hat proved to be a great caramel cake , stuck all over with English**
" 这 帽子 已证实 到 是 一个 伟大的 焦糖 蛋糕 , 卡住 全部 超过 和 英语
[ˈwɔ:lnʌts] ,
walnuts ,
核桃 ,
"那顶帽子原来是一个很棒的焦糖蛋糕, 上面粘满了英国核桃。"

[pækt] [soʊ] ['kɜrfəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [brɪt] [mæft] .
packed so carefully it was not a bit mashed .
包装 所以 小心 它 曾是 不是 一个 少量 捣碎 :
包装非常仔细, 一点都没压坏。

[ˈdʒɑ:rz] [ʌv; əv] [ˈpɪkl] [ˌmæskə'reɪdɪd] [ˈʃeɪmləsli] [æz; əz] [ˌʌ'ni:də] [ˈbɪskɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdʒi:niəsli] [ˈpeɪstɪd]
Jars of pickle masqueraded shamelessly as Uneeda Biscuit , being ingeniously pasted
罐子 的 泡菜 伪装 厚颜无耻 作为 尤尼达 饼干 , 存在 巧妙地 粘贴
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] .
up in the original wrappers .
向上 在 这 原来的 包装纸 :
腌菜罐子厚颜无耻地伪装成尤尼达饼干, 巧妙地用原包装纸包裹起来。

[kri:m] [tʃi:z] [ænd; ænd] [prɪˈmentəʊ] [ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [keɪm] [drest] [æz; əz] [ˈɡreɪəm] [ˈweɪfəz] ;
Cream cheese and pimento sandwiches came dressed as graham wafers ;
奶油 奶酪 和 甜椒 三明治 来了 穿着 作为 格雷厄姆 晶圆 ;
奶油奶酪和甜椒三明治被做成了全麦薄饼的样子;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʒɜːrni]
and a whole roasted chicken had had a very comfortable journey
和 一个 所有的 烤 鸡 有 有 一个 非常 舒服的 旅行
['bʌtnd] [ʌp][ɪn] - [oʊld] ['swetər] ,
buttoned up in Dum's old sweater ,
纽扣 向上 在 - 老的 毛衣 ,
一只烤全鸡舒舒服服地裹在杜姆的旧毛衣里，一路颠簸地走了很远的路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [pɪnd] ['oʊvər][ɪts] ['feɪθf(ə)l] [breɪst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʌm] [mʌst; məst] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
with a note pinned over its faithful breast saying that Dum must make out with
和 一个 笔记 已置顶 超过 它是 忠实 胸部 说 那 笨蛋 必须 制作 出去 和
[ðæt] ['swetər] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['siːz(ə)n] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʌkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that sweater for another season as Mr . Tucker could not put up with her
那 毛衣 为了 其他 季节 作为 先生 : 塔克 可以 不是 放 向上 和 她
['selfɪ] [ɪk'strævəgəns] . [-]
selfish extravagance . [178]
自私 奢侈 . [-]
胸前别着一张纸条，上面写着：杜姆必须再穿这件毛衣一个季度，因为塔克先生无法忍受她自私的挥霍。[178]

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [mɪs] [sɪrz] ,
We heard afterward that Miss Sears ,
我们 听到 之后 那 错过 西尔斯 ,
我们后来听说西尔斯小姐

[huːz] ['duːti][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] [bɑːks] [br'fɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪ'livəd] [tuː; tə]
whose duty it had been to inspect this box before it was delivered to
谁 责任 它 有 到过 到 检查 这 盒子 前 它 曾是 发表 到
[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,
负责在将箱子交给女孩们之前检查这个箱子的人是

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒefri] ['tʌkər] [dɪd][nɑːt] [spɔɪl]
had said that she was surprised to find that Mr . Jeffry Tucker did not spoil
有 说 那 她 曾是 惊讶 到 寻找 那 先生 : 杰弗里 塔克 做过 不是 剧透
[ðə; ðɪ] [twɪnz] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [brɪ'liːv] .
the twins nearly so much as she had been led to believe .
这 双胞胎 几乎 所以 很多 作为 她 有 到过 引领 到 相信 :
她曾表示，她很惊讶地发现，杰弗里·塔克先生并没有像她之前认为的那样溺爱这对双胞胎。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [strikt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [kwɔɪt] ['krɪtɪk(ə)l] .
In fact , he seemed to be rather strict with them and quite critical .
在 事实 , 他 似乎 到 是 相当 严格的 和 他们 和 相当 批判的 :
事实上，他似乎对他们相当严格，而且颇具批评精神。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[æn; ən][oʊld] ['swetər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [dʌm] [tuː; tə] [wer] [θruː] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]
an old sweater that he expected Dum to wear through the season was not
一个 老的 毛衣 那 他 预期的 笨蛋 到 穿 通过 这 季节 曾是 不是
['riːəli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] !
really fit to be seen in !
真的 合身 到 是 已见 在 !
他原本打算让杜姆整个赛季都穿的那件旧毛衣，其实并不适合穿出去！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] , [br'saɪdz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['ɡʊdiːz] .
There were several boxes of candy , besides all the other goodies .
那里 是 一些 盒子 的 糖果 , 除了 全部 这 其他 好东西 :
除了其他各种零食之外，还有好几盒糖果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɑːrkt] [ˈpepərmɪnt] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈkændɪd] [fru:t] , [ˈtʃɔkəlɪts] , [ˈnuːgət]
They were all marked peppermint but were really candied fruit , chocolates , nougat
他们是 是 全部 标记 薄荷 但 是 真的 脯 水果 , 巧克力 , 牛轧糖
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and what not .
和 什么 不是 .

它们都标着薄荷味，但实际上是蜜饯、巧克力、牛轧糖等等。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈzebɪdi] [ɪz][sʌm; səm][prəˈvaɪdər] [wen] [hiː; hi][gets] [ˈstɑːrtɪd] , " [sed] [diː] .
" I tell you , Zebedee is some provider when he gets started , " said Dee .
" 我 告诉 你 , 西庇太 是 一些 提供商 什么时候 他 获得 开始 , " 说 迪 .

“我跟你说，泽贝迪一旦开始工作，就是一个非常称职的雇主，”迪说道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [i:t] [mʌtʃ] [ˈdɪnər]
" I'm glad I didn't eat much dinner
" 我是 高兴的 我 没有 吃 很多 晚餐

我很高兴晚饭没吃多少。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [i:t] [noʊ] [ˈsʌpər] [æt; ət][ɔːl] .
and I intend to eat no supper at all .
和 我 打算 到 吃 不 晚餐 在 全部 .

我打算晚饭什么也不吃。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːtəbəlz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [bel] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
" We were taking stock of our eatables before supper bell so we could see
" 我们 是 采取 库存 的 我们的 食物 前 晚餐 钟 所以 我们 可以 看
[haʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] .
how many girls we could invite to the spread .
如何 许多 女孩们 我们 可以 邀请 到 这 传播 .

“我们在晚餐铃响之前清点了一下食物，看看能邀请多少女孩来吃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈetɪkət] [æt; ət] [ˈgrɛʃəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [sprɛd]
It was etiquette at Gresham to give a girl fair warning when a spread
它 曾是 礼仪 在 格雷沙姆 到 给 一个 女孩 公平的 警告 什么时候 一个 传播
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] ,
was under way ,
曾是 在下面 方式 ,

在格雷沙姆，按照礼仪，在宴席开始前要提前告知女孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [spers] [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
so she could save space and not go and fill up in the dining - room .
所以 她 可以 节省 空间 和 不是 去 和 充满向上 在 这 用餐 - 房间 .

这样她就可以节省空间，不用把餐厅填满。

[wiː; wi] [-]
We [179]
我们 [-]

我们[179]

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntrɪmən] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns]
wanted to avoid feeling like the old countryman who had his first experience
通缉 到 避免 感觉 喜欢 这 老的 同胞 WHO 有 他的 第一的 经验
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ˈdɪnər] .
with a table d'hôte dinner .
和 一个 桌子 - 晚餐 .

不想让自己感觉像个第一次体验套餐晚餐的老乡巴佬。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ,
Not knowing there was to be so much following the first course ,
不是 会心 那里 曾是 到 是 所以 很多 下列的 这 第一的 课程 ,

并不知道第一道菜之后还有那么多东西要吃，

" [hi:; hi] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['laʊdli] [lə'mentɪd] : " [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪ][sɔ:t]
he ate too much of it , and afterward loudly lamented : " Thar I sot
他 吃 也 很多 的 它 , 和 之后 高声 哀叹 : " 塔尔 我 酒
[tʃɑ:k] [fʊl] [ɜ:r; əɪ] [su:p] .
chock full er soup .
冲击 满的 呃 汤 .

他吃得太多了，事后大声抱怨道：“我喝了太多汤。”

" ['æni] [pɔ:r] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)] ['meri] ['flænɪgən]
" **Annie Pore was , of course , on the list and funny little Mary Flannigan**
" 安妮 孔隙 曾是 , 的 课程 , 在 这 列表 和 有趣的 小的 玛丽 弗兰尼根
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪnjər] ,
and the two Seniors ,
和 这 二 老年人 ,

“安妮·波尔当然也在名单上，还有滑稽可爱的小玛丽·弗兰尼根和两位老前辈，

['sæli] [kəʊls] [ænd; ənd] ['dʒəʊzifi:n] ['bɑ:r] .
Sally Coles and Josephine Barr .
莎莉 科尔斯 和 约瑟芬 巴尔 .

萨莉·科尔斯和约瑟芬·巴尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [naɪs][tu; tə]'aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu; tə]
They had been especially nice to our crowd and we were anxious to
他们 有 到过 尤其 好的 到 我们的 人群 和 我们 是 焦虑的 到
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
show them some attention .
展示 他们 一些 注意力 .

他们对我们的人群特别友好，我们也想给予他们一些关注。

[ðæt] [meɪd] ['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] .
That made seven in all .
那 制成 七 在 全部 .

总共七人。

" [wi:v] ['ri:əli] [gɑ:t] [fu:d] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tu:] , " [dɪ'klerd] [di:] ,
" **We've really got food for one more or even two , " declared Dee ,**
" 我们已经 真的 得到 食物 为了 一 更多的 或者 甚至 二 , " 声明 迪 ,

“我们其实还有足够一两个人吃的食物，”迪说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['i:zi] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]
" **but maybe we had better go easy because there is really not room for**
" 但 或许 我们 有 更好的 去 简单的 因为 那里 是 真的 不是 房间 为了
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“但或许我们最好还是放手一搏，因为真的没有更多空间了。”

" - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [bedz] , [tu:] ['bjʊroʊ] , [θri:] [tʃerz] [ænd; ənd]
" **117 was rather crowded with the three beds , two bureaus , three chairs and**
" - 曾是 相当 挤 和 这 三 床 , 二 局 , 三 椅子 和
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

117号房间相当拥挤，里面有三张床、两个五斗橱、三把椅子和一张桌子。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['gɜ:lz] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪl] [aɪ 'ti:][tu; tə] [oʊvər'flaʊɪŋ] .
and seven girls would just about fill it to overflowing .
和 七 女孩们 会 只是 关于 充满 它 到 溢出 .

七个女孩就能把这里装得满满的。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ber] [sel] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [əˈpɔːld] [juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv]
It did not look like the bare cell that had so appalled us on our day of
它 做过 不是 看 喜欢 这 裸 细胞 那 有 所以 震惊 我们 在 我们的 天 的
[ˈentərɪŋ] [ˈɡrɛʃəm] .
entering Gresham .
进入 格雷沙姆 .

它看起来不像我们进入格雷沙姆那天让我们感到震惊的那间简陋的牢房。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skrɪm] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
We now had a scrim curtain at the window ; rugs on the floor ;
我们 现在 有 一个 纱网 窗帘 在 这 窗户 ; 地毯 在 这 地面 ;
现在窗户上挂着纱帘；地板上铺着地毯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第7/11页

[ˈtwiːdlz] [hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈruːmən] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðər; ðær][bedz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈsoʊfə] [-]
Tweedles had pretty Roman blankets on their beds with bright sofa [180]
特威德尔斯 有 漂亮的 罗马 毯子 在 他们的 床 和 明亮的 沙发 [-]

双胞胎的床上铺着漂亮的罗马毯，还有明亮的沙发[180]

[ˈkuʃənz] ;
cushions ;
靠垫 ;

靠垫；

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɔːg][ˈkæbɪn] [kwɪlt] [ðæt] [ˈsæli] [ˈwɪn] [hæd; həd] [piːst] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn]
while I had a beautiful log cabin quilt that Sally Winn had pieced for me in
尽管 我 有 一个 美丽的 日志 舱 被子 那 莎莉 温恩 有 拼接 为了 我 在
[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [deθ] [θroʊz] .
between her different death throes .
之间 她 不同的 死亡 阵痛 .

而我则拥有一床漂亮的木屋拼布被，那是莎莉·温在临终前为我缝制的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpenənts] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
The walls were literally covered with pennants from many schools and colleges
这 墙壁 是 字面上地 涵盖 和 三角旗 从 许多 学校 和 大学
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [dʌm] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
with a few pictures that Dum had stuck in her trunk ,
和 一个 很少 图片 那 笨蛋 有 卡住 在 她 树干 ,

墙上挂满了来自许多学校和学院的旗帜，还有几张照片是杜姆从她的行李箱里塞进去的。

[pəˈləɪnd] [frʌm; frəm][ðər; ðær][əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
purloined from their apartment in Richmond .
被盗 从 他们的 公寓 在 里士满 .

被盗物品来自他们在里士满的公寓。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈzebɪdi] [wɪl] [ˈevər] [mɪs] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I don't believe Zebedee will ever miss them , and they mean a lot to me ,**
" 我 不 相信 西庇太 将要 曾经 错过 他们 , 和 他们 意思是 一个 很多 到 我 ,
“我不认为泽贝迪会想念他们，而且他们对我来说意义重大。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wen] [diː] [hæd; həd] [ɪksˈprest] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [prəˈdʒʊsɪŋ]
" **she had said when Dee had expressed astonishment on her producing**
" 她 有 说 什么时候 迪 有 表达 惊讶 在 她 生产
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] .
them from her trunk .
他们 从 她 树干 .

“当迪伊对她从箱子里拿出这些东西表示惊讶时，她曾这样说过。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
" **I am so constituted that I've just got to have something beautiful to look**
" 我 是 所以 构成 那 我已经 只是 得到 到 有 某物 美丽的 到 看
[æt; ət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
at every now and then .
在 每一个 现在 和 然后 .

“我生性如此，时不时就必须欣赏一些美好的事物。”

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkouzi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [wɔ:lz] [ˈræðər] [ɡɑ:t][ɑ:n][maɪ]
" The room was pleasant and cozy but the crowded walls rather got on my
" 这 房间 曾是 令人愉快的 和 舒适 但 这 挤 墙壁 相当 得到 在 我的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

“房间舒适温馨，但是拥挤的墙壁让我有点心烦意乱。”
[ˈbrækən] [wʌz; wəz][soʊ][big][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ([sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪˈti:] [ber])
Bracken was so big and simple (some people would have called it bare)
蕨类 曾是 所以 大的 和 简单的 (一些 人们 会 有 称为 它 裸)
[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənɡlə:məˈreɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
that I could not get used to such a conglomeration in a bedroom .
那 我 可以 不是 得到 用过的 到 这样的 一个 集团化 在 一个 卧室 .
布雷肯的房间很大，也很简朴（有些人甚至会说它很简陋），我无法习惯卧室里有这样一大堆杂物。

[aɪ] [kept] [maɪ] [teɪst] [tu:; tə][maɪˈself] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,
I kept my taste to myself , however , as they were two to one ,
我 保留 我的 品尝 到 我 , 然而 , 作为 他们 是 二 到 一 ,
然而，由于双方人数相差二比一，我并没有透露自己的感受。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [dekəˈreɪʃn] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ænd; ənd][aʊt]
and no doubt my ideas of decoration were very old - fashioned and out
和 不 怀疑 我的 想法 的 装饰 是 非常 老的 - 造型 和 出去
[ʌv; əv] [deɪt] .
of date .
的 日期 .

毫无疑问，我的装饰理念非常老旧过时。
[ˈsæli] [kəʊls] [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈbɑ:r] , [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:t] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] ,
Sally Coles and Jo Barr , whom we sought out before supper ,
莎莉 科尔斯 和 乔 巴尔 , 谁 我们 寻求 出去 前 晚餐 ,
晚饭前，我们找到了萨莉·科尔斯和乔·巴尔。

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [əkˈsept][ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [nɑ:t][ə; eɪ][baɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [soʊ]
were glad to accept and vowed they would eat not a bite before the feast so
是 高兴的 到 接受 和 发誓 他们会 吃 不是 一个 咬 前 这 盛宴 所以
[-]
[181]
[-]

他们欣然接受，并发誓在宴会之前一口也不吃。[181]
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈempti] .
that they could come perfectly empty .
那 他们 可以 来 完美 空的 .
它们可能完全是空的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈæni] [pɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈflænɪɡən] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs]
Of course Annie Pore and Mary Flannigan were holding themselves in readiness
的 课程 安妮 孔隙 和 玛丽 弗兰尼根 是 保持 他们自己 在 准备就绪
[fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [bɑ:ks][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ,
for the arrival of the promised box from Mr . Tucker ,
为了 这 到达 的 这 承诺 盒子 从 先生 . 塔克 ,
当然，安妮·波尔和玛丽·弗兰尼根早已做好准备，等待塔克先生承诺的包裹送达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈseɪfli] [tu:; tə][hænd][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
and the news of its having come safely to hand was greeted with
和 这 消息 的 它是 拥有 来 安全 到 手 曾是 问候 和
[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
得知它已安全送达的消息后，人们都感到非常兴奋。

[juː; jʊ][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈeni][ˈstedi][fuːd][ɪk'sept][hoʊm][fuːd][ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ]
You get tired of any steady food except home food and sometimes you think you
你 得到 疲劳的 的 任何 稳定的 食物 除了 家 食物 和 有时 你 思考 你
[ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðæt] ,
are tired of that ,
是 疲劳的 的 那 ,
除了家常菜以外, 你会对任何常见的食物感到厌倦, 有时你甚至会觉得连家常菜都吃腻了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ruːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈprɪti][glæd][tuː; tə][get][bæk][tuː; tə][aɪˈtiː].
but as a rule you are pretty glad to get back to it .
但 作为 一个 规则 你 是 漂亮的 高兴的 到 得到 后退 到 它 .

但通常情况下, 你会很高兴能重新投入其中。
[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈteɪbl][æt; ət][ˈgrɛʃəm][wʌz; wəz][kept][ʌp][əˈbaʊt][æz; əz][wel][æz; əz][ˈeni][ˈbɔːrdɪŋ]
I fancy the table at Gresham was kept up about as well as any boarding
我 想要 这 桌子 在 格雷沙姆 曾是 保留 向上 关于 作为 出色地 作为 任何 登机
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我觉得格雷沙姆学校的餐桌保养得应该不比任何一所寄宿学校差。

[bʌt; bət][wiː; wi][nuː][ðæt][æz; əz][ʃʊr][æz; əz][ˈtuːzdeɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] , [roʊst][viːl][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ]
but we knew that as sure as Tuesday was coming , roast veal was coming
但 我们 知道 那 作为 当然 作为 周二 曾是 未来 , 烤 小牛肉 曾是 未来
[tuː] ;
, too ;
, 也 ;

但我们知道, 就像星期二一定会到来一样, 烤小牛肉也一定会到来;

[ænd; ənd][ˈwenzdeɪ][wʊd][brɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][viːl][ˈpɑːt,paɪ] ; [θɜːrздеɪ] , [ˈbiːfstɛrk] ; [ænd; ənd]
and Wednesday would bring with it veal potpie ; Thursday , beefsteak ; and
和 周三 会 带来 和 它 小牛肉 馅饼 ; 周四 , 牛排 ; 和
[ˈfraɪdeɪ] , [fɪʃ] ; [ˈsætərdeɪ] ,
Friday , fish ; Saturday ,
星期五 , 鱼 ; 周六 ,

星期三是小牛肉馅饼; 星期四是牛排; 星期五是鱼; 星期六,

[læm][stuː][wɪð; wɪθ][ˈdʌmplɪŋz] ; [ˈsʌndeɪ] , [roʊst][ˈtʃɪkɪn] ; [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [nɑːt][mʌt]
lamb stew with dumplings ; Sunday , roast chicken ; and Monday , not much
羊肉 炖 和 饺子 ; 星期日 , 烤 鸡 ; 和 周一 , 不是 很多
[ʌv; əv][ˈeniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

羊肉炖饺子; 星期天, 烤鸡; 星期一, 基本什么也不吃。

[ðɪs][ˈsɜːrt(ə)ntɪ][bɔːrd][juːˈes] ,
This certainty bored us ,
这 肯定 无聊的 我们 ,

这种确定性让我们感到厌倦。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][aɪ][juːst][tuː; tə][θɪŋk][ɪf][aɪ][ˈkudnt][faɪnd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːt,paɪ][brˈsaɪdz]
and sometimes I used to think if I couldn't find something in the potpie besides
和 有时 我 用过的 到 思考 如果 我 不能 寻找 某物 在 这 馅饼 除了
[viːl] ,
veal ,
小牛肉 ,

有时我会想, 如果我在馅饼里找不到除了小牛肉以外的其他东西,

[aɪˈd][skriːm] .
I'd scream .
ID 尖叫 .

我会尖叫。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , ['sʌmhaʊ] .
I had to do a lot of looking at the mountains on Wednesday , somehow .
我 有 到 做 一个 很多 的 寻找 在 这 山脉 在 周三 , 不知何故 .
星期三那天, 我不知怎么的就看了很多山景。

[ə; eɪ] [spred] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑ:dsend] ,
A spread was a godsend ,
一个 传播 曾是 一个 天赐之物 ,
铺开的餐垫简直是天赐之物。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][wʌn][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
and an invitation to one was not as a rule given in vain .
和 一个 邀请 到 一 曾是 不是 作为 一个 规则 给定 在 徒劳 .
而发出这样的邀请, 通常不会是徒劳的。

[æz; əz] ['sæli] [kəʊls] [ænd; ʌnd][aɪ][fɑ:ks] - [trɒtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [-]
As Sally Coles and I fox - trotted together in the Gym [182]
作为 莎莉 科尔斯 和 我 狐狸 - 小跑 一起 在 这 健身房 [-]
我和莎莉·科尔斯一起在体育馆里跳狐步舞[182]

[ˈæftər] ['sʌpər] , [ʃi:; ji] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
after supper , she whispered in my ear :
后 晚餐 , 她 低声说道 在 我的 耳朵 :
晚饭后, 她在我耳边低语:

" [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɪdz] [tu:; tə][æsk][dʒoʊ][ænd; ʌnd][em 'i:] .
" **It's certainly good of you kids to ask Jo and me .**
" 它是 当然 好的 的 你 孩子们 到 问 乔 和 我 .
“孩子们, 你们能来问我和乔, 真是太好了。”

[wɪə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . "
We're crazy about coming . "
是 疯狂的 关于 未来 . "
我们非常期待这次来。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sɪnjər] [tu:; tə] [kʌm] .
" **We think it's pretty nice of you Seniors to come .**
" 我们 思考 它是 漂亮的 好的 的 你 老年人 到 来 .
“我们觉得各位学长学姐能来真是太好了。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv]['kærəml; 'kɑ:rml] [keɪk] , ['i:ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You didn't even know we are to have caramel cake , either , did you ?
你 没有 甚至 知道 我们 是 到 有 焦糖 蛋糕 , 任何一个 , 做过 你 ?
你甚至都不知道我们还要吃焦糖蛋糕, 对吧?

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .
我回答道。

" ['hevəns] , [noʊ] !
" **Heavens , no !**
" 天 , 不 !
“天哪, 不! ”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][wi:; wi] ['dɪdnt] [ək'sept] ['meɪbə] [bɪŋks] [bɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [welʃ] ['rerɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
I'm mighty glad we didn't accept Mabel Binks's bid to a Welsh rarebit in her
我是 强大的 高兴的 我们 没有 接受 梅布尔 宾克斯 出价 到 一个 威尔士语 稀有比特 在 她
[ru:m] .
room .
房间 .
我非常庆幸我们没有接受梅布尔·宾克斯在她房间里享用威尔士干酪吐司的提议。

[wiː; wi] [fɪbd] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːr](ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
We fibbed and told her we had a partial engagement .
我们 说谎 和 讲述 她 我们 有 一个 部分的 订婚 .

我们撒谎说我们已经部分订婚了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wið; wiθ] [iːtʃ] [ˈðəʊ]
It was just with each other
它 曾是 只是 和 每个 其他

他们之间只有彼此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
but we didn't tell her that ,
但 我们 没有 告诉 她 那 ,

但我们没告诉她这些。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈsɒfəməːz] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˈmædʒɪneri]
and now you Sophomores have saved our souls by making our imaginary engagement a real one .
和 现在 你 大二学生 有 已保存 我们的 灵魂 经过 制作 我们的 假想 订婚 一个 真实的 一 .

现在，你们这些大二学生拯救了我们的灵魂，把我们想象中的订婚变成了现实。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [tel] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ,
I hate to tell even a white lie ,
我 恨 到 告诉 甚至 一个 白色的 说谎 ,

我连善意的谎言都讨厌说。

[bʌt; bət][aɪˈd] [heit] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈmeɪbəl] [ˈbɪŋks]
but I'd hate a deal more to have to go to a spread of Mabel Binks's giving .
但 ID 恨 一个 交易 更多的 到 有 到 去 到 一个 传播 的 梅布尔 宾克斯 给予 .

但我更讨厌被迫参加梅布尔·宾克斯的慈善捐赠活动。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhæmərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Don't you know the hammers will be flying to - night ?
不 你 知道 这 锤子 将要 是 飞行 到 - 夜晚 ?

难道你不知道今晚会爆发激烈的争吵吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈræpɪd][ˈdʒuːniəs] [ʃiː; ʃi] [ˈrʌnz] [wið; wiθ] [ˈnɒkɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
Can't you hear Mabel and those rapid Juniors she runs with knocking everything
不能 你 听到 梅布尔 和 那些 迅速的 青少年 她 跑步 和 敲门 一切
[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ? "
and everybody ? "
和 大家 ? "

你没听到梅布尔和她那群飞奔的小伙伴们撞翻东西、撞倒所有人的声音吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [skɪn] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help]
I reckon the only way to save your skin is to stay with her and help
我 估计 这 仅有的 方式 到 节省 你的 皮肤 是 到 停留 和 她 和 帮助
[nɔːk] .
knock .
敲 .

我觉得你唯一的自救方法就是留在她身边，帮她敲门。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] ['rerɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
But how does she manage a rarebit when we are not allowed to have
但 如何 做 她 管理 一个 稀有比特 什么时候 我们 是 不是 允许 到 有
[tʃerfɪŋ] ['dɪʃɪz] ? "
chafing dishes ? "
摩擦 菜肴 ? "

但是，在不允许使用保温餐盘的情况下，她是怎么做出威尔士干酪吐司的呢？

" ['mæniɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkər] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]['kærəml; 'kɑːrml]
" **Manages the same way you and the Tuckers manage to have caramel**
" 管理 这 相同的 方式 你 和 这 塔克一家 管理 到 有 焦糖
[keɪk] , [aɪ]['fænsi] .
cake , I fancy .
蛋糕 , 我 想要 .

“就像你和塔克一家总能做出焦糖蛋糕一样，我想。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
We are [183]
我们 是 [-]

我们是[183]

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [keɪk] , ['iːðər] .
not allowed to have cake , either .
不是 允许 到 有 蛋糕 , 任何一个 .

也不准吃蛋糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [keɪk] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃerfɪŋ] [dɪʃ] ,
Of course it is easier to hide a cake than it is a chafing dish ,
的 课程 它 是 更轻松 到 隐藏 一个 蛋糕 比 它 是 一个 摩擦 盘子 ,

当然，藏蛋糕比藏保温餐盘容易得多。

['ɪspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [slaɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['empti] ['gɜːlz][tuː; tə]
especially if the cake is sliced and there are a half - dozen empty girls to
尤其 如果 这 蛋糕 是 切片 和 那里 是 一个 一半 - 打 空的 女孩们 到
[help] .
help .
帮助 .

尤其是当蛋糕被切开，而有六个空荡荡的女孩来帮忙的时候。

[aɪ] [brɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [kiːp] [ðer; ðər] [tʃerfɪŋ] ['dɪʃɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] ['mætrəsɪz] .
I believe some of the girls keep their chafing dishes under their mattresses .
我 相信 一些 的 这 女孩们 保持 他们的 摩擦 菜肴 在下面 他们的 床垫 .

我相信有些女孩会把保温餐盘放在床垫底下。

[dɪd][juː; jʊ][haɪd][jʊr; jər] [keɪk] [wel] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ?
Did you hide your cake well before you came down to supper ?
做过 你 隐藏 你的 蛋糕 出色地 前 你 来了 向下 到 晚餐 ?

你下楼吃晚饭前把蛋糕藏好了吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moumənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪzɪbɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
It would be the psychological moment for some busybody to make an
它 会 是 这 心理 片刻 为了 一些 爱管闲事的人 到 制作 一个
[ɪn'spektɪŋ] [tʊr] — [ænd; ənd] [ðen] ,
inspecting tour — and then ,
检查 旅游 — 和 然后 ,

这会成为某些爱管闲事的人进行巡视的绝佳时机——然后，

[gʊd] - [baɪ] , [keɪk] ! "
good - by , cake ! "
好的 - 经过 , 蛋糕 ! "

再见了，蛋糕！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sker] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] ！
" **Oh , you scare me to death !**
" 哦 ， 你 吓 我 到 死亡 ！
“哦，你吓死我了！ ”

" [ænd; ænd][aɪ] [græbd] [diː] , [huː] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][baɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [step] [wɪð; wɪθ]
" **and I grabbed Dee , who was whirling by , trying a brand new step with**
" 和 我 抓住 迪 ， WHO 曾是 旋转 经过 ， 尝试 一个 品牌 新的 步 和
[ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈdʒuːniər] ,
a giddy Junior ,
一个 头晕 初级 ,
“我一把抓住迪，她正转身和兴奋的小朱尼尔一起尝试一种全新的舞步。”

[ænd; ænd] , [ˈwɪspəriŋ] [ˈsæliːz] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .
and , whispering Sally's warning to her , we beat a hasty retreat .
和 ， 耳语 莎莉的 警告 到 她 ， 我们 打 一个 仓促 撤退 .
我们悄悄地把莎莉的警告告诉了她，然后匆匆撤退了。

[ˈaʊər; ɑːr] [biˈlʌvɪd] [keɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
Our beloved cake was on the table covered with a napkin just as we
我们的 心爱 蛋糕 曾是 在 这 桌子 涵盖 和 一个 餐巾 只是 作为 我们
[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ,
had left it ,
有 左边 它 ,
我们心爱的蛋糕还像我们离开时那样，用餐巾盖着，放在桌上。

[ˈsiːmɪŋli] ,
seemingly ,
似乎 ,
似乎，

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt]
but on raising the cloth we discovered that a great wedge had been cut out
但 在 提高 这 布 我们 发现 那 一个 伟大的 楔 有 到过 切 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
但掀开布料后，我们发现上面被切掉了一大块。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [trɪks] ！ " [ˈsplʌtəd] [diː] .
" **Well , of all the mean tricks !** " **spluttered Dee .**
" 出色地 ， 的 全部 这 意思是 技巧 ！ " 喷溅 迪 .
“真是卑鄙无耻！”迪伊结结巴巴地说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] — — ？ "
" **Who do you s'pose — — ？** "
" WHO 做 你 假设 — — ？ "
你觉得是谁——？

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fɔːrθ] ！
" **Thank goodness , they only took about a fourth !**
" 感谢 善良 ， 他们 仅有的 采取 关于 一个 第四 ！
谢天谢地，他们只拿走了大约四分之一！

[wʌt] [ɪz] [left] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfiːvər] [ˈblɪstəz] .
What is left is enough to give all seven of us fever blisters .
什么 是 左边 是 足够的 到 给 全部 七 的 我们 发烧 水泡 .
剩下的量足够让我们七个人都起唇疱疹。

[ˈkærəml; ˈkɑːrml] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈfiːvər] [ˈblɪstəz] , " [aɪ] [læft] . [-
" Caramel cake with nuts in it always gives me fever blisters , " I laughed . [184
焦糖 蛋糕 和 坚果 在 它 总是 给予 我 发烧 水泡 , " 我 笑了 . [-
]
]
]

“焦糖坚果蛋糕总是让我起唇疱疹,”我笑着说。 [184]

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" But I don't mind .
" 但 我 不 头脑 :

但我并不介意。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] , [ˈfiːvər] [ˈblɪstəz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈevri] [taɪm] . "
I'll take the cake , fever blisters and all , every time . "
患病的 拿 这 蛋糕 , 发烧 水泡 和 全部 , 每一个 时间 . "

我每次都选蛋糕, 就算上面起了水泡也一样。

" [em ˈiː] , [tuː] !
" Me , too !
" 我 , 也 !

“我也是!

[wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [diː]
Well , I hope that the thief will have a mouth full of them , " said Dee
出色地 , 我 希望 那 这 贼 将要 有 一个 嘴 满的 的 他们 , " 说 迪
[vɪnˈdɪktɪvli] .
vindictively .
怀有报复心理 .

“我希望那个小偷能尝到满嘴的苦果,”迪恶狠狠地说。

" [wel] , [ˈhʌni] ,
" Well , honey ,
" 出色地 , 蜂蜜 ,

“嗯, 亲爱的,

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [miːn] [gɜːrəl] [teɪk] [ɔːf] [wʌn] [fɔːrθ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
it's a sight better to have some mean girl take off one fourth than some
它是 一个 视线 更好的 到 有 一些 意思是 女孩 拿 离开 一 第四 比 一些
[ˈtiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] [ziːl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [diˈmerɪts] ,
teacher in her mistaken zeal take off the whole thing and give us demerits ,
老师 在 她 错误 热情 拿 离开 这 所有的 事物 和 给 我们 缺点 ,
与其让某个老师一时冲动把衣服全部脱掉还给我们扣分, 不如让某个刻薄的女生脱掉四分之一的衣服来得好。

[bɪˈsɑːdz] .
besides .
除了 .

除了。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , " [aɪ] [sed] ,
Here's your handkerchief , " I said ,
这里是 你的 手帕 , " 我 说 ,

“这是你的手帕,”我说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
picking up a little pink crêpe de Chine one from the floor .
挑选 向上 一个 小的 粉色的 绉 德 中国 一 从 这 地面 .

从地上捡起一块粉红色的小绉绸。

" [nɑːt] [maɪn] , [aɪ][dəʊnt] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not mine , I don't possess such a thing .
" 不是 矿 , 我 不 具有 这样的 一个 事物 .

“不是我的, 我没有那种东西。”

[dəʊnt][juː; ju] [noʊ] [ˈzeɪbɪdi] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][aɪ][juːz][ðə; ði] [seɪm] [saɪzd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
Don't you know Zebedee and Dum and I use the same sized handkerchiefs
不 你 知道 西庇太 和 笨蛋 和 我 使用 这 相同的 尺寸 手帕
?
?
?

难道你不知道我和西庇太、敦都用同样尺寸的手帕吗？

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [pɪŋk] [dæb] .
When we want a handkerchief , we want a handkerchief , not a little pink dab .
什么时候 我们 想 一个 手帕 , 我们 想 一个 手帕 , 不是 一个 小的 粉色的 轻拍 .

我们想要手帕的时候，想要的是一块完整的手帕，而不是一小块粉红色的纸巾。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] . "
It must be yours ."
它 必须 是 你的 . "

这一定是你的。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wʌnz] .
" **No , I haven't any crêpe de Chine ones .**
" 不 , 我 还没有 任何 绉 德 中国 一个 .

“不，我没有中国薄饼。”

[hɪəz] [æŋ; ən][ɪˈniʃ(ə)] — [biː] . [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈsentɪd] [ʌp] .
Here's an initial — B . It certainly is scented up .
这里是 一个 最初的 — B . 它 当然 是 香味 向上 .

这是首字母——B。它确实散发着香味。

" [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [ˈkɑːstu:m] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
" **The finishing touch to Mabel Binks's costume on the afternoon we had seen**
" 这 精加工 触碰 到 梅布尔 宾克斯 戏服 在 这 下午 我们 有 已见
[ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [hɪl] - [tɑːp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] :
the game at Hill - Top came back to me suddenly :
这 游戏 在 爬坡道 - 顶部 来了 后退 到 我 突然 :

“那天下午我们在山顶球场观看比赛时，梅布尔·宾克斯的服装最后细节突然浮现在我的脑海里:”

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [mʌsk] .
the strong odor of musk .
这 强的 气味 的 麝香 .

浓烈的麝香味。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [smelt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] . [-]
The handkerchief smelt exactly the same way . [185]
这 手帕 冶炼 确切地 这 相同的 方式 . [-]

手帕闻起来也完全一样。[185]

" [wel] , [diː] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk]
" **Well , Dee , I reckon it won't take a Sherlock Holmes to say who took the cake**
" 出色地 , 迪 , 我 估计 它 惯于 拿 一个 夏洛克 福尔摩斯 到 说 WHO 采取 这 蛋糕
 , [naʊ] .
 , **now :**
 , 现在 .

“嗯，迪，我想现在不用福尔摩斯也能看出谁赢得了蛋糕了。”

[lets] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋki] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Let's not give her back her hanky until to - morrow .
我们来吧 不是 给 她 后退 她 手帕 直到 到 - 明天 .

我们明天之前别把手帕还给她。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə]
If we took it to her to - night she would know that we are on to
如果 我们 采取 它 到 她 到 - 夜晚 她 会 知道 那 我们 是 在 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

如果我们今晚把东西拿给她，她就会知道我们已经识破她的诡计了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pi:tʃ] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr]
and she would be just mean enough to peach on us and have our
和 她 会 是 只是 意思是 足够的 到 桃 在 我们 和 有 我们的
[keɪk] [siːzd] .
cake seized .
蛋糕 查获 .

她会故意告发我们，让我们的蛋糕被没收。

" [soʊ][wiː; wi] [dɪ'tʃːrmaɪnd] , [laɪk] [diː] [ænd; ənd][ˈprɑːspər][lə] [ɡaɪ] , [tuː; tə] " [baɪd][ʼaʊər; ɑːr] [taɪm] .
" So we determined , like Dee and Prosper le Gai , to " bid our time .
" 所以 我们 决定 , 喜欢 迪 和 繁荣 勒 盖伊 , 到 " 比德 我们的 时间 .
"所以我们决定像迪和普罗斯珀·勒盖一样，‘静待时机’。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sprɛd] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] !
" What a spread we did have and what fun !
" 什么 一个 传播 我们 做过 有 和 什么 乐趣 !
“我们准备了多么丰盛的菜肴，多么有趣的事情啊！”

[dʌm] [tɜːrɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ˈgɜːlz] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [klæs] ,
Dum turned up with two more girls , members of our class ,
笨蛋 转向 向上 和 二 更多的 女孩们 , 成员 的 我们的 班级 ,
杜姆带着另外两个女生来了，她们是我们班的。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spər] .
and there was enough and to spare .
和 那里 曾是 足够的 和 到 空闲的 .
而且数量充足，还有剩余。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlævɪʃ] [æz; əz] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [hɜːr'self] .
Mr . Tucker was as lavish as Mammy Susan herself .
先生 . 塔克 曾是 作为 奢华的 作为 妈咪 苏珊 她自己 .
塔克先生和苏珊太太一样挥霍无度。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pleɪts] [ɔːr] [ˈglæsɪz] ,
We had no plates or glasses ,
我们 有 不 盘子 或者 眼镜 ,
我们没有盘子和杯子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][bɑːks][tɑːps][fɔːr; fər] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [ˈtuːθbrʌʃ] [mʌgz]
but we had plenty of box tops for dishes and our toothbrush mugs
但 我们 有 很多 的 盒子 最高额 为了 菜肴 和 我们的 牙刷 马克杯
[sɜːrvd] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaʊər] [ˌleməˈneɪd] [diː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
served as loving cups to drink the very sour lemonade Dee made in the water
服务 作为 爱 杯子 到 喝 这 非常 酸的 柠檬水 迪 制成 在 这 水
[ˈpɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

但我们有很多盒子盖可以用来洗碗，我们的牙刷杯就成了爱的杯子，用来喝迪在水壶里做的非常酸的柠檬水。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [kaːvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .
The same knife carved the chicken , then cut the cake .
这 相同的 刀 雕刻 这 鸡 , 然后 切 这 蛋糕 .
同一把刀先切了鸡肉，然后又切了蛋糕。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] , ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
The olives , always difficult to extract from the bottle ,
这 橄榄 , 总是 难的 到 提炼 从 这 瓶子 ,
橄榄总是很难从瓶子里取出来。

[wɜ:r; wər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][soʊp] [dɪʃ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['skauəd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][su:t][ðə; ði]
were poured into the soap dish which I had scoured hard enough to suit the
是 倾倒 进入 这 肥皂 盘子 哪个 我 有 彻底清洗 难的 足够的 到 套装 这
[moʊst] ['skwi:mɪʃ] .
most squeamish .
最多 胆小的 .
肥皂被倒入肥皂盒里，这个肥皂盒我已经用力擦洗过，足以让最胆小的人也满意。

" [maɪ] , [wʌt] [gʊd] [i:ts] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['bɑ:r] .
" **My , what good eats !** " **exclaimed Jo Barr .**
" 我的 , 什么 好的 吃 ! " 惊呼 乔 巴尔 .
“哇，好好吃啊！”乔·巴尔惊叹道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['smʌg(ə)l] [ðæt] [keɪk] [wɪ'ðɪn] [-]
" **And how did you ever smuggle that cake within [186]**
" 和 如何 做过 你 曾经 走私 那 蛋糕 之内 [-]
“你是怎么把那块蛋糕偷偷带进来的？”[186]

[ðə; ði] [laɪnz] ?
the lines ?
这 线条 ?
那些线？

" [wi:; wi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ræpər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [noʊt]
" **We showed her the wrapper it had come in and the stern note**
" 我们 显示 她 这 包装纸 它 有 来 在 和 这 船尾 笔记
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʌkər] .
from Mr . Tucker .
从 先生 . 塔克 .
“我们给她看了包装纸和塔克先生的严厉字条。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [bi:t] [ɔ:l] !
" **Well , if that doesn't beat all !**
" 出色地 , 如果 那 不 打 全部 !
“好吧，如果这还不是最棒的！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
I tell you there is nothing like being smart enough to keep the eleventh
我 告诉 你 那里 是 没有什么 喜欢 存在 聪明的 足够的 到 保持 这 第十一
[kə'mændmənt] :
commandment :
诫命 :
我告诉你，没有什么比聪明到足以遵守第十一条诫命更重要的了：

- [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][get] [faʊnd] [aʊt] . -
' **Thou shalt not get found out .** '
- 你 应 不是 得到 成立 出去 . -
“你绝不能被发现。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fru:tkeɪk] ['teɪkən] [boʊ'deɪʃəsli] [frʌm; frəm][em 'i:][læst] [jɪr] .
I had a whole fruitcake taken bodaciously from me last year .
我 有 一个 所有的 水果蛋糕 已采取 大胆地 从 我 最后的 年 .
去年我被人肆无忌惮地抢走了一整个水果蛋糕。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
I am always breaking the eleventh .
我 是 总是 打破 这 第十一 .
我总是打破第十一条。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
" And that was so .
" 和 那 曾是 所以 .

事情就是这样。

[pʊr] [dʒoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
Poor Jo always got caught up with .
贫穷的 乔 总是 得到 捕捉 向上 和 .

可怜的乔总是被卷入麻烦事中。

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ˈsæli] ,
" **Well , I tell you one thing ,** " **said the wise Sally** ,
" 出色地 , 我 告诉 你 一 事物 , " 说 这 明智的 莎莉 ,

“好吧，我告诉你一件事，”睿智的莎莉说道，

" [ðæt] [keɪk] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈskidʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈpɑ:sɪz] .
" **that cake had better skidoo until danger of inspection passes** .
" 那 蛋糕 有 更好的 雪地摩托 直到 危险的 检查 通过 .

“那块蛋糕最好赶紧溜走，直到检查的危险过去。”

[ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lɑ:t] .
Teachers are a suspicious lot .
教师 是 一个 可疑的 很多 .

教师群体疑心很重。

" [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][aɪˈti:] [hɪskt] [ʌndər] [ə; eɪ] [daʊn] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈdi:z] [bed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I just got it whisked under a down cushion on Dee's bed when there was a**
" 我 只是 得到 它 搅拌 在下面 一个 向下 软垫 在 迪的 床 什么时候 那里 曾是 一个
[ɑ:rp] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
sharp rap on the door .
锋利的 说唱 在 这 门 .

“我刚把它塞到迪伊床上的羽绒垫下面，就听到一阵急促的敲门声。”

" [kʌm] [ɪn] , " [wi:; wi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
" **Come in ,** " **we called in a chorus** .
" 来 在 , " 我们 称为 在 一个 合唱 .

“进来吧，”我们齐声喊道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [sɪrz] , [ˈræðər] [əˈstɔ:nɪʃt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈredi] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈentər] .
It was Miss Sears , rather astonished at our ready invitation to enter .
它 曾是 错过 西尔斯 , 相当 惊讶 在 我们的 准备好 邀请 到 进入 .

西尔斯小姐对我们欣然邀请她进门感到颇为惊讶。

" [oʊ] , [ˈgɜ:ɪlz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɛd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
" **Oh , girls , having a spread , are you** ,
" 哦 , 女孩们 , 拥有 一个 传播 , 是 你 ,

“哦，姑娘们，你们在搞什么花样吗？ ”

" [ˈglænsɪŋ] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkrækərz] [ænd; ənd]
" **glancing sharply at the innocent - looking packages of crackers and**
" 瞥了一眼 尖锐地 在 这 清白的 - 寻找 包裹 的 饼干 和
[ˈpepərmɪnt] [ˈkændi] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
peppermint candy without coming all the way into the room .
薄荷 糖果 没有 未来 全部 这 方式 进入 这 房间 .

“他目光锐利地扫过那些看起来很普通的饼干和薄荷糖包装，但并没有完全走进房间。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] . " [-]
" **Well , I hope you will have a nice time .** " [**187**]
" 出色地 , 我 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 . " [-]

“嗯，我希望你玩得开心。”[187]

" [wəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , [mɪs] [sɪrɪz] ? " [æskt][dʌm] ['swi:tli] .

" **Won't you join us** , **Miss Sears ?** " **asked Dum sweetly** .
" 惯于 你 加入 我们 , 错过 西尔斯 ? " 问 笨蛋 甜蜜地 .

“西尔斯小姐，您愿意加入我们吗？”杜姆温柔地问道。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] .

" **Oh , thank you , no** .
" 哦 , 感谢 你 , 不 .

“哦，谢谢，不用了。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['du:ti][tu:; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

I am on inspection duty to - night , " **and she closed the door** ,
我 是 在 检查 责任 到 - 夜晚 , " 和 她 关闭 这 门 ,

“我今晚值巡视班，”说完，她关上了门。

[ˈnevər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['spæŋɡld] [skɑ:rf][fi:; fi]

never seeing that Jo had wrapped the roasted chicken up in a spangled scarf she
绝不 看到 那 乔 有 包装 这 烤 鸡 向上 在 一个 闪闪发光的 围巾 她

[wʌz; wəz] ['spɔ:rtɪŋ] .

was sporting .
曾是 体育 .

她丝毫没有注意到乔用她当时戴着的那条闪闪发光的围巾把烤鸡包了起来。

[ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][ɪts][fæt] , [jʌŋ] [laɪf] : [fɜ:rst][ɪts] [oʊn]

That chicken had had all kinds of dressing in its fat , young life : first its own
那 鸡 有 有 全部 种类 的 敷料 在 它是 胖的 , 年轻的 生活 : 第一的 它是 自己的

[ˈfɛðɜ:z] ;

feathers ;
羽毛 ;

那只鸡在它肥胖的幼年生活中尝遍了各种各样的调料：首先是它自己的羽毛；

[ðen] [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [ən] - ['dresɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

then the dressing , which is really the un - dressing ; then the dressing , which is
然后 这 敷料 , 哪个 是 真的 这 联合国 - 敷料 ; 然后 这 敷料 , 哪个 是

['ri:əli] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ;

really the stuffing ;
真的 这 馅 ;

然后是调味，其实是脱掉衣服；然后是调味，其实是填充；

[ðen] - [oʊld] ['swetər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dʒoʊz] [faɪn] [skɑ:rf] .

then Dum's old sweater ; and now Jo's fine scarf .
然后 - 老的 毛衣 ; 和 现在 乔的 美好的 围巾 .

然后是杜姆的旧毛衣；现在是乔的漂亮围巾。

[wɪz; wi] [prə'si:did] [ðen] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fu:d] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æŋ; ən]

We proceeded then to put the good , appetizing food where nothing short of an
我们 继续 然后 到 放 这 好的 , 令人垂涎的 食物 在哪里 没有什么 短的 的 一个

[eks] - [reɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] .

X - ray could inspect .
X - 射线 可以 检查 .

然后，我们把这些美味可口的食物放在了只有 X 光才能检查的地方。

[soʊ] ['θɜ:roʊ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [naɪn][ˈgɜ:lz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [keɪk] [nɔ:r][skræp][ʌv; əv]

So thorough were those nine girls that not a crumb of cake nor scrap of
所以 彻底 是 那些 九 女孩们 那 不是 一个 屑 的 蛋糕 也不 废料 的

['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n][ju: 'es] .

sandwich was left to tell on us .
三明治 曾是 左边 到 告诉 在 我们 .

那九个女孩真是太细致了，连一块蛋糕屑、一小块三明治残渣都没留下，根本没法告发我们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [bəʊnz] [wɜːr; wə] [sʌm; səm] [ˈprɑːbləm] [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [iːt] [gɜːrl] [tʊk]
The chicken bones were some problem but we decided that if each girl took
这 鸡 骨头 是 一些 问题 但 我们 决定 那 如果 每个 女孩 采取
[ə; eɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
a bone and disposed of it ,
一个 骨 和 处置 的 它 ,
鸡骨头确实是个问题, 但我们决定, 如果每个女孩拿一根骨头扔掉,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [sʌmwʌt] .
it would simplify matters somewhat .
它 会 简化 事情 有些 .
这样可以简化一些事情。

[ˈsæli] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪʃbəʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪld] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn]
Sally got the wishbone and said she was going to gild it and put it on
莎莉 得到 这 许愿骨 和 说 她 曾是 去 到 镀金 它 和 放 它 在
[hɜːr; hər] " [ˈmeməri] [strɪŋ] .
her " memory string .
她 " 记忆 细绳 .
莎莉得到了许愿骨, 她说她要给它镀金, 然后把它挂在她的“记忆绳”上。

" [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈiːtɪn] [tuː; tə] [rɪˈplɪjən] , [wiː; wi] [dɪˈmɑːndɪd] [stʌnts] [frəm; frəm] [ðoʊz] [ˈɡɪftɪd]
" When we had eaten to repletion , we demanded stunts from those gifted
" 什么时候 我们 有 吃 到 补充 , 我们 要求 特技 从 那些 天才
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
“当我们吃饱喝足之后, 我们就要求那些有这方面天赋的人表演特技。”

[ˈmeri] [dɪd] [ə; eɪ] [-]
Mary did a [188]
玛丽 做过 一个 [-]
玛丽做了[188]

[dɔːg] [faɪt] [ænd; ənd] [nuː] [tɜːrn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈmæstərd] : [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .
dog fight and new turn she had just mastered : going like a mouse .
狗 斗争 和 新的 转动 她 有 只是 精通 : 去 喜欢 一个 老鼠 .
一场激烈的搏斗, 以及她刚刚掌握的新技巧: 像老鼠一样行动。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [ˈnɪbəld] [ðə; ði] [kerk] , " [said] [dʌm] .
" I wish I could think it was a mouse who nibbled the cake , " sighed Dum .
" 我 希望 我 可以 思考 它 曾是 一个 老鼠 WHO 轻咬 这 蛋糕 , " 叹了口气 笨蛋 .
“我真希望是老鼠偷吃了蛋糕,”杜姆叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːrts] [em ˈiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] . "
" It kind of hurts me all over to feel that somebody did it . "
" 它 种类 的 疼痛 我 全部 超过 到 感觉 那 某人 做过 它 " . "
“想到是别人做的, 我浑身都疼。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [bet] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
" Well , if it was a mouse , I bet it sounded like this ,
" 出色地 , 如果 它 曾是 一个 老鼠 , 我 赌注 它 听起来 喜欢 这 ,
“嗯, 如果那是一只老鼠, 我敢打赌它的声音大概是这样的。”

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [ˈneɪz(ə)] [spiːtʃ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈɔːlmoʊst] [hæd; həd] [hɪˈsterɪks] .
" and Mary imitated Mabel Binks's nasal speech until we almost had hysterics .
" 和 玛丽 模仿 梅布尔 宾克斯 鼻腔 演讲 直到 我们 几乎 有 癔症 .
“玛丽模仿梅布尔·宾克斯的鼻音说话, 直到我们几乎歇斯底里。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kerk] ?
" Why do you fancy she took only a hunk instead of the whole cake ?
" 为什么 做 你 想要 她 采取 仅有的 一个 帅哥 反而 的 这 所有的 蛋糕 ?
你为什么认为她只拿了一块蛋糕而不是整个蛋糕?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
" **It would have been so much more like her to take it all** . "
" 它 会 有 到过 所以 很多 更多的 喜欢 她 到 拿 它 全部 。

“她要是全部接受，那才更像她的作风。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [pɑ:rt] .
" **That's the reason she only took part** .
" 那就是 这 原因 她 仅有的 采取 部分 。

“这就是她只参加的原因。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [baɪ] [brɪ'hervɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θroʊ] [ju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] , "
She thought by behaving out of character she would throw us off the scent , "
她 想法 经过 行为 出去 的 特点 她 会 扔 我们 离开 这 香味 , "
[sə'dʒestɪd] ['sæli] .
suggested Sally .
建议 莎莉 。

“她以为反常的行为可以让我们失去线索，”萨莉说道。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [drɑ:pt]
" **Well , if she wanted to throw us off the scent , she shouldn't have dropped**
" 出色地 , 如果 她 通缉 到 扔 我们 离开 这 香味 , 她 不应该 有 掉落
[hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

“如果她想误导我们，就不应该把手帕掉在地上。”

" [sed] [di:] .
" **said Dee** .
" 说 迪 。

迪说道。

" [bʌt; bət] [lets] [fər'get] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
" **But let's forget it and think of something pleasant** .
" 但 我们来吧 忘记 它 和 思考 的 某物 令人愉快的 。

“但我们还是忘掉这件事，想想一些愉快的事情吧。”

[ˈæni] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [pli:z] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [dʒoʊz] [gɪ'tɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈæni] .
Annie , you sing , please , " and she handed Jo's guitar to the blushing Annie .
安妮 , 你 唱歌 , 请 , " 和 她 递交 乔的 吉他 到 这 脸红 安妮 。

“安妮，你唱歌吧，”说着，她把乔的吉他递给了脸红的安妮。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:sənz] .
Annie was always embarrassed when she had to sing before a few persons .
安妮 曾是 总是 尴尬的 什么时候 她 有 到 唱歌 前 一个 很少 人 。

安妮每次要在几个人面前唱歌都会感到尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] " [steɪdʒ] [ˈprez(ə)ns] " [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɔ:diəns] .
She got her " stage presence " when there was a real audience .
她 得到 她 " 阶段 在场 " 什么时候 那里 曾是 一个 真实的 观众 。

她在真正的观众面前展现出了“舞台魅力”。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [æskt] [ˈæni] .
" **What shall it be ? " asked Annie** .
" 什么 将 它 是 ? " 问 安妮 。

“那会是什么呢？”安妮问道。

" [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvsɪk] , " [-]
" **Oh , something real sentimental and lovesick , " [189]**
" 哦 , 某物 真实的 感伤的 和 相思病 , " [-]
“哦，真是感伤又失恋啊，”[189]

[diˈmɑːndɪd] [ˈsæli] , [huː] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
demanded Sally , who was supposed to be engaged ;
要求 莎莉 , who 曾是 据称 到 是 已订婚的 ;
萨莉质问道，她本该订婚的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːməɾəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sæd] [aɪz] , [ˈæni] [sæŋ] " **and with a little humorous twinkle in her usually sad eyes , Annie sang " [189]**
和 和 一个 小的 幽默 闪烁 在 她 通常 伤心 眼睛 , 安妮 唱 "
[ˈsæli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæli] .
Sally in our Alley .
莎莉 在 我们的 胡同 .

安妮那双平日里忧郁的眼睛里闪过一丝幽默的光芒，唱起了《我们巷里的莎莉》。
" [ʌ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɑːrt] **" Of all the girls that are so smart**
" 的 全部 这 女孩们 那 是 所以 聪明的
在所有如此聪明的女孩中

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ˈprɪti] [ˈsæli] ;
There's none like pretty Sally ;
有 没有任何 喜欢 漂亮的 莎莉 ;
世上没有比漂亮莎莉更美的人了；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌ; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
She is the darling of my heart ,
她 是 这 亲爱的 的 我的 心 ,
她是我心中的挚爱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæli] .
And she lives in our alley .
和 她 生活 在 我们的 胡同 .
她就住在我们这条巷子里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] **There is no lady in the land**
那里 是 不 女士 在 这 土地
这个国家没有一位女士

[ɪz] [hæf] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ˈsæli] ;
Is half so sweet as Sally ;
是 一半 所以 甜的 作为 莎莉 ;
有莎莉一半那么甜美；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌ; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
She is the darling of my heart ,
她 是 这 亲爱的 的 我的 心 ,
她是我心中的挚爱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæli] .
And she lives in our alley .
和 她 生活 在 我们的 胡同 .
她就住在我们这条巷子里。

[ʌ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] **Of all the days that's in the week**
的 全部 这 天 那就是 在 这 星期
一周中的每一天

[aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] —
I dearly love but one day —
我 亲爱的 爱 但 一 天 一

我只深爱着一天——

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kʌmz] [bɪˈtwɪkst]
And that's the day that comes betwixt
和 那就是 这 天 那 来 中间

而那一天，就介于两者之间。

[ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ʌnd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ;
A Saturday and Monday ;
一个 周六 和 周一 ；

周六和周一；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪm] [drest] [ɔːl][ɪn][maɪ] [best]
For then I'm dressed all in my best
为了 然后 我是 穿着 全部 在 我的 最好的

那时我会穿戴整齐，盛装打扮。

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] ;
To walk abroad with Sally ;
到 走 国外 和 莎莉 ；

和莎莉一起出国旅行；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
She is the darling of my heart ,
她 是 这 亲爱的 的 我的 心 ,

她是我心中的挚爱，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæli] .
And she lives in our alley .
和 她 生活 在 我们的 胡同 .

她就住在我们这条巷子里。

[ðen] [dʌm] [ænd; ʌnd] [diː] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈbʌtnd] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
Then Dum and Dee stood back to back and buttoned themselves up in their
然后 笨蛋 和 迪 站立 后退 到 后退 和 纽扣 他们自己 向上 在 他们的
[ˈswetərz] ,
sweaters ,
毛衣 ,

然后，杜姆和迪背靠背站着，扣上了毛衣的扣子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt][ɑːn] - [brɪˈfɔːr] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] - [ˈhedɪd]
which they had put on hindpart - before and impersonated the two - headed
哪个 他们 有 放 在 后部 - 前 和 冒充 这 二 - 标题
[ˈwʊmən] , [ˈmɪli] - [ˈkrɪstiːn] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][duˈet] ,
woman , Milly - Christine , singing a duet ,
女士 , 米莉 - 克里斯汀 , 歌唱 一个 二重唱 ,

他们之前曾把这些服装穿在身上，模仿双头女人米莉-克里斯汀，唱了一首二重唱。

" [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [greɪv] , " [ɪn] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [kiːz] .
" **The mocking bird is singing o'er her grave , " in two distinct keys .**
" 这 嘲讽 鸟 是 歌唱 超过 她 严重 , " 在 二 清楚的 钥匙 .

“嘲鸫在她坟前歌唱”，用两种不同的调子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]
That was [190]
那 曾是 [-]

那是[190]

[æn; ən] [ˈɔ:fli] [ˈfʌni] [stʌnt] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [ˈtʌkər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] .
an **awfully** **funny** **stunt** **and** **one** **the** **Tuckers** **had** **made up themselves** .
一个 非常 有趣的 特技 和 一 这 塔克一家 有 制成 向上 他们自己 .

这是一个非常搞笑的恶作剧，而且是塔克一家自己想出来的。

[bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd][hæf] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ,
Before **we** **had** **half** **exhausted** **the** **talent** **of** **the** **assembled** **guests** ,
前 我们 有 一半 筋疲力尽的 这 天赋 的 这 组装 客人 ,

在我们还没来得及充分展现在场嘉宾的才华之前，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tu;; tə][wɔ:rn][ju: 'es] [ðæt] [laɪts] [mʌst; məst] [su:n] [bi;; bi] [aʊt] [ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd]
the **bell** **rang** **to** **warn** **us** **that** **lights** **must** **soon** **be** **out** **and** **we** **had**
这 钟 响铃 到 警告 我们 那 灯 必须 很快 是 出去 和 我们 有

[tu;; tə] [breɪk] [ʌp] .
to **break up** .
到 休息 向上 .

铃声响起，提醒我们灯快要熄灭了，我们得散会了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kra:p][ʌv; əv] ['fi:vər] ['blɪstəz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri]
The **next** **morning** **there** **was** **a** **fine** **crop** **of** **fever** **blisters** **due** **to** **the** **very**
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 美好的 庄稼 的 发烧 水泡 到期的 到 这 非常
[rɪtʃ] [keɪk] .
rich **cake** .
富有的 蛋糕 .

第二天早上，因为吃了那块非常油腻的蛋糕，身上长了一大片唇疱疹。

['æni] [pɔ:r] [ænd; ənd] ['sæli] [kəʊls] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli][wʌnz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
Annie **Pore** **and** **Sally** **Coles** **were** **the** **only** **ones** **who** **escaped** **with** **a** **whole** **skin** .
安妮 孔隙 和 莎莉 科尔斯 是 这 仅有的 一个 WHO 逃脱 和 一个 所有的 皮肤 .

安妮·波尔和莎莉·科尔斯是唯一成功脱身并保留完整皮毛的人。

[wen] [aɪ] ['hændɪd] ['meɪbəl] [bɪŋks] [hɜ:r; hər] ['smeli] , [pɪŋk] , [kʁeɪp] [di:] [tʃaɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,
When **I** **handed** **Mabel** **Binks** **her** **smelly** , **pink** , **crêpe** **de** **Chine** **handkerchief** ,
什么时候 我 递交 梅布尔 宾克斯 她 臭 , 粉色的 , 绉 德 中国 手帕 ,

当我把那条散发着异味的粉红色绉绸手帕递给梅布尔·宾克斯时，

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [fʊl] [lɪps][wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['sɪmələr][tu;; tə][maɪ]
I **noticed** **that** **her** **rather** **full** **lips** **were** **decorated** **with** **a** **design** **similar** **to** **my**
我 注意到 那 她 相当 满的 嘴唇 是 装饰 和 一个 设计 相似的 到 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我注意到她丰满的嘴唇上装饰着和我类似的图案。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['hæŋkətʃɪf] , " [aɪ] [sed] .
" **Here's** **your** **handkerchief** , " **I** **said** .
" 这里是 你的 手帕 , " 我 说 .

“这是你的手帕，”我说。

" [keɪk] [wɪð; wɪθ]['kærəml; 'kɑ:rml][ænd; ənd] [nʌt] ['fɪlɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:fli] [rʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɪznt]
" **Cake** **with** **caramel** **and** **nut** **filling** **is** **awfully** **rough** **on** **the** **complexion** , **isn't**
" 蛋糕 和 焦糖 和 坚果 填充 是 非常 粗糙的 在 这 肤色 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“焦糖坚果馅的蛋糕对皮肤很不好，对吧？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði] ['di:s(ə)nsi][tu;; tə] [blʌʃ] . [-]
" **And** **the** **girl** **had** **the** **decency** **to** **blush** . [**191**]
" 和 这 女孩 有 这 体面 到 脸红 . [-]

“而那女孩还算有点礼貌，脸红了。”[191]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .

HOME FOR THE HOLIDAYS .
家 为了 这 假期 .

回家过节。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [peɪdʒ] [ˈælisən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [tuː; tə]

I could hardly believe that it was I , Page Allison , who had been off to

我 可以 几乎 相信 那 它 曾是 我 , 页 艾莉森 , WHO 有 到过 离开 到

[ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] .

boarding school .

登机 学校 .

我简直不敢相信，去寄宿学校的竟然是我，佩吉·艾莉森。

[ˈbrækən] [wʌz; wəz][soʊ][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [left] [aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [draːpt] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][maɪ][oʊld]

Bracken was so exactly as I left it and I dropped so easily into my old

蕨类 曾是 所以 确切地 作为 我 左边 它 和 我 掉落 所以 容易地 进入 我的 老的

[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,

habits and customs ,

习惯 和 海关 ,

布雷肯的一切都和我离开时一模一样，我很容易就恢复了以前的习惯和习俗。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [driːmd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] .

that I felt as though I had only dreamed I had been away .

那 我 毛毡 作为 尽管 我 有 仅有的 梦见 我 有 到过 离开 .

我感觉自己好像只是在做梦，我曾经离开过。

[ðə; ði][dɔːgz][ˈɔːlmoʊst] [eɪt] [emˈiː][ʌp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

The dogs almost ate me up for joy ,

这 狗 几乎 吃 我 向上 为了 喜悦 ,

狗狗们高兴得差点把我吃掉。

[ænd; ənd] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [θɪː] [kaɪndz][ʌv; əv][hɑːt] [bred] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

and Mammy Susan had three kinds of hot bread for supper .

和 妈咪 苏珊 有 三 种类 的 热的 面包 为了 晚餐 .

苏珊妈妈晚饭吃了三种热面包。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʃæt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Father and I chatted away for dear life for a while ,

父亲 和 我 聊天 离开 为了 亲爱的 生活 为了 一个 尽管 ,

我和父亲聊了好一会儿，感觉像是在打发时间一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]

and then we just as naturally settled down to a quiet evening of reading

和 然后 我们 只是 作为 自然 定居 向下 到 一个 安静的 晚上 的 阅读

,

.

,

然后，我们很自然地就安静地享受起了阅读的夜晚。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɪltən] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] .

as though I had merely been over to Milton to mail a letter .

作为 尽管 我 有 仅仅 到过 超过 到 米尔顿 到 邮件 一个 信 .

就好像我只是去米尔顿寄了一封信一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [bæk] ,

He was vastly pleased to have me back ,

他 曾是 非常 高兴 到 有 我 后退 ,

他非常高兴我回来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
and every now and then looked over his glasses at me with a very
和 每一个 现在 和 然后 看起来 超过 他的 眼镜 在 我 和 一个 非常
[ˈhæpi] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪr] ,
happy smile on his dear ,
快乐的 微笑 在 他的 亲爱的 ,

他时不时地透过眼镜看向我，脸上带着非常幸福的笑容，亲爱的

[oʊld] , [li:n] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] ;
old , lean , weather - beaten face ;
老的 , 倾斜 , 天气 - 被打败 脸 ;

苍老、消瘦、饱经风霜的脸；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sli:pi] - [ˈhɑ:lʊʊ] [tʃer] ['sɪmpli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][ləst] "
and I lay curled up in a big Sleepy - Hollow chair simply devouring the last "
和 我 躺 卷曲 向上 在 一个 大的 困 - 空洞的 椅子 简单地 吞噬 这 最后的 "
[ˈsætərdeɪ] ['i:vniŋ] [pəʊst] " [ðæt][aɪ][hæd; həd] [-]
Saturday Evening Post " that I had [192]
周六 晚上 邮政 " 那 我 有 [-]

我蜷缩在一张大睡谷椅子上，津津有味地读着我最后一本《星期六晚邮报》[192]。

[bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['grɛʃəm] ,
bought on the train coming from Gresham ,
买 在 这 火车 未来 从 格雷沙姆 ,

在从格雷沙姆开来的火车上买的。

['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
feeling that I had about the pleasantest home and the best father and
感觉 那 我 有 关于 这 最令人愉悦的 家 和 这 最好的 父亲 和
[ˈkaɪndɪst] ['mæmi] ['su:zn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][dɔ:gz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
kindest Mammy Susan and the finest dogs on earth .
最善良的 妈咪 苏珊 和 这 最好的 狗 在 地球 .

感觉自己拥有了最舒适的家、最好的父亲、最善良的苏珊妈妈和世界上最好的狗狗。

" ['mɪstər] . [ˈtʌkər] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hʌnt] ,
" Mr . Tucker tells me you have asked him down to hunt ,
" 先生 . 塔克 讲述 我 你 有 问 他 向下 到 打猎 ,

“塔克先生告诉我，您已经邀请他去打猎了。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] .
" I said as I surprised a loving glance from Father .
" 我 说 作为 我 惊讶 一个 爱 瞥一眼 从 父亲 .

我话音未落，就看到了父亲充满爱意的目光。

" [jes] , [jes] ,
" Yes , yes ,
" 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klʌm] [wen] [hɪz; ɪz]['gɜ:lz] [peɪ] [ju:; jʊ][ðer; ðər]
I thought it would be nice if he could come when his girls pay you their
我 想法 它 会 是 好的 如果 他 可以 来 什么时候 他的 女孩们 支付 你 他们的
[ˈprɑ:mɪst] ['vɪzɪt] .
promised visit .
承诺 访问 .

我想，如果他能在她女儿们按约定来看望你的时候一起来，那就太好了。

[hi:; hi][ɪz] ['mɑ:ti] [gʊd] ['kʌmpəni] .
He is mighty good company .
他 是 强大的 好的 公司 .

他是个非常好的旅伴。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , " [ænd; ənd] [ˈfa:ðər]
I declare he can keep a whole party in a good humor , " and Father
我 宣布 他 能 保持 一个 所有的 派对 在 一个 好的 幽默 , " 和 父亲
[ˈtʃʌkld] ,
chuckled ,
轻笑 ,

“我敢说他能让整个聚会的人都保持好心情，”父亲轻笑了一声。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌkəz] .
evidently in remembrance of some witticism of Mr . Tucker's .
显然 在 纪念 的 一些 妙语 的 先生 . 塔克的 .
显然是为了纪念塔克先生的某些妙语。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .
" **We are thinking of getting up a deer hunt over in the swamp .**
" 我们 是 思维 的 获得 向上 一个 鹿 打猎 超过 在 这 沼泽 .
“我们正考虑在沼泽地组织一次猎鹿活动。”

[dʒoʊ] [ˈwɪn] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [bʌk] [læst] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][toʊld][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
Jo Winn shot a good - sized buck last month and I am told a great many
乔 温恩 射击 一个 好的 - 尺寸 巴克 最后的 月 和 我 是 讲述 一个 伟大的 许多
[ˈpɜ:sənz] [hæv; həv] [si:n] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈleɪtli] .
persons have seen deer in the distance lately .
人 有 已见 鹿 在 这 距离 最近 .
乔温恩上个月猎到了一头体型不错的雄鹿，而且我听说最近很多人都在远处看到了鹿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] [wer] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd]
" **This was over in a corner of our county where many small rivers and**
" 这 曾是 超过 在 一个 角落 的 我们的 县 在哪里 许多 小的 河流 和
[kri:ks] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnetwɜ:rk] ,
creeks formed a perfect network ,
小溪 形成 一个 完美的 网络 ,
“这件事发生在我们县的一个角落，那里有很多小河和小溪，形成了一个完美的网络。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] , [ˈmɑ:rʃi] [lænd] .
making very inaccessible , marshy land .
制作 非常 无法进入 , 沼泽地 土地 .
形成了难以进入的沼泽地。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [fi:st]
The hunting was as a rule pretty good and during the winter we feasted
这 打猎 曾是 作为 一个 规则 漂亮的 好的 和 期间 这 冬天 我们 盛宴
[kwaɪt] [ˈrɔɪəli] [ɑ:n][waɪld] [ˈtɜ:rki] ,
quite royally on wild turkey ,
相当 皇家 在 荒野 火鸡 ,
狩猎总体来说相当不错，冬天的时候我们经常能大快朵颐地享用野火鸡大餐。

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] .
partridge and rabbit .
鹧鸪 和 兔子 .
鹧鸪和兔子。

[dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [-]
Deer , of course , were not so plentiful , but an occasional one was [193]
鹿 , 的 课程 , 是 不是 所以 丰富 , 但 一个 偶然 一 曾是 [-]
当然，鹿的数量并不多，但偶尔也能看到一只[193]

[ʃɑ:t] .
shot .
射击 .
射击。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][fɜ:rst] [steɪt] ['setld] , [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [boʊstɪŋ] [bɪɡ]
It seems strange that Virginia , the first state settled , should still be boasting big
它 似乎 奇怪的 那 弗吉尼亚州 , 这 第一的 状态 定居 , 应该 仍然 是 吹嘘 大的
[geɪm] .
game .
游戏 .

弗吉尼亚州是美国最早有人定居的州，至今仍以盛产大型猎物而闻名，这似乎有些奇怪。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju: 'es] .
" I wish you could take us .
" 我 希望 你 可以 拿 我们 .

“我希望你能带我们走。”

[dʌm] [ænd; ənd] [di:] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t] . "
Dum and Dee would like it a lot . "
笨蛋 和 迪 会 喜欢 它 一个 很多 . "

Dum和Dee肯定会很喜欢。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] ['fænsɪ] , [wʊd] [dʒʌst][ɡoʊ] [ə'bi:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , " [hi:; hi] [ti:zd] .
" And you , I fancy , would just go along out of politeness , " he teased .
" 和 你 , 我 想要 , 会 只是 去 沿着 出去 的 礼貌 , " 他 戏弄 .

“我猜你只是出于礼貌才会答应吧，”他揶揄道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [get] [kɪld] [maɪ'self][ðæn; ðən] [kɪl] ['eniθɪŋ] ,
" Well , you know I'd rather get killed myself than kill anything ,
" 出色地 , 你 知道 ID 相当 得到 被杀 我 比 杀 任何事物 ,

“你知道，我宁愿自己被杀也不愿杀任何东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌkər] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɡʌnz][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɡoʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but the Tuckers have their own guns and often go hunting with their
但 这 塔克一家 有 他们的 自己的 枪支 和 经常 去 打猎 和 他们的
[fa:ðər] .
father .
父亲 .

但塔克一家有自己的枪支，经常和父亲一起去打猎。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɡʊd] [ʃɑ:ts] . "
I believe they are very good shots . "
我 相信 他们 是 非常 好的 镜头 . "

我认为他们的枪法非常准。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][trɪp] , [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" If you think they can stand the trip , we'll take them .
" 如果 你 思考 他们 能 站立 这 旅行 , 出色地 拿 他们 .

“如果你认为他们能承受这次旅行，我们就带他们去。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][stænd] , [ən'les] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [hæz; həz] [meɪd]
I know you can stand what I can stand , unless boarding school has made
我 知道 你 能 站立 什么 我 能 站立 , 除非 登机 学校 有 制成
[ju:; jʊ][sɔ:ft] .
you soft .
你 柔软的 .

我知道你能忍受我能忍受的一切，除非寄宿学校把你变得娇生惯养了。

[let] [em 'i:] [fi:l] [jʊr; jər][ɑ:rm] — [ɑ:] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] . "
Let me feel your arm — ah , as hard as ever . "
让 我 感觉 你的 手臂 — 啊 , 作为 难的 作为 曾经 . "

让我感受一下你的手臂——啊，还是那么坚硬。

" [ðæts] ['bæskɪtbɔ:l] [ænd; ənd][dʒɪm] [wɜ:rk] .
" That's basketball and gym work .
" 那就是 篮球 和 健身房 工作 .

“那是篮球和健身房训练。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [sɔ:ft] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [æθ'letɪks] .
I'd have been soft , indeed , if I hadn't gone in for athletics .
ID 有 到过 柔软的 , 的确 , 如果 我 之前没有 已消失 在 为了 竞技 .

如果我没有选择从事田径运动，我的确会变得更软弱。

[aɪm][soʊ][glæd][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] .
I'm so glad we can go .
我是 所以 高兴的 我们 能 去 .

我真高兴我们能去。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [rʌf] [kloʊðz] .
I'll write to the twins to bring their guns and rough clothes .
患病的 写 到 这 双胞胎 到 带来 他们的 枪支 和 粗糙的 衣服 .

我会写信给那对双胞胎，让他们带上枪支和粗衣服。

" ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
" **Christmas day came and went with plenty of good cheer and happiness ,**
" 圣诞节 天 来了 和 去 和 很多 的 好的 欢呼 和 幸福 ,

圣诞节在欢乐和幸福中悄然来临又悄然离去。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['krɪsməs] [ɪn] [taʊn] .
but none of the hurry and bustle of the present - day Christmas in town .
但 没有任何 的 这 匆忙 和 忙碌 的 这 展示 - 天 圣诞节 在 镇 .

但这里没有如今城市里圣诞节的喧嚣和匆忙。

[æt; ət] ['brækən] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ænd; ənd] ['krɪsməs] [si:lz] [ænd; ənd]
At Bracken we knew nothing about white tissue paper and Christmas seals and
在 蕨类 我们 知道 没有什么 关于 白色的 组织 纸 和 圣诞节 封印 和

[boʊlts][ʌv; əv] [-]
bolts of [194]
螺栓 的 [-]

在布雷肯，我们对白色薄纸、圣诞封条和[194]卷一无所知。

[red] [ænd; ənd] [ɡri:n] ['rɪbən] .
red and green ribbon .
红色的 和 绿色的 丝带 .

红绿相间的丝带。

['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)] [ɡɪfts] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['serəməʊni] ;
Our simple gifts to one another were exchanged without much ceremony ;
我们的 简单的 礼物 到 一 其他 是 交换 没有 很多 仪式 ;

我们互赠的礼物很简单，也没有太多仪式感；

[ænd; ənd] [ðen] ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌɡɪ] ,
and then Father and I got into his buggy ,
和 然后 父亲 和 我 得到 进入 他的 有缺陷的 ,

然后我和父亲上了他的马车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] ['twenti] [maɪlz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
with the colt ready to run twenty miles if he could get the bit between his
和 这 小马 准备好 到 跑步 二十 英里 如果 他 可以 得到 这 少量 之间 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

这匹小马驹只要能把马嚼子含在嘴里，就能跑二十英里。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['bæskəts][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]['kændɪ] , [nʌts] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and distributed baskets and bags of candy , nuts and oranges to our
和 分布式 篮子 和 包 的 糖果 , 坚果 和 橙子 到 我们的

['meni] [pʊr] ['neɪbəz] ,
many poor neighbors ,
许多 贫穷的 邻居 ,

并将装满糖果、坚果和橘子的篮子和袋子分发给了我们许多贫困的邻居。

[ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] .
colored and white .
有色 和 白色的 .

彩色和白色。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈkændi]
We always had a box of oranges for the holidays and simple candy
我们 总是 有 一个 盒子 的 橙子 为了 这 假期 和 简单的 糖果
[ænd; ənd] [mɪkst] [nʌts] [baɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkwɑːntətɪz] .
and mixed nuts by wholesale quantities .
和 混合 坚果 经过 批发的 数量 .

我们总会在节日期间备上一箱橙子，还会批发一些简单的糖果和什锦坚果。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
" **I'd like to take these things around on Christmas Eve and let the little children**
" ID 喜欢 到 拿 这些 事物 大约 在 圣诞节 前夕 和 让 这 小的 孩子们
[θɪŋk] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
think Santa Claus brought them ,
思考 圣诞老人 克劳斯 带来 他们 ,

“我想在圣诞夜带着这些东西四处走走，让小孩子们以为是圣诞老人送的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fer] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen]
but I know the mothers would give them their share right away and then
但 我 知道 这 母亲们 会 给 他们 他们的 分享 正确的 离开 和 然后
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] . "
there would be nothing for Christmas day . "
那里 会 是 没有什么 为了 圣诞节 天 . "

但我知道母亲们会立刻把她们那份给他们，这样圣诞节那天就什么都没有了。

" [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [θɪŋk] - - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsænti] , [ˈenihaʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Well , I believe they think ' Docallison ' is a kind of Santy , anyhow , I said ,**
" 出色地 , 我 相信 他们 思考 - - 是 一个 种类 的 桑蒂 , 无论如何 , " 我 说 ,
“嗯，我相信他们认为‘Docallison’某种程度上就像圣诞老人一样，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪzd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæbɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
as we whizzed up to a particularly poor - looking cabin that seemed to be
作为 我们 嗖嗖 向上 到 一个 特别 贫穷的 - 寻找 舱 那 似乎 到 是
[ˈsɪmpli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [nɪɡ] .
simply running over with little nigs .
简单地 跑步 超过 和 小的 尼格斯 .

我们飞驰而来，来到一间看起来特别破旧的小屋前，小屋里似乎挤满了小黑鬼。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz]
The grimy window was black with their dusky faces and the doorway was
这 肮脏的 窗户 曾是 黑色的 和 他们的 昏暗 面孔 和 这 门口 曾是
[soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ɪkˈskjuːs]
so full that the children in front were being pushed out onto the rickety excuse
所以 满的 那 这 孩子们 在 正面 是 存在 推动 出去 到 这 摇摇晃晃的 原谅
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .
for a porch .
为了 一个 门廊 .

肮脏的窗户被他们黝黑的脸庞映照得漆黑一片，门口挤满了人，以至于前面的孩子都被挤到了摇摇欲坠的门廊上。

" [ˈhaʊdi] , [ænt] [kəˈziːə] !
" **Howdy , Aunt Keziah !**
" 你好 , 阿姨 凯齐亚 !

“你好，凯齐亚阿姨！ ”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [-]
I hope you and your [195]
我 希望 你 和 你的 [-]

我希望你和你的[195]

[ˈfæməli][ɑːr; ər] [wel] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] , " [kɔːld] [ˈfaːðər] ,
family are well this beautiful morning , " called Father ,
家庭 是 出色地 这 美丽的 早晨 , " 称为 父亲 ,
"在这个美好的早晨, 家人都很好,"父亲说道。

[ˈpʊliŋ] [ɪn][ðə; ði][kɒʊlt][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈhæmpər] [ˈlɪtərəli]
pulling in the colt and taking from between his knees a large hamper literally
拉 在 这 小马 和 采取 从 之间 他的 膝盖 一个 大的 阻碍 字面上地
[ˈrʌniŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [swiːts] .
running over with sweets .
跑步 超过 和 糖果 .
他拉着小马驹进来, 从它膝盖间拿出一个大篮子, 里面装满了糖果。

" - [ɡɪf,dʒɪf] - !
" **Chris'mus gif ' !**
" - gif - !
"Chris'mus gif! "

- [ɡɪf,dʒɪf] - ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] .
Chris'mus gif ' ! " came in a chorus from all the little mouths .
- gif - ! " 来了 在 一个 合唱 从 全部 这 小的 嘴 .
"圣诞节动图! "所有的小嘴巴齐声喊道。

[ænt] [kəˈziːə] [ˈhɒbəld] [aʊt] , [ˈsmækɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
Aunt Keziah hobbled out , smacking the little blacks as she came with a very
阿姨 凯齐亚 跛行 出去 , 拍打 这 小的 黑人 作为 她 来了 和 一个 非常
[ˈhɔːrni] [hænd] ;
horny hand ;
好色 手 ;
凯齐亚阿姨一瘸一拐地走了出来, 一边走一边用她那只性欲旺盛的手拍打着那些小黑妞;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈplezntri] [ænd; ænd] [bɑːbd] [ʌp]
but they seemed to take it as a kind of pleasantry and bobbed up
但 他们 似乎 到 拿 它 作为 一个 种类 的 玩笑 和 波波德 向上
[ˈɡrɪniŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
grinning from ear to ear .
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .
但他们似乎把这当作一种玩笑, 咧着嘴笑着站了起来。

" [ʃet] [ɪˈpiː] , [jər] [lɪmz][ɜːr; ər] [ˈseɪtn] !
" **Shet ep , yer lims er Satan !**
" 母 ep , 你的 界限 呃 撒但 !
"Shet ep, yer lims er Satan!

- [jər] [siː] - [kɒʊlt] [eɪnt] - [stæn][ˈfɜː, ˈfer]
Cyarn't yer see Docallison's colt ain't go'nter stan fer
- 你的 看 - 小马 不是 - 斯坦 fer
Cyarn't yer see Docallison's colt ain't go'nter stan fer

[noʊ]
no
不
不
[zɪç]
sich
sich
sich

[jɛlɪnz] ?
yellin's ?
耶林的 ?
大喊大叫?

- [ɡɪf,dʒɪf] - , - !
Chris'mus gif ' , Docallison !
- gif - , - !

Chris'mus gif' , Docallison !

- [ɡɪf,dʒɪf] - , [mɪs] [peɪdʒ] !
Chris'mus gif ' , Miss Page !
- gif - , 错过 页 !

Chris'mus gif' , 佩吉小姐 !

" [ðɪs] [læst] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
" This last came with a voice as soft as the wings of a dove ,
" 这 最后的 来了 和 一个 嗓音 作为 柔软的 作为 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,
“最后这声音轻柔得像鸽子振翅一样。”

[waɪl] [ðə; ði] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
while the tone in which she had admonished the little darkies had been as
尽管 这 语气 在 哪个 她 有 告诫 这 小的 黑人 有 到过 作为
[rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] .
rough as a nutmeg grater .
粗糙的 作为 一个 肉豆蔻 刨丝器 .

而她训斥那些小黑孩的语气却像肉豆蔻磨碎器一样粗暴。

[ʃu:; ʃʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ɪ'ʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [lɪps] .
You could hardly believe the two voices had issued from the same lips .
你 可以 几乎 相信 这 二 声音 有 发布 从 这 相同的 嘴唇 .

你简直不敢相信这两个声音竟然出自同一个人之口。

[ænt] [kə'zi:ə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] " ['tendər] " : [ðæt] [ɪz] ,
Aunt Keziah was the neighborhood " Tender " : that is ,
阿姨 凯齐亚 曾是 这 邻里 " 投标 " : 那 是 ,

凯齐亚阿姨是邻里间的“好帮手”：也就是说，

[ʃi:; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑ:diənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n]
she minded the children whose natural guardians had gone away for one reason
她 有思想 这 孩子们 谁 自然的 守护者 有 已消失 离开 为了 一 原因
[ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

她照顾那些因为各种原因监护人离开孩子。

— ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haʊs] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntɪ]
— sometimes to work in the cities , sometimes as house servants for the county
— 有时 到 工作 在 这 城市 , 有时 作为 房子 仆人 为了 这 县
['fæməlɪz] , [-]
families , [196]
家庭 , [-]

—有时到城市工作，有时到县城家庭做佣人，[196]

[wer] [sʌtʃ] [en'kʌmbrənsɪz] [æz; əz] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['welkəm] .
where such encumbrances as offspring were not welcome .
在哪里 这样的 债务 作为 后代 是 不是 欢迎 .

在那里，像子女这样的负担是不受欢迎的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
She was paid a small sum for each child and always spoke of them
她 曾是 有薪酬的 一个 小的 和 为了 每个 孩子 和 总是 辐 的 他们
[æz; əz] " - .
as " bo'ders .
作为 " - .

她每照顾一个孩子就能获得一小笔报酬，她总是把他们称为“边界”。

" [ænt] [kə'zi:ə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [t'jærəti] , [tu:] , ([æz; əz] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ?) [ænd; ənd]
" **Aunt Keziah** **had** **her** **charity** , **too** , (**as** **who** **has** **not** ?) **and**
" 阿姨 凯齐亚 有 她 慈善机构 , 也 , (作为 WHO 有 不是 ?) 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['sevrəl] ['ɔrfən] .
supported **several orphans** .
有 一些 孤儿 .

“凯齐亚阿姨也有自己的慈善事业（谁没有呢？）, 她资助了好几个孤儿。

[ði:z] [fi:; fi] [tri:ti:d] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] ,
These she treated with especial kindness ,
这些 她 治疗 和 特别的 仁慈 ,

她对这些人格外友善。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] " - " [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [t'jærəti] [wɜ:r; wər] [helpɪt]
and **always made the** " **bo'ders** " **wait until the** **objects** **of** **charity** **were** **helped**
和 总是 制成 这 " - " 等待 直到 这 对象 的 慈善机构 是 帮助
[tu:; tə] " [æʃ] - [keɪk] [æn; ən] - - .
to " **ash - cake** **an** ' **drippin's** .
到 " 灰 - 蛋糕 一个 - - .

总是让“守门人”等到慈善对象被“洗净”后再离开。

" [fɑ:ðər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkə'nɪnɪz] [swɔ:md] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd]
" **Father lifted out the heavy basket** **and** **the pickaninnies** **swarmed** **like** **flies** **around**
" 父亲 抬起 出去 这 重的 篮子 和 这 小黑孩 蜂拥而至 喜欢 苍蝇 大约

[ə; eɪ] [mælæsɪz] ['bærəl] .
a molasses barrel .
一个 糖蜜 桶 .

“父亲拿出沉重的篮子, 小黑人们像苍蝇围着糖蜜桶一样蜂拥而至。”

" [ɡɪt] [bæk] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ju:; jʊ] ['kɪŋki] - - [geɪb] .
" **Git back** , **thar** , **you kinky - haided Gabe** .
" git 后退 , 那里 , 你 淫 - - 加布 .

“滚回去, 你这个头发乱糟糟的盖布。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - .
You know you ain't nothin ' but a bo'der .
你 知道 你 不是 什么也没有 - 但 一个 - .

你知道你不过是个局外人。

[ju:; jʊ] [let] [dis] [hɪr] [lɪl] [mɪni] [ɡɪt] ['fʌst] [græb] ,
You let dis here lil orphant Minnie git fust grab ,
你 让 迪斯 这里 小 孤儿 米妮 git fust 抓住 ,

你让这个小孤女米妮先抓住了你,

" [ænd; ənd] [geɪb] [ɡɑ:t] [bæk] [ænd; ənd] [mɪni] [keɪm] ['praʊdli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɑ:t] [hɜ:r; hər] [bæg] [ʌv; əv]
" **and Gabe got back** **and** **Minnie came proudly up** **and** **got** **her** **bag** **of**
" 和 加布 得到 后退 和 米妮 来了 自豪地 向上 和 得到 她 包 的

['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] .
candy **and** **nuts** .
糖果 和 坚果 .

“然后盖布回来了, 米妮骄傲地走过来, 拿走了她的糖果和坚果袋。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [tri:t] [ʌp] [ɪn] ['seprət] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [soʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ]
We had tied the treat up in separate **packages** **so** **there** **could** **be** **no**
我们 有 系 这 对待 向上 在 分离 包裹 所以 那里 可以 是 不

['brʊkən] ['hɑ:rts] .
broken hearts .
破碎的 心 .

我们把零食分别包装好, 这样就不会有人伤心了。

[ˈmæmi] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ænt] [kəˈziːə] [hæd; həd] [tuː] [nuː] [wʌnz] , [ˈmɪli] [ʒʊrdənz]
Mammy Susan had reported that Aunt Keziah had two new ones , Milly Jourdan's
妈咪 苏珊 有 据报道 那 阿姨 凯齐亚 有 二 新的 一个 , 米莉 乔丹的
[ˈtwɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

苏珊妈妈说凯齐亚阿姨生了两个新宝宝，是米莉·乔丹的双胞胎。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔːrˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] .
making fourteen in all .
制作 十四 在 全部 .

总共十四人。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] , [jʊr; jər] [nuː] [ˈbɔːdəz] , [ænt] [kəˈziːə] ?
" **What did you name the twins , your new boarders , Aunt Keziah ?**
" 什么 做过 你 姓名 这 双胞胎 , 你的 新的 寄宿生 , 阿姨 凯齐亚 ?
“凯齐亚阿姨，你给你的新房客——那对双胞胎取了什么名字？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ænt] [kəˈziːə] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [-]
Aunt Keziah demanded one thing from her [197]
阿姨 凯齐亚 要求 一 事物 从 她 [-]

凯齐亚阿姨向她提出了一项要求[197]

[ˈpeɪtrənz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
patrons and that was that she be allowed to name her charges .
顾客 和 那 曾是 那 她 是 允许 到 姓名 她 收费 .

顾客们表示，她应该被允许说出她的指控对象。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈentəd] [hɜːr; hər]
No matter what their names had been up to the time they entered her
不 事情 什么 他们的 姓名 有 到过 向上 到 这 时间 他们 进入 她

[doʊˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,

无论他们在进入她的领地之前叫什么名字，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːˈkrɪsənd] .
they had to be rechristened .
他们 有 到 是 更名 .

他们必须重新受洗。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bɪl] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈwɪntɜːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
A big boy who had been called Bill for eight winters was now known as
一个 大的 男生 WHO 有 到过 称为 账单 为了 八 冬天 曾是 现在 已知 作为

[ˈklærəns] .
Clarence .
克拉伦斯 .

一个大男孩，之前八个冬天都被叫做比尔，现在改名为克拉伦斯。

[ˈmeri] [bæŋks] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [mʌmp] [ˈdeɪvɪs] , [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] , [ˈfaɪəri] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ]
Mary Banks was Chrystobel and Mump Davis , a raw - boned , fiery - looking boy
玛丽 银行 曾是 - 和 腮腺炎 戴维斯 , 一个 生的 - 骨 , 火热 - 寻找 男生
, [pɑːrt] [ˈɪndiən] ,
, **part Indian** ,
, 部分 印度 ,

玛丽·班克斯是克里斯托贝尔和芒普·戴维斯的女儿，芒普·戴维斯是个身材魁梧、面容凶悍的男孩，有印第安血统。

[si:ðd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ˈʌndə] [ðə; ði][nɑ:m][di:] [ˈɡer] [ʌv; əv] [fɜ:rmənˈteɪʃn] .
seethed and chafed under the nom de guerre of Fermentation .
沸腾 和 擦伤 在下面 这 诺姆 德 战争 的 发酵 .

在“发酵”这个化名之下，暗流涌动，躁动不安。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈɔrfən] [kept][ðə; ði] [neɪmz] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
The charity orphans kept the names their mothers had seen fit to give them ,
这 慈善机构 孤儿 保留 这 姓名 他们的 母亲们 有 已见 合身 到 给 他们 ,
这些慈善孤儿保留了母亲们为他们取的名字。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
out of respect for the departed .
出去 的 尊重 为了 这 已离开 .

出于对逝者的尊重。

" [wel] , [mɪs] [peɪdʒ] , [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] - [baʊt] [ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [twɪnz] .
" **Well , Miss Page , I studied a long time ' bout them thar twins** .
" 出色地 , 错过 页 , 我 研究 一个 长的 时间 - 回合 他们 那里 双胞胎 .
“佩吉小姐，我研究那对双胞胎很久了。”

[ˈneɪmɪŋ] [ɪz] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfɜ:; ˈfər] [bɔɪz] [ˈspe(ə)l] , [sens] [ˈmætrɪmoʊni]
Naming is moughty important fer boys special , sence matrimony
命名 是 - 重要的 fer 男孩们 特别的 , 感觉 婚姻

给男孩起名字非常重要，尤其是在婚姻方面。

- [ɪn][noʊ] [wei] [ɪmˈpru:v] - [ɪm] ,
cyarn't in no way improve ' em ,
- 在 不 方式 提升 - 呃 ,

无论如何都无法改善它们，

[æen; ən] - [aɪ] [dʌn] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm] [ˈpɑ:stəl][ˈpi:tər][æen; ən] - [ˈpɪs(ə)l] [pɔ:l] . "
an ' I done decided to call ' em Postle Peter an ' Pistle Paul . "
一个 - 我 完毕 决定 到 称呼 - 呃 波斯特尔 彼得 一个 - 雌蕊 保罗 . "

我决定叫他们“彼得使徒”和“保罗使徒”。

" [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [læft] [ˈfɑ:ðər] .
" **Capital , capital ! " laughed Father** .
" 首都 , 首都 ! " 笑了 父亲 .

“资本，资本！”父亲笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈpɑ:stəl][ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈpɪs(ə)l] [pɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˈhelθi] .
" **I hope Postle Peter and Pistle Paul are healthy** .
" 我 希望 波斯特尔 彼得 和 雌蕊 保罗 是 健康 .

“我希望彼得牧师和保罗牧师身体健康。”

[ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [ænt] [kəˈzi:ə] . "
You raise the strongest children in the county , Aunt Keziah . "
你 增加 这 最强 孩子们 在 这 县 , 阿姨 凯齐亚 . "

凯齐亚阿姨，你养育了全县最坚强的孩子。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtu:θləs] [ɡrɪn] .
" **Yassir , Docallison , " said the old woman with a toothless grin** .
" 亚西尔 , - , " 说 这 老的 女士 和 一个 无牙 咧嘴笑 .

“亚西尔，多卡利森，”老妇人咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlaɪkli] [pər] .
" **They's a right likely pair** .
" 他们是 一个 正确的 可能 一对 .

“他们真是天作之合。”

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [maɪ] - [æen; ən] - [ɔ:l][ɪz][soʊ] [ˈhelθi] [ɪz] [-]
The reason my bo'ders an ' all is so healthy is [198]
这 原因 我的 - 一个 - 全部 是 所以 健康 是 [-]

我身体如此健康的原因是[198]

- [kɔːz] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [waːʃ] .
' **cause** **I** **make** ' **em** **wash** **themselves** .
- 原因 我 制作 - 呃 洗 他们自己 -

因为我让他们自己去洗澡。

[æn; ən] - - [læs] - [wʌn][ɜːr; ər] - [ɪm] [ɪz] ['ʌtə] [hæv; həv] [tuː] [ʃʌts] [ɔːr] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðeɪ] [bæks]
An ' **ev'y** **las** ' **one** **er** ' **em** **is** **gotter** **have** **two** **shuts** **or** **shifts** **to** **they** **backs**
一个 - - 最后 - 一 呃 - 呃 是 得到 有 二 关闭 或者 轮班 到 他们 背部
[ɜːr; ər][aɪ][wəʊnt] [tend] - [ɪm] .
er **I** **won't** **tend** ' **em** .
呃 我 惯于 趋向 - 呃 -

每一个最后的人都必须有两个关闭或轮换到他们的背部，否则我不会照顾他们。

[æn; ən] - [wʌt] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - , [aɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][æn; ən] - ['baɪlz] .
An ' **what** **they** **ain't** **a** **wearin** ' , **I** **puts** **in** **a** **pot** **an** ' **biles** .
一个 - 什么 他们 不是 一个 穿着 - , 我 放置 在 一个 锅 一个 - 胆汁 -

他们不穿的衣服，我就放进锅里煮成胆汁。

[diː] [bɔɪz] [ɡɪts][ə; eɪ][bɪɡ] ['waːʃɪn] - [ɑːn] - [æn; ən] - ['fraɪdɪz] , [æn; ən] - [diː][gælz][ɑːn] ['wenzdeɪz]
De **boys** **gits** **a** **big** **washin** ' **on** **Chusdays** **an** ' **Fridays** , **an** ' **de** **gals** **on** **Wednesdays**
德 男孩们 git 一个 大的 洗涤 - 在 - 一个 - 星期五 , 一个 - 德 女孩们 在 星期三
[æn; ən] - -
an ' **Sat'days** .
一个 - -

男孩们在星期四和星期五洗个澡，女孩们在星期三和星期六洗个澡。

['sʌmtaɪmz] [wɪn] [diː][lɪl][gælz][ɔːl] [ɡɪts] [waːʃt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [naɪt] ,
Sometimes **whin** **de** **lil** **gals** **all** **gits** **washed** **of** **a** **Sat'day** **night** ,
有时 抱怨 德 小 女孩们全部 git 洗过 的 一个 - 夜晚 ,

有时，小姑娘们在周六晚上都洗得精疲力竭，

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['pɪtɪ] [tuː; tə] - [ɔːl][ðəm; ðəm][hɑːt] [sʌdz] [wʌt] [eɪnt] [tɜr] [seɪ] ['dɜːrtɪ]
it **looks** **like** **it's** **a** **kinder** **pity** **to** **was'e** **all** **them** **hot** **suds** **what** **ain't** **ter** **say** **dirty**
它 看起来 喜欢 它是 一个 幼儿园 遗憾 到 - 全部 他们 热的 泡沫 什么 不是 特尔 说 肮脏的
,
,
,

看来把那些滚烫的泡沫都洗掉反而更可惜，毕竟它们可不是脏东西。

[soʊ][aɪ] ['pɪks] [aʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɜːr; ər][soʊ][dæt] [dʌn] [ɡɑːt] [sʌm; səm] ,
so **I** **picks** **out** **a** **boy** **er** **so** **dat** **done** **got** **siled** **some** ,
所以 我 精选 出去 一个 男生 呃 所以 数据 完毕 得到 青贮 一些 ,

所以我挑了个男孩，呃，所以事情就这么结束了，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['ekstrə] [skrʌb] , [dʒɪst]['fɜː-, 'fɛr] [lʌk] .
and **makes** **him** **take** **a** **extra** **scrub** , **jist** **fer** **luck** .
和 制作 他 拿 一个 额外的 擦洗 , 要点 fer 运气 -

为了图个吉利，让他多洗一次澡。

[æz; əz]['fɜː-, 'fɛr] , [deɪ] [dəʊnt][ɡɪt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][kɔːrn][breɪd][æn; ən] - - [wɪf] [læsɪz] [ɑːn]
As **fer** **eatin's** , **dey** **don't** **git** **nothin** ' **but** **corn** **braid** **an** ' **drippin's** **wif** **lasses** **on**
作为 fer 饮食 , 戴 不 git 什么也没有 - 但 玉米 编织 一个 - - 妻子 姑娘们 在
['sʌndeɪ] [ɪː'ɛf]
Sunday **ef**
星期日 ef

至于吃的，他们除了周日和姑娘们吃玉米辫和滴油之外什么也吃不到。

[aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ,
I **kin** **make** **out** **to** **have** ' **em** ,
我 亲属 制作 出去 到 有 - 呃 ,

我可以假装拥有它们，

[bʌt; bət] [deɪ] [ɡɪts] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [wʌt] [deɪ] [duː] [ɡɪt] [ænd; ənd] [diː] ['vɪtlz] - [ɡriːz] [wɪf] - [ɪm] ,
but dey gits a plenty of what dey do git and de victuals ' grees wif ' em ,
但 戴 git 一个 很多 的 什么 戴 做 git 和 德 食物 - 格里斯 妻子 - 呃 ,
但他们得到了他们所得到的很多东西, 食物也“适合”他们。

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪɡər] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [ɛfoʊ] ['hiːz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paːsəm]
an ' I don't never have a nigger a month ' fo he's as fat as a possum
一个 - 我 不 绝不 有 一个 黑鬼 一个 月 - fo 他是 作为 胖的 作为 一个 负鼠
.
."
- "
."
.
我一个月都雇不到黑鬼, 因为他胖得像负鼠一样。

" [wel] , [ænt] [kə'zi:ə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] , ['reɪzɪŋ] ['helθi] ['sɪtəznz] .
" Well , Aunt Keziah , you are doing a fine work , raising healthy citizens .
" 出色地 , 阿姨 凯齐亚 , 你 是 正在做 一个 美好的 工作 , 提高 健康 公民 .
“凯齐亚阿姨, 你做得很好, 培养出了健康的公民。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [nuː] [jɪr] .
I hope you will have a happy Christmas and a prosperous New Year .
我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 圣诞节 和 一个 繁荣 新的 年 .
祝您圣诞快乐, 新年万事如意。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tɔɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɪəz]
There are toys enough to go around in the bottom of the basket and here's
那里 是 玩具 足够的 到 去 大约 在 这 底部 的 这 篮子 和 这里是
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
a pound of tea for you and some tobacco for your pipe and some
一个 磅 的 茶 为了 你 和 一些 烟草 为了 你的 管道 和 一些
['tʃɔːklət] [draːps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuː] . " [-]
chocolate drops that are easy to chew . " [199]
巧克力 滴 那 是 简单的 到 嚼 . " [-]
篮子底部有很多玩具, 足够大家玩了, 这里还有一磅茶叶给你, 一些烟斗用的烟草, 以及一些容易咀嚼的巧克力豆。
[199]

" [θæŋk] [jər] , [θæŋk] [jər] .
" Thank yer , thank yer .
" 感谢 你的 , 感谢 你的 .
“谢谢, 谢谢。”

- , ['speʃəli] ['fɜː-, 'fer] [diː] [ɛs,ooʻef] - ['kændi] .
Docallison , specially fer de sof ' candy .
- , 特别 fer 德 软 - 糖果 .
Docallison, 特别适合软糖。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ]
I always did useter have a sweet tooth but now I ain't got nothin ' but a
我 总是 做过 用户 有 一个 甜的 齿 但 现在 我 不是 得到 什么也没有 - 但 一个
[swiːt] [ɡʌm] ,
sweet gum ,
甜的 胶 ,
我以前一直很爱吃甜食, 但现在我除了口香糖什么都没有了。

[bʌt; bət] ['aɪz] [ɡɑːt] [dæt] [ɔːl] [raɪt] .
but I's got dat all right .
但 是 得到 数据 全部 正确的 .
但我完全明白。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [koʊlt] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
" Just then the colt , tired of standing ,
" 只是 然后 这 小马 , 疲劳的 的 常设 ,
就在这时, 小马驹站累了,

[meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['fʌni]
made a bolt and all we could do was to wave good - by to the funny
制成 一个 螺栓 和 全部 我们 可以 做 曾是 到 海浪 好的 - 经过 到 这 有趣的
[oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r'ti:n] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
old woman and her fourteen charges .
老的 女士 和 她 十四 收费 .
我们拔腿就跑，只能向这位滑稽的老妇人和她的十四个孩子挥手告别。

" [oʊld] [ænt] [kə'zi:ə] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
" **Old Aunt Keziah is bringing up those children according to the teachings of modern**
" 老的 阿姨 凯齐亚 是 带来 向上 那些 孩子们 根据 到 这 教义 的 现代的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
“凯齐亚老姑妈是按照现代科学的教义来抚养这些孩子的。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] [s'terəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['ʒ:ts] [ænd; ənd] ['ɪfts] ,
even to sterilizing their shirts and shifts ,
甚至 到 灭菌 他们的 衬衫 和 轮班 ,
甚至连衬衫和轮班服都要消毒。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][dʒɜ:rm] .
and she doesn't know there is such a word as germ .
和 她 不 知道 那里 是 这样的 一个 单词 作为 细菌 .
她甚至不知道有“细菌”这个词。

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] ['meni] [kræks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:l] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['deɪlaɪt] [ɑ:r; əɹ] ['pɑ:rtli]
I fancy the many cracks in the cabin wall where you can see daylight are partly
我 想要 这 许多 裂缝 在 这 舱 墙 在哪里 你 能 看 日光 是 部分
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - . -
responsible for the health of the ' bo'ders . '
负责任的 为了 这 健康 的 这 - - . -
我认为小屋墙壁上许多能透进日光的裂缝，是造成“bo'ders”健康状况良好的部分原因。

[aɪ][faɪnd] [mɔ:r] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [pi:p(ə)l] [wer] [ðer; ðər]['kæbɪnz][ɑ:r; əɹ] ['betər] [bɪlt]
I find more sickness among the colored people where their cabins are better built
我 寻找 更多的 疾病 之中 这 有色 人们 在哪里 他们的 小木屋 是 更好的 建造
[ænd; ənd] ['ɛrtʌɪt] .
and airtight .
和 密闭 .
我发现，在有色人种居住的房屋建造得更好、更密封的地方，疾病发病率更高。

[ˌventɪˈleɪ(ə)n] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] ,
Ventilation is avoided like the plague ,
通风 是 避免 喜欢 这 瘟疫 ,
通风被人们避之不及，如同躲避瘟疫一般。

" [sed] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][kʊlt] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['spɪnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]
" **said Father as he got the colt under control and we went spinning off to**
" 说 父亲 作为 他 得到 这 小马 在下面 控制 和 我们 去 旋转 离开 到
[sʌm; səm] [mɔ:r] " ['penʃənəz] ,
some more " pensioners ,
一些 更多的 " 退休人员 ,
“父亲一边控制住小马驹，一边说道，然后我们又飞奔去见其他一些“退休人员”。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
" **as he called them** .
" 作为 他 称为 他们 .
正如他所称呼的那样。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['bʌgi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['emptid] [ʌv; əv][its] [loʊd][ænd; ənd][wi:; wi] [skimd] [bæk] [hoʊm]
The doctor's buggy was finally emptied of its load and we skimmed back home
这 医生的 有缺陷的 曾是 最后 清空 的 它是 加载 和 我们 脱脂 后退 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt][æz; əz] [fre] [æz; əz]['evər] ,
with the colt as fresh as ever ,
和 这 小马 作为 新鲜的 作为 曾经 ;
医生的马车终于卸下了货物，我们带着那匹精神抖擞的小马驹匆匆赶回家。

[ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [-]
agreeing that we would not [200]
同意 那 我们 会 不是 [-]
同意我们不会[200]

[gɪv] [ʌp] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:təməbɪlz] [ʌndər][ðə; ði] [sʌn] .
give up horses for all the automobiles under the sun .
给 向上 马匹 为了 全部 这 汽车 在下面 这 太阳 .
放弃马匹，换取世上所有的汽车。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t]
There is an exhilaration that comes from driving a good horse that I do not
那里 是 一个 兴奋 那 来 从 驾驶 一个 好的 马 那 我 做 不是
[bɪ'li:v] [ə; eɪ][kɑ:r][kæn; kən] [gɪv] [wʌn] ,
believe a car can give one ,
相信 一个 车 能 给 一 ;
驾驭一匹好马所带来的那种兴奋感，我认为是汽车无法提供的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r]['ekspɜ:rt][ðə; ði]['draɪvər] .
no matter how fine the car or expert the driver .
不 事情 如何 美好的 这 车 或者 专家 这 司机 .
无论车子多么好，驾驶员多么专业。

['mæmi] ['su:zn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz]
Mammy Susan had a dinner for us that was fit for kings and queens
妈咪 苏珊 有 一个 晚餐 为了 我们 那 曾是 合身 为了 国王 和 女王们
.
:
.
苏珊妈妈为我们准备了一顿堪比帝王盛宴的晚餐。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [kʊk] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][dʒʌst] ['fa:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] ,
It seemed a pity to cook so much for just Father and me ,
它 似乎 一个 遗憾 到 厨师 所以 很多 为了 只是 父亲 和 我 ;
只有我和父亲两个人吃，做了这么多饭菜，感觉有点可惜。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['kæbɪn] [wer] ['fa:ðər] [felt] [aɪ 'ti:]
but some of that dinner found its way to many a cabin where Father felt it
但 一些 的 那 晚餐 成立 它是 方式 到 许多 一个 舱 在哪里 父亲 毛毡 它
[wʌz; wəz][moʊst] ['ni:dɪd] ;
was most needed ;
曾是 最多 需要 ;
但父亲认为最需要这些晚餐的地方，也分到了许多小木屋里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['ekstrə]['ræfnz; 'reɪfnz][ænd; ənd][nɑ:t]
and then on Christmas Day the dogs were given extra rations and not
和 然后 在 圣诞节 天 这 狗 是 给定 额外的 口粮 和 不是
['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][wʌn][bɪg] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,
limited to their one big feeding of corn meal and salt ,
有限的 到 他们的 一 大的 喂养 的 玉米 一顿饭 和 盐 ;
圣诞节当天，狗狗们得到了额外的口粮，不再局限于平时吃的玉米粉和盐。

[ˈskɔːlɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pæn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪsp] .
scalded and baked in a great pan until it was crisp .
烫伤 和 烘焙 在 一个 伟大的 平底锅 直到 它 曾是 脆 .
先用沸水烫一下，然后在平底锅里烤至酥脆。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ][ʌv; əv] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊn] [ə'piːs] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] ['skreɪpɪŋz]
On this day of days they had a bone apiece and all kinds of good scrapings
在 这 天 的 天 他们 有 一个 骨 一块 和 全部 种类 的 好的 刮屑
.
.
.

在这一天，他们每人分到了一根骨头和各种各样的美味碎屑。
[ˈæftər] ['dɪnər] [wiː; wi] ['setld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
After dinner we settled ourselves to enjoy the Christmas books , of which there
后 晚餐 我们 定居 我们自己 到 享受 这 圣诞节 图书 , 的 哪个 那里
[wɜːr; wər] ['meni] ,
were many ,
是 许多 ,

晚饭后，我们坐下来欣赏圣诞书籍，这类书籍有很多。
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
as our tastes were well known .
作为 我们的 口味 是 出色地 已知 .

因为我们的品味众所周知。
[ˈfaːðəz] ['peɪjnts] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [æftər'nuːn] .
Father's patients were considerate enough not to send for him all afternoon .
父亲的 患者 是 周到 足够的 不是 到 发送 为了 他 全部 下午 .

父亲的病人都很体贴，整个下午都没有叫他过去。
[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɡɑːt] [sɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] .
Not a soul got sick on this happy Christmas day .
不是 一个 灵魂 得到 生病的 在 这 快乐的 圣诞节 天 .

在这个快乐的圣诞节，没有一个人生病。
[ɪːv(ə)n] [pʊr] ['sæli] ['wɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][daɪ] . [-]
Even poor Sally Winn did not try to die . [201]
甚至 贫穷的 莎莉 温恩 做过 不是 尝试 到 死 . [-]

就连可怜的莎莉·温恩也没有试图自杀。[201]
[ˈtʃæptər] [ɛks'viːaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌkər] .
A VISIT FROM THE TUCKERS .
一个 访问 从 这 塔克 .

塔克一家来访。
[ðə; ði] ['tʌkər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['tʌkər] - [laɪk] , ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ruːt]
The Tuckers arrived , and Tucker - like , neither at the time nor by the route
这 塔克一家 到达的 , 和 塔克 - 喜欢 , 两者都不 在 这 时间 也不 经过 这 路线
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

塔克一家到了，而且像塔克一家一样，既没有按预期的时间到达，也没有按预期的路线到达。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔ:lɪŋ] [sæm][tuː; tə] [hɪt] [peg] ([ˈɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['pegəsəs]) [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] [tuː; tə]
I was just calling Sam to hitch Peg (short for Pegasus) to the surrey to
我 曾是 只是 呼叫 山姆 到 拴住 佩格 (短的 为了 飞马座) 到 这 萨里 到
[draɪv] [tuː; tə] ['mɪltən] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
drive to Milton to meet them ,
驾驶 到 米尔顿 到 见面 他们 ,

我刚才打电话给萨姆，让他把佩格（飞马的简称）搭上马车，然后开车去米尔顿和他们会合。

[wen] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] .
when the unaccustomed toot of an automobile attracted my attention .
什么时候 这 不习惯 嘟 的 一个 汽车 吸引 我的 注意力 .

这时，一声不寻常的汽车喇叭声引起了我的注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teriŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ævənu:] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .
It was tearing down our avenue at breakneck speed .
它 曾是 撕裂 向下 我们的 大街 在 断颈 速度 .

它以惊人的速度冲过我们这条大街。

[di:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wið; wiθ]['mɪstər] . ['tʌkər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Dee was at the wheel with Mr . Tucker beside her ,
迪 曾是 在 这 车轮 和 先生 . 塔克 旁 她 ,

迪伊开车，塔克先生坐在她旁边。

[ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
and Dum was bouncing around alone on the back seat .
和 笨蛋 曾是 弹跳 大约 独自的 在 这 后退 座位 .

而杜姆独自一人在后座上蹦来蹦去。

" [bi:t] [ðə; ði] [treɪn] !
" **Beat the train !**
" 打 这 火车 !

“赶在火车之前！ ”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɔ:t] [wi; wi][kʊd; kəd] !
By Jove , I thought we could !
经过 朱庇特 , 我 想法 我们 可以 !

天哪，我还以为我们能做到呢！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [wen] [hi; hi] [spaɪd] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:rd] [geɪt] .
" **exclaimed Mr . Tucker , when he spied me at the yard gate** .
" 惊呼 先生 . 塔克 , 什么时候 他 间谍 我 在 这 院子 门 .

“当他在院子门口看到我时，塔克先生惊呼道。”

" [wi; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ju; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪltən] .
" **We were so afraid you might have started for Milton** .
" 我们 是 所以 害怕的 你 可能 有 开始 为了 米尔顿 .

“我们非常担心你会去米尔顿队效力。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈvɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [paɪld] [aʊt] ,
That's the reason we were violating the speed limit , " and they all piled out ,
那就是 这 原因 我们 是 违反 这 速度 限制 , " 和 他们 全部 堆积 出去 ,

这就是我们超速的原因，”然后他们都下了车。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hʌɡɪŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ˈɔ:lmoʊst] [hʌɡɪŋ] [em 'i:]
the girls hugging me and kissing me and Mr . Tucker almost hugging me
这 女孩们 拥抱 我 和 接吻 我 和 先生 . 塔克 几乎 拥抱 我

[ænd; ənd] [nɔ:t] [kwaɪt] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] . [-]
and not quite kissing me . [202]
和 不是 相当 接吻 我 . [-]

女孩们拥抱我、亲吻我，塔克先生也几乎拥抱我，但没有真正亲吻我。[202]

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [wiː; wi] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , " ['twiːdlɪd]
" It was such a grand day we couldn't resist coming in the car , " tweedled
" 它 曾是 这样的 一个 盛大 天 我们 不能 抵抗 未来 在 这 车 , " 粗花呢
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

“今天真是个好日子，我们忍不住开车过来的，”双胞胎说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪltən] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɔːt] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
" but if you had started for Milton before we got here , we would have
" 但 如果 你 有 开始 为了 米尔顿 前 我们 得到 这里 , 我们 会 有
[daɪd] [ʌv; əv] [mɔːrtɪfɪ'keɪ] (ə)n] .
died of mortification .
死亡 的 屈辱 .

“但是，如果你在我们到达这里之前就出发去米尔顿，我们会羞愧而死。”

" [wen] [aɪ] [tuːld] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [peg] [hɪtʃt] [ʌp] [jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" When I told them I had not even had Peg hitched up yet , they were
" 什么时候 我 讲述 他们 我 有 不是 甚至 有 佩格 搭便车 向上 然而 , 他们 是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

“当我告诉他们我甚至还没把佩格拴好时，他们高兴极了。”

" [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [tʃeɪst] [juː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['mæntʃestər] , [bʌt; bət]
" A mounted policeman chased us just as we were leaving Manchester , but
" 一个 安装 警察 追逐 我们 只是 作为 我们 是 离开 曼彻斯特 , 但
[wiː; wi] [dʌstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['twiːdlz]
we dusted him so Tweedles
我们 掸去灰尘 他 所以 特威德尔斯

“我们离开曼彻斯特的时侯，一个骑警追了上来，但我们轻松甩开了他，就像特威德尔斯一样。”

[ænd; ænd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [get] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌkər] .
and I are hoping he did not get our number , " said Mr . Tucker .
和 我 是 希望 他 做过 不是 得到 我们的 数字 , " 说 先生 . 塔克 .

“我希望他没有拿到我们的电话号码，”塔克先生说。

[aɪ] [kɔːld] [sæm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪps] [ænd; ænd] [rʌgz] .
I called Sam to bring in the grips and rugs .
我 称为 山姆 到 带来 在 这 握把 和 地毯 .

我打电话给萨姆，让他把手柄和地毯拿过来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['saːrɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [jər; jər] [stiːd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterb(ə)] , ['mɪstər] . [ˈtʌkər] ,
" I am sorry he can't take your steed around to the stable , Mr . Tucker ,
" 我 是 对不起 他 不能 拿 你的 骏马 大约 到 这 稳定的 , 先生 . 塔克 ,
" 很抱歉，他不能帮您把马牵到马厩去，塔克先生。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbɪlz] [æt; ət] ['brækən] . "
but we don't know a thing about automobiles at Bracken . "
但 我们 不 知道 一个 事物 关于 汽车 在 蕨类 . "

但是布雷肯公司的人对汽车一窍不通。

" ['liːv] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɪn] ['leɪtər] [ɑːn] .
" Leave it where it is , maybe we can have a spin later on .
" 离开 它 在哪里 它 是 , 或许 我们 能 有 一个 旋转 之后 在 .

“就先放那儿吧，也许以后我们可以再试试。”

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['oʊpən] [wʊd] [fairz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt]
" **We went into the house , where the open wood fires made everything bright**
" 我们 去 进入 这 房子 , 在哪里 这 打开 木头 火灾 制成 一切 明亮的
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

我们走进屋子，屋里燃起的柴火让一切都显得明亮而欢快。

[ɔːl'doʊ] [na:t] ['veri] [wɔːrm] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sti:m] [hi:t] .
although not very warm for persons who are accustomed to steam heat .
虽然 不是 非常 温暖的 为了 人 WHO 是 习惯 到 蒸汽 热 .
虽然对于习惯蒸汽供暖的人来说，这里并不太暖和。

['mæmi] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑːrtft] ['pɜːrp(ə)l]['kælkəʊs] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [bæn'dænə]
Mammy Susan in a stiffly starched purple calico dress with a gay bandanna
妈咪 苏珊 在 一个 僵硬地 淀粉 紫色的 印花布 裙子 和 一个 同性恋 头巾
['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði] [gests] .
handkerchief on her head was ready to greet the guests .
手帕 在 她 头 曾是 准备好 到 迎接 这 客人 .

身穿笔挺紫色印花布连衣裙，头上戴着色彩鲜艳的头巾的苏珊妈妈，准备迎接客人。

" [wel] , ['bres] [ðə; ði] [bɔːrd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [kʌm] [ɔːl] [-]
" **Well , bress the Lord , an ' you done come all [203]**
" 出色地 , 布雷斯 这 主 , 一个 - 你 完毕 来 全部 [-]
“好吧，感谢上帝，你们都来了[203]

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['faɪər] ['wægən] .
the way from town in that there fire wagon .
这 方式 从 镇 在 那 那里 火 车皮 .

从镇上来的那条路，有一辆消防车。

[aɪ] [hə:n] [ðə; ði] [hɔːrn][ə; eɪ] ['tuːtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - [laɪk] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
I hearn the horn a tootin ' and a rushin ' like mighty wings , and I says ,
我 听 这 喇叭 一个 图廷 - 和 一个 拉辛 - 喜欢 强大的 翅膀 , 和 我 说道 ,
我听见号角鸣响，如同强劲的翅膀呼啸而过，于是我说：

[sez] [aɪ] : - ['suːzn] ['kɒlɪnz] , - [tɪz][ðə; ði] ['eɪndʒl] - [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ['fɜː; 'fər][juː; jʊ] . -
says I : ' Susan Collins , ' tis the Angel Gabr'el a comin ' fer you . '
说道 我 : - 苏珊 柯林斯 , - 的 这 天使 - 一个 即将到来 - fer 你 . -
我说：“苏珊·柯林斯，天使加百列要来接你了。”

[soʊ][aɪ][klæp][ɑːn][maɪ] [kli:n] [hed] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [stɑːrtft] ['eɪprən] [toʊ] [biː; bi] ['redi] ['fɜː; 'fər]
So I clap on my clean head hankcher an ' a starched apron tow be ready fer
所以 我 拍 在 我的 干净的 头 - 一个 - 一个 淀粉 围裙 拖 是 准备好 fer
[ðə; ði] - "
the Resrection . "
这 - " "

于是我戴上干净的头巾，系上浆过的围裙，准备迎接复活。

" ['mæmi] ['suːzn] , [wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" **Mammy Susan , we've heard a lot about you .**
" 妈咪 苏珊 , 我们已经 听到 一个 很多 关于 你 .
“苏珊妈妈，我们听说了不少关于您的事。”

[peɪdʒ] [tɔːks] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [sku:l] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,
Page talks about you all the time at school , " said the twins ,
页 会谈 关于 你 全部 这 时间 在 学校 , " 说 这 双胞胎 ,
“佩奇在学校里总是提起你，”双胞胎说道。

['feɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking the old woman warmly by the hand .
摇晃 这 老的 女士 热情地 经过 这 手 .
热情地握住老妇人的手。

" [wel] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; jɪ] ?
" **Well , now , does she ?**
" 出色地 , 现在 , 做 她 ?

“那么，现在呢？她真的会这样吗？ ”

[ˈmæmɪz] [ˈbeɪbi][dəʊnt][fɜːdʒɪt][hɜːr; həɹ] [ˈeni] [məˈrɛn] [ˈmæmi] - [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] .
Mammy's baby don't fergit her any more'n Mammy fergits her baby .
妈妈的 婴儿 不 弗吉特 她 任何 更多 妈咪 - 她 婴儿 .
妈妈的宝宝不会忘记她，妈妈也不会忘记她的宝宝。

[æn; ən] - [ɪz] [ðɪs] [jɔːr; jər][pɑː] ?
An ' is this your pa ?
一个 - 是 这 你的 帕 ?

这是你爸爸吗？

[wel] , [seɪv] [juːˈes] , [iːˈɛf][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ðæn; ðən]
Well , save us , ef you don't look more like somebody's great - grandson than
出色地 , 节省 我们 , ef 你 不 看 更多的 喜欢 某人的 伟大的 - 孙子 比
[ˈeniːbədiːz] [pɑː] . "
anybody's pa . "
任何人的 帕 . "

哎，救救我们吧，你看起来与其说像谁的爸爸，不如说更像谁的曾孙。

" [wel] , [ðeɪ] [duː] [triːt] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈstepsʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmæmi] , " [læft] [ˈmɪstər] .
" **Well , they do treat me like a stepson , sometimes , Mammy , " laughed Mr .**
" 出色地 , 他们 做 对待 我 喜欢 一个 继子 , 有时 , 妈咪 , " 笑了 先生 .
[ˈtʌkər] .
Tucker .
塔克 .

“嗯，有时候他们确实把我当继子一样对待，妈咪，”塔克先生笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [aɪˈd][biː; bi][glæd] ,
" **If I could only take on the looks of years without the years , I'd be glad ,**
" 如果 我 可以 仅有的 拿 在 这 看起来 的 年 没有 这 年 , ID 是 高兴的 ,
“如果我能拥有岁月沉淀的容颜，却不显老，我就心满意足了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [mɔːr] [rɪˈspekt] . "
and maybe I could command more respect . "
和 或许 我 可以 命令 更多的 尊重 . "
或许我能赢得更多尊重。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [groʊ] [sʌm; səm] [ˈwɪskərz] , [ðen] ?
" **Why don't you grow some whiskers , then ?**
" 为什么 不 你 生长 一些 胡须 , 然后 ?

那你为什么不留点胡子呢？

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [soʊ] - [æz; əz] [ˈwɪskərz] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
They ain't nothin ' so ageyfyng as whiskers on a young man . "
他们 不是 什么也没有 - 所以 - 作为 胡须 在 一个 年轻的 男人 . "
“没有什么比年轻人的胡须更能显老了。”

" [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
" **I'll do it , I'll do it !**
" 患病的 做 它 , 患病的 做 它 !

“我来做，我来做！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] . [-]
" **exclaimed Mr . Tucker . [204]**
" 惊呼 先生 . 塔克 . [-]

“塔克先生惊呼道。[204]

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] [wi:l] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] , " ['twi:dlz] [dɪ'klerd] .
" **Yes , and you do and we'll pull ' em out , " Tweedles declared .**
" 是的 , 和 你 做 和 出色地 拉 - 呢 出去 , " 特威德尔斯 声明 .
" 是的, 你照做就是了, 我们会把它们拉出来,"特威德尔斯说道。

" [wel] , [hɪr] [eɪ'em][aɪ][ə; eɪ] - ['gæsn] - [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['setɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['fɜ:; 'fer]
" **Well , here am I a - gassin ' when I ought to be settin ' a little lunch fer**
" 出色地 , 这里 是 我 一个 - 加辛 - 什么时候 我 应该 到 是 塞廷 - 一个 小的 午餐 fer
[ðə; ðɪ]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] . " **the travelers .** "
这 旅行者 . "
" 哎, 我本该给旅客们准备点午餐, 结果却在这里闲逛。”

" [oʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] , " [ðə; ðɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] .
" **Oh , we had lunch on the way , " the three of them declared .**
" 哦 , 我们 有 午餐 在 这 方式 , " 这 三 的 他们 声明 .
" 哦, 我们在路上吃了午饭,”他们三人说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər]
" **We were not going to be any trouble to you by coming so much earlier**
" 我们 是 不是 去 到 是 任何 麻烦 到 你 经过 未来 所以 很多 早些时候
[ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] . " **than we were expected .** "
比 我们 是 预期的 . "
" 我们比预期来得早很多, 不会给你们添麻烦的。”

" [oʊ] , [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , " [aɪ] [sed] .
" **Oh , now , you must be hungry , " I said .**
" 哦 , 现在 , 你 必须 是 饥饿的 , " 我 说 .
" 哦, 你现在一定饿了吧,”我说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] ['mæmi] ['su:zn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " **It won't take Mammy Susan a minute .** "
" 它 惯于 拿 妈咪 苏珊 一个 分钟 . "
" 苏珊妈妈一分钟就搞定了。”

" [koʊz] [ðeɪz] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] .
" **Cose they's hungry , child .**
" 案件 他们是 饥饿的 , 孩子 .
因为他们饿了, 孩子。

[kɑ:nt] [aɪ] [tel] ['hʌŋgri] [foʊks] [su:n] [æz; əz][aɪ][klæps] [aɪz] [ɑ:n] - [ɪm] ?
Can't I tell hungry folks soon as I claps eyes on ' em ?
不能 我 告诉 饥饿的 各位 很快 作为 我 鼓掌 眼睛 在 - 呢 ?
我一看到饿了的人, 难道不能立刻分辨出来吗?

['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] [ə; eɪ] [snæk] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Maybe they did eat a snack in that there chariot of fire ,
或许 他们 做过 吃 一个 小吃 在 那 那里 战车 的 火 ,
也许他们在那辆火战车里吃过点心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒʊʊlt] [daʊn] [ə; eɪ]
but the way they come down the abenue was enough to jolt down a
但 这 方式 他们 来 向下 这 - 曾是 足够的 到 颠簸 向下 一个
[krɪsməs] ['dɪnər] ,
Christmus dinner ;
圣诞节 晚餐 ,
但他们走下台阶的样子, 足以让人把圣诞晚餐都惊醒。

[plʌm] ['pʌdɪn] - [æn; ən] - [ɔ:l] , [æn; ən] - [plʌm] ['pʌdɪn] - [teɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [ɜ:r; ər][dʒʊʊltɪn] - ,
plum puddin ' an ' all , an ' plum puddin ' takes a heap er joltin ' ,
李子 布丁 - 一个 - 全部 , 一个 - 李子 布丁 - 需要 一个 堆 呢 乔尔廷 - ,
李子布丁等等, 李子布丁需要一大堆震动,

" [ænd; ənd] ['mæmi] ['su:zn] ['heisnd] [aʊt][tu:; tə] " [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʌnt] ,
" **and Mammy Susan hastened out to** " **set a little lunch** ,
" 和 妈咪 苏珊 加快 出去 到 " 放 一个 小的 午餐 ,
苏珊妈妈赶紧出去准备午餐,

" — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌkər] ['leɪtər] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] .
" — **which the Tuckers later declared was a feast** .
" — 哪个 这 塔克一家 之后 声明 曾是 一个 盛宴 :
——塔克一家后来宣称这是一场盛宴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
They were hungry and cold , in spite of their protestations to the contrary ,
他们 是 饥饿的 和 寒冷的 , 在 尽管如此 的 他们的 抗议 到 这 相反 ;
尽管他们一再否认, 但他们其实又饿又冷。

[ænd; ənd][koʊld] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['kʌntri] [hæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rnmi:l] [keɪks] [ðæt]
and cold turkey and country ham with the delicious little cornmeal cakes that
和 寒冷的 火鸡 和 国家 火腿 和 这 可口的 小的 玉米粉 蛋糕 那
['mæmi] [kʊd; kəd][stɜ:r][ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]['mædʒɪk] . [-]
Mammy could stir up and bake in half a minute disappeared like magic . [205]
妈咪 可以 搅拌 向上 和 烤 在 一半 一个 分钟 消失 喜欢 魔法 . [-]
冷火鸡、乡村火腿, 还有妈妈能在半分钟内搅拌烘烤的美味小玉米饼, 都像变魔术一样消失了。[205]

" [sʌtʃ] ['kɔ:fi] !
" **Such coffee !**
" 这样的 咖啡 !
“好咖啡! ”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌkər] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ektəsi] .
" **and Mr . Tucker rolled up his eyes in ecstasy** .
" 和 先生 : 塔克 滚动 向上 他的 眼睛 在 狂喜 :
“塔克先生欣喜若狂地翻了个白眼。”

" [ænd; ənd]['ri:əl] [kaʊ] [kri:m] !
" **And real cow cream !**
" 和 真实的 奶牛 奶油 !
“而且是真正的牛奶奶油! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['twi:dlz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I tell you , Tweedles , as soon as you finish getting this much needed education ,
我 告诉 你 , 特威德尔斯 , 作为 很快 作为 你 结束 获得 这 很多 需要 教育 ,
我告诉你, 特威德尔斯, 等你完成这必要的教育之后,

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən]
we've got to get out of an apartment and into a house where we can
我们已经 得到 到 得到 出去 的 一个 公寓 和 进入 一个 房子 在哪里 我们 能
[du:][sʌm; səm] ['ri:əl] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊm] ['kʊkɪŋ] . "
do some real housekeeping and have some home cooking . "
做 一些 真实的 家政 和 有 一些 家 烹饪 . "
我们得搬出公寓, 搬进一栋房子, 这样我们才能真正做些家务, 吃些家常菜。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ:t] [æt; ət] ['ɡreʃəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , ['zebɪdi] ,
" **You ought to be made to eat at Gresham for a month or so , Zebedee** ,
" 你 应该 到 是 制成 到 吃 在 格雷沙姆 为了 一个 月 或者 所以 , 西庇太 ,
“泽贝迪, 你应该在格雷沙姆吃一个月左右的饭。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][kæ'feɪ][ɪz] ['prɪti] [faɪn] , " [sed] [di:] .
and you would think the café is pretty fine , " said Dee .
和 你 会 思考 这 咖啡店 是 漂亮的 美好的 , " 说 迪 :
“你会觉得这家咖啡馆相当不错,”迪说道。

" [ðə; ði] [grʌb] [æt; ət] ['grɛjəm] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['seɪmnəs] [tu:; tə]
" The grub at Gresham is not so bad , but there is such a deadly sameness to
" 这 幼虫 在 格雷沙姆 是 不是 所以 坏的 , 但 那里 是 这样的 一个 致命 相同性 到
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“格雷沙姆的食物倒也不算太差，但味道千篇一律，令人厌倦。”

" [wel] , [ðə; ði] [grʌb] [meɪ] [bi:; bi][ˈti.dʒəs] , " [brook] [ɪn] ['mæmi] ,
" Well , the grub may be tejus , " broke in Mammy ,
" 出色地 , 这 幼虫 可能 是 特朱斯 , " 打破 在 妈咪 ,
" 嗯，那虫子可能是特朱斯，”妈咪插嘴道。
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:pt] - [ʌp] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔ:rn] [keɪks] ,
who had just come in with a heaped - up plate of corn cakes ,
WHO 有 只是 来 在 和 一个 堆积如山 - 向上 盘子 的 玉米 蛋糕 ,
他端着满满一盘玉米饼走了进来。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæb] ['sʌpfən] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" but it must hab suption in it ,
" 但 它 必须 哈布 假设 在 它 ,
但它必须包含假设，

- [kɔ:z] [lɪl] [mɪs] [peɪdʒ][ɪz] [graʊd] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪzdəm] ,
' cause lil Miss Page is growd in width as well as wisdom ,
- 原因 小 错过 页 是 成长 在 宽度 作为 出色地 作为 智慧 ,
因为小佩吉小姐不仅智慧增长，而且体型也变宽了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [twɪn] ['leɪdɪz] [ɪz][gɔ:t] [tʃi:ks] [laɪk] [waɪn] - ['sæps] . "
and you two young twin ladies is got cheeks like wine - saps . "
和 你 二 年轻的 双 女士们 是 得到 脸颊 喜欢 葡萄酒 - 树液 . "
你们两位年轻的双胞胎小姐脸颊红得像酒糟一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mæmi] , [ðə; ði] [fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][soʊ]
" You are right , Mammy , the food must be pretty good to keep them so
" 你 是 正确的 , 妈咪 , 这 食物 必须 是 漂亮的 好的 到 保持 他们 所以
[fæt][ænd; ʌnd]['rouzi] ,
fat and rosy ,
胖的 和 红润 ,
“你说得对，妈咪，食物一定很好，才能让他们这么胖乎乎、脸色红润。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [keɪks] .
" said Mr . Tucker , helping himself plentifully to the dainty little cakes .
" 说 先生 . 塔克 , 帮助 他自己 大量 到 这 纤巧 小的 蛋糕 .
“塔克先生一边说着，一边给自己盛了满满几块精致的小蛋糕。”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] , " [ænd; ʌnd] ['mæmi] [hæd; həd][ə; eɪ][slɑɪ]['twɪŋk(ə)lɪ][ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd][oʊld] [aɪz] ,
" Yassir , " and Mammy had a sly twinkle in her kind old eyes ,
" 亚西尔 , " 和 妈咪 有 一个 狡猾 闪烁 在 她 种类 老的 眼睛 ,
“亚西尔，”妈咪慈祥的老眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər] - [wɔ:r] [-]
" an ' that there caffy whar [206]
" 一个 - 那 那里 - 码头 [-]
“an”那里有咖啡码头[206]

[ju:; jʊ][gɪts][jʊʊ] - ['vɪtlz] [mʌs] - [bi:; bi] [dɪʃɪn] - [aʊt] [sʌm; səm] ['nɜ:rɪ'mənt] , [tu:] ,
you gits yo ' victuals mus ' be dishin ' out some nourishment , too ,
你 git 哟 - 食物 音乐 - 是 迪辛 - 出去 一些 营养 , 也 ,
你的食物肯定也提供了一些营养。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [piːkt] [ˈlʊkɪn] - .
- **' cause you ain't to say peaked lookin ' .**
- 原因 你 不是 到 说 巅峰 在看 - .

因为你不能说他看起来状态极佳。

" [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [læf] [æt; ət] [ˈzebɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **How we did laugh at Zebedee , and as for him ,**
" 如何 我们 做过 笑 在 西庇太 , 和 作为 为了 他 ,
“我们当时多么嘲笑西庇太啊，至于他，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmæmi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌg] .
he got up and gave Mammy a little hug .
他 得到 向上 和 给予 妈咪 一个 小的 拥抱 .

他起身给了妈妈一个轻轻的拥抱。

[ðə; ði] [ˈtʌkər] [ɔːl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʊks][ɑːn] [ðəm'selvz] .
The Tuckers all knew how to take jokes on themselves .
这 塔克一家 全部 知道 如何 到 拿 笑话 在 他们自己 .

塔克一家都很会自嘲。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [get] [juː; jʊ] , [ˈzebɪdi] , " [tiːzd] [dʌm] .
" **She certainly did get you , Zebedee , " teased Dum .**
" 她 当然 做过 得到 你 , 西庇太 , " 戏弄 笨蛋 .

“她确实把你耍得团团转，泽贝迪，”杜姆打趣道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈmɪstər] . - , [tuː] ,
" **You were trying to be so Mr . Tuckerish , too ,**
" 你 是 尝试 到 是 所以 先生 . - , 也 ,

“你当时也想表现得像塔克先生那样。”

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [diː] [ænd; ənd][,em 'iː][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [æt; ət] [ˈɡrɛʃəm] .
admonishing Dee and me for complaining about the food at Gresham .
告诫 迪 和 我 为了 抱怨 关于 这 食物 在 格雷沙姆 .

他训斥我和迪伊，说我们不该抱怨格雷沙姆餐厅的食物。

" [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] [suːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli]
" **Father came in soon from his rounds and greeted the visitors in his kindly**
" 父亲 来了 在 很快 从 他的 回合 和 问候 这 访客 在 他的 亲切地
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [wei] .
hospitable way .
好客 方式 .

“神父巡视结束后很快回来，用他一贯亲切好客的方式迎接了来访者。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [deɪz] - [ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
Mr . Tucker was to have several days ' holiday from his newspaper and
先生 . 塔克 曾是 到 有 一些 天 - 假期 从 他的 报纸 和
[ˈfɑːðər] [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈhelθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Father said the neighborhood was in an extremely healthy condition ,
父亲 说 这 邻里 曾是 在 一个 极其 健康 状况 ,

塔克先生要从报社休假几天，父亲说附近社区的健康状况非常好。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] [ˈweðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwɜːrkt]
owing to the clear , cold weather , and he did not expect to be overworked
欠款 到 这 清除 , 寒冷的 天气 , 和 他 做过 不是 预计 到 是 过度劳累
;
;
;
;

由于天气晴朗寒冷，他没想到自己会过度劳累；

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][brɪ'ɡæn] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][plæn][ðər; ðər] [hʌnts] .
so the gentlemen began immediately to plan their hunts .
所以 这 先生们 开始 立即地 到 计划 他们的 狩猎 .

于是，两位先生立即开始计划他们的狩猎行动。

[dʌm] [ænd; ənd] [di:] [wɜ:r; wər][waɪld][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['gouɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [hʌnt] .
Dum and Dee were wild at the prospect of going on the deer hunt .
笨蛋 和 迪 是 是 荒野 在 这 前景 的 去 在 这 鹿 打猎 .

一想到要去猎鹿，达姆和迪伊就兴奋不已。

" [aɪ] [sɔ:] [dʒoʊ] ['wɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɔ:tər] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
" **I saw Jo Winn this morning , daughter , " said Father , " and he will go with**
" 我 锯 乔 温恩 这 早晨 , 女儿 , " 说 父亲 , " 和 他 将要 去 和
[ju:'es] .
us :
我们 :

“我今天早上见到乔·温了，女儿，”父亲说，“他会和我们一起走。”

[hi;; hi][hæz; hæz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [-]
He has a cousin [207]
他 有 一个 表哥 [-]

他有一个表亲[207]

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
from New York who is visiting him
从 新的 约克 WHO 是 访问 他

来自纽约的人正在拜访他

[ænd; ənd][hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
and he wants to take him . "
和 他 想要 到 拿 他 . "

他想带走他。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][hæz; hæz][noʊ] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðæn; ðən][dʒoʊ][hi;; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:r]
if the cousin has no more conversation than Jo he certainly will not bore
如果 这 表哥 有 不 更多的 对话 比 乔 他 当然 将要 不是 钻孔
[ju:'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃætər] ,
us with his chatter ,
我们 和 他的 喋喋不休 ,

如果这位表弟和乔一样不怎么爱说话，那他肯定不会用他的喋喋不休让我们感到厌烦。

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , ['fɑ:ðər] ?
" **Now , how about lunch , Father ?**
" 现在 , 如何 关于 午餐 , 父亲 ?

“那么，神父，午饭时间到了吗？”

[wi;; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['mæmi] [sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi;; ʃi] [gets] ['flʌs.tʃeɪ.tɪd] [ɪf] [wi;; wi] [kʌm]
We must give Mammy some warning , because she gets frustrated if we come
我们 必须 给 妈咪 一些 警告 , 因为 她 获得 慌乱 如果 我们 来
[æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] ['sʌd(ə)nli] . "
at her too suddenly . "
在 她 也 突然 . "

我们必须提前通知嬷嬷，因为如果我们太突然接近她，她会感到恼火。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʃ] [ˈsuːts][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][juː ˈes] , [tuː] , [aɪ]
" To - morrow suits Jo and his kinsman , and it will suit us , too , I
" 到 - 明天 西装 乔 和 他的 亲属 , 和 它 将要 套装 我们 , 也 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“明天对乔和他的亲戚来说很合适，我想对我们来说也很合适。”

[tel] [ˈmæmi] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ˈtwais] [æz; əz]
Tell Mammy how many of us there are and tell her to put up twice as
告诉 妈咪 如何 许多 的 我们 那里 是 和 告诉 她 到 放 向上 两次 作为
[mʌtʃ] [ˈlʌntʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] .
much lunch as you think she should .
很多 午餐 作为 你 思考 她 应该 .

告诉妈妈我们家有多少人，让她准备两倍于你认为应该准备的午餐。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [moʊst] [ɪˈnʌf] .
That ought to be ' most enough .
那 应该 到 是 - 最多 足够的 .

这应该就“足够了”。

[wiːl] [wɑːnt][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkɔːfi] [paːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] ; [ˈɔːlsəʊ]
We'll want the big camping coffee pot and a skillet and some salt ; also
出色地 想 这 大的 野营 咖啡 锅 和 一个 煎锅 和 一些 盐 ; 还
[sʌm; səm] [slaɪst] [ˈbeɪkən] ,
some sliced bacon ,
一些 切片 熏肉 ,

我们需要一个大的露营咖啡壶、一个煎锅和一些盐；还需要一些切好的培根。

[graʊnd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [ˈræbəts] [ɪn] .
ground coffee and sugar , and a little flour to roll the rabbits in .
地面 咖啡 和 糖 , 和 一个 小的 面粉 到 卷 这 兔子 在 .

磨碎的咖啡和糖，还有一点面粉，用来把兔子裹起来。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi][get] [koʊld][ænd; ənd][hæv; həv] [ɡʊd]
We may make a fire and cook some if we get cold and have good
我们 可能 制作 一个 火 和 厨师 一些 如果 我们 得到 寒冷的 和 有 好的
[lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
luck in the morning .
运气 在 这 早晨 .

如果早上天气冷，而且运气好的话，我们可以生火做饭。

" [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈmæmi] , [ˈtwiːdlz] [ˈfaːləʊɪŋ] [em ˈiː] ,
" I went out to the kitchen to interview Mammy , Tweedles following me ,
" 我 去 出去 到 这 厨房 到 面试 妈咪 , 特威德尔斯 下列的 我 ,
“我走到厨房去采访妈妈，特威德尔斯跟着我，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [siː] [ðə; ði][dɔːgz] .
and then we had to go see the dogs .
和 然后 我们 有 到 去 看 这 狗 .

然后我们不得不去看那些狗。

[diː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Dee approved of them and they heartily approved of her .
迪 得到正式认可的 的 他们 和 他们 衷心地 得到正式认可的 的 她 .

迪伊很认可他们，他们也非常认可她。

[dʌm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [diː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ,
Dum did not have the passion for them that Dee and I had ,
笨蛋 做过 不是 有 这 热情 为了 他们 那 迪 和 我 有 ,

Dum 对他们没有像我和 Dee 那样的热情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] .
but she liked them well enough .
但 她 喜欢 他们 出色地 足够的 .

但她还挺喜欢他们的。

[ðə; ði][dɔːgz] [likt] [hɜːr; hər] [-]
The dogs licked her [208]
这 狗 舔过 她 [-]

狗舔了她[208]

[hænd] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn] [diː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd]
hand respectfully and then jumped up on Dee and knocked her down and

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [rɑːmp] .
had a big romp .
有 一个 大的 欢蹦乱跳 .

他恭敬地伸出手，然后跳到迪身上，把她扑倒在地，然后大闹了一番。

[haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hævn; həv][sʌm; səm] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][æt; ət][maɪ]
How delightful it was to have some companions of my own age at my
如何 愉快 它 曾是 到 有 一些 同伴 的 我的 自己的 年龄 在 我的
[brɪˈlʌvɪd] [ˈbrækən] !
beloved Bracken !
心爱 蕨类 !

能和一些同龄的朋友一起在心爱的布雷肯庄园度过一段美好的时光，真是太棒了！

[ðə; ði] [ˈtʌkər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈevriwɛr] .
The Tuckers wanted to see everything and go everywhere .
这 塔克一家 通缉 到 看 一切 和 去 到处 .

塔克一家想看遍所有地方，去所有地方。

[wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]
We visited the horses in the stable and the cows in the pen and climbed up
我们 到访 这 马匹 在 这 稳定的 和 这 牛 在 这 笔 和 攀登 向上
[ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪ][oʊld] [bluː] [hen][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [leɪ] [ɪn]
in the hay loft to hunt for eggs that a sly old blue hen refused to lay in
在 这 干草 阁楼 到 打猎 为了 鸡蛋 那 一个 狡猾 老的 蓝色的 母鸡 拒绝 到 躺 在
[ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] .
the proper place .
这 恰当的 地方 .

我们参观了马厩里的马和牛圈里的牛，还爬上干草棚去寻找一只狡猾的老蓝母鸡不肯在合适的地方下的蛋。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈgrænpɑː] [ˈtʌkə-z] , [ˈoʊnli][ˈnaɪsər] , " [dɪˈklerd] [dʌm] .
" **It's just like Grandpa Tucker's , only nicer , " declared Dum .**
" 它是 只是 喜欢 爷爷 塔克的 , 仅有的 更漂亮 , " 声明 笨蛋 .

“它跟塔克爷爷的店一模一样，只是更好吃，”杜姆说道。

" [ˈgrænpɑː] [triːts] [juː ˈes][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [triːts]
" **Grandpa treats us as though we were about two years old and treats**
" 爷爷 款待 我们 作为 尽管 我们 是 关于 二 年 老的 和 款待
[ˈzebɪdi] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
Zebedee as though he had just arrived in his teens ,
西庇太 作为 尽管 他 有 只是 到达的 在 他的 青少年 ,

“爷爷对待我们就像对待两岁左右的孩子一样，对待泽贝迪就像对待刚到家的十几岁少年一样。”

[soʊ] [wen] [wiː; wi][ɡoʊ][ðer; ðər] , [waɪl] [wiː; wi][hævn; həv] [ˈsplendɪd] [taɪmz] ,
so when we go there , while we have splendid times ,
所以 什么时候 我们 去 那里 , 尽管 我们 有 灿烂 时代 ,

所以当我们去那里的时候，虽然我们玩得很开心，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [nɑːt][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] . "
 we are being told what not to do from morning till night . "
 我们 是 存在 讲述 什么 不是 到 做 从 早晨 直到 夜晚 . "

从早到晚，我们都被告知什么不该做。

" [wel] , ['noʊbəːdi] ['evər][hæz; həz][təʊld][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] .
 Well , nobody ever has told me not to do things , " I said .
 " 出色地 , 无人 曾经 有 讲述 我 不是 到 做 事物 , " 我 说 .
 " 嗯，从来没有人告诉过我不要做什么事，"我说。

" ['mæmi] ['suːzn] ['grʌmblz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][er 'em] [tuː] ['ventʃərsəm] ,
 Mammy Susan grumbles when she thinks I am too venturesome ,
 " 妈咪 苏珊 抱怨 什么时候 她 思考 我 是 也 冒险 ,
 " 苏珊妈妈觉得我太爱冒险的时候就会抱怨。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [em 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] ;
 but she has always ended by letting me have my own way ;
 但 她 有 总是 结束 经过 出租 我 有 我的 自己的 方式 ;
 但她最终总是让我按自己的想法来；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [wei] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniːbədiːz] [wei] . "
 and Father says he thinks my way is about as good as anybody's way . "
 和 父亲 说道 他 思考 我的 方式 是 关于 作为 好的 作为 任何人的 方式 . "
 父亲说他觉得我的方法和任何人的方法都一样好。

" [wel] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [spɔɪld] ? " ['twiːdlɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] . [-]
 Well , isn't it funny you are not spoiled ? " tweedled the girls . [209]
 " 出色地 , 不是 它 有趣的 你 是 不是 被宠坏了 ? " 粗花呢 这 女孩们 . [-]
 "哎呀，你没被宠坏，这难道不奇怪吗？"女孩们打趣道。[209]

" [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ;
 I believe I used to be spoiled when I was a tiny thing ;
 " 我 相信 我 用过的 到 是 被宠坏了 什么时候 我 曾是 一个 微小的 事物 ;
 "我相信我小时候被宠坏了；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [ɪf] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [ʌp] [spɔɪld] , [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læk] [sens] ,
 but Father says if people grow up spoiled , it is because they lack sense ,
 但 父亲 说道 如果 人们 生长 向上 被宠坏了 , 它 是 因为 他们 缺少 感觉 ,
 但父亲说，如果一个人从小被宠坏，那是因为他们缺乏常识。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [sens] ['ɪnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði]
 and he always said he knew I had sense enough to live down the
 和 他 总是 说 他 知道 我 有 感觉 足够的 到 居住 向下 这
 [spɔɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmi] ['suːzn] [dʒʌst] ['kʊdnt] [help] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] . "
 spoiling that he and Mammy Susan just couldn't help giving me . "
 破坏 那 他 和 妈咪 苏珊 只是 不能 帮助 给予 我 . "
 他总是说他知道我有足够的理智去承受他和苏珊妈妈总是忍不住溺爱我的影响。

" [aɪ] [brɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ælisən] [ɪz] [raɪt] , [diː] , " [sed] [dʌm] ['veri] ['sɑːləmli] ,
 I believe Dr . Allison is right , Dee , " said Dum very solemnly ,
 " 我 相信 博士 . 艾莉森 是 正确的 , 迪 , " 说 笨蛋 非常 庄严地 ,
 "我相信艾莉森医生是对的，迪，"杜姆非常严肃地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'ruːli] [wɪð; wɪθ] ['zebedi] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
 and when we are unruly with Zebedee I know it is not the fault of
 " 和 什么时候 我们 是 不羁 和 西庇太 我 知道 它 是 不是 这 过错 的
 [aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] ,
 our early training that we love to lay it on ,
 我们的 早期的 训练 那 我们 爱 到 躺 它 在 ,
 "当我们对西庇太不听话时，我知道这并不是因为我们从小就喜欢欺负别人而造成的错。"

[bʌt; bət][dʒʌst][pleɪn] [læk] [ʌv; əv] [sens] . "
but just plain lack of sense . "

但 只是 清楚的 缺少 的 感觉 . "

纯粹是缺乏常识。

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [ɡʊd] , [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [diː] .
" **Well , I'm going to try to be mighty good , then ,** " **exclaimed Dee** .

" 出色地 , 我是 去 到 尝试 到 是 强大的 好的 , 然后 , " 惊呼 迪 .

“那我一定要努力做到最好！”迪伊大声说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [hert] , [ɪts] [stuːˈpɪdəti] . " [-]
" **If there is anything in the world I hate , it's stupidity** . " [**210**]

" 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 我 恨 , 它是 愚蠢 . " [-]

“如果说世界上有什么东西是我最讨厌的, 那就是愚蠢。”[210]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlɑɪ] .
CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[dɪr] [ˈhʌntɪŋ] .
DEER HUNTING .

鹿 打猎 .

猎鹿。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was a glorious morning .

它 曾是 一个 辉煌 早晨 .

这是一个阳光灿烂的早晨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Of course we had to get up before the sun thought of such a thing .

的 课程 我们 有 到 得到 向上 前 这 太阳 想法 的 这样的 一个 事物 .

当然, 我们得在太阳想到这件事之前起床。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] , [oʊld] , [lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Indeed , there was a crazy , old , lop - sided , dissipated - looking ,

的确 , 那里 曾是 一个 疯狂的 , 老的 , 垂落 - 侧面 , 消散 - 寻找 ,

确实, 那里有一个疯狂的、年老的、歪斜的、颓废的,

[ˈɡɪbəʃ] [muːn] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][laɪf] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˈpaɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,
gibbous moon still hanging on to life when we came piling out of the warm ,

凸月 月亮 仍然 绞刑 在 到 生活 什么时候 我们 来了 桩 出去 的 这 温暖的 ,

当我们从温暖的室外涌出来时, 一轮凸月依然挂在空中, 仿佛在苟延残喘。

[ˈlaɪtɪd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ˈviːək(ə)lɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
lighted house and climbed into the two vehicles waiting for us .

照明 房子 和 攀登 进入 这 二 车辆 等待 为了 我们 .

我们打开灯, 爬进等候我们的两辆车里。

[ˈfaːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [ˈfaːðəz] [ˈbʌɡi] ,
Father and Mr . Tucker were to go in Father's buggy ,

父亲 和 先生 . 塔克 是 到 去 在 父亲的 有缺陷的 ,

父亲和塔克先生将乘坐父亲的马车前往。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [snaʊg] , [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] ,
and the girls and I were very snug , three on the seat of the runabout ,

和 这 女孩们 和 我 是 非常 舒适 , 三 在 这 座位 的 这 小型快艇 ,

我和女孩们挤在小艇的座位上, 三个人很舒服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [pɑːt] [ˈbəʊnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
with the lunch and coffee pot bouncing around in the back ,

和 这 午餐 和 咖啡 锅 弹跳 大约 在 这 后退 ,

午餐和咖啡壶在后厨晃来晃去,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʌkər] - [ˈgʌnz] ['kɜfəli] [stəʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [si:t] .
and the Tuckers ' guns carefully stowed under the seat .
和 这 塔克一家 - 枪支 小心 已存放 在下面 这 座位 :

塔克家的枪支小心翼翼地藏在座位底下。

[dʒʊʊ] ['wɪn] [dʒɔɪnd][ju: 'es][æt; ət] ['mɪltən] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jo Winn joined us at Milton , the New York cousin in the buggy with him .
乔 温恩 加入 我们 在 米尔顿 , 这 新的 约克 表哥 在 这 有缺陷的 和 他 :

乔·温恩和我们一起来到了米尔顿，她的纽约表妹和他一起坐着马车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [hu:m] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] "
We were curious to see the cousin , whom Father had reported as being "我们 是 好奇的 到 看 这 表哥 , 谁 父亲 有 据报道 作为 存在 "

[kwɪt] ['laɪkli] .
quite likely .
相当 可能 :

我们很想见见这位表亲，父亲曾说他“很有可能”。

" [dʒʊʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gʊʊld][ænd; ʌnd] ['pɜ:rɪfɪkli] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens]
" Jo was as good as gold and perfectly intelligent with a keen sense
" 乔 曾是 作为 好的 作为 金子 和 完美 聪明的 和 一个 敏锐的 感觉

[ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
of humor ,
的 幽默 ,

“乔人非常好，非常聪明，而且很有幽默感。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
but he was as silent as the tomb .
但 他 曾是 作为 沉默的 作为 这 墓 :

但他却像坟墓一样沉默不语。

[hɪz; ɪz] [-]
His [211]
他的 [-]

他的[211]

['sɪstər] ['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃætərba:ks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
sister Sally was the greatest chatterbox in the world , I am sure .
姐姐 莎莉 曾是 这 最 话匣子 在 这 世界 , 我 是 当然 :

我敢肯定，萨莉姐姐是世界上最健谈的人。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['nevər] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'sept] [ɑ:n] [ðʊʊz] [ə'keɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
She simply never stopped talking except on those occasions when she was doing her
她 简单地 绝不 停止 说 除了 在 那些 场合 什么时候 她 曾是 正在做 她

[best] [tu:; tə] " ['ʌf(ə)l] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [kɔɪl] ,
best to " shuffle off this mortal coil ,
最好的 到 " 洗牌 离开 这 凡人 线圈 ,

除了在她努力“结束生命”的时候，她几乎从不停止说话。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ]
" and then she seemed to be not able to stop talking long enough to die
" 和 然后 她 似乎 到 是 不是 有能力的 到 停止 说 长的 足够的 到 死

['θɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 :

然后她似乎就停不下来，一直说个不停，直到彻底死去。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [jɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ([ɔ:r] ['meɪbi] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər])
Just when the grave was yawning for her (or maybe because of her)
只是 什么时候 这 严重 曾是 打哈欠 为了 她 (或者 或许 因为 的 她)
[fi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fi:; ji] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
she would think of something she simply had to talk about and come back
她 会 思考 的 某物 她 简单地 有 到 讲话 关于 和 来 后退
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

正当坟墓为她敞开大门（或者也许是因为她）的时候，她总会想到一些她非说不可的事情，然后重新活过来。

[ðə; ði] [wɪnz] [wɜ:r; wər][ef] . [ef] . [vi:] . - [es] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ɪn]
The Winns were F . F . V . ' s , in that they were among the first families in
这 赢家 是 F . F . V . - s , 在 那 他们 是 之中 这 第一的 家庭 在
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

温恩家族是弗吉尼亚州最早的家族之一，因此也算是弗吉尼亚州的早期移民家族。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
if not of Virginia .
如果 不是 的 弗吉尼亚州 .

如果不是弗吉尼亚州的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'rɪstəkræt] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
They were not aristocrats , certainly .
他们 是 不是 贵族 , 当然 .
他们肯定不是贵族。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第8/11页

[ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌpaɪəˈnɪr] [stɔːk] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
They came of good pioneer stock who were tillers of the soil in the seventeenth
他们 来了 的 好的 先锋 库存 WHO 是 耕耘机 的 这 土壤 在 这 第十七
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] .
century and still were in the twentieth .
世纪 和 仍然 是 在 这 第二十 .
他们是优秀的拓荒者后裔，十七世纪耕耘土地，二十世纪依然如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [trækt][ʌv; əv][lənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
They had lived on the same tract of land for two centuries and a half ,
他们 有 居住地 在 这 相同的 通道 的 土地 为了 二 几个世纪 和 一个 一半 ,
他们在同一片土地上生活了两个半世纪，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɔːr; fər][ˌæriˈstɔːkrəsi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in America that should stand for aristocracy , but somehow with the
和 在 美国 那 应该 站立 为了 贵族 , 但 不知何故 和 这
[wɪnz] [aɪˈtiː][ˈnevər][hæd; həd] .
Winns it never had .
赢家 它 绝不 有 .
在美国，这应该代表贵族气质，但不知何故，温斯家族却从未拥有过这种气质。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [greɪt] [fʊlk][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] .
They had no desire to be considered great folk and so they never were .
他们 有 不 欲望 到 是 经过考虑的 伟大的 民间 和 所以 他们 绝不 是 .
他们无意被视为伟人，所以他们也从未被视为伟人。

[ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn]
The war between the states had left them as it had found them , in
这 战争 之间 这 各州 有 左边 他们 作为 它 有 成立 他们 , 在
[ˈferli] [ˈprɑːspərəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
fairly prosperous circumstances .
相当 繁荣 情况 .
战争结束后，各州的情况和战争前一样，都相当繁荣。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [oʊnd] [sleɪvz] ,
Never having owned slaves ,
绝不 拥有 拥有 奴隶 ,
从未拥有过奴隶，

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [dɪd][nɔːt] [əˈfekt] [ðem; ðəm][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
the emancipation of the negroes did not affect them one way or the other .
这 解放 的 这 黑人 做过 不是 影响 他们 一 方式 或者 这 其他 .
黑人解放对他们来说并没有什么影响。

[ˈhævɪŋ] [-]
Having [212]
拥有 [-]
拥有[212]

[ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [duː][aɪˈtiː] .
always done their own sowing and reaping , they could still do it .
总是 完毕 他们的 自己的 播种 和 收割 , 他们 可以 仍然 做 它 .
他们一直都是自己播种和收割，现在依然可以做到。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈmærɪŋ] ,
The family had never been much on marrying ,
这 家庭 有 绝不 到过 很多 在 结婚 ,
这个家庭一直不太热衷于婚姻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪpə,kɑ:n'draɪəkl] [oʊld] [meɪd] ['sæli] [ænd; ənd]
and now there were none left but the hypochondriacal old maid Sally and
和 现在 那里 是 没有任何 左边 但 这 疑病症 老的 女佣 莎莉 和
[hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ] .
her younger brother Jo .
她 年轻 兄弟 乔 .

现在只剩下疑病症的老处女莎莉和她的弟弟乔了。
[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnz] [æz; əz][wiː; wi] [spʌn] ['oʊvər][tuː; tə]
I had given the twins a history of the Winns as we spun over to
我 有 给定 这 双胞胎 一个 历史 的 这 赢家 作为 我们 旋转 超过 到
[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

在前往米尔顿的路上，我给这对双胞胎讲述了温恩家族的历史。
[ˈpegəsəs] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ˈfeðər] , [wɪtʃ] [si:mz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Pegasus was in fine feather , which seems a strange thing to say of a horse ,
飞马座 曾是 在 美好的 羽毛 , 哪个 似乎 一个 奇怪的 事物 到 说 的 一个 马 ,
飞马身披华丽的羽毛，用这个词来形容一匹马似乎有点奇怪。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wɪŋz] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'prəʊpriət] .
but of one whose name suggests wings , perhaps it is appropriate .
但 的 一 谁 姓名 建议 翅膀 , 也许 它 是 合适的 .
但对于一个名字里带有“翅膀”字样的人来说，或许是恰当的。

" [aɪ][ˈfænsi] [dʒoʊ][ɪz][soʊ][ˈsaɪlənt][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['sæli] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sə'dʒestɪd] [dʌm] .
" **I fancy Jo is so silent because Sally talks so much , " suggested Dum** .
" 我 想要 乔 是 所以 沉默的 因为 莎莉 会谈 所以 很多 , " 建议 笨蛋 .
“我猜乔之所以这么沉默寡言，是因为莎莉太爱说话了，”杜姆说道。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ænd; ənd] ['sæli] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][dʒoʊz]
" **Maybe it is the other way and Sally talks so much to make up for Jo's**
" 或许 它 是 这 其他 方式 和 莎莉 会谈 所以 很多 到 制作 向上 为了 乔的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
“也许情况正好相反，莎莉说那么多话是为了弥补乔的沉默。”

" [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ['mi:diəm] . "
" **I said ; " but I hope the cousin from New York will strike a happy medium . "**
" 我 说 ; " 但 我 希望 这 表哥 从 新的 约克 将要 罢工 一个 快乐的 中等的 . "
我说：“但我希望那位来自纽约的表亲能找到一个折中的办法。”

" [ə; eɪ] - [ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k] - [ˈɔ:lweɪz] [saʊndz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz]
" **A ' cousin from New York ' always sounds so exciting and just as like as**
" 一个 - 表哥 从 新的 约克 - 总是 声音 所以 激动人心 和 只是 作为 喜欢 作为
[nɑ:t] [ˈhi:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈhoʊboʊkən] .
not he'll come from Hoboken .
不是 地狱 来 从 霍博肯 .
“来自纽约的表亲”听起来总是那么令人兴奋，但他很可能来自霍博肯。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælisən] [sez] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] , [soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes]
Dr Allison says he is about twenty - five , so I reckon he'll not notice us
博士 艾莉森 说道 他 是 关于 二十 - 五 , 所以 我 估计 地狱 不是 注意 我们
[kɪdz] , [ˈenihaʊ]
kids , anyhow
孩子们 , 无论如何

艾利森医生说大概二十五岁,所以我估计他反正也不会注意到我们这些孩子。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ðæts] [ʊr] ,
It won't break our hearts , that's sure ,
它 惯于 休息 我们的 心 , 那就是 当然 ,
这肯定不会让我们心碎。

" [ænd; ænd] [diː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [hed] [ɪn][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmeɪl]
" and Dee tossed her blue - black head in disdain of all males .
" 和 迪 抛掷 她 蓝色的 - 黑色的 头 在 蔑视 的 全部 男性 .
“迪伊不屑地甩了甩她那蓝黑色的脑袋,对所有男性表示蔑视。”

[dʒoʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [-]
Jo and the cousin were waiting for us at the [213]
乔 和 这 表哥 是 等待 为了 我们 在 这 [-]
乔和表妹在[213]等我们

[ˈkrɔːsroʊdz] .
crossroads .
十字路口
十字路口。

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ænd] [laɪt] [her] ,
The cousin was a good - looking young man with blue eyes and light hair ,
这 表哥 曾是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 ,
这位表兄是个相貌英俊的年轻人,有着蓝色的眼睛和浅色的头发。

[ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] [ˈhʌntɪŋ] [suːt] , [ˈlegɪnz] [ænd; ænd][ɔːl]
very picturesque in a brand new hunting suit , leggings and all .
非常 如画 在 一个 品牌 新的 打猎 套装 , 紧身裤 和 全部 .
穿着崭新的猎装,包括紧身裤在内,真是赏心悦目。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [nuː] [lɔːŋ] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
" They won't stay new long , I whispered to the girls ,
" 他们 惯于 停留 新的 长的 , " 我 低声说道 到 这 女孩们 ,
“它们不会一直保持新鲜感,”我低声对女孩们说。

" [wɪð; wɪθ][dʒoʊz] [haʊndz] [ˈflɒpɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
" with Jo's hounds flopping all over them .
" 和 乔的 猎犬 扑腾 全部 超过 他们 .
“乔的猎犬们扑腾在他们身上。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [spiːk] ,
" Jo was forced to open his mouth and speak ,
" 乔 曾是 强制 到 打开 他的 嘴 和 说话 ,
乔被迫张开嘴说话,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ,
as it was up to him to introduce the cousin ,
作为 它 曾是 向上 到 他 到 介绍 这 表哥 ,
因为介绍这位表亲是他的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
but he did it in as few words as possible .
但 他 做过 它 在 作为 很少 字 作为 可能的 .
但他用尽可能少的文字表达了出来。

" ['mɪstər] . [kɛnt] — [mɪs] ['ælisən] .
" **Mr . Kent — Miss Allison .**
" 先生 . 肯特 — 错过 艾莉森 .

肯特先生——艾莉森小姐。

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət][em 'i:] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]
" **And then an appealing glance at me gave me to understand that the**
" 和 然后 一个 上诉 瞥一眼 在 我 给予 我 到 理解 那 这
[ˈmætər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] ,
matter was in my hands ,
事情 曾是 在 我的 双手 ,
“然后，她朝我投来一个恳求的眼神，让我明白这件事掌握在我手中。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɛnt] [tu:; tə][ðə; ði]
so I took up the social burden and introduced Jo and Mr . Kent to the
所以 我 采取 向上 这 社会的 负担 和 介绍 乔 和 先生 . 肯特 到 这
[ˈtʌkər] .
Tuckers .
塔克一家 .

于是我承担起了社交责任，把乔和肯特先生介绍给了塔克一家。

[ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [kɛnt] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [neɪm] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Reginald Kent , — that was the picturesque name that went with the
先生 . 雷金纳德 肯特 , — 那 曾是 这 如画 姓名 那 去 和 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɔ:rdəɹɪ] [su:t] ,
picturesque corduroy suit ,
如画 灯心绒 套装 ,
雷金纳德·肯特先生——这个名字和那套同样别致的灯芯绒西装一样别致。

— [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
— **proved himself to be a young man of resources .**
— 已证实 他自己 到 是 一个 年轻的 男人 的 资源 .

—证明自己是一位才华横溢、资源丰富的年轻人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪr]
He had no idea of taking the long drive to the spot of the possible deer
他 有 不 主意 的 采取 这 长的 驾驶 到 这 点 的 这 可能的 鹿
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][dʒoʊ] ,
alone with the silent Jo ,
独自的 和 这 沉默的 乔 ,
他完全没想到会独自一人和沉默寡言的乔驱车长途跋涉到可能有鹿出没的地方。

[ðə; ði] [haʊndz] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] .
the hounds wallowing all over his new clothes .
这 猎犬 沉溺 全部 超过 他的 新的 衣服 .

猎犬们在他的新衣服上打滚。

" [si:] [hɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **See here , " he exclaimed ,**
" 看 这里 , " 他 惊呼 ,

“看这里，”他惊喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈfelooz] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . [-]
" **I think one of us fellows ought to get in with the young ladies . [214]**
" 我 思考 一 的 我们 伙伴们 应该 到 得到 在 和 这 年轻的 女士们 . [-]
“我认为我们这些家伙中应该有人去勾搭年轻女士们。 [214]

[ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .
They might need some protection on the trip .
他们 可能 需要 一些 保护 在 这 旅行 .

他们在旅途中可能需要一些保护。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [æt; ət][maɪ] [ni:dɪŋ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
" **Jo looked very much amused at my needing protection and the twins certainly**
" 乔 看起来 非常 很多 觉得好笑 在 我的 需要 保护 和 这 双胞胎 当然
[lʊkt] [ˈbʌksəm] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
looked buxom enough to take care of themselves without the help of Mr .
看起来 丰满 足够的 到 拿 关心 的 他们自己 没有 这 帮助 的 先生 .
[ˈredʒɪnəld] [kent] .
Reginald Kent .
雷金纳德 肯特 .

“乔看到我需要保护的样子，觉得很有趣，而那对双胞胎看起来身材丰满，完全不需要雷金纳德·肯特先生的帮助就能照顾好自己。”

" [wel] , [sɔ:rt] [jɔ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , " [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðər] .
" **Well , sort yourselves in a hurry , " called Father .**
" 出色地 , 种类 你们自己 在 一个 匆忙 , " 称为 父亲 .
"好了，你们快点收拾好，”父亲喊道。

" [ðə; ði][kɒlt][wəʊnt][stænd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][get] [tu:] [fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv]
" **The colt won't stand another minute and I don't want to get too far ahead of**
" 这 小马 惯于 站立 其他 分钟 和 我 不 想 到 得到 也 远的 前方 的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **the rest of you .** "
这 休息 的 你 . "
“这匹小马驹一分钟也站不住了，我也不想领先你们太远。”

" [let] [em ˈi:] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪn] , " [ˈbɛgd] [di:] .
" **Let me get in with Mr . Winn , " begged Dee .**
" 让 我 得到 在 和 先生 . 温恩 , " 乞求 迪 .
“让我和温先生一起上车吧，”迪恳求道。

" [aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] .
" **I'm crazy to ride with the dogs .**
" 我是 疯狂的 到 骑 和 这 狗 .
“我疯了才会和狗一起骑车。”

" [dʒoʊz][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [ˈgoʊɪŋ] ,
" **Jo's dogs were the only ones going ,**
" 乔的 狗 是 这 仅有的 一个 去 ,
只有乔的狗去了，
[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [pæk] [æt; ət] [ˈbrækən] [pli:d] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
although the pack at Bracken plead piteously to be allowed to join the party .
虽然 这 盒 在 蕨类 恳求 可怜地 到 是 允许 到 加入 这 派对 .
尽管布雷肯的狼群可怜兮兮地恳求允许它们加入聚会。

[aɪ ˈti:] [si:md] [best] [nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ˈmeni] ,
It seemed best not to take too many ,
它 似乎 最好的 不是 到 拿 也 许多 ,
最好不要服用太多。

[ænd; ənd][dʒoʊz][dɔ:gz][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and Jo's dogs were so well trained that the men had decided on them .
和 乔的 狗 是 所以 出色地 受过训练 那 这 男人 有 决定 在 他们 .
乔的狗训练得非常好，男人们都决定要养它们。

[ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [kent] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] [brɪˈtwi:n] [dʌm] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
Mr . Reginald Kent squeezed his new corduroys between Dum and me ,
先生 . 雷金纳德 肯特 挤压 他的 新的 灯芯绒 之间 笨蛋 和 我 ,
雷金纳德·肯特先生把他的新灯芯绒裤子夹在我和杜姆之间，

[ænd; ənd] [di:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒʊʊ] .

and Dee jumped into the buggy with the grinning Jo .
和 迪 跳了起来 进入 这 有缺陷的 和 这 咧嘴笑 乔 .

迪伊和咧嘴笑着的乔一起跳进了婴儿车。

[di:] [dɪ'klerd] ['leɪtər][ðæt][dʒʊʊ] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][men][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
Dee declared later that Jo talked as much as most men and was a very
迪 声明 之后 那 乔 谈话 作为 很多 作为 最多 男人 和 曾是 一个 非常
[ə'gri:əb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] ;
agreeable person ;
同意 人 ;

迪后来宣称，乔和大多数男人一样健谈，而且是一个非常讨人喜欢的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [di:] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [æt; ət]
but I fancy the real truth of the matter was that Dee chattered away at
但 我 想要 这 真实的 真相 的 这 事情 曾是 那 迪 喋喋不休 离开 在
[hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [reɪt] ,
her usual rate ,
她 通常 速度 ,

但我认为事情的真相是，迪伊像往常一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʊʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['lɪsənər] [di:] ['nevər] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi; ji] [-
and that Jo was such an eloquent listener Dee never did discover that she [215
和 那 乔 曾是 这样的 一个 雄辩 听众 迪 绝不 做过 发现 那 她 [-
]
]
]

而乔是一位如此善于倾听的人，迪却始终没有发现这一点[215]

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
was doing all the talking .
曾是 正在做 全部 这 说 .

他一直在滔滔不绝地说话。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɔ:gz] ,
Certainly they found a topic of interest to both of them in the dogs ,
当然 他们 成立 一个 话题 的 兴趣 到 两个都 的 他们 在 这 狗 ,
当然，他们都对狗这个话题很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:gz] [ment] ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði][dɔ:gz]['næt(ə)rəli]
and as talking about the dogs meant patting the dogs , the dogs naturally
和 作为 说 关于 这 狗 意思是 轻拍 这 狗 , 这 狗 自然
[wɜ:r; wər] [pli:zd] .
were pleased .
是 高兴 .

而谈论狗狗就意味着要抚摸狗狗，狗狗们自然也很高兴。

['aʊər; ɑ:r] [kævə'laɪr] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] .
Our cavalier proved to be very cheerful and very complimentary .
我们的 骑士 已证实 到 是 非常 快乐 和 非常 免费 .

我们的骑士表现得非常开朗，而且赞美之词也很多。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['saɪlənt][dʒʊʊ] .
He was evidently much pleased to escape the silent Jo .
他 曾是 显然 很多 高兴 到 逃脱 这 沉默的 乔 .

他显然很高兴能摆脱沉默寡言的乔。

[wi; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] ['kɑ:mpləments] ,
We liked him in spite of his fulsome compliments ,
我们 喜欢 他 在 尽管如此 的 他的 饱满 赞美 ,

尽管他极尽奉承之能事，我们还是喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈflætəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
and when we gave him to understand that flattery was not the way to
和 什么时候 我们 给予 他 到 理解 那 奉承 曾是 不是 这 方式 到
[ˈkɜːri] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
curry favor with us ,
咖喱 偏爱 和 我们 ,

当我们让他明白奉承并不能博取我们的好感时，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he became more natural and we had a very amusing time with him .
他 成为 更多的 自然的 和 我们 有 一个 非常 有趣 时间 和 他 .

他变得更加自然，我们和他相处得非常愉快。

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhoʊbʊkən][æz; əz] [diː] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
It turned out that he did not live in Hoboken as Dee had predicted ,
它 转向 出去 那 他 做过 不是 居住 在 霍博肯 作为 迪 有 预测 ,

结果证明他并没有像迪伊预测的那样住在霍博肯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
but in the heart of New York City .
但 在 这 心 的 新的 约克 城市 .

但它位于纽约市中心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [fɜːrm] , [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
He was employed by an advertising firm , not only as a writer of
他 曾是 受雇 经过 一个 广告 公司 , 不是 仅有的 作为 一个 作家 的
[ˈædvɜːˌtaɪzmənts] ,
advertisements ,
广告 ,

他受雇于一家广告公司，不仅担任广告文案撰写员，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][æz; əz] [ˈɪləstreɪtər] .
but also as illustrator .
但 还 作为 插画家 .

但也担任插画师。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course there is no pleasant way of making a living , " he said ,
" 的 课程 那里 是 不 令人愉快的 方式 的 制作 一个 活的 , " 他 说 ,
"当然，没有轻松的谋生之道，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɜːr(ə)] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈregjələr] [ˈɪləstreɪtɪŋ] . "
" but I long to get out of this commercial art and into regular illustrating . " "
" 但 我 长的 到 得到 出去 的 这 商业的 艺术 和 进入 常规的 图示 . "
“但我渴望摆脱商业艺术，从事正规的插画工作。”

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈdɔːr] [ædz] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʌm] .
" But I adore ads , " exclaimed Dum .
" 但 我 崇拜 广告 , " 惊呼 笨蛋 .

“但我很喜欢广告，”杜姆惊呼道。

" [diː] [ænd; ənd] [ˈzebɪdi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈzebɪdi]
" Dee and Zebedee and I always read every word of them and Zebedee
" 迪 和 西庇太 和 我 总是 读 每一个 单词 的 他们 和 西庇太
[sez] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] [pjʊr] [ˈfɪk(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ˈprɑːpər] — [ɔːr]
says you can find more pure fiction in them than in the magazine proper — or
说道 你 能 寻找 更多的 纯的 小说 在 他们 比 在 这 杂志 恰当的 — 或者
[ɪmˈprɑːpər] . " [-]
improper . " [216]
不当 . " [-]

“迪和泽贝迪和我总是逐字逐句地阅读它们，泽贝迪说，你可以在它们中找到比杂志正文（或不正文）中更多的纯粹虚构内容。”[216]

" [wel] , ['æftər] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][duː][maɪ] [wɜːrk] [mɔːr] - [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'ənʃəsli] ,
" **Well , after this I shall do my work more enthusiastically and more conscientiously** ,
" 出色地 , 后 这 我 将 做 我的 工作 更多的 踊跃 和 更多的 切实 ,
" 好吧, 从今以后, 我会更加热情、更加认真地工作。"

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [aɪz] ,
knowing there is a chance of its coming under such eyes ,
会心 那里 是 一个 机会 的 它是 未来 在下面 这样的 眼睛 ,
知道自己有可能被这样的目光所审视,

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkents] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n][ˈɪntuː] - [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **and Mr . Kent's glance of admiration into Dum's hazel eyes gave her to**
" 和 先生 : 肯特的 瞥一眼 的 钦佩 进入 - 榛 眼睛 给予 她 到
[ˈʌndərˈstænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈdiːz] [ænd; ənd]
understand he was speaking of those particular eyes and not Dee's and
理解 他 曾是 请讲 的 那些 特别的 眼睛 和 不是 迪的 和
[zɛbədiːz] .
Zebedee's .
泽贝迪的 .
肯特先生带着钦佩的目光凝视着杜姆的淡褐色眼睛, 这让她明白, 他指的是杜姆的眼睛, 而不是迪和泽贝迪的眼睛。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʌm] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændər] ,
I rather expected to see Dum give him a back - hander ,
我 相当 预期的 到 看 笨蛋 给 他 一个 后退 - 搬运工 ,
我倒以为会看到杜姆给他一记耳光。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pliːzd] [wei] ,
but instead she blushed in rather a pleased way ,
但 反而 她 脸红了 在 相当 一个 高兴 方式 ,
但她却脸红了, 而且是带着一丝欣喜的笑容。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
just as any young girl should on receiving such a compliment from a handsome
只是 作为 任何 年轻的 女孩 应该 在 接收 这样的 一个 赞扬 从 一个 英俊的
[jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
young man from New York .
年轻的 男人 从 新的 约克 .
就像任何一个年轻女孩收到来自纽约的英俊小伙子的赞美时都会有的反应一样。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑʊntɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] ,
The roads in our county are much improved ,
这 道路 在 我们的 县 是 很多 改进 ,
我们县的道路状况已经大大改善。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [rɪˈfɔːmz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
thanks to the automobilists who have worked such reforms throughout the whole
谢谢 到 这 汽车人 WHO 有 工作 这样的 改革 自始至终 这 所有的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
感谢全国各地致力于此类改革的汽车从业者。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʌsti] ,
On that morning they were hard and dry , even dusty ,
在 那 早晨 他们 是 难的 和 干燥 , 甚至 尘土飞扬 ,
那天早晨, 它们又硬又干, 甚至还沾满了灰尘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔːsti] [er] ,
and we went spinning along through the frosty air ,
和 我们 去 旋转 沿着 通过 这 霜冻 空气 ,
我们沿着旋转的路线穿过寒冷的空气,

[ˈfɑːðər] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt] [brˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [kɔːl][ænd; ənd]
Father ahead with the colt behaving as though it were a hurry call and
父亲 前方 和 这 小马 行为 作为 尽管 它 是 一个 匆忙 称呼 和
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈkaʊntɪd] .
every moment counted .
每一个 片刻 计数 .

父亲牵着小马驹走在前面，一副时间紧迫、分秒必争的样子。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][ɪn][laɪn][ænd; ənd][peg][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][aɪ][kɒd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]
I was next in line and Peg was giving me all I could do to hold her
我 曾是 下一个 在 线 和 佩格 曾是 给予 我 全部 我 可以 做 到 抓住 她
[ɪn] .
in .
在 .

下一个轮到我了，佩格使尽浑身解数才让我忍住不让她出来。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][let][juː ˈes][ɔːl] [siː] [ðæt][æn; ən] [koʊlt][kɒd; kəd][traːt][noʊ]
She seemed to want to let us all see that an upstartish colt could trot no
她 似乎 到 想 到 让 我们 全部 看 那 一个 暴发户 小马 可以 小跑 不
[ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] .
faster than she could .
快点 比 她 可以 .

她似乎想让我们都明白，一匹不知天高地厚的小马驹跑得再快也比不上她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [kent] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsɪ][tuː; tə][ˈheɪz(ə)] [aɪz]
I was rather glad that Mr . Reginald Kent had taken a fancy to hazel eyes
我 曾是 相当 高兴的 那 先生 . 雷金纳德 肯特 有 已采取 一个 想要 到 榛 眼睛
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡreɪ] ,
instead of gray ,
反而 的 灰色的 ,

我相当高兴雷金纳德·肯特先生喜欢的是淡褐色眼睛而不是灰色眼睛。

[æz; əz] [-]
as [217]
作为 [-]

as[217]

[aɪ] [ˈniːdɪd] [maɪ] [ɡreɪ] [aɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [roʊd][fɔːr; fər][peg] .
I needed my gray eyes to pick a smooth road for Peg .
我 需要 我的 灰色的 眼睛 到 挑选 一个 光滑的 路 为了 佩格 .

我需要用我那双灰色的眼睛为佩格挑选一条平坦的道路。

[dʒoʊ] [ˈwɪn] [ænd; ənd] [diː] [wɜːr; wər][dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [brˈhaɪnd][juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Jo Winn and Dee were just far enough behind us to keep out of our
乔 温恩 和 迪 是 只是 远的 足够的 在后面 我们 到 保持 出去 的 我们的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

乔·温和迪跟在我们后面，离我们足够远，不会被我们扬起的尘土挡住。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wiː; wi][kɒd; kəd] [hɪr] [ˈdiːz] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ɡəˈfɔː]
and occasionally we could hear Dee's ringing laugh and an unusual guffaw
和 偶尔 我们 可以 听到 迪的 铃声 笑 和 一个 异常 哄笑
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][dʒoʊ] .
from the silent Jo .
从 这 沉默的 乔 .

偶尔我们还能听到迪伊爽朗的笑声，以及沉默寡言的乔发出的一声不寻常的笑声。

" [juː; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊdn̩t] [kʌm] [ɪn][jər; jər] [ˈɔːtəməbi:l] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ˈwaːntɪd]
" **You see now why we couldn't come in your automobile , as Mr . Tucker wanted**
" 你 看 现在 为什么 我们 不能 来 在 你的 汽车 , 作为 先生 : 塔克 通缉
,
:
,

“现在你明白为什么我们不能像塔克先生希望的那样，乘坐你的汽车进来了吧。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌm] ,
" **I said to Dum ,**
" 我 说 到 笨蛋 ,

我对杜姆说，

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [wiːld] [ðə; ði][kəʊlt] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] [wer]
as Father wheeled the colt sharply to the left into a forest of pines where
作为 父亲 带轮子的 这 小马 尖锐地 到 这 左边 进入 一个 森林 的 松树 在哪里
[skrʌb] [oʊks] [ænd; ənd] - [ˈɔːlməʊst] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ɪkˈskjuːs][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊd] .
scrub oaks and chinquepins almost concealed a very poor excuse for a road .
擦洗 橡树 和 - 几乎 暗 一个 非常 贫穷的 原谅 为了 一个 路 .

父亲猛地将小马驹向左拐进一片松树林，矮橡树和金合欢树几乎遮蔽了一条极其糟糕的小路。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈdɔːtər] , " [ˈfɑːðər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ; " [wiːl] [kiːp] [kloʊz] [təˈgeðər]
" **Come on , Daughter , Father called back to me ; we'll keep close together**
" 来 在 , 女儿 , " 父亲 称为 后退 到 我 ; " 出色地 保持 关闭 一起
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,

“来吧，女儿，”父亲回头对我喊道，“我们一起穿过树林。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌst] .
as there is no dust .
作为 那里 是 不 灰尘 .

因为没有灰尘。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðæt] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [roʊd] [ɪn]
" **I really believe that the road through that pine forest is the very worst road in**
" 我 真的 相信 那 这 路 通过 那 松树 森林 是 这 非常 最差 路 在
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

“我真的认为穿过那片松树林的路是弗吉尼亚州最糟糕的路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
and that is saying a good deal ,
和 那 是 说 一个 好的 交易 ,

这足以说明很多问题。

[æz; əz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [steɪt] [hæz; hæz][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈflekts]
as my beloved state has only recently awakened to the fact that it reflects
作为 我的 心爱 状态 有 仅有的 最近 觉醒 到 这 事实 那 它 反映
[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] .
on her standing to be noted as having the worst roads in the Union .
在 她 常设 到 是 著名的 作为 拥有 这 最差 道路 在 这 联盟 .

我挚爱的州最近才意识到，被誉为全美道路最差的州，会影响到它的地位。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [roʊd][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɡrænɪt] [ˈboʊldər] ; [rʌts] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ]
That particular road had great granite bowlders ; ruts that threatened to swallow
那 特别的 路 有 伟大的 花岗岩 保龄球手 ; 车辙 那 威胁 到 吞
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

那条路上布满了巨大的花岗岩碎石；车辙深不见底，仿佛要把我们吞没。

[nɑ:rlɪd] [tri:] [ru:ts] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [ment] [tu:; tə] [trip] [ju: 'es]
gnarled tree roots that stretched across the path as though they meant to trip us
盘根错节的 树 根 那 拉伸 穿过 这 小路 作为 尽管 他们 意思是 到 旅行 我们
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

盘根错节的树根横亘在小路上，仿佛要绊倒我们似的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [trʌŋk] [-]
and sometimes even a fallen trunk [218]
和 有时 甚至 一个 倒下 树干 [-]

有时甚至还有倒下的树干[218]

['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [baʊns] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vi:ək(ə)lɪz]
over which we would have to bounce , testing the springs of our vehicles
超过 哪个 我们 会 有 到 弹跳 , 测试 这 弹簧 的 我们的 车辆
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪn'dʊərəns] .
to their utmost endurance .
到 他们的 极致 耐力 .

我们将不得不驾车在上面弹跳，考验车辆弹簧的极限耐久性。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] ['lɪt(ə)l] ['henri] [fɔ:rd] " ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌkər] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [kɑ:r]) ,
" **Well , I reckon little Henry Ford " (that is what the Tuckers called their car) ,**
" 出色地 , 我 估计 小的 亨利 福特 " (那 是 什么 这 塔克一家 称为 他们的 车) ,
“嗯，我猜是小亨利·福特”(这是塔克一家对他们汽车的称呼)，

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪtʃt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , " [gɑ:spt] [dʌm] ,
" **would have been ditched long before this , " gasped Dum ,**
" 会 有 到过 抛弃 长的 前 这 , " 倒吸一口气 笨蛋 ,
“早就该被抛弃了，”杜姆喘着气说。

[æz; əz] [wʌn] [wi:l] [tʊk] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [di:p] [rʌt] .
as one wheel took a boulder and the other a deep rut .
作为 一 车轮 采取 一个 保龄球手 和 这 其他 一个 深的 发情 .

一个车轮碾过一个滚球，另一个车轮碾过一个深沟。

" [mɪs] ['ælisən] , [aɪ] ['hævnt] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ,
" **Miss Allison , I haven't asked you to let me assist you in driving ,**
" 错过 艾莉森 , 我 还没有 问 你 到 让 我 协助 你 在 驾驶 ,
“艾莉森小姐，我并没有要求我协助您开车。”

[dʒʌst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ,
just because I know you can do it so much better than I can ,
只是 因为 我 知道 你 能 做 它 所以 很多 更好的 比 我 能 ,
因为我知道你比我做得好得多，

" [sed] ['mɪstər] . [kent] .
" **said Mr . Kent .**
" 说 先生 . 肯特 .

肯特先生说道。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [bɔ:rn] . "
" **I'd have turned over there as sure as I'm born . "**
" ID 有 转向 超过 那里 作为 当然 作为 我是 出生 . "

“我肯定会在那里翻身。”

" [wel] , [aɪ] [keɪm] ['mɑ:ti] [nɪr] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [læft] .
" **Well , I came mighty near doing it , " I laughed .**
" 出色地 , 我 来了 强大的 靠近 正在做 它 , " 我 笑了 .

“嗯，我差点就成功了，”我笑着说。

" [ɪf] - [hæt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['boʊldə] ,
" **If Dum's hat had not been on the side and tilted toward the boulder** ,
" 如果 - 帽子 有 不是 到过 在 这 边 和 斜 朝向 这 保龄球手 ,
" 如果杜姆的帽子没有歪向一边，朝向戴圆顶礼帽的人，

[wi:: wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] .
we would have landed in the ditch , I know .
我们 会 有 登陆 在 这 沟 , 我 知道 .
我知道，我们本来会掉进沟里。

[wi:: wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] - [weɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] . "
We had just about an ounce's weight in our favor . "
我们 有 只是 关于 一个 - 重量 在 我们的 偏爱 : "
我们只比对方多占了大约一盎司的重量优势。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ][pɑ:rt][maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪ:z] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] .
" **I guess it's a good thing I part my hair in the middle in these hairbreadth escapes** .
" 我 猜测 它是 一个 好的 事物 我 部分 我的 头发 在 这 中间 在 这些 毫厘之间 逃脱 .
"我想，幸好我把头发中分，这样才能避免这些千钧一发的险境。"

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,
想想看，

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['kaʊntə,bælənst] [mɪs]
suppose it had been parted on the left side and had counterbalanced Miss
认为 它 有 到过 分手了 在 这 左边 边 和 有 平衡 错过
- [hæt] [tɪpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] !
Dum's hat tipped toward the right !
- 帽子 倾斜 朝向 这 正确的 !
假设它从左侧分开，正好平衡了杜姆小姐向右倾斜的帽子！

['oʊvər][wi:: wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] .
Over we would have gone .
超过 我们 会 有 已消失 .
我们本来会过去的。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ma:lɪ] ['ka:t(ə)n] - [teɪl] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [-]
" **Just then a Molly Cotton - tail jumped up out [219]**
" 只是 然后 一个 莫莉 棉布 - 尾巴 跳了起来 向上 出去 [-]
就在这时，一只棉尾兔跳了出来[219]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['haʊlɪŋ] .
of the bracken and the dogs set up a fearful howling .
的 这 蕨类植物 和 这 狗 放 向上 一个 可怕 嚎叫 .
蕨丛和狗发出可怕的嚎叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒoʊ] ['wɪn] [ænd; ənd] [di:] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
It was all Jo Winn and Dee could do to hold them in their places .
它 曾是 全部 乔 温恩 和 迪 可以 做 到 抓住 他们 在 他们的 地方 .
乔·温和迪费了九牛二虎之力才把他们拦住。

['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd] [dʌm] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər]['ɡʌnz] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊlt] [wʊd] [nɑ:t]
Mr . Tucker and Dum looked longingly at their guns but the colt would not
先生 . 塔克 和 笨蛋 看起来 渴望地 在 他们的 枪支 但 这 小马 会 不是
[stænd][fɔ:r; fər] ['ju:tɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][soʊ][kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
stand for shooting going on so close to him ,
站立 为了 射击 去 在 所以 关闭 到 他 ,
塔克先生和杜姆都恋恋不舍地看着自己的枪，但柯尔特手枪可不能容忍离它这么近的地方发生枪战。

[ænd; ɐnd] , [br'saɪdz] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [dɪr] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wa:nt] [tu;; tə] [br'ɡɪn] [ɑ:n]
and , besides , when people go out for deer they do not want to begin on
和 , 除了 , 什么时候 人们 去 出去 为了 鹿 他们 做 不是 想 到 开始 在
[ˈræbəts] .
rabbits .
兔子 .

而且，人们外出猎鹿时，并不想一开始就去猎兔子。

[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmɑ:li] [ɡɑ:t] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
So little Miss Molly got off for that time at least .
所以 小的 错过 莫莉 得到 离开 为了 那 时间 在 至少 .

所以，至少小莫莉小姐那一次算是逃脱了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] .
I was glad .
我 曾是 高兴的 .

我很高兴。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
There is something in my make - up that recoils from killing anything .
那里 是 某物 在 我的 制作 - 向上 那 反冲 从 杀 任何事物 .

我的天性中有一种东西，让我对杀戮感到反感。

[tu;; tə] [bi;; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [eɪ 'em] [fa:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [haɪnd] [leg] ,
To be sure , I am fond of a rabbit's hind leg ,
到 是 当然 , 我 是 喜爱 的 一个 兔子的 后 腿 ,

的确，我很喜欢兔子的后腿。

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈi:tɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] ,
about as good eating as one can find ,
关于 作为 好的 吃 作为 一 能 寻找 ,

几乎是你能找到的最好的食物了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpɪkɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [haɪnd] [legz] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [kloʊz] [maɪ] [maɪnd]
but when I am picking on one of those hind legs I have to close my mind
但 什么时候 我 是 挑选 在 一 的 那些 后 腿 我 有 到 关闭 我的 头脑

[ˈkerfəli] [tu;; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [haɪnd] [leg] [hæz; həz] [helpt] [tu;; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] -
carefully to the fact that that same hind leg has helped to carry some Bre'r
小心 到 这 事实 那 那 相同的 后 腿 有 帮助 到 携带 一些 -

[ˈræbɪt] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbrɑrər] [pæt] .
Rabbit through many a briar patch .
兔子 通过 许多 一个 荆棘 修补 .

但是，当我挑剔其中一条后腿时，我必须刻意不去想这条后腿曾经帮助一些兔兄弟穿过许多荆棘丛的事实。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [kʌmz] [tu;; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rkɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [teɪl] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
If the image comes to me of a perky little white tail scurrying through the
如果 这 图像 来 到 我 的 一个 活泼的 小的 白色的 尾巴 匆匆忙忙 通过 这

[bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:gər] [dɔ:gz] [ɪn] [pər'su:t] ,
bushes with the eager dogs in pursuit ,
灌木丛 和 这 渴望的 狗 在 追逐 ,

如果我脑海中浮现出一幅画面：一条活泼的小白尾巴在灌木丛中穿梭，一群热情的狗狗紧随其后；

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈmɔ:rs(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈmæmi] [ˈsu:zn]
I simply have to give up eating the delectable morsel and Mammy Susan
我 简单地 有 到 给 向上 吃 这 美味的 小块 和 妈咪 苏珊

[hæz; həz] [tu;; tə] [brɔɪl] [em 'i:] [sʌm; səm] [ˈbeɪkən] .
has to broil me some bacon .
有 到 烤 我 一些 熏肉 .

我不得不放弃享用这美味佳肴，苏珊妈妈得给我烤些培根了。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] , " [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld][ˈni:ɡroʊ][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑ:n]
" Hi , there , Uncle Peter , " called Father to an old negro man approaching on
" 你好 , 那里 , 叔叔 彼得 , " 称为 父亲 到 一个 老的 黑人 男人 接近 在
[ə; eɪ] [mju:l] ,
a mule ,
一个 骡子 ,

“嗨，彼得叔叔，”父亲向一个骑着骡子走过来的老黑人喊道。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ˈbælənst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ml] , " [dəʊnt] [tel] [-]
a great sack of corn balanced on his pommel , " don't tell [220]
一个 伟大的 解雇 的 玉米 均衡 在 他的 柄头 , " 不 告诉 [-]
他的鞍柄上平衡着一大袋玉米，“别告诉[220]

[em ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][æt; ət] [hoʊm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
me you are not at home when we are coming to see you . "
我 你 是 不是 在 家 什么时候 我们 是 未来 到 看 你 . "
“我们去看你的时候，你不在家。”

" [wel] , - , [aɪ] [dʌŋ] [tek] [ˈbɑ:təm] [ɪn][di:] [mi:l] [bæg][dɪs] [ˈveri] [mɔːnɪŋ] - ,
" Well , Docallison , I done tech bottom in de meal bag dis very mawnin ' ,
" 出色地 , - , 我 完毕 技术 底部 在 德 一顿饭 包 迪斯 非常 早晨 - ,
“嗯，多卡利森，我今天早上在餐袋里做了个技术性底部测试。”

[æŋ; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒes] - [ə; eɪ][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [sʌm; səm] [tu:; tə][di:] [mɪl] ;
an ' I was jes ' a takin ' some cawn to de mill ;
一个 - 我 曾是 杰斯 - 一个 拿 - 一些 考恩 到 德 磨 ;
我当时正带着一些牛去磨坊；

[bʌt; bət][,i:ˈefɛn][di:] [ˈkwɑ:ləti][ˈfoʊks][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] - [ter] [si:] [em ˈi:] ,
but efn de quality folks is a comin ' ter see me ,
但 efn 德 质量 各位 是 一个 即将到来 - 特尔 看 我 ,
但是，那些注重品质的人即将见到我。

[aɪ][kɪn] [ˈʃoʊ] [merk] [aʊt] [wɪf][di:] - [tɪl] [deɪ] . "
I kin sho make out wif de scrapin's till anudder day . "
我 亲属 鞋子 制作 出去 妻子 德 - 直到 另一个 天 . "
我肯定会和这些废料亲热到第二天。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] ,
" We are going to try our luck with the deer , Uncle Peter ,
" 我们 是 去 到 尝试 我们的 运气 和 这 鹿 , 叔叔 彼得 ,
“彼得叔叔，我们打算去碰碰运气，看看能不能猎到鹿。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [li:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ti:mz] [æt; ət][jʊr; jər][ˈkæbɪn][ænd; ænd][ɡet][ju:; jʊ]
and I thought we would leave our teams at your cabin and get you
和 我 想法 我们 会 离开 我们的 团队 在 你的 舱 和 得到 你
[tu:; tə] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwi:lbəroʊ] . "
to bring our provisions over to Falling Water in your wheelbarrow . "
到 带来 我们的 条款 超过 到 坠落 水 在 你的 独轮车 . "
我当时的想法是，我们把队员们留在你的小屋里，然后让你用手推车把我们的补给运到流水别墅去。

" - [ˈvɪʒənz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" ' Visions , you say ?
" - 愿景 , 你 说 ?

你说的是幻象？

[wel] , [,i:ˈefɛn] [ju:z] [ˈɡɔɪn] - [ter][hæv; həv] - [ˈvɪʒənz] ,
Well , efn you's goin ' ter have ' visions ,
出色地 , efn 你的 去 - 特尔 有 - 愿景 ,
好吧，如果你要去“看”幻象”，

[deɪ] [eɪnt] [noʊ] [ʌʃn] [maɪ][ˈɡɔɪn] - [ter][di:] [mɪl] [ˈfɜː, ˈfɛr] [deɪz] [ter] [kʌm] .
dey ain't no us'n my goin ' ter de mill fer days ter come .
戴 不是 不 我们 我的 去 - 特尔 德 磨 fer 天 特尔 来 -

他们不会利用我，我也不会去磨坊待上好几天。

- [ˈvɪzənz] [frʌm; frəm] [ˈbrækən] [mi:nz] [dæt] [ˈmæmi] [ˈsu:zn] [dʌn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [seɪ] - [soʊ] ,
' Visions from Bracken means dat Mammy Susan done had her say - so ,
- 愿景 从 蕨类 方法 数据 妈咪 苏珊 完毕 有 她 说 - 所以 ,
“来自布雷肯的幻象意味着苏珊妈妈已经发话了。”

[ænd; ʌnd][dæt][oʊl] [ˈnɪɡər] - [oʊˈmɑ:n][ɪz] [foʊ] [ə; eɪ][ˈæmplɪfaɪd] - .
and dat ole nigger ' oman is sho a amplified perfider .
和 数据 奥莱 黑鬼 - 阿曼 是 鞋子 一个 放大 -

那个老黑鬼女人真是个彻头彻尾的叛徒。

[ðeɪl] [biː; bi] - [nʌf] [ˈli:vɪnz] [ter] [fi:d] [di:] [ˈmʌltɪtu:d] [ɑ:n] [məʊnt] - .
They'll be ' nuf leavins ter feed de multitude on Mount Aryrat .
他们会 是 - 足够 利文斯 特尔 喂养 德 民众 在 山 -

他们会有足够的食物来喂养阿瑞拉特山上的众多居民。

" [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [mjuːlz] [hed] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə]
" And Uncle Peter turned his willing mule's head around and led the way to
" 和 叔叔 彼得 转向 他的 愿意的 骡子的 头 大约 和 引领 这 方式 到

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

his cabin .
他的 舱 -

于是彼得叔叔调转他那匹乖巧的骡子的头，领着它朝他的小屋走去。

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[kɪk] ! [went] [ˈmɪstər] . [ˈkents] [ˈpɑ:kɪt] [ˈkæm(ə)rə] .
Click ! went Mr . Kent's pocket camera .
点击 ! 去 先生 - 肯特的 口袋 相机 -

咔嚓！肯特先生的袖珍相机响了。

" [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [taɪp] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" Exactly the type I am looking for !
" 确切地 这 类型 我 是 寻找 为了 !

正是我要找的那种！

[naʊ] , [mɪs] [dʌm] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [[-]
Now , Miss Dum , when you look through the advertisements [221]
现在 , 错过 笨蛋 , 什么时候 你 看 通过 这 广告 [-]

现在，杜姆小姐，当你浏览广告时[221]

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
several months from now ,
一些 几个月 从 现在 ,

几个月后，

[biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈlæsɪz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
be sure to notice a certain molasses that is to be put on the market .
是 当然 到 注意 一个 肯定 糖蜜 那 是 到 是 放 在 这 市场 -

务必留意即将上市的某种糖蜜。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
Uncle Peter will be there taking his corn to the mill so he can have a
叔叔 彼得 将要 是 那里 采取 他的 玉米 到 这 磨 所以 他 能 有 一个
- [poʊn][tuː; tə][sɑ:p][ɪn][diː] - [læsɪz] . -
' pone to sop in de ' lasses . '
- 手机 到 肥皂 在 德 - 姑娘们 . -
彼得叔叔会去那里把玉米送到磨坊，这样他就可以和姑娘们一起享用一顿“pone”了。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] !
Oh , look at the cabin !
哦 , 看 在 这 舱 !
哦，看看这间小木屋！

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ?
Isn't it charming ?
不是 它 迷人 ?
是不是很迷人？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈbɔːg][ˈkæbɪn] .
" It was indeed a typical log cabin .
" 它 曾是 的确 一个 典型的 日志 舱 .
“那确实是一间典型的木屋。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈveri] [oʊld] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper] ,
It was old , very old , but Uncle Peter kept it in good repair ,
它 曾是 老的 , 非常 老的 , 但 叔叔 彼得 保留 它 在 好的 维修 ,
它很旧，非常旧，但彼得叔叔把它保养得很好。

[ˈpætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
patching the mortar in the chinks from time to time and propping up the
修补 这 砂浆 在 这 裂缝 从 时间 到 时间 和 支撑 向上 这
[ɡreɪt] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈpiːzə]
great stone chimney that stood at about the angle of the Leaning Tower of Pisa
伟大的 石头 烟囱 那 站立 在 关于 这 角度 的 这 倾斜 塔 的 比萨
.
:
.
不时地修补缝隙里的砂浆，并支撑起那根倾斜角度与比萨斜塔大致相同的巨大石烟囱。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [tækt] [ˈmeni] [kuːn] [skɪnz] .
On the door and walls were tacked many coon skins .
在 这 门 和 墙壁 是 已钉住 许多 浣熊 皮肤 .
门上和墙上钉着许多浣熊皮。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][ˈkjuəriŋ][ðə; ði] [skɪnz] ,
That is the method employed for curing the skins ,
那 是 这 方法 受雇 为了 养护 这 皮肤 ,
这是治疗皮肤的方法。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [meɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈselɪŋ] [kuːn] [skɪnz] .
and Uncle Peter made quite a little money selling coon skins .
和 叔叔 彼得 制成 相当 一个 小的 钱 销售 浣熊 皮肤 .
彼得叔叔靠卖浣熊皮赚了多少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɔːrnfiːld] [daʊn] [ɪn]
He had only a small clearing around his cabin but a good cornfield down in
他 有 仅有的 一个 小的 清理 大约 他的 舱 但 一个 好的 玉米地 向下 在
[ðə; ði] [kriːk] [ˈbɔːtəm] .
the creek bottom .
这 溪 底部 .
他的小屋周围只有一小块空地，但溪谷底部有一片不错的玉米地。

" - [laɪt] , - [laɪt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] , " [roʊˈzənə] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [praʊd] [ter] - [siːv] [juː; jɒ] .
" ' **Light** , - **light** , " **said Uncle Peter** , " **Rosana will be that proud ter** ' **ceive you** .
" - 光 , - 光 , " 说 叔叔 彼得 , " 罗莎娜 将要 是 那 自豪的 特尔 - CEIVE 你 .
" 莱特, 莱特, "彼得叔叔说, "罗莎娜会为你感到骄傲的。"

[ʃiː; ji] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈrɑːks] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪn] - [æt; ət] [ðæt] [oʊl] [ˌʃæŋˈhaɪ] [ˈruːstər] [huː] [wəd] [kroʊ] [ˈfɜː; ˈfer]
She been throwing rocks all mornin ' **at that ole Shanghai rooster who would crow fer**
她 到过 投掷 岩石 全部 早晨 - 在 那 奥莱 上海 公鸡 WHO 会 乌鸦 fer
-
comp'ny .
- .

她一上午都在朝那只喜欢为客人啼叫的上海老公鸡扔石头。
- [roʊˈzənə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [ter] [biː; bi] [waɪt] [foʊks] .
Co'se Rosana didn't know de comp'ny was a goin ' ter be white folks .
- 罗莎娜 没有 知道 德 - 曾是 一个 去 - 特尔 是 白色的 各位 .
因为罗莎娜并不知道这家公司会是白人公司。

[ʃiː; ji] [dʌn] - [loʊ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][sʌm; səm][ɜːr; ər][dem] [loʊ] - [daʊn] [ˈnɪɡər] [ˈtʌðər] [saɪd][ɜːr; ər][diː]
She done ' low it would be some er dem low - down niggers tother side er de
她 完毕 - 低的 它 会 是 一些 呃 民主 低的 - 向下 黑鬼 其他 边 呃 德
[-]
[**222**]
[-]

她做得“低级”，那会是另一边的一些卑鄙的黑鬼[222]
[swɑːmp] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ˈempti] [ænd; ænd] [ˈwaɪn] [əˈweɪ] [fʊl] .
swamp what is always a - comin ' empty and gwine away full .
沼泽 什么 是 总是 一个 - 即将到来 - 空的 和 格温 离开 满的 .
淹没那些总是空虚而来的事物，然后尽情享受充实的时光。

" [ænt] [roʊˈzənə] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [ˈsaɪdweɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] .
" **Aunt Rosana squeezed herself sideways through the cabin door** .
" 阿姨 罗莎娜 挤压 她自己 侧身 通过 这 舱 门 .
罗莎娜阿姨侧身挤进了小屋的门。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
She was a mountain of flesh , with about as much shape as a football .
她 曾是 一个 山 的 肉 , 和 关于 作为 很多 形状 作为 一个 足球 .
她像一座肉山，身材走样得像个足球。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji] [lɒkt] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ˈbeɪbiːz] [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] :
Indeed , she looked very like the potato babies Mammy Susan used to make me :
的确 , 她 看起来 非常 喜欢 这 土豆 婴儿 妈咪 苏珊 用过的 到 制作 我 :
的确，她长得非常像苏珊妈妈以前给我做的土豆娃娃：

[ə; eɪ][bɪɡ][pəˈteɪtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːdi] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pəˈteɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] , [stʌk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a big potato for the body ; a little potato for a head , stuck on with a
一个 大的 土豆 为了 这 身体 ; 一个 小的 土豆 为了 一个 头 , 卡住 在 和 一个
[mætʃ] ;
match ;
匹配 ;

用一个大土豆做身体，用一个小土豆做头部，用火柴粘上去。
[fiːt] [ænd; ænd][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [skrætʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɔːrk] .
feet and arms of peanuts ; and a face scratched on with a kitchen fork .
脚 和 武器 的 花生 ; 和 一个 脸 刮痕 在 和 一个 厨房 叉 .
花生做成的胳膊和脚；还有一张用厨房叉子刻出来的脸。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [hɔːt] [mæʃt] [pəˈteɪtoʊ][æz; əz][ʃiː; ji] [berd] [ˌjuː ˈes] [ˈwelkəm] .
Her voice sounded like hot mashed potato as she bade us welcome .
她 嗓音 听起来 喜欢 热的 捣碎 土豆 作为 她 巴德 我们 欢迎 .
她用一种像热土豆泥一样的声音向我们表示欢迎。

" [wel] , [i:'efən][ai][wəʊnt][hæb][ter][gɪb][dæt][oʊl] [jæn'hai] ['ru:stər] [ə; ei][ɛkstri] ['hændfʊl][zɜ:r; ər] [wi:t] !
" Well , efn I won't hab ter gib dat ole Shanghai rooster a extrý handful er wheat !
" 出色地 , efn 我 惯于 哈布 特尔 吉布 数据 奥莱 上海 公鸡 一个 外 少数 呃 小麦 !
" 好吧, 我不会给那只老上海公鸡一把额外的麦子! "

[hɪr] [aɪ] [bɪn] [ə; ei] - - - [taɪm] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪn] - ['traɪn] - [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃet] [ʌp][hɪz; ɪz] -
Here I been a - was'in ' time all mornin ' tryin ' ter make him shet up his '
这里 我 到过 一个 - - - 时间 全部 早晨 - 尝试 - 特尔 制作 他 母 向上 他的 -
- - - ['fɜ:z; 'fer] - - - ,
nostigatin ' fer comp'ny ,
- - - fer - - - ,
我整个上午都在浪费时间, 试图让他放下对陪伴的“好奇心”。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] - [kraʊɪn] - ['fɜ:z; 'fer]['kwa:ləti] .
not thinkin ' he was a - crowin ' fer quality .
不是 思考 - 他 曾是 一个 - 克劳因 - fer 质量 .
他并不认为自己是在吹嘘质量。

[aɪ] [maʊt] [ə; ei] - ['noʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [zɜ:r; ər] [kroʊd] [soʊ][laʊd][æn; ən] - [klɪr] ['fɜ:z; 'fer] ['nʌθɪn] -
I mought a - knowed he wouldn't er crowed so loud an ' clear fer nuthin '
我 应该 一个 - 已知 他 不会 呃 人群 所以 大声 一个 - 清除 fer 什么也没有 -
[bʌt; bət] ['nɪgər] ,
but niggers ,
但 黑鬼 ,
我早该知道, 他除了黑鬼之外, 不会对任何事如此大声喧哗。

[æn; ən] - [swɑ:mp] ['nɪgər] , [æt; ət][dæt] , " [ænd; ænd][ə; ei] [læf] [ʃɒk] [hɜ:r; hər][hju:dʒ]['ba:di] ,
an ' swamp niggers , at dat , " and a laugh shook her huge body ,
一个 - 沼泽 黑鬼 , 在 数据 , " 和 一个 笑 摇晃 她 巨大的 身体 ,
还有沼泽里的黑鬼, 就在那时,“她笑着, 巨大的身躯颤抖了一下。

[ri'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] " [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] .
reminding me of the " bowl full of jelly .
提醒 我 的 这 " 碗 满的 的 果冻 .
这让我想起了“一碗果冻”。

" [wi:; wi][wɜ:; wər][glæd][tu:; tə] [stretʃ] [ɑ:r'selvz] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] ,
" We were glad to stretch ourselves after the long drive ,
" 我们 是 高兴的 到 拉紧 我们自己 后 这 长的 驾驶 ,
长途驾驶后, 我们很高兴能舒展一下身体。

[ænd; ænd] [ænt] [roʊ'zænə] [tʊk] [ju: 'es]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
and Aunt Rosana took us into her cabin while the men of the party
和 阿姨 罗莎娜 采取 我们 进入 她 舱 尽管 这 男人 的 这 派对
[ə'tendɪd] [tu:; tə] [ʌn'hɪtʃɪŋ] [-]
attended to unhitching [223]
参加 到 解开 [-]
罗莎娜阿姨带我们进了她的小屋, 而队伍里的男人们则忙着解开缰绳[223]

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
the horses .
这 马匹 .
马匹。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['spɑ:tləs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][wʌn] [ru:m] [aɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] , ['pɑ:rlər]
The cabin was spotless , although the one room it boasted was kitchen , parlor
这 舱 曾是 一尘不染 , 虽然 这 一 房间 它 吹嘘 曾是 厨房 , 客厅
[ænd; ænd]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][wʌn] .
and bedroom in one .
和 卧室 在 一 .
小屋一尘不染, 虽然它只有一个房间, 但厨房、客厅和卧室却合为一体。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkjθ; lenjθ][λv; əv][wʌn] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
A great fireplace almost the entire length of one side of the room was
一个 伟大的 壁炉 几乎 这 全部的 长度 的 一 边 的 这 房间 曾是
[ˈriːəli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
really the kitchen .
真的 这 厨房 .

房间一侧几乎贯穿整个长度的巨大壁炉，其实就是厨房。

[ænt] [roʊˈzənə] [skɔːnd] ['aɪərən] [stoʊvz] [ænd; ənd] [stiːl] [dɪd][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːt] - [hʊks]
Aunt Rosana scorned iron stoves and still did her cooking with pot - hooks
阿姨 罗莎娜 被鄙视 铁 炉灶 和 仍然 做过 她 烹饪 和 锅 - 钩子
[ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˈʌvnz] .
and Dutch ovens .
和 荷兰语 烤箱 .

罗莎娜阿姨鄙视铁炉，仍然用锅钩和荷兰烤锅做饭。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hʊk] ,
Even now , hanging from one hook ,
甚至 现在 , 绞刑 从 一 钩 ,
[ɪˈv(ə)n] [naʊ] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hʊk] ,
即使现在，也只是挂在一个钩子上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [blæk] ['aɪərən] ['ket(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [pɑːt][frʌm; frəm]
was a singing black iron kettle and from another a covered pot from
曾是 一个 歌唱 黑色的 铁 壶 和 从 其他 一个 涵盖 锅 从
[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [æn; ən][ə'roumə] [ðæt] [toʊld][em 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] ['piːtər][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
which issued an aroma that told me that Uncle Peter was going to have
哪个 发布 一个 香气 那 讲述 我 那 叔叔 彼得 曾是 去 到 有
['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
cabbage for dinner .
卷心菜 为了 晚餐 .

一口黑色的铁壶在鸣叫，另一个盖着盖子的锅散发出香味，告诉我彼得叔叔晚饭要吃卷心菜了。

[ˌhoʊm'meɪd] [ræg] [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [floːr] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [wer'evər] [ə; eɪ][spɑːt][λv; əv]
Homemade rag rugs covered the floor almost entirely , but wherever a spot of
自制 抹布 地毯 涵盖 这 地面 几乎 完全 , 但 无论 一个 点 的
[oʊk] ['floːrɪŋ] [ʃoʊd] ,
oak flooring showed ,
橡木 地板 显示 ,

自制的碎布地毯几乎完全覆盖了地板，但凡露出橡木地板的地方，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] .
it was gleaming white with much scrubbing .
它 曾是 闪闪发光 白色的 和 很多 擦洗 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] .
经过一番擦洗，它洁白闪亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːr] - [ˈpoʊstər][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv] [ˈɑːnər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
A great four - poster had the place of honor opposite the fireplace .
一个 伟大的 四 - 海报 有 这 地方 的 荣誉 对面的 这 壁炉 .
[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːr] - [ˈpoʊstər][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv] [ˈɑːnər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
一张高大的四柱床摆放在壁炉对面最显眼的位置。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slʌmbəz] [λv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .
It was a bed fit for the slumbers of kings and princes .
它 曾是 一个 床 合身 为了 这 睡眠 的 国王 和 王子们 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slʌmbəz] [λv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .
这是一张适合国王和王子安睡的床。

[ˈmeni] ['fæməlɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [bedz][ænd; ənd] ['praʊdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz]
Many families in Virginia will exhibit just such beds and proudly tell you that in those
许多 家庭 在 弗吉尼亚州 将要 展览 只是 这样的 床 和 自豪地 告诉 你 那 在 那些
[bedz] [ˌləfi'et] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [slept] .
beds Lafayette and Washington had slept .
床 拉斐特 和 华盛顿 有 睡着了 .

弗吉尼亚州的许多家庭都会展示这样的床，并自豪地告诉你，拉法耶特和华盛顿都曾在这些床上睡过。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər][ænd; ənd] [ænt] [roʊˈzənə] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
I don't know how Uncle Peter and Aunt Rosana happened to have it ,
我 不 知道 如何 叔叔 彼得 和 阿姨 罗莎娜 发生 到 有 它 ,
我不知道彼得叔叔和罗莎娜阿姨是怎么得到它的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [oʊld][bed][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhɑ:bəd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈkʌp(ə)l]
but I know that the beautiful old bed had never harbored a more worthy couple
但 我 知道 那 这 美丽的 老的 床 有 绝不 藏匿 一个 更多的 值得 夫妻
.
:
.

但我知道，这张漂亮的旧床从未陪伴过比这对更配得上它的夫妇。
[ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈraɪzɪŋ] - [sʌn] [ˈpætərn] , [wʌz; wəz] [-]
The patchwork quilt , with its intricate rising - sun pattern , was [224]
这 拼布 被子 , 和 它是 错综复杂 上升 - 太阳 图案 , 曾是 [-]
这床拼布被子，有着错综复杂的旭日图案，是[224]

[ænt] - [ˈhændiɪwɜːrk] .
Aunt Rosana's handiwork .
阿姨 - 手工制品 .
罗莎娜阿姨的手艺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [kˈrəʊməʊz] ,
The walls were decorated with brilliant chromos ,
这 墙壁 是 装饰 和 杰出的 染色体 ,
墙壁上装饰着绚丽的色彩，

[ˈkælɪndəz] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈseɪntɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
calendars dating back into the ' seventies and on up to date .
日历 约会 后退 进入 这 - 七十年代 和 在 向上 到 日期 .
日历涵盖了从七十年代至今的各种版本。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][moʊst]
The twins were charmed with the place and their interest was most
这 双胞胎 是 迷住了 和 这 地方 和 他们的 兴趣 曾是 最多
[ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [roʊˈzənə] .
flattering to Aunt Rosana .
奉承 到 阿姨 罗莎娜 .

双胞胎对这个地方非常着迷，他们的这份兴趣让罗莎娜阿姨感到非常荣幸。
[ʃiː; ʃɪ] [ʊʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfəʊtəgræf] [ˈælbəm] .
She showed them all her treasures , even her photograph album .
她 显示 他们 全部 她 宝藏 , 甚至 她 照片 专辑 .
她向他们展示了她所有的珍藏，甚至包括她的相册。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ? " [æskt] [dʌm] , [huː] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ˈlʊkɪŋ]
" **And who are all of these people ?** " **asked Dum , who was politely looking**
" 和 WHO 是 全部 的 这些 人们 ? " 问 笨蛋 , WHO 曾是 礼貌地 寻找
[æt; ət] [ˈevri] [ˈfəʊtəgræf] .
at every photograph .
在 每一个 照片 .

“这些人都是谁？”杜姆一边礼貌地看着每一张照片，一边问道。
" [bɔː] - , [ˈtʃɪli] , [aɪ][dəˈnoʊ] .
" **Lor ' , chile , I dunno** .
" 洛尔 - , 智利 , 我 不知道 .
“老天，我不知道。”

[ˈpi:tər] [bɔːt] [dæt] [er] [ˈælbəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ˈoʊbɜː][ɪn][diː][ˈneks] - [ˈkaʊntɪ] .
Peter bought dat ere album at a sale ober in de nex ' county .
彼得 买 数据 埃雷 专辑 在 一个 销售 奥伯 在 德 下一个 - 县 .
彼得在邻县的一次特卖会上买到了那张专辑。

- [ɪn][di:] [bʊk] [ɪz] [waɪt] , [æn; ən] - [deɪ] [lʊks] [laɪk] ['kwɑ:ləti][ter][em 'i:] ;
Ev'ybody in de book is white , an ' dey looks like quality ter me ;
- 在 德 书 是 白色的 , 一个 - 戴 看起来 喜欢 质量 特尔 我 ;
书里所有的人都是白人, 而且在我看来他们看起来都很有品质;

[bʌt; bət] ['dɛsi] [deɪz] [jər] [kɑ:nt] [tel] .
but dese days yer can't tell .
但 这些 天 你的 不能 告诉 .

但现在很难说了。

[sʌm; səm][ɜ:r; ər][di:]['kwɑ:ləti][ɪz] ['lʊkɪn] - - ['strɪŋjɪ] [æn; ən] - [di:] - [klæs] [ɪz] ['pɪkɪn] - [ʌp]
Some er de quality is lookin ' moughty stringy an ' de oberseer class is pickin ' up
一些 呃 德 质量 是 在看 - - 细丝 一个 - 德 - 班级 是 皮金 - 向上
[soʊ] [deɪ] [ɪz] ['kɪndər] - - [ɪn'tɜ:r] [greɪt] [fʊʊks] . "
so dey is kinder mergin ' inter great folks . "
所以 戴 是 幼儿园 - - 间 伟大的 各位 . "

有些质量看起来很差, 而且上层阶级正在崛起, 所以他们更乐于与优秀的人融合。

" [wʊts] [ðɪs] [ʌp][jər; jər] ['tɪmni] ? " ['kwɪərɪd] [di:] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [flu:] .
" What's this up your chimney ? " queried Dee , peering up the great flue .
" 是什么 这 向上 你的 烟囱 ? " 查询 迪 , 窥视 向上 这 伟大的 烟道 .
“你烟囱里那是什么?”迪伊一边往高高的烟道里张望, 一边问道。

" [oʊ] , [dæts] [wɔ:r] [aɪ] ['smʊʊks] [maɪ] [mi:t] .
" Oh , dat's whar I smokes my meat .
" 哦 , 数据 码头 我 烟雾 我的 肉 .
“哦, 那是我熏肉的地方。”

[ðeɪz] [sʌm; səm] ['ʃəʊldəz] [ʌp]['dɑ:r] ;
They's some shoulders up dar ;
他们是 一些 肩膀 向上 达尔 ;

他们露出了一些肩膀;

[æn; ən] - [sʌm; səm][saɪdz][ɜ:r; ər] ['beɪkɪŋ] [wɪf][ə; eɪ] [stri:k] [ɜ:r; ər][fæt][æn; ən] - [ə; eɪ] [stri:k] [ɜ:r; ər] [li:n]
an ' some sides er baking wif a streak er fat an ' a streak er lean
一个 - 一些 侧面 呃 烘烤 妻子 一个 条纹 呃 胖的 一个 - 一个 条纹 呃 倾斜
[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] [ju; jʊ][kɪn] [baɪ] [ɪn][di:] ['sɪti] .
as pretty as any you kin buy in de city .
作为 漂亮的 作为 任何 你 亲属 买 在 德 城市 .

还有一些配菜, 肥瘦相间, 烤得非常漂亮, 和你在城里能买到的任何配菜一样美味。

[æn; ən] - [ðɛms] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪni] - [wʌt] [aɪ] [bɪn] - [-]
An ' them's my little chany valuebowles what I been collecking [225]
一个 - 它们是 我的 小的 查尼 - 什么 我 到过 - [-]

而这些就是我一直收集的小钱价值碗[225]

[ʌv; əv] [sɛns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪ] , " [sed] [ænt] [rou'zənə][tu; tə] [dʌm] ,
of sence I was a baby , " said Aunt Rosana to Dum ,
的 感觉 我 曾是 一个 婴儿 , " 说 阿姨 罗莎娜 到 笨蛋 ,

“从某种意义上说, 我还是个婴儿呢,”罗莎娜阿姨对杜姆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ]
who was examining a great array of little china ornaments on top of a large
WHO 曾是 检查 一个 伟大的 大批 的 小的 中国 装饰品 在 顶部 的 一个 大的
[oʊld] ['haɪbɔɪ] .
old highboy .
老的 高脚凳 .

他正在仔细查看摆放在一个老式大高柜上的各种精美小瓷器摆件。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə][ˈgɜːlz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə][ˈbɔɪz] ; [ˈlɪt(ə)l][ˈbæskəts][wɪð; wɪθ][ˈtɜːrt(ə)l]
There were little china girls kissing little china boys ; little baskets with turtle
那里 是 小的 中国 女孩们 接吻 小的 中国 男孩们 ; 小的 篮子 和 龟
[dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhændlz] ;
doves on the handles ;
鸽子 在 这 把手 ;

有瓷娃娃女孩亲吻瓷娃娃男孩；有把手上挂着斑鸠的小篮子；

[pɪŋk] [ˈpʌpɪz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [kæts] ,
pink puppies and green cats ,
粉色的 小狗 和 绿色的 猫 ,

粉红色的小狗和绿色的小猫，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ment] [fɔːr; fər] [mæt] [seɪfs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpjʊrli]
some of them meant for match safes and some of them purely
一些 的 他们 意思是 为了 匹配 保险箱 和 一些 的 他们 纯粹
[ɔːrnəˈment(ə)l] ;
ornamental ;
装饰 ;

其中一些是用于火柴盒的，一些纯粹是装饰品；

[ˈlɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][ˈhjuː] ;
little cups and saucers of every shape and hue ;
小的 杯子 和 碟子 的 每一个 形状 和 色调 ;

各种形状和颜色的小杯子和碟子；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃəz] [wɪð; wɪθ][ˈbɪɡ] [ɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪrz] [æt; ət][ɔːl] .
little pitchers with big ears and some with no ears at all .
小的 投手 和 大的 耳朵 和 一些 和 不 耳朵 在 全部 .

有的小型水罐，长着大耳朵；有的则根本没有耳朵。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [ðer; ðær]
I have never been in a cabin of self - respecting colored people where there
我 有 绝不 到过 在 一个 舱 的 自己 - 尊重 有色 人们 在哪里 那里
[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˈtreʒərz] .
was not a chest of drawers or a table filled with similar treasures .
曾是 不是 一个 胸部 的 抽屉 或者 一个 桌子 已填 和 相似的 宝藏 .

我从未见过任何一个有自尊的黑人居住的小屋里没有一个抽屉柜或一张桌子，上面摆满了类似的珍宝。

[aɪ] [noʊ] [ænt] [roʊˈzænə] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ˈtʃɛrni] - " [æz; əz] [ˈfɑːðər]
I know Aunt Rosana thought as much of her " chany valuebowles " as Father
我 知道 阿姨 罗莎娜 想法 作为 很多 的 她 " 查尼 - " 作为 父亲
[dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
did of his books ,
做过 的 他的 图书 ,

我知道罗莎娜阿姨对她的“珍宝碗”的重视程度，不亚于父亲对他的书的重视程度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [senˈseɪjənz] [wen] [dʌm] [ˈɔːlmoʊst] [drɔːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃel] - [ˈkʌvəd] [ˈbɑːks]
and her sensations when Dum almost dropped a little shell - covered box
和 她 感觉 什么时候 笨蛋 几乎 掉落 一个 小的 壳 - 涵盖 盒子
[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈfɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkɜrləs] [ˈriːdər]
was just what Father's would have been if he had seen a careless reader
曾是 只是 什么 父亲的 会 有 到过 如果 他 有 已见 一个 粗心 读者

[tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [bʊks] ,
turn down a page in one of his beloved books ,
转动 向下 一个 页 在 一 的 他的 心爱 图书 ,

当杜姆差点把一个贝壳包裹的小盒子掉在地上时，她的感受，就像父亲看到一个粗心的读者在他心爱的书里翻了一页时一样。

[ɔːr] [bend] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪˈdɪnɪz] .
or bend back the covers of one of his first editions .
或者 弯曲 后退 这 封面 的 一 的 他的 第一的 版本 .
或者把他的早期版本之一的封面翻开。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " ['begd] [dʌm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kent] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði]
" Do look at this , " begged Dum of Mr . Kent , who had just entered the
" 做 看 在 这 , " 乞求 笨蛋 的 先生 . 肯特 , who 有 只是 进入 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“请看看这个,”杜姆恳求刚走进小屋的肯特先生。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [kaʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈlævəndər] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz]
She held up in her hand a china cow of a decidedly lavender hue with horns
她 握住 向上 在 她 手 一个 中国 奶牛 的 一个 绝对地 薰衣草 色调 和 角
[ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
and hoofs of gilt ,
和 蹄子 的 镀金 ,

她手里拿着一头淡紫色瓷牛，牛角和牛蹄是镀金的。

[ænd; ənd] [ˈkwʊtɪd] : [-]
and quoted : [226]
和 引 : [-]

并引用如下：[226]

" - [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [kaʊ] ;
" ' I never saw a purple cow ;
" - 我 绝不 锯 一个 紫色的 奶牛 ;
“我从没见过紫色的牛；

[aɪ] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ;
I never hope to see one ;
我 绝不 希望 到 看 一 ;
我从没想过要见到它；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ,
But I can tell you , anyhow ,
但 我 能 告诉 你 , 无论如何 ,
但我可以告诉你，无论如何，

[aɪˈd] [ˈræðər] [siː] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wʌn] . - "
I'd rather see than be one . ' "
ID 相当 看 比 是 一 . - "
我宁愿亲眼目睹，也不愿成为其中一员。

" - [ɑː] , [jes] , [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] " [ˈpɜːrp(ə)l] [kaʊ] " —
" ' Ah , yes , I wrote the " Purple Cow " —
" - 啊 , 是的 , 我 写道 这 " 紫色的 奶牛 " —
“啊，是的，我写了《紫牛》——”

[aɪm] [ˈsɔːri] [naʊ] [aɪ] [roʊt] [aɪˈtiː] !
I'm sorry now I wrote it !
我是 对不起 现在 我 写道 它 !
现在我真后悔写了这篇文章！

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ,
But I can tell you , anyhow ,
但 我 能 告诉 你 , 无论如何 ,
但我可以告诉你，无论如何，

患病的 杀 你 如果 你 引用 它 ! -

你敢引用这句话，我就杀了你！

" [læft] ['mɪstər] . [kɛnt] ,
 " **laughed** **Mr** . **Kent** ,
 " 笑了 先生 . 肯特 ,

肯特先生笑了，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænim(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:]
taking the fearful and wonderful animal in his hands and examining it
 采取 这 可怕 和 精彩的 动物 在 他的 双手 和 检查 它

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
with great interest .
 和 伟大的 兴趣 .

他把这只既可怕又奇妙的动物捧在手里，饶有兴致地仔细端详着它。

"	['ɪznt]	[ðɪs]	[pleɪs]	[dɪ'laɪtful]	?
"	Isn't	this	place	delightful	?
"	不是	这	地方	愉快	?

这里真是个令人愉悦的地方啊！

If I had only brought my sketching things instead of my gun , I'd stay here
 如果 我 有 仅有的 带来 我的 素描 事物 反而 的 我的 枪 , ID 停留 这里
 [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [brɔ:t] [maɪ] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʌn] , [aɪ'd] [steɪ] [hɪr]
 [ænd; ɐnd] [peɪnt] .
and paint .
 和 画 .

如果我带的是素描工具而不是枪，我就会留在这里画画了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ənt] [roʊˈzɑnə][tuː; tə][let][em ˈiː] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [ɪksˈpəʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I'm going to ask Aunt Rosana to let me take some time exposures of the
 我是 去 到 问 阿姨 罗莎娜 到 让 我 拿 一些 时间 暴露 的 这
 [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkæbɪn] .
interior of her cabin .
 内部的 的 她 舱 .

我打算请罗莎娜阿姨允许我拍摄一些她小屋内部的延时照片。

[dʒʌst] [lʊk] [æt, ət] [ðæt] [bed] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfaɪərpleɪs] !
Just look at that bed and that fireplace !
 只是 看 在 那 床 和 那 壁炉 !

瞧瞧那张床和那个壁炉！

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪv] [ɡɑ:t][maɪ][ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] [fɪlm] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [twelv]

Thank goodness, I've got my camera with a perfectly new film good for twelve

感谢 善良 , 我已经 得到 我的 相机 和 一个 完美 新的 电影 好的 为了 十二

[ɪks'pəʊʒəz] . "

exposures . "

暴露 . "

谢天谢地，我的相机里还有一卷全新的胶卷，够拍十二张。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gɔːd] [biː; bi] [preɪzd] [dæt][oʊl] [[æŋ'hai] [ɡɪb][em 'iː][wɔːrɪn] - [ʌv; əv] - ['klɪmɪn] - [æŋ; əŋ] - [aɪ] [dʌŋ]
Gawd be praised dat ole Shanghai gib me warnin ' of comp'ny comin ' an ' I done
天哪 是 赞扬 数据 奥莱 上海 吉布 我 警告 的 即将到来 一个 我 完毕
[stɜːrd] [maɪ] [stʌmps] [æŋ; əŋ] - ['streɪtnd] [ʌp][sʌm; səm] ,
stirred my stumps an ' straightened up some ,
搅拌 我的 树桩 一个 拉直 向上 一些 ,
感谢老上海提前通知我有公司要来, 我才赶紧起身活动活动筋骨, 整理好仪容。

[iː'efɛn][maɪ] ['ruːmz] [gɔɪn] - [ter] [ɡɪt][ɪts] - [tɒk] , " [ænd; ənd] [ænt] - [fleɪ] ['kwɪvəd]
efn my room's goin ' ter git its Dager'type took , " and Aunt Rosana's flesh quivered
efn 我的 房间的 去 特尔 git 它是 采取 , " 和 阿姨 肉 颤抖
[wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] . [-]
with delight . [227]
和 喜 . [-]
efn 我的房间要变成 Dager 型了, "罗莎娜阿姨高兴得浑身颤抖。 [227]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] .
THE MIGHTY HUNTER .
这 强大的 猎人 .
强大的猎人。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['teɪkən][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]
The pictures were soon taken and we were on our way to the low
这 图片 是 很快 已采取 和 我们 是 在 我们的 方式 到 这 低的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
照片很快就拍完了, 我们便启程前往低地地区。

[ˈevriwʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [ɡʌn] [bʌt; bət][em 'iː] .
Everyone carried a gun but me .
每个人 携带 一个 枪 但 我 .
除了我, 每个人都带着枪。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbærɒʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - ['vɪʒənz] .
Uncle Peter brought up the rear with a wheelbarrow laden with the " ' visions .
叔叔 彼得 带来 向上 这 后部 和 一个 独轮车 满载 和 这 " - 愿景 .
彼得叔叔推着一辆装满“幻象”的手推车跟在最后。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt]
" It was a long walk but such a delightful one that we never once thought
" 它 曾是 一个 长的 走 但 这样的 一个 愉快 一 那 我们 绝不 一次 想法
[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['taɪərd] .
of getting tired .
的 获得 疲劳的 .
“虽然路途遥远, 但沿途风景宜人, 我们丝毫没有感到疲倦。”

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .
Our way lay through a pine forest and was up hill and down dale .
我们的 方式 躺 通过 一个 松树 森林 和 曾是 向上爬坡道 和 向下 戴尔 .
我们的路穿过一片松树林, 时而上坡, 时而下坡。

[ˈtwiːdlz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tweedles and I were as well able to take the walk as any of the
特威德尔斯 和 我 是 作为 出色地有能力的 到 拿 这 走 作为 任何 的 这
[meɪl] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
male persuasion ,
男性 劝说 ,

我和特威德尔斯也能像其他男性一样轻松地散步。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . [kent] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get]
although it took some time to make Mr . Kent understand that we could get
虽然 它 采取 一些 时间 到 制作 先生 . 肯特 理解 那 我们 可以 得到
[əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
along without his assistance .
沿着 没有 他的 协助 .

虽然花了一些时间才让肯特先生明白，没有他的帮助我们也能过得很好。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [dʌm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][wɜːrm] [fens] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdiːz] [ænd; ənd][maɪ] [əˈmjuːzmənt] ,
He would help Dum over a worm fence , much to Dee's and my amusement ,
他 会 帮助 笨蛋 超过 一个 蠕虫 栅栏 , 很多 到 迪的 和 我的 娱乐 ,
[dʌm] [wɜːrm] [fens] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdiːz] [ænd; ənd][maɪ] [əˈmjuːzmənt]
他会帮助杜姆翻过一道蚯蚓围栏，这让我们和迪都觉得很有趣。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [dʌm] [kʊd; kəd] [vɔːlt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
as we knew that Dum could vault it with one hand , just as we did .
作为 我们 知道 那 笨蛋 可以 金库 它 和 一 手 , 只是 作为 我们 做过 .
[dʌm] [kʊd; kəd] [vɔːlt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd]
我们知道杜姆可以单手把它举过头顶，就像我们一样。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendənt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː] ,
" **I never saw such independent young ladies as you three** ,
" 我 绝不 锯 这样的 独立的 年轻的 女士们 作为 你 三 ,
[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendənt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː]
我从未见过像你们三位这样独立自主的年轻女性。

" [hiː; hi] [kənˈfest] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [liːp] [wiː; wi] [-]
" **he confessed after a daring leap we [228]**
" 他 坦白 后 一个 大胆 飞跃 我们 [-]
[hiː; hi] [kənˈfest] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [liːp] [wiː; wi] [-]
“他坦白说，在一次大胆的跳跃之后，我们[228]

[hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʌlt] .
had made over a gulch .
有 制成 超过 一个 峡谷 .
[hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʌlt]
填平了一条沟壑。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ] [noʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɡʌtər] . "
" **The girls I know in New York expect to be assisted over every gutter** . "
" 这 女孩们 我 知道 在 新的 约克 预计 到 是 协助 超过 每一个 排水沟 . "
[ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ] [noʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɡʌtər]
“我认识的纽约女孩都希望有人搀扶她们跨过每一个排水沟。”

" [ˈmeɪbi] [ðæts] [ðer; ðər] [taʊn] [ˈmænər] ,
" **Maybe that's their town manner** ,
" 或许 那就是 他们的 镇 方式 ,
[ˈmeɪbi] [ðæts] [ðer; ðər] [taʊn] [ˈmænər]
“也许这就是他们小镇的风俗吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel]
and if they were turned loose in the country they might help themselves as well
和 如果 他们 是 转向 松动的 在 这 国家 他们 可能 帮助 他们自己 作为 出色地
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
as we can ,
作为 我们 能 ,
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
如果把他们放归乡下，他们或许能像我们一样自救。

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **I suggested** .
" 我 建议 .
[aɪ] [səˈdʒestɪd]
我建议道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fɔːl] [daʊn] [ɪf] ['eniwʌn] ['helps] [em 'i:] . "

" **To tell the truth , it makes me fall down if anyone helps me .** "

到 告诉 这 真相 , 它 制作 我 落下 向下 如果 任何人 帮助 我 . "

“说实话,如果有人帮我,我会摔倒。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] [di:] [tuː; tə][em 'i:] ,

" **Do you know , " whispered Dee to me ,**

" 做 你 知道 , " 低声说道 迪 到 我 ,

“你知道吗? ”迪低声对我说。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['redʒɪnəld] [kent] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [stʌk] [ɑːn] [dʌm] ?

" **I verily believe that Reginald Kent person is getting stuck on Dum ?**

" 我 确实 相信 那 雷金纳德 肯特 人 是 获得 卡住 在 笨蛋 ?

“我确信雷金纳德·肯特这个人被困在了Dum上? ”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [[uːt] [hɜːr; hær] .

I hope he won't shoot her .

我 希望 他 惯于 射击 她 .

我希望他不会开枪打她。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hiː; hi]['evər] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I don't believe he ever carried a gun before in his life .

我 不 相信 他 曾经 携带 一个 枪 前 在 他的 生活 .

我不认为他以前有过携带枪支的经历。

[hiː; hi] ['hændlz] [aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] . "

He handles it like a walking stick . "

他 把手 它 喜欢 一个 步行 戳 . "

他把它当拐杖一样拿在手里。

" ['hiːz] ['riːəl] [naɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" **He's real nice , don't you think ?**

" 他是 真实的 好的 , 不 你 思考 ?

“他真的很好,你不觉得吗? ”

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [jes] , [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

" **Oh , yes , nice enough ,**

" 哦 , 是的 , 好的 足够的 ,

“哦,是的,还不错。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [si:] [waɪ] [dʌm] [lets] [hɪm; ɪm] [buːst] [hɜːr; hær]['oʊvər] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] .

but I can't see why Dum lets him boost her over every stick and stone .

但 我 不能 看 为什么 笨蛋 让我们 他 促进 她 超过 每一个 戳 和 石头 .

但我实在不明白,为什么杜姆会让他带着她越过每一根棍子和石头。

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] .

She's perfectly able - bodied .

她是 完美 有能力的 - 有形的 .

她身体完全健康。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['boʊnləs]

She looks to me as though she rather liked to be treated like a boneless

她 看起来 到 我 作为 尽管 她 相当 喜欢 到 是 治疗 喜欢 一个 无骨

vertebrate ,

vertebrate ,

脊椎动物 ,

我觉得她好像挺喜欢被当成没有骨头的脊椎动物对待的。

" [ænd; ənd] [di:] [lʊkt] [veri] [dis'gʌstɪd] .
" and Dee looked very disgusted .
" 和 迪 看起来 非常 厌恶 .

迪伊一脸厌恶。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
The fact was that Dum was taking the helping just as she was taking the
这 事实 曾是 那 笨蛋 曾是 采取 这 帮助 只是 作为 她 曾是 采取 这
[ˈkɑ:mpləments] :
compliments :
赞美 :

事实上，杜姆接受帮助的同时也接受了赞美：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] , [ˈgɜ:rlɪ] [wei] .
in a perfectly natural , girlish way .
在 一个 完美 自然的 , 少女 方式 .

以一种非常自然、少女的方式。

" [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [-]
" Fond of the country ? " asked Mr . Tucker , [229]
" 喜爱 的 这 国家 ? " 问 先生 . 塔克 , [-]

“喜欢这个国家吗？”塔克先生问道。[229]

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] ['twɪŋk(ə)] [æt; ət]['mɪstər] . ['kents] [nɑ:njə'lɑ:nt] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
glancing with an amused twinkle at Mr . Kent's nonchalant manner of holding
瞥了一眼 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 先生 . 肯特的 漫不经心 方式 的 保持
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .

他饶有兴味地瞥了一眼肯特先生漫不经心地拿着枪的样子。

" [oʊ] , [jes] , [fɑ:nd] ['hʌf] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Oh , yes , fond enough , what I know of it .
" 哦 , 是的 , 喜爱 足够的 , 什么 我 知道 的 它 .

“哦，是的，据我所知，我很喜欢它。”

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə] ['brɔ:dweɪ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I've had to stick pretty close to Broadway all my life .
我已经 有 到 戳 漂亮的 关闭 到 百老汇 全部 我的 生活 .

我这辈子都只能待在百老汇附近。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnz] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd]
I spent a summer down here with the Winns once when I was a kid and
我 花费 一个 夏天 向下 这里 和 这 赢家 一次 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和
[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [aɪv] [noʊn] . "
that's about the only country I've known . "
那就是 关于 这 仅有的 国家 我已经 已知 . "

我小时候曾在温恩家这里度过一个夏天，那几乎是我唯一了解的国家。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['hʌntɪd] [brɪ'ɔ:r] ? " ['kwestʃənd] [dʌm] ,
" Haven't you hunted before ? " questioned Dum ,
" 还没有 你 猎杀 前 ? " 被质问 笨蛋 ,

“你以前没打过猎吗？”杜姆问道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kents] [nu:] [ɡʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]
jumping back from the barrel of Mr . Kent's new gun that was pointing
跳 后退 从 这 桶 的 先生 . 肯特的 新的 枪 那 曾是 指向
[ˈɑ:mɪnəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
ominously at her .
不祥地 在 她 .

她猛地从肯特先生那把正阴森森地指着她的新枪口前跳开。

" [wel] , [aɪv] [[ɑ:t] [ðə; ði] - [[ju:ts] - [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
" **Well , I've shot the ' shoots ' at Coney Island ,**
" 出色地 , 我已经 射击 这 - 芽 - 在 科尼 岛 ,
" 嗯 , 我在康尼岛拍过‘射击比赛’。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['præktɪst] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [æt; ət] [ðæt] [geɪ]
and have practiced at hitting the bull's - eye in the galleries at that gay
和 有 练习 在 击中 这 公牛的 - 眼睛 在 这 画廊 在 那 同性恋
[rɪ'zɔ:rt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['evri] [taɪm] ,
resort until I can ring the bell every time ,
采取 直到 我 能 戒指 这 钟 每一个 时间 ,
我一直在那家同性恋度假村的画廊里练习射中靶心，直到每次都能击中靶心为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [kent] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but that is the extent of my experience , " and Mr . Kent looked a little
但 那 是 这 程度 的 我的 经验 , " 和 先生 : 肯特 看起来 一个 小的
['wɪstf(ə)l] .
wistful .
怅惘 :
但我的经验也就仅限于此了。”肯特先生脸上露出一丝惆怅的神情。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['maɪtɪ] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [frəm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd]
" **I'd be mighty glad of some pointers from any of you that have had**
" ID 是 强大的 高兴的 的 一些 指针 从 任何 的 你 那 有 有
[mɔ:r] . " **more .** "
更多的 : "
“如果你们当中有人经验更丰富，能给我一些建议，我将不胜感激。”

" [wel] , [pɔɪnt] [jər; jər] [gʌn] , ['bærəl] [daʊn] , " ['twi:dld] [ðə; ði] [twɪnz] .
" **Well , point your gun , barrel down , " tweedled the twins .**
" 出色地 , 观点 你的 枪 , 桶 向下 , " 粗花呢 这 双胞胎 :
"好，把枪口朝下，”双胞胎兄弟说道。

" [ɑ:] , [soʊ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['spɔ:rtsmənlaɪk] ['mænər] ,
" **Ah , so , I see , " he said , grasping his gun in a more sportsmanlike manner ,**
" 啊 , 所以 , 我 看 , " 他 说 , 抓握 他的 枪 在 一个 更多的 体育精神 方式 ,
“啊，原来如此，”他一边说着，一边以一种更绅士的姿态握紧了枪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and all of us breathed a sigh of relief .
和 全部 的 我们 呼吸 一个 叹 的 宽慰 :
我们都松了一口气。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['terər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [rɪŋ] [ə; eɪ][bi: - [i:] - [el] - [el] - [i:]ɔ:r][hɪt][sʌm; səm] [
I had been in terror for fear he might ring a b - e - l - l - e or hit some [
我 有 到过 在 恐怖 为了 害怕 他 可能 戒指 一个 b - e - 我 - 我 - e 或者 打 一些 [
-]
230]
-]
我一直很害怕，担心他会敲钟或者打到什么东西[230]

[aɪ] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [bʊl] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ænt] - ['kæbɪn] .
eye not in a bull ever since we left Aunt Rosana's cabin .
眼睛 不是 在 一个 公牛 曾经 自从 我们 左边 阿姨 - 舱 :
自从离开罗莎娜阿姨的小屋后，我就再也没能看中过牛。

" [aɪm] ['ɔ:flɪ] [gri:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['mɑ:dɪstli] .
" **I'm awfully green , " continued the young man , modestly .**
" 我是 非常 绿色的 , " 持续 这 年轻的 男人 , 谦虚地 :
“我还是个十足的新手，”年轻人谦虚地说道。

" [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['puːrə] ['fɪgjər] [tɜːnd] [luːs] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] ['piːtər] [wʊd]
" **I cut a poorer figure turned loose here in the country than old Uncle Peter would**
" 我 切 一个 贫穷 数字 转向 松动的 这里 在 这 国家 比 老的 叔叔 彼得 会
[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] . "
on the Great White Way . "
在 这 伟大的 白色的 方式 . "

“我被放逐到乡下，看起来比老彼得叔叔在百老汇的形象还要糟糕。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] ['kaɪndli] .
" **Not a bit of it ,** " **said Mr . Tucker kindly .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 先生 . 塔克 亲切地 .

“一点儿也没有，”塔克先生和蔼地说。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ] ['mɪstər] . ['kents] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['maːdəsti] .
He seemed rather impressed by Mr . Kent's frankness and modesty .
他 似乎 相当 印象深刻 经过 先生 . 肯特的 坦率 和 谦逊 .

他似乎对肯特先生的坦率和谦逊印象深刻。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] ['jɒ:kə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] ['eniwər] .
Indeed , the young New Yorker could not cut a poor figure anywhere .
的确 , 这 年轻的 新的 约克人 可以 不是 切 一个 贫穷的 数字 任何地方 .

事实上，这位年轻的纽约客无论在哪里都显得光鲜亮丽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɡroʊn] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [æθ'letɪk] [swɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He was well grown and sturdy and had an athletic swing to his
他 曾是 出色地 生长 和 结实的 和 有 一个 运动 摇摆 到 他的
[wɔːk] [duː] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] " [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
walk due not only to much work in a gymnasium but to the " magnificent
走 到期的 不是 仅有的 到 很多 工作 在 一个 健身房 但 到 这 " 壮丽
['dɪstənsɪz] " [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [nuː] [jɒːk] .
distances " he had been compelled to walk in New York .
距离 " 他 有 到过 被迫 到 走 在 新的 约克 .

他身材高大健壮，走路时姿态矫健，这不仅是因为他在体育馆里进行了大量的锻炼，还因为他在纽约被迫走了“漫长的路”。

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [taʊn] - [bred] ['pɜːsənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɔːk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
I have noticed that town - bred persons as a rule walk much better than
我 有 注意到 那 镇 - 繁殖 人 作为 一个 规则 走 很多 更好的 比
['kʌntri] - [bred] .
country - bred .
国家 - 繁殖 .

我注意到，城里长大的人通常比乡下长大的人走路姿势更好。

[wen] [ðeɪ] [ɡet] [ɑːn] [rʌf] [ɡraʊnd] [ðeɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [smuːð] ,
When they get on rough ground they walk as though it were smooth ,
什么时候 他们 得到 在 粗糙的 地面 他们 走 作为 尽管 它 是 光滑的 ,

即使走在崎岖不平的地面上，它们也像走在平坦的地面上一样行走。

[waɪl] ['kʌntri] ['piːp(ə)] [wen] [ðeɪ] [straɪk] ['peɪvmənts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]
while country people when they strike pavements look as though they were still
尽管 国家 人们 什么时候 他们 罢工 人行道 看 作为 尽管 他们 是 仍然
['ɡetɪŋ] ['oʊvər] [plau] [ɡraʊnd] .
getting over plowed ground .
获得 超过 犁过的 地面 .

而乡下人走在人行道上，看起来就像还在耕地上行走一样。

[ˈredʒɪnəld] [kent] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʌn] , [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [ˈkæri]
Reginald Kent , if he did not know how to carry a gun , knew how to carry
雷金纳德 肯特 , 如果 他 做过 不是 知道 如何 到 携带 一个 枪 , 知道 如何 到 携带
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

雷金纳德 肯特即使不懂如何携带枪支，也懂得如何保护自己。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [bæk] , [tʃɪn] [ɪn][ænd; ənd] [hed] [wel] [ʌp] , [hiː; hi] [stept] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [west] [ˈwɛst]
With shoulders back , chin in and head well up , he stepped along like a West [ˈwɛst]
和 肩膀 后退 , 下巴 在 和 头 出色地向上 , 他 步 沿着 喜欢 一个 西方 [ˈwɛst]
[ˈwɛst]
231]
[ˈwɛst]
[ˈwɛst]

他挺直肩膀，收下巴，昂首挺胸，迈着大步，像个西方人[231]

[ˈpɔɪntər] ; [waɪl] [dʒoʊ] [ˈwɪn] [sləʊtɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [bent][ænd; ənd] [hed] [ˈfɔːrwəd] .
Pointer ; while Jo Winn slouched with shoulders bent and head forward .
指针 ; 尽管 乔 温恩 懒散地 和 肩膀 弯曲 和 头 向前 .

指针；而乔·温则弯着腰，肩膀弯曲，头向前倾。

[wiː; wi] [tʃæt] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈmerəli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði][ˈpaːrti][wʌz; wəz]
We chatted away very merrily until we came to the creek where the party was
我们 聊天 离开 非常 兴高采烈地 直到 我们 来了 到 这 溪 在哪里 这 派对 曾是
[tuː; tə] [ˈseprət] .
to separate .
到 分离 .

我们一路愉快地聊天，直到来到小溪边，大家在那里分开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [geɪm] , [bɪg][ɔːr][ˈlɪt(ə)] ,
There was not much chance of any game , big or little ,
那里 曾是 不是 很多 机会 的 任何 游戏 , 大的 或者 小的 ,

几乎没有任何机会进行任何比赛，无论是大型比赛还是小型比赛。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
with such a crowd tramping through the woods .
和 这样的 一个 人群 徒步旅行 通过 这 树林 .

一大群人穿梭在树林中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈfɑːðər] ,
It was agreed that Father ,
它 曾是 同意 那 父亲 ,

双方一致同意由父亲来主持会议。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈwɪn] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Mr . Tucker and Jo Winn should cross the creek and go on to the river ,
先生 . 塔克 和 乔 温恩 应该 叉 这 溪 和 去 在 到 这 河 ,

塔克先生和乔·温应该过小溪，然后继续往河边走。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪf] ,
where they were to take a skiff ,
在哪里 他们 是 到 拿 一个 小艇 ,

他们要乘小艇去哪里？

[oʊnd] [baɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)][ˈpiːtər][ænd; ənd] [kept] [muəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spaːt] , [noʊn] [tuː; tə]
owned by old Uncle Peter and kept moored at a certain spot , known to
拥有 经过 老的 叔叔 彼得 和 保留 系泊 在 一个 肯定 点 , 已知 到

[ˈfɑːðər] ;
Father ;
父亲 ;

这艘船是老彼得叔叔的，停泊在父亲知道的某个地方；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːfɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
from there they were to go into the marshes ; and , later on ,
从 那里 他们 是 到 去 进入 这 沼泽 ; 和 , 之后 在 ;
他们要从那里进入沼泽地; 后来,

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [mʌʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
come down the river and join us at the mouth of the creek .
来 向下 这 河 和 加入 我们 在 这 嘴 的 这 溪 .
顺着河往下走, 到小溪口和我们会合。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
We were to keep on straight down the creek with Uncle Peter and Mr .
我们 是 到 保持 在 直的 向下 这 溪 和 叔叔 彼得 和 先生 .
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,
我们要和彼得叔叔和肯特先生一起沿着小溪一直往下走。

[huː] [ˈɜːrniːstli] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] " [teɪk] [ker] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
who earnestly desired to stay and " take care " of the ladies .
WHO 切实 想要的 到 停留 和 " 拿 关心 " 的 这 女士们 .
他们真心希望留下来“照顾”这些女士。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈloʊdʒ][fɔːr; fər] [ˈræbətʃ] , " [sed] [diː] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə]
" I'm going to change my loads for rabbits , " said Dee , suiting the action to
" 我是 去 到 改变 我的 负载 为了 兔子 , " 说 迪 , 适合 这 行动 到
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .
“我要把我的货物换成兔子,”迪伊说着, 动作也与言语相符。

" [ðɪs] [bɪɡ] [ʃɑːt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr]
" This big shot would tear a rabbit all to pieces and I believe we are more
" 这 大的 射击 会 撕 一个 兔子 全部 到 件 和 我 相信 我们 是 更多的
[æpt][tuː; tə] [siː] [ˈræbətʃ] [ðæn; ðən] [dɪr] .
apt to see rabbits than deer .
易于 到 看 兔子 比 鹿 .
“这头大枪能把兔子撕成碎片, 而且我相信我们更容易看到兔子而不是鹿。”

" [ˈmɪstər] . [kent] [ˈfaːloʊd] [suːt][bʌt; bət] [dʌm] [kept] " [ˈloʊdɪd] [-]
" Mr . Kent followed suit but Dum kept " loaded [232]
" 先生 . 肯特 随后 套装 但 笨蛋 保留 " 已加载 [-]
肯特先生也效仿, 但杜姆继续“装弹[232]

[fɜːr] [-] , " [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
fur b'ar , " as she expressed it .
毛皮 酒吧 , " 作为 她 表达 它 .
“正如她所说。”

[diː] [suːn] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wept] [ˈoʊvər] .
Dee soon got a rabbit , which she wept over .
迪 很快 得到 一个 兔子 , 哪个 她 哭泣 超过 .
迪伊很快得到了一只兔子, 她为此哭了起来。

" [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʌm] .
" She always does that , " explained Dum .
" 她 总是 做 那 , " 解释 笨蛋 .
“她总是这样,”杜姆解释说。

" [ʃiː; ji] [ʃuːts] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji]
" **She shoots things for the love of shooting and then bawls because she**
" 她 芽 事物 为了 这 爱 的 射击 和 然后 嚎啕大哭 因为 她
[hæz; həz][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] .
has taken an innocent life .
有 已采取 一个 清白的 生活 .

“她因为喜欢射击而开枪，然后因为夺走了无辜的生命而嚎啕大哭。”

" [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][lʌv; əv][dʒoʊz][dɔːgz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **We had one of Jo's dogs with us .**
" 我们 有 一 的 乔的 狗 和 我们 .

“我们带了乔的一条狗一起来。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪr] .
The other two had gone with the three men to stalk the possible deer .
这 其他 二 有 已消失 和 这 三 男人 到 茎 这 可能的 鹿 .

另外两人和这三人一起去跟踪可能的鹿。

[ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kent] [ˈdʒɔɪəsli] [gɑːt] [tuː] [lʌv; əv][ðem; ðəm]
Our dog started up several rabbits and Mr . Kent joyously got two of them
我们的 狗 开始 向上 一些 兔子 和 先生 . 肯特 欣喜地 得到 二 的 他们
.
:
.

我们的狗惊起了好几只兔子，肯特先生高兴地抓到了两只。

" [dʒiː] , [ðɪs] [biːts] [kleɪ] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ʃuːtɪŋ] [ˈgælərɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **Gee , this beats clay pigeons and shooting galleries , " he declared .**
" 吉 , 这 节拍 黏土 鸽子 和 射击 画廊 , " 他 声明 .

“哇，这比飞碟射击和射击场好多了，”他宣称。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [iːtɪŋ] [ˈlaɪən] [naʊ] ; [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [blʌd] ,
" **I feel like a man - eating lion now ; since I have tasted blood ,**
" 我 感觉 喜欢 一个 男人 - 吃 狮子 现在 ; 自从 我 有 尝过 血 ,

“我现在感觉自己像一头吃人的狮子；因为我已经尝到了鲜血的滋味，

[aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwaɪət] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
I'll never be content to go back to my quiet , uneventful life .
患病的 绝不 是 内容 到 去 后退 到 我的 安静的 , 平静无事 生活 .

我永远不会满足于回到我平静无波的生活。

" [wiː; wi] [pɪtʃt] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [lʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" **We pitched camp near the mouth of the creek on a cliff overlooking the river .**
" 我们 投球 营 靠近 这 嘴 的 这 溪 在 一个 悬崖 俯瞰 这 河 .

我们在溪口附近的一处俯瞰河流的悬崖上扎营。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [skɪnd] [ðə; ði] [ˈræbəts] ,
Uncle Peter and I made a fire and skinned the rabbits ,
叔叔 彼得 和 我 制成 一个 火 和 去皮 这 兔子 ,

彼得叔叔和我生了火，剥了兔子的皮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [lʌv; əv] [mɔːr] [geɪm] .
while the Tuckers and the cavalier went off in search of more game .
尽管 这 塔克一家 和 这 骑士 去 离开 在 搜索 的 更多的 游戏 .

而塔克一家和骑士则继续寻找更多的猎物。

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ledʒ] [lʌv; əv] [rɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [snoʊ] [left] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːrm] [wiː; wi]
Under a great ledge of rock we found some snow left from a storm we
在下面 一个 伟大的 壁架 的 岩石 我们 成立 一些 雪 左边 从 一个 风暴 我们
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
had before Christmas ,
有 前 圣诞节 ,

我们在一块巨大的岩石下发现了一些圣诞节前暴风雪留下的积雪。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ˈræbəts [wel] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][stænd][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] [lɔːŋ]
and after washing the rabbits well and letting them stand in cold water long
和 后 洗涤 这 兔子 出色地 和 出租 他们 站立 在 寒冷的 水 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [hiːt] ,
enough to get out the animal heat ,
足够的 到 得到 出去 这 动物 热 ,
将兔子彻底清洗干净，然后让它们在冷水中浸泡足够长的时间以散去身上的热量。

[wiː; wi] ˈberɪd [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] : " [tər] [ɡɪt][ðə; ði] - [aʊtɪn] [ɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)]
we buried them in the snow : " Ter git the fraishness out'n em , " explained Uncle
我们 埋葬 他们 在 这 雪 : " 特尔 git 这 - 外出 呃 , " 解释 叔叔
[ˈpiːtər] . [-]
Peter . [233]
彼得 . [-]

我们把它它们埋在雪里：“这样可以去除它们的腐臭味，”彼得叔叔解释说。 [233]

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [mes] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst]
I always loved to mess around a campfire , and Uncle Peter proved a most
我 总是 喜爱 到 混乱 大约 一个 营火 , 和 叔叔 彼得 已证实 一个 最多
[dɪˈlaɪt(ə)] [kəmˈpænjən] .
delightful companion .
愉快 伴侣 .

我一直很喜欢在篝火旁玩耍，而彼得叔叔则是一个非常令人愉快的伙伴。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːt] ˈbetər [ðæn; ðən] [ˈkɪlɪŋ] [θɪŋz] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] , " [aɪ] [sed] .
" **I like this a lot better than killing things , Uncle Peter , " I said .**
" 我 喜欢 这 一个 很多 更好的 比 杀 事物 , 叔叔 彼得 , " 我 说 .
“比起杀生，我更喜欢这样，彼得叔叔，”我说。

" [ʃoʊ] , [tʃaɪld] , [soʊ][duː][aɪ] .
" **Sho , child , so do I .**
" 翔 , 孩子 , 所以 做 我 .

“Sho，孩子，我也是。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ˈhʌntɪn - [ɔːl][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [bɪn] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈpleʒər] .
I've been a - huntin ' all my life , but it ain't been fer pleasure .
我已经 到过 一个 - 亨廷顿 - 全部 我的 生活 , 但 它 不是 到过 fer 乐趣 .
我一生都在打猎，但不是为了取乐。

[aɪ] [hʌnts] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʃuːt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [lʌv] [ɜːr; ər] [ˈkɪlɪn] -
I hunts fer a livin ' an ' I wouldn't shoot nothin ' fer the love er killin '
我 狩猎 fer 一个 生活 - 一个 - 我 不会 射击 什么也没有 - fer 这 爱 呃 杀戮 -
[ˈeni] - [aɪˈd][ɡoʊ][dɪɡ] [ˈteɪtər] [ˈfɜː, ˈfer][ˈeksəsaɪz] .
any mor'n I'd go dig taters fer exercise .
任何 - ID 去 挖 土豆 fer 锻炼 .

我以打猎为生，但我不会为了热爱杀戮而射杀任何东西，我宁愿去挖土豆锻炼身体。

[aɪ][dɪgz] [ˈteɪtər] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈteɪtər] .
I digs taters fer taters .
我 挖掘 土豆 fer 土豆 .

我喜欢吃土豆。

[aɪ] [dʌn] [tʌk] [diː] - [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [sʌm; səm] [swiːt] [ˈteɪtər] [aɪ] [meɪd] [dis] [jɪr] [ˈfɜː, ˈfer] [tər]
I done tuck de libbuty of bringin ' some sweet taters I made dis year fer ter
我 完毕 塞进 德 - 的 引入 - 一些 甜的 土豆 我 制成 迪斯 年 fer 特尔
[ɑːrˈoʊəˈæs] - [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] - [ˈɔlz] [ˈdɪnər] ,
roas ' fer you - alls dinner ,
路亚 - fer 你 - 所有 晚餐 ,

我已经把今年做的甜土豆带过来给大家当晚餐了，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [ə; eɪ][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [ðæt] [held] [gret] [swiːt]
" and the old man pulled a bag from the wheelbarrow that held great sweet
" 和 这 老的 男人 拉 一个 包 从 这 独轮车 那 握住 伟大的 甜的
[pəˈtetoʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ] [hed] .
potatoes almost as big as my head .
土豆 几乎 作为 大的 作为 我的 头 .

“然后，老人从独轮车里掏出一个袋子，里面装着几个大红薯，几乎和我脑袋一样大。”

" [ðeɪz] [ˈnaːθɪn] - [soʊ] - - [æz; əz] [swiːt] [ˈteɪtər] [wʌt] [ɪz] [ˈroʊstɪd] [ɪn][diː] - .
" They's nothin ' so ' lectable as sweet taters what is roasted in de cam'fire .
" 他们是 什么也没有 - 所以 - - 作为 甜的 土豆 什么 是 烤 在 德 - .
“没有什么比在火炉里烤的甜土豆更美味的了。”

[dʒɛs] - [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][diː] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪvə] - [ɪm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [den][fɜːdʒɪt] - [ɪm] ,
Jes ' put ' em down in de ashes and kiver ' em over an ' den fergit ' em ,
杰斯 - 放 - 呃 向下 在 德 灰烬 和 基弗 - 呃 超过 一个 - 丹 弗吉特 - 呃 ,
杰斯把它们扔进灰烬里，然后把它们扔到地狱里，

[dʒɛs] - [fɜːdʒɪt] - [ɪm] .
jes ' fergit ' em .
杰斯 - 弗吉特 - 呃 .

jes' fergit 'em.

[deɪ] [kɑːnt] [kʊk] [tuː] [lɔːŋ] - [ˈkeɪz] [diː][moʊ] - [diː] [aʊtˈsaɪd] [bɜːrn] [diː] [ˈmiːlɪ] [diː][ɪnˈsaɪd][ɪz] - [ɡɪt]
Dey can't cook too long ' kase de mo ' de outside burns de mealier de inside is go'nter git
戴伊 不能 厨师 也 长的 - 卡塞 德 莫 - 德 外部 烧伤 德 梅利尔 德 里面 是 - git
,
/
,

他们不能煮太久，外面烧焦了，里面糊糊的。

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [paɪld][ɑːn] [mɔːr] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði][hɑːt] [ˈæfɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" and Uncle Peter piled on more brushwood and raked the hot ashes over the
" 和 叔叔 彼得 堆积 在 更多的 灌木丛 和 耙过的 这 热的 灰烬 超过 这
[jæmz] .
yams .
山药 .

彼得叔叔又堆上了一些柴火，把滚烫的灰烬耙到山药上。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɔːf] [ɪn] [-]
Every now and then we heard a shot off in [234]
每一个 现在 和 然后 我们 听到 一个 射击 离开 在 [-]
我们时不时会听到一声枪响[234]

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːnz][ænd; ənd][ðər; ðər][soʊ] - [kɔːld] [prəˈtektər] .
the direction of the Amazons and their so - called protector .
这 方向 的 这 亚马逊 和 他们的 所以 - 称为 保护者 .

亚马逊女战士及其所谓保护者的走向。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [geɪm]
I did hope the girls were having good luck and would come back with game
我 做过 希望 这 女孩们 是 拥有 好的 运气 和 会 来 后退 和 游戏
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
of some sort .
的 一些 种类 .

我当时真心希望女孩们运气好，能带回一些游戏。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] " - [ˈvɪʒənz] " [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Uncle Peter and I got out the "visions" and began to prepare for the
叔叔 彼得 和 我 得到 出去 这 " - 愿景 " 和 开始 到 准备 为了 这
[ˈhʌntərz] [hu:] ,
hunters who ,
猎人 WHO ,

彼得叔叔和我拿出了那些“幻象”，开始为那些猎人做准备，

[ɪkˈspɪriəns] [təʊld] [ju: 'es] , [wəd] [kʌm] [əˈbɔ:n] [su:n] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wʊlvz] .
experience told us , would come along soon , hungry as wolves .
经验 讲述 我们 , 会 来 沿着 很快 , 饥饿的 作为 狼 .

经验告诉我们，它们很快就会到来，像饿狼一样。

" - [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] - - - , " [læft] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] ,
" Killin's a mighty ap'tizin ' spo't , " laughed Uncle Peter ,
" - 一个 强大的 - - - , " 笑了 叔叔 彼得 ,

“基林真是了个了不起的酒鬼，”彼得叔叔笑着说。

" [æn; ən] - [ˈvɪtlz] [kʊkt] [ɪn] [di:] [ˈoʊpən] [si:mz] [tər] [bi;; bi] [moʊ] - [ˈteɪsti] - [laɪk] [dæn] [di:] [wʌnz] [ɪn]
" an ' victuals cooked in de open seems ter be mo ' tasty - like dan de ones in
" 一个 - 食物 煮熟 在 德 打开 似乎 特尔 是 莫 - 可口 - 喜欢 担 德 一个 在
[ˈkɪtʃɪnz] .
kitchens .
厨房 .

“露天烹饪的食物似乎比厨房里烹饪的食物更美味。”

" [fɜ:rst] [wi;; wi] [fraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [pæn] [tu:; tə] [ki:p] [hɑ:t] ,
" First we fried the bacon and then put it in a covered pan to keep hot ,
" 第一的 我们 油煎 这 熏肉 和 然后 放 它 在 一个 涵盖 平底锅 到 保持 热的 ,

“我们先把培根煎熟，然后放在带盖的平底锅里保温。”

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ɡri:s] [tu:; tə] [fraɪ] [ðə; ði] [ˈræbɪts] ,
and used the bacon grease to fry the rabbits ,
和 用过的 这 熏肉 润滑脂 到 炒 这 兔子 ,

然后利用培根油来煎兔子。

[wɪtʃ] [wi;; wi] [hæd; həd] [ˈsi:znd] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ˈflaʊər] .
which we had seasoned very highly and rolled in flour .
哪个 我们 有 经验丰富的 非常 高度 和 滚动 在 面粉 .

我们用大量调料腌制，然后裹上面粉。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [pɑ:t] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
I filled the coffee pot with fresh water from a bubbling spring near by ,
我 已填 这 咖啡 锅 和 新鲜的 水 从 一个 冒泡 春天 靠近 经过 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

我用附近汨汨涌出的泉水灌满了咖啡壶，然后

[ˈrestɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈpɑ:rt] , [aɪ] [reɪkt] [aʊt] [hɑ:t] [koʊl] ,
resting it on two stones about six inches apart , I raked out hot coals ,
休息 它 在 二 石头 关于 六 英寸 除 , 我 耙过的 出去 热的 煤炭 ,

我把它放在两块相距约六英寸的石头上，然后耙出炽热的煤炭。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [hi:t] [ʌp] .

and soon it began to heat up .
和 很快 它 开始 到 热 向上 .

很快，气温就开始升高。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ðɪs] [ˈkʌlɪneri] [fi:t] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [em 'i:] :
I had just completed this culinary feat when Uncle Peter whispered to me :
我 有 只是 完全的 这 烹饪 特技 什么时候 叔叔 彼得 低声说道 到 我 :

我刚完成这道菜，彼得叔叔就悄悄地对我说：

" [lʊk] , [ˈtʃɪli] , [daʊn] [ˈjændər] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪbə] !
" Look , chile , down yander by the ribber !
" 看 , 智利 , 向下 扬德 经过 这 肋骨 !
“看，小家伙，就在肋骨旁边！”

" [ðə; ði] [klɪf] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [kæmp] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd]
" The cliff where we had pitched our little camp overlooked the river , and
" 这 悬崖 在哪里 我们 有 投球 我们的 小的 营 被忽视的 这 河 , 和
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [-]
about a hundred yards [235]
关于 一个 百 码 [-]
“我们搭起小营地的悬崖俯瞰着河流，大约一百码[235]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrævəld] [fɔːrd] , [ɔːr] [ˈʃæləʊz] .
from the base of our cliff was a graveled ford , or shallows .
从 这 根据 的 我们的 悬崖 曾是 一个 碎石 福特 , 或者 浅滩 .
从我们所在的悬崖底部是一条铺满碎石的浅滩。

[ðə; ði] [skrʌb] [groʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] [bʌt; bət] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
The scrub growth was close down to the water's edge but stretching out into
这 擦洗 生长 曾是 关闭 向下 到 这 水的 边缘 但 伸展 出去 进入
[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [biːtʃ] .
the stream was a little sandy beach .
这 溪流 曾是 一个 小的 沙 海滩 .
灌木丛一直延伸到水边，但向溪流中延伸出一小片沙滩。

[biˈjɑːnd] [ðə; ði] [skrʌb] [groʊθ] [roʊz][ðə; ði][dɑːrk] [paɪnz] ,
Beyond the scrub growth rose the dark pines ,
超过 这 擦洗 生长 玫瑰 这 黑暗的 松树 ,
灌木丛后方，耸立着幽暗的松树。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [oʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ɔːl] [miːn]
and an occasional oak with its great bare branches towered above all meaner
和 一个 偶然 橡木 和 它是 伟大的 裸 分支 高耸 多于 全部 更卑鄙
[triːz] .
trees .
树木 .
偶尔还能看到一棵橡树，它光秃秃的大树枝高耸入云，远胜过其他矮小的树木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] .
From the underbrush had stepped a young buck .
从 这 草丛 有 步 一个 年轻的 巴克 .
灌木丛中走出了一只小雄鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdeɪntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeblz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
He was picking his way daintily across the pebbles to the water's edge .
他 曾是 挑选 他的 方式 轻柔地 穿过 这 鹅卵石 到 这 水的 边缘 .
他小心翼翼地穿过鹅卵石，走向水边。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How beautiful he was !
如何 美丽的 他 曾是 !
他真是太帅了！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] ,
I wanted our guests to have good sport ,
我 通缉 我们的 客人 到 有 好的 运动 ,
我希望我们的客人都能玩得开心。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]
but I longed with a longing that was almost a prayer that no one with
但 我 渴望 和 一个 渴望 那 曾是 几乎 一个 祷告 那 不 一 和
[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] .
a gun was seeing what Uncle Peter and I were seeing .
一个 枪 曾是 看到 什么 叔叔 彼得 和 我 是 看到 .

但我内心深处却怀着近乎祈祷般的渴望，希望没有人拿着枪看到我和彼得叔叔所看到的景象。

[wʌt] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
What wind there was came from his direction
什么 风 那里 曾是 来了 从 他的 方向

风是从他所在的方向吹来的。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [sent] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'sɜ:rɪn] ,
so he got no scent of us , and he drank his fill with unconcern ,
所以 他 得到 不 香味 的 我们 , 和 他 喝 他的 充满 和 漠不关心 ,
[ænd; ənd][hɪz; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'sɜ:rɪn] ,
所以他没闻到我们的气味，毫不在意地喝得酩酊大醉。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈfɔ:rɪst] [praɪ'mi:v(ə)l] .
as though he lived in the " forest primeval .
作为 尽管 他 居住地 在 这 " 森林 原始 .

仿佛他生活在“原始森林”中。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈpraʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈæntlɜ-d] [hed] [ænd; ənd] [stəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er]
" Then he proudly raised his antlered head and stood a moment sniffing the air
" 然后 他 自豪地 提高 他的 有角的 头 和 站立 一个 片刻 嗅闻 这 空气
.
.
.

然后，他骄傲地抬起鹿角，站了一会儿，嗅了嗅空气。

" [bæŋ] ! " [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɑ:t] , [ˈwɪzɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] " [bæŋ] !
" Bang ! " rang out a shot , whizzing close to my ear , and " Bang !
" 砰 ! " 响铃 出去 一个 射击 , 呼啸 关闭 到 我的 耳朵 , 和 " 砰 !

“砰！”一声枪响，子弹嗖地一声从我耳边飞过，“砰！”

" [keɪm] [ðə; ði][ˈekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
" came the echo from the cliff .
" 来了 这 回声 从 这 悬崖 .

“从悬崖上传来回声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [stəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈskʌlptʃərd] ,
The young buck stood a moment as though sculptured ,
这 年轻的 巴克 站立 一个 片刻 作为 尽管 雕塑 ,

那只小鹿静静地站了一会儿，仿佛雕塑一般。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ˈænsər] [dɪd][hi:; hi][drɑ:p] .
and not until the echo answered did he drop .
和 不是 直到 这 回声 回答 做过 他 降低 .

直到回声回应，他才倒下。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈekoʊ][hæd; həd] [-]
It almost seemed that the echo had [236]
它 几乎 似乎 那 这 回声 有 [-]

回声似乎[236]

[bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:t] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [loʊ] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈfju:tʃər] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [hə:dz] .
been the good shot that had laid low this possible future leader of herds .
到过 这 好的 射击 那 有 铺设 低的 这 可能的 未来 领导者 的 畜群 .

正是那记神枪手击倒了这头未来可能的兽群首领。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" **Oh , the pity of it !** !
" 哦 , 这 遗憾 的 它 !

“哦，真是太可惜了！ ”

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
The pity of it !
这 遗憾 的 它 !

真是可惜！

" [maɪ] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt] .
" **my heart cried out .** .
" 我的 心 哭 出去 .

我的心在哭泣。

['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [dʌm] ,
Turning , I saw my friends on a ledge of rock farther down the river ; Dum ,
转弯 , 我 锯 我的 朋友们 在 一个 壁架 的 岩石 更远 向下 这 河 ; 笨蛋 ,
我转过身，看到我的朋友们在下游更远处的一块岩石上；杜姆，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['smoʊkɪŋ] [ɡʌn] [stɪl] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
with her smoking gun still raised to her shoulder ,
和 她 吸烟 枪 仍然 提高 到 她 肩膀 ,

她肩上还举着冒着烟的枪，

[æn; ən] [ɪg'zɔ:ltɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [blæk] [hər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pəri] [laɪts]
an exalted look on her face and her black hair with the coppery lights
一个 崇高 看 在 她 脸 和 她 黑色的 头发 和 这 铜色 灯
[ˈtʌmblɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
tumbling all about her ,
翻滚 全部 关于 她 ,
她脸上带着崇高的神情，乌黑的秀发在铜色灯光的映衬下摇曳生姿。

[æn; ən]['æməzɑ:n] , [ɪn'di:d] ; [di:] , ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hi:p] , [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər]
an Amazon , indeed ; Dee , crumpled up in a little heap , her hands over her
一个 亚马逊 , 的确 ; 迪 , 皱巴巴的 向上 在 一个 小的 堆 , 她 双手 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

真是个女战士；迪蜷缩成一团，双手捂着脸。

" [hə'ra:] ! " ['fʌstɪd] ['redʒɪnəld] [kent] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Hurrah ! " shouted Reginald Kent , beside himself with excitement .**
" 欢呼 ! " 喊叫 雷金纳德 肯特 , 旁 他自己 和 激动 .

“万岁！”雷金纳德·肯特激动地大喊道。

[di:] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['krʌmpld] [hi:p] [ænd; ɐnd] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
Dee jumped up from her crumpled heap and clambered down the cliff ,
迪 跳了起来 向上 从 她 皱巴巴的 堆 和 攀爬 向下 这 悬崖 ,
迪伊从瘫倒在地的身子里跳起来，爬下了悬崖。

[terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ɐnd] [greɪt] ['sɒbz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
tears streaming down her face and great sobs shaking her body .
眼泪 流媒体 向下 她 脸 和 伟大的 啜泣 摇晃 她 身体 .

泪水顺着她的脸颊流淌，剧烈的抽泣声震颤着她的身体。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][ɑ:n] ['wɔ:təpru:f] [bu:ts] ,
She fortunately had on waterproof boots ,
她 幸运的是 有 在 防水的 靴子 ,

幸好她穿了防水靴。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] . "

" I could tell by the way he looked at me . "

" 我 可以 告诉 经过 这 方式 他 看起来 在 我 . "

“从他看我的眼神就能看出来。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [hi; hi][dɪd] - ['rekəɡnaɪz] - [ju; jʊ] , " [ɡrɪnd] [dʒoʊ] ['wɪn] .

" It was a good thing he did ' recognize ' you , " grinned Jo Winn .

" 它 曾是 一个 好的 事物 他 做过 - 认出 - 你 , " 咧嘴一笑 乔 温恩 .

“幸好他‘认出’了你,”乔·温恩咧嘴笑道。

" [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:d] [ju; jʊ] .

" If he had not , he might have gored you .

" 如果 他 有 不是 , 他 可能 有 刺伤 你 .

“如果他没有那样做，他可能会用角顶你。”

[æn; ən][ɪndʒəd] [bʌk] [ɪz][ə; ei] [raɪt] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] .

An injured buck is a right dangerous thing to fool with .

一个 受伤 巴克 是 一个 正确的 危险的 事物 到 傻子 和 .

受伤的雄鹿可不是好惹的。

" [wi; wi] ['kʌmfətɪd] [di:] [æz; əz] [best] [wi; wi][kʊd; kəd][ænd; ænd] [preɪzd] [dʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [[ɑ:t] .

" We comforted Dee as best we could and praised Dum for her shot .

" 我们 安慰 迪 作为 最好的 我们 可以 和 赞扬 笨蛋 为了 她 射击 .

“我们尽力安慰迪，并称赞杜姆的投篮。

[su:n] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r][kæmpfaɪər] ,

Soon we were gathered around our campfire ,

很快 我们 是 聚集 大约 我们的 营火 ,

很快，我们就围坐在篝火旁。

[ænd; ænd] [ðen] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər][ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [fer] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and then Uncle Peter and I came in for our share of praise for the

和 然后 叔叔 彼得 和 我 来了 在 为了 我们的 分享 的 称赞 为了 这

[gʊd] ['dɪnər] [wi; wi][hæd; həd] [kʊkt] .

good dinner we had cooked .

好的 晚餐 我们 有 煮熟 .

然后，我和彼得叔叔也因为做了一顿美味的晚餐而受到了表扬。

" [wi:l] [fi:st] [ɑ:n][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['fɑ:ðər] .

" We'll feast on venison to - morrow , " said Father .

" 出色地 盛宴 在 鹿肉 到 - 明天 , " 说 父亲 .

“我们明天要吃鹿肉大餐，”父亲说。

" [ɑ:] , ['nevər] ! " ['ʌdəd] [di:] .

" Ah , never ! " shuddered Dee .

" 啊 , 绝不 ! " 颤抖 迪 .

“啊，绝不！”迪伊打了个寒颤。

" [aɪ] ['kudnt] , [nɔ:t][ˈæftər][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] . "

" I couldn't , not after he recognized me . "

" 我 不能 , 不是 后 他 认可 我 . "

“我做不到，尤其是在他认出我之后。”

" ['meɪbi] ['mɑ:li] ['kɑ:tnterɪ] , [hu:z] [haɪnd][leg][ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [endʒɔɪŋ] [soʊ] , [wʊd]

" Maybe Molly Cottontail , whose hind leg you seem to be enjoying so , would

" 或许 莫莉 棉尾兔 , 谁 后 腿 你 似乎 到 是 享受 所以 , 会

[hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ju; jʊ] ,

have recognized you ,

有 认可 你 ,

“也许你很享受啃咬莫莉·科顿泰尔后腿的那只小棉尾兔会认出你来，

[tu:] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [juː; jʊ] [brɪʃɔːr] , " [tiːzd] [-]
too , if she had ever seen you before , " teased [238]
也 , 如果 她 有 曾经 已见 你 前 , " 戏弄 [-]

如果她以前见过你的话, 也戏谑道[238]

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .
Mr . Tucker .
先生 . 塔克 .

塔克先生。

" [naʊ] , [mɪs] [peɪdʒ] , [hɪr] ,
" Now , Miss Page , here ,
" 现在 , 错过 页 , 这里 ,

“现在, 佩吉小姐, 请到这里。”

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [iːt] [ˈræbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
has such a tender heart she can't eat rabbit that she has seen running in the
有 这样的 一个 投标 心 她 不能 吃 兔子 那 她 有 已见 跑步 在 这
[wʊdʒ] [bʌt; bət][ˈkɑːntents] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈbeɪkən] . "
woods but contents herself with bacon . "
树林 但 内容 她自己 和 熏肉 . "

她心地善良, 连在树林里看到的奔跑的兔子都吃不下, 却只爱吃培根。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈpɪti] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɔːgz] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] .
" Have you no pity , then , for the poor faithful hogs ? " asked Father .
" 有 你 不 遗憾 , 然后 , 为了 这 贫穷的 忠实 猪 ? " 问 父亲 .

“那么, 你对这些可怜的、忠诚的猪一点也不可怜吗?”父亲问道。

" [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ɔːr] - [ˈræbɪt] .
" They no doubt enjoy life as much as the deer or Bre'r Rabbit .
" 他们 不 怀疑 享受 生活 作为 很多 作为 这 鹿 或者 - 兔子 .

“毫无疑问, 它们和鹿或布雷尔兔一样享受生活。”

[ðæt] [ɪz][pərˈhæps][ˈbeɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈsæliːz] [ˈɔːfsprɪŋ] ; [ænd; ənd] , [peɪdʒ] ,
That is perhaps bacon from one of old Sally's offspring ; and , Page ,
那 是 也许 熏肉 从 一 的 老的 莎莉的 后代 ; 和 , 页 ,

那或许是老萨莉的某个后代做的培根; 还有, 佩奇,

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɪgz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
you used to play with those pigs when they were little as though they were
你 用过的 到 玩 和 那些 猪 什么时候 他们 是 小的 作为 尽管 他们 是
[ˈkɪtnz] .
kittens .
小猫 .

你以前经常和那些小猪玩, 就像和小猫玩一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
I have no doubt all of the litter would recognize you .
我 有 不 怀疑 全部 的 这 垃圾 会 认出 你 .

我毫不怀疑, 所有的垃圾都能认出你。

[wen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sentrɪˈmentəlaɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ,
When we begin to sentimentalize about our food ,
什么时候 我们 开始 到 感伤主义 关于 我们的 食物 ,

当我们开始对食物产生感伤情怀时,

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] - [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
we had better ' open our mouths and shut our eyes ,
我们 有 更好的 - 打开 我们的 嘴 和 关闭 我们的 眼睛 ,

我们最好“张开嘴, 闭上眼睛”。

- [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [lenθs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [juː ˈes] . "
 as there is no telling to what lengths it may lead us . "
 作为 那里 是 不 讲述 到 什么 长度 它 可能 带领 我们 . "
 "因为我们无法预知它会把我们引向何方。"

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] - [pɪgz][ɪz][pɪgz] , - " [brook] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ,
 But , Doctor , you know ' Pigs is pigs , ' " broke in Mr . Tucker ,
 " 但 , 医生 , 你 知道 - 猪 是 猪 , - " 打破 在 先生 . 塔克 ,
 "但是，医生，您知道‘猪就是猪’，”塔克先生插嘴道。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 and the discussion ended with a laugh .
 和 这 讨论 结束 和 一个 笑 .
 讨论在一片笑声中结束。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪkskɜːrʒ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][bʌt; bət] [keɪm] [bæk]
 After dinner the gentlemen made another excursion across the river but came back
 后 晚餐 这 先生们 制成 其他 短途旅行 穿过 这 河 但 来了 后退
 [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪr] [træk] .
 without having seen even a deer track .
 没有 拥有 已见 甚至 一个 鹿 追踪 .
 晚饭后，先生们再次渡河远足，但回来时连一只鹿的踪迹都没看到。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈræbəts] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈkɑːntent] .
 They got a few partridges , however , and some rabbits and were content .
 他们 得到 一个 很少 鹁鸠 , 然而 , 和 一些 兔子 和 是 内容 .
 不过，他们猎到了一些鹁鸠和兔子，就心满意足了。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ][paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ] . [-]
 We started home through the pine forest a very happy , merry party . [239]
 我们 开始 家 通过 这 松树 森林 一个 非常 快乐的 , 欢乐 派对 . [-]
 我们兴高采烈地穿过松树林回家。[239]

[ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [kent] [stʌk] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] - [saɪd] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] .
 Mr . Reginald Kent stuck closer than a brother to Dum's side , and Mr .
 先生 . 雷金纳德 肯特 卡住 更近 比 一个 兄弟 到 - 边 , 和 先生 .
 [ˈtʌkər] ,
 Tucker ,
 塔克 ,
 雷金纳德 肯特先生对杜姆的关心比亲兄弟还深，而塔克先生，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
 who was walking with me ,
 WHO 曾是 步行 和 我 ,
 和我一起散步的人

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [nuː] [ˈjɒːkə] [ænd; ʌnd]
 and I overheard this conversation between the infatuated young New Yorker and
 和 我 无意中听到 这 对话 之间 这 迷恋 年轻的 新的 约克人 和
 [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒenjuəs] [dʌm] :
 the ingenuous Dum :
 这 天真无邪 笨蛋 :
 我无意中听到了那位痴情的年轻纽约客和天真的杜姆之间的这段对话：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [dʌm] ,
 " Do you know , Miss Dum ,
 " 做 你 知道 , 错过 笨蛋 ,
 "“你知道吗，杜姆小姐？”"

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [daɪˈænə] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ʌnd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] ?
 you looked like Diana when you stood on that rock and aimed at the deer ?
 你 看起来 喜欢 戴安娜 什么时候 你 站立 在 那 岩石 和 旨在 在 这 鹿 ?
 你站在那块石头上瞄准鹿的时候，看起来就像戴安娜王妃一样？

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:flɪ] [bəed][ænd; ənd][dɪd] [klɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə][ɑ:n][ju:; jʊ] .
I wanted to paint you awfully bad and did click the camera on you .
我 通缉 到 画 你 非常 坏的 和 做过 点击 这 相机 在 你 .
我非常想画你，所以就按下了相机快门。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
I hope you don't mind . "
我 希望 你 不 头脑 . "
希望你不要介意。
" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['eni] [ɪn][jʊr; jər] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] .
" Oh , no , I don't mind if it will help you any in your advertising .
" 哦 , 不 , 我 不 头脑 如果 它 将要 帮助 你 任何 在 你的 广告 .
“哦，不，如果这对你的广告宣传有帮助的话，我不介意。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] - [læsɪz] [æd] , [tu:] ? "
Are you going to put me in the ' lasses ad , too ? "
是 你 去 到 放 我 在 这 - 姑娘们 广告 , 也 ? "
你也要把我放到“女童”广告里吗？

" [oʊ] , [naʊ] , [mɪs] [dʌm] , [kwɪt][jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] !
" Oh , now , Miss Dum , quit your kidding !
" 哦 , 现在 , 错过 笨蛋 , 辞职 你的 开玩笑 !
“哦，达姆小姐，别开玩笑啦！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] , [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər]
You know I didn't mean I wanted to paint you for advertising , I meant for
你 知道 我 没有 意思是 我 通缉 到 画 你 为了 广告 , 我 意思是 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .
你知道我的意思不是想把你画成广告肖像，而是想画给自己看。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʌm] [blʌʃt] .
" And then Dum blushed .
" 和 然后 笨蛋 脸红了 .
然后，杜姆脸红了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [fraʊnd] .
Mr . Tucker frowned .
先生 . 塔克 皱眉 .
塔克先生皱起了眉头。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪʃ] [hɪz; ɪz]['gɜ:lz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt]
He evidently did not relish his girls getting old enough to be talked to that
他 显然 做过 不是 尽情享受 他的 女孩们 获得 老的 足够的 到 是 谈话 到 那
[wei] .
way .
方式 .
他显然不喜欢女儿们长大到需要别人那样跟她们说话的年纪。

" [mɪs] [dʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [kent] .
" Miss Dum , will you do me a great favor ? " continued Mr . Kent .
" 错过 笨蛋 , 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 ? " 持续 先生 . 肯特 .
“杜姆小姐，你能帮我个忙吗？”肯特先生继续说道。

" [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
" I want more than anything in the world a lock of your hair .
" 我 想 更多的 比 任何事物 在 这 世界 一个 锁 的 你的 头发 .
“我最想要的就是你的一缕头发。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
It is the most wonderful hair I have ever seen .
它 是 这 最多 精彩的 头发 我 有 曾经 已见 .
这是我见过的最漂亮的头发。

[ˈsʌmtaɪmz] [-]
Sometimes [240]
有时 [-]
有时[240]

[ˌaɪˈtiː] [lʊks] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɪːlmʊst] [red] .
it looks black , and then in another light it is almost red .
它 看起来 黑色的 , 和 然后 在 其他 光 它 是 几乎 红色的 .
它看起来是黑色的, 但在另一种光线下, 它几乎是红色的。

[wen] [ˌaɪˈtiː] [kɛɪm] [daʊn] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ,
When it came down while you were aiming at the deer ,
什么时候 它 来了 向下 尽管 你 是 瞄准 在 这 鹿 ,
当你瞄准鹿的时候, 它突然落了下来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɑːpər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
it was like copper in the sun .
它 曾是 喜欢 铜 在 这 太阳 .
它像阳光下的铜一样闪闪发光。

[pliːz] [gɪv] [emˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
Please give me just a little lock to take back to New York with me . "
请 给 我 只是 一个 小的 锁 到 拿 后退 到 新的 约克 和 我 . "
请给我一把小锁, 让我带回纽约。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ˈzebedi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [her] , " [ˈænsər] [dʌm]
" I am afraid Zebedee would not like for me to cut my hair , " answered Dum
" 我 是 害怕的 西庇太 会 不是 喜欢 为了 我 到 切 我的 头发 , " 回答 笨蛋
[ˈprɪmli] .
primly :
纯粹 .

“恐怕西庇太不会希望我剪头发,”杜姆一本正经地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdʒenərəsli] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] ,
" But I tell you , " she added generously , " I can save you the combings ,
" 但 我 告诉 你 , " 她 额外 慷慨地 , " 我 能 节省 你 这 梳子 ,
“但我告诉你,”她慷慨地补充道, “我可以帮你省去梳理头发的麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .
if you would like them :
如果 你 会 喜欢 他们 .

如果你想要的话。

" [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [kent] [lʊkt] [ˈræðər] [nɒnˈplʌst] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ˈhændɪd] [emˈiː][hɪz; ɪz]
" Mr . Reginald Kent looked rather nonplused and Mr . Tucker handed me his
" 先生 . 雷金纳德 肯特 看起来 相当 不知所措 和 先生 . 塔克 递交 我 他的
[gʌn] [tuː; tə][hoʊld] [waɪ] [hiː; hi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
gun to hold while he rolled in the leaves for very joy .
枪 到 抓住 尽管 他 滚动 在 这 树叶 为了 非常 喜悦 .

“雷金纳德·肯特先生看起来有些不知所措, 塔克先生把他的枪递给我拿着, 然后高兴地在落叶中打滚。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] [bʌt; bət][emˈiː] ,
As we were bringing up the rear , nobody saw this pantomime but me ,
作为 我们 是 带来 向上 这 后部 , 无人 锯 这 哑剧 但 我 ,
当我们走在队伍最后面时, 除了我之外, 没有人看到这场闹剧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] - [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and I was as glad as Dum's father that she was not going to be
和 我 曾是 作为 高兴的 作为 - 父亲 那 她 曾是 不是 去 到 是
[groʊn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
grown up for a while yet .
生长 向上 为了 一个 尽管 然而 .

我和杜姆的父亲一样高兴，因为她还要过一段时间才会长大。

[ˈmɪstər] . [kent] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
Mr . Kent was to go back to New York on the following day ;
先生 . 肯特 曾是 到 去 后退 到 新的 约克 在 这 下列的 天 ;
肯特先生第二天就要返回纽约了；

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [dʌm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] ;
in a little more than a week Dum would be in boarding school ;
在 一个 小的 更多的 比 一个 星期 笨蛋 会 是 在 登机 学校 ;
再过一个多星期，杜姆就要去寄宿学校了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [miːt] [əˈɡen] .
and it would of necessity be many a day before the two could meet again .
和 它 会 的 必要性 是 许多 一个 天 前 这 二 可以 见面 再次 .
两人恐怕要过很多天才能再次见面。

[pərˈhæps][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [duː] [miːt] ,
Perhaps the next time they do meet ,
也许 这 下一个 时间 他们 做 见面 ,
或许下次他们见面时，

[dʌm] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Dum will have grown to the age when she will know that to offer a young man
笨蛋 将要 有 生长 到 这 年龄 什么时候 她 将要 知道 那 到 提供 一个 年轻的 男人
[ˈkəʊmɪŋ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz][na:t] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈroʊməns] . [-]
combings in lieu of a lock is not conducive to romance . [241]
梳子 在 代替 的 一个 锁 是 不是 有利的 到 浪漫 . [-]
杜姆长大后就会明白，用梳子代替一缕头发送给年轻男子不利于发展浪漫关系。[241]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
A VISIT TO RICHMOND .
一个 访问 到 里士满 .
里士满之旅。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θriː] [mæd] , [ˈmerɪ] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkər] .
Those were certainly three mad , merry days I spent in Richmond with the Tuckers .
那些 是 当然 三 疯狂的 , 欢乐 天 我 花费 在 里士满 和 这 塔克一家 .
那三天我在里士满和塔克一家度过了疯狂而快乐的日子。

[pʊr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] [ˈɡɑːrnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] .
Poor Father had to go to Cousin Park Garnett's and he just hated it .
贫穷的 父亲 有 到 去 到 表哥 公园 石榴石的 和 他 只是 憎恨 它 .
可怜的父亲不得不去帕克·加内特表弟家，他简直讨厌死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [hiː; hi]
But he had promised her that the first time he went to Richmond he
但 他 有 承诺 她 那 这 第一的 时间 他 去 到 里士满 他
[wʊd] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
would stay at her house ,
会 停留 在 她 房子 ,
但他曾答应过她，第一次去里士满时会住在她家。

[ænd; ɐnd] [steɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
and stay he had to .
和 停留 他 有 到 .

他不得不留下来。

[ðə; ði] ['tʌkər] [met][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈlɪt(ə)l] ['henri] [fɔːrd] .
The Tuckers met us at the station in little Henry Ford .
这 塔克一家 遇见 我们 在 这 车站 在 小的 亨利 福特 .

塔克一家在亨利福特小镇的车站迎接了我们。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['brækən] ,
It had been only a few days since they had been with us at Bracken ,
它 有 到过 仅有的 一个 很少 天 自从 他们 有 到过 和 我们 在 蕨类 ,

他们和我们在一起待在布雷肯才几天而已。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə]
but we had much to talk about and a great deal of news to
但 我们 有 很多 到 讲话 关于 和 一个 伟大的 交易 的 消息 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

但我们有很多话要说，也有很多消息要交流。

" [fɑːðər] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [skɪn] [tænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ʾəʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət]
" Father is having the deer skin tanned to make a rug for our room at
" 父亲 是 拥有 这 鹿 皮肤 晒黑的 到 制作 一个 小地毯 为了 我们的 房间 在
[ˈɡreʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“父亲正在让人鞣制鹿皮，准备为我们在格雷沙姆的房间做一张地毯。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['æntləz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] - [ræk] , " [ɪk'skleɪmd] [dʌm] .
and the antlers are to be mounted for a hat - rack , " exclaimed Dum .
和 这 鹿角 是 到 是 安装 为了 一个 帽子 - 架子 , " 惊呼 笨蛋 .

“鹿角要被装起来做成帽架，”杜姆喊道。

" [ˈsæli] ['wɪn] [traɪd] [tuː; tə][daɪ][læst] [naɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɪltən] [wɪð; wɪθ] [fɑːðər] ,
" Sally Winn tried to die last night , and I drove over to Milton with Father ,
" 莎莉 温恩 尝试 到 死 最后的 夜晚 , 和 我 驾驶 超过 到 米尔顿 和 父亲 ,
" 萨莉·温恩昨晚试图自杀，我和父亲开车去了米尔顿。”

[ænd; ɐnd][dʒoʊ][təʊld] [-]
and Jo told [242]
和 乔 讲述 [-]

乔告诉[242]

[em 'iː]
me
我

我

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] , [diː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ,
he thought you , Dee , were the most sensible lady he had ever met ,
他 想法 你 , 迪 , 是 这 最多 明智的 女士 他 有 曾经 遇见 ,
他认为迪伊，你是他见过的最明事理的女士。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪn] .
" I managed to get in .
" 我 管理 到 得到 在 .

我成功进去了。

" [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [pʌp] ; [aɪ][ˈhoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .

" He promised me a pointer pup ; I hope he won't forget it .
" 他 承诺 我 一个 指针 小狗 ; 我 希望 他 惯于 忘记 它 :

“他答应给我一只指示犬幼崽；我希望他不会忘记。”

[ˈbrɪndl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [bʌŋd] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

Brindle had a fight yesterday and is all bunged up from it .
斑纹 有 一个 斗争 昨天 和 是全部 塞子 向上 从 它 :

布林德尔昨天打架了，现在鼻塞得很厉害。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈbrɪndl] , " [sed] [diː] .

I know you are dying to meet Brindle , " said Dee .
我 知道 你 是 垂死 到 见面 斑纹 , " 说 迪 :

“我知道你非常想见布林德尔，”迪说道。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːnər] , " [tiːzd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ,

" No doubt she is pining away for that honor , " teased Mr . Tucker ,
" 不 怀疑 她 是 思念 离开 为了 那 荣誉 , " 戏弄 先生 : 塔克 ,

“毫无疑问，她一定非常渴望获得那份荣誉，”塔克先生打趣道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ?

" but don't you think she could wait until after luncheon ?
" 但 不 你 思考 她 可以 等待 直到 后 午餐 ?

“但是你不认为她可以等到午饭后吗？ ”

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [peɪdʒ] ? "

How about it , Miss Page ? "
如何 关于 它 , 错过 页 ? "

佩吉小姐，您觉得怎么样？

" [wel] , [ɪf] [ˈbrɪndl] [kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [aɪ] .

" Well , if Brindle can stand it , I fancy I can , " said I .
" 出色地 , 如果 斑纹 能 站立 它 , 我 想要 我 能 , " 说 我 :

“嗯，如果布林德尔能忍受，我想我也能，”我说。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈrestrɑːnt] ,

And so we went to a delightful restaurant ,
和 所以 我们 去 到 一个 愉快 餐厅 ,

于是我们去了一家很棒的餐厅。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskrʌmpjəs] [ˈlʌntʃən] ([aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈlʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː]

where we had a scrumptious luncheon (I know no other word to express it
在哪里 我们 有 一个 美味的 午餐 (我 知道 不 其他 单词 到 表达 它

) :

) :

) :

我们在那里享用了一顿美味的午餐（我找不到其他词来形容）：

- [ˈɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ʃel] ;

Lynhaven oysters on the deep shell ;
- 牡蛎 在 这 深的 壳 ;

深壳林哈文牡蛎；

[ˈhæmptən] [spɑːts][soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [kʊkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd][tuː; tə]

Hampton spots so beautifully cooked that it must have made them glad to
汉普顿 地点 所以 非常漂亮 煮熟 那 它 必须 有 制成 他们 高兴的 到

[biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [fraɪd] ;

be caught and fried ;
是 捕捉 和 油煎 ;

汉普顿斑点鱼烹制得如此美味，想必它们自己也会为被捕获和油炸而感到高兴；

[ˈjuːstrɪŋ] [pəˈtetoʊ] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ] [ɪn] [tʃɑːrm] ； [ˈwɔːldɔːf] [ˈsæləd] ,
shoestring potatoes vying with the fish in charm ; Waldorf salad ,
鞋带 土豆 竞争 和 这 鱼 在 魅力 ； 华德福 沙拉 ；
细薯条与鱼肉争奇斗艳；华尔道夫沙拉，

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] , [æz; əz] [diː] [dɪˈklerd] .
with everything in it but the kitchen stove , as Dee declared .
和 一切 在 它 但 这 厨房 火炉 ， 作为 迪 声明 ；
正如迪伊所说，里面除了厨房炉灶之外什么都有。

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Cousin Park was not expecting Father until the afternoon ,
表哥 公园 曾是 不是 期待 父亲 直到 这 下午 ；
帕克表兄预计父亲要到下午才会到。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
so he was spared to us for a little while , much to his delight and
所以 他 曾是 幸存 到 我们 为了 一个 小的 尽管 ， 很多 到 他的 喜 和
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 ；

因此，他得以暂时留在我们身边，这让他和我们都非常高兴。

" [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] ？ " [æskt] [-]
" **Now , what shall we have for dessert ?** " **asked [243]**
" 现在 ， 什么 将 我们 有 为了 甜点 ？ " 问 [-]
“那么，甜点吃什么呢？”[243]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒiːniəl][ˈhoʊst] .
our genial host .
我们的 和蔼可亲 主持人 ；

我们热情好客的主人。

" [ˈtwiːdlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [paɪ] , — [ˈkəʊkə,nʌt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
" **Tweedles always wants pie , — cocoanut , as a rule .** "
" 特威德尔斯 总是 想要 馅饼 ， — 椰子 ， 作为 一个 规则 ； "
“特威德尔总是想吃派，——通常是椰子派。”

" [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈfɑːðər] .
" **Pink ice cream for me , " said Father .**
" 粉色的 冰 奶油 为了 我 ， " 说 父亲 ；
“我要粉色的冰淇淋，”父亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第9/11页

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dʒeɪk] [ðæt] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] "

" **Did you ever see a country Jake that didn't want pink ice cream as soon as he**

" 做过 你 曾经 看 一个 国家 杰克 那 没有 想 粉色的 冰 奶油 作为 很快 作为 他

[hɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

hit the city ? "

打 这 城市 ? "

“你见过哪个乡下小子一进城就不想吃粉红色的冰淇淋吗？”

" [wʌt] [ˈsiːzənɪŋ] ? " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .

" **What seasoning ? " laughed Mr . Tucker .**

" 什么 调料 ? " 笑了 先生 . 塔克 .

“什么调料？”塔克先生笑着问。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] , [dʒʌst] [soʊ] [ɪts] [pɪŋk] . "

" **I don't care , just so it's pink . "**

" 我 不 关心 , 只是 所以 它是 粉色的 . "

“我不在乎，只要它是粉色的就行。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] .

" **I believe I'll have what Father has .**

" 我 相信 患病的 有 什么 父亲 有 .

我相信我会拥有父亲所拥有的一切。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [pɪŋk] , [tuː] . "

I like it pink , too . "

我 喜欢 它 粉色的 , 也 . "

我也喜欢粉色。

" [wel] , [ˈkəʊkənʌt] [paɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] , " [ˈɔːrdərd] [dʌm] .

" **Well , cocoanut pie for mine , " ordered Dum .**

" 出色地 , 椰子 馅饼 为了 矿 , " 订购 笨蛋 .

“嗯，我要椰子派，”杜姆点道。

" [ænd; ənd] [ˈlemən] [məˈræŋ] [fɔːr; fər] [maɪn] , " [ˈɔːrdərd] [diː] .

" **And lemon meringue for mine , " ordered Dee .**

" 和 柠檬 蛋白酥皮 为了 矿 , " 订购 迪 .

“我的那份是柠檬蛋白酥皮，”迪伊点道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈnevər] [eɪt] [ˈlemən] [məˈræŋ] [paɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː]

" **You are not like the young man who never ate lemon meringue pie because it**

" 你 是 不是 喜欢 这 年轻的 男人 WHO 绝不 吃 柠檬 蛋白酥皮 馅饼 因为 它

[mest] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [soʊ] ,

messed up his ears so ,

搞砸了 向上 他的 耳朵 所以 ,

“你不像那个因为柠檬蛋白派会弄伤耳朵而从不吃它的年轻人，所以……”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [diː] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌntʃən] [prəˈsiːdɪd]

are you , Dee ? " said Mr . Tucker ; and so our gay little luncheon proceeded

是 你 , 迪 ? " 说 先生 . 塔克 ; 和 所以 我们的 同性恋 小的 午餐 继续

.

:

.

“你是迪伊吗？”塔克先生问道；于是，我们愉快的小午餐继续进行着。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [heit] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['pɑːrks] ！ " [saɪd] ['faːðər] .
" My , how I hate to go to Cousin Park's ！ " sighed Father .
" 我的 , 如何 我 恨 到 去 到 表哥 公园的 ！ " 叹了口气 父亲 :
“哎呀，我真讨厌去帕克表哥家！”父亲叹了口气。

" [ʃiː; ji][ɪz][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][soʊ] — [soʊ] — ['pɑːndərəs] . "
" She is kind in a way , but so — so — ponderous . "
" 她 是 种类 在 一个 方式 , 但 所以 — 所以 — 沉重的 . "
“她心地善良，但是——真的——太沉闷了。”

" [pʊr] ['faːðər] ！
" Poor Father ！
" 贫穷的 父亲 ！
可怜的父亲！

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['pætid] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoo]
" and I patted his knee under the table , " I do wish you didn't have to go
" 和 我 轻拍 他的 膝盖 在下面 这 桌子 , " 我 做 希望 你 没有 有 到 去
.
"
:
"
:
“我拍了拍桌子底下的他的膝盖，我真希望你不必走。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; ʌv] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [em 'iː] ['bɪzi] ,
" Well , I have plenty of engagements that will keep me busy ,
" 出色地 , 我 有 很多 的 订婚 那 将要 保持 我 忙碌的 ,
“嗯，我有很多工作安排，会很忙的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [iːt] [ænd; ʌnd] [sli:p] [ðer; ðər] .
and I won't have to do much more than eat and sleep there .
和 我 惯于 有 到 做 很多 更多的 比 吃 和 睡觉 那里 :
我在那里只需要吃喝睡觉就行了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [bːŋ] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnəz] [ðæt] [bɔːr] [em 'iː][soʊ] . " [-]
But it is her long formal dinners that bore me so . " [244]
但 它 是 她 长的 正式的 晚餐 那 钻孔 我 所以 : " [-]
但最让我感到厌烦的是她冗长的正式晚宴。[244]

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [ɡɔːt][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sætərdeɪ]
" Well , you have simply got to have dinner with us to - morrow , Saturday
" 出色地 , 你 有 简单地 得到 到 有 晚餐 和 我们 到 - 明天 , 周六
, ['iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,
, evening at the Country Club ,
, 晚上 在 这 国家 俱乐部 ,
“那你一定要明天，也就是星期六晚上，来乡村俱乐部和我们一起吃顿饭。”

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ðiːz] ['gɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][faːks] - [trɒtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
and no doubt these girls will have you fox - trotting before the evening is over ,
和 不 怀疑 这些 女孩们 将要 有 你 狐狸 - 小跑 前 这 晚上 是 超过 ,
毫无疑问，这些女孩会在今晚结束前让你跳起狐步舞。

" [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['tʌkər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] " [noʊ] " [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ænsər] ,
" and Mr . Tucker would not take " No " for an answer ,
" 和 先生 : 塔克 会 不是 拿 " 不 " 为了 一个 回答 ,
塔克先生不接受“不”的答案。

— [nɑːt] [ðæt] ['faːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .
— not that Father was very persistent in his refusal .
— 不是 那 父亲 曾是 非常 执着的 在 他的 拒绝 :
——当然，父亲的拒绝也并非十分坚持。

[wiː; wi] [draːpt] [ðə; ði] [dɪr] [mæn][æ̯t; ə̯t] ['kʌz(ə)n] ['pɑːrks] [greɪt] ,
We dropped the dear man at Cousin Park's great ,
我们 掉落 这 亲爱的 男人 在 表哥 公园的 伟大的 ,
我们把这位可怜的人送到了库辛公园,

[dɑːrk] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] " [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] .
dark house and he had the look of " Give up all hope ye who enter here .
黑暗的 房子 和 他 有 这 看 的 " 给 向上全部 希望 是的 WHO 进入 这里 .
黑暗 的房子里, 他一副“进入此门者, 放弃一切希望”的表情。

" [ðə; ði] ['tʌkər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [nuː] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
" The Tuckers had a very attractive apartment in a large , new , up - to - date
" 这 塔克一家 有 一个 非常 吸引人的 公寓 在 一个 大的 , 新的 , 向上 - 到 - 日期
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
“塔克一家在一栋大型、崭新、现代化的建筑里拥有一套非常漂亮的公寓,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [ðə; ði] ['hævək] [ðæt] [dʌm] [ænd; ənd] [diː] [kɔːzd] [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'zɔːtɪd]
but I could fancy the havoc that Dum and Dee caused whenever they resorted
但 我 可以 想要 这 混乱 那 笨蛋 和 迪 导致 每当 他们 复原
[tuː; tə][ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə] ['set(ə)l][ðər; ðər] [dɪs'pjuːts] .
to the gloves to settle their disputes .
到 这 手套 到 定居 他们的 争议 .
但我可以想象, 每当 Dum 和 Dee 用手套解决争端时, 他们会造成多大的混乱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɪknæk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
The place was so full of nicknacks that one could hardly turn around .
这 地方 曾是 所以 满的 的 小玩意 那 一 可以 几乎 转动 大约 .
这个地方堆满了小玩意儿, 几乎转不开身。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'əli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] ['mæmi] ['suːzn] [kɔːld] " ['duːdædz] " [tuː; tə] ['dekəreɪt]
There were really enough of what Mammy Susan called " doodads " to decorate
那里 是 真的 足够的 的 什么 妈咪 苏珊 称为 " 小玩意 " 到 装饰
[ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,
a mansion ,
一个 大厦 ,
那些被苏珊妈妈称为“小玩意儿”的东西, 真的多到足以装饰一座豪宅。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪntuː][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] .
and all of these things were crowded into a not very large apartment .
和 全部 的 这些 事物 是 挤 进入 一个 不是 非常 大的 公寓 .
所有这些东西都挤在一间并不算大的公寓里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]
Some of the things were very beautiful and all of them were
一些 的 这 事物 是 非常 美丽的 和 全部 的 他们 是
[ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
有些东西非常漂亮, 所有东西都很有趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'ləːŋd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [wʊd] [pæk] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ]
but if they belonged to me I would pack about half of them away in storage
但 如果 他们 属于 到 我 我 会 盒 关于 一半 的 他们 离开 在 贮存
.
:
.
但如果它们属于我, 我会把其中大约一半收起来存放起来。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌəd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kæbɪn]
I thought of a colored woman in the country who lived in a very small cabin
我 想法 的 一个 有色 女士 在 这 国家 WHO 居住地 在 一个 非常 小的 舱
[wɪð; wɪθ][sɪks]['lɪt(ə)l] [-]
with six little [245]
和 六 小的 [-]

我想起了一位住在乡下的黑人妇女，她和六个孩子住在一间很小的木屋里。[245]

[ˈtʃɪldrən] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][i:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] ['fɜ:rˌvəntli] , " **children falling over her feet all the time , and she used to pray fervently ,** "
孩子们 坠落 超过 她 脚 全部 这 时间 , 和 她 用过的 到 祈祷 热切地 , "
[oʊ] , **Oh ,**
哦 ,

孩子们总是跌跌撞撞地落在她脚边，她常常虔诚地祈祷：“哦，

[gɔ:d] , ['gɪmi] [greɪs] [nɑ:t][ter][ɡɪt][soʊ] ['pestəd] [dæt] [aɪl] [θroʊ] ['eri] [wʌn][ɜ:r; əɹ][dem] [aʊt] ['du:z]
Gawd , gimme grace not ter git so pestered dat I'll throw ary one er dem out do's
天哪 , 给我 优雅 不是 特尔 git 所以 烦扰 数据 患病的 扔 ary 一 呃 民主 出去 应该做的事
.
:
.

老天，请赐予我宽容，不要让我如此恼怒，以至于把他们中的任何一个都赶出去。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ˌdædz] [ðæt] [aɪ]
" **I am afraid I would have been so pestered with all of the doodads that I**
" 我 是 害怕的 我 会 有 到过 所以 烦扰 和 全部 的 这 小玩意 那 我
[wʊd] ['fʊrli] [hæv; həv] [θroʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌaʊtˈdɔ:rz] .
would surely have thrown some of them outdoors .
会 一定 有 抛掷 一些 的 他们 户外 .

“恐怕我会被这些小玩意儿烦得不行，肯定会把其中一些扔到外面去。”

" [mɪs] [peɪdʒ] ,
" **Miss Page ,**
" 错过 页 ,

“佩吉小姐，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['twi:dlz] [tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]
I have been trying to persuade Tweedles to help me to get rid of some
我 有 到过 尝试 到 说服 特威德尔斯 到 帮助 我 到 得到 摆脱 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rɒmz] ,
of the mess in these rooms ,
的 这 混乱 在 这些 房间 ,

我一直试图说服特威德尔斯帮我清理一下这些房间里的杂物。

" [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [maɪ][maɪnd] .
" **said Mr . Tucker , almost as though he had read my mind .**
" 说 先生 . 塔克 , 几乎 作为 尽管 他 有 读 我的 头脑 .

“塔克先生说道，仿佛他看穿了我的心思。”

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][æt; ət] ['brækən] .
" **I feel the stuffiness of it even more since our visit at Bracken .**
" 我 感觉 这 鼻塞 的 它 甚至 更多的 自从 我们的 访问 在 蕨类 .

“自从我们去过布雷肯之后，我更加感受到那种压抑的气氛了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] ['brækən] [hæd; həd] [spɔɪld] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd]
" **That was it , the simplicity of Bracken had spoiled me for overcrowded**
" 那 曾是 它 , 这 简单 的 蕨类 有 被宠坏了 我 为了 过度拥挤
[ru:mz; rɒmz] .
rooms .
房间 .

“就是这样，布雷肯的简朴让我再也受不了拥挤的房间了。”

" [bʌt; bət] ['zebidi] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" **But Zebedee , everything we want to get rid of is just the thing you think**
" 但 西庇太 , 一切 我们 想 到 得到 摆脱 的 是 只是 这 事物 你 思考
[moʊst][ʌv; əv] ,
most of ,
最多 的 ,

“但是泽贝迪，我们想要摆脱的，恰恰是你最看重的那件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [suː'pɜːrfluəs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][spe(ə)l] ['treʒərz] , "
and the things that you think superfluous are our special treasures , "
和 这 事物 那 你 思考 多余 是 我们的 特别的 宝藏 , "
[kəm'pleɪnd] [dʌm] .
complained Dum .
抱怨 笨蛋 .

“而你们认为多余的东西，却是我们的珍贵宝藏，”杜姆抱怨道。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
" **Well , I am afraid we'll have to wait until you get some kind of education**
" 出色地 , 我 是 害怕的 出色地 有 到 等待 直到 你 得到 一些 种类 的 教育
,
.
,

“恐怕我们得等到你接受一些教育之后才能谈这件事了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [stɑːks] [ɪz][ˈrɪz] , [wi:l] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] [aʊt][ɪn] .
and then , if stocks is riz , we'll move into a house big enough to spread out in .
和 然后 , 如果 股票 是 里兹 , 出色地 移动 进入 一个 房子 大的 足够的 到 传播 出去 在 .
然后，如果股市上涨，我们会搬进一栋足够大的房子，好好舒展一下。

" [ðer; ðər] [rʌgz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt][wɜːr; wər]
" **Their rugs were beautiful and their pictures I have since found out were**
" 他们的 地毯 是 美丽的 和 他们的 图片 我 有 自从 成立 出去 是
[veri] [faɪn] .
very fine .
非常 美好的 .

“他们的地毯很漂亮，后来我发现他们的画作也非常好。”

[æt; ət] [ðæt] [-]
At that [246]
在 那 [-]

在那[246]

[taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
time , however , they did not seem very good to me .
时间 , 然而 , 他们 做过 不是 似乎 非常 好的 到 我 .

然而，随着时间的推移，我觉得他们并不太好。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪn][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪftiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːr] [huː] [hæz; həz] [siːn] [nekst][tuː; tə][noʊ]
The taste in art of a fifteen - year - old girl who has seen next to no
这 品尝 在 艺术 的 一个 十五 - 年 - 老的 女孩 WHO 有 已见 下一个 到 不
[ˈpɪktʃərz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑːn] ;
pictures is not to be relied upon ;
图片 是 不是 到 是 依赖 之上 ;

一个几乎没看过任何画作的十五岁女孩的艺术品味不可信；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ] [teɪst] [wʌz; wəz][ə'bəːmɪnəb(ə)] .
and no doubt my taste was abominable .
和 不 怀疑 我的 品尝 曾是 可恶 .

毫无疑问，我的口味糟透了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər]

" It is his one fault , " she said ; " he has not a very keen sense of humor

" 它 是 他的 一 过错 , " 她 说 ; " 他 有 不是 一个 非常 敏锐的 感觉 的 幽默

.

"

:

"

.

“这是他唯一的缺点,”她说,“他不太有幽默感。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌðər] , [di:] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈtækər] ; " [hi:; hi] [dʌz] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

" He has one other , Dee , " said Mr . Tucker ; " he does smell like a dog ,

" 他 有 一 其他 , 迪 , " 说 先生 . 塔克 ; " 他 做 闻 喜欢 一个 狗 ,

“他还有另一个孩子,迪,”塔克先生说;“他身上有股狗味儿。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] .

you must admit .

你 必须 承认 .

你必须承认。

" [di:] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [dɔ:g] [-]

" Dee had to admit it , but declared she thought a dog [247]

" 迪 有 到 承认 它 , 但 声明 她 想法 一个 狗 [-]

“迪不得不承认,但她宣称她认为那是一条狗[247]

[ʊd; ʃəd] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ænd; ənd] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:b,roʊz; 'tju:b,roʊz] ; [soʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd]

should smell like a dog and not like a tuberose ; so the discussion ended

应该 闻 喜欢 一个 狗 和 不是 喜欢 一个 晚香玉 ; 所以 这 讨论 结束

.

:

.

应该闻起来像狗而不是像晚香玉; 于是讨论就此结束。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mʊvɪz] [ðæt] [æftər'nu:n] .

We took in the movies that afternoon .

我们 采取 在 这 电影 那 下午 .

那天下午我们去看电影了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

I don't know how many of them , but it was great fun .

我 不 知道 如何 许多 的 他们 , 但 它 曾是 伟大的 乐趣 .

我不知道具体有多少人,但真的很有趣。

" ['zebɪdi] [wəʊnt] ['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [let] [ju: 'es] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [di:] ,

" Zebedee won't usually let us go without him , " said Dee ,

" 西庇太 惯于 通常 让 我们 去 没有 他 , " 说 迪 ,

“泽贝迪通常不会让我们丢下他独自离开,”迪说道。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ju: 'es] [daʊn] . "

" but he thinks you are dignified enough to hold us down . "

" 但 他 思考 你 是 凝重 足够的 到 抓住 我们 向下 . "

但他认为你足够有尊严,可以把我们压制住。

" [em 'i:] — ['dɪgnɪfaɪd] ?

" Me — dignified ?

" 我 — 凝重 ?

我——有尊严吗?

[waɪ] , [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] ! "

Why , father thinks I am as wild as a March hare ! "

为什么 , 父亲 思考 我 是 作为 荒野 作为 一个 行进 野兔 ! "

哎呀,爸爸觉得我像三月的野兔一样野!

" [wel] , [ˈzebidi] [sez] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .

" **Well , Zebedee says you know when to be quiet .**

" 出色地 , 西庇太 说道 你 知道 什么时候 到 是 安静的 .

“嗯，泽贝迪说，你知道什么时候该保持安静。”

[ˈzebidi] [laɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [ˈpeɪdʒ] , " [dɪˈklerd] [dʌm] .

Zebedee likes you a lot , Page , " declared Dum .

西庇太 点赞 你 一个 很多 , 页 , " 声明 笨蛋 .

“泽贝迪很喜欢你，佩吉，”杜姆说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [diː] [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈdʒeləs]

" **If you weren't exactly what you are , Dee and I would be awfully jealous**

" 如果 你 不是 确切地 什么 你 是 , 迪 和 我 会 是 非常 嫉妒的

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of you .

的 你 .

“如果你不是现在的你，我和迪伊会非常嫉妒你。”

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What you blushing about ?

什么 你 脸红 关于 ?

你脸红什么了？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈsæd(ə)l]

" **Such a double - barreled compliment would make an old pair of leather saddle**

" 这样的 一个 双倍的 - 桶装 赞扬 会 制作 一个 老的 一对 的 皮革 鞍

[bægz] [blʌʃ] ;

bags blush ;

包 脸红 ;

“如此一语双关的赞美，连一对旧皮鞍袋都会脸红；

[ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][maɪ] [θɪn] [skɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊzi][hjuː] ,

and a girl of my thin skin naturally took on a rosy hue ,

和 一个 女孩 的 我的 薄的 皮肤 自然 采取 在 一个 红润 色调 ,

像我这样皮肤薄的女孩，自然而然地会泛起红晕。

[ðæt] [diː] [dɪˈklerd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæpəroʊn] [klæs] .

that Dee declared put me out of the chaperone class .

那 迪 声明 放 我 出去 的 这 监护人 班级 .

迪伊宣布把我从监护人班级除名。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [pərˈfɔːrməns] .

That evening we went to a vaudeville performance .

那 晚上 我们 去 到 一个 杂耍剧 表演 .

当晚我们去看了一场歌舞杂耍表演。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkɜːz] [ˈnuːzpeɪpər] [kəˈnekʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr . Tucker's newspaper connection gave him the entrée anywhere in the house ,

先生 . 塔克的 报纸 联系 给予 他 这 主菜 任何地方 在 这 房子 ,

塔克先生在报社的人脉让他可以随意出入屋子里的任何地方。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [grænd][ɪn][bɑːks] [siːts] .

so we were very grand in box seats .

所以 我们 是 非常 盛大 在 盒子 座位 .

所以，我们坐在包厢里，感觉非常豪华。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈmjuːzɪŋ] [blæk] - [feɪst] [ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [ænd; ænd] - [dæns]

A particularly amusing black - faced artist was giving a song - and - dance

一个 特别 有趣 黑色的 - 面对 艺术家 曾是 给予 一个 歌曲 - 和 - 舞蹈

[wen] [diː] [ɪkˈskleɪmd] : [-]

when Dee exclaimed : [248]

什么时候 迪 惊呼 : [-]

一位涂黑脸的滑稽艺术家正在载歌载舞，这时迪伊惊呼道：[248]

" [lʊk] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] !
" **Look up there in the balcony !**
" 看 向上 那里 在 这 阳台 ！

“看那边阳台！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi] [si:] [bʌt; bət] [ˈfɑːðəz] [dɪr] [oʊld] [li:n] , [ˈsɑːləm] [feɪs] [kənˈvʌlst]
" **And what should we see but Father's dear old lean , solemn face convulsed**
" 和 什么 应该 我们 看 但 父亲的 亲爱的 老的 倾斜 , 庄严 脸 抽搐
[wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
with merriment .
和 欢乐 .

“我们看到的是什么呢？不是父亲那张亲爱的、瘦削的、严肃的老脸，此刻却充满了喜悦。”

[ˈzebɪdi] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] — [went] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][juː ˈes] .
Zebedee — I mean Mr . Tucker — went up and made him join us .
西庇太 — 我 意思是 先生 . 塔克 — 去 向上 和 制成 他 加入 我们 .

泽贝迪——我是说塔克先生——走上前去，让他加入我们。

" [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] ?
" **How did you escape Cousin Park ?**
" 如何 做过 你 逃脱 表哥 公园 ？

你是怎么逃离帕克表亲的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnkleɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən]
" **Oh , she thinks I am in solemn conclave with some of my professional brethren**
" 哦 , 她 思考 我 是 在 庄严 秘密会议 和 一些 的 我的 专业的 弟兄们
!
!
!

“哦，她以为我正在和一些同行进行严肃的会谈呢！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈæktɪd] [wʌn] .
I didn't exactly tell a lie , but I acted one .
我 没有 确切地 告诉 一个 说谎 , 但 我 行动 一 .

我并没有直接说谎，但我的行为却像说谎一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr][bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] [ˈves(ə)l] .
It was either that or burst a blood vessel .
它 曾是 任何一个 那 或者 爆裂 一个 血 血管 .

要么这样，要么血管破裂。

[ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] , [duː][ju;; jʊ][na:t] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ? "
You know my Cousin Park , do you not , Mr . Tucker ? "
你 知道 我的 表哥 公园 , 做 你 不是 , 先生 . 塔克 ? "

塔克先生，您认识我的表兄帕克吧？

" [waɪ] - [iː] - [es] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] .
" **Y - e - s , I know her , but she never seems to know me .**
" 是 - e - s , 我 知道 她 , 但 她 绝不 似乎 到 知道 我 .

“是的，我认识她，但她似乎从来不认识我。”

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet] ,
With Mrs . Garnett ,
和 太太 . 石榴石 ,

与加内特夫人一起，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['i:ðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['veri] [blu:] [blʌd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['plenti] [ʌv; əv] ['veri]
one must have either plenty of very blue blood or more than plenty of very
一 必须 有 任何一个 很多 的 非常 蓝色的 血 或者 更多的 比 很多 的 非常
['jeləʊ] [goʊld] .
yellow gold .
黄色的 金子 .

一个人要么得拥有高贵的血统，要么得拥有数不尽的黄金。

[aɪv] [gɔ:t] [blu:] [blʌd] [tu:; tə][bɜ:rn] , [bʌt; bət][noʊ] ['jeləʊ] [goʊld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
I've got blue blood to burn , but no yellow gold , as you know .
我已经 得到 蓝色的 血 到 烧伤 , 但 不 黄色的 金子 , 作为 你 知道 .

我血统高贵，但却没有黄金，你也知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There must be something radically wrong with me in her eyes .
那里 必须 是 某物 根本 错误的 和 我 在 她 眼睛 .

在她眼里，我肯定有什么地方出了大问题。

[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [mʌt] [ker] .
What it is , I don't know ; nor do I much care .
什么 它 是 , 我 不 知道 ; 也不 做 我 很多 关心 .

我不知道那是什么；我也不太在意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] .
I was very fond of her husband .
我 曾是 非常 喜爱 的 她 丈夫 .

我很喜欢她的丈夫。

[ˈmeɪdʒər] ['peɪtən] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] .
Major Peyton Garnett was a good friend to me .
主要的 佩顿 石榴石 曾是 一个 好的 朋友 到 我 .

佩顿·加内特少校是我的好朋友。

[aɪ][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] . "
I admired him immensely ."
我 钦佩 他 非常 . "

我非常敬佩他。

" [jes] , [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" Yes , the Major was a fine old gentleman , " said father .
" 是的 , 这 主要的 曾是 一个 美好的 老的 绅士 , " 说 父亲 .

“是的，这位少校是一位和蔼的老绅士，”父亲说道。

[hi:; hi] ['æftərwərd] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['pɑ:rkz]
He afterward told me that one reason he had to escape from Cousin Park's
他 之后 讲述 我 那 一 原因 他 有 到 逃脱 从 表哥 公园的
[ˈprez(ə)ns] [-]
presence [249]
在场 [-]

他后来告诉我，他不得不逃离帕克表哥的出现[249]

[ɔ:r] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
or break a blood vessel was that she had so many unkind things to say of
或者 休息 一个 血 血管 曾是 那 她 有 所以 许多 不友善 事物 到 说 的
['mɪstər] . ['dʒɛfri] ['tʌkər] ,
Mr . Jeffry Tucker ,
先生 . 杰弗里 塔克 ,

或者说，她对杰弗里·塔克先生说了太多刻薄的话，以至于血管破裂。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['krəʊkər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
the old croaker that she was !
这 老的 石首鱼 那 她 曾是 !

她真是个老巫婆啊！

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [peɪdʒ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [æt; ət]
" I am sorry for you , Page , but you are in for a Sunday dinner at
" 我 是 对不起 为了 你 , 页 , 但 你 是 在 为了 一个 星期日 晚餐 在
['kʌz(ə)n] ['pɑ:rk] .
Cousin Park's .
表哥 公园的 .

“佩奇，我很遗憾，但你得去帕克表哥家吃周日晚餐了。”

" [aɪ] [groʊn] [ɪn][ˈæɡənaɪzd][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
" I groaned in agonized anticipation .
" 我 呻吟 在 痛苦的 预期 .

我痛苦地呻吟着，满怀期待。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][t'aɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" I couldn't get out of it for you , my child , she made such a point of it
" 我 不能 得到 出去 的 它 为了 你 , 我的 孩子 , 她 制成 这样的 一个 观点 的 它
.
:
.

“为了你，我的孩子，我没办法脱身，”她对此非常坚持。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪnzwʊmən] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [rɪ'spekt] . "
She is our kinswoman , and we have to show her some respect . "
她 是 我们的 女亲属 , 和 我们 有 到 展示 她 一些 尊重 . "
她是我们的亲戚，我们应该对她表示尊重。

" [wel] , [θærŋk] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] , [tu:] !
" Well , thank goodness , this time I don't have to go to the dentist's , too !
" 出色地 , 感谢 善良 , 这 时间 我 不 有 到 去 到 这 牙医 , 也 !
“谢天谢地，这次我不用去看牙医了！”

[ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [pɑ:rk][ænd; ænd][ðə; ði] ['dentɪst] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
The combination of Cousin Park and the dentist is a strong one , I can tell
这 组合 的 表哥 公园 和 这 牙医 是 一个 强的 一 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉你，库辛公园和牙医的组合非常强大。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][hɜ:r; hər] , [fɑ:ðər] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] . "
If you can stand her , Father , I reckon I can . "
如果 你 能 站立 她 , 父亲 , 我 估计 我 能 . "

父亲，如果您能忍受她，我想我也能。

" [ðæts] [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [sed] ['fɑ:ðər] , [pætɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" That's my good girl , " said Father , patting my shoulder ,
" 那就是 我的 好的 女孩 , " 说 父亲 , 轻拍 我的 肩膀 ,

“我的乖女儿，”父亲拍了拍我的肩膀说。

[ænd; ænd][mɪstər] . ['tʌkər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ænd] ['frendli] [glæns] [ænd; ænd] [sed] :
and Mr . Tucker gave me a warm and friendly glance and said :
和 先生 . 塔克 给予 我 一个 温暖的 和 友好的 瞥一眼 和 说 :

塔克先生热情友好地看了我一眼，说道：

" ['twi:dlz] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ðər; ðər] [leɪt] [ænd; ænd] [kʌm] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] .
" Tweedles and I will see that you get there late and come away early .
" 特威德尔斯 和 我 将要 看 那 你 得到 那里 晚的 和 来 离开 早期的 .

“我和特威德尔斯会确保你迟到早退。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [læft] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt] ['vɔ:dəvɪl] [pər'fɔ:rməns] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] **It seems to me I laughed more at that vaudeville performance than anybody** 它 似乎 到 我 我 笑了 更多的 在 那 杂耍剧 表现 比 任何人 [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] . **in the theater** . 在 这 剧院 .

“我觉得在那场滑稽剧表演中，我比剧院里的任何人都笑得更厉害。”

[aɪ][hæd; həd] [si:n] ['veri] [fju:] [jʊz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [freɪ] **I had seen very few shows in my life , and everything was new and fresh** 我 有 已见 非常 很少 演出 在 我的 生活 , 和 一切 曾是 新的 和 新鲜的 [tu:; tə][em 'i:] . **to me** . 到 我 .

我一生中看过的演出寥寥无几，所以一切对我来说都是新鲜有趣的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [bɔ:rd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [-] **I was not bored even by the strong man who seemed to be so [250]** 我 曾是 不是 无聊的 甚至 经过 这 强的 男人 WHO 似乎 到 是 所以 [-]

即使是看起来很强壮的男人，我也没有感到无聊[250]

['taɪərsəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , **tiresome to the audience** , 令人厌烦 到 这 观众 , 令观众感到厌烦

[ænd; ənd][noʊ][dʒoʊk][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ][em 'i:] . **and no joke was too much of a chestnut to be scorned by me** . 和 不 开玩笑 曾是 也 很多 的 一个 板栗 到 是 被鄙视 经过 我 .

没有哪个笑话老掉牙到我不屑一顾的地步。

[tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tu:] , [meɪd] [maɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] . **To have Father with us , too , made my cup of happiness full to the brim** . 到 有 父亲 和 我们 , 也 , 制成 我的 杯子 的 幸福 满的 到 这 帽檐 . 父亲也和我们在一起，这让我感到无比幸福。

[ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] , ['sætərdeɪ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ænd; ənd] **The next evening , Saturday , we had dinner at the Country Club , and** 这 下一个 晚上 , 周六 , 我们 有 晚餐 在 这 国家 俱乐部 , 和 [stɛrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ['æftərwərd] . **stayed for the dance afterward** . 入住 为了 这 舞蹈 之后 .

第二天晚上，星期六，我们在乡村俱乐部吃了晚餐，之后还参加了舞会。

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [graʊndz] , [gɔ:lf] [lɪŋks] , **The Country Club was a beautiful building with spacious grounds , golf links ,** 这 国家 俱乐部 曾是 一个 美丽的 建筑 和 宽敞 理由 , 高尔夫球 链接 , ['tenɪs] [kɔ:rts] , **tennis courts** , 网球 法院 ,

乡村俱乐部是一座美丽的建筑，拥有宽敞的场地、高尔夫球场和网球场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . **and a view of the James River that appealed to me very much** . 和 一个 看法 的 这 詹姆斯 河 那 上诉 到 我 非常 很多 .

还有詹姆斯河的景色，我非常喜欢。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] . **The dinner was fine , and Father and I had a splendid time** . 这 晚餐 曾是 美好的 , 和 父亲 和 我 有 一个 灿烂 时间 .

晚餐很不错，我和父亲度过了一段美好的时光。

" [aɪ][eɪ'lem][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mi:lz] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [kæ'feɪ] ,
" I am glad to escape all the meals I can at the apartment house café ,
" 我 是 高兴的 到 逃脱 全部 这 餐 我 能 在 这 公寓 房子 咖啡店 ,
" 我很高兴能尽可能地避开公寓楼咖啡厅的每一顿饭。 "

" [kən'fest] ['mɪstər] . ['tʌkər] .
" confessed Mr . Tucker .
" 坦白 先生 . 塔克 .
" 塔克先生坦白道。 "

" [wen] ['twi:dlz] [ɑːr; ə] [ə'weɪ] , [aɪ] [i:t] ['eniwɜr] [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] . "
" When Tweedles are away , I eat anywhere but at home . "
" 什么时候 特威德尔斯 是 离开 , 我 吃 任何地方 但 在 家 . "
" 当特威德尔斯不在家的时候, 我什么都吃, 就是不在家。 "

" [juː; jʊ][ɑːr; ə][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [pi:s] , " [sed] [di:] .
" You are an extravagant piece , " said Dee .
" 你 是 一个 靡 片 , " 说 迪 .
" 你真是个极品, "迪说道。 "

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['regjələr] [mi:lz] [sɜ:rvd] [fɔːr; fər] ['brɪndl] , " [læft] ['mɪstər] . ['tʌkər] .
" But I have my regular meals served for Brindle , " laughed Mr . Tucker .
" 但 我 有 我的 常规的 餐 服务 为了 斑纹 , " 笑了 先生 . 塔克 .
" 但我会像往常一样为布林德尔准备饭菜, "塔克先生笑着说。 "

" [oʊ] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [di:] .
" Oh , that alters the case , then ! " exclaimed Dee .
" 哦 , 那 改变 这 案件 , 然后 ! " 惊呼 迪 .
" 哦, 那案情就不一样了! "迪惊呼道。 "

" ['brɪndl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fu:d] [æz; əz] ['pi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
" Brindle should have just as good food as people , with a variety of
" 斑纹 应该 有 只是 作为 好的 食物 作为 人们 , 和 一个 种类 的
[vədʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

" 斑纹猫应该和人类一样享用优质的食物, 包括各种各样的蔬菜。 "

" [wʌt] [ə; eɪ]['bɔːlru:m,'bɔːlrʊm] [flɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['klʌbhaʊs] !
" What a ballroom floor they had at that clubhouse !
" 什么 一个 舞厅 地面 他们 有 在 那 俱乐部会所 !
" 那家俱乐部的舞厅地板真漂亮! " "

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [dɑːnst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sku:l] ,
I had never danced , as I said before , until I went to school ,
我 有 绝不 跳舞 , 作为 我 说 前 , 直到 我 去 到 学校 ,
正如我之前所说, 在上学之前我从未跳过舞。 "

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æpt]['pju:p(ə)] [-]
but I had been an apt pupil [251]
但 我 有 到过 一个 易于 瞳孔 [-]
但我曾是一名优秀的学生[251]

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] ['iːgər] [wʌn] ,
because I was such an eager one ,
因为 我 曾是 这样的 一个 渴望的 一 ,
因为我当时非常渴望, "

[ænd; ənd] [naʊ] [nuː] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
and now knew enough of the modern dances to get along very well .
和 现在 知道 足够的 的 这 现代的 舞蹈 到 得到 沿着 非常 出色地 .
现在她对现代舞已经足够了解, 可以和舞伴们相处融洽了。 "

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
I had never in my life danced with a man .
我 有 绝不 在 我的 生活 跳舞 和 一个 男人 .
我这辈子从未和男人跳过舞。

[æt; ət] [sku:l] [wi; wi] [tʊk] [tɜːrnz] [ˈgaɪdɪŋ] ,
At school we took turns guiding ,
在 学校 我们 采取 转弯 指导 ,
在学校里，我们轮流担任指导员。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [sɔːt] [ˈæftər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ʌnˈtaɪərɪŋ] .
and I was much sought after because of my being so untiring .
和 我 曾是 很多 寻求 后 因为 的 我的 存在 所以 不懈 .
因为我不知疲倦，所以很受大家欢迎。

" [mɪs] [peɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈhoʊst] ,
" **Miss Page , you are the guest of honor and I am the host ,**
" 错过 页 , 你 是 这 客人 的 荣誉 和 我 是 这 主持人 ,
“佩吉小姐，您是贵宾，我是主人。”

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [ðɪs] [fɜːrst] [dæns] .
so it is in order that you give me this first dance .
所以 它 是 在 命令 那 你 给 我 这 第一的 舞蹈 .
所以，你理应给我跳这第一支舞。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] [boʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌemˈiː][æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **And Mr . Jeffry Tucker bowed in front of me as though I were a great**
" 和 先生 . 杰弗里 塔克 鞠躬 在 正面 的 我 作为 尽管 我 是 一个 伟大的
[səˈsaɪəti] [bel] .
society belle .
社会 美女 .

“杰弗里·塔克先生向我鞠躬，仿佛我是一位上流社会的名媛。”

[ðə; ði] [ˈtʌkər] [wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər]
The Tuckers were all born dancers , and as I glided away with Mr . Tucker
这 塔克一家 是 全部 出生 舞者 , 和 作为 我 滑翔 离开 和 先生 . 塔克
,
.
,

塔克一家都是天生的舞者，当我与塔克先生翩翩起舞时，

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [mɪs] [dʒeɪn][kɑːks][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət]
I remembered what Miss Jane Cox had said about his leading the germans at
我 记得 什么 错过 简 考克斯 有 说 关于 他的 领导 这 德国人 在
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪːthɑːrt] [vərˈdʒɪniə] ,
the University with his little sweetheart Virginia ,
这 大学 和 他的 小的 亲爱的 弗吉尼亚州 ,
我记得简·考克斯小姐说过，他曾带着他的小甜心弗吉尼亚在大学里领导德国人。

[ˈæftərwərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
afterward his wife .
之后 他的 妻子 .
之后是他的妻子。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ded] [waɪf] [swept] [ˈooʊvər][ˌemˈiː] ,
A great wave of pity for the poor little dead wife swept over me ,
一个 伟大的 海浪 的 遗憾 为了 这 贫穷的 小的 死的 妻子 扫荡 超过 我 ,
一股强烈的怜悯之情涌上心头，我为那可怜的死去的小妻子感到无比悲痛。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈmɪsɪŋ] [step][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɪntrɪkət] [dæns] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and I came very near missing step in a rather intricate dance we were
和 我 来了 非常 靠近 丢失的 步 在 一个 相当 错综复杂 舞蹈 我们 是
[əˈtemptɪŋ] .
attempting .
尝试 .

在尝试跳一支相当复杂的舞蹈时，我差点跳错步。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][sæd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhʌzbənd]
It must have been so sad to die and leave such a delightful husband
它 必须 有 到过 所以 伤心 到 死 和 离开 这样的 一个 愉快 丈夫
[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,
and the twins ,
和 这 双胞胎 ,

去世后留下如此可爱的丈夫和双胞胎，一定非常令人难过。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbiːz] .
who were such charming girls that they must have been cunning little babies .
WHO 是 这样的 迷人 女孩们 那 他们 必须 有 到过 狡猾 小的 婴儿 .

她们是如此迷人的女孩，想必小时候也是机灵的小家伙。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkɜːz] !
What a vigorous presence was Jeffry Tucker's !
什么 一个 蓬勃 在场 曾是 杰弗里 塔克的 !

杰弗里·塔克真是气场十足！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [-]
He must have [252]
他 必须 有 [-]

他一定有[252]

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ðæt] [ˈeni] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] .
been a lover that any girl would have been happy with .
到过 一个 情人 那 任何 女孩 会 有 到过 快乐的 和 .

曾是任何女孩都会喜欢的恋人。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd]
I hoped if I ever did have a lover that he would be the kind that I fancied
我 希望 如果 我 曾经 做过 有 一个 情人 那 他 会 是 这 种类 那 我 幻想
[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Mr . Tucker must have been .
先生 . 塔克 必须 有 到过 .

我希望，如果我将来真的有了爱人，他会是我心目中塔克先生那样的那种人。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [em ˈiː] [blʌʃ] [æz; əz][maɪ] [θɜːts] [dwelt] [ɑːn][maɪ] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
Something made me blush as my thoughts dwelt on my ever having a lover .
某物 制成 我 脸红 作为 我的 想法 居住 在 我的 曾经 拥有 一个 情人 .

想到自己曾经有过恋人，我不禁脸红了。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] !
" **My , what a color dancing gives you** !
" 我的 , 什么 一个 颜色 跳舞 给予 你 !

“哇，跳舞能给你带来多么绚丽的色彩啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [ˈpɑːrtnər] .
" **exclaimed my partner** .
" 惊呼 我的 伙伴 .

“我的伴侣惊喊道。”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][sæd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
" **A minute ago you looked so sad I wondered what you were thinking of** ,
" 一个 分钟 前 你 看起来 所以 伤心 我 想知道 什么 你 是 思维 的 ,

“刚才你看上去那么伤心，我不知道你在想什么。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] . "

and now you are as rosy as the dawn . "
和 现在 你 是 作为 红润 作为 这 黎明 . "

现在你容光焕发，如同黎明时分的玫瑰。

" - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɑːrkəst][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , - [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" ' It is darkest just before dawn , ' you know , " I answered .
" - 它 是 最黑暗的 只是 前 黎明 , - 你 知道 , " 我 回答 .

“你知道，黎明前最黑暗，”我回答道。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]

I wondered what he would have said had he known what I was thinking
我 想知道 什么 他 会 有 说 有 他 已知 什么 我 曾是 思维

[ʌv; əv] [wen] [aɪ] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

of when I looked so sad .
的 什么时候 我 看起来 所以 伤心 .

我想知道，如果他知道我难过时心里在想什么，他会说什么。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,

And then a strange thing happened ,
和 然后 一个 奇怪的 事物 发生 ,

然后，一件奇怪的事情发生了，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

and the kind of thing has happened very often in my life when I have been
和 这 种类 的 事物 有 发生 非常 经常 在 我的 生活 什么时候 我 有 到过

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] :

with Mr . Tucker :
和 先生 : 塔克 :

在我与塔克先生相处的这段时间里，这类事情发生过很多次：

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][maɪ] [θɔːts] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [sed] :

he took up my thoughts almost as though he had read them and said :
他 采取 向上 我的 想法 几乎 作为 尽管 他 有 读 他们 和 说 :

他仿佛看穿了我的心思，仿佛领会了我的想法，然后说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [waɪf] , [vərˈdʒɪniə] .

" I was thinking of my little girl wife , Virginia .
" 我 曾是 思维 的 我的 小的 女孩 妻子 , 弗吉尼亚州 .

“我当时在想我的小妻子弗吉尼亚。”

[aɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [dæns] .

I so often think of her when I dance .
我 所以 经常 思考 的 她 什么时候 我 舞蹈 .

我跳舞的时候经常会想起她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ɐnd][aɪ] [dɑːnst] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [əˈweɪ] .

She and I danced our youth away .
她 和 我 跳舞 我们的 青年 离开 .

我和她一起跳舞，度过了我们的青春。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdænsər] .

She was a wonderful dancer .
她 曾是 一个 精彩的 舞蹈家 .

她是一位出色的舞蹈演员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [smuːð] [ɡlaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

She had the same smooth glide that you have .
她 有 这 相同的 光滑的 滑行 那 你 有 .

她和你一样，滑行得非常流畅。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['hɒpi] ['dænsər] ,
I hate a hoppy dancer ,
我 恨 一个 跳跃的 舞蹈家 ,

我讨厌蹦蹦跳跳的舞者。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
" and with his usual disregard of appearances he wiped his eyes in which
" 和 和 他的 通常 漠视 的 外貌 他 擦拭 他的 眼睛 在 哪个
[ðə; ði][bɪɡ] [terz] [hæd; həd] ['gæðəd] . [-]
the big tears had gathered . [253]
这 大的 眼泪 有 聚集 . [-]

“他一如既往地不顾形象，擦了擦眼睛，眼里已经涌出了大颗大颗的泪珠。[253]

[aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I did feel so sorry for him ,
我 做过 感觉 所以 对不起 为了 他 ,

我真的非常同情他。

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdi,hʊd] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃouldər] [wer] [maɪ] [left] [hænd]
I actually had the hardihood to pat him on the shoulder where my left hand
我 实际上 有 这 坚韧 到 拍 他 在 这 肩膀 在哪里 我的 左边 手
['restɪd] ,
rested ,
休息 ,

我竟然鼓起勇气，用左手轻轻拍了拍他的肩膀。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['tʃʊski] .
but I could not say anything to him , I felt so choky .
但 我 可以 不是 说 任何事物 到 他 , 我 毛毡 所以 窒息 .

但我什么也说不出来说，我感觉哽咽难言。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz]
The sun came out in a very few moments , however , and he smiled into my eyes
这 太阳 来了 出去 在 一个 非常 很少 时刻 , 然而 , 和 他 微笑 进入 我的 眼睛
,
:
,

太阳很快就出来了，他笑着看着我的眼睛。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
and we finished the dance without ever losing a step .
和 我们 完成的 这 舞蹈 没有 曾经 输 一个 步 .

我们顺利地跳完了整支舞，没有出现任何失误。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['dʒɛfri] ['tʌkər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][kraɪ][ænd; ʌnd]
I know Mr . Jeffry Tucker is the only person in the world who could cry and
我 知道 先生 . 杰弗里 塔克 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 可以 哭 和
[dæns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
dance at the same time .
舞蹈 在 这 相同的时间 .

我知道杰弗里·塔克先生是世界上唯一一个能同时哭和跳舞的人。

[hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] , [tuː] , [kwat][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,
His tears were sincere , too , quite as sincere as his dancing ,
他的 眼泪 是 真诚 , 也 , 相当 作为 真诚 作为 他的 跳舞 ,

他的眼泪也是真挚的，就像他的舞蹈一样真挚。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪntuː] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .
and he certainly put his whole soul into every step he took .
和 他 当然 放 他的 所有的 灵魂 进入 每一个 步 他 采取 .

他确实将全部心血倾注于他所做的每一件事中。

" [mɪs] [peɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] ['twiːdlz] .

" **Miss Page , you have been mighty good to Tweedles .**
" 错过 页 , 你 有 到过 强大的 好的 到 特威德尔斯 :

“佩吉小姐，你对特威德尔斯先生真是太好了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
I don't know how to thank you for it , " he said ,
我 不 知道 如何 到 感谢 你 为了 它 , " 他 说 ,

“我不知道该如何感谢你，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɔːpt] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] ['strændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrɒm][frʌm; frəm]
as the music stopped and left us stranded across the ballroom from
作为 这 音乐 停止 和 左边 我们 搁浅 穿过 这 舞厅 从

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,
Father and the twins ,
父亲 和 这 双胞胎 ,

音乐戛然而止，我们被独自留在舞厅的另一边，与父亲和双胞胎隔着一段距离。

[ˈɔːlsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz]
also , who had been dancing with some college boys , home for the holidays
还 , WHO 有 到过 跳舞 和 一些 大学 男孩们 , 家 为了 这 假期

.
:
.

还有一位曾与几名大学生跳舞的女子，她回家过节了。

" [em 'iː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" **Me good to them !**
" 我 好的 到 他们 !

我对他们很好！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ! "
Why , they are good to me , as good as gold ! "
为什么 , 他们 是 好的 到 我 , 作为 好的 作为 金子 ! "

他们对我很好，好得像黄金一样！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **Oh , I know what you have done for them .**
" 哦 , 我 知道 什么 你 有 完毕 为了 他们 :

“哦，我知道你为他们做了什么。”

[ðeɪ] [kən'troʊl] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt]
They control themselves so much better than they used to and are so much
他们 控制 他们自己 所以 很多 更好的 比 他们 用过的 到 和 是 所以 很多
[mɔːr] [kən'sɪdərət] [ɪn] ['evri] [wei] .
more considerate in every way .
更多的 周到 在 每一个 方式 :

他们比以前更能控制自己，在各方面也更加体贴周到。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
I see your influence at every turn .
我 看 你的 影响 在 每一个 转动 :

我处处都能感受到你的影响力。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [-]
They haven't had a fight since they came home [254]
他们 还没有 有 一个 斗争 自从 他们 来了 家 [-]

他们回家后就没吵过架[254]

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tɔːk] , [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][nɑːt] .
and actually listen when I talk , whether I have anything to say or not .
和 实际上 听 什么时候 我 讲话 , 无论 我 有 任何事物 到 说 或者 不是 :

在我说话的时候，无论我有没有话要说，都要认真听。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .
" I had to laugh at this .
" 我 有 到 笑 在 这 .

我看到这个忍不住笑了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ]
I had really made the girls come to their senses about fighting when they
我 有 真的 制成 这 女孩们 来 到 他们的 感官 关于 斗争 什么时候 他们
[ˌdɪsəˈɡriːd] .
disagreed .
不同意 .

我真的让女孩们明白了意见不合时不应该打架。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] [ɑːn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɔɪstərəs] [weɪ][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [dɪsˈpjuːts] ;
Even with gloves on , it was a very boisterous way of settling disputes ;
甚至 和 手套 在 , 它 曾是 一个 非常 喧闹的 方式 的 安顿 争议 ;

即使戴着手套，这也是一种非常激烈的解决争端的方式；

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] - [ˈkɑːrtər] [hɔːl] , [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [baɪ][emˈiː] ,
and we had a rule at 117 Carter Hall , instituted by me ,
和 我们 有 一个 规则 在 - 卡特 大厅 , 已设立 经过 我 ,

我们在卡特楼117号有一条规定，是我制定的，

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoozd] [wen] [ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
that a fine of one penny was imposed when any of us interrupted ,
那 一个 美好的 的 一 一分钱 曾是 强加 什么时候 任何 的 我们 中断 ,

我们当中任何人打断他人说话，都要被罚款一便士。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] .
unless the speaker had had the floor out of all reason .
除非 这 扬声器 有 有 这 地面 出去 的 全部 原因 .

除非发言者出于某种不可抗力原因获得了发言权。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
We found the girls enthusiastic over the dancing ,
我们 成立 这 女孩们 热情的 超过 这 跳舞 ,

我们发现女孩们对跳舞充满热情。

[ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] .
and Father having as good a time as any of us .
和 父亲 拥有 作为 好的 一个 时间 作为 任何 的 我们 .

父亲也和我们一样玩得很开心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [mʌt] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd] [tɔːkt] - [ʌv; əv] [nuː]
It was his first experience in seeing the much written and talked - of new
它 曾是 他的 第一的 经验 在 看到 这 很多 书面 和 谈话 - 的 新的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

这是他第一次亲眼目睹那些备受关注和热议的新舞蹈。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
and he was greatly interested .
和 他 曾是 非常 感兴趣的 .

他对此非常感兴趣。

" [waɪ] , [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [dæns] [ˈbjuːtɪfli] !
" Why , daughter , you dance beautifully !
" 为什么 , 女儿 , 你 舞蹈 非常漂亮 !

“女儿，你跳舞真漂亮！”

" [hi:; hi] [sed] ['fɑ:ndli] , [æz; əz][aɪ] [skwi:zd] [ɪn][baɪ][him; ɪm] .
" he said fondly , as I squeezed in by him .
" 他 说 深情地 , 作为 我 挤压 在 经过 他 :
"他温柔地说, 我挤到他身边时, 他说道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rɪnd] [æz; əz] [mʌt] ['lætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] [æt; ət] ['grɛʃəm] [æz; əz][ju:; jʊ]
" If you have learned as much Latin and French at Gresham as you
" 如果 你 有 学习 作为 很多 拉丁 和 法语 在 格雷沙姆 作为 你
[hæv; həv] ['dænsɪŋ] ,
have dancing ,
有 跳舞 ,
"如果你在格雷沙姆学院学到的拉丁语和法语跟你学的舞蹈一样多,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪli] - ['edʒuketɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
you will be a highly - educated young woman . "
你 将要 是 一个 高度 - 受过教育 年轻的 女士 : "
你将会是一位受过高等教育的年轻女性。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , " [aɪ] [læft] ;
" Well , I can't promise that , " I laughed ;
" 出色地 , 我 不能 承诺 那 , " 我 笑了 ;
"嗯, 我不能保证,"我笑着说;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['kɑ:ndʒəgeɪt] - [tu:; tə] [dæns] - [bəʊθ][ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] . "
" but I know how to conjugate ' to dance ' both in Latin and French . "
" 但 我 知道 如何 到 共轭物 - 到 舞蹈 - 两个都 在 拉丁 和 法语 : "
"但我知道拉丁语和法语中‘跳舞’的动词变位。"

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['kɑ:ndʒəgeɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dæns] [mɪ:nz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Well , to be able to conjugate as well as dance means you are
" 出色地 , 到 是 有能力的 到 共轭物 作为 出色地 作为 舞蹈 方法 你 是
[br'kʌmɪŋ] ['veri] ['erjədɑɪt] .
becoming very erudite .
成为 非常 博学 :
"嗯, 能够掌握动词变位和舞蹈技巧, 说明你学识渊博。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [-]
That is a [255]
那 是 一个 [-]
那是一个[255]

[veri] ['prɪti] [step] [ðæt] [dʌm] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] .
very pretty step that Dum has been taking .
非常 漂亮的 步 那 笨蛋 有 到过 采取 :
这是杜姆迈出的非常漂亮的一步。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɑ:ks] - [trɔ:t] ?
Is that the fox - trot ?
是 那 这 狐狸 - 小跑 ?
那是狐步舞吗?

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['i:zi] , [tu:] . "
It looks easy , too . "
它 看起来 简单的 , 也 : "
看起来也很容易。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] , [dɑ:ktər] ['ælisən] , " ['ænsər] [dʌm] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" It is easy , Doctor Allison , " answered Dum , " and now they are going to
" 它 是 简单的 , 医生 艾莉森 , " 回答 笨蛋 , " 和 现在 他们 是 去 到
[dæns] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
dance it again .
舞蹈 它 再次 :
"这很简单, 艾莉森医生,"杜姆回答说, "现在他们又要跳那支舞了。"

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][traɪ] !
Come on and try !
来 在 和 尝试 !

来试试吧！

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dr'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **And to the delight and astonishment of all of us** ,
" 和 到 这 喜 和 惊讶 的 全部 的 我们 ,
“令我们所有人感到高兴和惊讶的是，

[fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [fɑ:ks] - [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [meɪd]
Father was on the floor with Dum fox - trotting with a precision that made
父亲 曾是 在 这 地面 和 笨蛋 狐狸 - 小跑 和 一个 精确 那 制成
[ju: 'es] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:nsəz] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
us know he had been watching the dancers very carefully and had been
我们 知道 他 有 到过 观看 这 舞者 非常 小心 和 有 到过
['mentəli] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
mentally dancing for some time .
精神上 跳舞 为了 一些 时间 .

父亲和杜姆在地板上跳着狐步舞，动作精准，让我们知道他一直在仔细观察舞者，并且已经在脑海中想象着跳舞一段时间了。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [mɪs] [dʒeɪn]
I know he had not danced for at least sixteen years , but , like Miss Jane
我 知道 他 有 不是 跳舞 为了 在 至少 十六 年 , 但 , 喜欢 错过 简
[kɑ:ks] ,
Cox ,
考克斯 ,

我知道他至少十六年没跳过舞了，但是，就像简·考克斯小姐一样，

[wʌns][ə; eɪ]['dænsər] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['dænsər] .
once a dancer , always a dancer .
一次 一个 舞蹈家 , 总是 一个 舞蹈家 .

一旦成为舞者，永远都是舞者。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [fʌn][ðæn; ðən] ['greʃəm] , " ['wɪspəd] [di:] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **This is more fun than Gresham , " whispered Dee to me** ,
" 这 是 更多的 乐趣 比 格雷沙姆 , " 低声说道 迪 到 我 ,
“这里比格雷沙姆好玩多了，”迪低声对我说。

[wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [br'twi:n] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
when we stopped to rest a minute between dances .
什么时候 我们 停止 到 休息 一个 分钟 之间 舞蹈 .

我们在跳舞间隙停下来休息了一会儿。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]
The college students had been very attentive and the twins
这 大学 学生 有 到过 非常 细心 和 这 双胞胎
大学生们非常专注，双胞胎也.....

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɑ:nst] ['evri] [dæns] .
and I had danced every dance .
和 我 有 跳舞 每一个 舞蹈 .

我跳过了每一种舞蹈。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][bʌt; bət]['meɪbəʊl] [bɪŋks] !
Who should come rushing up to us at this moment but Mabel Binks !
WHO 应该 来 匆忙 向上 到 我们 在 这 片刻 但 梅布尔 宾克斯 !
这时，梅布尔·宾克斯竟然冲到了我们面前！

[ʃiː ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ʃuː ˈes] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ənd][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] -
She embraced us noisily , and one would have thought we were her long -
她 拥抱 我们 喧闹地 , 和 一 会 有 想法 我们 是 她 长的 -
[lɔːst] [ˈsɪstər] .
lost sisters .
丢失的 姐妹 :

她热情地拥抱我们，仿佛我们是她失散多年的姐妹。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkəʊldli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈæʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv][kɔːrdʒɪˈæləti][ænd; ənd]
We were coldly polite , but she overlooked our want of cordiality and
我们 是 冷冷地 有礼貌的 , 但 她 被忽视的 我们的 想 的 亲切 和
[ˈfɑːsənd] [hɜːrˈself][ɑːn][tuː; tə][ʃuː ˈes] .
fastened herself on to us .
系紧 她自己 在 到 我们 :

我们态度冷淡但很礼貌，但她却无视我们的冷淡，紧紧地依附在我们身上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ʃuː ˈes][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
There was nothing for us but to introduce her to Father and
那里 曾是 没有什么 为了 我们 但 到 介绍 她 到 父亲 和
[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [-]
Mr . Tucker and the young men who had been [256]
先生 : 塔克 和 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 [-]

我们别无选择，只能将她介绍给父亲、塔克先生和那些年轻人[256]

[ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [ɑːn][ʃuː ˈes] .
dancing attendance on us .
跳舞 出席 在 我们 :

跳舞的观众们都来参加我们了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ˈwaːntɪd] ,
That was what she wanted ,
那 曾是 什么 她 通缉 ,

那是她想要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [set][ʃiː ʃi] [meɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ʃʊd] [wʌt] [ʃiː ʃi] [kənˈsɪdərd] [bɪɡ] [geɪm]
and the dead set she made at Mr . Tucker showed what she considered big game
和 这 死的 放 她 制成 在 先生 : 塔克 显示 什么 她 经过考虑的 大的 游戏
:
:
:

她对塔克先生摆出的坚定姿态，展现了她眼中的“大猎物”。

[ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈmeɪbəl] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] [nuːz] ,
The festive Mabel , who lived in Newport News ,
这 节日 梅布尔 , WHO 居住地 在 纽波特 消息 ,

住在纽波特纽斯的活泼好动的梅布尔

[wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡreʃəm] .
was stopping in Richmond for a few days on her way back to Gresham .
曾是 停止 在 里士满 为了 一个 很少 天 在 她 方式 后退 到 格雷沙姆 :

她返回格雷沙姆的途中，在里士满停留了几天。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈkʌz(ə)n] [huː] , [ʃiː ʃi][ˈvɔːljəbli] [ɪkˈspleɪnd] ,
She was visiting an old cousin who , she volubly explained ,
她 曾是 访问 一个 老的 表哥 WHO , 她 滔滔不绝 解释 ,

她去拜访一位老表亲，她滔滔不绝地解释说：

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈselfɪ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
was too selfish to do anything for her pleasure .
曾是 也 自私 到 做 任何事物 为了 她 乐趣 :

她太自私了，根本不会做任何让自己开心的事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklʌb] ,
She had with difficulty persuaded her to bring her to the Country Club ,
她 有 和 困难 被说服 她 到 带来 她 到 这 国家 俱乐部 ,
她费了好大劲才说服她带自己去乡村俱乐部。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈiːðər] [ˈwʊdnt] [ɔːr] [ˈkudnt] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər]
and now they were there the cousin either wouldn't or couldn't introduce her
和 现在 他们 是 那里 这 表哥 任何一个 不会 或者 不能 介绍 她
[tuː; tə][ˈeni] [men] .
to any men .
到 任何 男人 .
现在她们到了那里，表姐要么不愿意，要么不能把她介绍给任何男人。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [let][hɜːr; hər] [noʊ] !
" **I can just shift for myself , I'll let her know !**
" 我 能 只是 转移 为了 我 , 患病的 让 她 知道 !
“我可以自己调整一下，我会告诉她的！”

" [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
" **the dashing girl exclaimed .**
" 这 帅气 女孩 惊呼 .
“那位英俊潇洒的女孩惊呼道。”

" [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hoʊld][ʌp] ,
" **The wall is not meant for me to hold up ,**
" 这 墙 是 不是 意思是 为了 我 到 抓住 向上 ,
“这堵墙不是让我来支撑的，”

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wɪl] [æsk][em 'iː][tuː; tə] [dæns] , [aɪ] [get] [aʊt][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][ˈpɑː] [soʊl] ! "
and if no one will ask me to dance , I'll get out and do a pas seul ! "
和 如果 不 一 将要 问 我 到 舞蹈 , 患病的 得到 出去 和 做 一个 帕斯 瑟尔 ! "
如果没人邀请我跳舞，我就自己出去跳一段独舞！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈpɑː] [soʊl] ,
" **I should like to see that pas seul ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 那 帕斯 瑟尔 ,
我想看看那场独舞，

[bʌt; bət][fɜːrst] [wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [dæns] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
but first will you do me the extreme honor to dance this with me ?
但 第一的 将要 你 做 我 这 极端 荣誉 到 舞蹈 这 和 我 ?
但首先，您能否给我一个莫大的荣幸，与我共舞一曲？

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [græn'dɪləkwəns] .
" **said Mr . Tucker , with mock grandiloquence .**
" 说 先生 . 塔克 , 和 嘲笑 豪言壮语 .
“塔克先生用一种故作高深的语气说道。”

" [diː] - [ˈlaɪtɪd] ! " [gʌft] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈhɑːpɪŋ]
" **Dee - lighted ! " gushed Mabel , and was soon engaged in a boisterous hopping**
" 迪 - 照明 ! " 滔滔不绝 梅布尔 , 和 曾是 很快 已订婚的 在 一个 喧闹的 跳跃
[mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] . [-]
match with Mr . Tucker . [257]
匹配 和 先生 . 塔克 . [-]
“太高兴了！”梅布尔兴奋地说，然后很快就和塔克先生展开了一场热闹的跳跃比赛。[257]

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈzebɪdi] ! " [sed] [dʌm] [θruː] [ˈklentʃt] [tiːθ] .
" **I could kill Zebedee ! " said Dum through clenched teeth .**
" 我 可以 杀 西庇太 ! " 说 笨蛋 通过 紧握 牙齿 .
“我可以杀了泽贝迪！”杜姆咬牙切齿地说。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [bɪŋks] [θɪŋ] [keɪm] [θru:] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [hɪm; ɪm]
" **I believe that Binks thing came through Richmond with the hope of meeting him**
" 我 相信 那 宾克斯 事物 来了 通过 里士满 和 这 希望 的 会议 他
,
!
,

“我相信宾克斯来里士满就是为了能见到他，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [ˈtʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:t] [ænd; ənd][goʊz] [ɔ:f] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and here he tumbles at the first shot and goes off dancing with her
和 这里 他 翻滚 在 这 第一的 射击 和 去 离开 跳舞 和 她
[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:] — — [oʊ] ,
as though it — — Oh ,
作为 尽管 它 — — 哦 ,

然后他第一枪就摔倒了，接着就和她跳舞去了，好像——哦，

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:][soʊ] ['fjʊriəs] .
I can't talk about it , it makes me so furious .
我 不能 讲话 关于 它 , 它 制作 我 所以 狂怒 .

我没法谈论这件事，它让我非常愤怒。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɑ:mpɪŋ] , [tu:] !
Look how they are romping , too !
看 如何 他们 是 嬉戏 , 也 !

瞧他们玩得多开心啊！

[aɪ] [der] [di:] [ɔ:r][em'i:][tu:; tə][rɑ:mp] [ðæt] [wei] .
I dare Dee or me to romp that way .
我 敢 迪 或者 我 到 欢蹦乱跳 那 方式 .

我敢打赌，我和迪伊绝对不敢那样胡闹。

" [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [vju:z] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪk'sprest] [tu:; tə]
" **I could but recall the views Mr . Tucker had so recently expressed to**
" 我 可以 但 记起 这 浏览 先生 . 塔克 有 所以 最近 表达 到
[em'i:] [ə'baʊt] ['dɑ:nsəz] [hu:] [hɑ:pt] ,
me about dancers who hopped ,
我 关于 舞者 WHO 跳跃 ,

“我只能想起塔克先生不久前向我表达的关于那些蹦蹦跳跳的舞者的看法，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][hen][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['grɪdl] ,
and here he was jumping around like a hen on a hot griddle ,
和 这里 他 曾是 跳 大约 喜欢 一个 母鸡 在 一个 热的 烤盘 ,

他当时就像热锅上的鸡一样跳来跳去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .
and as far as I could see , enjoying himself very much .
和 作为 远的 作为 我 可以 看 , 享受 他自己 非常 很多 .

据我所见，他玩得很开心。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dʌm] ;
I sympathized with Dum ;
我 同情 和 笨蛋 ;

我同情杜姆；

[waɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [klentʃ] [maɪ] [ti:θ] ,
while I did not feel called upon to get into a rage and clench my teeth ,
尽管 我 做过 不是 感觉 称为 之上 到 得到 进入 一个 愤怒 和 紧握 我的 牙齿 ,

虽然我并不觉得有必要勃然大怒、咬牙切齿，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][kaɪnd][hoʊst] .
I was a little disappointed in my kind host .
我 曾是 一个 小的 失望的 在 我的 种类 主持人 .

我对这位热情好客的主人有点失望。

[aɪ][felt][ˈveri][ˌjʌŋ][ænd; ənd][ˈfaɪ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslʌd(ə)n] .
I felt very young and shy all of a sudden .
我 毛毡 非常 年轻的 和 害羞的全部 的 一个 突然 .

我突然觉得自己很年轻，也很害羞。

[ˈmeɪbəl][, æz; əz][ˈiː; ʃi][ˈtraɪʌmfəntli][bɔːr][ɔːf][ðə; ði][ˈpraɪz] ,
Mabel , as she triumphantly bore off the prize ,
梅布尔 , 作为 她 凯旋而归 钻孔 离开 这 奖 ,

梅布尔得意洋洋地扛着奖品离开时

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌkɑːndɪˈsendɪŋ][wei][tɔːst][em ˈiː][hɜːr; hər][ˈhæŋkətʃɪf][ænd; ənd][ˈɡlʌvz]
had in a most condescending way tossed me her handkerchief and gloves
有 在 一个 最多 居高临下的 方式 抛掷 我 她 手帕 和 手套

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]"[hɪr] ,
with a " Here ,
和 一个 " 这里 ,

她用极其轻蔑的语气把手帕和手套扔给我，说：“给你，

[tʃaɪld][, hoʊld][ðɪːz][fɔːr; fər][em ˈiː]!
child , hold these for me !
孩子 , 抓住 这些 为了 我 !

孩子，帮我拿着这些！

"[ðæt][aɪ][wʊd][nɑːt][duː] .
" That I would not do .
" 那 我 会 不是 做 .

我不会那样做。

[ðə; ði][ˈhevi][smel][ʌv; əv][mʌsk][ðæt][hʌŋ][əˈraʊnd][ɔːl][ʌv; əv][ˈmeɪbəlz][bɪˈlɔːŋɪŋz][ˈsɪkənd][em ˈiː] ;
The heavy smell of musk that hung around all of Mabel's belongings sickened me ;
这 重的 闻 的 麝香 那 悬挂 大约 全部 的 梅布尔的 财物 恶心 我 ;

梅布尔所有物品上都弥漫着一股浓重的麝香味，这让我感到恶心；

[ænd; ənd][waɪ][fʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][meɪk][ə; eɪ][kætʃ] - [ɔːl][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈenihaʊ] ?
and why should she make a catch - all of me , anyhow ?
和 为什么 应该 她 制作 一个 抓住 - 全部 的 我 , 无论如何 ?

她为什么要把我当成万能的替罪羊呢？

[aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][daʊn][dɪsˈdeɪnfəli][ɑːn][ə; eɪ][-]
I put them down disdainfully on a [258]
我 放 他们 向下 轻蔑地 在 一个 [-]

我轻蔑地把它们放在[258]

[tʃer] , [ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ˈhɑːrti][əˈpruːv(ə)][baɪ][maɪ][ækt] ,
chair , meeting with Dum's hearty approval by my act ,
椅子 , 会议 和 - 爽朗 赞同 经过 我的 行为 ,

主席，我的举动得到了杜姆的热烈赞同，

[ænd; ənd][ðen][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][dæns][wɪð; wɪθ][ˈfɑːðər] ,
and then had a nice quiet dance with Father ,
和 然后 有 一个 好的 安静的 舞蹈 和 父亲 ,

然后和父亲跳了一支安静美好的舞。

[huː][ˈpruːvd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈɡʊd][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][wɑːnt] . [-]
who proved to be as good a partner as one could want . [259]
WHO 已证实 到 是 作为 好的 一个 伙伴 作为 一 可以 想 . [-]

事实证明，他是一位非常优秀的合作伙伴。[259]

[ˈtʃæptər][ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[ˈdɪnər] [æɪ; ət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈpɑ:rk] .
DINNER AT COUSIN PARK'S .
晚餐 在 表哥 公园的 .

在帕克表哥家吃晚饭。

[ˈsʌndeɪ] [dɔ:nd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkɑ:njəsnes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:]
Sunday dawned and with it the consciousness that I had to go through
星期日 黎明 和 和 它 这 意识 那 我 有 到 去 通过

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] .
the ordeal of dinner with Cousin Park .
这 考验 的 晚餐 和 表哥 公园 .

星期天到来，随之而来的是我不得不忍受与帕克表弟共进晚餐的煎熬。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Oh , how I hated the thought of it !
哦 , 如何 我 憎恨 这 想法 的 它 !

哦，我多么讨厌想到这件事啊！

[wi:; wi][hæd; həd] [slept] [leɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊərz] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
We had slept late after the unusual hours we had kept the night before ,
我们 有 睡着了 晚的 后 这 异常 小时 我们 有 保留 这 夜晚 前 ,

由于前一天晚上我们作息时间很不规律，所以第二天晚上睡得很晚。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [hæd; həd][ˈkaɪndli][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and Mr . Tucker had kindly had our breakfast sent up from the
和 先生 . 塔克 有 亲切地 有 我们的 早餐 发送 向上 从 这

[ˌkæˈfeɪ] .
café .
咖啡店 .

塔克先生很贴心地让人从咖啡馆给我们送来了早餐。

" [ðæts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈtri:tɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd][læst] [naɪt] , " [sed] [dʌm] ,
" That's to make up for treating us the way he did last night , " said Dum ,
" 那就是 到 制作 向上 为了 治疗 我们 这 方式 他 做过 最后的 夜晚 , " 说 笨蛋 ,

“这是为了弥补他昨晚对待我们的方式，”杜姆说道。

[ˈbʌtərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [keɪks] [æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
buttering her cakes as she sat up in bed .
涂抹黄油 她 蛋糕 作为 她 卫星 向上 在 床 .

她坐在床上，一边往蛋糕上抹黄油。

" [ˈtri:tɪŋ] [ju: ˈes] [wʌt] [wei] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [di:] .
" Treating us what way ? " inquired Dee .
" 治疗 我们 什么 方式 ? " 询问 迪 .

“怎样对待我们？”迪问道。

" [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪŋks] [ə,bɑ:mrɪˈneɪ(ə)n] .
" Dancing with that Binks abomination .
" 跳舞 和 那 宾克斯 厌恶 .

与那个令人作呕的宾克斯跳舞。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . "
He knew he had no business to do it . "
他 知道 他 有 不 商业 到 做 它 . "

他知道自己没有资格这么做。

" [waɪ] , [dʌm] , " [aɪ] [sed] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ku:l] [hɜ:r; həɪ] [daʊn] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" Why , Dum , " I said , determined to cool her down if possible ,
" 为什么 , 笨蛋 , " 我 说 , 决定 到 凉爽的 她 向下 如果 可能的 ,

“怎么了，笨蛋，”我说，决心尽可能让她冷静下来。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [siː] [həʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈlðərwaɪz] .
" **I don't really see how Mr . Tucker could have done otherwise .**
" 我 不 真的 看 如何 先生 : 塔克 可以 有 完毕 否则 :

“我实在看不出塔克先生还能怎么做。”

[ə; eɪ] [ˈsku:lmeɪt] [huː] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [ɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
A schoolmate who from all appearances is devoted to his daughters ,
一个 同学 WHO 从 全部 外貌 是 奉献 到 他的 女儿们 ,
一位看起来很爱女儿的同学,

[dʒɔɪnz][ˈaʊər; ɑ:r] [gru:p] [ænd; ənd] [lets] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [-]
joins our group and lets it be known [260]
加入 我们的 团体 和 让我们 它 是 已知 [-]
加入我们的小组并让大家知道[260]

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] , [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [əˈloʊn] .
that she is dying to dance , indeed is thinking of dancing alone .
那 她 是 垂死 到 舞蹈 , 的确 是 思维 的 跳舞 独自的 .
她非常想跳舞, 甚至想独自跳舞。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brˈheɪv] [ðæn; ðən][dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz] [zeb]
there was no way for a gentleman to behave than just exactly as Zeb
那里 曾是 不 方式 为了 一个 绅士 到 表现 比 只是 确切地 作为 泽布
— [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] — [dɪd] [brˈheɪv] .
— **I mean Mr . Tucker — did behave .**
— 我 意思是 先生 : 塔克 — 做过 表现 :

绅士没有比泽布（我是说塔克先生）那样行事更好的方式了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [jɔːrɪz] [dɪd] ,
I would have been pleased if my Father had done exactly as yours did ,
我 会 有 到过 高兴 如果 我的 父亲 有 完毕 确切地 作为 你的 做过 ,
如果我父亲也像你父亲那样做, 我会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɪf] [hɜːr; hər][ɪnjuːˈendʊʊz][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I believe Father would if her innuendos had been addressed to him .
和 我 相信 父亲 会 如果 她 影射 有 到过 已解决 到 他 .
"
"
"

我相信, 如果她那些影射是针对父亲的, 父亲也会这么想的。

" [wel] , [ˈdɑːktər] [ˈælisən] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [hɑːpt] [æz; əz] [ˈzebɪdi] [dɪd] .
" **Well , Doctor Allison would never have hopped as Zebedee did .**
" 出色地 , 医生 艾莉森 会 绝不 有 跳跃 作为 西庇太 做过 :
“嗯, 艾莉森医生绝不会像泽贝迪那样跳跃。”

[wʌt] [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [gɜːrɪl][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈgɜːlɪz][æt; ət]
What I hate to think about is the way that girl is going to tell all the girls at
什么 我 恨 到 思考 关于 是 这 方式 那 女孩 是 去 到 告诉 全部 这 女孩们 在
[ˈsku:l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
school about our handsome young Father and how he devoted himself to
学校 关于 我们的 英俊的 年轻的 父亲 和 如何 他 奉献 他自己 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我最不愿想象的是, 那个女孩会如何向学校里的所有女生讲述我们英俊的年轻父亲, 以及他如何全心全意地爱着她。

[aɪ][bet][ʃiː;ji][kʌmz][hɪr][tuː;tə]-[deɪ][ɑːn][sʌm;səm][ˈpriːtektʃɪ] [ˈlðər] . "

I bet she comes here to - day on some pretext or other . "

我 赌注 她 来 这里 到 - 天 在 一些 借口 或者 其他 . "

我敢肯定她今天会以某种借口来这里。

" [wel] , [aɪl] [sɪk] [ˈbrɪndl] [ɑːn][hɜːr;hər][ɪf][ʃiː;ji][dʌz] .

" Well , I'll sic Brindle on her if she does .

" 出色地 , 患病的原文如此 斑纹 在 她 如果 她 做 .

“如果她真那么做了，我就让布林德尔对付她。”

[hiː;hi][kɑːnt][stænd][kæts] !

He can't stand cats !

他 不能 站立 猫 !

他最讨厌猫了！

" [hist] [diː] , [huː] [wʌz;wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ] - [ˈeɪvɪdənt] [ˈpæʃ(ə)n] .

" hissed Dee , who was becoming worked up by Dum's evident passion .

" 嘶嘶作响 迪 , WHO 曾是 成为 工作 向上 经过 - 明显 热情 .

“迪伊嘶嘶地说，他被杜姆明显的热情激怒了。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː;jʊ][wʌn] [θɪŋ] :

" Well , I'll tell you one thing :

" 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 :

“好吧，我告诉你一件事：

[ðə;ði][ˈruːdər][juː;jʊ][ɑːr;ər][tuː;tə][ˈmeɪbəʃl][ðə;ði][mɔːr] [pəˈlaɪt] [jʊr;jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː;bi] ;

the ruder you are to Mabel the more polite your Father will be ;

这 舵 你 是 到 梅布尔 这 更多的 有礼貌的 你的 父亲 将要 是 ;

你对梅布尔越粗鲁，你父亲就越会礼貌；

[ænd;ənd][ðə;ði][mɔːr] [pəˈlaɪt] [juː;jʊ][ɑːr;ər] , [ðə;ði][mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wɪl] [biː;bi] , " [aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] .

and the more polite you are , the more indifferent Mr . Tucker will be , " I admonished .

和 这 更多的 有礼貌的 你 是 , 这 更多的 冷漠 先生 . 塔克 将要 是 , " 我 告诫 .

“你越有礼貌，塔克先生就越冷漠，”我告诫道。

" [haʊ] [dɪd][juː;jʊ][get][soʊ] [waɪz] , [oʊld] [ˈsɔːləmən] ? " [æskt] [dʌm] ,

" How did you get so wise , old Solomon ? " asked Dum ,

" 如何 做过 你 得到 所以 明智的 , 老的 所罗门 ? " 问 笨蛋 ,

“老所罗门，你是怎么变得这么睿智的？”杜姆问道。

[ɪn] [ˈræðər] [ˈmʌfld] [toʊnz] [θruː] [ə;eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv;əv] [ˈflænl] [keɪks] .

in rather muffled tones through a mouthful of flannel cakes .

在 相当 闷音 音调 通过 一个 一口气 的 绒布 蛋糕 .

嘴里塞满了法兰绒蛋糕，声音却有些闷闷的。

" [waɪ] , [ˈmæmi] [ˈsuːzn] [sez] , - [men] [foʊks][æn;ən] - [-]

" Why , Mammy Susan says , ' Men folks an ' [261]

" 为什么 , 妈咪 苏珊 说道 , - 男人 各位 一个 - [-]

“为什么，苏珊妈妈说，‘男人们和[261]

[mjʊːlz] [ɪz] - - ; [dʒɛs] - - [ˈkɑːntrəri] - [waɪz] .

mules is moughty sim'lar ; jes ' nachally contrary - wise .

骡子 是 - - ; 杰斯 - - 相反 - 明智的 .

骡子很相似；jes' nachally 相反。

[ɪˈɛf] [jər] [wɑːnt] - [ɪm] [ter] [goʊ] [ter] [diː] [mɪl] ,

Ef yer want ' em ter go ter de mill ,

ef 你的 想 - 呃 特尔 去 特尔 德 磨 ,

如果你想要他们去磨坊，

[meɪk] [aʊt] [deɪz] [gɑ:t][ter] [steɪ] [ɪn][di:] - ,
make out dey's got ter stay in de parsture ,
制作 出去 他们的 得到 特尔 停留 在 德 - ,
明白他们必须待在公寓里，

[æn; ən] - [dʒɛs] - [ter] [spaɪt] [jər] [deɪl] [rʌn] [ɔ:l][di:] [wei] [ter][di:] [mɪl] . - "
an ' jes ' ter spite yer dey'll run all de way ter de mill . ' "
一个 - 杰斯 - 特尔 尽管如此 你的 他们会 跑步 全部 德 方式 特尔 德 磨 . - "
就为了跟你作对，他们会一路跑到磨坊去。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地，

[wi:l] [meɪk] [aʊt] ['zebɪdi] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['hi:l] [wa:nt][tu:; tə] [steɪ]
we'll make out Zebedee has got to go to the mill and he'll want to stay
出色地 制作 出去 西庇太 有 得到 到 去 到 这 磨 和 地狱 想 到 停留
[ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
in the pasture .
在 这 牧场 .
我们会假装西庇太要去磨坊，但他却想留在牧场里。

[ˈmeɪbəl] [bɪŋks] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæstʃər] , " [sed] [dʌm] ,
Mabel Binks is more like a mill than a pasture , " said Dum ,
梅布尔 宾克斯 是 更多的 喜欢 一个 磨 比 一个 牧场 , " 说 笨蛋 ,
“梅布尔·宾克斯与其说是牧场，不如说更像个磨坊，”杜姆说道。

[ˈræðər] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [fəˈlɑ:səfi] .
rather taken with my philosophy .
相当 已采取 和 我的 哲学 .
我挺欣赏我的哲学理念。

" [jes] , [ænd; ənd] - [ɔ:l] [ɪz] [grɪst] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɪl] , - [tu:] , " [dɪˈklerd] [di:] .
" **Yes , and ' All is grist that comes to her mill , ' too , " declared Dee** .
" 是的 , 和 - 全部 是 磨粉 那 来 到 她 磨 , - 也 , " 声明 迪 .
“是的，‘凡是送到她磨坊来的东西，她都能拿来用’，”迪说道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][plæn][ɑ:n] ['zebɪdi] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" **I am going to try the plan on Zebedee this minute** ,
" 我 是 去 到 尝试 这 计划 在 西庇太 这 分钟 ,
“我马上就要在西庇太身上试试这个计划。”

" [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdɒnɪŋ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][kɪˈmoʊnoʊ] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
" **and she bounced up and donning slippers and kimono went in to the**
" 和 她 弹跳 向上 和 穿戴 拖鞋 和 和服 去 在 到 这
['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] ['mɪstər] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
living room where Mr . Tucker was deep in the Sunday paper .
活的 房间 在哪里 先生 . 塔克 曾是 深的 在 这 星期日 纸 .
她蹦蹦跳跳地站起来，穿上拖鞋和和服，走进客厅，塔克先生正在那里埋头阅读周日的报纸。

[fɪ; jɪ] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] ['slaɪtli] [əˈdʒɑ:r][ænd; ənd] [dʌm]
She left the door slightly ajar and Dum
她 左边 这 门 轻微地 半开 和 笨蛋
她把门微微敞开着，杜姆

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and I could plainly hear the conversation .
和 我 可以 显然 听到 这 对话 .
我能清楚地听到他们的对话。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈzebɪdɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [kɪs] .
" **Good morning , Zebedee ,** " **and the sound of a hearty kiss .**
" 好的 早晨 , 西庇太 , " 和 这 声音 的 一个 爽朗 吻 :
"早上好, 泽贝迪,"然后传来一个热烈的吻声。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [sent] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] .
" **It was awfully good of you to have breakfast sent up to us .**
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 有 早餐 发送 向上 到 我们 :
"你们给我们送早餐来, 真是太好了。"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [oʊvərˈsliːp] . "
We did not mean to oversleep . "
我们 做过 不是 意思是 到 睡过头 : "
我们并非故意睡过头的。

" [glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , - .
" **Glad to do it , Tweedledeedles .**
" 高兴的 到 做 它 , - :
"乐意效劳, 特威德尔迪德尔斯。"

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈtrɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fænˈtæstɪk][toʊ][ˈɔːlmoʊst]
I thought all of you would be tired after tripping the light fantastic toe almost
我 想法 全部 的 你 会 是 疲劳的 后 绊倒 这 光 极好的 脚趾 几乎
[ˈɪntuː] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
into Sunday morning . "
进入 星期日 早晨 : "
我以为你们都累坏了, 毕竟我们玩了这么久, 都快到周日早上了。

" [seɪ] , [ˈzebɪdɪ] , [peɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈpɑːrks][tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ]
" **Say , Zebedee , Page has to go to her Cousin Park's to dinner to - day**
" 说 , 西庇太 , 页 有 到 去 到 她 表哥 公园的 到 晚餐 到 - 天
,
,
,"
"泽贝迪, 佩吉今天得去她表哥帕克家吃晚饭。"

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [-]
so don't you think it [262]
所以 不 你 思考 它 [-]
所以你不这么认为吗[262]

[wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˈmeɪbə] [bɪŋks] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
would be nice to have Mabel Binks to dinner with us ?
会 是 好的 到 有 梅布尔 宾克斯 到 晚餐 和 我们 ?
如果能邀请梅布尔·宾克斯和我们一起吃晚饭就好了?

" [dʌm] [gɑːspt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][fɔːrˈmæləti]
" **Dum gasped and started to rush into the sitting room , without the formality**
" 笨蛋 倒吸一口气 和 开始 到 匆忙 进入 这 坐着 房间 , 没有 这 正式
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ] ,
of a kimono ,
的 一个 和服 ,
"杜姆倒吸一口凉气, 没有穿和服, 就冲进了客厅。"

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ˈkwaɪətɪd][hɜːr; hər] .
but I grabbed her and with a warning finger quieted her .
但 我 抓住 她 和 和 一个 警告 手指 安静 她 :
但我抓住她, 竖起中指警告她, 让她安静下来。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [diː] ,
" **Oh , come now , Dee ,**
" 哦 , 来 现在 , 迪 ,
"哦, 别这样嘛, 迪。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʌm] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][spend] [jʊr; jər][læst] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət]
I should think you and Dum would be content to spend your last Sunday at
我 应该 思考 你 和 笨蛋 会 是 内容 到 花费 你的 最后的 星期日 在
[hoʊm] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈloʊnsəm] [ˈzebedi] .
home quietly with your poor old lonesome Zebedee .
家 悄悄 和 你的 贫穷的 老的 寂寞 西庇太 .

我想你和杜姆应该很乐意和你们可怜的、孤苦伶仃的老泽贝迪一起在家安静地度过最后一个星期天。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪŋks] .
I can't see what you want with Miss Binks .
我 不能 看 什么 你 想 和 错过 宾克斯 .

我不明白你对宾克斯小姐有什么企图。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈtwiːdlz] ,
She is much older than you , Tweedles ,
她 是 很多 老 比 你 , 特威德尔斯 ,

她比你年纪大得多, 特威德尔斯。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]
and not a bit the kind of person I should encourage you to have as
和 不是 一个 少量 这 种类 的 人 我 应该 鼓励 你 到 有 作为
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] .
an intimate .
一个 亲密的 .

而且, 我一点也不建议你在这种人发展亲密关系。

[aɪ][get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈskuːlˌmeɪts] [mɪkst] ,
I get the names of your schoolmates mixed ,
我 得到 这 姓名 的 你的 同学 混合 ,

我把你同学的名字搞混了。

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][gɜːrɪ][juː; jʊ] [ruːt] [em ˈiː][wʌz; wəz][soʊ] [pɜːrs] - [praʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ɪn]
but wasn't she the girl you wrote me was so purse - proud and unfeeling in
但 不是 她 这 女孩 你 写道 我 曾是 所以 钱包 - 自豪的 和 冷漠无情 在
[hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ˈpraɪsɪz] [ˈlændɪŋ] ? "
her treatment of that nice ladylike little girl from Price's Landing ? "
她 治疗 的 那 好的 淑女 小的 女孩 从 价格 降落 ? "

但她不就是你写给我的那个自恋又冷漠无情的女孩吗? 她对待普莱斯兰丁那个善良淑女的小女孩非常不近人情。

" [ʃiː; ʃɪ] — [es] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [wel] [læst] [naɪt] . "
" **Ye — s , but I thought you liked her pretty well last night .** "
" 叶 — s , 但 我 想法 你 喜欢 她 漂亮的 出色地最后的 夜晚 . "

“是啊, 不过我以为你昨晚挺喜欢她的。”

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɔːt] !
" **Why , I never gave her a thought !**
" 为什么 , 我 绝不 给予 她 一个 想法 !

“我根本就没想过她! ”

[ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈpleɪnli] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ;
She so plainly asked me to dance with her that I had to do it ;
她 所以 显然 问 我 到 舞蹈 和 她 那 我 有 到 做 它 ;
她如此直白地邀请我与她跳舞, 我不得不答应。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈʃoʊli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] ,
She is showily handsome and amusing enough in the daring way in which she talks ,
她 是 炫耀地 英俊的 和 有趣 足够的 在 这 大胆 方式 在 哪个 她 会谈 ,
她容貌俊美, 谈吐大胆, 颇具趣味性。

[bʌt; bət] [neɪ] , [neɪ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [-]
but nay , nay , not for me ! " [263]
但 不 , 不 , 不是 为了 我 ! " [-]

但是, 不, 不, 我可不这么认为! [263]

[mɔ:r] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] :
More sounds of kissing , and then :
更多的 声音 的 接吻 , 和 然后 :

更多亲吻声, 然后:

" [naʊ] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][get] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]
" Now run on and all of you get dressed in a hurry so we can take a
" 现在 跑步 在 和 全部 的 你 得到 穿着 在 一个 匆忙 所以 我们 能 拿 一个
[naɪs] [spɪn][wɪð; wɪθ] ['henri] [fɔ:rd][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] [peɪdʒ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
nice spin with Henry Ford and go to church before Miss Page has to be
好的 旋转 和 亨利 福特 和 去 到 教会 前 错过 页 有 到 是
[dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dræɡən] . "
delivered over to the Dragon . "
发表 超过 到 这 龙 : "

“现在快点, 你们都赶紧穿好衣服, 这样我们就可以和亨利·福特一起兜风, 然后去教堂, 免得佩吉小姐被送到龙那里去。”

" [wɒts] [ðæt] [smel] , ['zebɪdɪ] ?
" What's that smell , Zebedee ?
" 是什么 那 闻 , 西庇太 ?

“泽贝迪, 那是什么味道? ”

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)]['oʊdə] , " [æskt] [di:] , ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .
The hall is reeking with a terrible odor , " asked Dee , sniffing suspiciously .
这 大厅 是 臭气熏天 和 一个 糟糕的 气味 , " 问 迪 , 嗅闻 可疑地 .

“大厅里弥漫着一股难闻的气味,”迪伊一边怀疑地嗅着, 一边问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] .
" I can't imagine .
" 我 不能 想象 :

我无法想象。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [mɪs] [peɪdʒ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [mʌsk] .
I was afraid you and Dum and Miss Page had gone in for musk .
我 曾是 害怕的 你 和 笨蛋 和 错过 页 有 已消失 在 为了 麝香 :

我担心你、杜姆和佩吉小姐都染上了麝香。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The whole apartment is permeated with it .
这 所有的 公寓 是 渗透 和 它 :

整个公寓都弥漫着这种气味。

" [di:] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔ:l] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] - ['bedru:m; 'bedrəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Dee went out into the little hall connecting the girls ' bedroom with the
" 迪 去 出去 进入 这 小的 大厅 连接 这 女孩们 - 卧室 和 这
['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [pooʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hæt,ræk] ,
living room and poked around the hatrack ,
活的 房间 和 戳 大约 这 帽架 ,

“迪伊走到连接女孩卧室和客厅的小走廊里, 在衣帽架附近翻找着,

[wer] [ðə; ði]['oʊdə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] .
where the odor seemed to be strongest .
在哪里 这 气味 似乎 到 是 最强 :

气味最浓的地方。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪn] [jɔːr; jər] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ! "

" **Here it is , " she cried , " in your overcoat pocket ! "**

" 这里 它 是 , " 她 哭 , " 在 你的 大衣 口袋 ! "

“找到了！”她喊道，“就在你的外套口袋里！”

" [oʊ] , [ðæt] ['retʃɪd] ['gɜːlz] [glʌvz] !

" **Oh , that wretched girl's gloves !**

" 哦 , 那 可怜 女孩们 手套 !

“哦，那个可怜女孩的手套！”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪm 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [klʌb] ,

She asked me to hold them for her just before we left the club ,

她 问 我 到 抓住 他们 为了 她 只是 前 我们 左边 这 俱乐部 ,

离开俱乐部前，她让我帮她拿着这些东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

and I must have put them in my pocket .

和 我 必须 有 放 他们 在 我的 口袋 .

我一定是把它们放进了口袋里。

[hæŋ] - [ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndəʊ] .

Hang ' em outside the bathroom window .

悬挂 - 呃 外部 这 浴室 窗户 .

把它们挂在浴室窗外。

[ðæt] [smel] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [feɪnt] .

That smell is enough to make all of us faint .

那 闻 是 足够的 到 制作 全部 的 我们 头晕的 .

那气味足以让我们所有人晕倒。

[pliːz] [tɜːrn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [er] . "

Please turn my pocket inside out , so it can air . "

请 转动 我的 口袋 里面 出去 , 所以 它 能 空气 . "

请把我的口袋翻过来透透气。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [diː] [bɜːrst] [ɪntuː] [-]

" **What did I tell you ? " and Dee burst into [264]**

" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 和 迪 爆裂 进入 [-]

“我跟你说过什么？”迪突然闯了进来[264]

[ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smeli] [glʌvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

the bedroom , waving the smelly gloves as she came ;

这 卧室 , 挥手 这 臭 手套 作为 她 来了 ;

她走进卧室，挥舞着散发着臭味的手套；

" [ðə; ði] [mɪŋks] [meɪd] ['zebɪdi] [kiːp] [hɜːr; hər] [glʌvz] [dʒʌst] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [hɪr] .

" **the minx made Zebedee keep her gloves just so she could get around here .**

" 这 minx 制成 西庇太 保持 她 手套 只是 所以 她 可以 得到 大约 这里 .

“那个小妖精让泽贝迪保管着她的手套，这样她才能在这里自由活动。”

[wiːd] ['betər] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

We'd better dress in a hurry so we can be ready to receive her .

我们会 更好的 裙子 在 一个 匆忙 所以 我们 能 是 准备好 到 收到 她 .

我们最好赶紧穿好衣服，准备好迎接她的准备。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [ʌp] [pʊr] ['zebɪdi] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [gɔːt] [hɪm; ɪm] ,

She might eat up poor Zebedee without his knowing what got him ,

她 可能 吃 向上 贫穷的 西庇太 没有 他的 会心 什么 得到 他 ,

她可能会在可怜的西庇太不知不觉中把他吃掉。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [hʌŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [kɪdz] [aʊt] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndəʊ] .

" **and she scornfully hung the offensive kids out the bathroom window .**

" 和 她 轻蔑地 悬挂 这 进攻 孩子们 出去 这 浴室 窗户 .

她轻蔑地把那两个惹人厌的孩子从浴室窗户吊了出去。

[ˈmeɪbə] [ˈbɪŋks] [dɪd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [dʌm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [drest] ,
Mabel Binks did come before Dum and I were quite dressed ,

梅布尔 宾克斯 做过 来 前 笨蛋 和 我 是 相当 穿着 ,

梅布尔·宾克斯来的时候, 我和达姆还没穿戴整齐。

[bʌt; bət] [di:] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪndl] [æt; ət]
but Dee was installed in the living room waiting for her with Brindle at

但 迪 曾是 已安装 在 这 活的 房间 等待 为了 她 和 斑纹 在
[hɜːr; hər][saɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪk] [ɑːn][ˈmeɪbə] [ɪf] [ɪː; ɪ] [ˈʃʊd] [saɪnz] [ʌ; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her side ready to sic on Mabel if she showed signs of walking off with the

她 边 准备好 到 原文如此 在 梅布尔 如果 她 显示 标志 的 步行 离开 和 这
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] .

handsome young father .
英俊的 年轻的 父亲 .

但迪伊已经待在客厅里等着她, 布林德尔就在她身边, 准备在梅布尔露出要和这位英俊的年轻父亲一起离开的迹象时,
指使布林德尔对付她。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [mæn] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃər] [juː; jʊ] [pəˈlɔɪnd] [maɪ] [ɡlʌvz] [ləst] [naɪt] !

" Oh , you naughty man , I am almost sure you purloined my gloves last night !

" 哦 , 你 淘气 男人 , 我 是 几乎 当然 你 被盗 我的 手套 最后的 夜晚 !

“哦, 你这个坏家伙, 我几乎可以肯定你昨晚偷了我的手套! ”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [laʊd] [ænd; ənd][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈtoʊnz] .

" we heard her say , in her loud and strident tones .

" 我们 听到 她 说 , 在 她 大声 和 刺耳的 音调 .

“我们听到她用响亮而刺耳的声音说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [staːp][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɡet][ðəm; ðəm] . "

" I thought I would stop in on the way to church to get them . "

" 我 想法 我 会 停止 在 在 这 方式 到 教会 到 得到 他们 . "

“我本来想去教堂的路上顺便买一下。”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] [hʊk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [dʌm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [laɪk]
" **Yes , he did hook them from you , " said Dum , making her appearance like**

" 是的 , 他 做过 钩 他们 从 你 , " 说 笨蛋 , 制作 她 外貌 喜欢
[ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

a whirlwind .
一个 旋风 .

“是的, 他确实从你那里骗走了它们,”杜姆说着, 像一阵旋风般出现了。

" [ˈzebɪdi] [ɪz] [ɡreɪt] [ɑːn] [ðæt] .

" Zebedee is great on that .

" 西庇太 是 伟大的 在 那 .

“Zebedee在这方面做得很好。”

[hiː; hi] [stiːlz] [ˈɡɜːlz] - [ɡlʌvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [di:] [ænd; ənd][emˈiː] .

He steals girls ' gloves all the time and gives them to Dee and me .

他 偷窃 女孩们 - 手套 全部 这 时间 和 给予 他们 到 迪 和 我 .

他总是偷女孩子的手套, 然后送给我和迪伊。

[wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] .

We never have to buy any .

我们 绝不 有 到 买 任何 .

我们从来不需要买。

[ɔːl][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðər; ðər] [ɡlʌvz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz]
All the girls get him to hold their gloves for them and then he brings

全部 这 女孩们 得到 他 到 抓住 他们的 手套 为了 他们 和 然后 他 带来
[ðəm; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][juːˈes] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈvaɪd] [ðəm; ðəm] [ʌp] .

them home to us and we divide them up .

他们 家 到 我们 和 我们 划分 他们 向上 .

所有女孩都让他帮忙保管手套, 然后他把手套带回家给我们, 我们再把手套分给大家。

[hɪr] [-]
Here [265]
这里 [-]

这里[265]

[jɔ:rz] [ɑ:r; ər] .
yours are .
你的 是 .

你的就是。

[ˈzebɪdɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ju:; jʊ]
Zebedee did not know whose they were , but we recognized the perfume you
西庇太 做过 不是 知道 谁 他们 是 , 但 我们 认可 这 香水 你
[ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] .
are so fond of .
是 所以 喜爱 的 .

泽贝迪不知道这些香水是谁的，但我们认出了你非常喜欢的香水味。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [roʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
They are too big for us , so we were not going to row over them .
他们 是 也 大的 为了 我们 , 所以 我们 是 不是 去 到 排 超过 他们 .

它们对我们来说太大了，所以我们不打算划船过去。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [sæt] [dʌmˈfəʊnd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:]
" **Mr . Tucker sat dumfounded during this tirade of Dum's , and as for me**
" 先生 . 塔克 卫星 目瞪口呆 期间 这 长篇大论 的 - , 和 作为 为了 我
,
!
,

“塔克先生在杜姆斯这番长篇大论中目瞪口呆，至于我，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][daɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ]
I had to dive back in the room from which I was emerging to get my
我 有 到 潜水 后退 在 这 房间 从 哪个 我 曾是 新兴 到 得到 我的
[ˈkaʊntənəns] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
countenance straightened out .
面容 拉直 出去 .

我不得不赶紧回到刚才出来的房间里，整理一下自己的表情。

[di:] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn] - [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪz] [ˈtraɪɪŋ]
Dee buried her nose in Brindle's neck and made such a funny little noise trying
迪 埋葬 她 鼻子 在 - 脖子 和 制成 这样的 一个 有趣的 小的 噪音 尝试
[tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈbrɪndl] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
to keep back her laughter that Brindle growled and wrinkled up his neck in a
到 保持 后退 她 笑声 那 斑纹 咆哮 和 皱 向上 他的 脖子 在 一个
[moʊst] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈmænər] .
most ominous manner .
最多 不祥的 方式 .

迪伊把鼻子埋进布林德尔的脖子里，努力忍住笑声，发出了一声滑稽的小声音，布林德尔低吼一声，皱起了脖子，一副非常不祥的样子。

[ˈmeɪbəl] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][hɜ:r; hər] [əˈplɑ:m] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
Mabel took the gloves , and for once her aplomb deserted her .
梅布尔 采取 这 手套 , 和 为了 一次 她 沉着冷静 荒凉的 她 .

梅布尔接过手套，但她一向沉着冷静的性格却一去不复返了。

[ʃi:; ʃɪ] [bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [baɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] .
She beat a hasty retreat with good - bys that were scarcely audible .
她 打 一个 仓促 撤退 和 好的 - 作者 那 是 几乎 可听见的 .

她匆匆离去，道别的声音几乎听不见。

[aɪ] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [wʊd] [æd'mɑ:nɪŋ] [dʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌfæbrɪ'keɪ](ə)n] **I fully expected that Mr . Tucker would admonish Dum for the ridiculous fabrication**
我 完全 预期的 那 先生 : 塔克 会 谏 笨蛋 为了 这 荒谬的 制造
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] , **of which she had been guilty ,**
的 哪个 她 有 到过 有罪的 ,
我完全预料到塔克先生会斥责杜姆捏造的那些荒谬谎言。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [br'heɪvjər] [br'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['perənt] , **but he seemed to forget all about the behavior befitting a parent ,**
但 他 似乎 到 忘记 全部 关于 这 行为 合适 一个 父母 ,
但他似乎完全忘记了为人父母应有的行为举止。

[ænd; ænd] [kɔ:t] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] **and caught us by the hand and in a moment we were dancing the**
和 捕捉 我们 经过 这 手 和 在 一个 片刻 我们 是 跳舞 这
[ˈlɑ:bstər] [kwə'drɪl] [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] , **Lobster Quadrille and singing lustily ,**
龙虾 方阵舞 和 歌唱 热情地 ,
他拉住我们的手, 片刻之后, 我们便跳起了龙虾方舞, 并放声歌唱。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ? "
" **Will you , won't you , won't you , will you , will you join the dance ?** "
" 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ? "
“你愿意吗? 你不愿意吗? 你愿意吗? 你愿意加入跳舞吗? ”

" [naʊ] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ænd][get][ɑ:n][jɔr; jər][hæts][ænd; ænd]['dʒækɪts] [-]
" **Now hurry up and get on your hats and jackets [266]**
" 现在 匆忙 向上 和 得到 在 你的 帽子 和 夹克 [-]
“现在快点戴上帽子, 穿上外套[266]

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [spi:d] ['lɪt(ə)] ['henri] [fɔ:rd][tu:; tə] [tʃɜ:rt] . **and we will speed little Henry Ford to church .**
和 我们 将要 速度 小的 亨利 福特 到 教会 :
我们将加快小亨利·福特去教堂的速度。

" [ænd; ænd][ɔ:f][wi:; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **And off we went in a Christian frame of mind and at peace with the**
" 和 离开 我们 去 在 一个 基督教 框架 的 头脑 和 在 和平 和 这
[hoʊl] [wɜ:rlɪd] , **whole world ,**
所有的 世界 ,
于是, 我们怀着基督徒的心态, 与整个世界和平相处, 出发了。

[ɪ'speʃəli] [dʌm] , [hu:] [hæd; həd] [skɔ:rd] ['heɪvɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['meɪbəl] . **especially Dum , who had scored heavily over the detested Mabel .**
尤其 笨蛋 , WHO 有 得分 重度 超过 这 令人厌恶的 梅布尔 :
尤其是杜姆, 他曾大胜令人厌恶的梅布尔。

[ðə; ði] ['aʊər][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [æt; ət]['kʌz(ə)n] ['pɑ:rkʰs][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] . **The hour for dinner at Cousin Park's had at last come .**
这 小时 为了 晚餐 在 表哥 公园的 有 在 最后的 来 :
终于到了去帕克表哥家吃晚饭的时间。

[haʊ] ['sloʊli] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [faɪn] [haʊs] ! **How slowly I walked up the broad stone steps leading to her fine house !**
如何 缓慢地 我 步行 向上 这 广阔 石头 步骤 领导 到 她 美好的 房子 !
我缓缓地走上通往她漂亮房子的宽阔石阶!

[ðə; ði] [seɪm] [lə'gu:brɪəs] [ˈbʌtlər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r][ðæt] [hæd; həd] [pərfɔ:rmɪd] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [wen] [aɪ]
The same lugubrious butler opened the door that had performed that office when I
这 相同的 忧郁的 管家 打开 这 门 那 有 执行 那 办公室 什么时候 我
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmemərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
visited Cousin Park on that other memorable occasion .
到访 表哥 公园 在 那 其他 难忘 场合 .

上次我去库辛帕克拜访时，也是那位忧郁的管家为我打开了门，那次我去库辛帕克拜访时，也是他开的门。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] .
He had the air of one who is letting in the mourners .
他 有 这 空气 的 一 WHO 是 出租 在 这 哀悼者 .

他一副迎接哀悼者的样子。

[aɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [kʁeɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I involuntarily glanced at the door bell to see if by any chance crêpe could be
我 不由自主 瞥了一眼 在 这 门 钟 到 看 如果 经过 任何 机会 绉 可以 是
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
hanging from it .
绞刑 从 它 .

我不由自主地瞥了一眼门铃，想看看上面会不会挂着可丽饼。

[ðɪs] [ˈbʌtlɜ:z] [əˈprəʊpriət] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒerə'maɪə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
This butler's appropriate name was Jeremiah , and he was what is known as
这 管家 合适的 姓名 曾是 耶利米 , 和 他 曾是 什么 是 已知 作为
" [ə; eɪ] [blu:] - [gʌm] [ˈnɪgər] .
" a blue - gum nigger .
" 一个 蓝色的 - 胶 黑鬼 .

这位管家的名字叫耶利米，他就是人们常说的“蓝桉树黑鬼”。

" [aɪ] [smaɪld] [wen] [aɪ] [ˈgri:trɪd] [hɪm; ɪm] ,
" I smiled when I greeted him ,
" 我 微笑 什么时候 我 问候 他 ,

我微笑着向他问好，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [blu:] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [æt; ət]
and for a moment he showed his blue gums in a vain attempt at
和 为了 一个 片刻 他 显示 他的 蓝色的 牙龈 在 一个 徒劳 试图 在
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

他露出青紫的牙龈，徒劳地试图让自己看起来开心些。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [səb'saɪdɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [glu:m] .
but he quickly subsided into his habitual gloom .
但 他 迅速地 平静下来 进入 他的 习惯性的 愁云 .

但他很快又陷入了惯常的忧郁之中。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [wʌt] [ˈmæmi] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I recalled what Mammy Susan had said to me many a time .
我 召回 什么 妈咪 苏珊 有 说 到 我 许多 一个 时间 .

我回想起苏珊妈妈曾经多次对我说过的话。

" [bi:; bi] [ˈmaɪti] [kɪrfəl] , [ˈhʌni] ; [dɑ:n] - [krɔ:s] [ə; eɪ] [blu:] - [gʌm] [ˈnɪgər] ,
" Be mighty keerful , honey ; don ' nebber cross a blue - gum nigger ,
" 是 强大的 keerful , 蜂蜜 ; 大学教师 - 内伯 叉 一个 蓝色的 - 胶 黑鬼 ,

“亲爱的，你可要小心点；千万别惹蓝桉树黑鬼。”

[ˈfɜ: , ˈfer][di:] [baɪt] [ɜ:r; ər][wʌn] [ɪz] [ræŋk] [ˈpaɪzn] [ænd; ənd] [ʃʊ] [deθ] . " [-]
fer de bite er one is rank pizen and sho death . " [267]
fer 德 咬 呃 一 是 秩 皮曾 和 鞋子 死亡 . " [-]

fer de bite er one is rank pizen and sho death."[267]

[ˈkʌz(ə)n][pɑːrk][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌɡli] , [ˈhænsəm] , [ɔɪld] - [ˈwɔːlnʌt][ˈpɑːrlər] .
Cousin Park was seated in state in her ugly , handsome , oiled - walnut parlor .
表哥 公园 曾是 坐着 在 状态 在 她 丑陋的 , 英俊的 , 涂油 - 核桃 客厅 .
帕克表妹端坐在她那间丑陋却又俊朗的涂油胡桃木客厅里。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] ,
The room was of noble proportions and might have been pretty ,
这 房间 曾是 的 高贵 比例 和 可能 有 到过 漂亮的 ,
房间格局很大, 可能也很漂亮。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n][pɑːrk][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈmeɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
but Cousin Park had happened to marry the genial Major at the period
但 表哥 公园 有 发生 到 结婚 这 和蔼可亲 主要的 在 这 时期
[wen] [ɔɪld] [ˈwɔːlnʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [stɑɪl] ,
when oiled walnut was the prevailing style ,
什么时候 涂油 核桃 曾是 这 盛行 风格 ,
但恰巧帕克表妹嫁给了和蔼可亲的少校, 而当时油浸胡桃木纹漆正流行。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔɪld] - [ˈwɔːlnʌt][ˈbeɪsɪs][ˈevər] [sɪns] .
and her whole life had been built on the oiled - walnut basis ever since .
和 她 所有的 生活 有 到过 建造 在 这 涂油 - 核桃 基础 曾经 自从 .
从那时起, 她的整个生活就建立在油核桃的基础上了。

[hɜːr; hər] [ˈkɔːstli] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpəts] [stɪl] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
Her costly velvet carpets still came right to the edge of the floor and
她 昂贵 天鹅绒 地毯 仍然 来了 正确的 到 这 边缘 的 这 地面 和
[wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [tækt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːrd] .
were snugly tacked close to the baseboard .
是 舒适地 已钉住 关闭 到 这 踢脚板 .
她那些昂贵的丝绒地毯仍然铺到地板边缘, 并紧紧地钉在踢脚板上。

[noʊ] [ˈhɑːrdwʊd] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [rʌɡz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
No hardwood floors and rugs for her .
不 硬木 楼层 和 地毯 为了 她 .
她家不想要硬木地板和地毯。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɜːrntʃər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kaːvd] ,
The heavy furniture was deeply carved ,
这 重的 家具 曾是 深 雕刻 ,
厚重的家具上雕刻着深邃的纹饰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈwəri] [ˈvɪzɪtər] [fərˈɡɔːt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
and if the unwary visitor forgot himself for a moment and attempted to
和 如果 这 粗心大意 游客 忘了 他自己 为了 一个 片刻 和 尝试过 到
[laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi]wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [baɪ][ə; eɪ]
lounge in his chair he was quickly brought to a sense of propriety by a
休息室 在 他的 椅子 他 曾是 迅速地 带来 到 一个 感觉 的 礼 经过 一个
[kaːvd] [ˈpaɪnæp(ə)] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪps]
carved pineapple getting him between his shoulders or maybe a bunch of grapes
雕刻 菠萝 获得 他 之间 他的 肩膀 或者 或许 一个 束 的 葡萄
[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
striking him in the small of his back .
引人注目 他 在 这 小的 的 他的 后退 .

如果粗心的访客一时忘乎所以, 试图在椅子上放松休息, 那么很快就会被一个雕刻的菠萝夹住肩膀, 或者被一串葡萄击中后腰, 从而恢复了体面。

[aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [ˈsoʊfə] .
I usually tried to sit on the horsehair sofa .
我 通常 尝试 到 坐 在 这 马鬃 沙发 .
我通常会尽量坐在马鬃沙发上。

[lɒ:n] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈberbæk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Long practice in riding bareback had given me a poise that enabled me to
长的 实践 在 骑术 无套 有 给定 我 一个 沉着 那 已启用 我 到
[biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfɔːbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsiːtɪd] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] .
be very comfortable seated thus without sliding off .
是 非常 舒服的 坐着 因此 没有 滑动 离开 .
长期练习无鞍骑马使我保持了良好的姿态，能够非常舒适地坐着，而不会滑落下来。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪn] [ˈvoʊg] [ɪn]
The pictures were hung close up to the ceiling according to the style in vogue in
这 图片 是 悬挂 关闭 向上 到 这 天花板 根据 到 这 风格 在 时尚 在
[taɪmz] [ɡɒːn] [baɪ] .
times gone by .
时代 已消失 经过 .
这些画作按照过去流行的风格，挂得离天花板很近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][dɑːrk] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn] [-]
They were mostly dark portraits in [268]
他们 是 大多 黑暗的 肖像 在 [-]
它们大多是暗色调的肖像画[268]

[ˈhevi] [ɡɪlt] [freɪmz]
heavy gilt frames
重的 镀金 框架
厚重的镀金画框

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɡleəd] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈzentɪd] [jɔː; jər][ɪnˈtruːz(ə)n][ˈɪntuː]
and they glared down at you as though they resented your intrusion into
和 他们 怒目而视 向下 在 你 作为 尽管 他们 怨恨 你的 入侵 进入
[ðer; ðər] [ˌmɔːsəˈliːəm] .
their mausoleum .
他们的 陵 .
他们居高临下地怒视着你，仿佛对你闯入他们的陵墓感到愤慨。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈtraɪn] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈpaɪnæp(ə)l] ,
Father was seated forward in his chair , trying to avoid the pineapple ,
父亲 曾是 坐着 向前 在 他的 椅子 , 尝试 到 避免 这 菠萝 ,
父亲身体前倾坐在椅子上，试图避开菠萝。

[ænd; ɐnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]
and on his face was an expression like that of a little boy who has
和 在 他的 脸 曾是 一个 表达 喜欢 那 的 一个 小的 男生 WHO 有
[bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ɐnd] [fɪrʒ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
been taken to church and fears every minute to be questioned as to the
到过 已采取 到 教会 和 恐惧 每一个 分钟 到 是 被质问 作为 到 这
[tekst] .
text .
文本 .
他脸上带着一种小男孩被带到教堂后，每时每刻都害怕被问及经文含义的表情。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrɪn] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]
I rather expected our stern relative to tell him to go wash his hands for
我 相当 预期的 我们的 船尾 相对的 到 告诉 他 到 去 洗 他的 双手 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
我原本以为那位严厉的亲戚会让他去洗手再吃晚饭。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd] [hʌɡɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] ,
He jumped up and hugged me enthusiastically ,
他 跳了起来 向上 和 拥抱 我 踊跃 ,
他跳起来热情地拥抱了我，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [heɪtɪd] [soʊ][tu:; tə] [kʌm] .

and I felt ashamed that I had hated so to come .

和 我 毛毡 羞愧 那 我 有 憎恨 所以 到 来 .

我为自己曾经憎恨未来而感到羞愧。

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsher]

Cousin Park gave me an upholstered embrace and I made for the horsehair

表哥 公园 给予 我 一个 软垫 拥抱 和 我 制成 为了 这 马鬃

[ˈsoʊfə] ,

sofa ,

沙发 ,

帕克表哥给了我一个温暖的拥抱，我便走向了马鬃沙发。

[ðæt] [si:md] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ɪn] [kəm'pæɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] .

that seemed friendly and yielding in comparison with Cousin Park .

那 似乎 友好的 和 屈服 在 比较 和 表哥 公园 .

与库辛帕克相比，那里显得友好而通情达理。

" [wel] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][tɔ:rn] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈtʌkər] [b:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:]

" Well , so you have torn yourself away from those Tuckers long enough to do

" 出色地 , 所以 你 有 撕裂 你自己 离开 从 那些 塔克一家 长的 足够的 到 做

[jɔ:r; jər][ˈdu:ti] ,

your duty ,

你的 责任 ,

“好吧，你终于摆脱了那些塔克一家，去履行你的职责了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?

have you ?

有 你 ?

你?

" [aɪ] [ˈsentɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

" I scented a battle from afar ,

" 我 香味 一个 战斗 从 远方 ,

“我从远处就嗅到了战斗的气息，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈæŋɡri] .

but determined to be good and not say anything to make my cousin angry .

但 决定 到 是 好的 和 不是 说 任何事物 到 制作 我的 表哥 生气的 .

但我决心做个好人，不说任何惹表哥生气的話。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə'ɡri:əb(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər]

No doubt she was hungry and would be more agreeable as soon as dinner

不 怀疑 她 曾是 饥饿的 和 会 是 更多的 同意 作为 很快 作为 晚餐

[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .

was announced .

曾是 宣布 .

毫无疑问，她当时已经饿了，一旦宣布晚餐时间，她就会更配合。

" [aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:rk] ,

" It is kind of you to ask me to dinner , Cousin Park ,

" 它 是 种类 的 你 到 问 我 到 晚餐 , 表哥 公园 ,

“帕克表哥，您邀请我共进晚餐真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu:; tə] [kʌm] , " [aɪ] [ˈmi:kli] [rɪ'plaɪd] . [-]

and I am glad to come , " I meekly replied . [269]

和 我 是 高兴的 到 来 , " 我 温顺地 回复 . [-]

“我很高兴能来，”我温顺地回答道。 [269]

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈtæktfʊl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]
And thinking maybe it would be tactful to change the subject , I said to
和 思维 或许 它 会 是 委婉 到 改变 这 主题 , 我 说 到
[ˈfɑːðər] :
Father :
父亲 :

我心想或许换个话题比较委婉，于是对父亲说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fi:l] [ˈæftər] [ˈdænsɪŋ] [ləst] [naɪt] ? "
" How do you feel after dancing last night ? "
" 如何 做 你 感觉 后 跳舞 最后的 夜晚 ? "

“昨晚跳舞之后感觉怎么样？ ”

" [faɪn] , [ˈdɔːtər] ; [aɪ][ˈhevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" Fine , daughter ; I never had such a good time in my life . "
" 美好的 , 女儿 ; 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 我的 生活 . "

“太好了，女儿；我这辈子都没这么开心过。”

" ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] !
" Cousin James !
" 表哥 詹姆斯 !

“詹姆斯表哥！ ”

[juː; jʊ] — [ˈdænsɪŋ] !
You — dancing !
你 — 跳舞 !

你——跳舞！

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈʊrli] [ˈdʒestɪŋ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ! "
You are surely jesting — you — you — a man of your age ! "
你 是 一定 开玩笑 — 你 — 你 — 一个 男人 的 你的 年龄 ! "

你肯定是在开玩笑——你——你——你这把年纪了！

" [oʊ] , [aɪm][na:t][soʊ] [ˈɔːfli] [oʊld] , ['kʌz(ə)n] [pɑːrk] !
" Oh , I'm not so awfully old , Cousin Park !
" 哦 , 我是 不是 所以 非常 老的 , 表哥 公园 !

“哦，我没那么老，帕克表哥！ ”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [aːn][ðə; ði] [flɔːr] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] — [bæŋk] [p'rezɪdənts] ,
There were men on the floor ten years older than I am — bank presidents ,
那里 是 男人 在 这 地面 十 年 老 比 我 是 — 银行 总统们 ,
[ˈemɪnənt] [ˈsɜːdʒənz] ,
eminent surgeons ,
杰出 外科医生 ,

楼层里有比我年长十岁的人——银行总裁、著名外科医生，

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ɔːl] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][əˈbændən] .
and several judges , all dancing the new dances with the utmost abandon .
和 一些 法官 , 全部 跳舞 这 新的 舞蹈 和 这 极致 放弃 .
"
"
"

还有几位评委，他们都全情投入地跳着这些新舞蹈。

" [wel] , [wer] [aːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] ? "
" Well , where on earth did you learn the new dances , Cousin James ? "
" 出色地 , 在哪里 在 地球 做过 你 学习 这 新的 舞蹈 , 表哥 詹姆斯 ? "

“哎呀，詹姆斯表哥，你到底是从哪儿学的这些新舞步？ ”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðəm; ðəm] [dɑːnst] [brɪʔɔːr] , [soʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ]
" **Well , I never saw them danced before , so it must have been by a**
" 出色地 , 我 绝不 锯 他们 跳舞 前 , 所以 它 必须 有 到过 经过 一个
[kɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] .
correspondence course .
一致 课程 .

“嗯，我以前从没见过这种舞蹈，所以这一定是函授课程教的。”

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'iː] .
" **And Father winked at me** .
" 和 父亲 眨眼 在 我 .
" 父亲还朝我眨了眨眼。”

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [wen]
The sepulchral butler came in to announce dinner just at this crucial moment when
这 墓穴 管家 来了 在 到 宣布 晚餐 只是 在 这 至关重要的 片刻 什么时候
[hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst][hɜːr; hər] [taɪt] [blæk] ['sætn][bəsk,bɑːsk]
his irate mistress looked as though she would burst her tight black satin basque
他的 愤怒 情妇 看起来 作为 尽管 她 会 爆裂 她 紧的 黑色的 缎 巴斯克
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kəm'pæktli,kɑːmpæktli] [hʊkt] .
in which she had been so compactly hooked .
在 哪个 她 有 到过 所以 紧凑地 钩子 .
就在这关键时刻，阴沉的管家进来宣布晚餐开始，而他愤怒的女主人看起来好像要撑破她紧紧裹着的黑色缎面紧身胸衣。

[hiː; hi] ['kwervəd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] : " ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tuːn] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː]
He quavered in a sad voice : " Dinner is served , " but his tone reminded me
他 颤抖 在 一个 伤心 嗓音 : " 晚餐 是 服务 , " 但 他的 语气 提醒 我
[ʌv; əv][dʒerə'maɪə] ,
of Jeremiah ,
的 耶利米 ,
他用颤抖而悲伤的声音说：“晚餐准备好了。”但他的语气让我想起了耶利米。

[tʃæptər] [aɪ'eks] , [fɜːrst] [vɜːrs] : " [oʊ] , [-]
Chapter IX , first verse : " Oh , [270]
章 第九章 , 第一的 诗 : " 哦 , [-]
第九章，第一节：“哦，[270]

[ðæt] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər][wɔːtərz][ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
that my head were waters and mine eyes a fountain of tears that I might
那 我的 头 是 水 和 矿 眼睛 一个 喷泉 的 眼泪 那 我 可能
[wiːp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
weep day and night !
哭泣 天 和 夜晚 !
愿我的头变成水，我的眼睛变成泪泉，让我日夜哭泣！

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'griː] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
" **The dining room was one degree more cheerful than the parlor ,**
" 这 用餐 房间 曾是 一 程度 更多的 快乐 比 这 客厅 ,
餐厅比客厅更明亮一些，

[æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːdə,bɑːn] [prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
as instead of the portraits there were Audubon prints and the Marriage
作为 反而 的 这 肖像 那里 是 奥杜邦 印刷 和 这 婚姻
[ʌv; əv][,pəukə'hɒntəs] .
of Pocahontas .
的 宝嘉康蒂 .
取而代之的是奥杜邦的版画和《波卡洪塔斯的婚礼》而不是肖像画。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wɔ:lnʌt] ['saɪdbɔ:rd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mæsiv] ['sɪlvə] ['ɔ:lmoʊst] [fɪld] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A heavy walnut sideboard laden with massive silver almost filled one side of the
一个 重的 核桃 餐边柜 满载 和 大量的 银 几乎 已填 一 边 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

一个摆满大量银器的厚重胡桃木餐具柜几乎占据了房间的一侧。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] , [bʌt; bət]
The table was precisely set and the food may have been good , but
这 桌子 曾是 恰恰 放 和 这 食物 可能 有 到过 好的 , 但
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑ:ndərəs] ,
everything was so ponderous ,
一切 曾是 所以 沉重的 ,

餐桌布置得一丝不苟，食物或许也不错，但一切都显得那么沉闷。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
including the hostess ,
包括 这 女主人 ,

包括女主人在内，

[ðæt] [wen] [wi;; wi][ɡɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:ŋ] ['taɪərsəm] ['kɔ:rsɪz] [aɪ] [felt] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [wʊlf]
that when we got through with the long tiresome courses I felt like the old wolf
那 什么时候 我们 得到 通过 和 这 长的 令人厌烦 课程 我 毛毡 喜欢 这 老的 狼
[ðæt] ['mæmi] ['su:zn] [ju:st] [tu;; tə] [tel] [ə'baʊt] .
that Mammy Susan used to tell about .
那 妈咪 苏珊 用过的 到 告诉 关于 .

漫长而疲惫的课程结束后，我感觉自己就像苏珊妈妈讲过的那只老狼一样。

[hi;; hi] ['swɑ:ləʊd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hi;; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtə-z]
He swallowed seven little kids whole and then , while he slept by the water's
他 吞咽 七 小的 孩子们 所有的 和 然后 , 尽管 他 睡着了 经过 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他一口吞下了七个小孩，然后，当他睡在水边时，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɡəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊpən] ,
the Widow Goat came and ripped him open ,
这 寡妇 山羊 来了 和 撕裂 他 打开 ,
寡妇山羊来了，把他撕开了。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz][ænd; ənd] [pʊt][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ['sev(ə)n][hju:dʒ] [stoʊnz] .
took out the dear little kids and put in their place seven huge stones .
采取 出去 这 亲爱的 小的 孩子们 和 放 在 他们的 地方 七 巨大的 石头 .
把可爱的小孩子们移走，并在他们的位置上放了七块巨石。

[ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] ['θɜ:rsti] ['æftər] [ðɪs] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
The old wolf was naturally thirsty after this surgical operation ,
这 老的 狼 曾是 自然 渴 后 这 外科 手术 ,
手术后，老狼自然感到口渴。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pækt] [ɪn][ænd; ənd] ['hæmərd] [daʊn] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,
and so was I when I had packed in and hammered down roast chicken ,
和 所以 曾是 我 什么时候 我 有 包装 在 和 锤击 向下 烤 鸡 ,
[bɔɪld] ['hɑ:mɪni] ,
boiled hominy ,
煮沸 玉米粥 ,

当我收拾好东西，狼吞虎咽地吃完烤鸡和煮玉米粒时，我也是一样。

[ˈmæʃt] [pəˈtetoʊ] , [beɪkt] [raɪs] , [ˌmækeɪˈroʊni][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈsaɪdʒ] ,
mashed potatoes , baked rice , macaroni and I don't know what besides ,
捣碎 土豆 , 烘焙 米 , 通心粉 和 我 不 知道 什么 除了 ,
土豆泥、烤米饭、通心粉, 还有我不知道的其他东西。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpuːdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] . [-]
except that we topped off with a plum pudding that was the last straw . [271]
除了 那 我们 顶峰 离开 和 一个 李子 布丁 那 曾是 这 最后的 稻草 . [-]
但最后我们还吃了一盘李子布丁, 这成了压垮骆驼的最后一根稻草。[271]

[dʌm] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgæst] .
Dum looked at me aghast .
笨蛋 看起来 在 我 惊愕 .
杜姆惊愕地看着我。

" [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [diː] ! " — [peɪdʒ] - .
" Page , you here , and Dee ! " — Page 271 .
" 页 , 你 这里 , 和 迪 ! " — 页 - .
“佩奇, 你在这里, 还有迪! ”——第 271 页。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ˈpeɪnf(ə)] ,
I longed for sleep with an intensity that was truly painful ,
我 渴望 为了 睡觉 和 一个 强度 那 曾是 真的 痛苦 ,
我渴望睡眠, 这种渴望强烈到令人痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
and I could see that poor dear Father was desperate .
和 我 可以 看 那 贫穷的 亲爱的 父亲 曾是 绝望的 .
我看得出可怜的父亲很绝望。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtʃi] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] .
The conversation at the table was as heavy and starchy as the food .
这 对话 在 这 桌子 曾是 作为 重的 和 淀粉 作为 这 食物 .
餐桌上的谈话和食物一样沉重乏味。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kəmˈpeɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [wiː; wi]
Father and I could not help comparing it to the gay little dinner we
父亲 和 我 可以 不是 帮助 比较 它 到 这 同性恋 小的 晚餐 我们
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] .
had enjoyed the night before at the Country Club .
有 享受 这 夜晚 前 在 这 国家 俱乐部 .
我和父亲不禁将它与我们前一天晚上在乡村俱乐部享用的那顿轻松愉快的晚餐作比较。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈpɑːrks] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
Cousin Park's manner was always dictatorial , even when she was the visitor
表哥 公园的 方式 曾是 总是 独裁的 , 甚至 什么时候 她 曾是 这 游客
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
instead of the hostess ,
反而 的 这 女主人 ,
帕克表妹的行事作风总是专横跋扈, 即使她是客人而不是女主人也是如此。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and on that day she seemed to think she was born to boss the Universe .
和 在 那 天 她 似乎 到 思考 她 曾是 出生 到 老板 这 宇宙 .
那天, 她似乎觉得自己生来就是要主宰宇宙。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɑːn][em ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [let] [hɜːr; hər][duː][aɪ ˈtiː] ,
She picked on me most of the time and I let her do it ,
她 挑选 在 我 最多 的 这 时间 和 我 让 她 做 它 ,
她大多数时候都欺负我, 而我也任由她欺负。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
knowing Father must have had his share of correction , but when she
会心 父亲 必须 有 有 他的 分享 的 更正 , 但 什么时候 她
[br'gæn][ɑ:n][maɪ] [frendz] ,
began on my friends ,
开始 在 我的 朋友们 ,

我知道父亲肯定也挨过不少训，但当她开始指责我的朋友们时，

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈtʌkər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrestɪv] .
the darling Tuckers , I got a little restive .
这 亲爱的 塔克一家 , 我 得到 一个 小的 不安分 .

亲爱的塔克一家，我有点坐立不安。

[ˈmæmi] [ˈsuːzn] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][,em ˈiː] : " [dəʊnt] [sæs] [oʊld][fəʊks] [tɪl] [deɪ] [ˈfʌst] [sæs] [juː; jʊ] ,
Mammy Susan always told me : " Don't sass old folks till dey fust sass you ,
妈咪 苏珊 总是 讲述 我 : " 不 傲娇 老的 各位 直到 戴 fust 傲娇 你 ,

苏珊妈妈总是告诉我：“不要顶撞老人，直到他们先顶撞你为止。”

" [ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [oʊld][fəʊks][wɜːr; wər] [sæsn] [,em ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] .
" and I began to feel that old folks were sassing me considerably .
" 和 我 开始 到 感觉 那 老的 各位 是 傲慢 我 相当 .

我开始觉得老人们在对我冷嘲热讽。

[aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪˈself] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [hæd; həd][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
I smiled to myself , remembering that Mr . Tucker had told me that when the
我 微笑 到 我 , 记住 那 先生 . 塔克 有 讲述 我 那 什么时候 这

[ˈmeɪdʒər][daɪd] ,
Major died ,
主要的 死亡 ,

我暗自笑了笑，想起塔克先生曾告诉我，少校去世时，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [ðeɪ] [sæŋ] " [piːs] , [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] ,
at his funeral they sang " Peace , perfect peace ,
在 他的 葬礼 他们 唱 " 和平 , 完美的 和平 ,

在他的葬礼上，他们唱了《和平，完美的和平》，

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl] [ˈberərz] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgrɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
" and the pall bearers themselves could hardly keep from grinning to think
" 和 这 灵柩 持有者 他们自己 可以 几乎 保持 从 咧嘴笑 到 思考

[wʌt] [ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpiːsf(ə)] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪdʒər][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [zɜːrθ] . [272]
what a far from peaceful time the poor Major had had on earth . [272]
什么 一个 远的 从 和平 时间 这 贫穷的 主要的 有 有 在 地球 . [272]

抬棺人自己也忍不住咧嘴一笑，心想这位可怜的少校在世上究竟经历了多么不平静的时光。[272]

[ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈreskjuː] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmæstərfl] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfaɪnəli] [sprʌŋ] [ðɪs] [maɪn] [ɑːn]
Father came to my rescue when our masterful cousin finally sprung this mine on
父亲 来了 到 我的 救援 什么时候 我们的 精湛 表哥 最后 弹簧 这 矿 在

[juː ˈes] :
us :
我们 :

当我们那位技艺高超的表兄最终向我们抛出这个地雷时，父亲及时赶到救了我：

" [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] , [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪmz] ,
" I am astonished , Cousin James ,
" 我 是 惊讶 , 表哥 詹姆斯 ,

“我感到很惊讶，詹姆斯表哥，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [peɪdʒ] [ˈvɪzɪt] [ðæt]
that you should have no more sense of propriety than to let Page visit that
那 你 应该 有 不 更多的 感觉 的 礼 比 到 让 页 访问 那
[ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjæpərən] . "
Jeffrey Tucker without a chaperon . "
杰弗里 塔克 没有 一个 监护人 . "

你竟然没有一点礼仪意识，就让佩奇在没有监护人陪同的情况下去拜访杰弗里·塔克。

" [waɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] , [juː; jʊ] [əˈstaɪnɪŋ] [em ˈiː] !
" **Why , Cousin Park , you astonish me !**
" 为什么 , 表哥 公园 , 你 震惊 我 !

“帕克表哥，你真是让我大吃一惊！”

[peɪdʒ] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkəz] [ˈdɒtəz] , [hɜːr; hər] [ˈskuːlmeɪts] .
Page is visiting Mr . Tucker's daughters , her schoolmates .
页 是 访问 先生 . 塔克的 女儿们 , 她 同学 .

佩吉正在拜访塔克先生的女儿们，她们是她的同学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θriː] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [brɔːt] [ʌp] . "
They are all three very young to have a question of propriety brought up . "
他们 是 全部 三 非常 年轻的 到 有 一个 问题 的 礼 带来 向上 . "

他们三个年纪都还很小，不应该被问及礼仪方面的问题。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] ,
" **I don't care ,**
" 我 不 关心 ,

我不在乎，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnevər] [tuː] [jʌŋ] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] ,
a woman is never too young or too old to be made the subject of gossip ,
一个 女士 是 绝不 也 年轻的 或者 也 老的 到 是 制成 这 主题 的 闲话 ,

女人无论年龄大小，都可能成为人们茶余饭后的谈资。

" [ænd; ænd] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] [kriːkt] [ˈɑːmɪnəsli] .
" **and Cousin Park creaked ominously .**
" 和 表哥 公园 嘎吱作响 不祥地 .

“而且，Cousin Park 发出了不祥的吱嘎声。”

" [wel] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **Well , that being the case ,**
" 出色地 , 那 存在 这 案件 ,

“既然如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɔːpər] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
I think it is highly improper and imprudent for me to be visiting you ,
我 思考 它 是 高度 不当 和 轻率的 为了 我 到 是 访问 你 ,

我认为我来拜访你非常不合适，也很不谨慎。

[ənˈles] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn] [dʒerəˈmaɪə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjæpərən] .
unless we can look upon Jeremiah as a chaperon .
除非 我们 能 看 之上 耶利米 作为 一个 监护人 .

除非我们能把耶利米看作是监护人。

" [ænd; ænd] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɔːstɪd ˈwɜːrstɪd] , [saɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
" **And Cousin Park , knowing herself to be worsted , sighed a great ,**
" 和 表哥 公园 , 会心 她自己 到 是 最差 , 叹了口气 一个 伟大的 ,

“而帕克表妹，知道自己败局已定，长长地叹了口气，

[ˈhiːvɪŋ] [saɪ] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [ˈpɔːtrət] ,
heaving sigh and looked sadly at the Major's portrait ,
起伏 叹 和 看起来 令人遗憾的是 在 这 专业的 肖像 ,

他长叹一声，悲伤地望着少校的画像。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] .
as though if he had been alive he would have protected her .
作为 尽管 如果 他 有 到过 活 他 会 有 受保护 她 .
仿佛如果他还活着，他一定会保护她。

[haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [fɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
How glad we were to hear the toot of Henry Ford and to know that
如何 高兴的 我们 是 到 听到 这 嘟 的 亨利 福特 和 到 知道 那
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˈpɜːrgetɔːri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
our time in purgatory was over .
我们的 时间 在 炼狱 曾是 超过 .
听到亨利·福特汽车的汽笛声，我们多么高兴啊，因为这意味着我们在炼狱中的日子终于结束了。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [tʊk] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈɪrf(ə)] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fresh air took away that awful drowsiness , and the cheerful talk of the
这 新鲜的 空气 采取 离开 那 可怕 睡意 , 和 这 快乐 讲话 的 这
[ˈtʌkər] [-]
Tuckers [273]
塔克一家 [-]
新鲜空气驱散了可怕的困倦，塔克一家欢快的谈话声[273]

[æz; əz][wiː; wi] [spʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪd] [juː ˈes] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdedli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi]
as we spun out into the country made us forget the deadly conversation we
作为 我们 旋转 出去 进入 这 国家 制成 我们 忘记 这 致命 对话 我们
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] .
had been forced to be a party to .
有 到过 强制 到 是 一个 派对 到 .
当我们驶入乡村时，周围的一切都让我们忘记了我们被迫参与的那场致命的对话。

[ˈfɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈbrʌðər] ,
Father had an engagement for supper with a medical brother ,
父亲 有 一个 订婚 为了 晚餐 和 一个 医疗的 兄弟 ,
父亲和一位当医生的兄弟约好共进晚餐。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrækən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he was to go back to Bracken the next day .
和 他 曾是 到 去 后退 到 蕨类 这 下一个 天 .
他第二天就要返回布雷肯。

" [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Blood may be thicker than water , " he said** .
" 血 可能 是 较厚 比 水 , " 他 说 .
“血浓于水,”他说。
[ɪn][fækt] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [stɜːr][aɪ ˈtiː] ,
" **In fact , to - day it was so thick you couldn't stir it** ,
" 在 事实 , 到 - 天 它 曾是 所以 厚的 你 不能 搅拌 它 ,
“事实上，今天这汤汁太稠了，根本搅拌不了。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [duː][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːrk] [ˈgɑːrniʃt] .
but never again do I intend to make a visit at Cousin Park Garnett's .
但 绝不 再次 做 我 打算 到 制作 一个 访问 在 表哥 公园 石榴石的 .
但我再也不打算去库辛·帕克·加内特家了。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [bluː] - [gʌm] [ˈnɪgər] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [em ˈiː] . " [-]
Why , I feel as though that blue - gum nigger had bitten me . " **[274]**
为什么 , 我 感觉 作为 尽管 那 蓝色的 - 胶 黑鬼 有 被咬 我 . " [-]
为什么，我感觉好像被那个蓝桉树黑鬼咬了一样。[274]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dʌm] .
THE DESPERATION OF DUM .
这 绝望 的 笨蛋 :

愚人的绝望。

[bæk] [æt; ət] [ˈgrɛʃəm] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu; ; tə][get][ɪntu:] ['hɑ:rnɪs] !
Back at Gresham and trying to get into harness !
后退 在 格雷沙姆 和 尝试 到 得到 进入 马具 !

回到格雷沙姆，努力穿上马具！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊts] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;
Some of us kicked over the traces , feeling our oats , as it were ;
一些 的 我们 踢 超过 这 痕迹 , 感觉 我们的 燕麦 , 作为 它 是 ;

我们中的一些人肆意妄为，仿佛在享受青春的快乐；

[ænd; ənd] [dʌm] [gɑ:t][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and Dum got the bit between her teeth and came very near running all the
和 笨蛋 得到 这 少量 之间 她 牙齿 和 来了 非常 靠近 跑步 全部 这

[wei] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər] .
way home before we could stop her .
方式 家 前 我们 可以 停止 她 :

Dum 咬住了马嚼子，差点一路跑回家，我们才拦住她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu; ; tə][get][ɪntu:] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [kɔ:lz] " [ðə; ði] [dɛm'nɪʃən] [graɪnd] " ['æftər]
It was hard to get into what Mr . Mantilini calls " the demnition grind " after
它 曾是 难的 到 得到 进入 什么 先生 : - 呼叫 " 这 谴责 研磨 " 后

[θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ʌn'træmld] [ˈfri:dəm] .
three weeks of untrammeled freedom .
三 周 的 奔放 自由 :

在享受了三周不受约束的自由之后，很难进入曼蒂利尼先生所说的“惩罚的磨砺”状态。

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [si:md] [ˈrestɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
The whole school seemed restive and the teachers were not much better than
这 所有的 学校 似乎 不安分 和 这 教师 是 不是 很多 更好的 比

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] .
the pupils .
这 学生 :

整个学校似乎都躁动不安，老师们的情况也好不到哪里去，学生们也好不到哪里去。

[mɪs] [ˈpeɪtən] [hæd; həd][tu; ; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] [koʊtʃ] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
Miss Peyton had to drive her coach very carefully .
错过 佩顿 有 到 驾驶 她 教练 非常 小心 :

佩顿小姐必须非常小心地驾驶她的马车。

[hɜ:r; hər] [ˈɪnɪnət] [tækt] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['kɑ:nstəntli] .
Her infinite tact showed itself constantly .
她 无限 策略 显示 本身 不断地 :

她极富分寸的处事技巧始终展现得淋漓尽致。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [ðər; ðər] ,
A word of warning here , a slight tightening of the reins there ,
一个 单词 的 警告 这里 , 一个 轻微 收紧 的 这 缰绳 那里 ,

这里要提醒一句，那里要稍微收紧一下缰绳。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæp][tu; ; tə][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu; ; tə] ['leɪzɪnəs] ,
just a little tap to the ones who seemed inclined to laziness ,
只是 一个 小的 轻敲 到 这 一个 WHO 似乎 倾斜 到 懒惰 ,

轻轻敲打一下那些看起来有些懒惰的人，

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [trɒtɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ]
and soon we were trotting along the road of knowledge just as though
和 很快 我们 是 小跑 沿着 这 路 的 知识 只是 作为 尽管
[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] .
we had not been kicking up our heels in the green pastures .
我们 有 不是 到过 踢 向上 我们的 高跟鞋 在 这 绿色的 牧场 .
很快，我们就沿着知识之路一路小跑，仿佛我们从未在绿茵茵的牧场上嬉戏玩耍过一样。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [dʌm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] . [-]
All but Dum , she could not get back to work . [275]
全部 但 笨蛋 , 她 可以 不是 得到 后退 到 工作 . [-]

除了杜姆之外，她都无法回去工作。[275]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)
第10/11页

" [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hæf][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] [naʊ] !
" If the year were only half over , but it's only the middle of January now !
 " 如果 这 年 是 仅有的 一半 超过 , 但 它是 仅有的 这 中间 的 一月 现在 !
 “如果一年已经过去一半就好了，但现在才一月中旬！”

[wi:v] [gɑ:t] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [si:] ['zebɪdi] [ə'gen] .
We've got months and months to wait before we see Zebedee again .
 我们已经 得到 几个月 和 几个月 到 等待 前 我们 看 西庇太 再次 .
 我们还要等好几个月才能再次见到泽贝迪。

[wen] [wi:; wi][wʌns] [get] ['ɪntu:] ['februəri] , [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] ['betər] .
When we once get into February , I can stand it better .
 什么时候 我们 一次 得到 进入 二月 , 我 能 站立 它 更好的 .
 到了二月份, 我就能更好地忍受了。

[aɪ][kɑːnt][ænd; ʌnd][wəʊnt] ['stʌdi] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [di'merits] — [let] - [ɪm] [gɪv] [em 'iː][ɔːl] [ðei]
I can't and won't study , and as for demerits — let ' em give me all they
 我 不能 和 惯于 学习 , 和 作为 为了 缺点 — 让 - 呢 给 我 全部 他们
 [wɑːnt][tuː; tə] .
want to .
 想 到 .

我不能也不会学习，至于扣分——让他们随便扣吧。

[let] - [ɪm] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [baʊndz] .
Let ' em put me in bounds .
 让 - 呃 放 我 在 界限

让他们把我限制在范围内。

[aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][ould] [pleɪs] .
I don't want to go off of the old place .
 我 不 想 到 去 离开 的 这 老的 地方 .
 我不想离开老

[wʌt] [fʌn] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['kiːpɪŋ] [step] [laɪk] [kən'vɪkts] ?
What fun is it to walk down into that dinky little village keeping step like convicts ?
 什么 乐趣 是 它 到 走 向下 进入 那 小巧玲珑 小的 村庄 保持 步 喜欢 罪犯 ?
 像囚犯一样迈着步子走进那个小村庄，有什么乐趣可言呢？

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [straɪpt] [kloʊðz] [laɪk] [kən'vɪkts] [ðæn; ðən] [ði:z] [oʊld] ['stu:pɪd] [blu:] [θɪŋz] .
I'd **rather** **have** **striped** **clothes** **like** **convicts** **than** **these** **old** **stupid** **blue** **things** .
 ID 相当 有 有条纹的 衣服 喜欢 罪犯 比 这些 老的 愚蠢的 蓝色的 事物 .
 我宁愿穿像囚犯一样的条纹囚服，也不要这些又旧又蠢的蓝色衣服。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm][və'raɪəti][ɪn][straɪps][bʌt; bət][ðɪs][ɪ'tɜːr(ə)l] , [ænd; ʌnd] [evər'læstɪŋ] [dɑːrk] [bluː] —
There is some variety in stripes but this eternal , and everlasting dark blue —
 那里 是 一些 种类 在 条纹 但 这 永恒 , 和 永恒 黑暗的 蓝色的 —
 [ʊx; ʒ:] !
ugh !
 啊 !

条纹图案有很多种，但这种永恒的、永远的深蓝色——唉！

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ! "

I hate it ! "

我 恨 它 ！ "

我恨它！”

" [bʌt; bət] , [dʌm] , " [aɪ] [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪd] ,
" **But** , **Dum** , " **I expostulated** ,
" 但 , 笨蛋 , " 我 所宣称的 ,

“但是，杜姆，”我反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [soʊ] ['meni] [dɪ'merɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [baʊndz] [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv]
" **if you get so many demerits you will not only be in bounds but you'll have**
" 如果 你 得到 所以 许多 缺点 你 将要 不是 仅有的 是 在 界限 但 你会 有
[tuː; tə] [raɪt] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɪkʃənəri] . " **to write pages and pages of dictionary** . "
到 写 页面 和 页面 的 字典 . "

“如果你被扣了这么多分，不仅会受到处罚，而且还得写好几页字典。”

" [aɪl] [siː] - [ɪm] [meɪk] [em 'iː] .
" **I'll see 'em make me** .
" 患病的 看 - 呃 制作 我 .

“我倒要看看他们怎么逼我。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænəːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] . -
" **You can lead a horse to water but you cannot make him drink** . "
- 你 能 带领 一个 马 到 水 但 你 不能 制作 他 喝 . -

你可以把马牵到水边，但你不能强迫它喝水。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [em 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
They can tell me to write the dictionary all they want to ,
他们 能 告诉 我 到 写 这 字典 全部 他们 想 到 ,

他们想让我写字典就让我写字典吧，

[bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [raɪt]
but I've yet to see the man , woman , or child who can make me write
但 我已经 然而 到 看 这 男人 , 女士 , 或者 孩子 WHO 能 制作 我 写
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但我至今还没有见过哪个男人、女人或孩子能让我写出任何东西。

[aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
I just won't and that's an end of it . "
我 只是 惯于 和 那就是 一个 结尾 的 它 . "

我就是不肯，就这么定了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jər; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] ?
" **But what will your Father think ?**
" 但 什么 将要 你的 父亲 思考 ?

但你父亲会怎么想呢？

" [aɪ] [æskt] , [-]
" **I asked , [276]**
" 我 问 , [-]

我问，[276]

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['betər] [saɪd] [baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
hoping to get on her better side by appealing to her love for her
希望 到 得到 在 她 更好的 边 经过 上诉 到 她 爱 为了 她
[ə'dɔːrd] ['zebɪdi] .
adored Zebedee .
受人喜爱 西庇太 .

希望通过唤起她对所爱之人西庇太的感情来博取她的好感。

" [θɪŋk] ? -
" **Think ?** '
" 思考 ? -

“思考？”

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [laɪk] [jʌŋ] ['nɪgə] [θɪŋk] : ['bʌkaɪz] [ɪz] ['bɪskɪt] . -
He can think like young niggers think : buckeyes is biscuit .
他 能 思考 喜欢 年轻的 黑鬼 思考 : 七叶树 是 饼干 . -

他能像年轻的黑人那样思考：七叶树果就是饼干。

" [ðɪs] [meɪd] [em 'iː] [rɔːr] ,
" This made me roar ,
" 这 制成 我 吼 ,

“这让我怒吼起来，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuʊld][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] ['mæmi] ['suːzn] [hæd; həd]
as it was a saying I had told the twins that Mammy Susan had
作为 它 曾是 一个 说 我 有 讲述 这 双胞胎 那 妈咪 苏珊 有
[tɔːt] [em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][t'aɪld] .
taught me when I was a child .
教授 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

因为这是我小时候苏珊妈妈教我的一句话，我曾告诉过双胞胎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [dʌm] .
There was no persuading the headstrong Dum .
那里 曾是 不 说服 这 固执己见 笨蛋 .

根本无法说服固执的杜姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]
She had the bit between her teeth and she was rushing straight to
她 有 这 少量 之间 她 牙齿 和 她 曾是 匆忙 直的 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

她咬紧牙关，径直冲向毁灭。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['zɪroʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['klæsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
She got zero in her classes during the day ,
她 得到 零 在 她 课程 期间 这 天 ,

她白天的课程得了零分。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['stʌdi] [hɔːl][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['braʊnɪz] [aʊt]
and that night in study hall she spent the time making cunning little brownies out
和 那 夜晚 在 学习 大厅 她 花费 这 时间 制作 狡猾 小的 布朗尼蛋糕 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [kleɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
of the colored clay she had brought in her pocket .
的 这 有色 黏土 她 有 带来 在 她 口袋 .

那天晚上在自习室里，她用口袋里带来的彩色黏土制作了精巧的小布朗尼蛋糕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] ['prɒpɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]
She did not open a book except for the purpose of propping it up on her
她 做过 不是 打开 一个 书 除了 为了 这 目的 的 支撑 它 向上 在 她
[desk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪflaɪk] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['mɑːd(ə)lɪŋ] .
desk to conceal the little lifelike figures she was so busy modeling .
桌子 到 隐藏 这 小的 逼真 数据 她 曾是 所以 忙碌的 造型 .

她从不打开书，除非是为了把它放在桌子上遮挡住她正忙着摆弄的那些栩栩如生的小人偶。

[diː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv]
Dee gazed at her with an agonized expression on her face and I gave
迪 凝视 在 她 和 一个 痛苦的 表达 在 她 脸 和 我 给予
[hɜːr; hər] ['meni] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] ,
her many an appealing glance ,
她 许多 一个 上诉 瞥一眼 ,

迪伊脸上带着痛苦的表情凝视着她，而我则多次投以恳求的目光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][,em 'iː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['skʌlptʃər] .
but she merely made a face at me and went on with her sculpture .
但 她 仅仅 制成 一个 脸 在 我 和 去 在 和 她 雕塑 .

但她只是朝我做了个鬼脸，然后继续雕刻她的雕塑。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][end] ?
Where was it to end ?
在哪里 曾是 它 到 结尾 ?

这一切何时才能结束？

[ˈziroʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['meni] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ;
Zero for that day's lessons and many preceding days ;
零 为了 那 天 课程 和 许多 前 天 ;

当日及之前多日的课程成绩均为零；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .
and not a single one prepared for next day .
和 不是 一个 单身的 一 准备 为了 下一个 天 .

没有一个人为了第二天做好准备。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
She seemed perfectly careless of the [277]
她 似乎 完美 粗心 的 这 [-]

她似乎完全不在乎[277]

[ˈtiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['stʌdi] [hɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ri'pruːvəl] ;
teacher who was keeping study hall , as though she invited reproof ;
老师 WHO 曾是 保持 学习 大厅 , 作为 尽管 她 受邀 说 ;

那位老师在自习室里，好像在招致责备似的；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] [sɪrɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ðæt] [naɪt] ,
but it so happened that Miss Sears , who was on duty that night ,
但 它 所以 发生 那 错过 西尔斯 , WHO 曾是 在 责任 那 夜晚 ,

但碰巧那天晚上值班的西尔斯小姐

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] - [bɪ'heɪvjər] .
did not seem to notice Dum's behavior .
做过 不是 似乎 到 注意 - 行为 .

似乎没有注意到杜姆的行为。

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the study hall was over ,
什么时候 这 学习 大厅 曾是 超过 ,

自习结束后，

[ðə; ði] ['rekləs] [gɜːrl] [pɪkt] [ʌp][ɔːl][hɜːr; həər] ['brʌʊnɪz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðəm; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn]
the reckless girl picked up all her brownies and carried them carefully on
这 鲁莽 女孩 挑选 向上全部 她 布朗尼蛋糕 和 携带 他们 小心 在

[hɜːr; həər]['oʊpən] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həər] [ruːm] ,
her open book up to her room ,
她 打开 书 向上 到 她 房间 ,

这个鲁莽的女孩捡起所有的布朗尼蛋糕，小心翼翼地放在打开的书本上，带回了她的房间。

[raɪt] ['ʌndər] [mɪs] ['sɪrɪz, 'sɪrɪz][noʊz] .
right under Miss Sears's nose .
正确的 在下面 错过 西尔斯百货 鼻子 .

就在西尔斯小姐的眼皮底下。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " ['wɪspəd] [diː] [tuː; tə][,em 'iː] ,
" She must be crazy , " whispered Dee to me ,
" 她 必须 是 疯狂的 , " 低声说道 迪 到 我 ,

“她一定是疯了，”迪低声对我说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [sɪrz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ɔːr][blaɪnd][ɔːr] ['slʌmθɪŋ] .
" **and Miss Sears must be in love or blind or something** .
" 和 错过 西尔斯 必须 是 在 爱 或者 瞎的 或者 某物 .
“西尔斯小姐一定是恋爱了，或者瞎了，或者有什么别的原因。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [dʌm] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] . "
She didn't see how Dum was cutting up . "
她 没有 看 如何 笨蛋 曾是 切割 向上 . "
她没看到杜姆在胡闹。

" [wel] , [dʌm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['rekləs] .
" **Well , Dum was certainly reckless** .
" 出色地 , 笨蛋 曾是 当然 鲁莽 .
“嗯，杜姆的确很鲁莽。”

[aɪ] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] .
I thought every minute she was going to be called down .
我 想法 每一个 分钟 她 曾是 去 到 是 称为 向下 .
我当时每时每刻都担心她会被叫下去。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɡʊd] [ɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] .
You've got to be either good or careful , and Dum was certainly neither .
你已经 得到 到 是 任何一个 好的 或者 小心 , 和 笨蛋 曾是 当然 两者都不 .
一个人要么得善良，要么得谨慎，而杜姆显然两者都不是。

" [mɪs] [sɪrz] ['bekənd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkər] [went] [ɑːn][tuː; tə]
" **Miss Sears beckoned to me and I fell back , and the Tuckers went on to**
" 错过 西尔斯 招手 到 我 和 我 跌倒 后退 , 和 这 塔克一家 去 在 到
-
117 .
- .

“西尔斯小姐向我招了招手，我便退后一步，塔克一家继续前往 117 号。”

" [peɪdʒ] , " [sed] [mɪs] [sɪrz] , " [mɪs] ['peɪtən] [ɪz] ['ræðər] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][vər'dʒɪniə] ['tʌkər] .
" **Page , " said Miss Sears , " Miss Peyton is rather worried over Virginia Tucker** .
" 页 , " 说 错过 西尔斯 , " 错过 佩顿 是 相当 担心 超过 弗吉尼亚州 塔克 .
“佩奇，”西尔斯小姐说，“佩顿小姐很担心弗吉尼亚·塔克。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] ['stʌdi] [hɔːl] ,
Of course I saw how she was conducting herself during study hall ,
的 课程 我 锯 如何 她 曾是 进行 她自己 期间 学习 大厅 ,
我当然看到了她在自习课上的表现。

[bʌt; bət] [mɪs] ['peɪtən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [dʌm] [ɪz][tuː; tə][let]
but Miss Peyton has decided the best way to get hold of Dum is to let
但 错过 佩顿 有 决定 这 最好的 方式 到 得到 抓住 的 笨蛋 是 到 让
[hɜːr; hər][ə'ləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
her alone for a while .
她 独自的 为了 一个 尽管 .

但佩顿小姐认为，要抓住杜姆，最好的办法就是暂时放她一个人待着。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [bæk] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [[-]
The rest of the school is back in working [278]
这 休息 的 这 学校 是 后退 在 在职的 [[-]
学校其他部门已恢复工作[278]

[ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
order , but she is as wild as a deer .
命令 , 但 她 是 作为 荒野 作为 一个 鹿 .
她虽然井然有序，但却像鹿一样野性十足。

[mɪs] ['peɪtən] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ]
Miss Peyton asked me to take you into our confidence and see if you
错过 佩顿 问 我 到 拿 你 进入 我们的 信心 和 看 如果 你
[kæn; kən] [help] [ju: 'es] [sʌm; səm] .
can help us some .
能 帮助 我们 一些 .

佩顿小姐让我把你介绍给我们，看看你是否能帮我们一些忙。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɪti] [[ɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n] [dʌm] ? "
Will you keep a pretty sharp eye on Dum ? "
将要 你 保持 一个 漂亮的 锋利的 眼睛 在 笨蛋 ? "

你会密切关注杜姆吗？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:] [skreɪps] ?
" You mean tell on her if she gets into scrapes ?
" 你 意思是 告诉 在 她 如果 她 获得 进入 刮伤 ?

你的意思是，如果她惹了麻烦，你就去告发她吗？

" [aɪ] [æskt] , ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
" I asked , flushing painfully .
" 我 问 , 冲洗 痛苦地 .

我问道，脸颊绯红，痛苦不堪。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [noʊ] .
" My dear girl , no .
" 我的 亲爱的 女孩 , 不 .

“我亲爱的女孩，不。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [wi:; wi] [wʊd] [gʊv] [tu:; tə] [ɪf] [wi:; wi] ['wa:ntɪd] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər] .
You would not be the kind we would go to if we wanted an informer .
你 会 不是 是 这 种类 我们 会 去 到 如果 我们 通缉 一个 告密者 .

如果我们想找线人，你肯定不是我们的首选。

[wi:; wi] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [dʌm] [tu:; tə] ['kwaɪət] [daʊn] ,
We want you to try to influence Dum to quiet down ,
我们 想 你 到 尝试 到 影响 笨蛋 到 安静的 向下 ,

我们希望你设法让杜姆安静下来。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and let her realize that she must get to work .
和 让 她 意识到 那 她 必须 得到 到 工作 .

让她意识到她必须开始工作了。

[dɪ'merɪts] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Demerits seem to have no effect on her .
缺点 似乎 到 有 不 影响 在 她 .

缺点似乎对她没有任何影响。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪz] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .
I verily believe she enjoys getting as many as she can .
我 确实 相信 她 享受 获得 作为 许多 作为 她 能 .

我确信她乐于尽可能多地获得奖励。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['gɜ:lz] ,
You have lots of influence with those girls ,
你 有 很多 的 影响 和 那些 女孩们 ,

你对那些女孩很有影响力。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][tɔ:k] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wəd] [du:][hɜ:r; hə] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ]
and I believe a talk from you would do her more good than being
和 我 相信 一个 讲话 从 你 会 做 她 更多的 好的 比 存在
[brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fæk(ə)lti] ,
brought up before the faculty ,
带来 向上 前 这 学院 ,

我相信，你跟她谈谈比让她在教职工面前接受质询更有益于她。

" [ænd; ənd] [mɪs] [sɪrɪz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [veri] ['kaɪndli] .
" **and Miss Sears looked at me very kindly .**
" 和 错过 西尔斯 看起来 在 我 非常 亲切地 .

“西尔斯小姐非常和蔼地看着我。”

" [wel] , [aɪ] [du:][maɪ][best][bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [dʌm] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Well , I'll do my best but I can't promise that Dum will listen to me .**
" 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 但 我 不能 承诺 那 笨蛋 将要 听 到 我 .

“好吧，我会尽力，但我不能保证杜姆会听我的。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" **I did not like to say that I had already done what I could ,**
" 我 做过 不是 喜欢 到 说 那 我 有 已经 完毕 什么 我 可以 ,

我不喜欢说我已经尽力了，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .
but I determined to try , try again .
但 我 决定 到 尝试 , 尝试 再次 .

但我决心要一次又一次地尝试。

[dʌm] [hæd; həd][hɜ:r; hə] ['braʊnɪz] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [i:tʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Dum had her brownies ranged in a line on the bureau and under each she
笨蛋 有 她 布朗尼蛋糕 范围 在 一个 线 在 这 局 和 在下面 每个 她
[hæd; həd] [tʌkt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] ,
had tucked one of her visiting cards ,
有 塞进去 一 的 她 访问 牌 ,

杜姆把她做的布朗尼蛋糕整齐地摆放在梳妆台上，每块蛋糕下面都塞了一张她的名片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .
on which she had written something .
在 哪个 她 有 书面 某物 .

她在上面写过一些东西。

[di:] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'faɪənt] . [-]
Dee looked sad and Dum defiant . [279]
迪 看起来 伤心 和 笨蛋 桀骜不驯 . [-]

Dee看起来很伤心，Dum则一副桀骜不驯的样子。[279]

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [dʌm] , " [bɪ'gæn] [di:] .
" **I was just telling Dum , " began Dee .**
" 我 曾是 只是 讲述 笨蛋 , " 开始 迪 .

“我刚才正跟Dum说呢，”迪说道。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [dʌm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əʊt'reɪdʒəs] [gɜ:rl] .
" **Never mind what you were telling Dum , " interrupted the outrageous girl .**
" 绝不 头脑 什么 你 是 讲述 笨蛋 , " 中断 这 令人愤慨 女孩 .

“别管你刚才跟Dum说什么了，”那个无理取闹的女孩打断了她。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['bɪznəs] [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][peɪdʒ] ['æɪsənz] [ɪf] [aɪ][get][ɪntu:] [skreɪps] .
" **It's none of your business nor is it Page Allison's if I get into scrapes .**
" 它是 没有任何 的 你的 商业 也不 是 它 页 艾莉森的 如果 我 得到 进入 刮伤 .

“如果我惹上麻烦，这既不关你的事，也不关佩吉·艾莉森的事。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪm][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
I reckon I'm old enough to take care of myself without the assistance of persons
我 估计 我是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 没有 这 协助 的 人
[noʊ][ˈoʊldər][nɔːr][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . "
no older nor wiser than I am . "
不 老 也不 更明智 比 我 是 . "

我认为我已经足够成熟，可以照顾好自己，不需要那些和我年龄相仿、智慧不相上下的人的帮助。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [diː] ; [ðæts] [ˈtwenti] - [faɪv]
" **So you are , but you owe a penny for interrupting Dee ; that's twenty - five**
" 所以 你 是 , 但 你 欠 一个 一分钱 为了 打断 迪 ; 那就是 二十 - 五
[sents] [sɪns] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
cents since the holidays ,
分 自从 这 假期 ,
"没错，但你打断迪伊的话，得赔一分钱；从假期到现在，一共是二十五美分了。"

" [aɪ] [sed] [ˈstɜːrnli] .
" **I said sternly** .
" 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] .
" **I don't care if I do** .
" 我 不 关心 如果 我 做 .

我不在乎我是否这样做。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː] .
I don't intend to pay it .
我 不 打算 到 支付 它 .

我不打算付钱。

[aɪ] [niːd] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] .
I need my money for other things besides this foolishness .
我 需要 我的 钱 为了 其他 事物 除了 这 愚蠢 .

我需要把钱用在其他地方，而不是这种愚蠢的事情上。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dʌm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **I looked at Dum in amazement** .
" 我 看起来 在 笨蛋 在 惊愕 .

我惊讶地看着杜姆。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [diː] [ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈmʌnθs] [ðæt] [aɪ]
She and Dee often were rude to each other but in the three months that I
她 和 迪 经常 是 粗鲁的 到 每个 其他 但 在 这 三 几个月 那 我
[hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
had known them ,
有 已知 他们 ,

她和迪经常互相无礼，但在我认识她们的三个月里，

[ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈskruːpjələsli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][emˈiː] .
neither one of them had been anything but scrupulously polite to me .
两者都不 一 的 他们 有 到过 任何事物 但 一丝不苟地 有礼貌的 到 我 .
他们俩对我都非常礼貌。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,
I realized that silence would be the better part of valor in this encounter ,
我 已实现 那 沉默 会 是 这 更好的 部分 的 勇气 在 这 遇到 ,

我意识到，在这场遭遇战中，沉默才是上策。

[soʊ][aɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
so I prepared for bed without saying a word .
所以 我 准备 为了 床 没有 说 一个 单词 .

于是我一句话也没说，就准备睡觉了。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [glæns] [æt; ət] [diː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈevər] [ˈtæktfəl] , [held][hɜːr; hər] [piːs] .
I gave a warning glance at Dee , and she , ever tactful , held her peace .
我 给予 一个 警告 瞥一眼 在 迪 , 和 她 , 曾经 委婉 , 握住 她 和平 .
我警告地看了迪一眼, 而她一向很机敏, 保持了沉默。

[dʌm] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] " - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
Dum was evidently disappointed , as she was simply " sp'iling for a fight .
笨蛋 曾是 显然 失望的 , 作为 她 曾是 简单地 " - 为了 一个 斗争 .
杜姆显然很失望, 因为她只是“在找打架”。

" [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][bed][æz; əz] [laɪts] [aʊt] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ɪn] [-]
" **We got to bed as lights out bell rang and in [280]**
" 我们 得到 到 床 作为 灯 出去 钟 响铃 和 在 [-]
“我们上床睡觉时, 熄灯铃响了, 然后[280]

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkwaɪət] .
a moment everything was perfectly quiet .
一个 片刻 一切 曾是 完美 安静的 .
那一刻, 四周一片寂静。

[aɪ][dɪd][nɔːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪˈmiːdiətli] [bʌt; bət] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [wʌt] [mɪs] [sɪrɪz] [hæd; həd] [sed] .
I did not go to sleep immediately but pondered over what Miss Sears had said .
我 做过 不是 去 到 睡觉 立即地 但 沉思 超过 什么 错过 西尔斯 有 说 .
我没有立刻入睡, 而是反复思考西尔斯小姐说的话。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [best] [help] [dʌm] ?
" **How can I best help Dum ?**
" 如何 能 我 最好的 帮助 笨蛋 ?
我怎样才能最好地帮助达姆?

" [aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
" **I asked myself .**
" 我 问 我 .
我问自己。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stiːl] [nɔːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I must keep an eye on her and still not let her know it .
我 必须 保持 一个 眼睛 在 她 和 仍然 不是 让 她 知道 它 .
我必须密切关注她, 但又不能让她知道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈruːdnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
It was hard to take her rudeness without giving her as good as she
[sent] ,
sent ,
发送 ,
很难忍受她的无礼而不以牙还牙。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [lɔːs]
but I felt that a real loss of temper on my part would mean an equal loss
但 我 毛毡 那 一个 真实的 损失 的 脾气 在 我的 部分 会 意思是 一个 平等的 损失
[ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .
of influence .
的 影响 .
但我认为, 如果我真的发脾气, 我的影响力也会相应下降。

[aɪ] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I dropped off to sleep with Dum on my mind .
我 掉落 离开 到 睡觉 和 笨蛋 在 我的 头脑 .
我带着对杜姆的思念入睡。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [aɪ] [əˈweɪkənd] ,
It must have been a little after midnight when I awakened ,
它 必须 有 到过 一个 小的 后 午夜 什么时候 我 觉醒 ,
我醒来时应该刚过午夜。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraːmptɪd] [emˈiː][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] - [bed] .
and something prompted me to glance at Dum's bed .
和 某物 提示 我 到 瞥一眼 在 - 床 .
不知为何，我忍不住瞥了一眼杜姆的床。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [nɑːt] [fʊl] ,
It was a bright night , the moon not full ,
它 曾是 一个 明亮的 夜晚 , 这 月亮 不是 满的 ,
那是一个明亮的夜晚，月亮并不圆。

[bʌt; bət][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
but big enough to make everything in the room visible .
但 大的 足够的 到 制作 一切 在这 房间 可见的 .
但足够大，可以让房间里的所有东西都清晰可见。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
A light snow was on the ground , which aided the lighting powers of the moon
一个 光 雪 曾是 在这 地面 , 哪个 协助 这 灯光 权力 的 这 月亮
[baɪ] [rɪˈflek(ə)n] .
by reflection .
经过 反射 .
地面上覆盖着一层薄薄的积雪，反射光线，增强了月光的亮度。

- [bed][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
Dum's bed was empty .
- 床 曾是 空的 .

杜姆的床是空的。

[hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtɡaʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
Her nightgown was on the floor and her clothes which I had seen

[hɜːr; həɹ] [θrəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; həɹ][bed][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
her throw on the chair near her bed were gone .
她 扔 在这 椅子 靠近 她 床 是 已消失 .

她的睡衣扔在地板上，我之前看到她扔在床边椅子上的衣服也不见了。

[aɪ][ɡɔːt][ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ɡoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [faʊnd]
I got up in an excitement that made my heart go like a trip hammer and found
我 得到 向上 在 一个 激动 那 制成 我的 心 去 喜欢 一个 旅行 锤 和 成立
[hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] [ɡɔːn] ,
her hat and jacket gone ,
她 帽子 和 夹克 已消失 ,
我激动得心跳如擂鼓般跳起身，发现她的帽子和外套都不见了。

[tuː] . [-]
too . [**281**]
也 . [-]

也。[281]

" [diː] , [diː] , " [aɪ] [sed] [ɪn][æz; əz][ˈkwaɪət][ə; eɪ] [voɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , " [dʌm] [ɪz] [ɡɔːn] !
" **Dee , Dee , " I said in as quiet a voice as I could command , " Dum is gone !**
" 迪 , 迪 , " 我 说 在 作为 安静的 一个 嗓音 作为 我 可以 命令 , " 笨蛋 是 已消失 !
"
"
"
"
"迪迪，"我用尽可能小的声音说道，"达姆走了！"

" [gɔ:n] ！
" **Gone** ！
" 已消失 ！

“走了！ ”

[gɔ:n] [wer] ？ " [sed] [pɔr] ['sli:pi] [di:] ．
Gone where ？ " said poor sleepy Dee ．
已消失 在哪里 ？ " 说 贫穷的 困 迪 ．

“她去哪儿了？ ”可怜的睡眼惺忪的迪问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ．
" **I don't know , but it is up to us to find out ．**
" 我 不 知道 ， 但 它 是 向上 到 我们 到 寻找 出去 ．

我不知道，但我们需要自己去查明。

[get] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [kloʊðz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ．
Get into your clothes as fast as you can ．
得到 进入 你的 衣服 作为 快速地 作为 你 能 ．

尽快穿好衣服。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ji][hæz; hæz] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:n] ， [hɜ:r; hər] [bed] [ɪz] [soʊ] [wɔ:rm] ．
I don't believe she has been gone long , her bed is so warm ．
我 不 相信 她 有 到过 已消失 长的 ， 她 床 是 所以 温暖的 ．

我不相信她离开很久，她的床很暖和。

" [aɪ][hæd; həd] [felt] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ．
" **I had felt it as soon as I jumped out of mine ．**
" 我 有 毛毡 它 作为 很快 作为 我 跳了起来 出去 的 矿 ．

“我一跳出车外就感觉到了。”

[di:] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [maɪn] ．
Dee shuddered at this announcement of mine ．
迪 颤抖 在 这 公告 的 矿 ．

听到我的这番话，迪伊不禁打了个寒颤。

[ʃi:; ji] [sed] ['æftərwəd] [,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] ．
She said afterward it sounded like the report of a coroner's inquest ．
她 说 之后 它 听起来 喜欢 这 报告 的 一个 验尸官 死因调查 ．

她事后说，这听起来像是验尸官的调查报告。

['faɪər] ['endʒɪn] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['hɑ:rnɪs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [di:]
Fire engine horses could not have sprung into their harness quicker than Dee
火 引擎 马匹 可以 不是 有 弹簧 进入 他们的 马具 更快 比 迪

消防马匹也未必能比迪更快地套上挽具。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ．
and I did into our clothes ．
和 我 做过 进入 我们的 衣服 ．

我把衣服穿了进去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] ['swetərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɒnd]
In a twinkling we were wrapped in our warm sweaters and had donned
在 一个 闪烁 我们 是 包装 在 我们的 温暖的 毛衣 和 有 穿戴

[hæts][ænd; ənd] ['rʌbər] ，
hats and rubbers ．
帽子 和 橡胶 ．

转眼间，我们就裹上了暖和的毛衣，戴上了帽子和橡胶手套。

[ðə; ði] [læst] [nɑ:t] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈdedn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtsteps] [daʊn]
the last not only because of the snow but to deaden our footsteps down
这 最后的 不是 仅有的 因为 的 这 雪 但 到 缓和 我们的 脚步声 向下
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] .
the long corridors .
这 长的 走廊 :

最后这样做不仅是因为下雪，也是为了减轻我们在漫长走廊里的脚步声。

[aɪ] [gɑ:t] [ˈredi] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [di:] [ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ri:d]
I got ready a moment sooner than Dee and I struck a match and read
我 得到 准备好 一个 片刻 很快 比 迪 和 我 击 一个 匹配 和 读
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [dʌm] [hæd; həd] [stʌk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kleɪ] [ˈbraʊnɪz] :
one of the cards Dum had stuck under the little clay brownies :
一 的 这 牌 笨蛋 有 卡住 在下面 这 小的 黏土 布朗尼蛋糕 :

我比迪伊早了一会儿准备好，我划了一根火柴，读了杜姆藏在小黏土布朗尼下面的一张卡片：

" [tu:; tə] [mɪs] [ˈpeɪtən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdɪsəplɪn] .
" To Miss Peyton as a parting token of appreciation of her discipline .
" 到 错过 佩顿 作为 一个 离别 令牌 的 欣赏 的 她 纪律 :
“谨以此临别赠礼表达对佩顿小姐严于律己的感激之情。”

" [aɪ] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" I gasped with astonishment .
" 我 倒吸一口气 和 惊讶 :

我惊讶得倒吸了一口气。

[dʌm] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [ˈʊrli] , [ˈpɜ:rfɪktli] [dæft] .
Dum was crazy surely , perfectly daft .
笨蛋 曾是 疯狂的 一定 , 完美 愚蠢 :

杜姆肯定疯了，完全是个傻瓜。

" [wʌt] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] ? " [æskt] [di:] [ˈæŋkʃəsli] . [-]
" What is on the card ? " asked Dee anxiously . [282]
" 什么 是 在 这 卡片 ? " 问 迪 焦虑地 . [-]

“卡片上写的是什麼？”迪伊焦急地问道。 [282]

" [oʊ] , [dʒʌst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ˈnɑ:nsens] !
" Oh , just some of Dum's nonsense !
" 哦 , 只是 一些 的 - 废话 !

“哦，不过是达姆的一些胡言乱语罢了！ ”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [di:] .
" I did not think I had better tell Dee .
" 我 做过 不是 思考 我 有 更好的 告诉 迪 :

“我当时觉得最好还是告诉迪。”

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˈferˈwel] .
It sounded like a last farewell .
它 听起来 喜欢 一个 最后的 告别 :

听起来像是最后的告别。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˌʌnˈlɑ:kt] .
We found the front door unlocked .
我们 成立 这 正面 门 已解锁 :

我们发现前门没锁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][gɔːn][aʊt][ˈriːs(ə)ntli] ,
She had certainly gone out recently ,
她 有 当然 已消失 出去 最近 ,

她最近肯定出去过。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɑːtʃmən][meɪd][hɪz; ɪz][raʊndz][ˈevri][ˈaʊər][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðen] - :
as the watchman made his rounds every hour and it was then 12 :
作为 这 守望者 制成 他的 回合 每一个 小时 和 它 曾是 然后 - :

守夜人每小时巡逻一次，当时是12点。

- [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][klɔːk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
20 by the big clock in the hall .
- 经过 这 大的 钟 在 这 大厅 :

大厅大钟旁边的20。

[aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][θɪŋ][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][wʊd][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][wɔːrn]
I know the wisest thing for us to have done would have been to warn
我 知道 这 最明智的 事物 为了 我们 到 有 完毕 会 有 到过 到 警告
[ðə; ði][ˈwɑːtʃmən][ænd; ənd][let][mɪs][ˈpeɪtən][noʊ] ,
the watchman and let Miss Peyton know ,
这 守望者 和 让 错过 佩顿 知道 ,

我知道我们当时最明智的做法是警告守夜人，并通知佩顿小姐。

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][aɪ][felt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][kʊp][wɪð; wɪθ][dʌm][baɪ][ɑːrˈselvz] ;
but somehow I felt that we could cope with Dum by ourselves ;
但 不知何故 我 毛毡 那 我们 可以 应付 和 笨蛋 经过 我们自己 ;

但不知为何，我觉得我们可以自己对付杜姆；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][nuː][ðæt][ðə; ði][əˈfens][ðæt][dʌm][wʌz; wəz][ˈɡɪlti][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri]
and I also knew that the offense that Dum was guilty of was a very
和 我 还 知道 那 这 罪行 那 笨蛋 曾是 有罪的 的 曾是 一个 非常
[ˈsɪriəs][wʌn][ænd; ənd][maɪt][miːn][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ɪkˈspeld][frʌm; frəm][ˈɡreʃəm] .
serious one and might mean that she would be expelled from Gresham .
严肃的 一 和 可能 意思是 那 她 会 是 被驱逐 从 格雷沙姆 :

而且我也知道杜姆所犯的罪行非常严重，可能会让她被格雷沙姆学校开除。

" [ðə; ði][muːn][ɑːn][ðə; ði][breɪst][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] - [ˈfɔːlən][snoʊ] ,
" **The moon on the breast of the new - fallen snow** ,
" 这 月亮 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪 ,

“月亮挂在初雪的胸膛上，

[geɪv][ə; eɪ][ˈlʌstər][ʌv; əv][mɪdˈdeɪ][tuː; tə][ˈɑːbdʒekts][brɪˈloʊ] .
Gave a luster of midday to objects below .
给予 一个 光泽 的 正午 到 对象 以下 :

使下方物体呈现出正午的光泽。

" [soʊ] , [θæŋk][ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði][prints][ʌv; əv] - [ˈtenɪs][ʃuːz][wɜːr; wər][kwɑːt][pleɪn][tuː; tə][juːˈes]
" **So , thank goodness , the prints of Dum's tennis shoes were quite plain to us**
" 所以 , 感谢 善良 , 这 印刷 的 - 网球 鞋 是 相当 清楚的 到 我们
.
:
.

“所以，谢天谢地，杜姆的网球鞋的鞋印对我们来说非常清晰。”

[aɪ][wʌz; wəz][rɪˈliːvd][tuː; tə][siː][ðæt][ðeɪ][went][tɔːrd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
I was relieved to see that they went toward the village .
我 曾是 松了口气 到 看 那 他们 去 朝向 这 村庄 :

看到他们朝村子的方向走去，我松了一口气。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈneɪmləs][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] .
I had had a nameless fear of the lake .
我 有 有 一个 无名 害怕 的 这 湖 :

我曾对湖泊有一种难以名状的恐惧。

[ɑ:n][wi:; wi] [sped] !
On we sped !
在 我们 加速 !

我们继续加速！

[wʌns] [wi:; wi] [sɔ:] [wer] [pɔr] [dʌm] [hæd; həd] ['evidəntli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər]
Once we saw where poor Dum had evidently paused and then turned back for
一次 我们 锯 在哪里 贫穷的 笨蛋 有 显然 暂停 和 然后 转向 后退 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] . [-]
a few yards . [283]
一个 很少 码 . [-]

我们看到可怜的杜姆显然停了下来，然后转身往回走了几码。[283]

[ðæt] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [jet] .
That encouraged me more than anything we had found out yet .
那 鼓励 我 更多的 比 任何事物 我们 有 成立 出去 然而 .

这件事比我们之前发现的任何事情都更让我感到鼓舞。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'lentiŋ] .
She was softening and relenting .
她 曾是 软化 和 让步 .

她态度软化了，开始让步了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji] [mi:nz] [tu:; tə][du:] , [peɪɪdʒ] ? " [pæntɪd] [di:] .
" What do you suppose she means to do , Page ? " panted Dee .
" 什么 做 你 认为 她 方法 到 做 , 页 ? " 喘息 迪 .

“佩吉，你觉得她想做什么？”迪气喘吁吁地问道。

" [ʃi:; ji][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] - : - [treɪn] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] .
" She is trying to make that 12 : 40 train to Richmond .
" 她 是 尝试 到 制作 那 - : - 火车 到 里士满 .

她正努力赶上 12:40 开往里士满的火车。

[ðer; ðər][ʃi:; ji][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

" [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed]
" We had turned a sharp corner and there about a hundred yards ahead
" 我们 有 转向 一个 锋利的 角落 和 那里 关于 一个 百 码 前方

[ʌv; əv][ju: 'es] [wʌz; wəz] [dʌm] .
of us was Dum .
的 我们 曾是 笨蛋 .

“我们转过一个急弯，大约一百码外就是杜姆。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wer] ['kæptɪn] ['leɪhi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [ə'boʊd]
She had almost reached the crossing where Captain Leahy had his unique abode
她 有 几乎 达到 这 过境 在哪里 队长 利希 有 他的 独特的 住所
.
:
.

她几乎已经到达了莱希船长那座独特的住所所在的十字路口。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [wɒd] [lænd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
One minute more would land her at the station ,
一 分钟 更多的 会 土地 她 在 这 车站 ,

再过一分钟她就能到车站了。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪk'spres] .
and already we could hear the far - off whizzing of the approaching express .
和 已经 我们 可以 听到 这 远的 - 离开 呼啸 的 这 接近 表达 .

我们已经能听到远处疾驰而来的特快列车的呼啸声了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgeɪthəʊs] [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪr]
There was a light in the little gatehouse and just at that moment the dear
那里 曾是 一个 光 在 这 小的 门房 和 只是 在 那 片刻 这 亲爱的
[oʊld][mæn] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
old man emerged and began to let down his gate .
老的 男人 出现 和 开始 到 让 向下 他的 门 .
小门房里亮着灯，就在这时，那位和蔼的老人走了出来，开始放下大门。

" [wel] , [seɪnts] [prɪˈzɜ:rv] [ju: 'es] !
" **Well , Saints preserve us !**
" 出色地 , 圣徒队 保存 我们 ! "
“好吧，圣徒保佑我们！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˈtrævlz] [soʊ] [leɪt] ?
And what maid travels so late ?
和 什么 女佣 旅行 所以 晚的 ?
哪个女佣会这么晚出差？

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɒnsəz] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] .
Why , if she isn't one of the sponsors of Oliver .
为什么 , 如果 她 不是 一 的 这 赞助商 的 奥利弗 .
为什么呢？ 如果她不是奥利弗的赞助商之一的话。

" [dʌm] [stɑ:pt] [ˈstɑ:kstɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **Dum stopped stockstill in the road .**
" 笨蛋 停止 斯托克斯蒂尔 在 这 路 .
“杜姆在路上停了下来，一动不动。”

" [ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn][tu:; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
" **Captain Leahy , I'm going to take that midnight train to Richmond .**
" 队长 利希 , 我是 去 到 拿 那 午夜 火车 到 里士满 .
“莱希船长，我要搭乘午夜火车去里士满。”

[wɪl] [ju:; jʊ][flæg][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Will you flag it for me ? "
将要 你 旗帜 它 为了 我 ? "

你能帮我标记一下吗？
" [ænd; ənd] [ʃɜr] [aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [-]
" **And sure I'll do anything to please the ladies , [284]**
" 和 当然 患病的 做 任何事物 到 请 这 女士们 , [-]
“当然，我会做任何事来取悦女士们，[284]

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtɪndər][tu:; tə][bi:; bi][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θˈrɪp] [æt; ət] [ðɪs]
but aren't ye young and tinder to be after taking such a thrip at this
但 不是 是的 年轻的 和 火种 到 是 后 采取 这样的 一个 蓟马 在 这
- [oʊ] - [naɪt] ? "
toime o ' night ? "
- o - 夜晚 ? "
但是，你们这些年轻人，在这么晚的时候服用这种药丸，难道不是应该变得很年轻、很敏感吗？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **But I have to go .**
" 但 我 有 到 去 .
但我必须走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɡreʃəm] [naʊ] ,
I could never go back to Gresham now ,
我 可以 绝不 去 后退 到 格雷沙姆 现在 ,
我现在永远不可能再回格雷沙姆了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" and it would be best for me to go straight to my Father .

" 和 它 会 是 最好的 为了 我 到 去 直的 到 我的 父亲 .

我最好直接去找我的父亲。

" [di:] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] ['saɪləntli] , [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rʌbə] [(u:z] ,
" Dee and I had advanced silently , thanks to our rubber shoes ,

" 迪 和 我 有 先进的 默默 , 谢谢 到 我们的 橡皮 鞋 ,

“多亏了我们的橡胶鞋，我和迪悄无声息地向前走去。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪ'mən] [ænd; ənd] [dʌm] .
" and we now came up behind the old Irishman and Dum .

" 和 我们 现在 来了 向上 在后面 这 老的 爱尔兰人 和 笨蛋 .

现在我们跟在老爱尔兰人和杜姆后面。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʌm] ,
" Come on , Dum ,

" 来 在 , 笨蛋 ,

“来吧，笨蛋，

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə] ['greʃəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [meɪks] [hɪz; ɪz][wʌn][ə'klɒk, əu-]
you can get back to Gresham before the watchman makes his one o'clock

" 你 能 得到 后退 到 格雷沙姆 前 这 守望者 制作 他的 一 点钟

[raʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] .
rounds if you hurry .

" 回合 如果 你 匆忙 .

如果你抓紧时间，可以在守夜人一点钟巡逻之前回到格雷沙姆。

" [dʌm] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'gæst] .
" Dum looked at me aghast .

" 笨蛋 看起来 在 我 惊愕 .

“杜姆惊恐地看着我。”

" [peɪdʒ] , [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [di:] ! "
" Page , you here , and Dee ! "

" 页 , 你 这里 , 和 迪 ! "

“佩奇，你，还有迪！”

" [wer] [(ʊd; ʊəd] [aɪ][bi:; bi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [twɪn] ?
" Where should I be but with my twin ?

" 在哪里 应该 我 是 但 和 我的 双 ?

除了和我的双胞胎兄弟在一起，我还能去哪儿呢？

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɑ:rt] [jet] ,
We have never spent a night apart yet , Dumplingdeedledums .

" 我们 有 绝不 花费 一个 夜晚 除 然而 , - .

Dumplingdeedledums，我们还没有分开过夜呢。

" ['di:z] [tækt][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
" Dee's tact had won the day .

" 迪的 策略 有 韩元 这 天 .

“迪伊的计谋最终取得了胜利。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʌkə-z] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər] [dʌm] ,
That was Mr . Tucker's pet name for Dum ,

" 那 曾是 先生 . 塔克的 宠物 姓名 为了 笨蛋 ,

那是塔克先生给达姆起的昵称。

[ænd; ənd] [di:] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [brɔ:t] [dʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
and Dee using it at such a time brought Dum to her senses .

" 和 迪 使用 它 在 这样的 一个 时间 带来 笨蛋 到 她 感官 .

迪伊在这个时候使用它，让杜姆清醒过来。

" [wʌt] [wʊd] ['zebɪdɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm]
" **What would Zebedee think and say of this escapade ?** " **was what came**
" 什么 会 西庇太 思考 和 说 的 这 恶作剧 ? " 曾是 什么 来了
[tuː; tə] - [maɪnd] .
to Dum's mind .
到 - 头脑 :

“西庇太会怎么看待这件事呢？”这是杜姆脑海中浮现出的想法。

" [gʊd] - [naɪt] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmænd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Good - night , Captain , I reckon I won't go to Richmond to - night** .
" 好的 - 夜晚 , 队长 , 我 估计 我 惯于 去 到 里士满 到 - 夜晚 :

“晚安，船长，我想我今晚不会去里士满了。”

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜ:ri] [tuː; tə][get][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] .
We'll have to hurry to get in before one .
出色地 有 到 匆忙 到 得到 在 前 一 :

我们得抓紧时间，赶在一点之前进去。

[ðæts] [ðə; ði] - : - [naʊ] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
That's the 12 : 40 now whistling for the crossing .
那就是 这 - : - 现在 吹口哨 为了 这 过境 :

那是12点40分的列车，正在鸣笛示意过马路。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [-]
" **And before the old man could [285]**
" 和 前 这 老的 男人 可以 [-]

“在老人能[285]之前

[get][hɪz; ɪz] [breθ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['skɜ:ri:d] [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [laɪk] [soʊ] ['meni]
get his breath , we had scurried away over the light fall of snow like so many
得到 他的 气息 , 我们 有 匆匆跑过 离开 超过 这 光 落下 的 雪 喜欢 所以 许多
[ræbəts] .
rabbits .
兔子 :

他喘了口气，我们像一群兔子一样，在轻柔飘落的雪花中飞快地逃走了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['greʃəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk]
It was uphill most of the way back to Gresham , but we made short work
它 曾是 上坡 最多 的 这 方式 后退 到 格雷沙姆 , 但 我们 制成 短的 工作
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :

返回格雷沙姆的大部分路程都是上坡，但我们很快就完成了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] ['desperətli] [ə'freɪd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]
If I had not been so desperately afraid the watchman would discover that the
如果 我 有 不是 到过 所以 绝望地 害怕的 这 守望者 会 发现 那 这
[frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:kt] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi][gɔ:t] [bæk] [ænd; ənd][pər'hæps] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
front door was unlocked before we got back and perhaps raise an alarm ,
正面 门 曾是 已解锁 前 我们 得到 后退 和 也许 增加 一个 警报 ,

如果我当时不是那么害怕守卫在我们回来之前发现前门没锁，甚至可能发出警报的话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rʌn] [ɪ'mensli] .
I would have enjoyed our run immensely .
我 会 有 享受 我们的 跑步 非常 :

我本该非常享受那次跑步。

[ðə; ði] [mu:n] [went] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] ,
The moon went behind a great black cloud ,
这 月亮 去 在后面 一个 伟大的 黑色的 云 ,

月亮躲到了一大片黑云后面。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] .
" but we knew our way well enough not to be dependent on her light .

但 我们 知道 我们的 方式 出色地 足够的 不是 到 是 依赖 在 她 光 .

但我们对自己的道路足够了解，不需要依赖她的光芒。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][wiː; wi] [spiːk] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ˈʌʊər; ɑːr] [breθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːəl][fɑːks] - [traːt] .
" Not one word did we speak , but saved our breath for this real fox - trot .

不是 一 单词 做过 我们 说话 , 但 已保存 我们的 气息 为了 这 真实的 狐狸 - 小跑 .

我们一句话也没说，而是把精力留给了这真正的狐步舞。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ləst] !
" At the school at last !

在 这 学校 在 最后的 !

终于到学校了！

[aɪ][traɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [briːð] .
" I tried the great door , almost afraid to breathe .

我 尝试 这 伟大的 门 , 几乎 害怕的 到 呼吸 .

我试着打开那扇大门，几乎不敢呼吸。

[aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [pʊʃ] [ænd; ɛnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] .
" It yielded to my push and we were in the dark hall .

它 产生 到 我的 推 和 我们 是 在 这 黑暗的 大厅 .

它屈服于我的推搡，我们来到了黑暗的走廊里。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" I had just sense enough left to lock the door ,

我 有 只是 感觉 足够的 左边 到 锁 这 门 ,

我当时还保留着一丝理智，把门锁上了。

[ænd; ɛnd] [ðen] [wiː; wi] [fluː] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ɛnd][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
" and then we flew up the steps and were safe in our room without having

和 然后 我们 飞翔 向上 这 步骤 和 是 安全的 在 我们的 房间 没有 拥有

[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] .
" encountered the watchman .

遭遇 这 守望者 .

然后我们飞快地跑上台阶，安全地回到了房间，没有遇到守卫。

" [kwɪk] [wɜːrk] !
" Quick work !

" 快的 工作 !

“快点！ ”

" [aɪ] [gɑːspt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] .
" I gasped , falling on my bed .

" 我 倒吸一口气 , 坠落 在 我的 床 .

我倒吸一口凉气，跌倒在床上。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ɛnd] [bæk] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] !
" Down to the station and back in forty minutes !

" 向下 到 这 车站 和 后退 在 四十 分钟 !

“往返车站只需四十分钟！ ”

" [bʌt; bət] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈʌʊərz] [jet] .
" But safety was not ours yet .

" 但 安全 曾是 不是 我们的 然而 .

但我们当时还没有获得安全。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈslɪpəd] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ]
We heard a door open down the corridor and light - slipped steps approaching
我们 听到 一个 门 打开 向下 这 走廊 和 光 - 拖鞋 步骤 接近
- . [-]
117 . [286]
- . [-]

我们听到走廊尽头传来开门声，还有轻盈的脚步声向 117 号走来。[286]

" [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [kwɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʌm] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [naɪt]
" In bed with you , quick ! " exclaimed Dum ; and without the formality of night
" 在 床 和 你 , 快的 ! " 惊呼 笨蛋 ; 和 没有 这 正式 的 夜晚
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
"快上床跟你睡！"杜姆喊道；而且连睡衣都没穿，

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [bed] , [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈaʊər; ɑːr] [hæts] .
we jumped into bed , only taking the precaution to remove our hats .
我们 跳了起来 进入 床 , 仅有的 采取 这 预防 到 消除 我们的 帽子 .

我们跳上床，唯一谨慎的做法是摘掉了帽子。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊzɪz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] ,
Diving under the covers with only our noses sticking out ,
潜水 在下面 这 封面 和 仅有的 我们的 鼻子 粘性 出去 ,
我们钻进被窝，只露出鼻子。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [æz; əz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈsliːpəz] .
we were to all appearances as lost to the world as the seven sleepers .
我们 是 到 全部 外貌 作为 丢失的 到 这 世界 作为 这 七 卧铺 .

从表面上看，我们就像沉睡的七位圣徒一样，与世隔绝。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
It was a teacher who had evidently heard a suspicious noise and had
它 曾是 一个 老师 WHO 有 显然 听到 一个 可疑的 噪音 和 有
[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
come out to investigate .
来 出去 到 调查 .

显然是一位老师听到了可疑的声响，出来查看情况。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɔːb] .
She stopped a minute in front of our door and then gently turned the knob .
她 停止 一个 分钟 在 正面 的 我们的 门 和 然后 轻轻地 转向 这 旋钮 .

她在我们门前停了一会儿，然后轻轻地转动了门把手。

" [ɔːl] [ˈkwaɪət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] !
" All quiet along the Potomac !
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 !

波托马克河畔一片寂静！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - " [ˈdʒentli] [ˈteɪkən] [breθ] " [ænd; ənd] [ˈdiːz] [ˈlaɪflaɪk]
" She stood a minute listening to Dum's " gently taken breath " and Dee's lifelike
" 她 站立 一个 分钟 聆听 到 - " 轻轻地 已采取 气息 " 和 迪的 逼真
[snɔːr] ,
snore ,
鼾 ,

她站了一会儿，听着杜姆“轻轻的呼吸”和迪伊逼真的鼾声，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [rɪˈtaɪəd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ;
and then quietly retired on tiptoe ;
和 然后 悄悄 退休 在 脚尖 ;

然后悄悄踮着脚尖退下了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
and in a moment we heard her door close at the end of the corridor .
和 在 一个 片刻 我们 听到 她 门 关闭 在 这 结尾 的 这 走廊 .
片刻之后，我们听到走廊尽头的房门关上了。

[ɪf][wiː; wi][gɔːt] [drest] [laɪk] [ˈendʒɪn] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
If we got dressed like engine horses going to a fire ,
如果 我们 得到 穿着 喜欢 引擎 马匹 去 到 一个 火 ,
如果我们打扮得像赶往火场的消防马一样，

[wiː; wi][gɔːt] [ʌnˈdrest] [laɪk] [bɔɪz] [ˈsiːɪŋ] [huː] [kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl][fɜːrst] .
we got undressed like boys seeing who can get into the swimming hole first .
我们 得到 脱光衣服 喜欢 男孩们 看到 WHO 能 得到 进入 这 游泳 洞 第一的 .
我们像男孩一样脱光衣服，比赛谁能第一个跳进游泳池。

[dʌm] [kɪst] [juːˈes][bəʊθ] [gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Dum kissed us both good - night , or rather good - morning ,
笨蛋 亲吻 我们 两个都 好的 - 夜晚 , 或者 相当 好的 - 早晨 ,
杜姆吻了我们俩道晚安，或者更确切地说，是道早安。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [nɔːr][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz]
but said never a word about what her intentions had been nor the reasons
但 说 绝不 一个 单词 关于 什么 她 意图 有 到过 也不 这 原因
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈflɪtɪŋ] .
for her flitting :
为了 她 飞掠 .
但她从未提及自己的意图，也从未解释自己为何匆匆离去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntɪ]
We were asleep in a minute and the next morning I had to pinch
我们 是 睡着了 在 一个 分钟 和 这 下一个 早晨 我 有 到 捏
[maɪˈself][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [-]
myself to see if it [287]
我 到 看 如果 它 [-]
我们很快就睡着了，第二天早上我不得不掐自己一下，看看是不是在做梦[287]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
had not been a dream .
有 不是 到过 一个 梦 .
这不是一场梦。

[ˈaʊər; ɑːr][dæmp][skəːts][ænd; ənd] [ˈəʊvəʊuːz] [ænd; ənd] [ɪːtɪ] [ˈgɜːlz][hæt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][bed][wʌz; wəz][ɔːl]
Our damp skirts and overshoes and each girl's hat under her bed was all
我们的 潮湿 裙子 和 套鞋 和 每个 女孩们 帽子 在下面 她 床 曾是 全部
[ðæt] [merd] [ˌemˈiː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [mæd] [tʃeɪs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈæftər]
that made me realize that we had been on that mad chase at midnight after
那 制成 我 意识到 那 我们 有 到过 在 那 疯狂的 追赶 在 午夜 后
[ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [dʌm] .
the irrepressible Dum .
这 不可抑制的 笨蛋 .
我们湿透的裙子和套鞋，以及每个女孩床底下的帽子，让我意识到，我们曾在午夜时分疯狂地追逐着那个无法抑制的杜姆。

" [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [brɪks] !
" **Girls , you are both bricks !**
" 女孩们 , 你 是 两个都 砖块 !
“姑娘们，你们俩都是砖头！”
" [ɪkˈskleɪmd] [dʌm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈraɪzɪŋ] [bel] [ˈtoʊld] [aʊt] .
" **exclaimed Dum , rubbing her eyes as the relentless rising bell tolled out** .
" 惊呼 笨蛋 , 擦 她 眼睛 作为 这 狠 上升 钟 收费 出去 .
“杜姆揉着眼睛，惊呼道，此时钟声依旧不停地响起。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] ！
" **Just think** ！
" 只是 思考 ！

想想看！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'iː] ,
If you had not come for me ,
如果 你 有 不是 来 为了 我 ,

如果你没有来救我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['rɪtʃmænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['zebɪdi] [dɪs'greɪst] [fɔ:r; fər]
I would have been in Richmond by this time and poor old Zebedee disgraced for
我 会 有 到过 在 里士满 经过 这 时间 和 贫穷的 老的 西庇太 蒙羞的 为了
[laɪf] .
life .
生活 ！

那时我应该已经在里士满了，可怜的老泽贝迪将终生蒙羞。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — — "
There is nothing I can do to make it up to you — —"
那里 是 没有什么 我 能 做 到 制作 它 向上 到 你 — — "

我做什么都无法弥补你——

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " ['kɔ:rəst] [diː] [ænd; ənd][em 'iː] , " [get][tuː; tə][wɜ:rk] [ə'gen] . "
" **Yes , there is , " chorused Dee and me , " get to work again . "**
" 是的 , 那里 是 , " 齐声说道 迪 和 我 , " 得到 到 工作 再次 . "

“是的，有的，”迪和我异口同声地说，“继续工作吧。”

" [aɪ] ['wɔznt] [kwɪt] [θruː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **I wasn't quite through what I was saying** ,
" 我 不是 相当 通过 什么 我 曾是 说 ,

“我还没说完呢。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊoɪŋ][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] ,
but I am not going to impose the fine that you owe for interrupting ,
但 我 是 不是 去 到 强加 这 美好的 那 你 欠 为了 打断 ,

但我不会对你处以因打断他人发言而应缴纳的罚款。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gʊoɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [faɪn] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [naʊ] .
and I am going to pay my fine that amounts to a quarter now .
和 我 是 去 到 支付 我的 美好的 那 金额 到 一个 四分之一 现在 .

我现在要去缴纳罚款，罚款金额是25美分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [aɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,
I was awfully ashamed of not paying it last night ,
我 曾是 非常 羞愧 的 不是 付费 它 最后的 夜晚 ,

昨晚没付钱，我感到非常羞愧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dʒʌst][dɪd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get][em 'iː][tuː; tə] ['rɪtʃmænd] [ɪf] [aɪ]
but you see I just did have enough money to get me to Richmond if I
但 你 看 我 只是 做过 有 足够的 钱 到 得到 我 到 里士满 如果 我

['trævlɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [koʊtʃ] ,
traveled on a day coach ,
旅行 在 一个 天 教练 ,

但是，如果我乘坐长途汽车前往里士满，我确实只够付得起钱。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [let][maɪ] ['dets] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [slaɪd] .
so I had to let my debts of honor slide .
所以 我 有 到 让 我的 债务 的 荣誉 滑动 .

所以我不得不放弃偿还我的债务。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] , [ru:d] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [-]
I have been a bad , rude , unreasonable girl and I am [288]
我 有 到过 一个 坏的 , 粗鲁的 , 不合理 女孩 和 我 是 [-]
我是一个坏的、粗鲁的、不讲道理的女孩，我是[288]

[dʒʌst][æz; əz] ['sɔ:ri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi; bi] .
just as sorry as I can be .
只是 作为 对不起 作为 我 能 是 .
我感到非常抱歉。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvi] [tu:; tə][bi; bi] [ɪk'speld] .
I deserve to be expelled .
我 应得 到 是 被驱逐 .
我罪有应得，应该被开除。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər]
I don't know what has been the matter
我 不 知道 什么 有 到过 这 事情
我不知道出了什么事。

[wɪð; wɪθ][em 'i:]
with me
和 我
与我一起

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but I believe I have been getting ready to go to the home for the
但 我 相信 我 有 到过 获得 准备好 到 去 到 这 家 为了 这
['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] .
criminally insane .
犯罪 疯狂的 .
但我相信，我已经做好了去精神病院的准备。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] ; [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ; [aɪ] [heɪtɪd] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ru:lz] ; [aɪ][dʒʌst]
I hated the school ; I hated the teachers ; I hated lessons and rules ; I just
我 憎恨 这 学校 ; 我 憎恨 这 教师 ; 我 憎恨 课程 和 规则 ; 我 只是
['wɑ:ntɪd] ['zebɪdi] .
wanted Zebedee .
通缉 西庇太 .
我讨厌学校；我讨厌老师；我讨厌课程和规章制度；我只想见到泽贝迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]
He was the only person I wanted and I wanted him so bad I was just
他 曾是 这 仅有的 人 我 通缉 和 我 通缉 他 所以 坏的 我 曾是 只是
['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
going to have him .
去 到 有 他 .
他是我唯一想要的人，我太想要他了，我一定要得到他。

" [dʌm] [gɑ:t] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
" **Dum got out one of the gentlemen's handkerchiefs that she and**
" 笨蛋 得到 出去 一 的 这 绅士的 手帕 那 她 和
[di:] [ju:st] [ænd; ənd] [wept] ['kʊʊpiəsli] .
Dee used and wept copiously .
迪 用过的 和 哭泣 大量 .
“杜姆拿出她和迪用过的男士手帕，痛哭流涕。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [wi:l] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ? "
" **Do you reckon we'll be found out ?** "
" 做 你 估计 出色地 是 成立 出去 ? "
你觉得我们会被发现吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [,ri:ə]ʃuəd] [hɜ:r; həɹ] .
" Not a bit of it , " I reassured her .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 我 放心 她 .

“一点儿也没有，”我向她保证。

" [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [snəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [mu:n] [ləst] [naɪt] [hæz; həz]
" The blessed snow that was in that black cloud hiding the moon last night has
" 这 蒙福 雪 那 曾是 在 那 黑色的 云 隐藏 这 月亮 最后的 夜晚 有
[ˈkʌvəd] [ʌp] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈræbɪt] [træks] ,
covered up all our rabbit tracks ,
涵盖 向上 全部 我们的 兔子 轨道 ,

“昨晚遮蔽月亮的黑云中飘落的皑皑白雪，掩盖了我们所有的兔子足迹。”

[ænd; ænd] [wen] [wi;; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][laɪn]
and when we take our walk this afternoon I am going to slip out of line
和 什么时候 我们 拿 我们的 走 这 下午 我 是 去 到 滑 出去 的 线
[b:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][wɔ:rn] [ˈkæptɪn] [ˈleɪhi] [nɑ:t][tu;; tə] [tel] [ɑ:n][ju: 'es] .
long enough to warn Captain Leahy not to tell on us .
长的 足够的 到 警告 队长 利希 不是 到 告诉 在 我们 .

今天下午我们散步的时候，我要悄悄溜出去警告利希船长不要告发我们。

[naʊ] , [dʌm] , [ju;; jʊ][get] [bæk] [tu;; tə][bed][ænd; ænd] [steɪ] [ðər; ðər][ɔ:l] [deɪ] .
Now , Dum , you get back to bed and stay there all day .
现在 , 笨蛋 , 你 得到 后退 到 床 和 停留 那里 全部 天 .

现在，笨蛋，你回床上躺一天吧。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [mɪs] [ˈpeɪtən] [ju;; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [kwaɪt] [ʌp][tu;; tə] [snʌf] ,
I am going to tell Miss Peyton you don't feel quite up to snuff ,
我 是 去 到 告诉 错过 佩顿 你 不 感觉 相当 向上 到 鼻烟 ,

我要告诉佩顿小姐，你感觉身体不太舒服。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [soʊ] .
which is certainly so .
哪个 是 当然 所以 .

确实如此。

[ju;; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ænd; ænd] [ˈstʌdi] [ɔ:l][jʊr; jər] [bæk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ænd; ænd]
You jump in and study all your back lessons that you have missed and
你 跳 在 和 学习 全部 你的 后退 课程 那 你 有 错过 和
[kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈklæsɪz] .
catch up with your classes .
抓住 向上 和 你的 课程 .

你立刻投入学习，补上所有落下的课程，并跟上进度。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdɪlɪdʒənt] [wɜ:rk][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju;; jʊ][hæv; həv] [loʊft] [ˈevər]
It will take a day of diligent work to do it because you have loafed ever
它 将要 拿 一个 天 的 勤奋 工作 到 做 它 因为 你 有 闲逛 曾经
[sɪnz] [wi;; wi][gɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [sku:l] , [-]
since we got back to school , [289]
自从 我们 得到 后退 到 学校 , [-]

需要花一整天的时间认真工作才能完成，因为自从我们回到学校以来，你就一直在偷懒。[289]

[ænd; ænd][baɪ][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju;; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ˈrekənsaɪld] [tu;; tə][laɪf][ænd; ænd] [teɪk] [jʊr; jər]
and by to - morrow morning you will feel reconciled to life and take your
和 经过 到 - 明天 早晨 你 将要 感觉 和解 到 生活 和 拿 你的
[pleɪs] [əˈgen] . "
place again . "
地方 再次 . "

到了明天早上，你就会释怀，重新融入生活，回到原来的位置。

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [em 'iː][ʌp] [ɪ'hʌf] ['brekfəst] ,
" **Well , that would be kind of pleasant , but bring me up enough breakfast ,**
" 出色地 , 那 会 是 种类 的 令人愉快的 , 但 带来 我 向上 足够的 早餐 ,
" 那当然很好, 不过请给我准备足够的早餐。”

- [kɔːz] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] [daʊn] ,
' **cause I am not too ill to eat ; and before you go down ,**
- 原因 我 是 不是 也 患病的 到 吃 ; 和 前 你 去 向下 ,
" 因为我还没病得太重吃不下东西; 在你下去之前,

[hænd][em 'iː] [ðoʊz] ['braʊnɪz] [aɪ] [meɪd] [ləst] [naɪt] ,
hand me those brownies I made last night ,
手 我 那些 布朗尼蛋糕 我 制成 最后的 夜晚 ,
" 把昨晚我做的那些布朗尼蛋糕给我。

" [ænd; ənd] [dʌm] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ðɪ] [ɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ɪ'mboʊ][wɪð; wɪθ][wʌn]
" **and Dum reduced the inoffensive little works of art to Limbo with one**
" 和 笨蛋 减少 这 无害的 小的 作品 的 艺术 到 炼狱 和 一
[skwiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
squeeze of her hand .
挤 的 她 手 .
" 而杜姆只用一只手轻轻一捏, 就把那些无害的小艺术品变成了炼狱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tiːtʃər] .
" **I was leaving one of them for each teacher .**
" 我 曾是 离开 一 的 他们 为了 每个 老师 .
" 我打算给每位老师留一份。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪntuː][dɪ'velɪz][bʌt; bət] [θɔːt] ['meɪbɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ɪ't(ə)]
I wanted to make them into devils but thought maybe that would be a little
我 通缉 到 制作 他们 进入 魔鬼 但 想法 或许 那 会 是 一个 小的
[tuː] ['sæsi] .
too sassy .
也 俏皮的 .
" 我本来想把他们画成恶魔, 但又觉得那样可能有点太狂妄了。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wei] [naʊ] .
I don't feel a bit that way now .
我 不 感觉 一个 少量 那 方式 现在 .
" 我现在一点也不这么想了。

[aɪ] [meɪ] ['mɑːd(ə)] [sʌm; səm][ɪ'ɛɪndʒəlz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [taɪm] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['mæstərd]
I may model some angels to - day if I can get time after I have mastered
我 可能 模型 一些 天使 到 - 天 如果 我 能 得到 时间 后 我 有 精通
[ɔːl][maɪ] [bæk] [wɜːrk] .
all my back work .
全部 我的 后退 工作 .
" 如果今天我能抽出时间, 在我练完所有背部动作之后, 我可能会做一些天使的造型。

" [mɪs] ['peɪtən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [dʌm]
" **Miss Peyton was easily persuaded by me that a day in bed would restore Dum**
" 错过 佩顿 曾是 容易地 被说服 经过 我 那 一个 天 在 床 会 恢复 笨蛋
[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
to health and reason .
到 健康 和 原因 .
" 我轻易地说服了佩顿小姐, 让她相信卧床休息一天就能让杜姆恢复健康和理智。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] [twɪn]
She said she had hoped I could do something with the refractory twin
她 说 她 有 希望 我 可以 做 某物 和 这 耐火 双
" 她说她曾希望我能对那个难治性双胞胎做些什么。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][trʌst][tuː; tə][em ˈiː] ,
and she was going to trust to me ,
和 她 曾是 去 到 相信 到 我 ,
她原本打算信任我,

[sɪns][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktɜːz][ˈdɔːtər][ænd; ʌnd][noʊ][daʊt][hæd; həd][ɪnˈherɪtɪd][sʌm; səm][skɪl]
since I was a doctor's daughter and no doubt had inherited some skill
自从 我 曾是 一个 医生的 女儿 和 不 怀疑 有 遗传 一些 技能
[æz; əz][ə; eɪ][ˈhiːləɹ] .
as a healer .
作为 一个 治疗师 .
因为我是医生的女儿，毫无疑问继承了一些治病救人的本领。

[ðæt][æftərˈnuːn] , [wen][wiː; wi][tʊk][ˈʌʊər; ɑːr][wɔːk] ,
That afternoon , when we took our walk ,
那 下午 , 什么时候 我们 采取 我们的 走 ,
那天下午，我们出去散步的时候，

[diː][ænd; ʌnd][aɪ][ɡɑːt][pərˈmiː(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtiːtʃər][ɪn][tʃɑːrdʒ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Dee and I got permission from the teacher in charge to stop a moment
迪 和 我 得到 允许 从 这 老师 在 收费 到 停止 一个 片刻
[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɔːsɪŋ] ,
at the crossing ,
在 这 过境 ,
我和迪伊得到了负责老师的允许，可以在人行横道处稍作停留。

[prɪˈzuːməbli][-]
presumably [290]
想必 [-]
大概[290]

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈɑːlɪvər][ænd; ʌnd][siː][haʊ][mʌtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɡrʊʊn] .
to call on Oliver and see how much he had grown .
到 称呼 在 奥利弗 和 看 如何 很多 他 有 生长 .
去拜访奥利弗，看看他长大了多少。

" [ˈkæptɪn][ˈleɪhi] , " [aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][wəʊnt][tel][ˈeniwʌn][əˈbaʊt][ˈʌʊər; ɑːr][ˈbiːɪŋ][daʊn][hɪr][læst]
" Captain Leahy , " I cried , " you won't tell anyone about our being down here last
" 队长 利希 , " 我 哭 , " 你 惯于 告诉 任何人 关于 我们的 存在 向下 这里 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“莱希船长,”我喊道,“你不会告诉任何人我们昨晚在这里的事吧? ”

[wɪl][juː; jʊ]? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会? "

" [ænd; ʌnd] - [duː][jiː; ji][teɪk][em ˈiː][fɔːr; fər]? " [hiː; hi][æskt] .
" And phwat do ye take me for ? " he asked .
" 和 - 做 是的 拿 我 为了 ? " 他 问 .
“你们把我当成什么人了?”他问道。

" [ˈdɪdnt][aɪ][siː][ðæt][jiː; ji][wɜːr; wər][ˈæftər][ˈseɪvɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ʌnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Didn't I see that ye were after saving the little twinlet and that she was
" 没有 我 看 那 是的 是 后 保存 这 小的 - 和 那 她 曾是
[ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ˈhoʊmsɪknəs]?
crazy with homesickness ?
疯狂的 和 思乡之情 ?
“难道我没看到你们是为了救那个小双胞胎而来，而她又因为想家而神志不清吗? ”

[aɪ][maɪnd] [tu:] [wel] [ðə; ði] [taɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ɪk'spres] [dʒʌst]
I mind too well the time many years ago when I got off of that very express just
我 头脑 也 出色地 这 时间 许多 年 前 什么时候 我 得到 离开 的 那 非常 表达 只是
[æz; əz] [mɪs] ['peɪtən] ,
as Miss Peyton ,
作为 错过 佩顿 ,

我至今仍清晰地记得多年前我刚下那趟特快列车时，佩顿小姐就在我身边。

[ðen] [ə; eɪ] [wi:] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] , [wʌz; wəz]['æftər] ['bɔ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
then a wee slip of a maid , was after boarding it ;
然后 一个 哇 滑 的 一个 女佣 , 曾是 后 登机 它 ;

然后，一个身材娇小的女仆登船后；

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][led][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] ['grɛʃəm] ,
and I took her by the hand and led her back to Gresham ,
和 我 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 后退 到 格雷沙姆 ,

我牵着她的手，领她回到了格雷沙姆。

[fi:; ji] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] [ɔ:l][ðə; ði] - .
she weeping bitterly all the toime .
她 哭泣 苦涩地 全部 这 - .

她整天都在痛哭流涕。

[fi:; ji] [wʌz; wəz][hæf][mæd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fəʊks][ænd; ʌnd][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ]
She was half mad for the sight of her folks and had run away
她 曾是 一半 疯狂的 为了 这 视线 的 她 各位 和 有 跑步 离开

[frʌm; frəm] [sku:l] . "
from school . "
从 学校 : "

她见到父母后近乎疯狂，于是逃学了。

" [mɪs] ['peɪtən] !
" **Miss Peyton !**
" 错过 佩顿 !

“佩顿小姐！ ”

" [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌŋ] [breθ] .
" **we exclaimed in one breath .**
" 我们 惊呼 在 一 气息 .

我们异口同声地惊呼道。

" [nɑ:t] [mɪs] ['peɪtən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ? "
" **Not Miss Peyton , the principal ? "**
" 不是 错过 佩顿 , 这 主要的 ? "

“不是佩顿校长吗？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - , [soʊ] [help] [em 'i:] ,
" **The same , " he answered ; " and this is the first toime , so help me ,**
" 这 相同的 , " 他 回答 ; " 和 这 是 这 第一的 - , 所以 帮助 我 ,

“一样,”他回答说; “而且这是第一次，我发誓。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [saʊl] . "
that I have mintioned it to a livin ' sowl . "
那 我 有 - 它 到 一个 生活 - 猫头鹰 . "

我已经把它告诉了一只活着的猫头鹰。

" [wel] , [wi:l] ['nevər] [tel] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Well , we'll never tell , Captain , " I said , grasping his hand .**
" 出色地 , 出色地 绝不 告诉 , 队长 , " 我 说 , 抓握 他的 手 .

“好吧，我们永远不会说的，船长,”我说着，握住了他的手。

" [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" And don't I know that ?
" 和 不 我 知道 那 ？

难道我不知道吗？

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][jiː; ji] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] [stuːf] [-]
Would I be divulging the looks to ye if I did not know the stoof [291]
会 我 是 泄露 这 - 到 是的 如果 我 做过 不是 知道 这 stoof [-]
如果我不知道真相，我怎么会向你们透露真相呢？ [291]

[jiː; ji][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ?
ye are made of ?
是的 是 制成 的 ？

你们是由什么构成的？

[aɪ][dʒʌst] [tel] [jiː; ji][soʊ][jiː; ji][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ˈsiːkrət][æz; əz] [lɔːŋ]
I just tell ye so ye can know that I'll keep the little twinlet's secret as long
我 只是 告诉 是的 所以 是的 能 知道 那 患病的 保持 这 小的 - 秘密 作为 长的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɪs] [ˈpeɪtənz] .
as I have Miss Peyton's .
作为 我 有 错过 佩顿的 。

我告诉你，是为了让你知道，只要我保守着佩顿小姐的秘密，我就会保守小双胞胎的秘密。

[ɪf] [aɪ][ˈaɪvə] [tel] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [jiː; ji] [ˈkænɔːt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][aɪˈtiː] ,
If I iver tell it , it will be when she cannot be hurt by it ,
如果 我 河 告诉 它 , 它 将要 是 什么时候 她 不能 是 伤害 经过 它 ,
如果我告诉她，那一定是在她不会因此受到伤害的时候。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈuːp] - [ˈlɪftɪd] . "
and some other poor little lamb can be oop - lifted . "
和 一些 其他 贫穷的 小的 羊肉 能 是 哎呀 - 抬起 。

而其他一些可怜的小羊羔则可能被抱走。

" [juː; jʊ][wɑːnt][juːˈes][tuː; tə] [tel] [dʌm] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [diː] .
" You want us to tell Dum , don't you ? " asked Dee .
" 你 想 我们 到 告诉 笨蛋 , 不 你 ？ " 问 迪 .
“你想让我们告诉达姆，对吧？”迪问道。

" [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
" For sure !
" 为了 当然 ！

“一定！

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [suːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs] [ˈpeɪtən] .
And all of you come have tea with me soon and bring Miss Peyton .
和 全部 的 你 来 有 茶 和 我 很快 和 带来 错过 佩顿 。

你们都尽快来和我一起喝茶，记得带上佩顿小姐。

" [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bluː] - [ˈkəʊtɪd] [ˈgɜːlz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɑːrp] [rʌn] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
" We joined the line of blue - coated girls after a sharp run and then had
" 我们 加入 这 线 的 蓝色的 - 涂层 女孩们 后 一个 锋利的 跑步 和 然后 有
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈɑːlɪvər] ,
to make up things to say about Oliver ,
到 制作 向上 事物 到 说 关于 奥利弗 ,

“我们一路狂奔，然后加入了身穿蓝色制服的女孩们的队伍，接着不得不编造一些关于奥利弗的话来搪塞他们。”

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][fərˈgɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
because we had forgot even to ask about him .
因为 我们 有 忘了 甚至 到 问 关于 他 。

因为我们甚至都忘了问起他。

[mɪs] [kɑːks] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Miss Cox spoke to me on the way to supper that evening .
错过 考克斯 辐 到 我 在 这 方式 到 晚餐 那 晚上 .

那天晚上去吃晚饭的路上，考克斯小姐和我聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,
She looked worried and her face was crookeder than ever ,
她 看起来 担心 和 她 脸 曾是 歪曲者 比 曾经 ,
她看起来很担忧，脸部轮廓也比以前更加扭曲了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
but her eyes had a very kind light in them .
但 她 眼睛 有 一个 非常 种类 光 在 他们 .

但她的眼神中却闪烁着非常温柔的光芒。

" [dɪd][aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] , [peɪdʒ] , [wen] [aɪ]['oʊpənd][jʊr; jər] [dɔːr] ? "
" Did I wake you last night , Page , when I opened your door ? "
" 做过 我 唤醒 你 最后的 夜晚 , 页 , 什么时候 我 打开 你的 门 ? "
“佩吉，我昨晚开门的时候吵醒你了吗？”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Oh , was that you ?
" 哦 , 曾是 那 你 ?

“哦，是你吗？”

" [aɪ] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ɪk'skleɪmd] .
" I involuntarily exclaimed .
" 我 不由自主 惊呼 .

我不由自主地惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,
" I had an idea some of you were awake ,
" 我 有 一个 主意 一些 的 你 是 醒 ,

“我猜想你们当中有些人已经醒了，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [æk'naːlɪdʒmənt] .
" and the kindly woman smiled at my ingenuous acknowledgment .
" 和 这 亲切地 女士 微笑 在 我的 天真无邪 致谢 .

“那位和蔼的女士对我的真诚回应露出了微笑。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [nɑːk] , ['hoʊpɪŋ] [-]
" I was afraid to knock , hoping [292]
" 我 曾是 害怕的 到 敲 , 希望 [-]

“我不敢敲门，希望[292]

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
you were asleep , so I tried the door and peeped in .
你 是 睡着了 , 所以 我 尝试 这 门 和 偷窥 在 .

你睡着了，所以我试着开了门，往里看了看。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [dʌm] ['leɪtli] .
I did not mean to be spying , but I have been very uneasy about Dum lately .
我 做过 不是 意思是 到 是 间谍活动 , 但 我 有 到过 非常 不安 关于 笨蛋 最近 .

我并非有意窥探，但我最近一直对杜姆感到非常不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['frendli] [əd'vaɪs] .
I was afraid she needed some friendly advice .
我 曾是 害怕的 她 需要 一些 友好的 建议 .

我担心她需要一些友好的建议。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tuː; tə] [sliːp] ,
I had been writing late and had not been able to get to sleep ,
我 有 到过 写作 晚的 和 有 不是 到过 有能力的 到 得到 到 睡觉 ,

我一直写作到很晚，都没能睡着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] .
and I was almost certain I heard the front door open and shut .
和 我 曾是 几乎 肯定 我 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 .
我几乎可以肯定我听到了前门打开和关上的声音。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɒr] [ðæt][juː; jʊ] [θriː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][jɜː; jər] [daʊniːz] .
I simply could not rest without making sure that you three girls were safe in your downies .
我 简单地 可以 不是 休息 没有 制作 当然 那 你 三 女孩们 是 安全的 在 你的 绒毛 .
我一定要确保你们三个女孩穿着睡衣安全无虞，否则我根本无法安心。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm][ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] ,
myself think I was just a foolish ,
我 思考 我 曾是 只是 一个 愚蠢 ,
大约四十分钟前，我好像听到了一些声音，但我努力说服自己只是个傻瓜。

[ˈnɜːrvəs] [oʊld][meɪd] .
nervous old maid .
紧张的 老的 女佣 .
紧张的老处女。

" [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [lʊk] [kaɪnd] [mɪs] [kɑːks][ɪn][ðə; ði] [aɪ] **" I felt very foolish during this talk and could hardly look kind Miss Cox in the eye**
" 我 毛毡 非常 愚蠢 期间 这 讲话 和 可以 几乎 看 种类 错过 考克斯 在 这 眼睛
,
,
,"
“在那次谈话中，我感到非常愚蠢，几乎不敢直视和蔼的考克斯小姐的眼睛。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but I did not consider it to be my secret and I said nothing .
但 我 做过 不是 考虑 它 到 是 我的 秘密 和 我 说 没有什么 .
但我并不认为这是我的秘密，所以我什么也没说。

[ˈmæmi] [ˈsuːzn] [ˈɔːlweɪz] [sed] : " [ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪn][flaɪ] [taɪm] [ɪz] [ter] [kiːp] [jʊʊ] - [muːf] [ʃet] ,
Mammy Susan always said : " The safest thing in fly time is ter keep yo ' mouf shet ,
妈咪 苏珊 总是 说 : " 这 - 事物 在 飞 时间 是 特尔 保持 哟 - 口 母 ,
苏珊妈妈总是说：“飞行中最安全的事情就是保持你的嘴巴干燥。”

" [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][flaɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" and I felt that this was fly time for me .
" 和 我 毛毡 那 这 曾是 飞 时间 为了 我 :
“我觉得这是我的黄金时期。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] , " [mɪs] [kɑːks] [kənˈtɪnjuːd] .
" I have written to Mr . Tucker , " Miss Cox continued .
" 我 有 书面 到 先生 : 塔克 , " 错过 考克斯 持续 .
“我已经给塔克先生写信了,”考克斯小姐继续说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" I don't want the twins to know it ,
" 我 不 想 这 双胞胎 到 知道 它 ,
“我不想让双胞胎知道这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [æz; əz] [æn; ən] [ʊəld] [frend] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə]
but I felt it was my duty as an old friend of both their parents to
但 我 毛毡 它 曾是 我的 责任 作为 一个 老的 朋友 的 两个都 他们的 父母 到
[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [dʌm] [ɪz] . "
let him know how miserable Dum is . "
让 他 知道 如何 悲惨的 笨蛋 是 . "

但作为他们父母的老朋友，我觉得我有责任让他知道杜姆有多么痛苦。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [tu:] !
" **Oh , I have written , too !**
" 哦 , 我 有 书面 , 也 !

“哦，我也写过信！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][maɪ] ['letər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] .
" **I wish I could stop my letter now , but it is too late .**
" 我 希望 我 可以 停止 我的 信 现在 , 但 它 是 也 晚的 .

“我真希望现在就能停止写这封信，但已经太晚了。”

[pʊr] [-]
Poor [293]
贫穷的 [-]

贫穷[293]

['mɪstər] . ['tʌkər] [wɪl] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [dʌm] .
Mr . Tucker will think things are in a terrible way with Dum .
先生 . 塔克 将要 思考 事物 是 在 一个 糟糕的 方式 和 笨蛋 .

塔克先生会认为杜姆的情况糟透了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:r'self] [ə'gen] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] ,
I believe she is herself again now after a day in bed ,
我 相信 她 是 她自己 再次 现在 后 一个 天 在 床 ,

我相信她卧床休息一天后已经恢复正常了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd]
but I just felt I must let him know that an early visit from him would
但 我 只是 毛毡 我 必须 让 他 知道 那 一个 早期的 访问 从 他 会

[bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
be advisable .
是 建议 .

但我感觉我必须让他知道，他最好早点来拜访。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['twɪ:dlz] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
I wouldn't let Tweedles find out for a million that I have done it . "
我 不会 让 特威德尔斯 寻找 出去 为了 一个 百万 那 我 有 完毕 它 . "

就算给我一百万，我也不会让特威德尔斯发现我做了这件事。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ki:p] [maɪ] ['si:krət] [ænd; ænd] [aɪ] [ki:p] [jɔ:rz] .
" **Well , you keep my secret and I'll keep yours .**
" 出色地 , 你 保持 我的 秘密 和 患病的 保持 你的 .

“你帮我保守秘密，我帮你保守秘密。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ðɪ] ['tʌkər] , ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['dɒtəz] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [frend]
I am glad the Tuckers , father and daughters , have such a wholesome friend
我 是 高兴的 这 塔克一家 , 父亲 和 女儿们 , 有 这样的 一个 健康 朋友

[æz; əz][ju:; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

我很高兴塔克一家，包括父亲和女儿们，能有你这样一位善良的朋友。

" [ænd; ənd] [mɪs] [kɑ:ks] [prest] [maɪ][hænd] ['wɔ:rmlɪ] . [-]
" and Miss Cox pressed my hand warmly . [294]
" 和 错过 考克斯 按下 我的 手 热情地 . [-]

“考克斯小姐热情地握住了我的手。[294]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[mɔ:r] ['letərz] .
MORE LETTERS .
更多的 信件 .

更多信件。

[frʌm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn][kɑ:ks][tu:; tə]['mɪstər] . [ˈdʒefri] ['tʌkər] .
From Miss Jane Cox to Mr . Jeffry Tucker .
从 错过 简 考克斯 到 先生 . 杰弗里 塔克 .

简·考克斯小姐致杰弗里·塔克先生。

[maɪ] [dɪr] [dʒef] :
My dear Jeff :
我的 亲爱的 杰夫 :

我亲爱的杰夫：

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [vər'dʒɪniə] .
I feel it my duty to write you in regard to your daughter Virginia .
我 感觉 它 我的 责任 到 写 你 在 看待 到 你的 女儿 弗吉尼亚州 .

我觉得我有责任就您的女儿弗吉尼亚的事情给您写信。

[aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['gɜ:lz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ,
I told you I would look after your girls and I have tried to ,
我 讲述 你 我 会 看 后 你的 女孩们 和 我 有 尝试 到 ,

我答应过你会照顾好你的女儿们，我也一直努力做到了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [dʌm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['hɑ:rdli]
but since the holidays Dum has been very difficult and the teachers hardly

[noʊ] [haʊ] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
know how to cope with her .
知道 如何 到 应付 和 她 .

但自从放假以来，杜姆就变得非常难管教，老师们几乎不知道该如何应对她。

[maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ɪv:ŋɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei]
My private opinion is that the child is longing so for you that she is in a fair way

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sɪk] [baɪ][aɪ 'ti:] .
to be made sick by it .
到 是 制成 生病的 经过 它 .

我个人认为，孩子对你如此思念，以至于她很可能会因此生病。

[ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
A vacation of three weeks seems to be very upsetting and a great many

[ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:] [laɪn] ,
of the pupils find it hard to get back into line ,
的 这 学生 寻找 它 难的 到 得到 后退 进入 线 ,

三周的假期似乎让很多学生感到非常不安，他们很难重新适应学校生活。

[bʌt; bət] [dʌm] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n][wa:nt][tu:; tə] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
but Dum does not even want to , so far as I can see .
但 笨蛋 做 不是 甚至 想 到 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

但据我观察，杜姆甚至都不愿意。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [dʌm] .
I do not mean to complain of Dum .
我 做 不是 意思是 到 抱怨 的 笨蛋 .

我无意抱怨杜姆。

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
You surely understand that , but I want to let you know the state of affairs .
你 一定 理解 那 , 但 我 想 到 让 你 知道 这 状态 的 事务 .
您肯定明白这一点, 但我还是想让您了解一下目前的情况。

[aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am writing entirely on my own hook as your friend and the friend of the
我 是 写作 完全 在 我的 自己的 钩 作为 你的 朋友 和 这 朋友 的 这
[ˈðər] [ˈlɪt(ə)] [vərˈdʒɪniə] ,
other little Virginia ,
其他 小的 弗吉尼亚州 ,

我完全是出于个人身份, 以你的朋友和另一个小弗吉尼亚的朋友的身份来写这封信的。

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
companion of my youth .
伴侣 的 我的 青年 .

我年轻时的伙伴。

[aɪ][ˈfænsi] [mɪs] [ˈpeɪtən] [wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
I fancy Miss Peyton would not approve of my doing it ,
我 想要 错过 佩顿 会 不是 批准 的 我的 正在做 它 ,
我想佩顿小姐不会赞同我这么做的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæstər] [pʊr] [dʌm] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ;
as she feels able to master poor Dum by kindness ;
作为 她 感觉 有能力的 到 掌握 贫穷的 笨蛋 经过 仁慈 ;
她觉得可以用仁慈来驯服可怜的杜姆;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər]
but I have studied her closely and feel that I understand her
但 我 有 研究 她 密切 和 感觉 那 我 理解 她
[ˈtemprəmənt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈprɪnsəp(ə)] .
temperament better than our beloved principal .
气质 更好的 比 我们的 心爱 主要的 .

但我仔细研究过她, 觉得我比我们敬爱的校长更了解她的性情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [-]
I have been afraid the child might take it into her head to [295]
我 有 到过 害怕的 这 孩子 可能 拿 它 进入 她 头 到 [-]
我一直担心孩子可能会把这件事记在心里[295]

[rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [skuːl] .
run away from school .
跑步 离开 从 学校 .

逃学。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˈɡreʃəm] .
It is not that she does not like Gresham .
它 是 不是 那 她 做 不是 喜欢 格雷沙姆 .

并不是她不喜欢格雷沙姆。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] .
I believe she likes it very much .
我 相信 她 点赞 它 非常 很多 .

我相信她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmeni] [frendz] .
She is popular with the whole school and has many friends .
她是受欢迎的和这所有的学校和有许多朋友们 .

她在全校都很受欢迎，有很多朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd]
She is a good student and has done well up to the time she returned
她是一个好的学生和有完毕出色地向上到这时间她返回
[frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] .
from Richmond .
从里士满 .

她是一名优秀的学生，从里士满回来之前一直表现良好。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər][maːrks][hæv; həv] [bɪn] [ˈziroʊ] .
Since that time her marks have been zero .
自从那时间她标记有到过零 .
自那以后，她的成绩一直为零。

[peɪdʒ] [ˈælisən] ,
Page Allison ,
页艾莉森 ,

佩吉·艾莉森

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
who has a very good influence on all the girls with whom she comes in contact ,
WHO 有 一个 非常 好的 影响 在 全部 这 女孩们 和 谁 她 来 在 接触 ,
她对所有接触过的女孩都有非常好的影响。

[ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ;
is looking after her and she may be able to bring her to reason ;
是 寻找 后 她 和 她 可能 是 有能力的 到 带来 她 到 原因 ;
正在照顾她，或许能让她恢复理智；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [maɪ] [dɪr] [dʒef] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dʌm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
but in the meantime , my dear Jeff , I want you to write to Dum very often ,
但 在 这 与此同时 , 我的 亲爱的 杰夫 , 我 想 你 到 写 到 笨蛋 非常 经常 ,
但与此同时，我亲爱的杰夫，我希望你经常给杜姆写信。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
— **of course not mentioning the fact that you have heard from me ,**
— 的 课程 不是 提及 这 事实 那 你 有 听到 从 我 ,
——当然，我没提你已经收到我的消息这件事。

— [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
— **and give her hopes of a visit from you in the near future .**
— 和 给 她 希望 的 一个 访问 从 你 在 这 靠近 未来 .
——并让她对不久的将来你能来看望她抱有希望。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That would mean everything to her .
那 会 意思是 一切 到 她 .
那对她来说意义非凡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
Of course , an attempt to run away from school would be a very serious
的 课程 , 一个 试图 到 跑步 离开 从 学校 会 是 一个 非常 严肃的
[fɔːlt] [ɪf] [dɪˈskʌvəd] ,
fault if discovered ,
过错 如果 发现 ,
当然，如果逃学行为被发现，那将是非常严重的过错。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz] .

because of the effect on the rest of the pupils .

因为 的 这 影响 在 这 休息 的 这 学生 .

因为会对其他学生产生影响。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jə] ,

I don't want to alarm you ,

我 不 想 到 警报 你 ,

我不想引起你的恐慌，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [frend] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][juː; jə] [noʊ] [ʌv; əv]

but I feel that I would be a poor friend indeed if I did not let you know of

但 我 感觉 那 我 会 是 一个 贫穷的 朋友 的确 如果 我 做过 不是 让 你 知道 的

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get][hɜːrˈself][ˈɪntuː] .

the trouble your little daughter is in a fair way to get herself into .

这 麻烦 你的 小的 女儿 是 在 一个 公平的 方式 到 得到 她自己 进入 .

但我觉得，如果我不让你知道你小女儿正在让自己陷入怎样的麻烦，那我就真的算不上一个好朋友了。

[diː] [ɪz] [bæk] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ʌnd] [ˈduːɪŋ] [ˈfaɪnli] ,

Dee is back at work and doing finely ,

迪 是 后退 在 工作 和 正在做 精细地 ,

迪伊已经重返工作岗位，一切都很好。

[ɔːlˈðʊʊ] [æz; ʌz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstuːd(ə)nt][ðæn; ðən] [dʌm] .

although as a rule she is not a better student than Dum .

虽然 作为 一个 规则 她 是 不是 一个 更好的 学生 比 笨蛋 .

虽然通常来说，她的学习成绩不如杜姆。

[aɪ][,eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈstʌdi] [hɔːl] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [dʌm] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]

I am told that during study hall this evening Dum made no effort to concentrate on

我 是 讲述 那 期间 学习 大厅 这 晚上 笨蛋 制成 不 努力 到 集中 在

[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

her lessons ,

她 课程 ,

据说今天晚上自习课上，杜姆根本没有集中精力听课。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈkʌlərd] [kleɪ] .

but spent the whole time modeling grotesque little figures in colored clay .

但 花费 这 所有的 时间 造型 怪诞 小的 数据 在 有色 黏土 .

但他却把所有时间都花在了用彩色黏土捏制怪诞的小人偶上。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jə] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; ʌz][aɪˈtiː][ɪz] [ment] ,

Hoping you will take this information as it is meant ,

希望 你 将要 拿 这 信息 作为 它 是 意思是 ,

希望您能理解这些信息的本意。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] " [ˈtæt(ə)l] [teɪl] [tɪt] ,

not thinking that I am a " tattle tale tit ,

不是 思维 那 我 是 一个 " 告密 故事 山雀 ,

我并不认为自己是“爱打小报告的人”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; hæv][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [ˈveri] [mʌtʃ]

" but that I have the welfare of the children of my old friends very much

" 但 那 我 有 这 福利 的 这 孩子们 的 我的 老的 朋友们 非常 很多

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at heart ,

在 心 ,

但我非常关心我老朋友的孩子们的福祉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [-]

and that it [296]

和 那 它 [-]

并且它[296]

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kəʊədli] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ækt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
would be a cowardly and selfish act for me to hold back for fear of
会 是 一个 胆小 和 自私 行为 为了 我 到 抓住 后退 为了 害怕 的
[ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
being misunderstood ,
存在 被误解 ,
如果我因为害怕被误解而退缩，那将是一种懦弱和自私的行为。

[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，
[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,
你真诚的朋友，

['dʒɪni][kɑːks] .
Jinny Cox .
金妮 考克斯 .
金妮·考克斯。
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʒefrɪ] [ˈtʌkər] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn][kɑːks] .
From Mr . Jeffry Tucker to Miss Jane Cox .
从 先生 . 杰弗里 塔克 到 错过 简 考克斯 .
杰弗里·塔克先生致简·考克斯小姐。

['dʒɪni] [dɪr] :
Jinny dear :
金妮 亲爱的 :
亲爱的金妮：
[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [trʌmp] ,
You always were a trump ,
你 总是 是 一个 王牌 ,
你一直都是个大人物，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ]
and I can never express to you the gratitude I feel for the letter you
和 我 能 绝不 表达 到 你 这 感激 我 感觉 为了 这 信 你
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['hedstrɔːŋ] [dʌm] .
have written me about my poor little headstrong Dum .
有 书面 我 关于 我的 贫穷的 小的 固执己见 笨蛋 .
我永远无法表达我对你写给我的关于我那可怜的、任性的小笨蛋的信的感激之情。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['dɔːs(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
She was particularly docile about returning to school ,
她 曾是 特别 温顺 关于 返回 到 学校 ,
她对重返校园表现得格外温顺。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
but as I told her good - by at the station she had a kind of
但 作为 我 讲述 她 好的 - 经过 在 这 车站 她 有 一个 种类 的
['sməʊldərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] - [noʊ] [gʊd] .
smoldering look in her eyes that bodest no good .
闷烧 看 在 她 眼睛 那 - 不 好的 .
但当我在车站向她道别时，她眼中闪过一丝不祥的预兆。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
She has the most generous and kind heart in the world ,
她 有 这 最多 慷慨的 和 种类 心 在 这 世界 ,
她拥有世界上最慷慨、最善良的心。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
but has always been the more difficult of the twins to manage .
但 有 总是 到过 这 更多的 难的 的 这 双胞胎 到 管理 .

但他一直是这对双胞胎中更难管教的一个。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][jɪ; jɪ][hæz; həz][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ,
The matter is she has an artistic temperament ,
这 事情 是 她 有 一个 艺术 气质 ,

问题在于她具有艺术家的气质。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðɪs] [fækt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
but I have been trying to conceal this fact from her all her life ,
但 我 有 到过 尝试 到 隐藏 这 事实 从 她 全部 她 生活 ,

但我一生都在试图向她隐瞒这件事。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌns] [dɪsˈkʌvəz] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ,
as I think when a person once discovers he has an artistic temperament ,
作为 我 思考 什么时候 一个 人 一次 发现 他 有 一个 艺术 气质 ,

我认为,当一个人发现自己具有艺术气质时,

[hi:; hi][kæn; kən] [kəˈmɪt] [ˈeni] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt]
he can commit any crime in the name of his temperament and feel that

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .

the world must forgive him .
这 世界 必须 原谅 他 .

他可以以自己的天性为名犯下任何罪行,并认为全世界都应该原谅他。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [vərˈdʒɪniə][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪˈheɪv] [dʒʌst]
I want my little Virginia to understand that it is up to her to behave just

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈfoʊks] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈtemprəmənt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

as well as the ordinary folks who have no temperament to speak of .
作为 出色地 作为 这 普通的 各位 WHO 有 不 气质 到 说话的 .

我希望我的小弗吉尼亚明白,她有责任像那些脾气温顺的普通人一样举止得体。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [meɪl] ,

I am writing to her by this mail ,
我 是 写作 到 她 经过 这 邮件 ,

我通过这封邮件给她写信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jɪ; jɪ][ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] [roʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .

but of course she is never to know you wrote to me .
但 的 课程 她 是 绝不 到 知道 你 写道 到 我 .

当然,她永远不会知道你给我写过信。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈgrɛʃəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈstrenjuəs]
I am coming up to Gresham for a little visit just as soon as my strenuous

[ˈdu:tɪz] [wɪl] [pərˈmɪt] ,

duties will permit ,
职责 将要 允许 ,

一旦繁忙的工作允许,我就会尽快去格雷沙姆小住几日。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈhoʊp] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈlɑ:bstər] [kwəˈdrɪl] .

and then I hope we can have another Lobster Quadrille .
和 然后 我 希望 我们 能 有 其他 龙虾 方阵舞 .

然后我希望我们能再来一次龙虾四重奏。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈtwi:dlz] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [-]

I am very thankful that Tweedles has such a [297]
我 是 非常 感恩 那 特威德尔斯 有 这样的 一个 [-]

我非常感谢 Tweedles 有这样一个[297]

[dɪˈlaɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [mɪs] [peɪdʒ] [ˈælisən] .
delightful companion as Miss Page Allison .
愉快 伴侣 作为 错过 页 艾莉森 .

令人愉悦的伴侣，佩吉·艾莉森小姐。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜd] .
She has improved them more than all the schooling in the world would .
她 有 改进 他们 更多的 比 全部 这 学校教育 在 这 世界 会 .
她给他们的进步比世界上所有的学校教育加起来都大。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsʊz] [ˈθæŋkfl] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ]
I am also thankful beyond measure that they have found such a friend as you
我 是 还 感恩 超过 措施 那 他们 有 成立 这样的 一个 朋友 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我无比感激他们能找到像你这样的朋友。

[dɪr] [ˈdʒɪni] .
dear Jinny .
亲爱的 金妮 .

亲爱的金妮。

[kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪf] [dʌm] [ˈʃʊz] [ˈfɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv]
Keep on being good to them and if Dum shows further signs of
保持 在 存在 好的 到 他们 和 如果 笨蛋 演出 更远 标志 的
[ɪnsəˈbɔːrdɪˈneɪʃn] , [pliːz] [ˈtelɪgræf] [emˈiː] .
insubordination, please telegraph me .
不服从 , 请 电报 我 .

继续善待他们，如果杜姆再有不服从的迹象，请给我发个电报。

[aɪl] [kʌm] , [ɪf] [noʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
I'll come, if no newspaper is published from this office for a month! !
患病的 来 , 如果 不 报纸 是 已发布 从 这 办公室 为了 一个 月 !
如果这个办公室一个月内没有报纸出版，我就来！

[ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [dɪr] [frend] , [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][vərˈdʒɪniə] ,
Thanking you again, dear friend, in my name and also for the little Virginia,
谢谢 你 再次 , 亲爱的 朋友 , 在 我的 姓名 和 还 为了 这 小的 弗吉尼亚州 ,
再次感谢你，亲爱的朋友，我代表我自己也为了小弗吉尼亚感谢你。

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,
companion of your youth ,
伴侣 的 你的 青年 ,

你青春的伴侣，

[veri] [ˈtruːli] [jɔːrɜz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] .
Jeffry Tucker .
杰弗里 塔克 .

杰弗里·塔克。

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈælisən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfri] [ˈtʌkər] .
From Page Allison to Mr. Jeffry Tucker .
从 页 艾莉森 到 先生 . 杰弗里 塔克 .

来自 Page Allison 致 Jeffry Tucker 先生。

[ˈdɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] :
Dear Mr. Tucker :
亲爱的 先生 : 塔克 :

尊敬的塔克先生：

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] ,
I can't bear to worry you ,
我 不能 熊 到 担心 你 ,

我不忍心让你担心，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʌm] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈmɑːti] [bæd] .
but I think you ought to know that Dum wants to see you mighty bad .
但 我 思考 你 应该 到 知道 那 笨蛋 想要 到 看 你 强大的 坏的 :

但我认为你应该知道，杜姆非常想见你。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈrestləs] [sɪns] [wiː; wi] [gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡrɛʃəm] ;
She has been very restless since we got back to Gresham ;
她 有 到过 非常 不安 自从 我们 得到 后退 到 格雷沙姆 ;

自从我们回到格雷沙姆后，她一直很焦躁不安；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈkwaɪətər] [naʊ] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [biː; bi]
and while she is quieter now and says she is going to study hard and be
和 尽管 她 是 更安静 现在 和 说道 她 是 去 到 学习 难的 和 是

[ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)] [ˈpjuːp(ə)] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
a model pupil henceforth ,
一个 模型 瞳孔 今后 ,

虽然她现在安静多了，并表示她以后会努力学习，做一个模范学生，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [soʊ] [ˈmeni] [drɪˈmerɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf]
I am afraid she will break down because she has so many demerits to work off
我 是 害怕的 她 将要 休息 向下 因为 她 有 所以 许多 缺点 到 工作 离开
:
:
:

我担心她会崩溃，因为她有太多缺点需要克服。

[mɪs] [ˈpeɪtən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Miss Peyton has been very kind and patient ,
错过 佩顿 有 到过 非常 种类 和 病人 ,

佩顿小姐非常和蔼耐心。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn] [dʌm]
but of course it would not be fair to the other students to let up on Dum
但 的 课程 它 会 不是 是 公平的 到 这 其他 学生 到 让 向上 在 笨蛋
;
;
;
;

当然，如果放过杜姆，对其他学生是不公平的；

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [drɪˈmerɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [baʊndz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]
and I believe she has enough demerits to keep her in bounds for about
和 我 相信 她 有 足够的 缺点 到 保持 她 在 界限 为了 关于
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 :

我认为她受到的处罚足够让她禁赛三周左右。

[naʊ] [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbɔːsi] ,
Now please don't think I am bossy ,
现在 请 不 思考 我 是 专横跋扈 ,

请不要觉得我专横跋扈。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ʌp]
but if you could write her and tell her that you think you might get up
但 如果 你 可以 写 她 和 告诉 她 那 你 思考 你 可能 得到 向上
[tuː; tə] [ˈɡreʃəm] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,
to Gresham in about three weeks ,
到 格雷沙姆 在 关于 三 周 ,

但是如果你能给她写信，告诉她你觉得你大概三周后能到格雷沙姆，

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [-]
that would give her some ambition to work off [298]
那 会 给 她 一些 志向 到 工作 离开 [-]

这会给她一些努力奋斗的动力[298]

[ðoʊz] [maːrks][ænd; ənd][nɔːt][get] [ˈeni] [ˈʌðər] .
those marks and not get any others .
那些 标记 和 不是 得到 任何 其他的 .

只得这些分数，不要再得其他分数了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [baʊndz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You see , if she is in bounds when you come , she can't see much of you .
你 看 , 如果 她 是 在 界限 什么时候 你 来 , 她 不能 看 很多 的 你 .

你看，如果你来的时候她还在界内，她就看不到你太多。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈtwiːdlz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I don't want Tweedles to know I am writing this to you ,
我 不 想 特威德尔斯 到 知道 我 是 写作 这 到 你 ,

我不想让特威德尔斯知道我在给你写这封信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but if you should mention having got a letter from me ,
但 如果 你 应该 提到 拥有 得到 一个 信 从 我 ,

但如果你提到收到过我的来信，

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈletər] .
you can call it a " bread and butter letter .
你 能 称呼 它 一个 " 面包 和 黄油 信 .

你可以称它为“日常信函”。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
" **You were so kind to me on my visit to the girls .**
" 你 是 所以 种类 到 我 在 我的 访问 到 这 女孩们 .

“我去看望女孩们的时候，你对我太好了。”

[aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd] [best] [taɪm] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I had about the gayest and best time I ever had in my life ,
我 有 关于 这 同性恋 和 最好的 时间 我 曾经 有 在 我的 生活 ,

我度过了人生中最快乐、最美好的时光之一，

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I do want to thank you for it .
和 我 做 想 到 感谢 你 为了 它 .

我真心感谢你。

[ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
Very sincerely ,
非常 真挚地 ,

非常真诚地，

[peɪdʒ] [ˈælisən] .
Page Allison .
页 艾莉森 .

艾莉森·佩奇。

[mɪs] [peɪdʒ] ['ælisən] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dʒɛfri] ['tʌkər] .
Miss Page Allison , from Mr . Jeffry Tucker .
错过 页 艾莉森 , 从 先生 . 杰弗里 塔克 .
杰弗里·塔克先生的佩吉·艾莉森小姐。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [peɪdʒ] :
My dear Miss Page :
我的 亲爱的 错过 页 :
我亲爱的佩吉小姐:

[jʊr; jər] [wɜ:rd] [ɪz] [lɔ:] !
Your word is law !
你的 单词 是 法律 !
你的话就是法律!

[ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['grɛʃəm] .
In three weeks ' time I will be in Gresham .
在 三 周 - 时间 我 将要 是 在 格雷沙姆 .
三周后我将抵达格雷沙姆。

[aɪ] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɔ:si] [bʌt; bət] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [waɪz] .
I don't consider you a bit bossy but very sweet and kind and wise .
我 不 考虑 你 一个 少量专横跋扈 但 非常 甜的 和 种类 和 明智的 .
我不觉得你有点霸道，反而觉得你非常和蔼可亲、善良睿智。

[θæŋk] [gɔ:d] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌm] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
Thank God , my poor little Dum has made such a friend .
感谢 上帝 , 我的 贫穷的 小的 笨蛋 有 制成 这样的 一个 朋友 .
感谢上帝，我可怜的小笨蛋交到了这样的朋友。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [frend] [æz; əz] [maɪ] ['gɜ:lz] [kæn; kən] .
I wish I could flatter myself that I could call you friend as my girls can .
我 希望 我 可以 奉承 我 那 我 可以 称呼 你 朋友 作为 我的 女孩们 能 .
我真希望我能像我的女儿们那样，称你为朋友。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [səʊl] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['twi:dlz] .
I thank you from my soul for your interest in Tweedles .
我 感谢 你 从 我的 灵魂 为了 你的 兴趣 在 特威德尔斯 .
我由衷地感谢您对Tweedles的关注。

[moʊst] ['greɪtfəli] ,
Most gratefully ,
最多 感激不尽 ,
非常感谢!

['dʒɛfri] ['tʌkər] .
Jeffry Tucker .
杰弗里 塔克 .
杰弗里·塔克。

['mɪstər] . ['dʒɛfri] ['tʌkər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] , [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] .
Mr . Jeffry Tucker to his daughters , Virginia and Caroline .
先生 . 杰弗里 塔克 到 他的 女儿们 , 弗吉尼亚州 和 卡罗琳 .
杰弗里·塔克先生致他的女儿弗吉尼亚和卡罗琳。

['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] ['twi:dlz] :
Dearest and best beloved Tweedles :
亲爱的 和 最好的 心爱 特威德尔斯 :
最亲爱的、最挚爱的双胞胎兄弟:

[fʊrli] " - [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbə:di] ['eni] [gʊd] !
Surely " ' tis an ill wind that blows nobody any good !
一定 " - 的 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 !
祸兮福所倚，祸兮福所倚!

" [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [-]
" **Know you that there has been a big [299]**
" 知道 你 那 那里 有 到过 一个 大的 [-]

“要知道，已经发生了一件大事[299]

[ˈʃuːtɪŋ] [skreɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
shooting scrape up in the mountains ,
射击 刮 向上 在 这 山脉 ,

山中枪林弹雨，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈtraɪəl][maɪˈself]
and it is of such importance that I have decided to cover the trial myself
和 它 是 的 这样的 重要性 那 我 有 决定 到 覆盖 这 审判 我
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
instead of sending a reporter .
反而 的 发送 一个 记者 .

这件事非常重要，所以我决定亲自报道审判过程，而不是派记者去。

[ðɪs] [ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡrɛʃəm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei]
This trial comes off in a little over three weeks , and as Gresham is on the way
这 审判 来 离开 在 一个 小的 超过 三 周 , 和 作为 格雷沙姆 是 在 这 方式
,
,
,

这次审判将在三周多一点的时间里进行，格雷沙姆正在前往审判的路上，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][ɔːf][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈbeɪbiːz] ,
I am going to stop off to see my babies ,
我 是 去 到 停止 离开 到 看 我的 婴儿 ,

我要停下来看看我的孩子们。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][oʊld] [ˈzebɪdi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and hope they will be glad to have their old Zebedee with them for
和 希望 他们 将要 是 高兴的 到 有 他们的 老的 西庇太 和 他们 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
a day or so .
一个 天 或者 所以 .

希望他们会很高兴能和他们的老朋友西比迪待上一两天。

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɡet][ðer; ðər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] .
I'll manage to get there on Saturday afternoon and stay until Monday night .
患病的 管理 到 得到 那里 在 周六 下午 和 停留 直到 周一 夜晚 .

我周六下午会赶到那里，一直待到周一晚上。

[biː; bi] [ɡʊd] [ˈɡɜːlz] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈheɪtfl] [dɪˈmerɪts] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] .
Be good girls until then , so you will not have any hateful demerits to work off .
是 好的 女孩们 直到 然后 , 所以 你 将要 不是 有 任何 可恶 缺点 到 工作 离开 .

在此之前，你们要乖乖听话，这样就不会有任何令人讨厌的过错需要弥补。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,
I miss you so much , more than I did at first ,
我 错过 你 所以 很多 , 更多的 比 我 做过 在 第一的 ,

我非常想念你，比最初更加想念你。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
but I'm trying to be a very good boy and stick to business .
但 我是 尝试 到 是 一个 非常 好的 男生 和 戳 到 商业 .

但我会努力做一个乖孩子，专心做事。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I can hardly wait to see you .
我 能 几乎 等待 到 看 你 .

我迫不及待地想见到你。

[gɪv] [maɪ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə] [mɪs] [peɪdʒ] ,
Give my kindest regards to Miss Page ,
给 我的 最善良的 问候 到 错过 页 ,

请代我向佩吉小姐致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][get] [ˈeni] [dɪˈmerɪts] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
and tell her not to get any demerits between now and the time of my
和 告诉 她 不是 到 得到 任何 缺点 之间 现在 和 这 时间 的 我的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

并告诉她从现在到我来访期间不要再受到任何处罚。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈtʌkər] [duː][ɑːn] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
as she must do whatever the Tuckers do on that visit .
作为 她 必须 做 任何 这 塔克一家 做 在 那 访问 .

她必须参与塔克一家在那次访问中所做的一切。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈzebɪdi] . [-]
Your own Zebedee . [300]
你的 自己的 西庇太 . [-]

你自己的西庇太。[300]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[zəbədiːz] [ˈvɪzɪt] .
ZEBEDEE'S VISIT .
泽贝迪的 访问 .

泽贝迪的来访。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkəz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][dɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wəd] [fɔːr; fər] [dʌm] .
Mr . Tucker's promise of a visit did all that I knew it would for Dum .
先生 . 塔克的 承诺 的 一个 访问 做过全部 那 我 知道 它 会 为了 笨蛋 .

塔克先生承诺的探望，对杜姆来说，确实起到了我预想的作用。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [dɪˈmerɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] ; [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈdɪlɪdʒəntli]
She worked off her demerits without a murmur ; studied her lessons diligently
她 工作 离开 她 缺点 没有 一个 低语 ; 研究 她 课程 勤勉地
;
;
;

她默默地抵消了所有的过错，认真学习功课；

[suːn] [kɔːt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [dʌm] .
soon caught up in her classes ; and was altogether an exemplary Dum .
很快 捕捉 向上 在 她 课程 ; 和 曾是 共 一个 典范 笨蛋 .

她很快就赶上了课程进度；而且总体来说，她是一个模范学生。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɜːrkt] [sʌt] [ˈwʌndəz] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .
If his promise of a visit worked such wonders , his visit completed the miracle .
如果 他的 承诺 的 一个 访问 工作 这样的 奇迹 , 他的 访问 完全的 这 奇迹 .

如果他承诺的探望产生了如此奇妙的效果，那么他的探望则完成了奇迹。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][mɪd] - [jɪr] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] ,
We had already come through our mid - year examinations ,
我们 有 已经 来 通过 我们的 中 - 年 考试 ,

我们已经结束了期中考试，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['tætəd] ['bænərz] [laɪk][ðə; ði] [pɔr]
some with flying colors and some with tattered banners like the poor
一些 和 飞行 颜色 和 一些 和 破烂 横幅 喜欢 这 贫穷的
[kən'fedərət] [flægz] [ðæt] [ju;; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['væləntaɪn] [mju'zi:əm][ɪn]
Confederate flags that you see in the Valentine Museum in
南方邦联 旗帜 那 你 看 在 这 情人节 博物馆 在
有些旗帜色彩鲜艳，有些则破烂不堪，就像你在瓦伦丁博物馆看到的那些可怜的南方邦联旗帜一样。

['rɪt[mənd] , — [bʌt; bət]
Richmond , — but
里士满 , — 但
里士满，——但是

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]
the thing was that we were through and none of our little crowd of
这 事物 曾是 那 我们 是 通过 和 没有任何 的 我们的 小的 人群 的
['krəʊni:z][hæd; həd] [feɪld] .
cronies had failed .
亲信 有 失败的 .
问题是我们已经成功了，而且我们这群亲信中没有一个人失败。

['æni] [pɔ:r] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɪn] ['lætn] ,
Annie Pore carried off the honors in Latin ,
安妮 孔隙 携带 离开 这 荣誉 在 拉丁 ,
安妮·波尔在拉丁语比赛中荣获冠军。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ɑ:ksfərd]
thanks to the drilling she had been brought up on by the severe Oxford
谢谢 到 这 钻孔 她 有 到过 带来 向上 在 经过 这 严重 牛津
['grædʒuət; 'grædʒu,ert] .
graduate .
毕业 .
多亏了她从小受到那位严厉的牛津毕业生的严格管教。

[dʌm] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [fɜ:rst][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .
Dum was easily first in mathematics .
笨蛋 曾是 容易地 第一的 在 数学 .
杜姆在数学方面轻松名列第一。

[di:] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ɔ:f][baɪ] [hɑ:rt] .
Dee seemed to know the physiology off by heart .
迪 似乎 到 知道 这 生理 离开 经过 心 .
迪伊似乎对生理学了如指掌。

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['meri] [-]
History was Mary [301]
历史 曾是 玛丽 [-]
历史是玛丽[301]

[flæniɡənz] [fɔ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] [deɪt] [frʌm; frəm] ['noʊəz] [flʌd] [tu;; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]
Flannigan's forte and not a date from Noah's flood to the San Francisco
弗兰尼根的 长处 和 不是 一个 日期 从 诺亚的 洪水 到 这 圣 弗朗西斯科
['ɜ:rθkweɪk] [kʊd; kəd] [stʌmp] [hɜ:r; hər] .
earthquake could stump her .
地震 可以 树桩 她 .
弗兰尼根的强项，从诺亚洪水到旧金山地震的任何日期都难不倒她。

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] [ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ,
Literature was what most interested me ,
文学 曾是 什么 最多 感兴趣的 我 ,
文学是我最感兴趣的领域。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪli] [nɑ:t][tu:; tə][get][æən; ən] [ˈɑ:nər] [wen] [,aɪˈti:][dɪd] [si:m] [soʊ]
and it would have been silly not to get an honor when it did seem so
和 它 会 有 到过 愚蠢的 不是 到 得到 一个 荣誉 什么时候 它 做过 似乎 所以
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

如果这么容易就获得了荣誉，却没能获得，那就太傻了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtʃi:vments] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv] [tʃʌmz] ,
We were rather proud of our achievements as a coterie of chums ,
我们 是 相当 自豪的 的 我们的 成就 作为 一个 小圈子 的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeɪtən] ,
and Miss Peyton ,
和 错过 佩顿 ,

我们这群好友都为我们取得的成就感到相当自豪，还有佩顿小姐，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] , [let] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] .
as a reward of merit , let all of us go to the station to meet Mr .
作为 一个 报酬 的 优点 , 让 全部 的 我们 去 到 这 车站 到 见面 先生 .
[ˈtʌkər] ,
Tucker ,
塔克 ,

为了表彰我们的功绩，我们所有人都去车站见塔克先生吧。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mɪs] [kɑ:ks] .
accompanied by Miss Cox .
伴随 经过 错过 考克斯 .

由考克斯小姐陪同。

[haʊ] [gʊd] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
How good it was to see him !
如何 好的 它 曾是 到 看 他 !

见到他真是太好了！

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ˈtwi:dlz] .
I believe I was almost as glad as Tweedles .
我 相信 我 曾是 几乎 作为 高兴的 作为 特威德尔斯 .

我觉得我当时高兴得几乎和双胞胎兄弟一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbɔɪɪ] [ɪnˈdi:d] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈpʊlmən] ,
He looked very boyish indeed as he swung off the Pullman ,
他 看起来 非常 男孩气 的确 作为 他 摇摆 离开 这 普尔曼 ,

他从普尔曼列车上荡下来时，看起来确实很像个孩子。

[ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] , [ˈni:tli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈpeɪpər] ,
a suitcase in one hand and a great basket , neatly covered with purple paper ,
一个 手提箱 在 一 手 和 一个 伟大的 篮子 , 整齐地 涵盖 和 紫色的 纸 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .

一手拿着行李箱，另一手拿着一个用紫色纸整齐包裹的大篮子。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈpeɪpər] [mi:nz] , " [kraɪd] [di:] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
" I know what that purple paper means , " cried Dee from afar .
" 我 知道 什么 那 紫色的 纸 方法 , " 哭 迪 从 远方 .

“我知道那张紫色纸是什么意思了！”迪从远处喊道。

" [ˈhi:z] [bɪn] [tu:; tə] [ˈfɪmɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbæskɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdi:z] .
" He's been to Schmidt's and that basket's full of goodies .
" 他是 到过 到 施密特的 和 那 篮子的 满的 的 好东西 .

“他去过施密特那里，那个篮子里装满了好吃的。”

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] , ['zebidi] [laɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zi(ə)n][fɔːr; fər] ['pleʒər] .
" So he had , and , Zebedee like , had a proposition for pleasure .
" 所以 他 有 , 和 , 西庇太 喜欢 , 有 一个 主张 为了 乐趣 .
"所以他有了, 而且, 就像西庇太一样, 他提出了一个享乐的提议。"

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ski:m] [ɑ:n][hænd]
I have seldom seen Mr . Tucker that he did not have some scheme on hand
我 有 很少 已见 先生 . 塔克 那 他 做过 不是 有 一些 方案 在 手
[fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ,
for amusement for someone ,
为了 娱乐 为了 某人 ,
我很少见到塔克先生没有准备一些逗人开心的点子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][juːzuəli; 'juːzəli][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and the best thing about it was that he usually was ready to
和 这 最好的 事物 关于 它 曾是 那 他 通常 曾是 准备好 到
[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hɪm'self] ;
partake of the fun himself ;
参加 的 这 乐趣 他自己 ;
最棒的是, 他通常也乐于参与其中;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [-]
and his partaking of [302]
和 他的 参与 的 [-]
以及他参与[302]

[aɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌt] [fʌn] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt]
it meant there was twice as much fun as there would have been without
它 意思是 那里 曾是 两次 作为 很多 乐趣 作为 那里 会 有 到过 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这意味着如果没有他, 乐趣会是现在的两倍。

" [ðeəz; ðəz] ['sketɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['ʃɒrli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" There's skating on the lake surely ? " he asked .
" 有 溜冰 在 这 湖 一定 ? " 他 问 .
"湖上肯定可以滑冰吧?"他问道。
" [jes] ! [jes] ! " [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Yes ! Yes ! " in chorus .
" 是的 ! 是的 ! " 在 合唱 .
"是! 是!"众人齐声说道。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
" Well , come along ,
" 出色地 , 来 沿着 ,
"好了, 跟我来吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [bɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
and I'll get permission from your Lord High Executioner to take all of you
和 患病的 得到 允许 从 你的 主 高的 刽子手 到 拿 全部的 你
['sketɪŋ] ,
skating ,
溜冰 ,
我会向你们的刽子手大人请示, 带你们所有人去滑冰。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
and we'll have supper on the bank .
和 出色地 有 晚餐 在 这 银行 .
我们将在河岸边吃晚饭。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['dʒɪni] ? "
 What do you say to that , Jinny ? "
 什么 做 你 说 到 那 , 金妮 ? "

金妮，你对此有何看法？

" ['splendɪd] !
 Splendid !
 " 灿烂 !

“灿烂！”

[aɪ] ['hævnt] [skeɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðʊ] . "
 I haven't skated for years , though . "
 我 还没有 滑冰 为了 年 , 尽管 . "

不过，我已经好几年没滑冰了。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [jɔr; jər] [skeɪts] ? "
 Have you got your skates ? "
 " 有 你 得到 你的 冰鞋 ? "

你的溜冰鞋带了吗？

" [oʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [hæv; həv] ,
 Oh , yes ; you see this is all the home I have ,
 " 哦 , 是的 ; 你 看 这 是全部 这 家 我 有 ,

“哦，是的；你看，这就是我全部的家了。”

[soʊ] [aɪv] [gɔ:t] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [hɪr] . "
 so I've got everything I possess here . "
 所以 我已经 得到 一切 我 具有 这里 . "

所以，我把我所有的东西都带在这里了。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] ?
 And you girls ?
 " 和 你 女孩们 ?

“你们女孩呢？ ”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [skeɪts] [ðæt] [fɪt] [ænd; ʌnd] [ʃu:z] [tu:; tə] [sket] [ɪn] ? "
 All of you have skates that fit and shoes to skate in ? "
 全部 的 你 有 冰鞋 那 合身 和 鞋 到 滑冰 在 ? "

你们都有合脚的溜冰鞋和溜冰鞋吗？

" [jes] ! [jes] !
 Yes ! Yes !
 " 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ænd; ʌnd] [ɔ:f] [wi:; wi] [went] , [ðə; ði] ['geɪɪst] [kraʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
 And off we went , the gayest crowd imaginable .
 " 和 离开 我们 去 , 这 同性恋 人群 可以想象的 .

“然后我们就出发了，那是一群你能想象到的最gay的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] ['peɪtən] [let] [ju: 'es] [goʊ] .
 Of course Miss Peyton let us go .
 的 课程 错过 佩顿 让 我们 去 .

当然，佩顿小姐放我们走了。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['mɪstər] . [ˈtʌkər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ,
 No one had ever refused Mr . Tucker anything in reason , I am sure ,
 不 一 有 曾经 拒绝 先生 . 塔克 任何事物 在 原因 , 我 是 当然 ,

我敢肯定，从来没有人会理直气壮地拒绝塔克先生的任何要求。

[nɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] ['evər] [æskt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
 nor had he ever asked for anything out of reason .
 也不 有 他 曾经 问 为了 任何事物 出去 的 原因 .

他从未提出过任何不合理的要求。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] ?
" **Will you have enough food for such a crowd ?**
" 将要 你 有 足够的 食物 为了 这样的 一个 人群 ?
“你们的食物够这么多人吃吗？”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɔːt] ['betər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['grɛʃəm] [tuː; tə] ['sʌpər] ? " [æskt] [mɪs] ['peɪtən] . [
Had you not better come back to Gresham to supper ? " asked Miss Peyton . [
有 你 不是 更好的 来 后退 到 格雷沙姆 到 晚餐 ? " 问 错过 佩顿 . [
-]
303]
-]

“你难道不应该回格雷沙姆吃晚饭吗？”佩顿小姐问道。[303]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在塔克双胞胎兄弟的寄宿学校(At Boarding School with the Tucker Twins)

第11/11页

" [ˈnevər] [fɪr] .
" **Never fear** .
" 绝不 害怕 .

别害怕。

[aɪ][hæv; həv] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] .
I have food enough for a dozen boys .
我 有 食物 足够的 为了 一个 打 男孩们 .

我准备了足够十二个男孩吃的食物。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] .
I'll take good care of all of them and bring them back at bedtime .
患病的 拿 好的 关心 的 全部 的 他们 和 带来 他们 后退 在 就寝时间 .

我会好好照顾他们，并在睡觉前把他们带回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] : [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv]
" **There was another crowd on the lake when we got there : a party of**
" 那里 曾是 其他 人群 在 这 湖 什么时候 我们 得到 那里 : 一个 派对 的

Greshamites ,
- ,

“我们到达湖边时，那里还有另一群人：一群格雷沙姆人，

[ˈdʒuːniəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑːp] .
Juniors and Seniors , and some boys from Hill - Top .
青少年 和 老年人 , 和 一些 男孩们 从 爬坡道 - 顶部 .

高二、高三学生，以及来自山顶高中的一些男生。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld] ,
The ice was perfect , and while the air was cold ,
这 冰 曾是 完美的 , 和 尽管 这 空气 曾是 寒冷的 ,

冰面完美无瑕，虽然空气寒冷，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌtɪŋ] [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .
it was not cutting but dry and invigorating .
它 曾是 不是 切割 但 干燥 和 令人精神振奋 .

它并不尖锐，而是清爽提神。

[wiː; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevriwʌn] [kʊd; kəd] [siː]
We put our basket in a safe place ; that is , a place where everyone could see
我们 放 我们的 篮子 在 一个 安全的 地方 ; 那 是 , 一个 地方 在哪里 每个人 可以 看

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

我们把篮子放在一个安全的地方；也就是说，放在一个每个人都能看到的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [sed] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [fuːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] .
Mr . Tucker said the way to lose things , especially food , was to hide it .
先生 . 塔克 说 这 方式 到 失去 事物 , 尤其 食物 , 曾是 到 隐藏 它 .

塔克先生说，丢失东西（尤其是食物）的方法就是把它藏起来。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
So he placed it on top of a little hillock overlooking the lake ,
所以 他 放置 它 在 顶部 的 一个 小的 岗 俯瞰 这 湖 ,

于是他把它放在俯瞰湖泊的小山丘上。

[wɜːr] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
where it looked like a great bunch of violets against the patches of snow .
在哪里 它 看起来 喜欢 一个 伟大的 束 的 紫罗兰 反对 这 补丁 的 雪 .
在皑皑白雪的映衬下，它看起来就像一大束紫罗兰。

[ˈaʊər; ɑːr] [skeɪts] [dɪd][fɪt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [juːz] [wɜːr; wər][ˈsuːtəb(ə)l] ,
Our skates did fit and our shoes were suitable ,
我们的 冰鞋 做过 合身 和 我们的 鞋 是 合适的 ,
我们的溜冰鞋很合脚，鞋子也很合适。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn][noʊ] [taɪm] .
so we were on the ice in no time .
所以 我们 是 在 这 冰 在 不 时间 .
于是我们很快就上了冰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz]
One of the most irritating things under Heaven is to go skating with persons
一 的 这 最多 令人恼火的 事物 在下面 天堂 是 到 去 溜冰 和 人
[huːz] [skeɪts] [dəʊnt][fɪt][ɔːr] [huːz] [hiːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ɔːr][səʊls] [tuː] [θɪn] .
whose skates don't fit or whose heels are too high or soles too thin .
谁 冰鞋 不 合身或者 谁 高跟鞋 是 也 高的 或者 鞋底 也 薄的 .
天下最令人恼火的事情之一就是和那些冰鞋不合脚、鞋跟太高、鞋底太薄的人一起滑冰。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [sketɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][æt; ət] [hoʊm] ;
I had learned to skate on the duck pond at home ;
我 有 学习 到 滑冰 在 这 鸭子 池塘 在 家 ;
我小时候在家里的鸭塘里学会了滑冰；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][maɪ] [stroʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɪmɪtɪd] ,
and while on the duck pond my stroke had been necessarily limited ,
和 尽管 在 这 鸭子 池塘 我的 中风 有 到过 一定 有限的 ,
在鸭塘里的时候，我的划水动作必然受到了限制。

[aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [leɪk] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ˈveri] [wel] .
I found when I got on the broad lake I could hold my own very well .
我 成立 什么时候 我 得到 在 这 广阔 湖 我 可以 抓住 我的 自己的 非常 出色地 .
我发现，当我来到宽阔的湖面上时，我能很好地保护自己。

[ˈæni] [pɔːr] [wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːltəɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [- -]
Annie Pore was timid and faltering if she tried [304]
安妮 孔隙 曾是 胆小 和 摇摇欲坠 如果 她 尝试 [- -]
安妮·波尔胆怯而犹豫不决，即使尝试也总是失败[304]

[tuː; tə] [sketɪ] [əˈloʊn][bʌt; bət][dɪd] [ˈveri] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] .
to skate alone but did very well if she had a partner .
到 滑冰 独自的 但 做过 非常 出色地如果 她 有 一个 伙伴 .
她独自滑冰时表现很好，但如果有搭档的话也滑得非常好。

[ˈmeri] [ˈflæɪnɪɡən] , [ˈsɪŋɡjələɪli] [ʌnˈɡreɪsfəl] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈreɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
Mary Flannigan , singularly ungraceful but a real racer , with flapping arms and
玛丽 弗兰尼根 , 单独地 不优雅的 但 一个 真实的 赛车手 , 和 扑 武器 和
[boʊd] [legz] ,
bowed legs ,
鞠躬 腿 ,
玛丽·弗兰尼根，虽然身姿笨拙，但却是一位真正的赛车手，她手臂挥舞，双腿弯曲。

[kʊd; kəd] [ɡet][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑːp] .
could get over the ice faster than the fleetest boy from Hill - Top .
可以 得到 超过 这 冰 快点 比 这 最快 男生 从 爬坡道 - 顶部 .
他滑过冰面的速度比山顶上最快的男孩还要快。

[ðə; ði] [twɪnz] [skeitɪd] [wel]; [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,
The twins skated well , as they did everything in the way of athletics ,
这 双胞胎 滑冰 出色地 , 作为 他们 做过 一切 在这 方式 的 竞技 ,
这对双胞胎滑冰滑得很好, 就像他们在所有体育项目上一样出色。

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [ðeɪ] [ləkt] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
and wonderfully handsome they looked skimming over the lake arm in arm .
和 太棒了 英俊的 他们 看起来 撇脂 超过 这 湖 手臂 在 手臂 .
他们手挽着手, 在湖面上滑行, 看起来真是俊美极了。

[mɪs] [kɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'lei(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
Miss Cox was a revelation to us all .
错过 考克斯 曾是 一个 启示 到 我们 全部 .
考克斯小姐让我们所有人都眼前一亮。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [skeitɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [stroʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ 'ti:]
She had not skated for years but her stroke was as sure as it
她 有 不是 滑冰 为了 年 但 她 中风 曾是 作为 当然 作为 它
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌkər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
had ever been and in five minutes she and Mr . Tucker were doing the
有 曾经 到过 和 在 五 分钟 她 和 先生 . 塔克 是 正在做 这
['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] [roʊl] [tə'geðər] ,
double Dutch roll together ,
双倍的 荷兰语 卷 一起 ,
她已经多年没滑冰了, 但她的滑行却一如既往地流畅自如, 五分钟后, 她和塔克先生就一起完成了双人跳绳动作。

[naʊ] ['frʌntwərd] , [naʊ] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [stroʊks] .
now frontward , now backward , with all kinds of intricate strokes .
现在 向前 , 现在 落后 , 和 全部 种类 的 错综复杂 笔画 .
时而向前, 时而向后, 笔画错综复杂。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] ['həʊmlɪnɪs] , [mɪs] [kɑ:ks][wʌz; wəz][fa:r]
I suddenly realized that with all of her crooked homeliness , Miss Cox was far
我 突然 已实现 那 和 全部 的 她 歪 家的感觉 , 错过 考克斯 曾是 远的
[frʌm; frəm][pleɪn] .
from plain .
从 清楚的 .
我突然意识到, 尽管考克斯小姐相貌平平, 但她绝非相貌丑陋。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] ['veri] [wel] [set] .
Her figure was singularly graceful and her head very well set .
她 数字 曾是 单独地 优美 和 她 头 非常 出色地 放 .
她身姿格外优美, 头颅端正。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][fa:r][bæŋk] , [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The boys cheered as they approached the far bank , where the ice was a little
这 男孩们 欢呼 作为 他们 接近 这 远的 银行 , 在哪里 这 冰 曾是 一个 小的
['betər] .
better .
更好的 .
男孩们欢呼着走向对岸, 那里的冰面状况稍好一些。

" [hu:z] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Who's all right ?**
" 谁是 全部 正确的 ?
谁没事?

[hu:z] [ɔ:l] [raɪt] ?
Who's all right ?
谁是 全部 正确的 ?
谁没事?

[mɪs] [kɑ:ks] , [mɪs] [kɑ:ks] !
Miss Cox , Miss Cox !
错过 考克斯 , 错过 考克斯 !

考克斯小姐, 考克斯小姐!

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
Out of sight !
出去 的 视线 !

看不见了!

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['æni] [pɔ:r] , [soʊ][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] ,
" I was supporting Annie Pore , so was necessarily going slowly ,
" 我 曾是 支持 安妮 孔隙 , 所以 曾是 一定 去 缓慢地 ,
“我当时在支持安妮·波尔, 所以进度必然比较慢。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪəs] [seɪ] [tu:; tə]['meɪbəl] [bɪŋks] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [-]
and I heard one of the Juniors say to Mabel Binks , who was looking [305]
和 我 听到 一 的 这 青少年 说 到 梅布尔 宾克斯 , WHO 曾是 寻找 [-]
我听到其中一个低年级学生对正在看着的梅布尔·宾克斯说[305]

[ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp][tu:; tə] [mætʃ] : " [hu:z] [ðə; ði][mæn]
very handsome in a red silk sweater and cap to match : " Who's the man
非常 英俊的 在 一个 红色的 丝绸 毛衣 和 帽 到 匹配 : " 谁是 这 男人
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɑ:ks] ?
with Miss Cox ?
和 错过 考克斯 ?

他穿着红色丝绸毛衣, 戴着与之相配的帽子, 非常英俊: “和考克斯小姐在一起的是谁? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]['skeɪtərz] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] . "
They are some skaters , for sure . "
他们 是 一些 滑冰者 , 为了 当然 : "
他们绝对是优秀的滑冰运动员。

" [oʊ] , [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .
" Oh , hello ! " exclaimed Mabel .
" 哦 , 你好 ! " 惊呼 梅布尔 :
“哦, 你好!”梅布尔惊喊道。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [boʊ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] !
" If that ain't my beau from Richmond !
" 如果 那 不是 我的 帅哥 从 里士满 !
“如果这不是我来自里士满的男友! ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə'mju:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
" I did not hear any more , but I felt amused a little and indignant a good
" 我 做过 不是 听到 任何 更多的 , 但 我 毛毡 觉得好笑 一个 小的 和 愤怒 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 :
“我没再听到什么, 但我感到有点好笑, 也相当愤慨。”

[ˈhɑ:rvi] [praɪs][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [skeɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɡɑ:t][ɪn]
Harvie Price was among the boys and he immediately skated up and got in
哈维 价格 曾是 之中 这 男孩们 和 他 立即地 滑冰 向上 和 得到 在
[brɪ'twi:n] ['æni] [ænd; ənd][em 'i:] .
between Annie and me .
之间 安妮 和 我 :
哈维·普莱斯也在男孩们中间, 他立刻滑过来, 挡在安妮和我之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [strɔ:ŋ][ˈskeɪtər][ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ˈdu:ɪŋ] [stʌnts] [wið; wiθ]
He was a strong skater and soon we found ourselves doing stunts with
他 曾是 一个 强的 滑冰者 和 很快 我们 成立 我们自己 正在做 特技 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
him that we had not dreamed possible .
他 那 我们 有 不是 梦见 可能的 .
他滑冰技术很强，很快我们就发现自己和他一起做了一些我们以前想都不敢想的特技动作。

" [ðæt] [dʌt] [roʊl][ɪz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" That Dutch roll is not so hard when you get the hang of it .
" 那 荷兰语 卷 是 不是 所以 难的 什么时候 你 得到 这 悬挂 的 它 .

“只要掌握了技巧，荷兰卷其实并不难。”

[si:] , [laɪk] [ðɪs] — [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] , [nɑ:t] [tu:] [haɪ] — [straɪk] [aʊt] [wið; wiθ][jʊr; jər] [left] , [ə; ei]
See , like this — raise your right foot , not too high — strike out with your left , a
看 , 喜欢 这 — 增加 你的 正确的 脚 , 不是 也 高的 — 罢工 出去 和 你的 左边 , 一个
[ɡʊd] [lɔ:ŋ] [stroʊk] ,
good long stroke ,
好的 长的 中风 ,

你看，像这样——抬起你的右脚，不要太高——用左手挥杆，打一个漂亮的长挥杆，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wið; wiθ][jʊr; jər] [raɪt] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [left] .

and then down with your right , crossing the left .
和 然后 向下 和 你的 正确的 , 过境 这 左边 .

然后右脚向下，越过左脚。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] !

Just look at us !
只是 看 在 我们 !

看看我们！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑ:ks] ,

We are not quite up to Mr . Tucker and Miss Cox ,
我们 是 不是 相当 向上 到 先生 . 塔克 和 错过 考克斯 ,

我们还没能像塔克先生和考克斯小姐那样出色，

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈfɔrli] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ju: 'es] .

but we surely are good enough to have some notice taken of us .
但 我们 一定 是 好的 足够的 到 有 一些 注意 已采取 的 我们 .

但我们肯定足够优秀，值得被人关注。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

" And so we were .
" 和 所以 我们 是 .

事实的确如此。

" [praɪd] [ˈ^æjɪθ] [bɪˈfɔ:r] [ə; ei] [fɔ:l] , " [həʊˈevər] ,

" Pride goeth before a fall , " however ,
" 自豪 戈特 前 一个 落下 , " 然而 ,

“骄傲使人跌倒”，然而

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] ,

and just as we were getting the hang of the stroke ,
和 只是 作为 我们 是 获得 这 悬挂 的 这 中风 ,

正当我们逐渐掌握了击球技巧时，

[wi:; wi][ræn] [plʌmp] [ɪntu:] [ˈmeri] [ˈflæɪŋən] [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [reɪs]

we ran plump into Mary Flannigan and Shorty , who were having a race
我们 跑 丰满 进入 玛丽 弗兰尼根 和 矮子 , who 是 拥有 一个 种族

[ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [-]

backward , and the five [306]
落后 , 和 这 五 [-]

我们撞见了玛丽·弗兰尼根和肖蒂，他们正在倒着赛跑，还有五个[306]

[ʌv; əv][ju: 'es] [fel] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [hi:p] .
of us fell into an ignominious heap .
的 我们 跌倒 进入 一个 可耻 堆 .

我们中的许多人狼狈地倒在了一起。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈfi:lɪŋz] !
Nobody was hurt , not even feelings !
无人 曾是 伤害 , 不是 甚至 情怀 !

没有人受伤, 甚至连感情都没受到伤害!

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [skeɪtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Mr . Tucker picked me up and skated off with me .
先生 . 塔克 挑选 我 向上 和 滑冰 离开 和 我 .

塔克先生抱起我, 带着我滑冰离开了。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
" Who was that good - looking young fellow you were skating with ? "
" WHO 曾是 那 好的 - 寻找 年轻的 同伴 你 是 溜冰 和 ? "

“跟你一起滑冰的那个帅气小伙子是谁? ”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rvɪ] [praɪs] .
" Oh , that was Harvie Price .
" 哦 , 那 曾是 哈维 价格 .

哦, 那是哈维·普莱斯。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈæni] - . "
He's a mighty nice boy , and an old friend of Annie Pore's . "
他是 一个 强大的 好的 男生 , 和 一个 老的 朋友 的 安妮 - . "

他是个非常好的男孩, 也是安妮·波尔的老朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌntɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈri:s(ə)nt]
" And that little runty boy with the bright face , the cause of your recent
" 和 那 小的 矮个子 男生 和 这 明亮的 脸 , 这 原因 的 你的 最近的
[dɪˈzæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

“还有那个瘦小的、长着一张白脸的小男孩, 就是你最近遭遇灾难的罪魁祸首,

[hu:] [wʌz; wəz][hi; hi] ? "
who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [ˈtɑ:mi] [ˈhɔ:kɪnz] , — [ˈɔ:rtɪ] !
" Tommy Hawkins , — Shorty !
" 汤米 霍金斯 , — 矮子 !

“汤米·霍金斯, ——矮子!

[ˈɪznt] [hi; hi][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] ? "
Isn't he nice - looking ? "
不是 他 好的 - 寻找 ? "

他长得不好看吧?

" [jes] , [ˈveri] !
" Yes , very !
" 是的 , 非常 !

“是的, 非常! ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ðɪ:z] [bɔɪz] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I'm going to ask these boys to stay and have supper with us .
我是 去 到 问 这些 男孩们 到 停留 和 有 晚餐 和 我们 .

我打算请这些男孩留下来和我们一起吃晚饭。

[ˈjuː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː] , [ˌænd; ənd] [ðən] [aɪ] [ˌmeɪk] [ˌmɑːself] [ˌnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [aɪ] [siː] [ˈoʊvər]
You introduce me , and then I'll make myself known to the teacher I see over
你 介绍 我 , 和 然后 患病的 制作 我 已知 到 这 老师 我 看 超过
[ðər; ðər] ;
there ;
那里 ;

你介绍我认识，然后我再去跟那边的老师打招呼；

[ˌænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
and if I include him in the invitation ,
和 如果 我 包括 他 在 这 邀请 ,
如果我把他也列入邀请名单，

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] .
maybe I can get permission for the boys to stay .
或许 我 能 得到 允许 为了 这 男孩们 到 停留 .
或许我可以获准让孩子们留下来。

" [ˌʌ; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌʌ; əv] [fɪˈnes] ,
" **Of course the boys were delighted and with a great deal of finesse ,**
" 的 课程 这 男孩们 是 高兴极了 和 和 一个 伟大的 交易 的 技巧 ,
“当然，孩子们非常高兴，而且表现得非常得体。”

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ɪnˈɡreɪʃiːeɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [hæd; həd]
Mr . Tucker ingratiated himself into the affections of the teacher who had
先生 . 塔克 讨好 他自己 进入 这 情感 的 这 老师 WHO 有
[ðəm; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
them in charge ,
他们 在 收费 ,

塔克先生设法博得了负责管理他们的老师的喜爱。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd] [geɪv]
a Mr . Anderson , and he accepted for himself with alacrity and gave
一个 先生 . 安德森 , 和 他 公认 为了 他自己 和 敏捷 和 给予
[ðə; ði] [bɔɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] . [-]
the boys permission . [307]
这 男孩们 允许 . [-]

安德森先生欣然接受了他的请求，并允许了孩子们。 [307]

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɡrʌb] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [kruː] [ˌʌ; əv][ðəm; ðəm] , " [saɪd]
" **I wish I had grub enough for the whole ship's crew of them , " sighed**
" 我 希望 我 有 幼虫 足够的 为了 这 所有的 船的 全体人员 的 他们 , " 叹了口气
[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] .
Mr . Tucker .
先生 . 塔克 .

“我真希望我能准备足够的食物，让船上的全体船员都能吃上，”塔克先生叹了口气。

" [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [laɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [triːt] .
" **If there is anything in the world I like , it is to give a boy a treat .**
" 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 我 喜欢 , 它 是 到 给 一个 男生 一个 对待 .
“如果说这世上有什么东西是我喜欢的，那就是给男孩子买点好吃的。”

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ˌʌ; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪl] [dʒʌst] [əˈbaʊt]
But seven of us and Mr . Anderson and the two boys will just about
但 七 的 我们 和 先生 . 安德森 和 这 二 男孩们 将要 只是 关于
[kliːn] [ʌp] [maɪ] [ˈbæskɪt] .
clean up my basket .
干净的 向上 我的 篮子 .

但我们七个人加上安德森先生和那两个男孩，应该能把我的篮子收拾干净。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r] [bɔɪz] [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] - ['bæləns] [ɔ:l] ,
I wanted to ask four boys so we could ' balance all ,
我 通缉 到 问 四 男孩们 所以 我们 可以 - 平衡 全部 ,
我想邀请四个男生，这样我们就可以“平衡各方面”，

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] .
' but I was so afraid of running short .
- 但 我 曾是 所以 害怕的 的 跑步 短的 .
但我非常害怕缺水。

" ['meɪbə] [bɪŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rkliŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] ['mɪstər] . ['tʌkəz]
" Mabel Binks had been circling around us , determined to attract Mr . Tucker's
" 梅布尔 宾克斯 有 到过 盘旋 大约 我们 , 决定 到 吸引 先生 . 塔克的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
“梅布尔·宾克斯一直在我们周围转悠，一心想引起塔克先生的注意。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bəʊ; boʊ] [bʌt; bət] [held] ['taɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd]
He had given her a polite bow but held tightly to my hands and
他 有 给定 她 一个 有礼貌的 弓 但 握住 紧紧 到 我的 双手 和
[skeɪtɪd] [ɑ:n] [baɪ] [hɜ:r; hə] .
skated on by her .
滑冰 在 经过 她 .
他礼貌地向她鞠了一躬，却紧紧抓住我的手，滑着冰从她身边经过。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [red] ['swetər] [[oʊd] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] ['fɪgjər] [tu:; tə]
She was a good skater and her red sweater showed off her figure to
她 曾是 一个 好的 滑冰者 和 她 红色的 毛衣 显示 离开 她 数字 到
[ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
great advantage .
伟大的 优势 .
她滑冰滑得很好，红色毛衣衬托出她曼妙的身材。

[dʌm] [ænd; ənd] [di:] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz]
Dum and Dee came racing up to us and we all caught hold of hands
笨蛋 和 迪 来了 赛车 向上 到 我们 和 我们 全部 捕捉 抓住 的 双手
[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tə'geðər] .
and went the length of the lake together .
和 去 这 长度 的 这 湖 一起 .
Dum 和 Dee 朝我们跑来，我们手拉着手，一起沿着湖边走了一圈。

" [dəʊnt] [wi:; wi] [fɔ:r] [get] [ɑ:n] [wel] [tə'geðər] , ['zebɪdi] ? " [ɪk'skleɪmd] [di:] .
" Don't we four get on well together , Zebedee ? " exclaimed Dee .
" 不 我们 四 得到 在 出色地 一起 , 西庇太 ? " 惊呼 迪 .
“我们四个相处得不是很好吗，泽贝迪？”迪说道。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['hɑ:rtɪli] .
" We certainly do , " he answered heartily .
" 我们 当然 做 , " 他 回答 衷心地 .
“当然，”他热情地回答道。

" [mɪs] [peɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɔɪl] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] , [sɔ:lt] , ['pepər] ,
" Miss Page seems to be just the oil needed to make us , salt , pepper ,
" 错过 页 似乎 到 是 只是 这 油 需要 到 制作 我们 , 盐 , 胡椒 ,
[ˈvɪnɪgər] ,
vinegar ,
醋 ,
“佩吉小姐似乎正是我们需要的调料，就像盐、胡椒和醋一样，让我们变得更加完美。”

[hɑ:t] [ˈtʌkər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpælətəb(ə)l] [ˈdresɪŋ] . "

hot Tuckers into a palatable dressing . "

热的 塔克一家 进入 一个 可口的 敷料 . "

将热腾腾的塔克肉变成美味的调料。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈzebɪdɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈspɪkəbl̩, ˈdespɪkəbl̩] [θɪŋ]

" Look here , Zebedee , it is up to you to skate with that despicable thing

" 看 这里 , 西庇太 , 它 是 向上 到 你 到 滑冰 和 那 卑鄙 事物

, [ˈmeɪbəl] [bɪŋks] ,

, Mabel Binks ,

, 梅布尔 宾克斯 ,

“听着，泽贝迪，你得自己决定是否要和那个卑鄙的家伙梅布尔·宾克斯一起滑冰。”

" [ænd; ʌnd] [dʌm] [lʊkt] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈperənt] . [308]

" and Dum looked sternly at her parent . [308]

" 和 笨蛋 看起来 严厉地 在 她 父母 . [308]

“杜姆严厉地看着她的父母。 [308]

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkuːlɪ] .

" I don't see it that way , " he answered coolly .

" 我 不 看 它 那 方式 , " 他 回答 冷静地 .

“我不这么认为，”他冷冷地回答道。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈraʊnd] [ˈkleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈrɪtʃmænd] [boʊ] [hu:] [keɪm] [ʌp]

you see she has gone around claiming you as her Richmond beau who came up

你 看 她 有 已消失 大约 声称 你 作为 她 里士满 帅哥 WHO 来了 向上

[tu:; tə] [ˈɡrɛʃəm] [tu:; tə] [si:] [hɜːr; hər] ,

to Gresham to see her ,

到 格雷沙姆 到 看 她 ,

你看，她到处宣称你是她来自里士满的男友，还特地跑到格雷沙姆来看她。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

and now she says that I won't let you skate with her . "

和 现在 她 说道 那 我 惯于 让 你 滑冰 和 她 . "

现在她说她不会让你和她一起滑冰了。

" [tu:] [bæd] , [ðæt] , " [hi:; hi] [læft] .

" Too bad , that , " he laughed .

" 也 坏的 , 那 , " 他 笑了 .

“那太可惜了，”他笑着说。

" [wel] , [ˈhʌni] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˌem ˈi:] [æt; ət]

" Well , honey , you can tell her that you have no influence over me at

" 出色地 , 蜂蜜 , 你 能 告诉 她 那 你 有 不 影响 超过 我 在

[ɔːl] .

all .

全部 .

“亲爱的，你可以告诉她，你对我没有任何影响力。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɔːr] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:]

You could not keep me from skating with her nor can you make me

你 可以 不是 保持 我 从 溜冰 和 她 也不 能 你 制作 我

[du:;] [aɪ ˈti:] .

do it .

做 它 .

你既阻止不了我和她一起滑冰，也强迫不了我这么做。

" [ðə; ði] ['mækə'neɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv] ['meɪbəl] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ken] .
" The machinations of Mabel , however , were beyond our ken .
" 这 阴谋 的 梅布尔 , 然而 , 是 超过 我们的 肯 .
然而, 梅布尔的阴谋诡计却超出了我们的理解范围。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ju: 'es] , [ɔ:l] [seɪlz] [spred] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
She came bearing down on us , all sails spread as it were .
她 来了 轴承 向下 在 我们 , 全部 帆 传播 作为 它 是 .
她扬帆起航, 仿佛所有的风帆都已展开。

[wi:; wi] [tækt] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
We tacked as best we could ,
我们 已钉住 作为 最好的 我们 可以 ,
我们尽力而为,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [skeɪtɪd] ['bækwərd] [raɪt] ['ɪntu:]
but the determined girl turned at that moment and skated backward right into
但 这 决定 女孩 转向 在 那 片刻 和 滑冰 落后 正确的 进入
[aʊər; ɑ:r] [laɪn] .
our line .
我们的 线 .
但就在这时, 那个意志坚定的女孩转身向后滑去, 径直滑进了我们的队伍。

[di:] , [hu:] [wʌz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [em 'i:] , [brook] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
Dee , who was next to me , broke and avoided her ,
迪 , WHO 曾是 下一个 到 我 , 打破 和 避免 她 ,
坐在我旁边的迪伊崩溃了, 躲着她。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [kə'ɪʒ(ə)n] [fʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wæk] ,
but I got the collision full force and went down with an awful whack ,
但 我 得到 这 碰撞 满的 力量 和 去 向下 和 一个 可怕 猛击 ,
但我受到了全部的撞击力, 重重地摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbəlz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [em 'i:] .
with Mabel's hundred and fifty pounds right on top of me .
和 梅布尔的 百 和 五十 磅 正确的 在 顶部 的 我 .
梅布尔一百五十磅的体重直接压在我身上。

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [ski:mz] [oʊ] - [maɪs] [æn; ən] - [men] ,
" The best laid schemes o ' mice an ' men ,
" 这 最好的 铺设 方案 o - 小鼠 一个 - 男人 ,
“人算不如天算。”

[gæŋ] [æft] [ə; eɪ] - [gleɪ] .
Gang aft a - gley .
帮派 后部 一个 - 灰烬 .

帮派在 a-gley 之后。

" ['meɪbəl] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [hɪr]
" Mabel had meant to occupy the center of the stage herself , and here
" 梅布尔 有 意思是 到 占据 这 中心 的 这 阶段 她自己 , 和 这里
[wʌz; wəz] [aɪ] ,
was I ,
曾是 我 ,

“梅布尔原本打算自己占据舞台中央, 而我却在这里,

[peɪdʒ] ['ælisən] , [na:kt] ['sensləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] , [waɪl] [-]
Page Allison , knocked senseless for a moment by the fall , while [309]
页 艾莉森 , 敲门 无意义的 为了 一个 片刻 经过 这 落下 , 尽管 [-]
Page Allison 被摔倒后短暂失去知觉, 而[309]

[ˈmeɪbəʃ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [pʊld] [ɔːf][,em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɪnfˈʊəriɪtɪd] [ˈzeɪbɪdi] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ɪft]
Mabel was simply pulled off me by the infuriated Zebedee and left to shift
梅布尔 曾是 简单地 拉 离开 我 经过 这 愤怒的 西庇太 和 左边 到 转移
[fɔːr; fər][hɜːrself] .
for herself .
为了 她自己 .

愤怒的泽贝迪一把将梅布尔从我身上拉开，让她自己搬东西。

[dʌm] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɔːfli] [ˈsɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ʌnˈeɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Dum said she looked awfully silly as she got unaided to her feet .
笨蛋 说 她 看起来 非常 愚蠢的 作为 她 得到 未受帮助 到 她 脚 .

杜姆说，她自己站起来的时候看起来非常傻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of course I could see nothing ,
的 课程 我 可以 看 没有什么 ,

我当然什么也看不见。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] .
as I was so dazed by the fall that at first I lay with my eyes closed .
作为 我 曾是 所以 茫然 经过 这 落下 那 在 第一的 我 躺 和 我的 眼睛 关闭 .

由于摔倒后我晕头转向，一开始我闭着眼睛躺着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈskeɪtərz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
In a moment the crowd of skaters had gathered ,
在 一个 片刻 这 人群 的 滑冰者 有 聚集 ,

转眼间，一群滑冰者聚集到了一起。

[ænd; ənd] [diː] [toʊld][,em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]
and Dee told me it was like a dog fight , everybody trying to see
和 迪 讲述 我 它 曾是 喜欢 一个 狗 斗争 , 大家 尝试 到 看

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

迪告诉我，那场面就像一场狗斗，每个人都想同时看清东西。

" [peɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)] [peɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ,
" **Page , little Page , are you dead ?** " **were the first words that I heard** ,
" 页 , 小的 页 , 是 你 死的 ? " 是 这 第一的 字 那 我 听到 ,

“佩吉，小佩吉，你死了吗？”这是我听到的第一句话。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkɜːz] [feɪs] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [sɔː] .
and Mr . Tucker's face the first one I saw .
和 先生 . 塔克的 脸 这 第一的 一 我 锯 .

我第一眼看到的的就是塔克先生的脸。

" [ded] ?
" **Dead ?**
" 死的 ?

“死的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrt] .
I'm not even hurt .
我是 不是 甚至 伤害 .

我一点都没受伤。

[let] [em 'i:] [get] [ʌp] ,
Let me get up ,
让 我 得到 向上 ,

让我起来吧。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redi] [hænd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] .
" and I caught hold of his ready hand and struggled to my feet .
" 和 我 捕捉 抓住 的 他的 准备好 手 和 挣扎 到 我的 脚 .

我抓住他伸出的手，挣扎着站了起来。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [hɜ:rt] !
" She's not hurt !
" 她是 不是 伤害 !

她没受伤！

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['twi:dlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊft] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
" he called to the anxious Tweedles who had been pushed back by the curious crowd ,
" 他 称为 到 这 焦虑的 特威德尔斯 WHO 有 到过 推动 后退 经过 这 好奇的 人群 ,

他向被好奇的人群挤到后面焦急的特威德尔一家喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['evər] - ['redi] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he wiped the ever - ready tears from his eyes .
和 他 擦拭 这 曾经 - 准备好 眼泪 从 他的 眼睛 .

他擦了擦眼角那随时都会涌出的泪水。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑ:p] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [jel] ,
Then the boys from Hill - Top gave me a yell ,
然后 这 男孩们 从 爬坡道 - 顶部 给予 我 一个 叫喊 ,

然后山顶上的男孩们朝我大喊了一声，

[ʼəʊər; ɑ:r] [ɪ'speʃl] [jel] [ðæt] [wi:; wi] ['sɒfəmə:z] [ju:st] [æt; ət] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['vɪktəri] :
our especial yell that we sophomores used at moments of supreme victory :
我们的 特别的 叫喊 那 我们 大二学生 用过的 在 时刻 的 最高 胜利 :

我们大二学生在取得压倒性胜利时会发出的一种特殊呐喊：

" [aɪs] [kri:m] — ['sɒdə] ['wɔ:tər] — ['dʒɪndʒər] [eɪl] , [pɑ:p] !
" Ice cream — soda water — ginger ale , pop !
" 冰 奶油 — 苏打 水 — 姜 麦芽酒 , 流行音乐 !

“冰淇淋—苏打水—姜汁汽水，汽水！”

['sɒfəmə:z] !
Sophomores !
大二学生 !

大二学生！

['sɒfəmə:z] !
Sophomores !
大二学生 !

大二学生！

[ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [tɑ:p] ! " [-]
Always on top ! " [310]
总是 在 顶部 ! " [-]

永远领先！ [310]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , " [aɪ] [sed] ['ru:fəli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .
" I wish I had been , " I said ruefully ; and there was a general laugh .
" 我 希望 我 有 到过 , " 我 说 懊悔地 ; 和 那里 曾是 一个 一般的 笑 .
"我真希望我当时在场,"我懊恼地说; 大家哄堂大笑。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['grɛʃəm] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
A whistle from Gresham warned the girls that it was time to go back to
一个 哨 从 格雷沙姆 警告 这 女孩们 那 它 曾是 时间 到 去 后退 到
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,
格雷沙姆的一声哨响提醒女孩们该回学校了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ,
and in a short time the Hill - Top boys had to leave ,
和 在 一个 短的 时间 这 爬坡道 - 顶部 男孩们 有 到 离开 ,
不久之后, 山顶男孩们就不得不离开了。

[ɔ:l][bʌt; bət] ['hɑ:rvɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:rtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:tər] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .
all but Harvie and Shorty and the tutor , Mr . Anderson .
全部 但 哈维 和 矮子 和 这 导师 , 先生 . 安德森 .
除了哈维、肖蒂和家庭教师安德森先生之外, 其他人都还在。

[wi:; wi] [paɪld] [mɔ:r] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][wɔ:rm] [toʊz] [baɪ] ,
We piled more brush on the fire that had been started to warm toes by ,
我们 堆积 更多的 刷子 在 这 火 那 有 到过 开始 到 温暖的 脚趾 经过 ,
我们往火堆上堆了更多树枝, 那堆火是为了暖脚趾而生的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] , [æz; əz] [dʌsk] [keɪm] [ɑ:n] ,
and in a little while we had a blaze that , as dusk came on ,
和 在 一个 小的 尽管 我们 有 一个 火焰 那 , 作为 黄昏 来了 在 ,
过了一会儿, 我们燃起了一堆篝火, 随着黄昏降临,

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] .
lighted up the whole lake and made up for the lack of a moon .
照明 向上 这 所有的 湖 和 制成 向上 为了 这 缺少 的 一个 月亮 .
照亮了整个湖面, 弥补了没有月亮的遗憾。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lʌntʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd] [brɔ:t] .
I never saw such a wonderful lunch as Mr . Tucker had brought .
我 绝不 锯 这样的 一个 精彩的 午餐 作为 先生 . 塔克 有 带来 .
我从未见过像塔克先生带来的那般丰盛的午餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ; [kri:m] [tʃi:z] [ænd; ənd][prɪ'mentʊ] , ['tʃɪkɪn] ,
There were sandwiches of all kinds ; cream cheese and pimento , chicken ,
那里 是 三明治 的 全部 种类 ; 奶油 奶酪 和 甜椒 , 鸡 ,
[hæm] , [tʌŋ] [ænd; ənd] ['letɪs] .
ham , tongue and lettuce .
火腿 , 舌头 和 莴苣 .

有各种各样的三明治: 奶油奶酪和甜椒三明治、鸡肉三明治、火腿三明治、牛舌和生菜三明治。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑ:r][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , ['bi:tn] ['bɪskɪt] , [tʃi:z] [strɔ:z] , ['ɑ:lɪvz] ,
There was a great jar of chicken salad , beaten biscuit , cheese straws , olives ,
那里 曾是 一个 伟大的 罐 的 鸡 沙拉 , 被打败 饼干 , 奶酪 吸管 , 橄榄 ,
['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd] ['ɑ:məndz] ,
pickles and salted almonds ,
泡菜 和 咸的 杏仁 ,
有一大罐鸡肉沙拉、烤饼干、奶酪条、橄榄、腌黄瓜和咸杏仁。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] [ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] - [soʊ] - [kɔːld] [best][hæt][ðæt][ˈmɪstər] .
and a chocolate cake even larger than Dum's so - called best hat that Mr .
和 一个 巧克力 蛋糕 甚至 更大的 比 - 所以 - 称为 最好的 帽子 那 先生 .
[ˈʌkər] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθæŋksˈɡɪvɪŋ] [sprɛd] .
Tucker had sent for the Thanksgiving spread .
塔克 有 发送 为了 这 感恩 传播 .

还有一块巧克力蛋糕，比杜姆所谓的最好的帽子还要大，那是塔克先生为感恩节大餐送来的。

" [bli:t] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊt] , [bli:t] ,
" **Bleat , my little goat , bleat ,**
" 咩咩叫 , 我的 小的 山羊 , 咩咩叫 ,

“咩咩，我的小小山羊，咩咩，

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , " [sæŋ] [dʌm] .
Cover the table with something to eat , " sang Dum .
覆盖 这 桌子 和 某物 到 吃 , " 唱 笨蛋 .

“在桌子上摆上吃的，”杜姆唱道。

" [ˈzebɪdi] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [-]
" **Zebedee , you seem to me to be working [311]**
" 西庇太 , 你 似乎 到 我 到 是 在职的 [-]

“泽贝迪，在我看来，你似乎在工作[311]

[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

魔法。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɪn] [ðæt] [ˈbæskɪt] . "
I don't see how all those things could have been packed in that basket . "
我 不 看 如何 全部 那些 事物 可以 有 到过 包装 在 那 篮子 . "

我不明白那些东西怎么可能都装进那个篮子里。

" [ɪf] [jɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] - [toʊt] - [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [fɑːr] ,
" **If yours had been the task to ' tote ' it this far ,**
" 如果 你的 有 到过 这 任务 到 - 手提袋 - 它 这 远的 ,

“如果你的任务是把它‘扛’到这一步，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
you would have thought there was more than that in it , " he answered .
你 会 有 想法 那里 曾是 更多的 比 那 在 它 , " 他 回答 .

“你肯定会觉得里面还有更多东西，”他回答道。

" [wel] , [ˈaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][help] - [toʊt] - [aɪ ˈtiː] [bæk] ,
" **Well , ours will be the task to help ' tote ' it back ,**
" 出色地 , 我们的 将要 是 这 任务 到 帮助 - 手提袋 - 它 后退 ,

“嗯，我们的任务就是帮忙把它运回去。”

" [sed] [diː] [ɪn] [toʊnz] [ˈmʌfld] [baɪ] [kri:m] [tʃiːz] .
" **said Dee in tones muffled by cream cheese .**
" 说 迪 在 音调 闷音 经过 奶油 奶酪 .

“迪伊的声音因为沾染了奶油奶酪而变得闷闷的。”

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈθɜːrməs] [ˈbɒtlz] [ðæt] [ˈfaɪnəli]
The crowning wonder of the repast was some great thermos bottles that finally
这 加冕 想知道 的 这 餐饮 曾是 一些 伟大的 热水瓶 瓶子 那 最后
[ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈbæskɪt] .
emerged from the bottom of the capacious basket .
出现 从 这 底部 的 这 宽敞 篮子 .

这场盛宴最令人惊喜的是，最后从大篮子底部出现了一些很棒的保温瓶。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] ,
One was filled with hot coffee and the other with hot chocolate ,
一 曾是 已填 和 热的 咖啡 和 这 其他 和 热的 巧克力 ,
一个杯子里装的是热咖啡, 另一个杯子里装的是热巧克力。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['snʌɡli] [baɪ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [wɪpt] [kri:m] .
and lying snugly by them was a jar of whipped cream .
和 说谎 舒适地 经过 他们 曾是 一个 罐 的 鞭打 奶油 .
旁边还放着一罐鲜奶油。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒʌmpɪŋ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [wʌt] [nekst] ? " [sed] ['ʃɔ:rti] .
" **Well , by the great jumping jingo , what next ?** " **said Shorty** .
" 出色地 , 经过 这 伟大的 跳 沙文主义 , 什么 下一个 ? " 说 矮子 .
“我的天哪, 接下来会发生什么?”肖蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['fʌni] ['meri] ['flænɪɡən] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] [venˈtrɪləkwɪsts] ['paʊəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
And then funny Mary Flannigan used her ventriloquist's powers and made a
和 然后 有趣的 玛丽 弗兰尼根 用过的 她 腹语者的 权力 和 制成 一个
[nɔɪz] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌpi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
noise exactly like a puppy trying to get out of something ,
噪音 确切地 喜欢 一个 小狗 尝试 到 得到 出去 的 某物 ,
然后, 滑稽的玛丽·弗兰尼根运用她的腹语技巧, 发出了一声像小狗试图挣脱束缚一样的声音。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [bɪt] .
and Shorty bit .
和 矮子 少量 .

还有 Shorty 的片段。

[hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][ˈkeɪnəɪn] !
He dived into the basket to the assistance of the imaginary canine !
他 潜水 进入 这 篮子 到 这 协助 的 这 假想 犬类 !
他纵身跃入篮子, 帮助那只想象中的小狗!

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ]
The coffee and chocolate were smoking hot , in spite of the long journey they
这 咖啡 和 巧克力 是 吸烟 热的 , 在 尽管如此 的 这 长的 旅行 他们
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .
尽管经过长途跋涉, 咖啡和巧克力依然滚烫。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [kælkjuˈleɪ(ə)n] , [ˈɔ:lsuː] , [æz; əz] [-]
Mr . Tucker had made a clever calculation , also , as [312]
先生 . 塔克 有 制成 一个 聪明的 计算 , 还 , 作为 [-]
塔克先生也做出了一个巧妙的计算, 因为[312]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡests] , [suː][ðə; ði] [ˈdrɪŋkəbəlz] [dʒʌst][dɪd][ɡoʊ] [əˈraʊnd] .
to the number of guests , so the drinkables just did go around .
到 这 数字 的 客人 , 所以 这 饮料 只是 做过 去 大约 .
根据宾客人数, 饮料就分发给每个人。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [bɪŋks] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I thought I heard Miss Binks say she was going to have supper with you** ,
" 我 想法 我 听到 错过 宾克斯 说 她 曾是 去 到 有 晚餐 和 你 ,
“我好像听到宾克斯小姐说她要和你一起吃晚饭。”

" [sed] ['hɑ:rvɪ] [praɪs] [tu:; tə] [dʌm] .
" **said Harvie Price to Dum** .
" 说 哈维 价格 到 笨蛋 .

哈维·普莱斯对杜姆说道。

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
" **Ah , indeed !**
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ,
I fancy she did intend to ,
我 想要 她 做过 打算 到 ,

我觉得她确实是打算这么做的。

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,
but after she made a hole in the ice with poor little Page ,
但 后 她 制成 一个 洞 在 这 冰 和 贫穷的 小的 页 ,

但是，在她带着可怜的小佩吉在冰面上凿了个洞之后，

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃɪ] [fər'gɔ:t] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] .
I reckon she forgot to wait for her invitation .
我 估计 她 忘了 到 等待 为了 她 邀请 .

我猜她忘了等邀请函。

" [wiː; wi] [eɪt] [ʌp] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə]
" **We ate up every crumb of that supper and the little birds who hoped to**
" 我们 吃 向上 每一个 屑 的 那 晚餐 和 这 小的 鸟类 WHO 希望 到
[fiːst] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [left] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [pʊr] ['pɪkɪŋz] .
feast on what we left must have had but poor pickings .
盛宴 在 什么 我们 左边 必须 有 有 但 贫穷的 采摘 .

“我们把晚餐的每一粒碎屑都吃光了，那些希望享用我们剩下的食物的小鸟们恐怕只能捡些残羹剩饭了。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] :
" **We shan't have to say** :
" 我们 不会 有 到 说 :

我们不必说：

- [bli:t] , [bli:t] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [aɪ] [preɪ] ,
' **Bleat , bleat , my little goat , I pray** ,
- 咩咩叫 , 咩咩叫 , 我的 小的 山羊 , 我 祈祷 ,

“咩咩，咩咩，我的小山羊，我祈祷，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [kwɔɪt] [ə'weɪ] , - " [læft] ['mɪstər] . ['tʌkər] .
And take the table quite away , ' " laughed Mr . Tucker .
和 拿 这 桌子 相当 离开 , - " 笑了 先生 . 塔克 .

“把桌子完全搬走，”塔克先生笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twiːdlz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [brɔːt] [twɔɪs] [ðæt] [mʌt]] .
" **If I had been twins instead of Tweedles , I'd have brought twice that much** .
" 如果 我 有 到过 双胞胎 反而 的 特威德尔斯 , ID 有 带来 两次 那 很多 .

“如果我是双胞胎而不是双胞胎兄弟，我带的东西会是现在的两倍。”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mʌt] ['^eɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [ˌrepɑːr'tiː]
" **We had had enough , and much gayety and good - humored repartee**
" 我们 有 有 足够的 , 和 很多 同性恋 和 好的 - 幽默 妙语连珠

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['pɑːrti] .
had made it a very delightful party .
有 制成 它 一个 非常 愉快 派对 .

“我们已经玩够了，大家的欢声笑语让这场聚会变得非常愉快。”

[ˈmɪstər] . [ˌændərsn] [pruːvd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌevrɪbəːdi; ˌevrɪbʌdi]
Mr . Anderson proved very agreeable and made himself pleasant to everybody
先生 . 安德森 已证实 非常 同意 和 制成 他自己 令人愉快的 到 大家

.
:
.

安德森先生为人非常和善，与每个人都相处融洽。

[mɪs] [kɑ:ks][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Miss Cox was happy and full of fun ,
错过 考克斯 曾是 快乐的 和 满的 的 乐趣 ;
考克斯小姐快乐而充满活力,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['æni] [pɔ:r] [fər'gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [roʊld] ['ʃɔ:rti] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ]
and even Annie Pore forgot to be shy and actually rolled Shorty in a patch
和 甚至 安妮 孔隙 忘了 到 是 害羞的 和 实际上 滚动 矮子 在 一个 修补
[ʌv; əv] [snəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [-]
of snow because he stole a [313]
的 雪 因为 他 偷窃 一个 [-]
甚至连安妮·波尔都忘了害羞，还因为肖蒂偷了[313]而把他滚进了雪地里。

[pi:s] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klæt] [keɪk] , [ɔ:l] ['aɪsɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] ['maʊθfʊl] .
piece of chocolate cake , all icing , that she was saving for the last mouthful .
片 的 巧克力 蛋糕 , 全部 糖霜 , 那 她 曾是 保存 为了 这 最后的 一口气 .
一块巧克力蛋糕，上面全是糖霜，她留到最后一口吃。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
Everything must have an end ,
一切 必须 有 一个 结尾 ;
万物皆有终结,

[i:v(ə)n] ['skeɪtɪŋ] ['pa:rtɪz] [ænd; ənd] [bʊks] — [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['skeɪtɪŋ] ['pa:rtɪz] [ænd; ənd]
even skating parties and books — but there will be more skating parties and
甚至 溜冰 各方 和 图书 — 但 那里 将要 是 更多的 溜冰 各方 和
[mɔ:r] [bʊks] , [tu:] .
more books , too .
更多的 图书 , 也 .
甚至还有滑冰派对和书籍——但以后还会有更多的滑冰派对和更多的书籍。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['greʃəm] ,
On the way back to Gresham ,
在 这 方式 后退 到 格雷沙姆 ;
返回格雷沙姆的途中,

['mɪstər] . ['tʌkər] [di'vʌldʒd][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['pleɪzər] , [ænd; ənd]
Mr . Tucker divulged to us that he had a scheme for pleasure , and
先生 . 塔克 泄露 到 我们 那 他 有 一个 方案 为了 乐趣 , 和
[ɪf] [wi:; wi][gɜ:lz] ,
if we girls ,
如果 我们 女孩们 ,
塔克先生向我们透露，他有一个寻欢作乐的计划，如果我们这些女孩.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , ['stʌdɪd] [hɑ:rd] ,
one and all , studied hard ,
一 和 全部 , 研究 难的 ;
所有人都努力学习,

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [kɑ:ks] [wʊd] ['pra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][blaɪnd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and if Miss Cox would promise to be as blind to our faults as she
和 如果 错过 考克斯 会 承诺 到 是 作为 瞎的 到 我们的 故障 作为 她
['ɑ:nərəbli] [kʊd; kəd] ,
honorably could ,
光荣地 可以 ;
如果考克斯小姐能够承诺尽可能地对我们的过错视而不见,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ski:m] !
we were all of us included in the scheme !
我们 是 全部 的 我们 包括 在 这 方案 !
我们所有人都被纳入了该计划!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['wɪləbi] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
He had engaged a cottage at Willoughby Beach for the month of July
他 有 已订婚的 一个 小屋 在 威洛比 海滩 为了 这 月 的 七月
[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .
and there we were to camp out and live the simple life .
和 那里 我们 是 到 营 出去 和 居住 这 简单的 生活 .
他在威洛比海滩租了一间小屋，租期一个月，我们打算在那里露营，过简单的生活。

" [oʊ] , [haʊ] [grænd] !
" Oh , how grand !
" 哦 , 如何 盛大 !
“哦，多么壮观啊！ ”

" [wiː; wi] [gɑːspt] [tə'geðər] .
" we gasped together .
" 我们 倒吸一口气 一起 .
我们同时倒吸了一口气。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][læst] [hæf]
We had something to look forward to now and knew that the last half
我们 有 某物 到 看 向前 到 现在 和 知道 那 这 最后的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [flaɪ][baɪ] .
of the year would fly by .
的 这 年 会 飞 经过 .
现在我们有了盼头，也知道下半年会很快过去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
We could hardly wait for the camping time to come ,
我们 可以 几乎 等待 为了 这 野营 时间 到 来 ,
我们迫不及待地盼望着露营时光的到来。

— [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hoʊp] [maɪ] ['rɪːdʒ-z] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [maɪ] " [ver'keɪ(ə)n]
— and I just hope my readers are as anxious to hear about my " Vacation
— 和 我 只是 希望 我的 读者 是 作为 焦虑的 到 听到 关于 我的 " 假期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] " [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] !
with the Tucker Twins " as I am anxious to tell them about it !
和 这 塔克 双胞胎 " 作为 我 是 焦虑的 到 告诉 他们 关于 它 !
——我只希望我的读者们和我一样，都迫不及待地想听听我与塔克双胞胎的“假期”！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .
已修正明显的标点错误。

[ˈverɪd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
Varied hyphenation was retained .
多种多样 连字符 曾是 保留 .
保留了各种断字形式。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdʒ] [wɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɑːt(ə)n] - [teɪl][ænd; ənd] [ˈkɑːntetl] ; [ˈgeɪthʌʊs] [ænd; ənd] [geɪt] -
This includes words such as Cotton - tail and Cottontail ; gatehouse and gate -
这 包括 字 这样的 作为 棉布 - 尾巴 和 棉尾兔 ; 门房 和 门 -
[haʊs] .
house .
房子 .

这包括 Cotton-tail 和 Cottontail；gatehouse 和 gatehouse 等词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

